叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000001

2. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000002

3. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000003

4. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000004

5. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000005

6. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000006

7. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000007

8. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000008

9. 斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(the Speedwell Boys And Their Racing Auto;) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)
第1/9页

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [keɪm] [θruː] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .
THE **AUTOMOBILES** **CAME** **THROUGH** **SO** **CLOSE** **TOGETHER** **.**
这 汽车 来了 通过 所以 关闭 一起 .

汽车们靠得非常近。

['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ][peɪdʒ] -
Speedwell **Boys** **and** **their** **Racing** **Auto** **Page** **161**
速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车 页 -

Speedwell Boys 和他们的赛车 第161页

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz]
The **Speedwell** **Boys**
这 速生草 男孩们

斯皮德韦尔男孩

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]
and **Their** **Racing** **Auto**
和 他们的 赛车 汽车

以及他们的赛车

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp]
A **Run** **for** **the** **Golden** **Cup**
一个 跑步 为了 这 金的 杯子

争夺金杯

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
ROY **ROCKWOOD**
罗伊 洛克伍德

罗伊·洛克伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **SPEEDWELL** **BOYS** **ON** **MOTORCYCLES** **,** **”**
作者 的 “ 这 速生草 男孩们 在 摩托车 , ”

《骑摩托车的斯皮德韦尔男孩》的作者

“ [ðə; ði]
“ **THE**
“ 这

“这

[deɪv] - ['sɪriːz] , ”
DAVE **DASHAWAY** **SERIES** **,** **”**
戴夫 - 系列 , ”

戴夫·达沙威系列”

“ [ðə; ði] [greɪt]
“ THE GREAT
” 这 伟大的

“伟大的

['mɑːrv(ə)l] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MARVEL SERIES , ” ETC .
奇迹 系列 , ” ETC .

漫威系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
BY ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE SPEEDWELL BOYS SERIES
这 速生草 男孩们 系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz]
THE SPEEDWELL BOYS ON MOTORCYCLES
这 速生草 男孩们 在 摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩们

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

THE	SPEEDWELL	BOYS	AND	THEIR	RACING	AUTO
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔男孩和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ]

THE	SPEEDWELL	BOYS	AND	THEIR	POWER	LAUNCH
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

THE	SPEEDWELL	BOYS	IN	A	SUBMARINE
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇上的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] [deɪv] - ['sɪriːz]

THE	DAVE	DASHAWAY	SERIES
这	戴夫	-	系列

戴夫·达沙威系列

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

DAVE	DASHAWAY	THE	YOUNG	AVIATOR
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

戴夫·达沙威，年轻的飞行员

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

DAVE	DASHAWAY	AND	HIS	HYDROPLANE
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙威和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]

DAVE	DASHAWAY	AND	HIS	GIANT	AIRSHIP
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

DAVE	DASHAWAY	AROUND	THE	WORLD
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙威环游世界

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] ['sɪriːz]

THE	GREAT	MARVEL	SERIES
这	伟大的	奇迹	系列

伟大的漫威系列

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
THROUGH **THE** **AIR** **TO** **THE** **NORTH** **POLE**
通过 这 空气 到 这 北 极

乘飞机前往北极

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
UNDER **THE** **OCEAN** **TO** **THE** **SOUTH** **POLE**
在下面 这 海洋 到 这 南 极

海底到南极

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd]
FIVE **THOUSAND** **MILES** **UNDERGROUND**
五 千 英里 地下

地下五千英里

[θruː] [speɪs] [tuː; tə] [mɑːrz]
THROUGH **SPACE** **TO** **MARS**
通过 空间 到 火星

穿越太空前往火星

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
LOST **ON** **THE** **MOON**
丢失的 在 这 月亮

迷失在月球

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Cupples **&** **Leon** **Co** **.** **Publishers** **,** **New** **York**
杯状物 & 莱昂 合作 . 出版商 , 新的 约克

纽约 Cupples & Leon 出版社

['kɔpi,raitid] - , [baɪ]
Copyrighted **1913** **,** **by**
版权所有 - , 经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]
The **Speedwell** **Boys** **and** **Their** **Racing** **Auto**
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ʌv; əv] ['mæksi] [wʌn]

I	.	The	Manœuvers	of	Maxey	1
我	.	这	机动	的	马克西	1

一、马克西的策略 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dæn] ['spiːdwel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ['sɛvən]

Dan	Speedwell	at	His	Best	7
担	速生草	在	他的	最好的	7

丹·斯皮德韦尔最佳表现7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] -

Mystery	of	the	Maroon	Car	14
神秘	的	这	栗色	车	-

栗色汽车之谜 14

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['bɪli] [ækts] [ɑːn] ['ɪmpʌls] -

Billy	Acts	on	Impulse	25
比利	使徒行传	在	冲动	-

比利冲动行事 25

[viː] . [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] -

V	.	The	Robbery	of	the	Bank	32
V	.	这	抢劫	的	这	银行	-

五、银行抢劫案 32

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] -

A	First	Difficulty	39
一个	第一的	困难	-

第一难点 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -

The	Hand	in	the	Dark	48
这	手	在	这	黑暗的	-

黑暗中的手 48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn] [wɑːtʃ] -

On	Watch	57
在	手表	-

观察57

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -

Thieves	in	the	Night	64
窃贼	在	这	夜晚	-

夜行者64

[eks] . [dʒəuˈsaiə][sʌm; s(ə)m][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] -

X	.	Josiah	Somes	on	the	Warpath	72
X	.	约西亚	一些	在	这	战争之路	-

X. 约西亚·索姆斯在战争之路 72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [treɪl] -

On	a	Hot	Trail	79
在	一个	热的	踪迹	-

在炎热的小径上 79

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] -

A	Great	Run	84
一个	伟大的	跑步	-

精彩的奔跑 84

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] -

A	Sharp	Turn	93
一个	锋利的	转动	-

急转弯 93

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈses] -

A	Failure	and	a	Success	99
一个	失败	和	一个	成功	-

一次失败与一次成功 99

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] -

Secret	**Service**	**105**
秘密	服务	-

特勤局 105

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃæns] ['eɪvəri] -

Ingratitude	**of**	**Chance**	**Avery**	**113**
忘恩负义	的	机会	艾弗里	-

钱斯·艾弗里的忘恩负义 113

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	**Friend**	**in**	**Need**	**118**
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 118

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kɑːrnæk] [leɪk] -

On	**the**	**Road**	**to**	**Karnac**	**Lake**	**126**
在	这	路	到	卡纳克	湖	-

通往卡纳克湖的路上 126

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rʌn] -

An	**Exciting**	**Run**	**135**
一个	激动人心	跑步	-

精彩的跑步 135

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] [test] -

On	**the**	**Endurance**	**Test**	**145**
在	这	耐力	测试	-

耐力测试 145

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][fɜːrst] [ten] ['aʊərz] -

The	First	Ten	Hours	156
这	第一的	十	小时	-

前十个小时 156

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] -

Underhand	Work	167
暗中	工作	-

暗箱操作 167

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][noʊ] . - -

Queer	Actions	of	No	.	41	177
酷儿	行动	的	不	.	-	-

第41177号酷儿行动

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [reɪs] -

An	Obstacle	Race	189
一个	障碍	种族	-

障碍赛 189

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] -

The	Car	and	the	Cup	1971
这	车	和	这	杯子	-

1971年的汽车与奖杯

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz]

THE	SPEEDWELL	BOYS
这	速生草	男孩们

斯皮德韦尔男孩

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

AND	THEIR	RACING	AUTO
和	他们的	赛车	汽车

以及他们的赛车

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['mæksi]

THE	MANŒUVERS	OF	MAXEY
这	机动	的	麦克西

麦克西的策略

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] !
“ Say , fellows !
“ 说 , 伙伴们 !

“伙计们，说！”

[lʊk] [æt; ət] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ! ”
Look at what's coming ! ”
看 在 是什么 未来 ! ”

看看即将发生什么！

“ [oʊ] , [maɪ] [aɪz] !
“ Oh , my eyes !
“ 哦 , 我的 眼睛 !

“哦，我的眼睛！”

[siː] [hɪm; ɪm] ['wɑːbəl] !
See him wabble !
看 他 摇摆 !

看他摇摇晃晃！

[waɪ] , ['hiːl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]
Why , he'll be over the wall into the river , machine and all , if he doesn't
为什么 , 地狱 是 超过 这 墙 进入 这 河 , 机器 和 全部 , 如果 他 不
[wɑːtʃ] [aʊt] . ”
watch out . ”
手表 出去 . ”

“要是不小心，他就会连人带机器一起翻过墙掉进河里。”

“ [seɪ] , [dæn] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [rʌn] [ə; eɪ][kɑːr][æz; əz][bæd][æz; əz]['mæksi] ?
“ Say , Dan , did you ever see a fellow run a car as bad as Maxey ?
“ 说 , 担 , 做过 你 曾经 看 一个 同伴 跑步 一个 车 作为 坏的 作为 马克西 ?

“丹，你见过像麦克西那样开车开得这么糟糕的人吗？”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] [wiːd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , ” [dɪˈklerd] ['bɪli] ['spiːdwel] ,
If we didn't know better we'd think he had a fit , ” declared Billy Speedwell ,
如果 我们 没有 知道 更好的 我们会 思考 他 有 一个 合身 , ” 声明 比利 速生草 ,

“如果我们不了解情况，我们会以为他发病了，”比利·斯皮德韦尔说道。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ,
who sat with his brother , and several of their chums , on a high ,
WHO 卫星 和 他的 兄弟 , 和 一些 的 他们的 朋友们 , 在 一个 高的 ,

他和他的兄弟以及几个朋友坐在高处，

['græsi] [bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː]
grassy bank overlooking the Colasha - River and above the road , a mile or two
草丛 银行 俯瞰 这 - 河 和 多于 这 路 , 一个 英里 或者 二
[bɪ'loʊ] ['rɪvɝˌdeɪl] .
below Riverdale .
以下 里弗代尔 .

俯瞰科拉沙河的草坡，位于公路上方，距离里弗代尔下游一两英里。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːdwel] [læd] ,
“ He certainly does make a mess of it , ” admitted the older Speedwell lad ,
“ 他 当然 做 制作 一个 混乱 的 它 , ” 承认 这 老 速生草 小伙子 ,

“他确实把事情搞砸了，”这位来自斯皮德韦尔的老伙计承认道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [æt; ət][ə; eɪ][dræb] - ['peɪntɪd] ['ɔːtəməbiːl]
gazing down the road , as were his friends , at a drab - painted automobile
凝视 向下 这 路 , 作为 是 他的 朋友们 , 在 一个 单调 - 绘 汽车
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
which was approaching them .
哪个 曾是 接近 他们 .

他和朋友们一样，望着前方道路，看着一辆油漆颜色暗淡的汽车向他们驶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [bɔɪz] ,
They **were** **five** **boys** **,**
他们 是 五 男孩们 ,

他们是五个男孩，

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['aʊtɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] [ɔːl] [roʊd] ['moʊtərsaɪklz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ]
all **members** **of** **the** **Riverdale** **Outing** **Club** **and** **all** **rode** **motorcycles** **which** **just** **now**
全部 成员 的 这 里弗代尔 外出 俱乐部 和 全部 骑 摩托车 哪个 只是 现在
[wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ,
were **leaning** **,**
是 倾斜 ,

里弗代尔户外俱乐部的所有成员都骑着摩托车，而这些摩托车此刻正倾斜着。

[ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
in **a** **row** **,** **against** **the** **bank** **.**
在 一个 排 , 反对 这 银行 .

一连串地，对抗银行。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The **chums** **had** **come** **out** **after** **school** **for** **a** **short** **spin** **into** **the** **country** **.**
这 朋友们 有 来 出去 后 学校 为了 一个 短的 旋转 进入 这 国家 .

放学后，小伙伴们出来到乡间兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːl] , [wɪtʃ] [fækt] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .
It **was** **fall** **,** **which** **fact** **was** **proven** **by** **the** **brilliant** **coloring** **of** **the** **leaves** **.**
它 曾是 落下 , 哪个 事实 曾是 已证实 经过 这 杰出的 染色 的 这 树叶 .
[ˌtuː'tuː]
2
2

时值秋季，树叶绚丽的色彩便证明了这一点。

[bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [bɔɪz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrf] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
Beyond **where** **the** **Riverdale** **boys** **lay** **on** **the** **short** **turf** **,** **and** **coming** **toward** **them**
超过 在哪里 这 里弗代尔 男孩们 躺 在 这 短的 草皮 , 和 未来 朝向 他们
,
,
,

在里弗代尔男孩们躺在短草坪上的地方之外，正朝他们走来，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'rætɪkli] - ['gaɪdɪd] [kɑːr] .
was **the** **erratically** **-** **guided** **car** **.**
曾是 这 不规则地 - 引导 车 .

是那辆行驶轨迹异常的汽车。

[ðə; ði] [dræb] ['reɪsər] ['seldəm] [kept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]
The **drab** **racer** **seldom** **kept** **the** **middle** **of** **the** **road** **for** **a** **full** **minute** **at** **a**
这 单调 赛车手 很少 保留 这 中间 的 这 路 为了 一个 满的 分钟 在 一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

这辆外观平庸的赛车很少能连续一分钟保持在道路中央行驶。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] “ ['wɑːbəld] , ” [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɪm] ['stetsn] [sed] .
It **actually** **“** **wabbled** **,** **”** **just** **as** **Jim** **Stetson** **said** **.**
它 实际上 “ 摇摇晃晃 , ” 只是 作为 吉姆 斯泰森 说 .

正如吉姆·斯特森所说，它确实“摇摇晃晃”。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

And	yet	the	fellow	at	the	wheel	of	the	machine	had	been	driving	it	up
和	然而	这	同伴	在	这	车轮	的	这	机器	有	到过	驾驶	它	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] .

and	down	the	roads	for	nearly	three	months	.
和	向下	这	道路	为了	几乎	三	几个月	.

然而，驾驶这辆车的那个人已经驾驶它在路上来回行驶了近三个月。

[noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] ['præktɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [wɪð; wɪθ] ['mæksi] ['spləmənz] ,

No	instruction	,	and	no	practice	,	seemed	to	avail	with	Maxey	Solomons	,
不	操作说明	,	和	不	实践	,	似乎	到	可用	和	马克西	所罗门	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，对马克西·所罗门斯来说，任何指导和练习似乎都无济于事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

His	father	was	one	of	the	richest	men	in	the	county	,
他的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	县	,

他的父亲是该县最富有的人之一。

[ænd; ənd] [wen] ['mæksi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] , ['mɪstər] .

and	when	Maxey	expressed	a	wish	to	own	and	drive	a	car	,	Mr	.
和	什么时候	马克西	表达	一个	希望	到	自己的	和	驾驶	一个	车	,	先生	.

['spləmənz] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Solomons	made	no	objection	.
所罗门	制成	不	异议	.

当麦克西表达了想要拥有和驾驶汽车的愿望时，索罗门斯先生并没有反对。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['welθi] ['kloʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərər] ['seldəm] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

Indeed	,	the	wealthy	clothing	manufacturer	seldom	thwarted	the	least	of	his	son's
的确	,	这	富裕	衣服	制造商	很少	受挫	这	至少	的	他的	儿子的

[dɪ'zaɪɚz] .

desires	.
欲望	.

事实上，这位富有的服装制造商很少阻挠儿子哪怕最微小的愿望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dræb] ['ɔːtoʊ] [siːmd] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

But	the	drab	auto	seemed	aiming	for	trouble	now	.
但	这	单调	汽车	似乎	瞄准	为了	麻烦	现在	.

但这辆朴素的汽车现在似乎要惹麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ;

It	nearly	ran	up	the	bank	on	the	inner	side	of	the	road	;
它	几乎	跑	向上	这	银行	在	这	内	边	的	这	路	;

它几乎冲上了路内侧的堤岸；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mæksi] [æt; ət] [ðə; ði]

then	it	shifted	to	the	other	side	under	the	manipulation	of	Maxey	at	the
然后	它	转移	到	这	其他	边	在下面	这	操纵	的	马克西	在	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

然后，在马克西操控方向盘的过程中，车身转向了另一侧。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

just	grazing	the	stone	fence	that	separated	the	highway	at	this	point	from	the
只是	放牧	这	石头	栅栏	那	分开	这	公路	在	这	观点	从	这

[ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

sheer	drop	of	fifty	feet	or	more	to	the	bank	of	the	river	.
透明	降低	的	五十	脚	或者	更多的	到	这	银行	的	这	河	.

车子刚好擦过将公路与五十英尺甚至更高处河岸隔开的石墙。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [kraɪd] [mən'roʊ] ['stiːvnz] , “ ['hiːl] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌmp] !

“	As	sure	as	you	live	,	”	cried	Monroe	Stevens	,	“	he'll	back	over	the	dump	!
”	作为	当然	作为	你	居住	,	”	哭	门罗	史蒂文斯	,	“	地狱	后退	超过	这	倾倒	!

“我以我的性命起誓，”门罗·史蒂文斯喊道，“他肯定会回到垃圾场那边去！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

”	The	boys	with	the	motorcycles	jumped	to	their	feet	the	better	to	watch	the
”	这	男孩们	和	这	摩托车	跳了起来	到	他们的	脚	这	更好的	到	手表	这

[ʌv; əv][ðə; ði][dræb][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] .

manœuvers	of	the	drab	car	and	its	owner	.
机动	的	这	单调	车	和	它是	所有者	.

“骑摩托车的男孩们跳了起来，以便更好地观看那辆破旧汽车及其车主的举动。”

['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

Shaving	the	stone	wall	,
剃须	这	石头	墙	,

刮削石墙，

['mæksi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Maxey	came	back	into	the	middle	of	the	road	and	wabbled	along	for	some
马克西	来了	后退	进入	这	中间	的	这	路	和	摇摇晃晃	沿着	为了	一些

[rɑːdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɪvɚˌdeɪl] [jʊθs] . [θriː]

rods	toward	the	group	of	Riverdale	youths	.	3
杆	朝向	这	团体	的	里弗代尔	青年	.	3

麦克西回到路中央，摇摇晃晃地朝里弗代尔那群年轻人走了几步。3

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] ['muːvɪŋ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Suddenly	the	spectators	heard	the	purring	of	a	fast	moving	car	coming	from
突然	这	观众	听到	这	呼噜声	的	一个	快速地	移动	车	未来	从

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	direction	of	the	town	.
这	方向	的	这	镇	.

突然，观众们听到一辆疾驰的汽车从城镇方向驶来，发出隆隆的引擎声。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [hɪr] ;

The	road	was	quite	straight	for	a	couple	of	miles	here	;
这	路	曾是	相当	直的	为了	一个	夫妻	的	英里	这里	;

这段路有好几英里都是笔直的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]

but	there	was	a	sharp	turn	behind	the	group	of	boys	that	hid	the
但	那里	曾是	一个	锋利的	转动	在后面	这	团体	的	男孩们	那	隐藏	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] .

approaching	car	.
接近	车	.

但男孩们身后有一个急转弯，遮挡住了驶近的汽车。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

They	knew	it	was	coming	at	great	speed	.
他们	知道	它	曾是	未来	在	伟大的	速度	.

他们知道它正以极快的速度袭来。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tɜːrn] .

No	warning	was	sounded	on	the	horn	as	the	car	approached	the	turn	.
不	警告	曾是	听起来	在	这	喇叭	作为	这	车	接近	这	转动	.

汽车接近弯道时，没有鸣笛示警。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['rekləs] .

The	driver	of	the	unknown	auto	was	very	reckless	.
这	司机	的	这	未知	汽车	曾是	非常	鲁莽	.

那辆身份不明的汽车的司机非常鲁莽。

[dæn] ['spiːdwel] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mæksi] ['sɒləmənz] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get]

Dan	Speedwell	was	first	to	realize	that	Maxey	Solomons	was	very	likely	to	get
担	速生草	曾是	第一的	到	意识到	那	马克西	所罗门	曾是	非常	可能	到	得到

['ɪntuː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

into	much	more	serious	trouble	than	he	was	having	at	the	moment	,
进入	很多	更多的	严肃的	麻烦	比	他	曾是	拥有	在	这	片刻	,

丹·斯皮德韦尔最先意识到，马克西·所罗门很可能会陷入比他目前所面临的更严重的麻烦。

[ɪf] [ðə; ði][fæst]['moʊtər][kɑːr] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

if	the	fast	motor	car	swept	around	the	corner	upon	him	without	any	warning	.
如果	这	快速地	发动机	车	扫荡	大约	这	角落	之上	他	没有	任何	警告	.

如果那辆疾驰的汽车毫无预警地从拐角处呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['mæksi] [kʊd; kəd] [pæs]

It	was	well	known	that	the	only	really	successful	way	by	which	Maxey	could	pass
它	曾是	出色地	已知	那	这	仅有的	真的	成功的	方式	经过	哪个	马克西	可以	经过

['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

any	vehicle	on	the	road	,
任何	车辆	在	这	路	,

众所周知，麦克西要想在路上超车，唯一真正有效的方法是：

[wʌz; wəz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [went] [baɪ] !

was	by	pulling	out	to	one	side	,	and	stopping	until	the	other	machine	went	by	!
曾是	经过	拉	出去	到	一	边	,	和	停止	直到	这	其他	机器	去	经过	!

方法是把车开到路边，停下来，直到另一台机器过去！

[ɔːl'ðoʊ] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] , [ðə; ði][dræb][kɑːr][wʌz; wəz] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

Although	moving	so	slowly	,	the	drab	car	was	steadily	approaching	the	turn	in	the
虽然	移动	所以	缓慢地	,	这	单调	车	曾是	稳步	接近	这	转动	在	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

尽管行驶速度很慢，这辆朴素的汽车还是稳步接近了高速公路的转弯处。

['mæksi] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi]

Maxey	was	not	two	hundred	yards	from	where	the	boys	stood	upon	the	grassy
马克西	曾是	不是	二	百	码	从	在哪里	这	男孩们	站立	之上	这	草丛

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

麦克西当时距离男孩们站在草坡上的地方不到两百码。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]['stɑːrt(ə)l] ['mæksi] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Knowing	that	he	would	only	startle	Maxey	by	running	toward	him	,
会心	那	他	会	仅有的	惊吓	马克西	经过	跑步	朝向	他	,

他知道自己朝麦克西跑过去只会吓到他，

[dæn] [liːpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Dan	leaped	away	in	the	other	direction	.
担	跳跃	离开	在	这	其他	方向	.

丹朝另一个方向跳开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	reached	the	turn	in	the	road	and	saw	the	racing	automobile	coming	in	a
他	达到	这	转动	在	这	路	和	锯	这	赛车	汽车	未来	在	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] . [fɔːr]

cloud	of	dust	.	4
云	的	灰尘	.	4

他走到路口，看到那辆赛车扬起漫天尘土驶来。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [sloʊ] [daʊn] [tu:; tə] [raʊnd] [ðɪs] [kɜ:rv] .

Surely	the	reckless	driver	of	the	machine	must	slow	down	to	round	this	curve	.
一定	这	鲁莽	司机	的	这	机器	必须	慢的	向下	到	圆形的	这	曲线	.

驾驶这辆车鲁莽的司机肯定应该减速过弯。

[dæn] ['spi:dwel] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['gɔgld] - [aɪd] ['feloʊ] , [kəm'pli:tli]

Dan	Speedwell	could	see	him	plainly	—	a	little	,	goggled	-	eyed	fellow	,	completely
担	速生草	可以	看	他	显然	—	一个	小的	,	戴护目镜	-	眼睛	同伴	,	完全地

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [koʊt] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kæp] ,

disguised	in	coat	and	motor	-	cap	,
伪装	在	外套	和	发动机	-	帽	,

丹·斯皮德韦尔能清楚地看到他——一个戴着护目镜、穿着外套和机车帽的小个子家伙，完全把自己伪装起来了。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] .

alone	in	the	driver's	seat	.
独自的	在	这	司机	座位	.

独自一人坐在驾驶座上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pæsndʒɚ] , [haʊ'evər] ,

There	were	two	passengers	,	however	,
那里	是	二	乘客	,	然而	,

然而，车上有两名乘客。

[ænd; ənd] [dæn] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

and	Dan	knew	that	they	must	see	him	as	he	sprang	out	upon	a	jutting
和	担	知道	那	他们	必须	看	他	作为	他	弹簧	出去	之上	一个	突出

[tri:] - [ru:t] ,

tree	-	root	,
树	-	根	,

丹知道他们一定看到了他从一根突出的树根上跳下来的情景。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] ['waɪldli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	waved	his	cap	wildly	to	attract	their	attention	.
和	挥手	他的	帽	疯狂地	到	吸引	他们的	注意力	.

他疯狂地挥舞着帽子，试图引起他们的注意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

One	of	the	men	leaned	forward	and	tapped	the	chauffeur	on	the	shoulder	.
一	的	这	男人	倾斜	向前	和	轻敲	这	司机	在	这	肩膀	.

其中一名男子向前倾身，拍了拍司机的肩膀。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dæn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ;

He	pointed	to	Dan	above	them	on	the	bank	;
他	尖	到	担	多于	他们	在	这	银行	;

他指着河岸上他们上方的丹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ['məuʃənz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] .

but	the	boy's	warning	motions	did	not	seem	to	do	the	least	bit	of	good	.
但	这	男孩们	警告	运动	做过	不是	似乎	到	做	这	至少	少量	的	好的	.

但男孩的警告动作似乎丝毫没有起到任何作用。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædli] - ['rʌnɪŋ] [kɑ:r] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'du:s] [ɪts] [spi:d] .

The	driver	of	the	madly	-	running	car	did	not	reduce	its	speed	.
这	司机	的	这	疯狂地	-	跑步	车	做过	不是	减少	它是	速度	.

疯狂行驶的汽车司机没有减速。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] ,

On	came	the	racing	automobile	,
在	来了	这	赛车	汽车	,

赛车驶了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn]

and	the	cloud	of	dust	which	traveled	with	it	flew	down	to	the	curve	in
和	这	云	的	灰尘	哪个	旅行	和	它	飞翔	向下	到	这	曲线	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

随之扬起的尘土飞扬到道路的弯道处。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][ɪts] ['aʊtər] ['taɪərz] ,

The	driver	shifted	his	wheel	and	the	machine	took	the	turn	on	its	outer	tires	,
这	司机	转移	他的	车轮	和	这	机器	采取	这	转动	在	它是	外	轮胎	,

驾驶员转动方向盘，机器靠外侧轮胎转弯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] — [dæn][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] ['deɪlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz]

with	the	others	in	the	air	—	Dan	could	actually	see	daylight	between	the	wheels
和	这	其他的	在	这	空气	—	担	可以	实际上	看	日光	之间	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	ground	.
和	这	地面	.

当其他飞机还在空中时，丹竟然能看到轮子和地面之间的缝隙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['tuəriŋ] [kɑːr] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

The	boy	saw	,	too	,	that	it	was	a	heavy	touring	car	;	that	it	was	painted
这	男生	锯	,	也	,	那	它	曾是	一个	重的	巡演	车	;	那	它	曾是	绘

[mə'ruːn] ,

maroon	,
栗色	,

男孩还看到，那是一辆很重的旅行车；车身漆成栗色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɔːr] [roʊb] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

and	that	a	blanket	,	or	robe	was	trailing	over	the	back	of	the	tonneau	,
和	那	一个	毯子	,	或者	长袍	曾是	尾随	超过	这	后退	的	这	货箱盖	,

车篷后部拖着一条毯子或长袍。

['ferli] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ɪn][fækt] ,

fairly	dragging	in	the	dust	,	in	fact	,
相当	拖拽	在	这	灰尘	,	在	事实	,

事实上，他们几乎完全落后了。

[ænd; ənd][soʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

and	so	hiding	the	plate	on	which	was	the	license	number	.
和	所以	隐藏	这	盘子	在	哪个	曾是	这	执照	数字	.

于是，车牌被遮挡住了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ðə; ði][kɑːr] [tʃɑːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

Without	a	single	blast	of	the	horn	the	car	charged	around	the	bend	.
没有	一个	单身的	爆炸	的	这	喇叭	这	车	带电	大约	这	弯曲	.

汽车没有按响喇叭，就冲过了弯道。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['mæksi] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	group	of	boys	on	the	bank	yelled	excitedly	at	Maxey	down	below	.
这	团体	的	男孩们	在	这	银行	大喊	兴奋地	在	马克西	向下	以下	.

河岸上的一群男孩兴奋地朝下面的麦克西大喊大叫。

[ðæt] [ɪ'rætɪk] [juːθ] [bɪ'held] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] “ [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] !

That	erratic	youth	beheld	the	maroon	car	coming	and	literally	“	threw	up	his	hands	!
那	不稳定的	青年	观看	这	栗色	车	未来	和	字面上地	“	扔	向上	他的	双手	!

” [faɪv]

”	5
”	5

那个行为古怪的年轻人看到那辆栗色汽车驶来，竟然“举起了双手！”[5]

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pæst] [mæksiːz]

The	road	was	wide	enough	so	that	the	racing	car	could	have	passed	Maxey's
这	路	曾是	宽的	足够的	所以	那	这	赛车	车	可以	有	通过了	麦克西的

[mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

machine	on	the	outside	.
机器	在	这	外部	.

道路足够宽，赛车可以从外侧超过马克西的赛车。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

But	,	unfortunately	,	it	had	stopped	so	that	the	rear	wheels	,	bearing	the
但	,	很遗憾	,	它	有	停止	所以	那	这	后部	车轮	,	轴承	这

['lɑːrdʒər] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

larger	weight	of	the	car	,
更大的	重量	的	这	车	,

但不幸的是，它停了下来，导致后轮承受了汽车更大的重量，

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ʃed]

was	on	the	outer	slope	of	the	roadway	,	which	was	rounded	to	properly	shed
曾是	在	这	外	坡	的	这	道路	,	哪个	曾是	圆润	到	适当地	棚

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

位于道路外侧斜坡上，该斜坡呈圆弧形，以便更好地排水。

[ðə; ði] [dræb] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwərd] .

The	drab	car	began	to	run	backward	.
这	单调	车	开始	到	跑步	落后	.

那辆破旧的汽车开始倒退。

['mæksi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] .

Maxey	did	not	know	enough	to	put	on	the	brakes	.
马克西	做过	不是	知道	足够的	到	放	在	这	刹车	.

麦克西不懂刹车。

[ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ɪ'læpst] ['æftər] [ðə; ði] [fæst] - ['trævlɪŋ] ['ɔːtoʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	few	seconds	that	elapsed	after	the	fast	-	traveling	auto	came	around	the
这	很少	秒	那	过去	后	这	快速地	-	旅行	汽车	来了	大约	这

[bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr]

bend	in	the	road	would	not	have	been	sufficient	for	the	chauffeur	of	that	car
弯曲	在	这	路	会	不是	有	到过	充足的	为了	这	司机	的	那	车

[tuː; tə] [stɑːp] ;

to	stop	;
到	停止	;

高速行驶的汽车驶过道路弯道后，短短几秒钟的时间不足以让司机停下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪrli] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	he	merely	swerved	to	the	outer	side	of	the	road	,
和	他	仅仅	急转弯	到	这	外	边	的	这	路	,

他只是向路外侧猛打方向盘，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [mæksiːz] [stɔːld] [kɑːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

intending	to	pass	Maxey's	stalled	car	at	full	speed	.
意图	到	经过	麦克西的	停滞	车	在	满的	速度	.

打算全速超过抛锚的麦克西的车。

['mæksi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

Maxey	himself	was	immovable	with	terror	at	the	appearance	of	the	charging
马克西	他自己	曾是	不可移动的	和	恐怖	在	这	外貌	的	这	收费

['ɔːtoʊ] .

auto	.
汽车	.

看到那辆正在充电的汽车，麦克西吓得动弹不得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	could	not	even	leap	from	his	seat	.
他	可以	不是	甚至	飞跃	从	他的	座位	.

他甚至连从座位上跳起来都做不到。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['bækwərd] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

And	when	his	own	car	began	to	run	backward	,	directly	into	the	path	of
和	什么时候	他的	自己的	车	开始	到	跑步	落后	,	直接地	进入	这	小路	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ,

the	other	machine	,
这	其他	机器	,

当他自己的车开始倒退，径直撞向另一辆车时，

[jʌŋ] ['sɒləmənz] ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [jel] .

young	Solomons	only	opened	his	mouth	to	emit	a	yell	.
年轻的	所罗门	仅有的	打开	他的	嘴	到	发射	一个	叫喊	.

年轻的所罗门张开嘴，只来得及大喊一声。

[ðə; ði][dræb][kɑːr][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['gʌtər] .

The	drab	car	ran	back	into	the	shallow	gutter	.
这	单调	车	跑	后退	进入	这	浅的	排水沟	.

那辆破旧的汽车开回了浅浅的排水沟里。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [rɪ'per] ,

The	stone	wall	behind	it	needed	some	repairs	,
这	石头	墙	在后面	它	需要	一些	维修	,

它后面的石墙需要修缮。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

several	of	the	top	layer	of	stones	having	fallen	into	the	chasm	below	the	road	.
一些	的	这	顶部	层	的	石头	拥有	倒下	进入	这	深渊	以下	这	路	.

路面上层的一些石头掉进了下面的深渊里。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] . [sɪks]

This	left	the	barrier	at	the	spot	scarcely	eighteen	inches	high	.	6
这	左边	这	障碍	在	这	点	几乎	十八	英寸	高的	.	6

这样一来，那里的障碍物高度就只有不到18英寸了。6

[ðə; ði] [ʌn'gaɪdɪd] ['moʊtər][kɑːr][ræn] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪr] [wiːlz] [keɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['broʊkən] [wɔːl] .

The	unguided	motor	car	ran	back	until	its	rear	wheels	came	against	this	broken	wall	.
这	缺乏指导	发动机	车	跑	后退	直到	它是	后部	车轮	来了	反对	这	破碎的	墙	.

这辆没有导向的汽车一路倒退，直到后轮撞到这堵破损的墙上。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] ['ɔːtəməbiːl] [swəːvd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli]

The	chauffeur	of	the	maroon	automobile	swerved	his	car	again	,	but	only	slightly
这	司机	的	这	栗色	汽车	急转弯	他的	车	再次	,	但	仅有的	轻微地

.

:
.

那辆栗色汽车的司机再次猛打方向盘，但这次只是轻微地转动了一下。

[hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er] [mə'ʃiːn] , ['rʌnɪŋ] [fæst] , [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn] [pʊr] ['mæksi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr]

His	heavier	machine	,	running	fast	,	charged	down	upon	poor	Maxey	and	his	car
他的	较重	机器	,	跑步	快速地	,	带电	向下	之上	贫穷的	马克西	和	他的	车

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

like	a	huge	battering	-	ram	.
喜欢	一个	巨大的	殴打	-	内存	.

他那辆更重的机器飞速行驶，像巨大的攻城锤一样向可怜的马克西和他的车猛冲过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] ['mæksi] , [ɔːr][hɪz; ɪz][kɑːr]

There	was	nothing	the	boys	on	the	bank	could	do	to	save	Maxey	,	or	his	car
那里	曾是	没有什么	这	男孩们	在	这	银行	可以	做	到	节省	马克西	, 或者		他的	车

.

:

.

岸上的男孩们无力回天，既救不了马克西，也救不了他的车。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['moʊmənt] ,

And	,	at	that	late	moment	,
和	,	在	那	晚的	片刻	,

就在那一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['hwiːlmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]

there	was	little	the	wheelman	of	the	maroon	car	could	do	to	avert	the
那里	曾是	小的	这	车轮人	的	这	栗色	车	可以	做	到	避免	这

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

那辆栗色汽车的驾驶员几乎无力阻止这场灾难的发生。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn]

His	reckless	driving	of	his	machine	made	it	impossible	for	him	to	stop	in
他的	鲁莽	驾驶	的	他的	机器	制成	它	不可能的	为了	他	到	停止	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他鲁莽驾驶，导致车辆无法及时停下来。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [stɑːpt] [mæksiːz] [kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	collision	stopped	Maxey's	cry	of	fright	in	the	middle	.
这	碰撞	停止	麦克西的	哭	的	惊吓	在	这	中间	.

碰撞打断了麦克西的惊恐尖叫。

[ðə; ði] ['laɪtər] [kɑːr][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bækwərd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

The	lighter	car	was	flung	up	and	backward	by	the	swiftly	moving	and
这	打火机	车	曾是	扔	向上	和	落后	经过	这	迅速地	移动	和

['hevɪərðən'er] ['tuərɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

heavier	touring	automobile	.
较重	巡演	汽车	.

那辆较轻的汽车被快速行驶且较重的旅行车猛地向上向后抛去。

[ðə; ði] ['lætər] [pæst] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌn'hɑːrmd] .

The	latter	passed	on	in	a	flash	,	and	practically	unharmed	.
这	后者	通过了	在	在	一个	闪光	,	和	几乎	毫发无损	.

后者瞬间离世，几乎毫发无损。

[ðə; ði][dræb][kɑːr][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

The	drab	car	was	flung	over	the	low	stone	wall	and	,	upside	down	,
这	单调	车	曾是	扔	超过	这	低的	石头	墙	和	,	上行	向下	,

那辆破旧的汽车被抛过低矮的石墙，翻了个底朝天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] ['ɪntuː] [speɪs] . ['sɛvən]

with	the	cushions	and	other	gear	raining	from	it	,	dropped	into	space	.	7
和	这	靠垫	和	其他	齿轮	下雨	从	它	,	掉落	进入	空间	.	7

垫子和其他装备像雨点般从里面掉出来，坠入太空。7

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[dæn] ['spiːdwel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best]
DAN **SPEEDWELL** **AT** **HIS** **BEST**
担 速生草 在 他的 最好的

丹·斯皮德韦尔的最佳状态

['bɪli] ['spiːdwel] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ,
Billy **Speedwell** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **other** **lads** **,**
比利 速生草 , 在 这 头 的 这 其他 小伙子们 ,

比利·斯皮德韦尔走在其他小伙子们的前面，

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sprɪntid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [mæksiːz] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd]
leaped **into** **the** **road** **and** **sprinted** **to** **the** **spot** **where** **Maxey's** **automobile** **had**
跳跃 进入 这 路 和 冲刺 到 这 点 在哪里 麦克西的 汽车 有
[bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
been **thrown** **over** **the** **embankment** **.**
到过 抛掷 超过 这 堤 .

他跳到马路上，飞奔到麦克西的汽车被抛下路堤的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] ;
They **saw** **that** **the** **unfortunate** **youth** **had** **clung** **to** **his** **wheel** **;**
他们 锯 那 这 不幸 青年 有 紧紧抓住 到 他的 车轮 ;

他们看到那个不幸的年轻人紧紧抓住车轮不放；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
but **he** **had** **gone** **out** **of** **sight** **with** **the** **wreckage** **.**
但 他 有 已消失 出去 的 视线 和 这 残骸 .

但他已经随着残骸消失在视线之外了。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['mæksi] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər]
Their **interest** **in** **and** **sympathy** **for** **Maxey** **blinded** **them** **to** **the** **further**
他们的 兴趣 在 和 同情 为了 马克西 失明 他们 到 这 更远
['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
actions **of** **the** **maroon** **car** **and** **the** **three** **men** **in** **it** **.**
行动 的 这 栗色 车 和 这 三 男人 在 它 .

他们对麦克西的兴趣和同情蒙蔽了双眼，使他们看不到那辆栗色汽车和车里三个人的进一步行动。

[bʌt; bət][dæn] ['spiːdwel] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
But **Dan** **Speedwell** **,** **coming** **back** **toward** **the** **scene** **of** **the** **catastrophe** **,**
但 担 速生草 , 未来 后退 朝向 这 场景 的 这 灾难 ,

但丹·斯皮德韦尔返回灾难现场时，

['noʊtɪd] [wel] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
noted **well** **the** **conduct** **of** **these** **men** **.**
著名的 出色地 这 执行 的 这些 男人 .

仔细观察了这些人的行为。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['prɑːpər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ;
The **chauffeur** **had** **made** **no** **proper** **attempt** **to** **avoid** **the** **collision** **;**
这 司机 有 制成 不 恰当的 试图 到 避免 这 碰撞 ;

司机没有采取任何适当的措施来避免碰撞；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [sləud] [daʊn] [nɔːr] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and **now** **he** **neither** **slowed** **down** **nor** **glanced** **back** **to** **see** **what** **had** **become**
和 现在 他 两者都不 减速 向下 也不 瞥了一眼 后退 到 看 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðə; ði][dræb][kɑːr][ænd; ənd][ɪts]['draɪvər] .
of **the** **drab** **car** **and** **its** **driver** **.**
的 这 单调 车 和 它是 司机 .

现在他既没有减速，也没有回头看那辆破旧的汽车和它的司机怎么样了。

[wen] [dæn] ['spiːdwel] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,
When **Dan** **Speedwell** **reached** **the** **place** **where** **his** **motorcycle** **rested** **beside** **the** **road** **,**
什么时候 担 速生草 达到 这 地方 在哪里 他的 摩托车 休息 旁 这 路 ,

当丹·斯皮德韦尔到达他摩托车停在路边的地方时，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

in	company	with	those	of	the	other	boys	,
在	公司	和	那些	的	这	其他	男孩们	,

和其他男孩一起，

[ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['haɪweɪ] .

the	maroon	car	was	a	mile	away	along	the	straight	highway	.
这	栗色	车	曾是	一个	英里	离开	沿着	这	直的	公路	.

那辆栗色汽车在一英里外的笔直公路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

There	was	plainly	no	intention	on	the	part	of	the	three	men	to	stop	and
那里	曾是	显然	不	意图	在	这	部分	的	这	三	男人	到	停止	和

[ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪʤ] [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [dʌn] . [eɪt]

inquire	as	to	the	damage	their	car	had	done	.	8
查询	作为	到	这	损害	他们的	车	有	完毕	.	8

显然，这三名男子并没有打算停车询问他们的车造成的损害。8

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mæksi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

The	other	boys	thought	only	of	Maxey	and	his	machine	.
这	其他	男孩们	想法	仅有的	的	马克西	和	他的	机器	.

其他男孩满脑子想的都是麦克西和他的机器。

[dæn] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] ,

Dan	,	angered	by	the	indifference	of	the	other	automobilists	,
担	,	愤怒	经过	这	漠不关心	的	这	其他	汽车人	,

丹对其他车主的冷漠感到愤怒，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

had	no	intention	of	letting	them	escape	if	he	could	help	it	.
有	不	意图	的	出租	他们	逃脱	如果	他	可以	帮助	它	.

只要能阻止，他绝不打算让他们逃走。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

His	mind	was	made	up	on	the	instant	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	在	这	立即的	.

他当即下定了决心。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

He	seized	his	wheel	and	rolled	it	out	into	the	road	.
他	查获	他的	车轮	和	滚动	它	出去	进入	这	路	.

他抓住车轮，把它推到路中间。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪʧ] [treɪld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ruːn] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [daʊn]

The	balloon	of	smoke	which	trailed	the	flying	maroon	car	was	already	far	down
这	气球	的	抽烟	哪个	拖着	这	飞行	栗色	车	曾是	已经	远的	向下

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

那辆飞驰的栗色汽车后面拖着的烟雾已经远远地消失在路边了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt]

It	seemed	impossible	for	a	boy	on	a	motorcycle	to	seek	to	overtake	that
它	似乎	不可能的	为了	一个	男生	在	一个	摩托车	到	寻找	到	超过	那

['flaɪɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

flying	vehicle	.
飞行	车辆	.

一个骑着摩托车的男孩想要超越那辆飞行器，似乎是不可能的。

[bʌt; bət][dæn] [nuː] [ðæt] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [meɪn'teɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]

But	Dan	knew	that	farther	on	the	automobile	could	not	safely	maintain	its	present
但	担	知道	那	更远	在	这	汽车	可以	不是	安全	维持	它是	展示

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

但丹知道，汽车再往前开就无法安全地保持目前的速度了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	he	knew	likewise	the	speed	which	he	could	get	out	of	his	machine	.
和	他	知道	同样地	这	速度	哪个	他	可以	得到	出去	的	他的	机器	.

他也清楚自己的机器能达到的速度。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['spiːdwel] [hæd; həd] [oʊnd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ;

Dan	and	Billy	Speedwell	had	owned	their	motorcycles	a	short	time	only	;
担	和	比利	速生草	有	拥有	他们的	摩托车	一个	短的	时间	仅有的	;

丹和比利·斯皮德韦尔拥有摩托车的时间并不长；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]

but	within	that	time	they	had	learned	to	handle	the	machines	with	the	best
但	之内	那	时间	他们	有	学习	到	处理	这	机器	和	这	最好的

.

:
.

但在那段时间里，他们已经学会了如何像最好的那样操作这些机器。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmptən] ['moʊtərˌdroʊm] ,

Both	at	the	Compton	motordrome	,
两个都	在	这	康普顿	赛车场	,

两处地点均为康普顿赛车场

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk][ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]

and	in	the	Riverdale	baseball	park	the	Speedwell	boys	had	won	high	place	in
和	在	这	里弗代尔	棒球	公园	这	速生草	男孩们	有	韩元	高的	地方	在

['traɪəlz][ʌv; əv] [spiːd] .

trials	of	speed	.
试验	的	速度	.

在里弗代尔棒球场，斯皮德韦尔男孩队在速度测试中取得了优异的成绩。

[ðiːz] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði] ['spiːdwel]

These	races	are	narrated	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:	“	The	Speedwell
这些	种族	是	旁白	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:	“	这	速生草

[bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] .

Boys	on	Motorcycles	.
男孩们	在	摩托车	.

这些比赛在本系列的第一卷中进行了叙述，标题为：“骑摩托车的斯皮德韦尔男孩们”。

” [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['fɛðɝz] , [ðə; ði] [njuɪst] ['mɑːd(ə)l] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [ʃɑːps]

”	Their	Flying	Feathers	,	the	newest	model	produced	by	the	Darringford	Machine	Shops
”	他们的	飞行	羽毛	,	这	最新	模型	生产	经过	这	-	机器	商店

, [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

,	in	Riverdale	,
,	在	里弗代尔	,

“他们的飞羽，是达林福德机械厂在里弗代尔生产的最新型号，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [baɪ]['rɑːbərt] - [huːz] [laɪf][dæn][ænd; ənd] ['bɪli]

had	been	given	to	the	brothers	by	Robert	Darringford	whose	life	Dan	and	Billy
有	到过	给定	到	这	兄弟	经过	罗伯特	-	谁	生活	担	和	比利

[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

had	saved	from	a	fire	that	had	destroyed	a	part	of	the	machine	shop
有	已保存	从	一个	火	那	有	损毁	一个	部分	的	这	机器	店铺

[plænt] . [naɪn]

plant	.	9
植物	.	9

这栋房子是罗伯特·达林福德赠予兄弟俩的，丹和比利曾在一场大火中救过罗伯特的命，那场大火烧毁了机械车间的一部分。9

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [gɪfts] [æz; əz]

Their	parents	were	not	in	circumstances	to	give	the	boys	such	expensive	gifts	as
他们的	父母	是	不是	在	情况	到	给	这	男孩们	这样的	昂贵的	礼物	作为

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] ['moʊtərsaɪklz] .

two	hundred	dollar	motorcycles	.
二	百	美元	摩托车	.

他们的父母没有能力给孩子们买像价值两百美元的摩托车这样昂贵的礼物。

['mɪstər] . ['spiːdwel] [oʊnd] [sʌm; səm] ['deri] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Speedwell	owned	some	dairy	cows	and	a	few	acres	of	land	on	the
先生	.	速生草	拥有	一些	奶制品	牛	和	一个	很少	英亩	的	土地	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

outskirts	of	Riverdale	,
郊区	的	里弗代尔	,

斯皮德韦尔先生在里弗代尔郊区拥有一些奶牛和几英亩土地。

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɪn] [taʊn] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

and	Dan	and	Billy	delivered	the	milk	to	their	customers	in	town	,	even	during
和	担	和	比利	发表	这	牛奶	到	他们的	顾客	在	镇	,	甚至	期间

[ðə; ði] [skuːl] [tɜːrmz] .

the	school	terms	.
这	学校	条款	.

丹和比利即使在学期期间也坚持给镇上的顾客送牛奶。

[wen] [ðɪs] ['stɔːri] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

When	this	story	opened	it	chanced	to	be	a	Saturday	afternoon	,
什么时候	这	故事	打开	它	偶然	到	是	一个	周六	下午	,

故事开始时，恰好是一个星期六下午。

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdwel] ['brʌðərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn]

or	the	Speedwell	brothers	would	not	have	been	idling	here	with	their	friends	on
或者	这	速生草	兄弟	会	不是	有	到过	怠速	这里	和	他们的	朋友们	在

[ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] .

the	river	road	.
这	河	路	.

否则斯皮德韦尔兄弟就不会和朋友们在河边的路上闲逛了。

[wʌt] [dæn] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['feðər]

What	Dan	knew	he	could	do	under	favorable	conditions	with	his	Flying	Feather
什么	担	知道	他	可以	做	在下面	有利	状况	和	他的	飞行	羽毛

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['triːoʊ] [huː] [hæd; həd] [left] ['mæksi]

urged	him	to	start	in	pursuit	of	the	heartless	trio	who	had	left	Maxey
敦促	他	到	开始	在	追逐	的	这	狠心	三人组	WHO	有	左边	马克西

['sɒləmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rekt] [kɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

Solomons	and	his	wrecked	car	to	their	fate	.
所罗门	和	他的	损毁	车	到	他们的	命运	.

丹知道，在有利的条件下，他可以用他的飞羽做很多事情，这促使他开始追捕那三个冷酷无情的人，他们抛弃了麦克西·所罗门斯和他那辆被毁的汽车，任其自生自灭。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈdænz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

Before	**the**	**other**	**boys**	**missed**	**him**	**,**	**Dan's**	**machine**	**was**	**popping**	**like**	**the**	**explosion**
前	这	其他	男孩们	错过	他	,	丹的	机器	曾是	爆米花	喜欢	这	爆炸

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [gʌn] ,

of	**an**	**automatic**	**gun**	**,**
的	一个	自动的	枪	,

在其他男孩发现他之前，丹的机器已经像自动步枪爆炸一样噼啪作响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [rɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**several**	**rods**	**away**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**collision**	**.**
和	他	曾是	一些	杆	离开	从	这	场景	的	这	碰撞	.

他当时距离碰撞现场有好几杆远。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ɪts]

The	**youth**	**settled**	**himself**	**firmly**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**opened**	**his**	**engine**	**to**	**almost**	**its**
这	青年	定居	他自己	牢牢	在	他的	座位	,	打开	他的	引擎	到	几乎	它是

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] ,

highest	**speed**	**,**
最高	速度	,

年轻人稳稳地坐在座位上，把引擎开到几乎最高转速。

[ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	**dashed**	**away**	**along**	**the**	**road**	**.**
和	虚线	离开	沿着	这	路	.

然后沿着路飞快地跑开了。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [saɪt] [ðæt] [kɑːr] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	**lad**	**did**	**not**	**sight**	**that**	**car**	**,**	**however**	**,**	**for**	**some**	**time**	**.**
这	小伙子	做过	不是	视线	那	车	,	然而	,	为了	一些	时间	.

然而，过了好一会儿，这名少年都没有看到那辆车。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪtˈself] ,

The	**river**	**road**	**followed**	**the**	**winding**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**itself**	**,**
这	河	路	随后	这	绕线	课程	的	这	溪流	本身	,

河边公路沿着溪流蜿蜒而行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	**it**	**was**	**fringed**	**with**	**woods**	**for**	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	它	曾是	流苏	和	树林	为了	一个	好的	部分	的	这	方式	.

而且沿途大部分路段都绿树成荫。

There10

There10

There10

那里10

[wɜːr; wər] [fjuː] [dˈwelɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd] [ˈʌptən] [fɔːlz] .

were	**few**	**dwellings**	**on**	**the**	**highway**	**between**	**Riverdale**	**and**	**Upton**	**Falls**	**.**
是	很少	住宅	在	这	公路	之间	里弗代尔	和	厄普顿	瀑布	.

从里弗代尔到厄普顿福尔斯的公路沿线几乎没有房屋。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [noʊ] [ˈbetər] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti]

The	**men**	**in**	**the**	**car**	**could**	**have**	**chosen**	**no**	**better**	**stretch**	**of**	**road**	**in**	**the**	**county**
这	男人	在	这	车	可以	有	选定	不	更好的	拉紧	的	路	在	这	县

[fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .

for	**escape**	**.**
为了	逃脱	.

车里的男人们不可能选择该县最好的逃生路线了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ˈviːək(ə)lz] ,

There	**were**	**likely**	**to**	**be**	**few**	**vehicles**	**,**
那里	是	可能	到	是	很少	车辆	,

车辆可能很少。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɔnstəbəlz] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	no	constables	at	all	at	this	hour	of	the	day	.
和	不	警员	在	全部	在	这	小时	的	这	天	.

而且在这个时间段，竟然一个警察都没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['perələs] [tu:; tə] [rʌn] [soʊ][fæst][ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] ,

It	was	perilous	to	run	so	fast	on	a	public	road	,
它	曾是	危险的	到	跑步	所以	快速地	在	一个	民众	路	,

在公共道路上高速奔跑是很危险的。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [wel] [kept] [æz; əz] [ðɪs] ['haɪweɪ] [tu:; tə]

even	when	the	way	was	as	smooth	and	well	kept	as	this	highway	to
甚至	什么时候	这	方式	曾是	作为	光滑的	和	出色地	保留	作为	这	公路	到

['ʌptən] [fɔ:lz] .

Upton	Falls	.
厄普顿	瀑布	.

即使道路像通往厄普顿瀑布的这条公路一样平坦且维护良好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [raʊzd] [dæn] -

But	the	act	of	those	men	in	the	racing	automobile	had	roused	Dan	Speedwell's
但	这	行为	的	那些	男人	在	这	赛车	汽车	有	唤醒	担	-

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

但赛车里那些人的行为激起了丹·斯皮德韦尔的愤慨。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , ['mæksi] ['spləmənz] [hæd; həd] [met] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	all	he	knew	,	Maxey	Solomons	had	met	serious	injury	in	the	wreck	of	his
为了	全部	他	知道	,	马克西	所罗门	有	遇见	严肃的	受伤	在	这	破坏	的	他的

['ɔ:toʊ] ;

auto	;
汽车	;

就他所知，马克西·所罗门斯在车祸中受了重伤；

[ðə; ði] [men] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [æprɪ'hend] .

the	men	guilty	of	the	crime	must	be	apprehended	.
这	男人	有罪的	的	这	犯罪	必须	是	被捕	.

必须将犯下此罪行的人抓捕归案。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rd] [træk] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ə'hed] [left] [noʊ] [treɪl] ;

On	this	hard	track	the	automobile	ahead	left	no	trail	;
在	这	难的	追踪	这	汽车	前方	左边	不	踪迹	;

在这条崎岖的道路上，前面的汽车没有留下任何痕迹；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [dæn][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r][hæd; həd][nɑ:t]

but	for	the	first	few	miles	Dan	was	positive	that	the	maroon	car	had	not
但	为了	这	第一的	很少	英里	担	曾是	积极的	那	这	栗色	车	有	不是

[gɔ:n] ['ɪntu:] ['eni] [baɪ] - [wei] .

gone	into	any	by	-	way	.
已消失	进入	任何	经过	-	方式	.

但前几英里，丹确信那辆栗色汽车没有驶入任何小路。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][baɪ] - [weɪz] [seɪv] ['ɪntu:] ['praɪvət] [ɛ'steɪts] ,

In	fact	,	there	were	no	by	-	ways	save	into	private	estates	,
在	事实	,	那里	是	不	经过	-	方式	节省	进入	私人的	庄园	,

事实上，除了通往私人庄园的道路外，没有其他岔路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	those	offered	no	escape	for	the	fugitives	.
和	那些	提供	不	逃脱	为了	这	逃犯	.

而那些地方则没有为逃犯提供任何逃脱的机会。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] ;

The	youth	was	quite	sure	that	the	men	were	strangers	in	the	vicinity	;
这	青年	曾是	相当	当然	那	这	男人	是	陌生人	在	这	附近	;

年轻人非常肯定这些人是附近的陌生人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] , [æt; ət] [liːst] ,

he	was	confident	that	the	car	was	not	familiar	to	the	locality	,	at	least	,
他	曾是	自信的	那	这	车	曾是	不是	熟悉的	到	这	地点	,	在	至少	,

他确信这辆车至少在当地并不常见。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [geɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

for	he	and	Billy	were	so	much	interested	in	the	automobile	game	that	there
为了	他	和	比利	是	所以	很多	感兴趣的	在	这	汽车	游戏	那	那里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

was	not	a	car	in	this	end	of	the	county	that	they	did	not	know	.
曾是	不是	一个	车	在	这	结尾	的	这	县	那	他们	做过	不是	知道	.

因为他和比利对汽车非常感兴趣，以至于在这个县的这一头，没有哪辆车是他们不知道的。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] .

The	three	men	were	strangers	.
这	三	男人	是	陌生人	.

这三个人互不相识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn]

They	had	deliberately	made	it	impossible	for	anyone	to	read	the	numbers	on
他们	有	故意地	制成	它	不可能的	为了	任何人	到	读	这	数字	在

[ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] .

the	license	behind	the	car	.
这	执照	在后面	这	车	.

他们故意让任何人都无法看清车后牌照上的号码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrekləs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [huː] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]

They	were	evidently	of	that	reckless	class	of	automobilists	who	ride	through	the
他们	是	显然	的	那	鲁莽	班级	的	汽车人	WHO	骑	通过	这

[ˈkʌntri] [ˈdistrikts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [lɔː] [nɔːr] [ˈseɪfti] . -

country	districts	with	regard	for	neither	law	nor	safety	.	11
国家	地区	和	看待	为了	两者都不	法律	也不	安全	.	-

他们显然属于那种鲁莽驾驶、不顾法律和安全，在乡村地区横冲直撞的司机。[11]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [dæn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [hiː; hi]

A	few	moments	only	had	elapsed	since	Dan	started	after	the	car	when	he
一个	很少	时刻	仅有的	有	过去	自从	担	开始	后	这	车	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [krɔːs] - [roʊd] — [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

reached	the	first	public	cross	-	road	—	a	highway	turning	away	from	the	river	.
达到	这	第一的	民众	叉	-	路	—	一个	公路	转弯	离开	从	这	河	.

丹追着车走了没多久，就到了第一个公共十字路口——一条从河边拐弯的公路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [məˈkædəˌmaɪzd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	this	road	was	macadamized	,	too	,	and	offered	no	trace	of	the
但	这	路	曾是	碎石路面	,	也	,	和	提供	不	痕迹	的	这

[ˈɔːtəmoʊbiːlz] [wiːlz] .

automobile's	wheels	.
汽车的	车轮	.

但这条路也是碎石路，没有留下汽车车轮的痕迹。

[haʊˈevər] , [dæn] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məˈruːn] [ˈɔːtoʊ] [wʊd] [tɜːrn] [əˈsaɪd] ,

However	,	Dan	did	not	believe	the	trio	in	the	maroon	auto	would	turn	aside	,
然而	,	担	做过	不是	相信	这	三人组	在	这	栗色	汽车	会	转动	旁边	,

然而，丹并不认为那辆栗色汽车里的三人会掉头让路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] .

and	he	kept	straight	on	.
和	他	保留	直的	在	.

他径直往前走去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['ʌptən] [fɔːlz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Although	the	distance	to	Upton	Falls	was	considerable	,
虽然	这	距离	到	厄普顿	瀑布	曾是	大量	,

虽然到厄普顿瀑布的距离相当远，

[ðə; ðɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [eɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [maɪlz] ['spiːdəli] .

the	pace	of	the	motorcycle	ate	up	the	miles	speedily	.
这	步伐	的	这	摩托车	吃	向上	这	英里	迅速地	.

摩托车的速度很快，里程数也迅速减少。

[dæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌv; əv] [stiːl] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

Dan	and	his	steed	of	steel	came	soon	to	the	outskirts	of	the	town	.
担	和	他的	骏马	的	钢	来了	很快	到	这	郊区	的	这	镇	.

丹和他的钢铁战马很快来到了小镇郊外。

[ðə; ðɪ] [pə'destriənz] [hiː; hi] [pæst] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The	pedestrians	he	passed	looked	after	the	flying	boy	with	wonder	.
这	行人	他	通过了	看起来	后	这	飞行	男生	和	想知道	.

他经过的行人惊奇地看着这个飞翔的男孩。

[dæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'sent] [tɔːrd]

Dan	reached	the	head	of	Main	street	and	,	as	he	began	its	descent	toward
担	达到	这	头	的	主要的	街道	和	,	作为	他	开始	它是	下降	朝向

['mɑːrkɪt] [skwer] ,

Market	Square	,
市场	正方形	,

丹走到了大街的尽头，然后开始沿着大街向下走向市场广场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	hotel	,	he	saw	an	automobile	standing	before	the	wide	porch	of	the
和	这	酒店	,	他	锯	一个	汽车	常设	前	这	宽的	门廊	的	这

['lætər] ['bɪldɪŋ] .

latter	building	.
后者	建筑	.

还有那家酒店，他看到一辆汽车停在酒店宽阔的门廊前。

[ðə; ðɪ] [mə'ruːn] [kɑːr] !

The	maroon	car	!
这	栗色	车	!

那辆栗色的车！

[dæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Dan	was	sure	of	it	even	at	that	distance	.
担	曾是	当然	的	它	甚至	在	那	距离	.

即使隔着那么远的距离，丹也对此深信不疑。

[ðə; ðɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['rekləs] [men] [huː] [hæd; həd][pər'hæps]['ɪndʒərd] ['mæksi] ['sɒləmənz] [hæd; həd] [steɪd]

The	trio	of	reckless	men	who	had	perhaps	injured	Maxey	Solomons	had	stayed
这	三人组	的	鲁莽	男人	WHO	有	也许	受伤	马克西	所罗门	有	入住

[ðer; ðər] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [hoʊ'tel] .

their	flight	at	the	Falls	hotel	.
他们的	航班	在	这	瀑布	酒店	.

可能伤到 Maxey Solomons 的三名鲁莽男子在瀑布酒店住了一晚。

['iːv(ə)n][æz; əz][dæn][sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [haʊ'evər] ,

Even	as	Dan	sped	down	the	street	,	however	,
甚至	作为	担	加速	向下	这	街道	,	然而	,

然而，即便丹驾车飞驰在街上，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] [əˈgen] .

he	observed	that	the	men	he	followed	were	climbing	into	their	car	again	.
他	观察到	那	这	男人	他	随后	是	攀登	进入	他们的	车	再次	.

他注意到他跟踪的那些人又爬进了他们的车里。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]

The	blanket	had	been	drawn	in	over	the	back	seat	of	the	car	and	the
这	毯子	有	到过	绘制	在	超过	这	后退	座位	的	这	车	和	这

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈliːʒərli] [ɪˈnʌf] . -

movements	of	the	three	were	leisurely	enough	.	12
移动	的	这	三	是	悠闲	足够的	.	-

毯子盖在汽车后座上，三人动作十分悠闲。12

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈsuːt] .

They	were	probably	convinced	that	there	was	no	pursuit	.
他们	是	大概	确信	那	那里	曾是	不	追逐	.

他们可能确信不会有人追捕他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

The	boy	saw	several	men	in	the	square	whom	he	knew	.
这	男生	锯	一些	男人	在	这	正方形	谁	他	知道	.

男孩在广场上看到了几个他认识的男人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [stept] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]

One	was	a	deputy	sheriff	and	this	officer	stepped	quickly	out	into	the	street
一	曾是	一个	副	警长	和	这	官	步	迅速地	出去	进入	这	街道

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfeðər] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [spiːd] .

and	held	up	his	hand	for	Dan	and	his	Flying	Feather	to	reduce	speed	.
和	握住	向上	他的	手	为了	担	和	他的	飞行	羽毛	到	减少	速度	.

其中一人是副警长，这位警官迅速走到街上，举起手示意丹和他的“飞羽”减速。

[dæn] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .

Dan	shut	off	his	engine	.
担	关闭	离开	他的	引擎	.

丹关掉了引擎。

[ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] .

The	maroon	car	was	just	starting	.
这	栗色	车	曾是	只是	开始	.

那辆栗色汽车刚刚启动。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [ˈkerfəli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

The	short	man	at	the	wheel	guided	the	auto	carefully	out	into	the	road	,
这	短的	男人	在	这	车轮	引导	这	汽车	小心	出去	进入	这	路	,

身材矮小的男子小心翼翼地将车开到路上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈbɑrnɪˌgæt] .

and	turned	toward	the	highway	that	led	to	Barnegat	.
和	转向	朝向	这	公路	那	引领	到	巴内加特	.

然后转向通往巴内加特的公路。

“ [stɑːp][ðem; ðəm] !

“	Stop	them	!
“	停止	他们	!

“阻止他们！”

” [kraɪd] [dæn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈɔːtoʊ] .

”	cried	Dan	,	waving	his	hand	at	the	departing	auto	.
”	哭	担	,	挥手	他的	手	在	这	离开	汽车	.

“丹一边挥着手看着驶离的汽车，一边喊道。”

“ [ə'rest] [ðoʊz] [men] , ['mɪstər] . [poʊlk] ! ”
“ Arrest those men , Mr . Polk ! ”
“ 逮捕 那些 男人 , 先生 . 波尔克 ! ”

“波尔克先生，逮捕那些人！”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dæn] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['depjuti] ,
“ What do you mean , Dan ? ” demanded the deputy ,
“ 什么 做 你 意思是 , 担 ? ” 要求 这 副 ,

“丹，你什么意思？”副警长质问道。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['feðər] [sləud] [daʊn] .
running along by the boy's side as the Flying Feather slowed down .
跑步 沿着 经过 这 男孩们 边 作为 这 飞行 羽毛 减速 向下 .

当飞羽号减速时，他跟在男孩身边跑着。

“ [du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] !
“ Do as I say !
“ 做 作为 我 说 !

“照我说的做！”

[ðeɪv] [pər'hæps] [kɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
They've perhaps killed a boy up the road .
他们有 也许 被杀 一个 男生 向上 这 路 .

他们可能在路上杀了一个男孩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] .
At any rate , they smashed his automobile .
在 任何 速度 , 他们 粉碎 他的 汽车 .

总之，他们砸坏了他的汽车。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] , [fʊl] [tɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] . ”
Then they drove on , full tilt , and I followed them . ”
然后 他们 驾驶 在 , 满的 倾斜 , 和 我 随后 他们 . ”

然后他们全速行驶，我跟在他们后面。

“ ['nɑ:nsens] , [dæn] !
“ Nonsense , Dan !
“ 废话 , 担 !

“胡说，丹！”

[nɑ:t] [ðoʊz] [men] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [poʊlk] .
Not those men , ” cried Mr . Polk .
不是 那些 男人 , ” 哭 先生 . 波尔克 .

“不是那些人！”波尔克先生喊道。

“ [jes] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Yes they did .
“ 是的 他们 做过 .

是的，他们确实这么做了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ru:n] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I tell you it was a maroon car , with three men in it .
我 告诉 你 它 曾是 一个 栗色 车 , 和 三 男人 在 它 .

我告诉你，那是一辆栗色的汽车，里面有三个男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . ”
I was close enough . ”
我 曾是 关闭 足够的 . ”

我离得足够近了。

“ [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbərz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] . -
“ To see the license numbers ? ” interrupted the deputy sheriff . 13
“ 到 看 这 执照 数字 ? ” 中断 这 副 警长 . -

“查看车牌号码？”副警长打断道。13

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][saɪn] ['kʌvərd] .
“ They had the sign covered .
” 他们 有 这 符号 涵盖 .

他们把招牌遮住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][biː; bi]
But they came this way and I have followed them too closely to be
但 他们 来了 这 方式 和 我 有 随后 他们 也 密切 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

但他们是从这条路来的，而且我一路跟踪他们，不可能认错。

[stɑːp][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ! ”
Stop them , I say ! ”
停止 他们 , 我 说 ! ”

“阻止他们！”

“ [dæn] !
“ Dan !
” 担 !

“担！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] , ” [gɑːspt] ['mɪstər] . [poʊlk] ,
you don't know who these men are , ” gasped Mr . Polk ,
你 不 知道 WHO 这些 男人 是 , ” 倒吸一口气 先生 . 波尔克 ,

“你根本不知道这些人是谁，”波尔克先生喘着气说。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [liːpt] [ɔːf] .
as the motorcycle came to a halt and the excited boy leaped off .
作为 这 摩托车 来了 到 一个 停止 和 这 兴奋的 男生 跳跃 离开 .

摩托车停了下来，兴奋的男孩跳了下来。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [dɪ'klerd] ['spiːdwel] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [stɪl]
“ I don't care who they are ! ” declared Speedwell , his righteous indignation still
” 我 不 关心 WHO 他们 是 ! ” 声明 速生草 , 他的 正义 愤慨 仍然
[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .
inspiring him .
鼓舞人心 他 .

“我不在乎他们是谁！”斯皮德韦尔宣称，他义愤填膺的情绪依然激励着他。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] — — ”
“ I saw what they did — — ”
” 我 锯 什么 他们 做过 — — ”

“我看到了他们所做的事——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
” 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? ”
Can't you be mistaken ? ”
不能 你 是 错误 ? ”

你难道不会弄错吗?

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['rɪvɝˌdeɪl] ? ”
“ Didn't they just come from Riverdale ? ”
” 没有 他们 只是 来 从 里弗代尔 ? ”

“他们不是刚从河谷镇来的吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] .
“ Ye - es .
“ 叶 - es .

“是的。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
They came from that direction . ”
他们 来了 从 那 方向 . ”

他们是从那个方向来的。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ And I have been chasing them .
“ 和 我 有 到过 追逐 他们 .

“我一直在追捕他们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɑːr] . ”
There was no other car . ”
那里 曾是 不 其他 车 . ”

没有其他车了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] , [dæn] !
“ But the gentlemen are beyond suspicion of any such act as you relate , Dan !
“ 但 这 先生们 是 超过 怀疑 的 任何 这样的 行为 作为 你 涉及 , 担 !

“但是，丹，这些先生们绝对不可能做出你所描述的那种行为！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
” cried the deputy sheriff .
” 哭 这 副 警长 .

“副警长喊道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tɔməs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [ʌv; əv] ['kɑːmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['rɔːli]
“ One of them is Thomas Armitage , of Compton , and the other is Raleigh
“ 一 的 他们 是 托马斯 阿米蒂奇 , 的 康普顿 , 和 这 其他 是 罗利
['brɪgz] ,
Briggs ,
布里格斯 ,

“其中一人是来自康普顿的托马斯·阿米蒂奇，另一人是雷利·布里格斯。”

[huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
who has offered the prize for the cross - country run of a thousand miles
WHO 有 提供 这 奖 为了 这 叉 - 国家 跑步 的 一个 千 英里
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [nekst] [mʌnθ] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which is to be arranged next month — you've heard of it .
哪个 是 到 是 安排 下一个 月 — 你已经 听到 的 它 .

有人为下个月即将举行的1000英里越野赛提供奖金——你肯定听说过这件事。

[waɪ] , [dæn] ,
Why , Dan ,
为什么 , 担 ,

为什么，丹?

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
neither of them would allow his chauffeur to commit such an act of
两者都不 的 他们 会 允许 他的 司机 到 犯罪 这样的 一个 行为 的
['vaɪələns] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] . ” -
violence as you relate . ” 14
暴力 作为 你 涉及 . ” -

他们俩都不会允许他的司机做出你所描述的那种暴力行为。”14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r]

THE	MYSTERY	OF	THE	MAROON	CAR
这	神秘	的	这	栗色	车

栗色汽车之谜

[dæn] ['spi:dwel] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

Dan	Speedwell	was	completely	taken	aback	by	this	statement	of	the	deputy	sheriff	.
担	速生草	曾是	完全地	已采取	背	经过	这	陈述	的	这	副	警长	.

丹·斯皮德韦尔对副警长的这番话感到非常震惊。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊlk][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

He	knew	that	Mr	.	Polk	must	have	surety	for	his	words	.
他	知道	那	先生	.	波尔克	必须	有	保证	为了	他的	字	.

他知道波尔克先生的话必须要有担保。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [mə'ru:n] ['ɔ:təməbi:l] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

The	men	in	the	maroon	automobile	were	well	known	and	perfectly	responsible
这	男人	在	这	栗色	汽车	是	出色地	已知	和	完美	负责任的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

那辆栗色汽车里的男乘客都是当地知名人士，而且都是非常负责任的公民。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz][dæn] [wi:ld] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

as	Dan	wheeled	his	motorcycle	nearer	to	the	car	he	saw	that	the	two	in	the
作为	担	带轮子的	他的	摩托车	更近	到	这	车	他	锯	那	这	二	在	这

[tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi]

tonneau	of	the	auto	were	much	different	-	looking	individuals	from	those	he
货箱盖	的	这	汽车	是	很多	不同的	-	寻找	个人	从	那些	他

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] .

expected	to	find	.
预期的	到	寻找	.

当丹骑着摩托车靠近汽车时，他发现汽车后车厢里的两个人与他预想中遇到的人截然不同。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [rekt] ['mæksi] ['sɒləmənz] - ['ɔ:toʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	men	who	had	wrecked	Maxey	Solomons	'	auto	,	and	perhaps	killed	the	young
这	男人	WHO	有	损毁	马克西	所罗门	-	汽车	,	和	也许	被杀	这	年轻的

[mæn] [hɪm'self] ,

man	himself	,
男人	他自己	,

撞毁马克西·所罗门汽车的那些人，或许也害死了这位年轻人本人。

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] !

would	certainly	not	possess	the	personal	appearance	of	these	gentlemen	!
会	当然	不是	具有	这	个人的	外貌	的	这些	先生们	!

绝对不会拥有这些先生们那样的个人外貌！

['mɪstər] . ['brɪgz] [dæn] [nu:] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Briggs	Dan	knew	by	reputation	.
先生	.	布里格斯	担	知道	经过	名声	.

丹·布里格斯先生是闻名遐迩的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['moʊtərɪst][ɪn] ['krændəl] ['kaʊnti] .

He	was	the	most	enthusiastic	motorist	in	Crandall	County	.
他	曾是	这	最多	热情的	驾车者	在	克兰德尔	县	.

他是克兰德尔县最热情的汽车爱好者。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [ɪn'dʊrəns] [test] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

The	thousand	mile	endurance	test	which	he	had	suggested	,
这	千	英里	耐力	测试	哪个	他	有	建议	,

他曾建议进行一千英里耐力测试，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][goʊld] [kʌp] ,

and	to	the	winner	of	which	he	had	promised	a	gold	cup	,
和	到	这	优胜者	的	哪个	他	有	承诺	一个	金子	杯子	,

他还承诺将一座金杯颁给获胜者。

['ɪntrəstɪd] [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['spiːdwel] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [oʊnd] [noʊ] ['ɔːtəməbiːl] ,

interested	Dan	and	Billy	Speedwell	not	a	little	,	although	they	owned	no	automobile	,
感兴趣的	担	和	比利	速生草	不是	一个	小的	,	虽然	他们	拥有	不	汽车	,

丹和比利·斯皮德韦尔对此很感兴趣，尽管他们没有汽车。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] . -

and	at	this	time	had	no	immediate	expectation	of	getting	a	car	.	15
和	在	这	时间	有	不	即时	期待	的	获得	一个	车	.	-

当时他们并没有立即买车的打算。15

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɑːnt] , [poʊlk] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

“	What	does	the	young	man	want	,	Polk	?	”	inquired	Mr	.	Armitage	,
“	什么	做	这	年轻的	男人	想	,	波尔克	?	”	询问	先生	.	阿米蒂奇	,

“波尔克，这位年轻人想要什么？”阿米蒂奇先生问道。

[ə; eɪ] [greɪ] - [mə'stɑːʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

a	gray	-	mustached	man	with	a	ruddy	face	and	pleasant	smile	.
一个	灰色的	-	偲	男人	和	一个	红润	脸	和	令人愉快的	微笑	.

一位留着灰白胡须、面色红润、笑容和蔼的男子。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

“	He	asked	us	to	stop	;	didn't	he	?	”
“	他	问	我们	到	停止	;	没有	他	?	”

“他让我们停下来，不是吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [bɪn] [meɪd] ['sʌmwer] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['depjuti]

“	There's	a	mistake	been	made	somewhere	,	Mr	.	Armitage	,	”	declared	the	deputy
“	有	一个	错误	到过	制成	某处	,	先生	.	阿米蒂奇	,	”	声明	这	副

['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

sheriff	,	with	some	hesitation	.
警长	,	和	一些	犹豫	.

“阿米蒂奇先生，这里面肯定出了什么问题，”副警长犹豫了一下，说道。

“ [dæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

“	Dan	is	a	good	boy	,	and	trustworthy	.
“	担	是	一个	好的	男生	,	和	值得信赖的	.

“丹是个好孩子，值得信赖。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	it	seems	he	has	been	following	you	and	Mr	.	Briggs	on	his
但	它	似乎	他	有	到过	下列的	你	和	先生	.	布里格斯	在	他的

['moʊtərsaɪk(ə)l] — — ”

motorcycle	—	—	”
摩托车	—	—	”

但他似乎一直骑着摩托车跟踪你和布里格斯先生——”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kwɪkli] .

“	What	for	?	”	asked	the	gentleman	,	quickly	.
“	什么	为了	?	”	问	这	绅士	,	迅速地	.

“为什么？”那位先生急忙问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

“	**Because**	**of**	**something**	**that**	**happened**	**up**	**the**	**road**	**.**
”	因为	的	某物	那	发生	向上	这	路	.

“因为前面路上发生了一件事。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [rekt] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði]

He	**says**	**that**	**the**	**automobile**	**he**	**followed**	**wrecked**	**another**	**machine**	**and**	**hurt**	**the**
他	说道	那	这	汽车	他	随后	损毁	其他	机器	和	伤害	这

[ˈdraɪvər] . ”

driver	**.**	**”**
司机	.	”

他说他跟踪的那辆车撞毁了另一辆车，并导致司机受伤。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːtoʊ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .

“	**Our**	**auto**	**?**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
”	我们的	汽车	?	”	哭	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们的车？”阿米蒂奇先生喊道。

“ [waɪ] , [dæn] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈruːn] [kɑːr] , [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [dəˈrekt]

“	**Why**	**,**	**Dan**	**says**	**it**	**was**	**a**	**maroon**	**car**	**,**	**like**	**yours**	**,**	**and**	**that**	**it**	**came**	**direct**
”	为什么	,	担	说道	它	曾是	一个	栗色	车	,	喜欢	你的	,	和	那	它	来了	直接的

[frʌm; frəm] [ˈrɪvɚˌdeɪl] . ”

from	**Riverdale**	**.**	**”**
从	里弗代尔	.	”

“丹说那是一辆栗色的车，跟你的一样，而且是直接从里弗代尔运过来的。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [roʊd] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] , [ˈkwɪkli] .

“	**By**	**which**	**road**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**,**	**quickly**	**.**
”	经过	哪个	路	?	”	问	先生	.	布里格斯	,	迅速地	.

“走哪条路？”布里格斯先生急忙问道。

“ [ðə; ði][ˈrɪvər][roʊd] , ” [sed] [dæn] .

“	**The**	**river**	**road**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
”	这	河	路	,	”	说	担	.

“河边的路，”丹说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːl][ðə; ði]

“	**I**	**was**	**sure**	**I**	**had**	**followed**	**the**	**right**	**car**	**—**	**there**	**was**	**no**	**other**	**all**	**the**
”	我	曾是	当然	我	有	随后	这	正确的	车	—	那里	曾是	不	其他	全部	这

[weɪ] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

“我确信我跟着的是正确的车——一路上根本没有别的车。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] .

“	**But**	**we**	**did**	**not**	**come**	**to**	**the**	**Falls**	**that**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**.**
”	但	我们	做过	不是	来	到	这	瀑布	那	方式	,	”	说	先生	.	布里格斯	.

“但我们并不是那样来到瀑布的，”布里格斯先生说。

“ [wiː; wi] [ˈrævld] [baɪ][ðə; ði][paɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . [ˈmɔːriz] [pleɪs] [fɔːr; fər]

“	**We**	**traveled**	**by**	**the**	**pike**	**,**	**and**	**we**	**stopped**	**at**	**Mr**	**.**	**Maury's**	**place**	**for**
”	我们	旅行	经过	这	梭鱼	,	和	我们	停止	在	先生	.	莫里	地方	为了

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] . ”

some	**minutes**	**.**	**”**
一些	分钟	.	”

“我们沿着公路行驶，并在莫里先生家停留了几分钟。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] , ” [sed] [dæn] , [ˈheɪstɪli] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**your**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**,**	**hastily**	**.**
”	哦	,	我	知道	它	可以	不是	有	到过	你的	机器	,	”	说	担	,	草草	.

“哦，我知道不可能是你的机器，”丹急忙说道。

“ [ðə; ði][men] [huː] [ræn] [daʊn] ['mæksi] ['sɒləmənz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] .

“	The	men	who	ran	down	Maxey	Solomons	have	escaped	by	some	means	.
”	这	男人	WHO	跑	向下	马克西	所罗门	有	逃脱	经过	一些	方法	.

“追杀马克西·所罗门斯的那些人已经设法逃脱了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] . ” -

They	must	have	taken	a	cross	road	toward	the	other	side	of	the	county	.	”	16
他们	必须	有	已采取	一个	叉	路	朝向	这	其他	边	的	这	县	.	”	-

他们一定是走了通往县另一边的岔路。”16

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər] ['nʌmbər] ?

“	You	did	not	get	their	number	?
”	你	做过	不是	得到	他们的	数字	?

你没拿到他们的电话号码吗?

” [dæn] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]

”	Dan	quickly	related	the	incidents	which	had	brought	him	to	this	place	,	and
”	担	迅速地	有关的	这	事件	哪个	有	带来	他	到	这	地方	,	和

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .

in	such	haste	.
在	这样的	匆忙	.

丹迅速地讲述了他来到这里所经历的种种事件，而且如此匆忙。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

The	gentlemen	in	the	car	were	sympathetic	and	interested	.
这	先生们	在	这	车	是	交感神经	和	感兴趣的	.

车里的先生们都很同情我，也很有兴趣。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

” [sed] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , “ [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

”	said	,	Mr	.	Armitage	,	“	this	matter	must	be	looked	into	.
”	说	,	先生	.	阿米蒂奇	,	“	这	事情	必须	是	看起来	进入	.

阿米蒂奇先生说：“这件事必须调查清楚。”

[ðə; ði]['ræskəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əprɪ'hend] .

The	rascals	should	be	apprehended	.
这	无赖	应该	是	被捕	.

必须将这些恶棍绳之以法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] .

They	are	getting	farther	and	farther	away	each	minute	,	it	is	likely	.
他们	是	获得	更远	和	更远	离开	每个	分钟	,	它	是	可能	.

他们很可能每分钟都离我们越来越远。

[kʌm] , ['brɪgz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Come	,	Briggs	,	what	do	you	say	?
来	,	布里格斯	,	什么	做	你	说	?

布里格斯，你怎么说?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] .

You	have	been	bragging	about	the	speed	of	this	car	.
你	有	到过	吹嘘	关于	这	速度	的	这	车	.

你一直在吹嘘这辆车的速度。

[lets] [siː] [wʌt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

Let's	see	what	Henri	can	get	out	of	her	.	”
我们来吧	看	什么	亨利	能	得到	出去	的	她	.	”

让我们看看亨利能从她身上套出什么料。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	I	am	with	you	,	Armitage	,	”	declared	his	friend	.
”	我	是	和	你	,	阿米蒂奇	,	”	声明	他的	朋友	.

“我支持你，阿米蒂奇，”他的朋友说道。

“ [hɑːp] [ə'bɔːrd] , [poʊlk] .

“	Hop	aboard	,	Polk	.
”	跳	船上	,	波尔克	.

“上车吧，波尔克。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɑːfɪsər] .

You	are	a	county	officer	.
你	是	一个	县	官	.

您是一名县级官员。

[ðoʊz] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt]

Those	men	must	be	arrested	,	if	possible	,	and	held	until	we	learn	what
那些	男人	必须	是	被捕	,	如果	可能的	,	和	握住	直到	我们	学习	什么

['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

damage	they	have	done	.	”
损害	他们	有	完毕	.	”

如果可能，必须逮捕这些人，并拘留他们，直到我们查明他们造成的损害为止。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['brɪgz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['depjuti] .

“	I'll	go	with	you	,	Mr	.	Briggs	,	”	said	the	deputy	.
”	患病的	去	和	你	,	先生	.	布里格斯	,	”	说	这	副	.

“我陪你一起去，布里格斯先生，”副警长说道。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] .

He	leaped	into	the	tonneau	.
他	跳跃	进入	这	货箱盖	.

他跳进了后车厢盖里。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][dæn] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

Mr	.	Armitage	looked	at	Dan	,	who	stood	by	his	motorcycle	.
先生	.	阿米蒂奇	看起来	在	担	,	WHO	站立	经过	他的	摩托车	.

阿米蒂奇先生看着站在摩托车旁的丹。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	The	boy	had	better	go	with	us	,	”	said	Mr	.	Armitage	.
”	这	男生	有	更好的	去	和	我们	,	”	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“那孩子最好跟我们走，”阿米蒂奇先生说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [læd] ,

“	He	is	evidently	an	observant	lad	,
”	他	是	显然	一个	观察者	小伙子	,

“他显然是个观察力很强的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] . ”

and	he	will	not	be	likely	to	make	a	second	mistake	in	the	automobile	.	”
和	他	将要	不是	是	可能	到	制作	一个	第二	错误	在	这	汽车	.	”

他不太可能在汽车驾驶中犯第二个错误。

“ [jes] ! [let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

“	Yes	!	let	the	boy	come	,	”	said	Mr	.	Briggs	.
”	是的	!	让	这	男生	来	,	”	说	先生	.	布里格斯	.

“是的！让孩子进来吧，”布里格斯先生说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ,

“	If	he	was	a	witness	to	the	accident	he	speaks	of	,
”	如果	他	曾是	一个	证人	到	这	事故	他	说话	的	,

“如果他是那起事故的目击者，

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪf] [wiː; wi] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] . ” -

we	will	need	his	testimony	if	we	overtake	the	guilty	ones	.	”	17
我们	将要	需要	他的	见证	如果	我们	超过	这	有罪的	一个	.	”	-

如果我们抓获了那些罪犯，就需要他的证词。”17

“ [bʌt; bət] [maɪ] [mə'ʃiːn] ? ” [sed] [dæn] , ['daʊtfəli] .

“	But	my	machine	?	”	said	Dan	,	doubtfully	.
”	但	我的	机器	?	”	说	担	,	怀疑地	.

“可是我的机器呢？”丹疑惑地问道。

“ [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , ” [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

“	Lift	it	right	up	here	,	”	commanded	Mr	.	Briggs	.
”	举起	它	正确的	向上	这里	,	”	命令	先生	.	布里格斯	.

“把它举到这里来，”布里格斯先生命令道。

“ [wiːl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

“	We'll	fasten	it	on	the	running	board	.
”	出色地	系	它	在	这	跑步	木板	.

“我们会把它固定在踏板上。”

[ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [get] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

Then	,	young	man	,	you	get	in	beside	Henri	,	and	we'll	be	off	.
然后	,	年轻的	男人	,	你	得到	在	旁	亨利	,	和	出色地	是	离开	.

年轻人，你坐到亨利旁边，我们出发。

” [dæn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

”	Dan	was	quick	to	obey	these	suggestions	.
”	担	曾是	快的	到	服从	这些	建议	.

丹很快就采纳了这些建议。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['feðər] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

His	Flying	Feather	he	stood	upright	on	the	running	board	of	the	car	,
他的	飞行	羽毛	他	站立	直立	在	这	跑步	木板	的	这	车	,

他像飞翔的羽毛一样，笔直地站在汽车的踏板上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] .

and	he	saw	that	it	was	fastened	securely	.
和	他	锯	那	它	曾是	系紧	安全地	.

他看到它被牢牢地扣上了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

In	five	minutes	they	were	off	,
在	五	分钟	他们	是	离开	,

五分钟后他们就出发了。

['æftər] ['mɪstər] . [poʊlk] [left] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

after	Mr	.	Polk	left	word	at	the	sheriff's	office	for	the	officers	to	watch
后	先生	.	波尔克	左边	单词	在	这	警长的	办公室	为了	这	警官	到	手表

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] [θriː] ['ɔkjuːpənts] .

for	the	mysterious	car	and	its	three	occupants	.
为了	这	神秘	车	和	它是	三	居住者	.

波尔克先生在警长办公室留下消息，让警员们留意那辆神秘的汽车及其三名乘员。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [dæʃt] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] [tɔːrd] ['rɪvɚˌdeɪl] .

The	auto	dashed	off	along	the	pike	toward	Riverdale	.
这	汽车	虚线	离开	沿着	这	梭鱼	朝向	里弗代尔	.

汽车沿着公路飞驰而去，朝里弗代尔方向驶去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [krɔːs] [roʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendəz] [ə'genst] [lɔː] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

There	were	three	cross	roads	that	the	offenders	against	law	might	have	taken	,
那里	是	三	叉	道路	那	这	罪犯	反对	法律	可能	有	已采取	,

违法者可能会选择三条不同的道路，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [rʌn] [tuː; tə] ['ʌptən] [fɔːlz] .

as	long	as	they	did	not	complete	their	run	to	Upton	Falls	.
作为	长的	作为	他们	做过	不是	完全的	他们的	跑步	到	厄普顿	瀑布	.

只要他们没有完成到厄普顿瀑布的跑步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][baɪ] - [roʊdz] , [tuː] ,

But	there	were	by	-	roads	,	too	,
但	那里	是	经过	-	道路	,	也	,

但也有岔路，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [əd'vaɪzd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

on	which	they	might	have	hidden	and	the	deputy	sheriff	advised	stopping	to
在	哪个	他们	可能	有	隐	和	这	副	警长	建议	停止	到

[ɪn'kwaɪər][æt; ət] ['evri] ['fɑːrmhaʊs] ,

inquire	at	every	farmhouse	,
查询	在	每一个	农家	,

他们可能藏身于此，副警长建议挨家挨户地询问情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['tiːmstər] [huːm] [ðeɪ] [met] .

and	of	every	teamster	whom	they	met	.
和	的	每一个	卡车司机	谁	他们	遇见	.

以及他们遇到的每一位车夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [er] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] ,

It	was	some	time	,	however	,	ere	they	picked	up	the	trail	of	the	maroon	car	,
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	埃雷	他们	挑选	向上	这	踪迹	的	这	栗色	车	,

然而，他们过了好一会儿才追踪到那辆栗色汽车的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kluː] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

and	then	they	obtained	the	clue	in	quite	a	strange	way	.
和	然后	他们	获得	这	线索	在	相当	一个	奇怪的	方式	.

然后，他们以一种非常奇特的方式获得了线索。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] ,

As	they	came	to	the	lane	leading	up	to	a	barn	,
作为	他们	来了	到	这	车道	领导	向上	到	一个	谷仓	,

当他们来到通往谷仓的小路时，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] [fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	farmer	came	running	out	with	a	pitch	fork	in	his	hand	.
这	农民	来了	跑步	出去	和	一个	沥青	叉	在	他的	手	.

农夫手里拿着一把干草叉跑了出来。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [poʊlk][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] : -

Before	Mr	.	Polk	could	speak	,	the	man	demanded	:	18
前	先生	.	波尔克	可以	说话	,	这	男人	要求	:	-

波尔克先生还没来得及开口，那人就问道：18

“ [jiː; ji][gɑːt] - [ɪm] , [hɛv] [jiː; ji] , ['ʃerɪf] ?

“	Ye	got	'	em	,	hev	ye	,	Sheriff	?
〃	叶	得到	-	呃	,	赫夫	是的	,	警长	?

“你拿到了，嘿，警长?

- [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Wa'al	I'm	glad	of	it	!
-	我是	高兴的	的	它	!

哇，我很高兴!

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] -

I'll	go	right	down	with	ye	t	'	th	'
患病的	去	正确的	向下	和	是的	t	-	th	-

我会和你们一起下去。

- ['skwaɪərz] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ,

'	squire's	office	,	an	'	I	guess	,
-	乡绅的	办公室	,	一个	-	我	猜测	,

“乡绅办公室”，我想是这样的。

['hiːl] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fʌn] .

he'll	make	'	em	pay	a	pretty	price	for	their	fun	.
地狱	制作	-	呃	支付	一个	漂亮的	价格	为了	他们的	乐趣	.

他会让他们为自己的享乐付出惨痛的代价。

[ðæt] [kæf] [ʌv; əv] [maɪn] [rʌn] [ɪnt] - [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [æn; ən] - [tɔːr] [hɜːr'self] [ɔːl] [ʌp] — — ″

That	calf	of	mine	run	int	'	a	barbed	wire	fence	an	'	tore	herself	all	up	—	—	”
那	小牛	的	矿	跑步	整数	-	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	一个	-	撕裂	她自己	全部向上		—	—	″

我的那头小牛犊撞到带刺铁丝网上，把自己撕得遍体鳞伤——”

“ [hoʊld] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	Hold	on	,	Mr	.	Jackson	!	”	exclaimed	the	deputy	.
″	抓住	在	,	先生	.	杰克逊	！	″	惊呼	这	副	.

“等等，杰克逊先生！”副警长喊道。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [deɪts] [mɪkst] , [aɪ] [ges] .

“	You're	getting	your	dates	mixed	,	I	guess	.
″	你是	获得	你的	日期	混合	,	我	猜测	.

“看来你把日期搞混了。”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] . ”

These	gentlemen	certainly	have	done	you	no	harm	.	”
这些	先生们	当然	有	完毕	你	不	伤害	.	″

这些先生们肯定没有伤害你。

“ [noʊ] [hɑːrm] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	No	harm	!	”	yelled	the	farmer	.
″	不	伤害	！	″	大喊	这	农民	.

“没事！”农夫喊道。

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [brɪdʒ] [roʊd] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

“	When	they	come	up	through	the	Indian	Bridge	road	not	an	hour	ago	,
″	什么时候	他们	来	向上	通过	这	印度	桥	路	不是	一个	小时	前	,

“就在不到一个小时前，他们沿着印第安桥路上来的时候，

[ðeɪ] [skɪrd] [maɪ] ['hefər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ,

they	skeered	my	heifer	into	a	conniption	fit	,
他们	惊恐	我的	小母牛	进入	一个	暴怒	合身	,

它们把我的小母牛吓得惊慌失措。

[ænd; ənd] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ['rʌnɪn] - ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] . ”

and	come	pretty	nigh	runnin	'	over	me	when	I	come	out	at	'	em	.	”
和	来	漂亮的	夜	跑步	-	超过	我	什么时候	我	来	出去	在	-	呃	.	″

当我冲向他们时，他们差点就撞到我了。

“ [nɑːt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [poʊlk] .

“	Not	these	gentlemen	,	”	said	Polk	.
″	不是	这些	先生们	,	″	说	波尔克	.

“不是这几位先生，”波尔克说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

“	I	can	vouch	for	them	.
″	我	能	担保	为了	他们	.

我可以为他们作证。

[wʌn] [ɪz] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['dʒæksən] . ”

One	is	Mr	.	Thomas	Armitage	,	whom	you	ought	to	know	,	Jackson	.	”
一	是	先生	.	托马斯	阿米蒂奇	,	谁	你	应该	到	知道	,	杰克逊	.	″

其中一位是托马斯·阿米蒂奇先生，杰克逊，你应该认识他。”

“ [aɪ][swɑːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	I	swan	!	”	exclaimed	the	farmer	.
”	我	天鹅	!	”	惊呼	这	农民	.

“我像天鹅一样！”农夫惊呼道。

“ [aɪ]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] . ”

“	I	voted	for	him	for	Congress	.	”
”	我	投票	为了	他	为了	国会	.	”

“我投票支持他竞选国会议员。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	Much	obliged	to	you	,	I	am	sure	,	”	said	Mr	.	Armitage	.
”	很多	有义务	到	你	,	我	是	当然	,	”	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“非常感谢你，”阿米蒂奇先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][soʊ] ['ɪli] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [voʊt] [æz; əz][tuː; tə] [reɪs]

“	And	I	hope	that	you	will	not	think	I	so	illy	deserved	your	vote	as	to	race
”	和	我	希望	那	你	将要	不是	思考	我	所以	伊利	应得的	你的	投票	作为	到	种族

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðiːz] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [en'deɪndʒərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [ʌv; əv]

an	automobile	through	these	roads	to	the	endangering	of	life	and	limb	of
一个	汽车	通过	这些	道路	到	这	危及	的	生活	和	肢	的

[gʊd] ['sɪtəznz] . ”

good	citizens	.	”
好的	公民	.	”

“我希望你们不会认为我如此不配得到你们的选票，以至于驾驶汽车在这些道路上飙车，危及善良公民的生命和肢体。”

“ - ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][dʒest][ðə; ði] [seɪm]

“	Wa'al	!	”	ejaculated	the	puzzled	Mr	.	Jackson	,	“	it	was	a	car	jest	the	same
”	-	!	”	射精	这	困惑	先生	.	杰克逊	,	”	它	曾是	一个	车	笑话	这	相同的

['kʌlər] [æz; əz] [jɔːrz] ,

color	as	yours	,
颜色	作为	你的	,

“哇！”困惑的杰克逊先生惊呼道，“那是一辆和你车颜色一模一样的车！”

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] . ”

Mr	.	Armitage	.	”
先生	.	阿米蒂奇	.	”

阿米蒂奇先生。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [poʊlk] .

“	And	how	many	men	were	in	it	,	Mr	.	Jackson	?	”	interposed	Polk	.
”	和	如何	许多	男人	是	在	它	,	先生	.	杰克逊	?	”	插入	波尔克	.

“杰克逊先生，船上有多少人？”波尔克插话问道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [bʌt; bət] [θriː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] . -

“	Come	to	think	on't	,	there	warn't	but	three	,	”	admitted	the	farmer	.	19
”	来	到	思考	不	,	那里	警告	但	三	,	”	承认	这	农民	.	-

“仔细想想，好像只有三个，”农夫承认道。19

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ? ”

“	Did	you	see	the	license	number	?	”
”	做过	你	看	这	执照	数字	?	”

你看到车牌号码了吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
”	不是	很多	!

“不多！”

[ðeɪ] [went] [soʊ] [kwɪk] [aɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . ”

They	went	so	quick	I	couldn't	see	much	but	the	color	of	the	car	.	”
他们	去	所以	快的	我	不能	看	很多	但	这	颜色	的	这	车	.	”

他们开得太快了，我除了车的颜色什么都没看清。

“ [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dɪd] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdepjuti] .

“	And	in	which	direction	did	they	disappear	?	”	asked	the	deputy	.
”	和	在	哪个	方向	做过	他们	消失	?	”	问	这	副	.

“他们朝哪个方向消失了？”副警长问道。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [roʊd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .

The	farmer	pointed	up	the	side	road	,	away	from	the	river	.
这	农民	尖	向上	这	边	路	,	离开	从	这	河	.

农夫指着远离河流的岔路。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt]

“	They	are	making	for	the	railroad	,	”	declared	Mr	.	Briggs	,	in	some	excitement
”	他们	是	制作	为了	这	铁路	,	”	声明	先生	.	布里格斯	,	在	一些	激动

.

:

.

“他们正朝着铁路方向走去，”布里格斯先生兴奋地说道。

“ [draɪv] [əˈhed] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] .

“	Drive	ahead	,	Henri	.
”	驾驶	前方	,	亨利	.

“亨利，你先开。”

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] — [ðə; ði] [ˈbɑrnɪˌgæt] & [ˈmɑːnˌtroʊz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . ,

”	They	came	to	the	railroad	—	the	Barnegat	&	Montrose	Branch	of	the	R	.	,
”	他们	来了	到	这	铁路	—	这	巴内加特	&	蒙特罗斯	分支	的	这	拉	.	,

他们来到了铁路——巴尼加特和蒙特罗斯支线铁路。

[viː] . & [diː] . — [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflægmən] .

V	.	&	D	.	—	and	halted	long	enough	to	speak	to	the	flagman	.
V	.	&	D	.	—	和	停止	长的	足够的	到	说话	到	这	旗手	.

V. & D.——并停了下来，与信号员交谈了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɑːr] , [tuː] .

He	had	seen	the	flying	car	,	too	.
他	有	已见	这	飞行	车	,	也	.

他也见过那辆飞行汽车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

They	were	on	the	right	track	.
他们	是	在	这	正确的	追踪	.

他们的方向是对的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]

But	a	mile	beyond	the	pursuing	party	came	to	a	place	where	the	highway
但	一个	英里	超过	这	追求	派对	来了	到	一个	地方	在哪里	这	公路

[bræntʃt] [ɪn] [θriː] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

branched	in	three	directions	.
分支	在	三	方向	.

但追赶者又走了一英里，来到公路分岔成三个方向的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	house	in	sight	.
那里	曾是	不	房子	在	视线	.

周围没有房子。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kɑːr] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .

The	escaping	car	might	have	taken	any	one	of	the	roads	.
这	逃脱	车	可能	有	已采取	任何	一	的	这	道路	.

逃逸车辆可能走了任何一条路。

“ [wɪə(r)] [stʌk] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . [poʊlk] .

“	We're	stuck	!	”	ejaculated	Mr	.	Polk	.
”	是	卡住	!	”	射精	先生	.	波尔克	.

“我们被困住了！”波尔克先生脱口而出。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [wʌn][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]

“	We	might	as	well	take	one	at	random	and	see	if	we	can	run	down	a
”	我们	可能	作为	出色地	拿	一	在	随机的	和	看	如果	我们	能	跑步	向下	一个

[kluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

clue	upon	it	.	”
线索	之上	它	.	”

“我们不妨随机抽取一个，看看能不能从中找到线索。”

“ [weɪt] ! ” ['ɝːdʒd] [dæn] ['spiːdwel] .

“	Wait	!	”	urged	Dan	Speedwell	.
”	等待	!	”	敦促	担	速生草	.

“等等！”丹·斯皮德韦尔催促道。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Perhaps	I	can	do	better	than	that	.
”	也许	我	能	做	更好的	比	那	.

“或许我可以做得更好。”

” [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

”	He	got	out	of	the	machine	and	ran	into	the	first	road	at	the	right	.
”	他	得到	出去	的	这	机器	和	跑	进入	这	第一的	路	在	这	正确的	.

他从机器里出来，跑进了右边的第一条路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['haɪweɪz] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊz]

He	had	noticed	that	these	highways	here	were	not	so	well	made	as	those
他	有	注意到	那	这些	高速公路	这里	是	不是	所以	出色地	制成	作为	那些

['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər] .

nearer	the	river	.
更近	这	河	.

他注意到这里的公路不如靠近河边的公路修建得好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	chance	that	he	might	find	some	trace	of	the	passing	of	the
那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	寻找	一些	痕迹	的	这	通过	的	这

[streɪndʒ] [kɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] . -

strange	car	which	they	followed	.	20
奇怪的	车	哪个	他们	随后	.	-

他或许能找到他们跟踪的那辆陌生汽车经过的痕迹。20

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]

And	he	was	right	in	this	surmise	,	although	he	did	not	find	it	in	this	first
和	他	曾是	正确的	在	这	推测	,	虽然	他	做过	不是	寻找	它	在	这	第一的

[roʊd] .

road	.
路	.

他的这个推测是正确的，尽管他并没有在第一条路上找到它。

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ænd; ənd] [freʃ] [maːrks] — [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

Marks	of	the	tires	of	an	automobile	—	and	fresh	marks	—	were	visible	in
分数	的	这	轮胎	的	一个	汽车	—	和	新鲜的	标记	—	是	可见的	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] .

the	middle	road	.
这	中间	路	.

道路中央可以看到汽车轮胎留下的痕迹，以及一些新鲜的痕迹。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][dæn][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

As	far	as	Dan	could	see	no	other	machine	had	passed	this	way	.
作为	远的	作为	担	可以	看	不	其他	机器	有	通过了	这	方式	.

据丹所见，没有其他机器经过这里。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

He	leaped	back	beside	the	chauffeur	and	they	drove	on	again	at	top	speed	.
他	跳跃	后退	旁	这	司机	和	他们	驾驶	在	再次	在	顶部	速度	.

他跳回司机身边，他们再次全速行驶。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

A	mile	beyond	they	halted	at	a	farm	house	to	inquire	.
一个	英里	超过	他们	停止	在	一个	农场	房子	到	查询	.

再往前走一英里，他们在一个农舍前停下来询问。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [les]

The	passing	of	an	automobile	in	a	cloud	of	dust	had	been	noticed	less
这	通过	的	一个	汽车	在	一个	云	的	灰尘	有	到过	注意到	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ;

than	an	hour	before	;
比	一个	小时	前	;

不到一小时前，有人注意到一辆汽车扬起一阵尘土驶过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	the	sight	was	too	common	to	have	attracted	much	attention	,
但	这	视线	曾是	也	常见的	到	有	吸引	很多	注意力	,

但这种景象太过常见，并未引起太多关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

and	the	occupants	of	the	house	had	been	too	far	from	the	road	to
和	这	居住者	的	这	房子	有	到过	也	远的	从	这	路	到

[noʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

note	the	color	of	the	machine	,
笔记	这	颜色	的	这	机器	,

房子里的住户离马路太远，没能注意到机器的颜色。

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	number	of	men	in	it	.
或者	这	数字	的	男人	在	它	.

或者其中的男性人数。

['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fæst] ,

Mr	.	Briggs	'	car	was	certainly	fast	,
先生	.	布里格斯	-	车	曾是	当然	快速地	,

布里格斯先生的车确实很快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] - [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [mə'nɪpjuleɪtər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	Mr	.	Briggs	'	chauffeur	was	the	most	marvelous	manipulator	of	an
和	先生	.	布里格斯	-	司机	曾是	这	最多	奇妙	机械臂	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [dæn] ['spiːdwel] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

automobile	that	Dan	Speedwell	had	ever	seen	.
汽车	那	担	速生草	有	曾经	已见	.

布里格斯先生的司机是丹·斯皮德韦尔见过的最了不起的汽车操控者。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]

And	to	sit	directly	beside	the	Frenchman	and	observe	the	skill	and
和	到	坐	直接地	旁	这	法国人	和	观察	这	技能	和

[ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈlevərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt]

art	with	which	he	handled	the	levers	and	the	wheel	was	a	sheer	delight
艺术	和	哪个	他	处理	这	杠杆	和	这	车轮	曾是	一个	透明	喜

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

to	the	boy	.
到	这	男生	.

能直接坐在法国人旁边，观察他操控杠杆和方向盘的技巧和艺术，对这个男孩来说简直是一种莫大的乐趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

He	thought	to	himself	:
他	想法	到	他自己	:

他心想：

“ [ɑː] ! [ɪf] [ˈbɪli] [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [oʊnd] [æn; ən][ˈɔːtoʊ] !

“	Ah	!	if	Billy	and	I	only	owned	an	auto	!
”	啊	!	如果	比利	和	我	仅有的	拥有	一个	汽车	!

“啊！要是比利和我拥有一辆车就好了！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdʊrəns] [test] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

If	we	could	only	take	part	in	this	endurance	test	that	Mr	.	Briggs	is	going	to
如果	我们	可以	仅有的	拿	部分	在	这	耐力	测试	那	先生	.	布里格斯	是	去	到

[əˈreɪndʒ] !

arrange	!
安排	!

如果我们能参加布里格斯先生即将安排的这项耐力测试就好了！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][æn; ən][ˈɔːtoʊ][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfrentʃmən] ! ” -

If	we	could	handle	an	auto	half	as	well	as	this	Frenchman	!	”	21
如果	我们	可以	处理	一个	汽车	一半	作为	出色地	作为	这	法国人	!	”	-

如果我们也能像这位法国人一样把汽车半程开得这么好就好了！”21

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ˈmɪstər] . [poʊlk] , [huː] [riˈmɑːkt] :

But	the	boy's	thoughts	were	disturbed	suddenly	by	Mr	.	Polk	,	who	remarked	:
但	这	男孩们	想法	是	不安	突然	经过	先生	.	波尔克	,	WHO	评论	:

但波尔克先生突然打断了男孩的思绪，他说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːrt] [ˈluːθər] , [ɔːr]

“	It	looks	to	me	as	though	these	fellows	were	aiming	for	Port	Luther	,	or
”	它	看起来	到	我	作为	尽管	这些	伙伴们	是	瞄准	为了	港口	路德	,	或者

[ˈiːv(ə)n] - .

even	Cadenz	.
甚至	-	.

“在我看来，这些人似乎瞄准的是路德港，甚至是卡登兹。”

[ənˈles] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ˈrɪvɚˌdeɪl] [ænd; ənd] [ˈkɑːmptən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [straɪk]

Unless	they	turn	back	toward	Riverdale	and	Compton	they	will	be	obliged	to	strike
除非	他们	转动	后退	朝向	里弗代尔	和	康普顿	他们	将要	是	有义务	到	罢工

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] . ”

some	of	the	coast	towns	.	”
一些	的	这	海岸	城镇	.	”

除非他们撤回里弗代尔和康普顿方向，否则他们将被迫袭击一些沿海城镇。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [poʊlk] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .

“	Quite	right	,	Polk	,	”	admitted	Mr	.	Armitage	.
”	相当	正确的	,	波尔克	,	”	承认	先生	.	阿米蒂奇	.

“完全正确，波尔克，”阿米蒂奇先生承认道。

“ [ðen] , [hɪr] [ɪz] ['lændɚz] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'hed] .
“ Then , here is Landers Station just ahead .
“ 然后 , 这里 是 兰德斯 车站 只是 前方 .

“那么，前方就是兰德斯站了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
There is a train coming down now .
那里 是 一个 火车 未来 向下 现在 .

现在有一列火车正驶来。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [treɪn][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
I'll take that train and go on .
患病的 拿 那 火车 和 去 在 .

我会搭那趟火车继续赶路。

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [ɪz] [mɔːr] [də'rekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hed]
The railroad is more direct than the highways and I may be able to head
[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɔːf][æt; ət][pɔːrt] ['luːθər] . ”
those fellows off at Port Luther . ”
那些 伙伴们 离开 在 港口 路德 . ”

铁路比公路更直接，我或许能在路德港拦住那些家伙。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [poʊlk] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ And we stick to the trail in the car , Polk ! ” agreed the gentleman .
“ 和 我们 戳 到 这 踪迹 在 这 车 , 波尔克 ! ” 同意 这 绅士 .

“我们开车就沿着小路走，波尔克！”这位先生同意道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['brɪgz] ? ”
“ What do you say , Briggs ? ”
“ 什么 做 你 说 , 布里格斯 ? ”

“你觉得呢，布里格斯？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] .
“ It suits me .
“ 它 西装 我 .

“这很适合我。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Henri , shall I take your place for a while ?
亨利 , 将 我 拿 你的 地方 为了 一个 尽管 ?

亨利，我能暂时代替你吗?

” ['mɪstər] . ['brɪgz] [æskt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .
” Mr . Briggs asked his chauffeur .
” 先生 . 布里格斯 问 他的 司机 .

布里格斯先生问他的司机。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kaɪndli]
“ The young man here will change with me , Monsieur , ” returned the kindly
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

“这位年轻人将跟我换衣服，先生，”和蔼的法国人回答道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['iːgərli] ['ɪntrəstɪd] [dæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had seen how eagerly interested Dan was in the management of the
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

谁都曾看到丹对汽车管理表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [tuː; tə]

And	when	they	halted	at	the	railroad	station	to	allow	the	deputy	sheriff	to
和	什么时候	他们	停止	在	这	铁路	车站	到	允许	这	副	警长	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ,

take	the	train	,
拿	这	火车	,

当他们停在火车站，让副警长乘火车上车时，

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dɪd] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][dæn] ['spiːdwel] .

the	chauffeur	did	indeed	change	places	with	Dan	Speedwell	.
这	司机	做过	的确	改变	地方	和	担	速生草	.

司机确实和丹·斯皮德韦尔交换了位置。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [juːθ] [pruːvd] [ðæt] ['hɛnri, ˌɑ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

Once	at	the	wheel	the	youth	proved	that	Henri	had	not	been	mistaken	in
一次	在	这	车轮	这	青年	已证实	那	亨利	有	不是	到过	错误	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

年轻人一旦坐上驾驶座，就证明亨利对他的判断没有错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [dæn]['hændəld][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] . -

For	a	lad	of	sixteen	Dan	handled	the	car	with	great	dexterity	.	22	-
为了	一个	小伙子	的	十六	担	处理	这	车	和	伟大的	灵巧	.	-	

丹年仅十六岁，却能如此娴熟地驾驶汽车。22

[ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]

The	maroon	car	was	out	of	sight	of	the	station	before	the	train	bearing	the
这	栗色	车	曾是	出去	的	视线	的	这	车站	前	这	火车	轴承	这

['depjuti] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [ə'gen] ;

deputy	was	on	its	way	again	;
副	曾是	在	它是	方式	再次	;

载着副警长的火车再次出发之前，那辆栗色汽车就已经消失在车站的视线之外了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	automobilists	were	obliged	to	halt	frequently	to	inquire	for	the
但	这	汽车人	是	有义务	到	停止	频繁地	到	查询	为了	这

['moʊtər][kɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] .

motor	car	of	which	they	were	in	pursuit	.
发动机	车	的	哪个	他们	是	在	追逐	.

但驾车者不得不经常停车询问他们正在追逐的汽车在哪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔtoʊz] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

And	there	were	more	autos	than	one	ahead	of	them	now	.
和	那里	是	更多的	汽车	比	一	前方	的	他们	现在	.

而且现在他们前面不止一辆车了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] [kəm'pliːtli] ;

Sometimes	they	lost	the	trail	of	the	maroon	car	completely	;
有时	他们	丢失的	这	踪迹	的	这	栗色	车	完全地	;

有时他们会完全失去那辆栗色汽车的踪迹；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [lɑːrn] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

but	when	they	reached	the	lively	little	town	of	Larned	they	learned	that	the
但	什么时候	他们	达到	这	热闹	小的	镇	的	拉尼德	他们	学习	那	这

['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

fugitives	had	halted	at	the	local	garage	for	gasoline	,
逃犯	有	停止	在	这	当地的	车库	为了	汽油	,

但当他们到达热闹的小镇拉尼德时，却得知逃犯们在当地的加油站停下来加油了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət] [æt; ət]

and	that	they	had	left	,	still	following	the	road	toward	the	coast	,	but	at
和	那	他们	有	左边	,	仍然	下列的	这	路	朝向	这	海岸	,	但	在

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] .

a	moderate	pace	.
一个	缓和	步伐	.

他们已经离开，仍然沿着通往海岸的道路前进，但速度适中。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

“	Half	an	hour	behind	them	—	or	thereabout	,	”	exclaimed	Mr	.	Armitage	,	with
“	一半	一个	小时	在后面	他们	—	或者	大约	,	”	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“比他们晚了半个小时——或者差不多吧，”阿米蒂奇先生满意地说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ðæt] [ʌp] .

“	We	should	be	able	to	pick	that	up	.
“	我们	应该	是	有能力的	到	挑选	那	向上	.

“我们应该能够发现这一点。”

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

”	But	even	as	they	started	from	the	garage	they	met	with	an	accident	.
”	但	甚至	作为	他们	开始	从	这	车库	他们	遇见	和	一个	事故	.

“但是，就在他们从车库出发的时候，他们遇到了事故。”

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['taɪər] [bluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði]

A	forward	tire	blew	out	and	the	car	came	down	with	a	solid	bump	on	the
一个	向前	胎	吹	出去	和	这	车	来了	向下	和	一个	坚硬的	撞	在	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

前轮爆胎，汽车重重地摔在路上。

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	Now	!	”	cried	Mr	.	Armitage	.
“	现在	!	”	哭	先生	.	阿米蒂奇	.

“现在！”阿米蒂奇先生喊道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] !

“	Look	at	this	delay	!
“	看	在	这	延迟	!

“看看这延误！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ?

Isn't	it	abominable	?
不是	它	可恶	?

难道不令人憎恶吗?

” [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['brɪgz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kwɪk] [θɔːt] .

”	But	Mr	.	Briggs	was	a	man	of	quick	thought	.
”	但	先生	.	布里格斯	曾是	一个	男人	的	快的	想法	.

但布里格斯先生是个思维敏捷的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] , [tuː] .

He	was	observant	,	too	.
他	曾是	观察者	,	也	.

他观察力也很敏锐。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

He	spoke	to	the	owner	of	the	garage	.
他	辐	到	这	所有者	的	这	车库	.

他跟修车厂老板谈了谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['haɪər] .

There	was	a	good	car	standing	on	the	floor	and	it	was	for	hire	.
那里	曾是	一个	好的	车	常设	在	这	地面	和	它	曾是	为了	聘请	.

地上停着一辆不错的车，可以出租。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

In	two	minutes	it	had	been	run	out	,	Henri	was	at	the	wheel	,
在	二	分钟	它	有	到过	跑步	出去	,	亨利	曾是	在	这	车轮	,

两分钟后，油箱就空了，亨利坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mə'ʃiːn] .

and	Mr	.	Armitage	and	Mr	.	Briggs	in	the	tonneau	of	the	hired	machine	.
和	先生	.	阿米蒂奇	和	先生	.	布里格斯	在	这	货箱盖	的	这	雇用	机器	.

-

23

-

阿米蒂奇先生和布里格斯先生则在租来的机器的后车厢里。23

[dæn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪvɚˌdeɪl] .

Dan	had	expressed	his	desire	to	return	to	Riverdale	.
担	有	表达	他的	欲望	到	返回	到	里弗代尔	.

丹曾表达过想回到里弗代尔的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['meni] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː] .

It	would	soon	be	night	,	and	he	and	Billy	had	many	chores	to	do	.
它	会	很快	是	夜晚	,	和	他	和	比利	有	许多	家务	到	做	.

天色很快就要黑了，他和比利还有很多家务要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

They	were	now	thirty	miles	from	home	,
他们	是	现在	三十	英里	从	家	,

他们现在距离家还有三十英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	the	boy	feared	to	go	farther	without	permission	from	his	parents	.
和	这	男生	害怕	到	去	更远	没有	允许	从	他的	父母	.

男孩不敢在没有父母允许的情况下再往前走。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sed] .

“	And	quite	right	,	”	Mr	.	Armitage	said	.
”	和	相当	正确的	,	”	先生	.	阿米蒂奇	说	.

“完全正确，”阿米蒂奇先生说。

“ [bʌt; bət] [hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	But	hold	yourself	ready	to	-	morrow	,	my	boy	,
”	但	抓住	你自己	准备好	到	-	明天	,	我的	男生	,

“但是孩子，要为明天做好准备。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] .

if	we	have	the	good	fortune	to	overtake	those	fellows	in	the	maroon	car	.
如果	我们	有	这	好的	财富	到	超过	那些	伙伴们	在	这	栗色	车	.

如果我们有幸超过那些开栗色车的家伙们。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

We	shall	need	you	for	a	witness	.
我们	将	需要	你	为了	一个	证人	.

我们需要你作证。

” [dæn] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brɪgz] , [huː] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fɔːr; fər]

”	Dan	promised	and	Mr	.	Briggs	,	who	had	consulted	with	Henri	for
”	担	承诺	和	先生	.	布里格斯	,	WHO	有	咨询	和	亨利	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sed] :

a	moment	,	said	:
一个	片刻	,	说	:

丹答应了，布里格斯先生和亨利商量了一会儿后说道：

“ [maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə]

“	My	chauffeur	tells	me	that	you	are	quite	able	to	run	our	car	back	to
”	我的	司机	讲述	我	那	你	是	相当	有能力的	到	跑步	我们的	车	后退	到

['hɑːlɪˌdeɪz] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] ['rɪvɝˌdeɪl] .

Holliday's	garage	at	Riverdale	.
假日	车库	在	里弗代尔	.

“我的司机告诉我，你完全可以把我们的车开回里弗代尔的霍利迪车库。”

[ðɪs] [mæn] [hɪr] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['iziə]

This	man	here	will	put	on	a	new	tire	and	you	can	get	back	to	town	easier
这	男人	这里	将要	放	在	一个	新的	胎	和	你	能	得到	后退	到	镇	更轻松

[ɪn] [maɪ] [kɑːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

in	my	car	than	on	your	machine	.
在	我的	车	比	在	你的	机器	.

这个人会帮你换个新轮胎，这样你开我的车回城比开你的车容易多了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] [ðæt] ['feɪvər] ?

Do	you	want	to	do	me	that	favor	?
做	你	想	到	做	我	那	偏爱	?

你愿意帮我这个忙吗?

〞 ['dænz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd]

〞	Dan's	sparkling	eyes	and	flushed	face	replied	for	him	before	his	lips	could
〞	丹的	闪闪发光	眼睛	和	酡	脸	回复	为了	他	前	他的	嘴唇	可以

[fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] .

form	the	words	.
形式	这	字	.

“丹的双眼闪闪发光，脸颊泛红，在他开口说话之前就替他回答了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ɔːf] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][haɪrd]['ɔːtoʊ] .

It	was	so	decided	,	and	the	others	got	off	quickly	in	the	hired	auto	.
它	曾是	所以	决定	,	和	这	其他的	得到	离开	迅速地	在	这	雇用	汽车	.

事情就此决定，其他人迅速坐上租来的汽车下了车。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər][dæn]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tuəriŋ] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] , [dɪ'laɪtɪd]

Within	the	hour	Dan	started	the	beautiful	touring	car	on	the	back	track	,	delighted
之内	这	小时	担	开始	这	美丽的	巡演	车	在	这	后退	追踪	,	高兴极了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

with	his	charge	,
和	他的	收费	,

不到一个小时，丹就驾驶着这辆漂亮的旅行车驶上了后赛道，他对自己的爱车非常满意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] ['oʊvər] [fə'mɪliər] [roʊdz]

and	looking	forward	to	nothing	more	than	a	pleasant	run	over	familiar	roads
和	寻找	向前	到	没有什么	更多的	比	一个	令人愉快的	跑步	超过	熟悉的	道路

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

to	his	home	town	.
到	他的	家	镇	.

他最期待的莫过于沿着熟悉的道路愉快地跑回家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['rɪvɝˌdeɪl] .

It	was	growing	dusk	,	however	,	long	before	he	reached	Riverdale	.
它	曾是	生长	黄昏	,	然而	,	长的	前	他	达到	里弗代尔	.

然而，当他到达里弗代尔时，天色已渐渐暗了下来。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt]

Indeed	he	was	all	of	ten	miles	from	the	town	when	he	stopped	to	light
的确	他	曾是	全部	的	十	英里	从	这	镇	什么时候	他	停止	到	光

[hɪz; ɪz][læmps] .

his	lamps	.
他的	灯	.

事实上，他距离城镇还有十英里的时候就停下来点灯了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Before	he	started	the	auto	again	he	observed	another	car	bearing	down	upon	him
前	他	开始	这	汽车	再次	他	观察到	其他	车	轴承	向下	之上	他

[frʌm; frəm] [ə'hed] ,

from	ahead	,
从	前方	,

他还没来得及再次发动汽车，就看到前方另一辆车正朝他驶来。

[ɪts] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] . -

its	lights	blazing	in	the	dusk	.	24
它是	灯	炽烈	在	这	黄昏	.	-

黄昏时分，它的灯光闪耀。24

[dæn][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [æprɪ'hend] [noʊ]['deɪndʒər] .

Dan	had	pulled	out	to	the	side	of	the	road	and	apprehended	no	danger	.
担	有	拉	出去	到	这	边	的	这	路	和	被捕	不	危险	.

丹把车停在了路边，并没有发现任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [breɪkt] ['kwɪkli] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	the	coming	car	was	braked	quickly	when	a	few	rods	from	him	,
但	这	未来	车	曾是	刹车	迅速地	什么时候	一个	很少	杆	从	他	,

但迎面而来的那辆车在他几杆远的地方就急刹车了。

[ænd; ənd][ɪts]['draɪvər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['brɪgz] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	its	driver	brought	it	to	a	complete	stop	beside	Mr	.	Briggs	'	vehicle	.
和	它是	司机	带来	它	到	一个	完全的	停止	旁	先生	.	布里格斯	-	车辆	.

司机将车完全停在了布里格斯先生的车旁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] , [tuː; tə]['dænz] [ə'meɪzmənt] ,

One	of	the	four	men	in	the	machine	leaped	out	and	,	to	Dan's	amazement	,
一	的	这	四	男人	在	这	机器	跳跃	出去	和	,	到	丹的	惊愕	,

机器里的四个人中有一人跳了出来，令丹惊讶的是，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stepped	into	the	front	of	the	maroon	car	beside	him	.
步	进入	这	正面	的	这	栗色	车	旁	他	.

他坐进了旁边那辆栗色汽车的前排。

“ [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
”	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

” [kə'mɑːndid] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

”	commanded	this	man	,	in	excited	tones	.
”	命令	这	男人	,	在	兴奋的	音调	.

“他激动地命令道。”

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [jʊr; jər][pælz][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

“	We've	got	you	,	at	least	,	if	your	pals	have	escaped	.
”	我们已经	得到	你	,	在	至少	,	如果	你的	朋友们	有	逃脱	.

“如果你的同伴都逃脱了，至少我们还有你。”

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] !

Hold	up	your	hands	!
抓住	向上	你的	双手	!

举起手来！

” [dæn] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ]

”	Dan	shrank	back	and	demanded	a	reason	for	threatening	him	in	this	savage
”	担	缩小	后退	和	要求	一个	原因	为了	威胁	他	在	这	野蛮的

[wei] .

way	.
方式	.

丹吓得后退一步，质问对方为何要用如此野蛮的方式威胁他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	know	what	I	want	,	”	said	the	man	.
”	你	知道	什么	我	想	,	”	说	这	男人	.

“你知道我想要什么，”那人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

“	You	are	in	the	hands	of	the	law	.
”	你	是	在	这	双手	的	这	法律	.

“你现在掌握在法律手中。”

[aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][æt; ət] ['rɪvɝˌdeɪl] ! ″ -

I	arrest	you	,	for	the	robbery	of	the	Farmers	'	National	Bank	at	Riverdale	!	″	25
我	逮捕	你	,	为了	这	抢劫	的	这	农民	-	国家的	银行	在	里弗代尔	!	″	-

我逮捕你，罪名是抢劫里弗代尔的农民国民银行！″25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['bɪli] [ækts] [ɑːn] ['ɪmpʌls]

BILLY	ACTS	ON	IMPULSE
比利	使徒行传	在	冲动

比利冲动行事

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mæksi] ['sɒləmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

The	sight	of	Maxey	Solomons	and	his	automobile	tossed	over	the	embankment
这	视线	的	马克西	所罗门	和	他的	汽车	抛掷	超过	这	堤

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] — [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [maɪt] [tɔːs] [ə; eɪ][dɔːg] — ['fraɪt(ə)nd] ['bɪli]

and	out	of	view	—	as	a	mad	bull	might	toss	a	dog	—	frightened	Billy
和	出去	的	看法	—	作为	一个	疯狂的	公牛	可能	折腾	一个	狗	—	害怕	比利

['spiːdwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ;

Speedwell	and	his	mates	;
速生草	和	他的	伙伴们	;

看到麦克西·索罗门斯和他的汽车被抛下路堤，消失在视线之外——就像疯牛会把狗扔出去一样——比利·斯皮德韦尔和他的伙伴们都吓坏了；

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [dæn] ,

at	the	moment	they	did	not	,	like	Dan	,
在	这	片刻	他们	做过	不是	,	喜欢	担	,

当时他们并没有，就像丹一样。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [mə'ruːn] ['moʊtər][kɑːr][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

think	of	bringing	the	three	men	in	the	maroon	motor	car	to	account	for	their
思考	的	带来	这	三	男人	在	这	栗色	发动机	车	到	帐户	为了	他们的

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

想想该把那辆栗色汽车里的三个男人绳之以法，让他们为自己的鲁莽行为负责。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

With	cries	of	fear	they	ran	along	the	road	to	the	broken	place	in	the	stone	wall
和	哭泣	的	害怕	他们	跑	沿着	这	路	到	这	破碎的	地方	在	这	石头	墙

.

:

.

他们惊恐地尖叫着，沿着道路跑向石墙的破损处。

['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd]['draɪvər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Motor	car	and	driver	had	disappeared	over	the	brink	of	the	chasm	.
发动机	车	和	司机	有	消失	超过	这	边缘	的	这	深渊	.

汽车和司机都掉进了深渊边缘，消失不见了。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] ,

The	tops	of	several	trees	,
这	最高额	的	一些	树木	,

几棵树的树梢，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

the	roots	of	which	were	embedded	in	the	soil	of	the	river	bank	,
这	根	的	哪个	是	嵌入式	在	这	土壤	的	这	河	银行	,

它们的根系深深扎根于河岸的土壤中。

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

were	visible	above	the	wall	.
是	可见的	多于	这	墙	.

墙顶上方清晰可见。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðiːz] [triː] - [tɑːps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [driːm] ,

The	motor	car	had	crashed	into	these	tree	-	tops	;	but	the	boys	did	not	dream	,
这	发动机	车	有	崩溃了	进入	这些	树	-	最高额	;	但	这	男孩们	做过	不是	梦	,

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

汽车撞到了这些树梢上；但起初，男孩们并没有做梦。

[ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʊd] [steɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] .

that	the	branches	would	stay	such	a	heavy	object	.
那	这	分支	会	停留	这样的	一个	重的	目的	.

树枝会一直保持如此沉重的重量。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	came	to	the	break	in	the	stone	wall	and	leaned	over	it	,
什么时候	他们	来了	到	这	休息	在	这	石头	墙	和	倾斜	超过	它	,

当他们走到石墙的缺口处，俯身倚靠上去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dræb] ['ɔːtəməbiːl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ]

they	saw	the	drab	automobile	hanging	in	the	air	,	not	more	than	twenty	feet	below
他们	锯	这	单调	汽车	绞刑	在	这	空气	,	不是	更多的	比	二十	脚	以下

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们看到那辆破旧的汽车悬在空中，距离路面不到二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːtʃt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tuː]

It	was	upside	down	and	it	had	stuck	in	the	crotched	branches	of	two
它	曾是	上行	向下	和	它	有	卡住	在	这	胯部	分支	的	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] . -

of	the	tall	trees	.	26
的	这	高的	树木	.	-

它翻了个底朝天，卡在了两棵高大树木的分叉枝杈间。26

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mæksi] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	first	they	saw	nothing	of	Maxey	;	but	of	course	,
在	第一的	他们	锯	没有什么	的	马克西	;	但	的	课程	,

起初他们什么也没看到，但当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] ['presəpɪs] ['oʊvər]

they	could	not	see	to	the	ground	at	the	foot	of	the	fifty	-	foot	precipice	over
他们	可以	不是	看	到	这	地面	在	这	脚	的	这	五十	-	脚	悬崖	超过

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['sɒləmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

which	young	Solomons	and	his	automobile	had	fallen	.
哪个	年轻的	所罗门	和	他的	汽车	有	倒下	.

他们看不到五十英尺高的悬崖底部，年轻的所罗门和他的汽车就是从那里坠落的。

“ ['hiːz] [ded] ! ” [groʊn] [mən'roʊ] ['stiːvnz] .

“	He's	dead	!	”	groaned	Monroe	Stevens	.
“	他是	死的	!	”	呻吟	门罗	史蒂文斯	.

“他死了！”门罗·史蒂文斯呻吟道。

“ [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ðer; ðər] — [pʊr] [tʃæp] ! ” [ə'griːd] ['dʒɪm] ['stetsn] .

“	Crushed	to	death	down	there	—	poor	chap	!	”	agreed	Jim	Stetson	.
“	碎	到	死亡	向下	那里	—	贫穷的	小伙子	!	”	同意	吉姆	斯泰森	.

“被压在下面死了——可怜的家伙！”吉姆·斯特森赞同道。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ! ” [sed] [ˈbɪli] .
“ My goodness ! ” said Billy .
“ 我的 善良 ! ” 说 比利 .

“我的天哪！”比利说道。

“ [huːl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
“ Who'll tell his father ?
“ 谁会 告诉 他的 父亲 ?

谁来告诉他父亲?

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈbroʊkən][ʌp] .
The old gentleman will be all broken up .
这 老的 绅士 将要 是 全部 破碎的 向上 .

那位老先生会伤心欲绝的。

[hiː; hi][dʒʌst][əˈbaʊt] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈmæksi] . ”
He just about lived for Maxey . ”
他 只是 关于 居住地 为了 马克西 . ”

他几乎活着就是为了麦克西。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][ˈiznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , [ˈiːðər] , ” [ˈædɪd] [breɪs] [ˈhendərsən] .
“ And the auto isn't worth a cent , either , ” added Brace Henderson .
“ 和 这 汽车 不是 值得 一个 中心 , 任何一个 , ” 额外 支撑 亨德森 .

“而且这辆车也一文不值，”布雷斯·亨德森补充道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
At that moment a muffled voice reached their ears , and startled them all .
在 那 片刻 一个 闷音 嗓音 达到 他们的 耳朵 , 和 惊慌 他们 全部 .

就在这时，一个闷闷的声音传入他们的耳中，把他们都吓了一跳。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː ˈes] — [ˈiznt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] ?
Mercy on us — isn't this dreadful ?
怜悯 在 我们 — 不是 这 可怕 ?

天哪——这难道不可怕吗?

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ˈbɪli] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] :
” Billy cried his surprise ahead of the others :
” 比利 哭 他的 惊喜 前方 的 这 其他的 :

比利抢在其他人前面，惊呼出声:

“ [its] [ˈmæksi] !
“ It's Maxey !
“ 它是 马克西 !

“是麦克西！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] !
He is under the auto !
他 是 在下面 这 汽车 !

他被压在车底下了!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][legz]['dæŋgəld]
" They could not see the owner of the wrecked car — not even his legs dangled
" 他们 可以 不是 看 这 所有者 的 这 损毁 车 — 不是 甚至 他的 腿 悬挂着
['ɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

"他们看不到那辆事故车的车主——甚至连他悬在半空中的双腿都看不到。"

[bʌt; bət] [mæksiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
But Maxey's voice was unmistakable .
但 麦克西的 嗓音 曾是 毋庸置疑 .

但麦克西的声音辨识度极高。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [mæks] ? " [kraɪd] [mən'roʊ] ['stiːvnz] , ['laʊdli] .
" What you doing down there , Max ? " cried Monroe Stevens , loudly .
" 什么 你 正在做 向下 那里 , 最大限度 ? " 哭 门罗 史蒂文斯 , 高声 .

"麦克斯，你在下面干什么？"门罗·史蒂文斯大声喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [krɔːl] [aʊt] ? "
" Why don't you crawl out ? "
" 为什么 不 你 爬行 出去 ? "

"你为什么不爬出去？"

" [aɪ] [kɑːnt] ! " [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [juːθ] .
" I can't ! " wailed the voice of the hidden youth .
" 我 不能 ! " 哀嚎 这 嗓音 的 这 隐 青年 .

"我做不到！"躲藏起来的少年哀嚎道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] ['hendərsən] .
" Why can't you ? " queried Henderson .
" 为什么 不能 你 ? " 查询 亨德森 .

"为什么你不能？"亨德森问道。

" [aɪ][dəunt] [der] , " [əd'mɪtɪd] ['spləmənz] . -
" I don't dare , " admitted Solomons . 27
" 我 不 敢 , " 承认 所罗门 . -

"我不敢，"索罗门斯承认道。27

[ɔːl][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
All the cushions of the automobile had rattled to the ground .
全部 这 靠垫 的 这 汽车 有 摇晃 到 这 地面 .

汽车里的所有坐垫都嘎吱作响地掉到了地上。

[ɪts]['draɪvər][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪʃəneri] ['fɪkstʃər] ,
Its driver was clinging to the wheel , or some other stationary fixture ,
它是 司机 曾是 依恋 到 这 车轮 , 或者 一些 其他 静止的 固定装置 ,

司机紧紧抓住方向盘或其他固定物。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [breɪv] [juːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hæŋ] [ɑːn] .
and not being a particularly brave youth , he could only hang on .
和 不是 存在 一个 特别 勇敢的 青年 , 他 可以 仅有的 悬挂 在 .

他年纪轻轻就变得并不勇敢，只能勉强支撑。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Somebody's got to help him , " declared Billy .
" 某人的 得到 到 帮助 他 , " 声明 比利 .

"总得有人帮帮他，"比利说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [roʊp] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪm] ['stetsn] .
" But we haven't a rope , " objected Jim Stetson .
" 但 我们 还没有 一个 绳索 , " 反对 吉姆 斯泰森 .

"但是我们没有绳子，"吉姆·斯特森反驳道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ? ”

“	How	can	we	get	him	up	here	?	”
”	如何	能	我们	得到	他	向上	这里	?	”

“我们怎么才能把他弄上来？”

“ [belts] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['bɪli] ['spiːdwel] .

“	Belts	,	boys	!	”	cried	the	quick	-	witted	Billy	Speedwell	.
”	腰带	,	男孩们	!	”	哭	这	快的	-	机智的	比利	速生草	.

“系好安全带，伙计们！”机智的比利·斯皮德韦尔喊道。

“ ['bʌk(ə)l] - [ɪm] [tə'geðər] .

“	Buckle	'	em	together	.
”	扣上	-	呃	一起	.

“把它们系在一起。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] ,

I	can	jump	into	the	top	of	one	of	those	trees	,
我	能	跳	进入	这	顶部	的	一	的	那些	树木	,

我可以跳到其中一棵树的顶端，

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][belts] [daʊn] , ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen]

and	I'll	carry	the	line	of	belts	down	,	fasten	it	to	the	tree	,	and	then
和	患病的	携带	这	线	的	腰带	向下	,	系	它	到	这	树	,	和	然后

[tuː; tə] ['mæksi] ,

to	Maxey	,
到	马克西	,

我会把那一串皮带拿下来，系在树上，然后再系在麦克西身上。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] . ”

and	swing	him	off	.	”
和	摇摆	他	离开	.	”

然后把他荡下去。”

“ [juːl] [fɔːl] , ['bɪli] , ” ['ɔbdʒiktid] [mən'roʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

“	You'll	fall	,	Billy	,	”	objected	Monroe	,	who	was	older	and	felt	himself	responsible
”	你会	落下	,	比利	,	”	反对	门罗	,	WHO	曾是	老	和	毛毡	他自己	负责任的

[fɔːr; fər] ['bɪliːz] ['seɪfti] ,

for	Billy's	safety	,
为了	比利	安全	,

“你会摔倒的，比利，”门罗反对道，他年纪较大，觉得自己有责任保护比利的安全。

[naʊ] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [gɔːn] .

now	that	Dan	had	gone	.
现在	那	担	有	已消失	.

丹走了之后，一切都变了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['bɪli] .

“	Not	a	bit	of	it	!	”	declared	Billy	.
”	不是	一个	少量	的	它	!	”	声明	比利	.

“一点儿也没有！”比利断然说道。

“ [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belts] .

“	Come	on	with	the	belts	.
”	来	在	和	这	腰带	.

“快把腰带拿来。”

” [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['betər] [weɪ] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['bɪliːz] [plæn] .

”	There	being	no	better	way	suggested	,	the	boys	followed	Billy's	plan	.
”	那里	存在	不	更好的	方式	建议	,	这	男孩们	随后	比利	计划	.

“由于没有更好的办法，男孩们只好按照比利的计划行事。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
They watched him in some trepidation , however ,
他们 观看 他 在 一些 忐忑不安 , 然而 ,

然而，他们却带着几分忐忑不安的心情注视着他。

[æz; əz][hiː; hi][let] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən][wɔːl][ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bræntʃ]
as he let himself over the broken wall and leaped for a swinging branch
作为 他 让 他自己 超过 这 破碎的 墙 和 跳跃 为了 一个 摇摆 分支
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd][ˈfɔːlən] .
of one of the trees into which the automobile had fallen .
的 一 的 这 树木 进入 哪个 这 汽车 有 倒下 .

他翻过破损的墙壁，跳到汽车坠落的那棵树上摇摆的树枝上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ˈmæksi] .
He reached a limb directly below Maxey .
他 达到 一个 肢 直接地 以下 马克西 .

他够到了麦克西正下方的一根树枝。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] — [æz; əz] [ˈbɪli] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] — [tuː; tə][ðə; ði]
That young man was clinging — as Billy had supposed — to the
那 年轻的 男人 曾是 依恋 — 作为 比利 有 据称 — 到 这
[ˈstɪrɪŋ] [gɪr] .
steering gear .
转向 齿轮 .

正如比利所料，那个年轻人正紧紧抓住方向盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][drɑːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪm] [wer] [ˈbɪli] [stʊd] .
He was afraid to drop upon the limb where Billy stood .
他 曾是 害怕的 到 降低 之上 这 肢 在哪里 比利 站立 .

他不敢跳到比利站着的那根树枝上。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbæləns ɪŋ]
Indeed , had he done so , he would have had no means of balancing
的确 , 有 他 完毕 所以 , 他 会 有 有 不 方法 的 平衡
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

事实上，如果他那样做，他就无法保持平衡了。

[ˈbɪli] [ˈspiːdwel] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi]
Billy Speedwell had kicked off his shoes before descending the tree and he
比利 速生草 有 踢 离开 他的 鞋 前 下降 这 树 和 他
[wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] . -
was barely able to keep his equilibrium . 28
曾是 仅仅 有能力的 到 保持 他的 平衡 . -

比利·斯皮德韦尔在从树上下来之前就把鞋子脱掉了，他几乎无法保持平衡。28

“ [kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [belt] , [ˈmæksi] !
“ Catch the end of this belt , Maxey !
” 抓住 这 结尾 的 这 腰带 , 马克西 !

“抓住这条腰带的末端，麦克西！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] ! ”
“ Oh , I can't ! ”
” 哦 , 我 不能 ! ”

“哦，我不能！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] !

“	I	tell	you	that	you've	got	to	!
”	我	告诉	你	那	你已经	得到	到	!

我告诉你，你必须这样做!

” [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] ['mæksi] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzəli] ['influənst] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [plʌk]

”	But	,	although	Maxey	was	usually	easily	influenced	,	Billy	could	not	put	pluck
”	但	,	虽然	马克西	曾是	通常	容易地	影响	,	比利	可以	不是	放	采摘

['ɪntuː][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

into	him	at	this	juncture	.
进入	他	在	这	契机	.

“但是，尽管麦克西通常很容易被影响，但比利在这个时候却无法让他鼓起勇气。”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['faɪnəli] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ['ɔːtəməbiːl] ,

The	younger	boy	had	to	finally	climb	into	the	overturned	automobile	,
这	年轻	男生	有	到	最后	爬	进入	这	翻覆	汽车	,

最后，小男孩不得不爬进翻倒的汽车里。

[klɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

cling	with	one	hand	and	his	feet	to	the	car	,
黏着	和	一	手	和	他的	脚	到	这	车	,

他一手一脚紧紧抓住车子，

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [belts] [əˈraʊnd] [mæksiːz] [weɪst] .

and	buckle	an	end	of	the	string	of	belts	around	Maxey's	waist	.
和	扣上	一个	结尾	的	这	细绳	的	腰带	大约	麦克西的	腰部	.

然后将一串皮带的一端扣在麦克西的腰间。

[ðə; ði]['reskjuːər] [tɔːst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [belts] [tuː; tə] [mənˈroʊ] [ænd; ənd] [breɪs]

The	rescuer	tossed	the	end	of	the	line	of	belts	to	Monroe	and	Brace
这	救援人员	抛掷	这	结尾	的	这	线	的	腰带	到	门罗	和	支撑

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

救援人员把最后一截安全带扔给了门罗和布雷斯·亨德森。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['mæksi] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [əˈgen] .

and	they	helped	Maxey	out	upon	the	roadway	again	.
和	他们	帮助	马克西	出去	之上	这	道路	再次	.

他们又把麦克西扶上了路。

['bɪli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][nɑːt][əˈloʊn] ['mæksi] ['sɒləmənz] ,

Billy	followed	,	and	when	the	adventure	was	over	not	alone	Maxey	Solomons	,
比利	随后	,	和	什么时候	这	冒险	曾是	超过	不是	独自的	马克西	所罗门	,

比利跟了上去，冒险结束后，他身边不只有麦克西·所罗门斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [klʌb] , [felt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .

but	the	boys	of	the	Riverdale	Club	,	felt	the	reaction	.
但	这	男孩们	的	这	里弗代尔	俱乐部	,	毛毡	这	反应	.

但里弗代尔俱乐部的男孩们感受到了这种反应。

[ðə; ði]['perəl] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [greɪt]

The	peril	threatening	the	owner	of	the	wrecked	automobile	had	indeed	been	great
这	危险	威胁	这	所有者	的	这	损毁	汽车	有	的确	到过	伟大的

.

:
.

事故车辆的车主当时确实面临着极大的危险。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər][kɑːr][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['mæksi] , ” [sed] [mənˈroʊ] ['stiːvnz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

“	I'm	afraid	your	car	is	done	for	,	Maxey	,	”	said	Monroe	Stevens	,	with	sympathy	.
”	我是	害怕的	你的	车	是	完毕	为了	,	马克西	,	”	说	门罗	史蒂文斯	,	和	同情	.

“恐怕你的车报废了，麦克西，”门罗·史蒂文斯同情地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ I don't care !
” 我 不 关心 !

“我不在乎！”

” [said] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] .
” sighed the rich man's son .
” 叹了口气 这 富有的 男人的 儿子 .

“富翁的儿子叹了口气。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [raɪd] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
“ I wouldn't ride home in it if it was right - side up here in the road .
” 我 不会 骑 家 在 它 如果 它 曾是 正确的 - 边 向上 这里 在 这 路 .

“如果它现在正停在路上，我是不会坐它回家的。”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [ə'gen] . ”
I never want to ride in a motor car again . ”
我 绝不 想 到 骑 在 一个 发动机 车 再次 . ”

我再也不想坐汽车了。

“ [ʃɔː] ! ” [sed] ['dʒɪm] .
“ Pshaw ! ” said Jim .
” 呸 ! ” 说 吉姆 .

“呸！”吉姆说道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rekləs] .
“ Now you're talking reckless .
” 现在 你是 说 鲁莽 .

“你现在说话太鲁莽了。”

[its] [tuː] [bæd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [ðæt] [bæd] [fɪks] . ” -
It's too bad you've got the car in that bad fix . ” 29
它是 也 坏的 你已经 得到 这 车 在 那 坏的 使固定 . ” -

你的车出这种问题真是太糟糕了。”29

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][kɑːr] .
“ I tell you I don't want the car .
” 我 告诉 你 我 不 想 这 车 .

“我告诉你，我不要这辆车。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
If it can be got out of the tree I'll sell it .
如果 它 能 是 得到 出去 的 这 树 患病的 卖 它 .

如果能把它从树上取下来，我就卖掉。

[aɪ][wəʊnt] ['evər] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
I won't ever ride in it again . ”
我 惯于 曾经 骑 在 它 再次 . ”

我以后再也不会坐那辆车了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['mæksi] ? ” [sed] ['bɪli] , ['ɜːrnɪstli] .
“ You don't mean that , Maxey ? ” said Billy , earnestly .
” 你 不 意思是 那 , 马克西 ? ” 说 比利 , 切实 .

“你不是认真的吧，麦克西？”比利认真地问道。

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
” 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] . ”
“ But it's a new machine . ”
” 但 它是 一个 新的 机器 . ”

“但这是一台新机器。”

“ [aɪ'd] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] , ” ['mæksi] [pə'sistid] .

“	I'd	sell	her	for	half	what	she's	worth	,	”	Maxey	persisted	.
”	ID	卖	她	为了	一半	什么	她是	值得	,	”	马克西	持续	.

“我愿意以她身价的一半把她卖掉，”麦克西坚持道。

[mən'roʊ] ['stiːvnz] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [tel] , ['mæksi] , [ʃiː; ʃi] ['iznt]

Monroe	Stevens	laughed	,	and	said	:	“	According	to	your	own	tell	,	Maxey	,	she	isn't
门罗	史蒂文斯	笑了	,	和	说	:	”	根据	到	你的	自己的	告诉	,	马克西	,	她	不是

[wɜːrθ] ['eniθɪŋ] . ”

worth	anything	.	”
值得	任何事物	.	”

门罗·史蒂文斯笑着说：“按你自己的说法，麦克西，她一文不值。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [ʃiːz] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['oʊnər] .

“	But	,	if	anybody	thinks	she's	worth	buying	?	”	began	the	owner	.
”	但	,	如果	任何人	思考	她是	值得	购买	?	”	开始	这	所有者	.

“但是，如果有人觉得她值得买呢？”主人开口说道。

“ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	Isn't	that	just	like	you	?	”	cried	Jim	.
”	不是	那	只是	喜欢	你	?	”	哭	吉姆	.

“这不就是你吗？”吉姆喊道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [wɑːnt][hæf] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	I	suppose	you'd	want	half	what	your	father	paid	for	her	.	”
”	我	认为	你会	想	一半	什么	你的	父亲	有薪酬的	为了	她	.	”

“我想你大概想要你父亲买她时付的一半钱吧。”

“ [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] — [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mæksi] , ['ʃruːdli] .

“	I	might	want	—	but	would	I	get	it	?	”	returned	Maxey	,	shrewdly	.
”	我	可能	想	—	但	会	我	得到	它	?	”	返回	马克西	,	精明地	.

“我或许想要——但我能得到吗？”麦克西机敏地反问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ? ” [diˈmɑːndid] ['bɪli] , [stɪl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	Just	what	will	you	take	for	the	car	?	”	demanded	Billy	,	still	in	earnest	.
”	只是	什么	将要	你	拿	为了	这	车	?	”	要求	比利	,	仍然	在	认真	.

“你到底想卖多少钱？”比利依然很认真地问道。

[mən'roʊ] ['stiːvnz] [lʊkt] [æt; ət] ['spiːdwel] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Monroe	Stevens	looked	at	Speedwell	suddenly	,	and	with	interest	.
门罗	史蒂文斯	看起来	在	速生草	突然	,	和	和	兴趣	.

门罗·史蒂文斯突然饶有兴趣地看了斯皮德韦尔一眼。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , ['bɪli] !

“	My	gracious	,	Billy	!
”	我的	亲切	,	比利	!

“我的天哪，比利！”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæn][ɑːr; ər] ['kæpɪtlɪsts] .

I	forgot	that	you	and	Dan	are	capitalists	.
我	忘了	那	你	和	担	是	资本家	.

我忘了你和丹都是资本家。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [oʊld] ['mæksi] [aʊt] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? ”

You	could	buy	old	Maxey	out	,	couldn't	you	?	”
你	可以	买	老的	马克西	出去	,	不能	你	?	”

你可以把老麦克西买下来，对吧？

“ [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	So	he	could	,	”	cried	Jim	.
”	所以	他	可以	,	”	哭	吉姆	.

“他当然可以！”吉姆喊道。

“ ['bɪli] [ænd; ənd][dæn] [bæŋkt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] - ['ɔ:fərd]

“	Billy	and	Dan	banked	the	thousand	dollars	reward	the	Darringfords	offered
“	比利	和	担	银行	这	千	美元	报酬	这	-	提供

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [set][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ə'faɪr] .

for	the	apprehension	of	the	fellow	who	set	the	shops	afire	.
为了	这	忧虑	的	这	同伴	WHO	放	这	商店	着火	.

“比利和丹把达林福德一家悬赏的一千美元赏金存了起来，这笔钱是用来抓捕放火烧商店的凶手的。

[naʊ] , ['mæksi] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] , [ju:d] ['betər] [pʊt][ə; eɪ]['ri:əl] [praɪs][ɑ:n][jʊr; jər][kɑ:r]

Now	,	Maxey	,	if	you	really	want	to	sell	,	you'd	better	put	a	real	price	on	your	car
现在	,	马克西	,	如果	你	真的	想	到	卖	,	你会	更好的	放	一个	真实的	价格	在	你的	车

. ” -

.	”	30

. ” -

麦克西，如果你真想卖掉它，最好给你的车标个实价。”30

['bɪli] [flʌʃt] .

Billy	flushed	.
比利	酡	.

比利脸红了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [rekt] [kɑ:r] .

He	was	stirred	by	impulse	to	buy	the	wrecked	car	.
他	曾是	搅拌	经过	冲动	到	买	这	损毁	车	.

他一时冲动买下了那辆事故车。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['mæksi]

He	had	seen	just	how	badly	it	was	smashed	and	he	knew	that	if	Maxey
他	有	已见	只是	如何	糟糕	它	曾是	粉碎	和	他	知道	那	如果	马克西

[wʊd] [sel] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [get][ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

would	sell	cheap	enough	somebody	would	get	a	bargain	.
会	卖	便宜的	足够的	某人	会	得到	一个	便宜货	.

他亲眼目睹了它损毁的程度，他知道如果麦克西的售价足够低，肯定会有人捡到便宜。

[ðə; ði][dræb] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [meɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd]

The	drab	racing	machine	was	of	a	standard	make	and	there	was	good
这	单调	赛车	机器	曾是	的	一个	标准	制作	和	那里	曾是	好的

['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mæksi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl]

reason	why	Maxey	might	have	thought	of	entering	it	in	the	thousand	mile
原因	为什么	马克西	可能	有	想法	的	进入	它	在	这	千	英里

[ɪn'dʊrəns] [rʌn] .

endurance	run	.
耐力	跑步	.

这辆朴素的赛车是标准型号，麦克西有充分的理由考虑让它参加一千英里耐力赛。

[ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntest]['oʊnli][ðə; ði]['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

A	car	of	the	same	kind	had	won	such	a	contest	only	the	season	before	.
一个	车	的	这	相同的	种类	有	韩元	这样的	一个	竞赛	仅有的	这	季节	前	.

同类型的赛车在上个赛季刚刚赢得过类似的比赛。

[jʌŋ] ['sɒləmənz] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['θɔ:tfəli] .

Young	Solomons	looked	at	Billy	thoughtfully	.
年轻的	所罗门	看起来	在	比利	深思熟虑	.

小索罗门若有所思地看着比利。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Something	seemed	to	be	working	in	his	mind	.
某物	似乎	到	是	在职的	在	他的	头脑	.

他似乎在思考着什么。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [ˈbɪli] [ˈspiːdwel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	came	down	and	saved	me	,	Billy	Speedwell	,	”	he	said	.
”	你	来了	向下	和	已保存	我	,	比利	速生草	,	”	他	说	.

“你下来救了我，比利·斯皮德韦尔，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [helpt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Of	course	,	the	other	boys	helped	,	and	I'm	grateful	to	all	of	you	.
”	的	课程	,	这	其他	男孩们	帮助	,	和	我是	感激的	到	全部	的	你	.

“当然，其他男孩也帮了忙，我感谢你们所有人。”

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [maɪ] [help] . ”

But	Billy	came	first	to	my	help	.	”
但	比利	来了	第一的	到	我的	帮助	.	”

但比利最先来帮我了。

“ [ʃʌks] ! ” [grʌntid] [ˈbɪli] .

“	Shucks	!	”	grunted	Billy	.
”	呸	!	”	哼哼	比利	.

“哎呀！”比利咕哝道。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Forget	it	!	”
”	忘记	它	!	”

“忘了它！ ”

“ [noʊ] . [aɪm] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˈmæksi] , [ˈgreɪvli] .

“	No	.	I'm	not	likely	to	forget	it	,	”	returned	Maxey	,	gravely	.
”	不	.	我是	不是	可能	到	忘记	它	,	”	返回	马克西	,	严重地	.

“不，我不太可能忘记，”马克西严肃地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [kɑːr] — [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] — [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	If	you	want	that	car	—	just	as	it	lies	there	in	the	tree	-	top	—	you	can
”	如果	你	想	那	车	—	只是	作为	它	谎言	那里	在	这	树	-	顶部	—	你	能

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

have	it	for	five	hundred	dollars	.
有	它	为了	五	百	美元	.

“如果你想要那辆车——就像它现在停在树梢上那样——你可以花五百美元把它买下来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːst] ['twenti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

She	cost	twenty	-	two	hundred	and	fifty	.
她	成本	二十	-	二	百	和	五十	.

她身价两千二百五十美元。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] . ”

I	can	show	you	the	receipted	bill	.	”
我	能	展示	你	这	已收据	账单	.	”

我可以给你看收据。

“ [hwjuː] ! ” [kraɪd] [ˈdʒɪm] .

“	Whew	!	”	cried	Jim	.
”	呼！	!	”	哭	吉姆	.

“呼！”吉姆叫道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] , ['mæksi] ?

“	You	don't	want	anything	for	it	,	do	you	,	Maxey	?
”	你	不	想	任何事物	为了	它	,	做	你	,	马克西	?

“你不想从中得到任何好处，对吧，麦克西？”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] . ” -

I	don't	believe	you	can	get	it	out	of	the	tree	.	”	31
我	不	相信	你	能	得到	它	出去	的	这	树	.	”	-

我不认为你能把它从树上弄下来。”31

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

But	Billy	had	made	up	his	mind	already	about	that	phase	of	the	matter	.
但	比利	有	制成	向上	他的	头脑	已经	关于	那	阶段	的	这	事情	.

但比利在那件事上已经下定了决心。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] !

And	how	he	wanted	to	own	that	racing	car	!
和	如何	他	通缉	到	自己的	那	赛车	车	!

他多么渴望拥有那辆赛车啊!

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dæn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði]

He	and	Dan	had	watched	the	auto	as	it	was	handled	by	the
他	和	担	有	观看	这	汽车	作为	它	曾是	处理	经过	这

[prə'feʃən(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] ,

professional	chauffeur	,
专业的	司机	,

他和丹看着专业司机驾驶着那辆车。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [mə'ʃiːn] .

and	knew	that	it	was	a	wonderfully	good	machine	.
和	知道	那	它	曾是	一个	太棒了	好的	机器	.

他知道这是一台非常好的机器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	if	the	car	was	lifted	safely	back	to	the	road	,
但	如果	这	车	曾是	抬起	安全	后退	到	这	路	,

但如果汽车被安全吊回道路上,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] [ə'gen] .

it	would	cost	a	good	deal	to	rebuild	it	and	put	it	in	running	shape	again	.
它	会	成本	一个	好的	交易	到	重建	它	和	放	它	在	跑步	形状	再次	.

重建并使其重新投入使用需要花费一大笔钱。

[stɪl] — —

Still	—	—
仍然	—	—

仍然 -

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæksi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	I'll	think	about	it	,	Maxey	,	”	he	said	,	slowly	.
“	患病的	思考	关于	它	,	马克西	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我会考虑一下的,麦克西,”他缓缓说道。

“ [noʊ] , ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] , ['sɪriəsli] .

“	No	,	Billy	,	”	said	the	owner	of	the	wrecked	car	,	seriously	.
“	不	,	比利	,	”	说	这	所有者	的	这	损毁	车	,	严重地	.

“不,比利,”事故车的车主严肃地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	take	time	to	think	about	it	,	so	will	I	take	time	to	think	about	it	.
“	如果	你	拿	时间	到	思考	关于	它	,	所以	将要	我	拿	时间	到	思考	关于	它	.

“如果你花时间思考,我也会花时间思考。”

[aɪ] [wəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [duː] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['meɪbi] .

I	won't	feel	the	way	I	do	now	,	to	-	morrow	maybe	.
我	惯于	感觉	这	方式	我	做	现在	,	到	-	明天	或许	.

也许明天我的感受就不会像现在这样了。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][naʊ] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

You	can	have	it	now	for	five	hundred	dollars	.
你	能	有	它	现在	为了	五	百	美元	.

现在只需五百美元即可拥有它。

[aɪ] ['meɪbi] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .

I	maybe	won't	want	to	sell	at	all	when	I	think	about	it	a	while	.
我	或许	惯于	想	到	卖	在	全部什么时候		我	思考	关于	它	一个	尽管	.

仔细想想，我可能根本不想卖了。

" [bəuθ][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tʌtʃt] .

"	Both	Dan	and	Billy	had	put	their	money	into	the	bank	untouched	.
"	两个都	担	和	比利	有	放	他们的	钱	进入	这	银行	未受触碰	.

“丹和比利都把钱原封不动地存进了银行。”

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Billy	had	just	an	even	five	hundred	dollars	.
比利	有	只是	一个	甚至	五	百	美元	.

比利身上正好有五百美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][dæn][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	could	not	expect	Dan	to	back	him	up	with	any	of	his	money	in	such	a
他	可以	不是	预计	担	到	后退	他	向上	和	任何	的	他的	钱	在	这样的	一个

[waɪld]['bɑːrgən][æz; əz] [ðɪs] .

wild	bargain	as	this	.
荒野	便宜货	作为	这	.

他不能指望丹会在这笔如此疯狂的交易中拿出任何钱来支持他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] — ['bɪli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'per]

But	there	was	the	car	—	Billy	believed	it	could	be	saved	and	repaired
但	那里	曾是	这	车	—	比利	相信	它	可以	是	已保存	和	已修复

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl][sʌm; səm] — [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] ,

for	a	comparatively	small	sum	—	and	one	-	fourth	of	its	purchase	price	,
为了	一个	比较	小的	和	—	和	一	-	第四	的	它是	购买	价格	,

但是还有那辆车——比利认为可以用相对较少的钱把它修好——以及它购买价格的四分之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrgən] [ɪn'diːd] !

for	a	car	less	than	three	months	old	,	was	a	bargain	indeed	!
为了	一个	车	较少的	比	三	几个月	老的	,	曾是	一个	便宜货	的确	!

对于一辆不到三个月的新车来说，这确实是一笔划算的交易！

['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . -

Billy	took	it	.	32
比利	采取	它	.	-

比利拿走了它。32

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]

THE	ROBBERY	AT	THE	BANK
这	抢劫	在	这	银行

银行抢劫案

[dæn] ['spiːdwel] , [ɪn]['mɪstər] . ['brɪgz] - [mə'ruːn] [kɑːr] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Dan	Speedwell	,	in	Mr	.	Briggs	'	maroon	car	,	was	at	first	badly	frightened	,
担	速生草	,	在	先生	.	布里格斯	-	栗色	车	,	曾是	在	第一的	糟糕	害怕	,

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] .

and	then	angry	.
和	然后	生气的	.

丹·斯皮德韦尔坐在布里格斯先生的栗色汽车里，起初非常害怕，后来又很生气。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [pri'kluːdid] [hɪz; ɪz]

The	pressure	of	the	muzzle	of	a	revolver	against	his	stomach	precluded	his
这	压力	的	这	枪口	的	一个	左轮手枪	反对	他的	胃	排除	他的

['siːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seeing	the	humor	of	the	situation	.
看到	这	幽默	的	这	情况	.

左轮手枪的枪口抵着他的腹部，让他根本无法感受到眼前情景的滑稽之处。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”

“	Take	it	away	!	”
”	拿	它	离开	!	”

“把它拿走！”

“ [sə'rendər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ,

“	Surrender	!	”	cried	the	man	with	the	weapon	,
”	投降	!	”	哭	这	男人	和	这	武器	,

“投降！”持械男子喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [dæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz][dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] , [wʌn][ʌv; əv] ['rɪvərˌdeɪlz]

and	then	Dan	realized	that	his	captor	was	Josiah	Somes	,	one	of	Riverdale's
和	然后	担	已实现	那	他的	俘虏者	曾是	约西亚	一些	,	一	的	河谷镇

['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ,

constables	,	and	a	pompous	,
警员	,	和	一个	傲慢	,

然后丹意识到绑架他的人是里弗代尔的一名警员乔赛亚·索姆斯，而且是个傲慢自大的人。

[ə'fɪʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] .

officious	little	man	.
爱管闲事的	小的	男人	.

爱管闲事的小个子男人。

“ [sə'rendər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] ,

“	Surrender	,	in	the	name	of	the	law	!	”	repeated	Mr	.	Somes	,
”	投降	,	在	这	姓名	的	这	法律	!	”	重复	先生	.	一些	,

“以法律的名义投降！”索姆斯先生重复道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .

using	the	instrument	a	good	deal	like	a	gimlet	.
使用	这	乐器	一个	好的	交易	喜欢	一个	金利口酒	.

使用这种仪器的方式很像使用锥子。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [dæn] .

“	Oh	!	”	gasped	Dan	.
”	哦	!	” 倒吸一口气		担	.

“哦！”丹倒吸了一口气。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] , [sʌm; s(ə)m] ? ”

“	Who	do	you	think	you've	got	hold	of	,	Somes	?	”
”	WHO	做	你	思考	你已经	得到	抓住	的	,	一些	?	”

“你以为你抓到谁了，索姆斯？”

“ [eɪ] ? [jiː; ji] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [duː][jiː; ji] ? ” [grauld] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

“	Eh	?	Ye	know	me	,	do	ye	?	”	growled	the	constable	.
”	嗯	?	叶	知道	我	,	做	是的	?	”	咆哮	这	警官	.

“嗯？你认识我啊？”警员咆哮道。

“ [ðen] , [ˈmɪstər] . [bæŋk] [ˈrɑːbər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒəuˈsaiə][sʌm; s(ə)m] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld]

“	Then	,	Mr	.	Bank	Robber	,	you	know	that	Josiah	Somes	ain't	to	be	fooled
”	然后	,	先生	.	银行	强盗	,	你	知道	那	约西亚	一些	不是	到	是	被骗了

[wɪð; wɪθ] . ”

with	.	”
和	.	”

“那么，银行劫匪先生，你应该知道乔赛亚·索姆斯可不是好惹的。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ækt][soʊ] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] .

“	I	don't	want	to	fool	with	you	when	you	act	so	careless	with	that	pistol	.
”	我	不	想	到	傻子	和	你	什么时候	你	行为	所以	粗心	和	那	手枪	.

“你玩枪这么不小心，我不想跟你玩火。”

[teɪk] [ðæt] [gʌn] [əˈweɪ] !

Take	that	gun	away	!
拿	那	枪	离开	!

把枪拿走！

” [kraɪd] [dæn] . -

”	cried	Dan	.	33
”	哭	担	.	-

“丹喊道。”33

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
”	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

” [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [sʌm; s(ə)m] .

”	ordered	Mr	.	Somes	.
”	订购	先生	.	一些	.

“索姆斯先生命令道。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] .

“	I've	got	to	search	you	.
”	我已经	得到	到	搜索	你	.

“我得搜查你。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɔːtəməbiːl] , [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [aʊt] ,

”	By	this	time	one	of	the	other	men	in	the	strange	automobile	,	had	gotten	out	,
”	经过	这	时间	一	的	这	其他	男人	在	这	奇怪的	汽车	,	有	获得	出去	,

这时，那辆陌生汽车里的另一个男人下了车。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlæntərn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] .

and	brought	a	lantern	to	the	side	of	the	maroon	car	.
和	带来	一个	灯笼	到	这	边	的	这	栗色	车	.

然后他提着一盏灯笼走到那辆栗色汽车旁边。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][dæn]

He	flashed	the	light	into	the	boy's	face	,	and	at	the	same	moment	Dan
他	闪光灯	这	光	进入	这	男孩们	脸	,	和	在	这	相同的	片刻	担

[ˈrekəgnaɪzd] [ˈhaɪrəm] [ˈbɛrd] ,

recognized	Hiram	Baird	,
认可	希拉姆	贝尔德	,

他用手电筒照向男孩的脸，就在同一瞬间，丹认出了海勒姆·贝尔德。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [bæŋk] .
the **cashier** **of** **the** **Farmers** **'** **Bank** **.**
这 出纳员 的 这 农民 - 银行 .

农民银行的出纳员。

" ['mɪstər] . ['bɛrd] ! " [gɑːspt] [dæn] .
" **Mr** **.** **Baird** **!** **"** **gasped** **Dan** **.**
" 先生 . 贝尔德 ! " 倒吸一口气 担 .

"贝尔德先生！"丹惊呼道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Take** **him** **away** **,** **will** **you** **?** **"**
" 拿 他 离开 , 将要 你 ? "

"把他带走，好吗？"

" [dæn] ['spiːdwel] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Dan** **Speedwell** **!** **"** **rejoined** **the** **cashier** **,** **in** **amazement** **.**
" 担 速生草 ! " 重新加入 这 出纳员 , 在 惊愕 .

"丹·斯皮德韦尔！"收银员惊讶地说道。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Why** **,** **how** **is** **this** **?** **"**
" 为什么 , 如何 是 这 ? "

"为什么？怎么会这样？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːdwel] [bɔɪz] ! " [kraɪd] [sʌm; s(ə)m] , ['glerɪŋ] ['ɪntuː]['dænz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" **One** **of** **them** **Speedwell** **boys** **!** **"** **cried** **Somes** **,** **glaring** **into** **Dan's** **face** **,** **and**
" 一 的 他们 速生草 男孩们 ! " 哭 一些 , 刺眼 进入 丹的 脸 , 和
['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] ,
dropping **the** **pistol's** **point** **,**
下降 这 手枪的 观点 ,

"是斯皮德威尔家的其中一个！"索姆斯怒视着丹的脸，喊道，同时放下了枪口。

[tuː; tə]['dænz] [greɪt] [rɪ'liːf] .
to **Dan's** **great** **relief** **.**
到 丹的 伟大的 宽慰 .

丹如释重负。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" **That's** **certainly** **who** **it** **is** **,** **"** **said** **the** **cashier** **of** **the** **bank** **.**
" 那就是 当然 WHO 它 是 , " 说 这 出纳员 的 这 银行 .

"肯定就是他，"银行出纳员说道。

" - !
" **Wa'al** **!**
" - !

"Wa'al！

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , " [sed] [sʌm; s(ə)m] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
It's **nothing** **more** **than** **I** **could** **expect** **,** **"** **said** **Somes** **,** **shaking** **his** **head** **.**
它是 没有什么 更多的 比 我 可以 预计 , " 说 一些 , 摇晃 他的 头 .

"这完全在我的预料之中，"索姆斯摇着头说。

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðem; ðəm]['moʊtər] [wiːlz] [ʌv; əv]
" **Them** **boys** **are** **always** **racing** **around** **the** **country** **on** **them** **motor** **wheels** **of**
" 他们 男孩们 是 总是 赛车 大约 这 国家 在 他们 发动机 车轮 的
[ðeən] — [hʌ] !
theirn **—** **huh** **!**
他们的 — 嗯 !

"那些小伙子们总是骑着他们的摩托车在全国各地飞驰——哈！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] ?

Where's	the	other	robbers	?
在哪里?	这	其他	强盗	?

其他劫匪在哪儿?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [dæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

"	and	he	grabbed	Dan	by	the	collar	.
"	和	他	抓住	担	经过	这	衣领	.

他一把揪住丹的衣领。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	the	boy	,	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	这	男生	,	愤怒地	.

"你什么意思?"男孩生气地问道。

" [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm][get] [əˈweɪ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	You	helped	them	get	away	,	"	declared	the	constable	.
"	你	帮助	他们	得到	离开	,	"	声明	这	警官	.

"你帮助他们逃脱了,"警员说道。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]['æftər] ['aʊərz] .

"	The	car	was	seen	standing	before	the	door	of	the	bank	after	hours	.
"	这	车	曾是	已见	常设	前	这	门	的	这	银行	后	小时	.

"有人看到这辆车在银行关门后停在银行门口。"

[ðeɪ] [ʃʌt] ['mɪstər] . ['bɛrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd]

They	shut	Mr	.	Baird	into	the	strong	room	and	he	was	almost	smothered
他们	关闭	先生	.	贝尔德	进入	这	强的	房间	和	他	曾是	几乎	窒息

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . " -

before	the	president	came	back	and	found	him	there	.	"	34
前	这	总统	来了	后退	和	成立	他	那里	.	"	-

他们把贝尔德先生关进了保险库,总统回来发现他之前,他几乎被闷死了。"34

[ðɪs] ['gɑːrb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	garbled	account	of	a	very	interesting	happening	was	sufficient	for	the
这	混乱	帐户	的	一个	非常	有趣的	发生	曾是	充足的	为了	这

['moʊmənt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dæn] .

moment	to	explain	his	position	to	Dan	.
片刻	到	解释	他的	位置	到	担	.

这段对一件非常有趣的事情的含糊不清的描述,暂时足以向丹解释他的立场。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [məˈruːn] [kɑːr][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

He	knew	now	why	the	trio	of	men	in	the	first	maroon	car	had	refused
他	知道	现在	为什么	这	三人组	的	男人	在	这	第一的	栗色	车	有	拒绝

[tuː; tə][hɔːlt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] ['mæksi] ['sɒləmənz] - ['ɔːtəməbiːl] .

to	halt	when	they	had	wrecked	Maxey	Solomons	'	automobile	.
到	停止	什么时候	他们	有	损毁	马克西	所罗门	-	汽车	.

他现在明白了为什么第一辆栗色汽车里的三个男人撞坏了马克西·所罗门斯的汽车后拒绝停车。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [dæn] , ['kwaɪətli] .

"	You've	made	a	mistake	,	gentlemen	,	"	said	Dan	,	quietly	.
"	你已经	制成	一个	错误	,	先生们	,	"	说	担	,	悄悄	.

"你们犯了个错误,先生们,"丹平静地说。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] , ['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] .

"	I	really	wish	you	would	put	up	that	gun	,	Mr	.	Somes	.
"	我	真的	希望	你	会	放	向上	那	枪	,	先生	.	一些	.

"我真希望你能放下那把枪,索姆斯先生。"

[juːl] [duː] [jɔːrˈself] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [æn; ən]['ɪndʒəri] . "

You'll	do	yourself	,	or	me	,	an	injury	.	"
你会	做	你自己	,	或者	我	,	一个	受伤	.	"

你会伤到自己,或者伤到我。

“ [jes] , [duː] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [dʒəuˈsaiə] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛrd] .

“	**Yes**	,	**do**	**put**	**away**	**the**	**pistol**	,	**Josiah**	,	”	**urged**	**Mr**	. **Baird** .
”	是的	,	做	放	离开	这	手枪	,	约西亚	,	”	敦促	先生	. 贝尔德 .

“是的，乔赛亚，把手枪收起来吧，”贝尔德先生催促道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈvɪlən] — — ”

“	**But**	**this**	**young**	**villain**	**—**	**—**	**”**
”	但	这	年轻的	恶棍	—	—	”

“但是这个年轻的恶棍——”

“ [ˈnɑːnsens] , [dʒəuˈsaiə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [kæˈʃɪr] .

“	**Nonsense**	,	**Josiah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**cashier**	**.**
”	废话	,	约西亚	!	”	惊呼	这	出纳员	.

“胡说，乔赛亚！”收银员喊道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [dæn][ɪz][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːbəri] . ”

“	**We**	**know**	**Dan**	**is**	**not**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**robbery**	**. ”**
”	我们	知道	担	是	不是	混合	向上	在	这	抢劫	. ”

“我们知道丹没有参与抢劫案。”

“ [ðen] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][baɪ][ðə; ðɪ][kɑːr] ?

“	**Then**	**how**	**came**	**he**	**by**	**the**	**car**	**?**
”	然后	如何	来了	他	经过	这	车	?

“那他是怎么开车来的？”

[ə; eɪ] [məˈruːn] [kɑːr] .

A	**maroon**	**car**	**.**
一个	栗色	车	.

一辆栗色汽车。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

This	**is**	**it**	**—**	**I'm**	**positive**	**of**	**it**	**. ”**
这	是	它	—	我是	积极的	的	它	. ”

就是它了——我非常肯定。

“ [nəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [dɪˈklerd] [dæn] .

“	**No**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**declared**	**Dan**	**.**
”	不	它	不是	,	”	声明	担	.

“不，不是这样的，”丹说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [dæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛrd] , [ˈpʌz(ə)ld] ,

“	**But**	**,**	**really**	**,**	**Dan**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Baird**	**,**	**puzzled**	**,**
”	但	,	真的	,	担	,	”	说	先生	.	贝尔德	,	困惑	,

“但是，丹，真的吗？”贝尔德先生困惑地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][kɑːr][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] [dɔːr] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**saw**	**the**	**car**	**stop**	**at**	**the**	**bank**	**door**	**myself**	**,**	**and**	**this**	**one**	**looks**	**just**	**like**	**it**	**.**
”	我	锯	这	车	停止	在	这	银行	门	我	,	和	这	一	看起来	只是	喜欢	它	.

”

”

“我亲眼看到那辆车停在银行门口，这辆车看起来和它一模一样。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? ” [æskt] [dæn] , [ˈkjʊriəsli] .

“	**And**	**what**	**happened**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Dan**	**, curiously .**
”	和	什么	发生	然后	?	”	问	担	, 奇怪的是 .

“然后呢？”丹好奇地问道。

“ [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] .

“	**Two**	**men**	**came**	**in**	**.**
”	二	男人	来了	在	.

“进来了两个男人。”

[ðə; ði][θɜːrd][sæt] [wer] [juː; jʊ][duː] — [ɪn][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt] .

The	third	sat	where	you	do	—	in	the	driver's	seat	.
这	第三	卫星	在哪里	你	做	—	在	这	司机	座位	.

第三个人坐在你坐的位置上——驾驶座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] .

It	was	after	three	,	but	the	door	had	not	been	locked	.
它	曾是	后	三	,	但	这	门	有	不是	到过	已锁定	.

当时已经过了三点，但门还没有锁上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] the35

One	of	the	men	covered	me	with	a	pistol	,	and	the35
一	的	这	男人	涵盖	我	和	一个	手枪	,	和	the35

其中一人用手枪抵住我，然后是35

['ʌðər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

other	locked	the	door	.
其他	已锁定	这	门	.

其他人把门锁上了。

[ðen] [ðeɪ] [bækt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	backed	me	into	the	vault	and	locked	it	.
然后	他们	支持的	我	进入	这	金库	和	已锁定	它	.

然后他们把我逼到金库里，把门锁上了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

We	had	not	put	away	the	money	.
我们	有	不是	放	离开	这	钱	.

我们没有把钱存起来。

[ðeɪ] [gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bɪlz] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] .

They	got	fifteen	thousand	dollars	in	bills	and	specie	.
他们	得到	十五	千	美元	在	账单	和	物种	.

他们收到了价值一万五千美元的纸币和硬币。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	have	got	much	more	had	they	known	where	to	look	for	it	.
他们	可能	有	得到	很多	更多的	有	他们	已知	在哪里	到	看	为了	它	.

如果他们知道去哪里找，或许能找到更多。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['krɔli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] . ”

I	had	to	stay	in	the	vault	until	Mr	.	Crawley	came	in	at	half	-	past	five	.	”
我	有	到	停留	在	这	金库	直到	先生	.	克劳利	来了	在	在	一半	-	过去的	五	.	”

我必须待在金库里，直到克劳利先生五点半进来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [sʌm; s(ə)m] , “ [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn]

“	And	they	sent	for	me	,	”	added	the	pompous	Somes	,	“	and	put	me	on
“	和	他们	发送	为了	我	,	”	额外	这	傲慢	一些	,	“	和	放	我	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“然后他们把我叫来，”傲慢的索姆斯补充道，“让我负责这个案子。”

[aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [mə'ruːn] [kɑːr] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] . ”

I	remembered	,	of	course	,	seeing	this	maroon	car	standing	by	the	bank	.	”
我	记得	,	的	课程	,	看到	这	栗色	车	常设	经过	这	银行	.	”

我当然记得看到过这辆栗色汽车停在银行旁边。

“ [nɑːt] [ðɪs] [kɑːr] , ” ['ɝːdʒd] [dæn] , [ə'gen] .
“ Not this car , ” urged Dan , again .
“ 不是 这 车 , ” 敦促 担 , 再次 .

“不是这辆车，”丹再次强调。

“ [waɪ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ Why ain't it ? ” snapped the constable .
“ 为什么 不是 它 ? ” 啪啪 这 警官 .

“为什么不行？”警员厉声问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [kɑːr][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪgz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ə'kjuːz]
“ Because this car is the property of Mr . Briggs — and you don't accuse
“ 因为 这 车 是 这 财产 的 先生 . 布里格斯 — 和 你 不 控
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbər] ,
him of being a bank robber ,
他 的 存在 一个 银行 强盗 ,

“因为这辆车是布里格斯先生的财产——而你又没有指控他是银行劫匪，

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['bɛrd] .
“ Mercy ! ” ejaculated Mr . Baird .
“ 怜悯 ! ” 射精 先生 . 贝尔德 .

“天哪！”贝尔德先生惊呼道。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'pɒzɪtəz] ! ”
“ One of our largest depositors ! ”
“ 一 的 我们的 最大 存款人 ! ”

“我们最大的存款客户之一！”

“ [wel] ! ” [kraɪd] [sʌm; s(ə)m] .
“ Well ! ” cried Somes .
“ 出色地 ! ” 哭 一些 .

“好！”索姆斯喊道。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
“ How came you with the machine ?
“ 如何 来了 你 和 这 机器 ?

你是怎么得到这台机器的?

” [dæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
” Dan repeated the narrative of his adventures that afternoon and evening .
” 担 重复 这 叙述 的 他的 冒险 那 下午 和 晚上 .

丹又把那天下午和晚上的奇遇记了一遍。

['mɪstər] . ['bɛrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [haʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Baird , of course , saw how reasonable it was , and believed him .
先生 . 贝尔德 , 的 课程 , 锯 如何 合理的 它 曾是 , 和 相信 他 .

当然，贝尔德先生明白这其中的道理，并且相信了他。

[sʌm; s(ə)m] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Somes disliked to say he was mistaken .
一些 不喜欢 到 说 他 曾是 错误 .

有些人不愿意承认自己错了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['mɪstər] .

“	I	think	I'd	better	arrest	him	,	and	take	the	machine	back	to	town	,	Mr	.
“	我	思考	ID	更好的	逮捕	他	,	和	拿	这	机器	后退	到	镇	,	先生	.

['bɛrd] ,

Baird	,
贝尔德	,

“我想我最好逮捕他，然后把机器带回城里，贝尔德先生。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	the	cashier	.
“	废话	!	”	惊呼	这	出纳员	.

“胡说！”收银员喊道。

“ [get] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['krɔːliz] [mə'ʃiːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [dæn] [hæz; həz]

“	Get	into	Mr	.	Crawley's	machine	here	,	and	let	us	follow	the	trail	Dan	has
“	得到	进入	先生	.	克劳利的	机器	这里	,	和	让	我们	跟随	这	踪迹	担	有

[toʊld] [juː 'es] [ʌv; əv] .

told	us	of	.
讲述	我们	的	.

“坐进克劳利先生的机器里，让我们沿着丹告诉我们的路线前进。”

[pər'hæps] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brɪgz] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θiːvz] . ”

Perhaps	Mr	.	Armitage	and	Mr	.	Briggs	have	caught	up	with	the	thieves	.	”
也许	先生	.	阿米蒂奇	和	先生	.	布里格斯	有	捕捉	向上	和	这	窃贼	.	”

-

36

-

或许阿米蒂奇先生和布里格斯先生已经抓住了窃贼。”36

[dæn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

Dan	was	much	excited	by	the	story	of	the	robbery	.
担	曾是	很多	兴奋的	经过	这	故事	的	这	抢劫	.

丹对抢劫案的故事非常兴奋。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [boʊld] [θiːvz] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

To	think	that	the	bold	thieves	had	ridden	down	the	river	road	out	of	the	town
到	思考	那	这	大胆的	窃贼	有	骑	向下	这	河	路	出去	的	这	镇

,

,
,

想想那些胆大妄为的盗贼竟然沿着河边小路骑马出了城，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [kraɪm] ,

and	within	a	short	distance	of	the	scene	of	their	first	crime	,
和	之内	一个	短的	距离	的	这	场景	的	他们的	第一的	犯罪	,

在距离他们第一次犯罪现场不远的地方，

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['despərət] [ækt] [wɪtʃ] ([soʊ] [dæn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [hæd; həd] [brɔːt]

had	committed	the	desperate	act	which	(	so	Dan	supposed	)	had	brought
有	坚定的	这	绝望的	行为	哪个	(	所以	担	据称	)	有	带来

[ə'baʊt] ['mæksi] ['sɒləmənz] - ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

about	Maxey	Solomons	'	serious	injury	,
关于	马克西	所罗门	-	严肃的	受伤	,

丹认为，正是他孤注一掷的行为导致了马克西·所罗门斯的重伤。

[ɔːr] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːθs] ['ɔːtəməbiːl] !

or	death	,	and	the	wrecking	of	that	youth's	automobile	!
或者	死亡	,	和	这	破坏	的	那	青年的	汽车	!

否则就是死亡，以及那名年轻人的汽车被撞毁!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['despərət] ['kærəktərz] .

They	were	certainly	desperate	characters	.
他们	是	当然	绝望的	人物	.

他们无疑是走投无路的人。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]

He	hoped	,	with	all	his	heart	,	that	the	gentlemen	whom	he	had	left	in
他	希望	,	和	全部	他的	心	,	那	这	先生们	谁	他	有	左边	在

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

他衷心希望，那些被他留下追击的绅士们，

[ænd; ənd] ['depjuti] ['ʃerɪf] [poʊlk] , [wʊd] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

and	Deputy	Sheriff	Polk	,	would	apprehend	them	.
和	副	警长	波尔克	,	会	逮捕	他们	.

副警长波尔克会逮捕他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [eɪd] .

But	he	did	not	believe	Josiah	Somes	would	be	of	much	aid	.
但	他	做过	不是	相信	约西亚	一些	会	是	的	很多	援助	.

但他认为约西亚·索姆斯帮不上什么忙。

[dæn] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] ['hɑːlɪˌdeɪz] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] ,

Dan	came	safely	to	Holliday's	garage	and	delivered	the	maroon	car	,
担	来了	安全	到	假日	车库	和	发表	这	栗色	车	,

丹安全抵达霍利迪的修车厂，并交付了那辆栗色汽车。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] ['oʊnər] .

to	be	called	for	by	its	owner	.
到	是	称为	为了	经过	它是	所有者	.

由其所有者召唤。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] ['moʊtərd] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Then	he	got	upon	his	Flying	Feather	and	motored	home	as	quickly	as
然后	他	得到	之上	他的	飞行	羽毛	和	机动车	家	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后他骑上他的"飞羽号"，以最快的速度飞回了家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

for	it	was	already	late	and	he	and	Billy	had	the	milk	to	pick	up
为了	它	曾是	已经	晚的	和	他	和	比利	有	这	牛奶	到	挑选	向上

[æt; ət]['mɪstər] . - ['dɛəriz] .

at	Mr	.	Speedwell's	dairies	.
在	先生	.	-	乳品厂	.

因为时间已经很晚了，他和比利还要去斯皮德威尔先生的奶牛场取牛奶。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

His	younger	brother	had	arrived	at	home	ahead	of	him	;
他的	年轻	兄弟	有	到达的	在	家	前方	的	他	;

他的弟弟比他先到家了;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [taʊn] [dæn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['mæksi] ['sɒləmənz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]

but	before	he	left	town	Dan	had	learned	how	Maxey	Solomons	had	been	saved
但	前	他	左边	镇	担	有	学习	如何	马克西	所罗门	有	到过	已保存

.

:

.

但在离开小镇之前，丹已经得知了马克西·所罗门是如何获救的。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Billy	,	however	,	had	something	on	his	mind	,
比利	,	然而	,	有	某物	在	他的	头脑	,

然而，比利却心事重重。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['lisnd] [tu:; tə]['dænz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ə'rest] ” [baɪ][dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m]

and	he	even	listened	to	Dan's	tale	of	his	“	arrest	”	by	Josiah	Somes
和	他	甚至	听着	到	丹的	故事	的	他的	“	逮捕	”	经过	约西亚	一些

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] . -

without	showing	very	much	interest	.	37
没有	显示	非常	很多	兴趣	.	-

他甚至听丹讲述他被约西亚·索姆斯“逮捕”的经历时，也没有表现出太大的兴趣。37

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] [dæn] ,

“	What's	the	matter	with	you	,	boy	?	”	demanded	Dan	,
“	是什么	这	事情	和	你	,	男生	?	”	要求	担	,

“你小子怎么了？”丹质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlkhaʊz] [ænd; ənd][sæt]

as	they	finally	finished	the	chores	about	the	stable	and	milkhouse	and	sat
作为	他们	最后	完成的	这	家务	关于	这	稳定的	和	牛奶屋	和	卫星

[daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [sterz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]

down	a	few	minutes	on	the	granary	stairs	before	going	into	the	house	for
向下	一个	很少	分钟	在	这	粮仓	楼梯	前	去	进入	这	房子	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们终于做完了马厩和牛奶房的杂务，在进屋睡觉前，在粮仓的台阶上坐了几分钟。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] ['bɪli] , ['kwɪkli] .

“	What	makes	you	think	there's	anything	the	matter	?	”	returned	Billy	,	quickly	.
“	什么	制作	你	思考	有	任何事物	这	事情	?	”	返回	比利	,	迅速地	.

“你凭什么觉得出了什么事？”比利迅速反问道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] !

“	Come	on	,	boy	!
“	来	在	,	男生	!

“来吧，孩子！”

- [fes] [ʌp] , ” [læft] [dæn] .

'	Fess	up	,	”	laughed	Dan	.
-	费斯	向上	,	”	笑了	担	.

“坦白吧，”丹笑着说。

“ [wɒts] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ?

“	What's	on	your	mind	?
“	是什么	在	你的	头脑	?

“你在想什么？

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [dəunt] [ki:p] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

If	it's	anything	good	,	don't	keep	your	brother	out	of	it	;
如果	它是	任何事物	好的	,	不	保持	你的	兄弟	出去	的	它	;

如果是好事，别让你弟弟参与进来；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

and	if	you're	in	a	fix	of	any	kind	,	maybe	I	can	help	you	.	”
和	如果	你是	在	一个	使固定	的	任何	种类	,	或许	我	能	帮助	你	.	”

如果你遇到任何麻烦，或许我可以帮上忙。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dæn] .

“	You're	all	right	,	Dan	.
”	你是	全部	正确的	,	担	.

“你没事吧，丹。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	reckon	this	is	something	I've	got	into	myself	,	and	I	mean	to	stand	by	it	,
但	我	估计	这	是	某物	我已经	得到	进入	我	,	和	我	意思是	到	站立	经过	它	,

但我认为这是我自己做出的决定，我打算坚持到底。

” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .

”	admitted	Billy	.
”	承认	比利	.

比利承认道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . ”

“	I	expect	you'll	think	I'm	crazy	.	”
”	我	预计	你会	思考	我是	疯狂的	.	”

“我估计你会觉得我疯了。”

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[kɑːnt] [seɪ] .

Can't	say	.
不能	说	.

无法确定。

['oʊpən] [ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

” ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	urged	his	brother	.
”	敦促	他的	兄弟	.

“他哥哥敦促道。”

“ [wel] — [aɪv] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ! ” [blə:tid] [aʊt] ['bɪli] ['spiːdwel] .

“	Well	—	I've	bought	an	automobile	!	”	blurted	out	Billy	Speedwell	.
”	出色地	—	我已经	买	一个	汽车	!	”	脱口而出	出去	比利	速生草	.

“我买了一辆车！”比利·斯皮德韦尔脱口而出。

“ [juːv] [dʌn] [wʌt] ?

“	You've	done	what	?
”	你已经	完毕	什么	?

你做了什么?

” ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['gluːmɪli] [ɪ'nʌf] .

”	Billy	repeated	his	statement	,	gloomily	enough	.
”	比利	重复	他的	陈述	,	阴郁地	足够的	.

比利沮丧地重复了他的话。

[dæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]['læntərn][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

Dan	stared	at	him	in	the	light	of	the	barn	lantern	and	remarked	:
担	凝视	在	他	在	这	光	的	这	谷仓	灯笼	和	评论	:

丹借着谷仓灯的光亮盯着他，说道：

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['eni]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

“	Well	,	you	don't	look	any	crazier	than	common	.
”	出色地	,	你	不	看	任何	更疯狂	比	常见的	.

“嗯，你看上去并不比普通人更疯狂。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

And	I	expect	you're	telling	me	the	truth	.
和	我	预计	你是	讲述	我	这	真相	.

我相信你说的是实话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	understand	it	.
但	我	不	理解	它	.

但我还是不明白。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm] [huːm] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ”

How	did	you	buy	it	—	from	whom	—	what	with	?	”
如何	做过	你	买	它	—	从	谁	—	什么	和	?	”

你是怎么买的？从谁那里买的？用什么买的？

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

”	exclaimed	Billy	.
”	惊呼	比利	.

“比利惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Let	me	tell	you	all	about	it	.	”	38
”	让	我	告诉	你	全部	关于	它	.	”	-

“让我来详细地告诉你。”38

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [saʊnd] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	don't	sound	very	real	to	me	,	”	said	Dan	,	rubbing	his	head	.
它	不	声音	非常	真实的	到	我	,	”	说	担	,	擦	他的	头	.

“我觉得这不太真实，”丹揉着头说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? ”

“	By	the	way	,	where's	the	machine	?	”
”	经过	这	方式	,	在哪里?	这	机器	?	”

对了，机器在哪儿?

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	Up	in	the	air	,	”	returned	Billy	,	with	a	grin	.
”	向上	在	这	空气	,	”	返回	比利	,	和	一个	咧嘴笑	.

“天上掉馅饼了，”比利咧嘴一笑，回答道。

“ [hʌ] ! [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt]
“ Huh ! in a garage attached to one of those ' castles in Spain ' that they tell about
“ 嗯 ！ 在 一个 车库 随附的 到 一 的 那些 - 城堡 在 西班牙 - 那 他们 告诉 关于
? ”
? ”
? ”

“哈！就在那些传说中的‘西班牙城堡’的附属车库里？”

“ [aɪ] [bɔːt] [mæksiːz] [rekt] [mə'ʃiːn] .
“ I bought Maxey's wrecked machine .
“ 我 买 麦克西的 损毁 机器 .

“我买下了 Maxey 的报废机器。”

[aɪ] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ,
I paid five hundred dollars for it — or ,
我 有薪酬的 五 百 美元 为了 它 — 或者 ,

我花了五百美元买的——或者说，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [aɪ]
I promised to do so on Monday — and I don't even know whether I
我 承诺 到 做 所以 在 周一 — 和 我 不 甚至 知道 无论 我
[kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [its] [ruːstɪŋ] !
can get the thing out of the tree where it's roosting !
能 得到 这 事物 出去 的 这 树 在哪里 它是 栖息 !

我答应周一去做这件事——但我甚至不知道我能不能把它从它栖息的树上弄下来！

” ['bɪli] [blə:tid] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
” Billy blurted all this out in a hurry .
” 比利 脱口而出 全部 这 出去 在 一个 匆忙 .

比利一口气把这些话全都说了出来。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [left] [dæn] ['ferli] ['spiːtʃləs] . -
The information left Dan fairly speechless . 39
这 信息 左边 担 相当 无言 . -

这条消息让丹几乎说不出话来。39

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['dɪfɪkəlti]
A FIRST DIFFICULTY
一个 第一的 困难

第一难点

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , ” ['ɝːdʒd] [dæn] .
“ For goodness sake tell me all about it , Billy , ” urged Dan .
“ 为了 善良 清酒 告诉 我 全部 关于 它 , 比利 , ” 敦促 担 .

“看在上帝的份上，比利，快把事情都告诉我，”丹催促道。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd][soʊ] ,
His brother did so ,
他的 兄弟 做过 所以 ,

他的兄弟也照做了。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [pə'tiːkjuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] ['mæksi] ['spləmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]
relating the particulars of how Maxey Solomons had been rescued from
相关 这 细节 的 如何 马克西 所罗门 有 到过 获救 从
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
the automobile and the conversation which had followed .
这 汽车 和 这 对话 哪个 有 随后 .

讲述了马克西·所罗门如何从汽车中获救以及随后的对话细节。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mæksi] [ɪz] .
“ You know how Maxey is .
” 你 知道 如何 马克西 是 .

你知道麦克西是什么样的人。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['maɪti] ['iːzəli] .
He changes his mind mighty easily .
他 变化 他的 头脑 强大的 容易地 .

他很容易改变主意。

[ænd; ənd] , ['dænɪ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː][kɑːr][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv]
And , Dannie , I really believe the car is worth a whole lot more than five
和 , 丹尼 , 我 真的 相信 这 车 是 值得 一个 所有的 很多 更多的 比 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
hundred dollars . ”
百 美元 . ”

丹尼，我真的觉得这辆车的价值远远超过五百美元。

“ [bʌt; bət] [its] ['evri] [sent] [juːv] [gɑːt] , ['bɪli] ! ”
“ But it's every cent you've got , Billy ! ”
” 但 它是 每一个 中心 你已经 得到 , 比利 ! ”

“但那是你全部的积蓄，比利！”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðæts] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's what's bothering me .
那就是 是什么 烦人 我 .

这就是困扰我的地方。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ðiː][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] ,
It's going to cost something to hoist the car out of the tree ,
它是 去 到 成本 某物 到 提升 这 车 出去 的 这 树 ,

把车从树上吊下来是要花不少钱的。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [kɔːst][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] — [æz; əz]
and then it'll cost I don't know how much to put it into shape again — as
和 然后 它将 成本 我 不 知道 如何 很多 到 放 它 进入 形状 再次 — 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
much as fifty dollars ,
很多 作为 五十 美元 ,

然后，我不知道要花多少钱才能把它修好——可能高达五十美元。

[pər'hæps] . ”
perhaps . ”
也许 . ”

也许。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['bɪli] ? ” ['kwiərid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Is that all , Billy ? ” queried his brother , in surprise .
” 是 那 全部 , 比利 ? ” 查询 他的 兄弟 , 在 惊喜 .

“就这些吗，比利？”他哥哥惊讶地问道。

“ [ðə; ðiː][kɑːr] ['iznt] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] .
“ The car isn't damaged much .
” 这 车 不是 损坏的 很多 .

“这辆车损坏并不严重。”

[aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	found	and	saved	everything	that	dropped	out	of	it	when	it	was
我	成立	和	已保存	一切	那	掉落	出去	的	它	什么时候	它	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] .

overturned	.
翻覆	.

我把翻过来时掉出来的所有东西都找到了，并保存了下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rentʃt] [sʌm; səm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['dentid] [ænd; ənd] ['mɑːrd] .

The	thing	is	wrenched	some	,	I	suppose	,	and	dented	and	marred	.
这	事物	是	扭动	一些	,	我	认为	,	和	凹陷	和	受损	.

这东西好像有点变形，而且有凹痕和划痕。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ” -

And	it	cost	over	two	thousand	dollars	.	”	40
和	它	成本	超过	二	千	美元	.	”	-

而且花费超过两千美元。”40

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dæn] , ['nɑːdɪŋ] .

“	I	know	,	”	said	Dan	,	nodding	.
”	我	知道	,	”	说	担	,	点头	.

“我知道，”丹点点头说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	all	about	it	.
”	我	知道	全部	关于	它	.

“我对此了如指掌。”

[aɪ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæksi] , [tuː] .

I	rode	in	the	car	one	day	with	Maxey	,	too	.
我	骑	在	这	车	一	天	和	马克西	,	也	.

有一天，我也和麦克西一起坐了车。

[its] [ə; eɪ] ['dændi] ! ”

It's	a	dandy	!	”
它是	一个	花花公子	!	”

真是太棒了！

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['iːgərli] ,

“	You	bet	it	is	!	”	cried	Billy	,	eagerly	,
”	你	赌注	它	是	!	”	哭	比利	,	急切地	,

“那当然是了！”比利急切地喊道。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [hiː; hi]

and	evidently	much	relieved	because	his	brother	took	the	news	as	he
和	显然	很多	松了口气	因为	他的	兄弟	采取	这	消息	作为	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

显然，他松了一口气，因为他的兄弟也和他一样接受了这个消息。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['entər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊld] [kʌp] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɪgz]

“	Suppose	we	could	fix	it	up	and	enter	for	the	gold	cup	that	Mr	.	Briggs
”	认为	我们	可以	使固定	它	向上	和	进入	为了	这	金子	杯子	那	先生	.	布里格斯

[hæz; həz] ['ɔːfərd] ?

has	offered	?
有	提供	?

“假设我们能把它修好，然后去角逐布里格斯先生提供的金杯奖呢？”

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [greɪt] ? ”
Wouldn't that be great ? ”
不会 那 是 伟大的 ? ”

那岂不是很棒吗?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] .
“ That's all right , Billy .
” 那就是 全部 正确的 , 比利 .

“没关系，比利。”

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I'll go over and look at the car with you on Monday .
患病的 去 超过 和 看 在 这 车 和 你 在 周一 .

我周一会和你一起去看车。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Perhaps we can get it onto the road without much trouble .
也许 我们 能 得到 它 到 这 路 没有 很多 麻烦 .

或许我们可以顺利地把它开上路。

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等!

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [bɪ'fɔːr] , [bɔɪ] . ”
I never knew you to be so selfish before , boy . ”
我 绝不 知道 你 到 是 所以 自私 前 , 男生 . ”

我以前从没见过你这么自私，小子。

“ [haʊ] ? ” [grʌntid] ['bɪli] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ How ? ” grunted Billy , in surprise .
” 如何 ? ” 哼哼 比利 , 在 惊喜 .

“怎么会这样？”比利惊讶地咕哝道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Why , you might have given a fellow a chance to buy in with you . ”
” 为什么 , 你 可能 有 给定 一个 同伴 一个 机会 到 买 在 和 你 . ”

“为什么呢？你或许给了别人一个和你一起投资的机会。”

“ ['dænɪ] ! ”
“ Dannie ! ”
” 丹尼 ! ”

“丹妮！”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Going to have it all to yourself , are you ? ”
” 去 到 有 它 全部 到 你自己 , 是 你 ? ”

“你打算独占这一切吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , ['iːgərli] .
“ I thought you'd say I was crazy to do it , ” explained Billy , eagerly .
” 我 想法 你会 说 我 曾是 疯狂的 到 做 它 , ” 解释 比利 , 急切地 .

“我还以为你会说我疯了才会这么做呢，”比利急切地解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
“ I have been afraid to tell mother and father .
” 我 有 到过 害怕的 到 告诉 母亲 和 父亲 .

“我一直不敢告诉父母。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [ðə; ði] -

they	said	we	could	do	exactly	what	we	pleased	with	that	money	the	Darringfords	-
他们	说	我们	可以	做	确切地	什么	我们	高兴	和	那	钱	这		-

[geɪv] [ˌjuː 'es] — — ″

gave	us	—	—	″
给予	我们	—	—	″

他们说我们可以用达林福德一家给我们的钱做任何我们想做的事——″

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	worry	about	it	.
″	不	担心	关于	它	.

别担心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , ″ [dɪ'klerd] [dæn] , ['kɑːnfɪdəntli] .

I	believe	you've	made	a	good	investment	,	”	declared	Dan	,	confidently	.
我	相信	你已经	制成	一个	好的	投资	,	″	声明	担	,	自信地	.

“我相信你做了一笔不错的投资，”丹自信地说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [aɪl] [drɔː] [aʊt] [hæf][maɪ] ['mʌni] ,

“	And	if	you'll	sell	me	a	half	interest	in	the	car	,	I'll	draw	out	half	my	money	,
″	和	如果	你会	卖	我	一个	一半	兴趣	在	这	车	,	患病的	画	出去	一半	我的	钱	,

“如果你愿意把这辆车的一半所有权卖给我，我就取出我一半的钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ″ -

and	then	we'll	divide	the	cost	of	repairing	the	machine	between	us	.	”	41
和	然后	出色地	划分	这	成本	的	维修	这	机器	之间	我们	.	″	-

然后我们平分机器的修理费用。”41

“ ['bʊli] ! ″ ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['ʃoʊldər] .

“	Bully	!	”	shouted	Billy	,	smacking	his	brother	on	his	sturdy	shoulder	.
″	欺负	!	″	喊叫	比利	,	拍打	他的	兄弟	在	他的	结实的	肩膀	.

“恶霸！”比利喊道，同时拍了一下他哥哥结实的肩膀。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . ″

“	That	will	be	fine	.	”
″	那	将要	是	美好的	.	″

“那没问题。”

“ [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] - [bɔɪ] , ″ [sed] [dæn] .

“	I'd	do	the	same	for	you	,	Billy	-	boy	,	”	said	Dan	.
″	ID	做	这	相同的	为了	你	,	比利	-	男生	,	″	说	担	.

“我也会为你做同样的事，比利小子，”丹说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [ɪn'dʊrəns] [test][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ″

“	And	I'm	just	as	eager	to	enter	that	endurance	test	as	you	are	.	”
″	和	我是	只是	作为	渴望的	到	进入	那	耐力	测试	作为	你	是	.	″

“我也和你一样渴望接受这场耐力考验。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][kʌp] , [oʊld] [bɔɪ] !

“	And	suppose	we	could	win	the	cup	,	old	boy	!
″	和	认为	我们	可以	赢	这	杯子	,	老的	男生	!

“要是我们能赢得奖杯就好了，老兄！”

″ [dæn] ['tʃʌkld] .

”	Dan	chuckled	.
″	担	轻笑	.

丹轻笑了一声。

“ [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][oʊld]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [rʌn] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
“ We'll have an old rival in that run — if we have the luck to get into
” 出色地 有 一个 老的 竞争对手 在 那 跑步 — 如果 我们 有 这 运气 到 得到 进入
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“如果我们有幸能参加那场比赛，我们将遇到一个老对手。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Who's that ? ” demanded his brother .
” 谁是 那 ? ” 要求 他的 兄弟 .

“那是谁？”他哥哥问道。

“ [tʃæns] ['eɪvəri] .
“ Chance Avery .
” 机会 艾弗里 .

“钱斯·艾弗里。”

['bɜːrtn] [puːl] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] .
Burton Poole has taken him into partnership in his motor car .
伯顿 普尔 有 已采取 他 进入 合伙 在 他的 发动机 车 .

伯顿·普尔已与他合伙经营汽车生意。

[juː; jʊ] [noʊ] , [puːlz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] .
You know , Poole's got a good car .
你 知道 , 普尔的 得到 一个 好的 车 .

你知道吗，普尔有一辆好车。

[tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns]
Chance has been rather out of conceit with the motorcycle business ever since
机会 有 到过 相当 出去 的 自负 和 这 摩托车 商业 曾经 自从
[ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk] . ”
the races at the baseball park . ”
这 种族 在 这 棒球 公园 . ”

自从棒球场的比赛之后，钱斯就对摩托车生意不太满意了。

“ [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ When you walked away from him , eh ? ” said Billy .
” 什么时候 你 步行 离开 从 他 , 嗯 ? ” 说 比利 .

“你离开他的时候，是吗？”比利说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['brægɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [æpəljɑːrdz] [stɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi]
“ But I heard him bragging down to Mr . Appleyard's store yesterday that he
” 但 我 听到 他 吹嘘 向下 到 先生 . 阿普尔亚德的 店铺 昨天 那 他
[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][kʌp] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
and Burton were going to have a try for the gold cup — and they
和 伯顿 是 去 到 有 一个 尝试 为了 这 金子 杯子 — 和 他们
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [lɪft] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
expected to ' lift ' it . ”
预期的 到 - 举起 - 它 . ”

“但我昨天听到他在阿普尔亚德先生的店里吹嘘说，他和伯顿要去争夺金杯——而且他们期望能‘捧起’它。”

“ [its] [dʒʌst] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , ['sɪriəsli] , “ [ðæt] [mæksiːz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]
“ It's just providential , then , ” said Billy , seriously , “ that Maxey's machine was
” 它是 只是 天意 , 然后 , ” 说 比利 , 严重地 , “ 那 麦克西的 机器 曾是
[rekt] ,
wrecked ,
损毁 ,

“那真是天意，”比利认真地说，“麦克西的机器坏了。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	got	a	chance	to	buy	it	.
和	我	得到	一个	机会	到	买	它	.

我得到了购买它的机会。

" [ðə; ði] ['spiːdwel] ['fæməli] ['nʌmbərd] [bʌt; bət][sɪks] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd]

"	The	Speedwell	family	numbered	but	six	—	besides	the	parents	and	Dan	and
"	这	速生草	家庭	编号	但	六	—	除了	这	父母	和	担	和

['bɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['kæri] ,

Billy	,	there	were	only	Carrie	,
比利	,	那里	是	仅有的	凯莉	,

“斯皮德韦尔一家只有六口人——除了父母、丹和比利之外，只有凯莉。”

[ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['eɪdɔlf] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

ten	years	old	,	and	Adolph	,	who	was	just	toddling	around	and	learning	to
十	年	老的	,	和	阿道夫	,	WHO	曾是	只是	蹒跚学步	大约	和	学习	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

十岁，而阿道夫当时还蹒跚学步，正在学说话。

They42

They42

They42

他们42

[wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] .

were	,	in	spite	of	their	somewhat	straitened	circumstances	,	a	very	happy	family	.
是	,	在	尽管如此	的	他们的	有些	拮据	情况	,	一个	非常	快乐的	家庭	.

尽管家境有些拮据，但他们仍然是一个非常幸福的家庭。

['mɪstər] . ['spiːdwel] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

Mr	.	Speedwell	was	not	a	strong	man	,
先生	.	速生草	曾是	不是	一个	强的	男人	,

斯皮德韦尔先生并非强壮之人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]

but	was	gaining	in	health	now	that	he	worked	out	of	doors	instead	of	in	a
但	曾是	获得	在	健康	现在	那	他	工作	出去	的	门	反而	的	在	一个

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

但现在他不再在店里工作，而是在户外工作，所以身体状况有所好转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] ([dæn][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ə; eɪ] [jɪr]

With	the	help	of	his	two	big	boys	(	Dan	was	sixteen	and	Billy	a	year
和	这	帮助	的	他的	二	大的	男孩们	(	担	曾是	十六	和	比利	一个	年

['jʌŋgər])

younger	)
年轻	)

在他的两个大儿子（丹十六岁，比利比他小一岁）的帮助下

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['deri] [peɪ] .

he	was	making	the	small	dairy	pay	.
他	曾是	制作	这	小的	奶制品	支付	.

他靠经营小奶牛场挣钱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['rɪdn] ['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [oʊnd] [ðer; ðər] [stiːdz] [ʌv; əv]

Although	**the**	**boys**	**had**	**long**	**ridden**	**bicycles**	**,**	**and**	**still**	**owned**	**their**	**steeds**	**of**
虽然	这	男孩们	有	长的	骑	自行车	,	和	仍然	拥有	他们的	马匹	的

[stiːl] ,

steel	**,**
钢	,

虽然这些男孩骑自行车已经很久了，而且仍然拥有他们的钢铁战车，

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][spɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [ðæt] [deɪ]

the	**motorcycles**	**on**	**which**	**they**	**had**	**taken**	**their**	**spin**	**along**	**the**	**river**	**road**	**that**	**day**
这	摩托车	在	哪个	他们	有	已采取	他们的	旋转	沿着	这	河	路	那	天

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] - ,

had	**been**	**presented**	**to**	**them**	**by**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Darringford**	**,**
有	到过	呈现	到	他们	经过	先生	.	罗伯特	-	,

那天他们沿着河边公路兜风时骑的摩托车是罗伯特·达林福德先生赠送给他们的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [wiːlz] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] .

and	**were**	**the**	**best**	**wheels**	**the**	**Darringford**	**Machine**	**Shops**	**could**	**turn**	**out**	**.**
和	是	这	最好的	车轮	这	-	机器	商店	可以	转动	出去	.

而这些正是达林福德机械厂能够生产出的最好的车轮。

[naʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]

Now	**the**	**fact**	**that**	**Dan**	**and**	**Billy**	**were**	**about**	**to**	**own**	**an**	**automobile**	**was**
现在	这	事实	那	担	和	比利	是	关于	到	自己的	一个	汽车	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] .

indeed	**a**	**matter**	**for**	**discussion**	**and**	**interest**	**around**	**the**	**evening**	**lamp**	**.**
的确	一个	事情	为了	讨论	和	兴趣	大约	这	晚上	灯	.

丹和比利即将拥有一辆汽车这件事，的确成了人们在睡前围坐在台下讨论和关注的话题。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] ,

“	**For**	**a**	**poor**	**man's**	**sons**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**two**	**are**	**doing**	**pretty**	**well**	**,**
“	为了	一个	贫穷的	男人的	儿子们	,	我	相信	你	二	是	正在做	漂亮的	出色地	,

“作为穷人家的儿子，我认为你们两个做得相当不错了。”

” [riˈmɑːkt] ['kwaɪət]['mɪstər] . ['spiːdwel] .

”	**remarked**	**quiet**	**Mr**	**.**	**Speedwell**	**.**
”	评论	安静的	先生	.	速生草	.

“斯皮德韦尔先生平静地说道。”

[hiː; hi] ['nevər] [went] [bæk] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

He	**never**	**went**	**back**	**upon**	**what**	**he**	**said**	**;**
他	绝不	去	后退	之上	什么	他	说	;

他从未食言；

['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

having	**told**	**the**	**boys**	**they**	**could**	**do**	**what**	**they**	**pleased**	**with**	**the**	**thousand**	**dollars**
拥有	讲述	这	男孩们	他们	可以	做	什么	他们	高兴	和	这	千	美元

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] ,

they	**had**	**earned**	**,**
他们	有	获得	,

他告诉孩子们，他们可以随意支配自己挣到的1000美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['bɪliːz] [ɪm'pʌlsɪv] ['bɑːrgən] .

he	**was**	**not**	**likely**	**to**	**criticize**	**Billy's**	**impulsive**	**bargain**	**.**
他	曾是	不是	可能	到	批评	比利	冲动	便宜货	.

他不太可能批评比利冲动的交易。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['hɜːrid] [hoʊm] [ɑːn][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [went] [æt; ət]

That	afternoon	Dan	and	Billy	hurried	home	on	their	machines	and	went	at
那	下午	担	和	比利	慌忙	家	在	他们的	机器	和	去	在

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] .

once	to	the	woodlot	with	their	axes	.
一次	到	这	林地	和	他们的	轴	.

那天下午，丹和比利骑着摩托车匆匆赶回家，然后立刻带着斧头去了林地。

[ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː] [waɪt] - [oʊk] ['tɪmbɝz] ,

They	cut	and	shaped	two	white	-	oak	timbers	,
他们	切	和	形状	二	白色的	-	橡木	木材	,

他们砍伐并加工了两根白橡木，

['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['wægən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɪmbər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [æz; əz] [ðeɪ]

loaded	them	into	the	heavy	wagon	with	such	timber	chains	and	ropes	as	they
已加载	他们	进入	这	重的	车皮	和	这样的	木材	链条	和	绳索	作为	他们

chanced43

chanced43
chanced43

用他们找到的木链和绳索，把它们装进沉重的货车里。43

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːnz] ,

to	have	about	the	barns	,
到	有	关于	这	谷仓	,

围绕谷仓，

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

and	drove	back	through	the	town	and	out	upon	the	river	road	to	the	spot
和	驾驶	后退	通过	这	镇	和	出去	之上	这	河	路	到	这	点

[wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

where	the	accident	had	occurred	.
在哪里	这	事故	有	发生	.

然后驱车穿过小镇，沿着河边公路返回事故发生地点。

['dʒɪm] ['stetsn] [ænd; ənd] ['waɪli] [mɔil] , [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['aʊtɪŋ] [klʌb] ,

Jim	Stetson	and	Wiley	Moyle	,	both	members	of	the	Riverdale	Outing	Club	,
吉姆	斯泰森	和	威利	莫伊尔	,	两个都	成员	的	这	里弗代尔	外出	俱乐部	,

吉姆·斯特森和威利·莫伊尔，两人都是里弗代尔户外俱乐部的成员。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [seɪm] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'kædəmi] , [sɔː] [ðə; ði] ['spiːdwel] ['draɪvɪŋ]

and	in	their	same	grade	at	the	local	academy	,	saw	the	Speedwells	driving
和	在	他们的	相同的	年级	在	这	当地的	学院	,	锯	这	速生草	驾驶

[θruː] [taʊn] ,

through	town	,
通过	镇	,

他们同年级就读于当地学校，都看到斯皮德威尔一家开车穿过小镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

and	they	climbed	into	the	wagon	.
和	他们	攀登	进入	这	车皮	.

他们爬上了马车。

“ [baɪ] ['greɪvi] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['waɪli] .

“	By	gravey	!	”	ejaculated	Wiley	.
“	经过	肉汁	!	”	射精	威利	.

“我的天哪！”威利惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	I	didn't	believe	it	when	they	told	me	.
“	我	没有	相信	它	什么时候	他们	讲述	我	.

“他们告诉我的时候，我根本不相信。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] , ['bɪli] ,

Do	you	mean	,	Billy	,
做	你	意思是	,	比利	,

你是说，比利，

[ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] [gʊd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['mæksi] ['sɒləmənz] [fɔːr; fər] [ðæt]

that	you've	given	up	five	hundred	good	dollars	to	Maxey	Solomons	for	that
那	你已经	给定	向上	五	百	好的	美元	到	马克西	所罗门	为了	那

[smæʃt] - [ʌp] [kɑːr] ? ”

smashed	-	up	car	?	”
粉碎	-	向上	车	?	”

你竟然为了那辆撞坏的车，白白给了马克西·所罗门五百美元?

“ [dæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] , ['tʃɪrfəli] .

“	Dan	and	I	have	bought	it	,	”	admitted	Billy	,	cheerfully	.
“	担	和	我	有	买	它	,	”	承认	比利	,	愉快地	.

“我和丹已经买下了它，”比利高兴地承认道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi]['kreɪzi] , [ðen] , ” [dɪ'klerd] [jʌŋ] [mɔil] .

“	You	must	both	be	crazy	,	then	,	”	declared	young	Moyle	.
“	你	必须	两个都	是	疯狂的	,	然后	,	”	声明	年轻的	莫伊尔	.

“那你们俩肯定都疯了，”年轻的莫伊尔说道。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] .

“	You'll	never	get	it	out	of	those	trees	without	smashing	it	all	to	bits	.
“	你会	绝不	得到	它	出去	的	那些	树木	没有	粉碎	它	全部	到	比特	.

“你不把树全部砸碎，就永远也取不出来。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	a	motor	car	for	,	anyway	?
什么	做	你	想	一个	发动机	车	为了	,	反正	?

你买汽车到底是为了什么?

[juːv] [gɑːt] ['moʊtərsaɪklz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['baɪsɪkəlz] [laɪk]

You've	got	motorcycles	;	and	it	wasn't	long	ago	you	were	riding	bicycles	like
你已经	得到	摩托车	;	和	它	不是	长的	前	你	是	骑术	自行车	喜欢

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

the	rest	of	us	.
这	休息	的	我们	.

你们现在有摩托车了；而就在不久前，你们还像我们其他人一样骑自行车呢。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [get] [bʌz] - [kɑːrts] . ”

The	club	will	go	to	the	dogs	if	all	the	members	get	buzz	-	carts	.	”
这	俱乐部	将要	去	到	这	狗	如果全部		这	成员	得到	嗡嗡声	-	购物车	.	”

如果所有会员都买电动滑板车，俱乐部就完蛋了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fret] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , ['læfɪŋ] .

“	Don't	you	fret	,	”	returned	Dan	,	laughing	.
“	不	你	烦恼	,	”	返回	担	,	笑	.

“别担心，”丹笑着回答道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['kæptɪn] [tʃæns] ['eɪvəri] [ɪn] [baʊndz] ,

“	As	long	as	we	can	keep	Captain	Chance	Avery	in	bounds	,
”	作为	长的	作为	我们	能	保持	队长	机会	艾弗里	在	界限	,

“只要我们能让钱斯·艾弗里上尉留在界内，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [raɪd] [baɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [klʌb] [ə'ferz] . ”

you	fellows	who	ride	bikes	will	not	be	neglected	in	club	affairs	.	”
你	伙伴们	WHO	骑	自行车	将要	不是	是	被忽视的	在	俱乐部	事务	.	”

骑自行车的各位在俱乐部事务中也不会被忽视。”

“ [rɪ'membər] [haʊ] [dæn] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑrnɪˌgæt] [rʌn] , ”

“	Remember	how	Dan	fought	for	you	at	the	meeting	following	the	Barnegat	run	,	”
”	记住	如何	担	战斗	为了	你	在	这	会议	下列的	这	巴内加特	跑步	,	”

[sed] ['dʒɪm] .

said	Jim	.
说	吉姆	.

“还记得在巴尼加特长跑比赛后的会议上，丹是如何为你争取权益的吗？”吉姆说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [oʊnd] [ðer; ðər]['moʊtɝz] [ðen] . ” -

“	And	he	and	Billy	owned	their	motors	then	.	”	44
”	和	他	和	比利	拥有	他们的	电机	然后	.	”	-

“当时他和比利都拥有自己的汽车。”44

“ [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['grʌmbld] ['waɪli] .

“	But	an	auto	is	different	,	”	grumbled	Wiley	.
”	但	一个	汽车	是	不同的	,	”	咕哝	威利	.

“但是汽车就不一样了，”威利抱怨道。

“ [lʊk] [æt; ət] ['bɜːrtn] [puːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [griːnz] .

“	Look	at	Burton	Poole	—	and	the	Greenes	.
”	看	在	伯顿	普尔	—	和	这	格林斯	.

“看看伯顿·普尔——还有格林一家。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [rʌnz] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔtoʊz]

They	don't	care	about	going	on	the	club	runs	at	all	any	more	because	the	autos
他们	不	关心	关于	去	在	这	俱乐部	跑步	在	全部	任何	更多的	因为	这	汽车

[hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] . ”

have	been	shut	out	.	”
有	到过	关闭	出去	.	”

他们现在完全不在乎参加俱乐部组织的活动了，因为汽车已经被禁止入内了。

“ ['fɪʃər] [griːn] ['iznt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɪli] , ['læfɪŋ] .

“	Fisher	Greene	isn't	stuck	on	the	things	,	”	said	Billy	,	laughing	.
”	费舍尔	格林	不是	卡住	在	这	事物	,	”	说	比利	,	笑	.

“费舍尔·格林并不执着于那些东西，”比利笑着说。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [sed] ['dʒɪm] ['stetsn] ,

There's	never	any	room	for	Fisher	in	the	car	,	”	said	Jim	Stetson	,
有	绝不	任何	房间	为了	费舍尔	在	这	车	,	”	说	吉姆	斯泰森	,

吉姆·斯特森说：“车里从来没有费舍尔的位置。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [baɪk] .

“	and	he	has	to	stick	to	his	old	bike	.
”	和	他	有	到	戳	到	他的	老的	自行车	.

他只能继续骑他那辆旧自行车了。

” [ɔːl'ðoʊ] ['waɪli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['nɑːkər] , ” [æz; əz]['dʒɪm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Although	Wiley	was	such	a	“	knocker	,	”	as	Jim	expressed	it	,
”	虽然	威利	曾是	这样的	一个	“	敲击器	,	”	作为	吉姆	表达	它	,

“虽然正如吉姆所说，威利是个爱挑剔的人，

[hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

he	lent	a	sturdy	hand	to	the	unloading	of	the	wagon	.
他	借出的	一个	结实的	手	到	这	卸货	的	这	车皮	.

他伸出援手，帮忙卸下马车上的货物。

[dæn][hæd; həd] [brɔːt] [tuːlz] , [ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dan had brought tools , and after carefully planning the arrangement of the
担 有 带来 工具 , 和 后 小心 规划 这 安排 的 这
[kən'traɪvəns] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] ,
contrivance he proposed building ,
装置 他 建议的 建筑 ,

丹带来了工具，并仔细计划了他打算建造的装置的布置。

[ðə; ði]['eldər] ['spiːdwel] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][hoʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
the elder Speedwell began digging a post hole beside the road , and inside the
这 长老 速生草 开始 挖掘 一个 邮政 洞 旁 这 路 , 和 里面 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

老斯皮德韦尔开始在路边和墙内挖柱洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrf][bæŋk] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ekskəveitiŋ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
There was a turf bank here and the work of excavating was comparatively
那里 曾是 一个 草皮 银行 这里 和 这 工作 的 挖掘 曾是 比较
['iːzi] .
easy .
简单的 .

这里原本有一片草皮堤岸，挖掘工作相对容易。

[waɪl] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]
While the quartette of boys were thus engaged an automobile came into view
尽管 这 四重奏 的 男孩们 是 因此 已订婚的 一个 汽车 来了 进入 看法
[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
from down the road .
从 向下 这 路 .

就在这四个男孩玩耍的时候，一辆汽车从路的尽头驶了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['waɪli] [mɔil] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
It approached swiftly , and Wiley Moyle suddenly recognized it .
它 接近 迅速地 , 和 威利 莫伊尔 突然 认可 它 .

它迅速靠近，威利·莫伊尔突然认出了它。

“ [siː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] !
“ See who has come !
” 看 WHO 有 来 !

“瞧瞧谁来了！”

” [hiː; hi] [skɔft] .
” he scoffed .
” 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

“ [hɪəz] ['bɜːrtn] [puːlz] [bʌz] - ['wægən][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ Here's Burton Poole's buzz - wagon with Captain Chance at the wheel .
” 这里是 伯顿 普尔的 嗡嗡声 - 车皮 和 队长 机会 在 这 车轮 .

“这是伯顿·普尔的座驾，由钱斯船长驾驶。”

[tʃæns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][goʊld][kʌp] , [hiː; hi] [sez] ,
Chance is going to win the gold cup , he says ,
机会 是 去 到 赢 这 金子 杯子 , 他 说道 ,

他说，钱斯将会赢得金杯赛冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [puːl] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['lʌmbər] ['wægən] . ” -
and he and Poole are in partnership with that old lumber wagon . ” 45
和 他 和 普尔 是 在 合伙 和 那 老的 木材 车皮 . ” -

他和普尔合伙经营着那辆旧木材车。”45

- ['eɪvəri] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] ,

Chanceford	Avery	,	who	was	considerable	older	than	most	of	the	club	members	,
-	艾弗里	,	WHO	曾是	大量	老	比	最多	的	这	俱乐部	成员	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kəm'plekʃənd] ,

was	a	dark	complexioned	,
曾是	一个	黑暗的	肤色	,

钱斯福德·艾弗里比俱乐部的大多数成员年纪都大得多，肤色黝黑。

[ʃɑːrp] ['fitʃərd] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

sharp	featured	young	man	,	not	much	liked	by	the	boys	of	Riverdale	,
锋利的	特色	年轻的	男人	,	不是	很多	喜欢	经过	这	男孩们	的	里弗代尔	,

五官棱角分明的年轻人，不太受里弗代尔镇男生们的喜欢。

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ]

but	who	made	himself	agreeable	to	most	of	the	girl	members	of	the	Outing
但	WHO	制成	他自己	同意	到	最多	的	这	女孩	成员	的	这	外出

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

但他却与户外俱乐部的大多数女成员相处融洽。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['enməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdwel] ,

Some	months	before	he	had	shown	his	enmity	to	the	Speedwells	,
一些	几个月	前	他	有	所示	他的	敌意	到	这	速生草	,

几个月前，他就曾对斯皮德威尔家族表现出敌意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [let] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	never	let	an	opportunity	escape	for	being	unpleasant	to	the
和	他	绝不	让	一个	机会	逃脱	为了	存在	令人不快的	到	这

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

他从不放过任何机会去刁难兄弟俩。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

When	he	saw	what	the	boys	were	about	beside	the	road	,
什么时候	他	锯	什么	这	男孩们	是	关于	旁	这	路	,

当他看到路边那些男孩在做什么时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

he	brought	the	automobile	to	an	abrupt	halt	.
他	带来	这	汽车	到	一个	突然	停止	.

他猛地将汽车停了下来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [dɪg] [ðæt] [bæŋk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['spiːdwel] ? ” [hiː; hi]

“	Haven't	you	got	a	cheek	to	dig	that	bank	up	in	that	manner	,	Speedwell	?	”	he
“	还没有	你	得到	一个	脸颊	到	挖	那	银行	向上	在	那	方式	,	速生草	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“斯皮德韦尔，你竟敢用这种方式挖开河岸？”他说道。

“ [juːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

“	You'll	get	into	trouble	.	”
“	你会	得到	进入	麻烦	.	”

“你会惹上麻烦的。”

“ [ges] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , ['tʃɪrfəli] .

“	Guess	not	,	”	returned	Dan	,	cheerfully	.
“	猜测	不是	,	”	返回	担	,	愉快地	.

“看来不是，”丹愉快地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ][poʊst] [daʊn]
“ It never entered my head we'd have to get a permit to set a post down
“ 它 绝不 进入 我的 头 我们会 有 到 得到 一个 允许 到 放 一个 邮政 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我做梦也没想到在这里设立哨所还需要许可证。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊst] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]
as long as we are going to take the post right up again and fill in the
作为 长的 作为 我们 是 去 到 拿 这 邮政 正确的 向上 再次 和 充满 在 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

只要我们打算把柱子重新立起来，把洞填上就行了。

[aɪv] [seɪvd] [ðə; ði][sɑːd] [hoʊl] , [tuː] . ”
I've saved the sod whole , too . ”
我已经 已保存 这 草皮 所有的 , 也 . ”

我也把草皮完整地保存了下来。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ” [snæpt] ['bɪli] , [huː] ['dɪdnt] [laɪk] [jʌŋ] ['eɪvəri]
“ At any rate , there's one thing sure , ” snapped Billy , who didn't like young Avery
“ 在 任何 速度 , 有 一 事物 当然 , ” 啪啪 比利 , WHO 没有 喜欢 年轻的 艾弗里
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“总之，有一件事是肯定的，”比利厉声说道，他一点也不喜欢年轻的艾弗里。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]['frænsɪs] ['eɪvəri] , - ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
any more than he did Francis Avery , Chanceford's brother , and the
任何 更多的 比 他 做过 弗朗西斯 艾弗里 , - 兄弟 , 和 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːps] ;
superintendent of the Darringford shops ;
校长 的 这 - 商店 ;

他对弗朗西斯·艾弗里（钱斯福德的兄弟，达林福德商店的主管）的感情并不比对弗朗西斯·艾弗里的感情更深；

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'mɪt] . ”
“ we haven't got to come to you for a permit . ”
“ 我们 还没有 得到 到 来 到 你 为了 一个 允许 . ”

“我们不需要来找你们办理许可证。”

“ [ɔː] , [stɑːp][jʊr; jər] ['roʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [əd'vaɪzd] ['bɜːrtn] [puːl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -
“ Aw , stop your rowing , you fellows , ” advised Burton Poole , who was a good -
“ 啊 , 停止 你的 划船 , 你 伙伴们 , ” 建议 伯顿 普尔 , WHO 曾是 一个 好的 -
['neɪtʃərd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [tʃæp] .
natured , easy - going chap .
自然 , 简单的 - 去 小伙子 .

“哎呀，伙计们，别划船了，”性情温和、随和的伯顿·普尔劝道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dæn] ?
“ What are you going to do , Dan ?
“ 什么 是 你 去 到 做 , 担 ?

“丹，你打算怎么办？”

” [dæn] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . -
” Dan explained briefly , still keeping on with his work . 46
” 担 解释 简要地 , 仍然 保持 在 和 他的 工作 . -

丹一边继续工作，一边简短地解释道。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fæt][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt][oʊld] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ʌp] [hɪr] ,
" You'll have a fat time trying to get that old hulk of a car up here ,
" 你会 有 一个 胖的 时间 尝试 到 得到 那 老的 绿巨人 的 一个 车 向上 这里 ,

"你想把那辆破旧不堪的车弄上来，可就费劲了。"

" [snɪəd] [tʃæns] ['eɪvəri] .
" sneered Chance Avery .
" 冷笑 机会 艾弗里 .

"钱斯·艾弗里冷笑道。"

" [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And after you get it up , what good is it ? "
" 和 后 你 得到 它 向上 , 什么 好的 是 它 ? "

"就算勃起了，又有什么用呢？"

" [ðæt] [wiːl] [siː] [ə'baʊt]['leɪtər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːdwel] , ['ræðər] ['grʌfli] .
" That we'll see about later , " returned the older Speedwell , rather gruffly .
" 那 出色地 看 关于 之后 , " 返回 这 老 速生草 , 相当 粗声粗气地 .

"那我们以后再说吧。"年长的斯皮德韦尔粗声粗气地回答道。

" [mæks] ['sɒləmənz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [tʃæns] .
" Max Solomons made a fool of you , " declared Chance .
" 最大限度 所罗门 制成 一个 傻子 的 你 , " 声明 机会 .

"马克斯·所罗门让你出丑了，"钱斯说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" He is blowing around town how he got the best of you fellows .
" 他 是 吹 大约 镇 如何 他 得到 这 最好的 的 你 伙伴们 .

"他到处炫耀自己是如何打败你们这些家伙的。"

[waɪ] , [ðə; ði][kɑːr] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] . "
Why , the car wasn't good for much when it got pitched over the bank . "
为什么 , 这 车 不是 好的 为了 很多 什么时候 它 得到 投球 超过 这 银行 . "

"哎呀，那辆车翻过河堤后就没什么用了。"

" [juːd] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪf] [ðɪs] [oʊld][kɑːr]['evər] [biːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" You'd laugh the other side of your mouth if this old car ever beat you and
" 你会 笑 这 其他 边 的 你的 嘴 如果 这 老的 车 曾经 打 你 和
[puːl] ,
Poole ,
普尔 ,

"如果这辆老爷车真的能打败你和普尔，你肯定会笑出声来。"

['wʊdnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] .
wouldn't you now ? " demanded Billy .
不会 你 现在 ? " 要求 比利 .

"难道你现在不想吗？"比利质问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'tend] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [ɪn'dʊrəns] [rʌn]
" I suppose you fellows intend entering with it in the thousand mile endurance run
" 我 认为 你 伙伴们 打算 进入 和 它 在 这 千 英里 耐力 跑步
? " [læft] [tʃæns] .
? " laughed Chance .
? " 笑了 机会 .

"我猜你们打算带着它参加千里耐力赛吧？" Chance 笑着说。

" [bet][jʊr; jər][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" Bet your life we are ! " cried Billy , before his brother could stop him .
" 赌注 你的 生活 我们 是 ! " 哭 比利 , 前 他的 兄弟 可以 停止 他 .

"我们绝对会！"比利喊道，还没等他哥哥阻止他。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? ” [sed] [tʃæns] .
“ Listen to that , will you , you fellows ? ” said Chance .
“ 听 到 那 , 将要 你 , 你 伙伴们 ? ” 说 机会 .

“你们几个都听着呢！”钱斯说道。

“ [ðiːz] ['spiːdwel] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt] ! ”
“ These Speedwells are the limit ! ”
“ 这些 速生草 是 这 限制 ! ”

“这些婆婆纳花已经是极限了！”

“ [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , - ['eɪvəri] , ” [snæpt] ['bɪli] .
“ We've been able to beat you before now , Chanceford Avery , ” snapped Billy .
“ 我们已经 到过 有能力的 到 打 你 前 现在 , - 艾弗里 , ” 啪啪 比利 .

“我们以前就打败过你，钱斯福德·艾弗里，”比利厉声说道。

“ [naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] !
“ Now go along !
“ 现在 去 沿着 !

“现在走吧！”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [hɪr] .
Nobody wants you here .
无人 想要 你 这里 .

没人欢迎你在这里。

” [tʃæns] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [lɔːŋgər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz]
“ Chance might have stopped longer to argue the point , but Burton , who was
” 机会 可能 有 停止 更长 到 争论 这 观点 , 但 伯顿 , WHO 曾是
[ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] ,
all for peace ,
全部 为了 和平 ,

“钱斯或许会停下来多争论一会儿，但伯顿一心爱好和平，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
urged him on .
敦促 他 在 .

鼓励他继续下去。

[ðer; ðər][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [hʌmd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [taʊn] .
Their car , which was really a very good one , hummed away toward town .
他们的 车 , 哪个 曾是 真的 一个 非常 好的 一 , 哼唱 离开 朝向 镇 .

他们的车，一辆非常好的车，嗡嗡地驶向城镇。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['rætld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz]
Inside of twenty minutes a carriage rattled down to the place where the boys
里面 的 二十 分钟 一个 运输 摇晃 向下 到 这 地方 在哪里 这 男孩们
[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] . -
were at work . 47
是 在 工作 . -

不到二十分钟，一辆马车就哐啷哐当地开到了男孩们干活的地方。47

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [dæn] ['spiːdwel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
“ Hey , you , Dan Speedwell ! ” exclaimed an unpleasant voice ,
“ 嘿 , 你 , 担 速生草 ! ” 惊呼 一个 令人不快的 嗓音 ,

“嘿，你，丹·斯皮德韦尔！”一个令人不快的声音喊道。

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒəu'saiə]
and Dan looked up from settling the big timber in the ground to see Josiah
和 担 看起来 向上 从 安顿 这 大的 木材 在 这 地面 到 看 约西亚
[sʌm; s(ə)m] ,
Somes ,
一些 ,

丹抬起头，停止将大木头插进土里，看到了约西亚·索姆斯。

[ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['kɑːnstəbl] .

the	Riverdale	constable	.
这	里弗代尔	警官	.

里弗代尔警员。

" [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	How	d'ye	do	,	Mr	.	Somes	,	"	returned	the	youth	.
"	如何	染料	做	,	先生	.	一些	,	"	返回	这	青年	.

"你好，索姆斯先生，"年轻人回答道。

" ['hævnt] [kɔːt] [ðoʊz] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Haven't	caught	those	robbers	in	the	maroon	car	yet	,	have	you	?
"	还没有	捕捉	那些	强盗	在	这	栗色	车	然而	,	有	你	?

"还没抓到那些开着栗色汽车的劫匪吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] .

"	The	other	boys	laughed	.
"	这	其他	男孩们	笑了	.

其他男孩都笑了。

[dʒoʊ'zaɪəz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [taʊn] .

Josiah's	ability	as	a	detective	was	a	joke	about	town	.
约西亚的	能力	作为	一个	侦探	曾是	一个	开玩笑	关于	镇	.

乔赛亚的侦探能力在镇上成了笑柄。

" [wel] , [ðem; ðəm] ['ʌðər] ['fɛlɝz] ['hævnt] [kɔːt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , ['iːðər] , " [snaːrld] [sʌm; s(ə)m] .

"	Well	,	them	other	fellers	haven't	caught	the	scoundrels	,	either	,	"	snarled	Somes	.
"	出色地	,	他们	其他	伙计们	还没有	捕捉	这	无赖	,	任何一个	,	"	纠缠	一些	.

"唉，其他那些家伙也没抓住那些恶棍，"索姆斯咆哮道。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mɛdəlz] [ɑːn][poʊlk] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['depjuti] ! "

"	I	guess	there	ain't	no	medals	on	Polk	,	if	he	is	a	deputy	!	"
"	我	猜测	那里	不是	不	奖牌	在	波尔克	,	如果	他	是	一个	副	!	"

"我猜波尔克如果真是个副警长的话，肯定拿不到什么勋章！"

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] [dæn] , [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

"	Wish	you	luck	,	"	said	Dan	,	good	naturedly	.
"	希望	你	运气	,	"	说	担	,	好的	自然地	.

"祝你好运，"丹和蔼地说。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bæŋk] ['rɔbəz] .

"	Never	you	mind	about	them	bank	robbers	.
"	绝不	你	头脑	关于	他们	银行	强盗	.

"别理会那些银行劫匪。"

[aɪ] [eint] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

I	ain't	here	looking	for	them	,	"	said	the	constable	.
我	不是	这里	寻找	为了	他们	,	"	说	这	警官	.

"我不是来找他们的，"警员说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . "

"	I	want	you	.	"
"	我	想	你	.	"

"我想要你。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [dæn] .

"	What	!	"	cried	Dan	.
"	什么	!	"	哭	担	.

"什么！"丹喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] ? "

"	Are	you	going	to	arrest	me	again	,	Mr	.	Somes	?	"
"	是	你	去	到	逮捕	我	再次	,	先生	.	一些	?	"

"索姆斯先生，你又要逮捕我吗？"

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg] [ðæt] [hoʊl] ,
“ I want to know who gave you permission to dig that hole ,
“ 我 想 到 知道 WHO 给予 你 允许 到 挖 那 洞 ,

“我想知道是谁允许你挖那个坑的，

[ænd; ənd] ['klʌtər] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kən'træpʃənz] .
and clutter up this place with them contraptions .
和 杂物 向上 这 地方 和 他们 装置 .

把这里堆满这些小玩意儿。

” [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Dan and Billy looked meaningly at each other .
” 担 和 比利 看起来 有意义的 在 每个 其他 .

丹和比利意味深长地对视了一眼。

[bəuθ] [bɔɪz] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tʃæns] ['eɪvəri] [hæd; həd][set][dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m]['æftər][ðem; ðəm]
Both boys knew at once that Chance Avery had set Josiah Somes after them
两个都 男孩们 知道 在 一次 那 机会 艾弗里 有 放 约西亚 一些 后 他们
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .
— and the constable was only too willing to do them an ill turn .
— 和 这 警官 曾是 仅有的 也 愿意的 到 做 他们 一个 患病的 转动 .

两个男孩立刻意识到 Chance Avery 派 Josiah Somes 来对付他们——而这位警官也乐于对他们不利。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ðə; ði][mæn] [snaːrld] .
” the man snarled .
” 这 男人 纠缠 .

“那人咆哮道。”

“ [hɑːp]['ɪntuː][maɪ] ['bʌgi] , [dæn] ['spiːdwel] .
“ Hop into my buggy , Dan Speedwell .
“ 跳 进入 我的 有缺陷的 , 担 速生草 .

“丹·斯皮德韦尔，快上我的车。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
I'm going to take you before the ' Squire and see what he's got to say about
我是 去 到 拿 你 前 这 - 乡绅 和 看 什么 他是 得到 到 说 关于
[ðɪs] . ” -
this . ” 48
这 . ” -

我要带你去见乡绅，看看他对此事有何看法。”48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
THE HAND IN THE DARK
这 手 在 这 黑暗的

黑暗中的手

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [wɜːrd][ænd; ənd]
The three other boys were not a little alarmed by the constable's word and
这 三 其他 男孩们 是 不是 一个 小的 惊慌 经过 这 警员的 单词 和
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

其他三个男孩对警员的言行举止感到有些不安；

[bʌt; bət][dæn][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] .

but	**Dan**	**did**	**not**	**show**	**any**	**fear**	**.**
但	担	做过	不是	展示	任何	害怕	.

但丹没有表现出任何恐惧。

“ [dʒʌst] [pæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wel] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	**Just**	**pack**	**the**	**earth**	**and**	**stones**	**well**	**around**	**the**	**post**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**
”	只是	盒	这	地球	和	石头	出色地	大约	这	邮政	,	比利	,	”	他	说	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	**brother**	**,**
他的	兄弟	,

“比利，把土和石头好好地堆在柱子周围，”他对弟弟说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)

第3/9页

['tʃɪrfəli] , “ [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] , [ænd; ənd] [get] [ðɪs]

cheerfully	,	“	while	I	go	back	to	town	with	Mr	.	Somes	,	and	get	this
愉快地	,	〃	尽管	我	去	后退	到	镇	和	先生	.	一些	,	和	得到	这

['mætər] ['streɪtnd] [aʊt] .

matter	straightened	out	.
事情	拉直	出去	.

我兴高采烈地说：“我和索姆斯先生一起回城，把这件事解决掉。”

〃 [dæn] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔrdənənsɪz] ;

〃	Dan	knew	a	little	something	himself	about	the	town	ordinances	;
〃	担	知道	一个	小的	某物	他自己	关于	这	镇	法令	;

“丹本人对镇上的法令略知一二；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

he	was	aware	that	a	permit	was	necessary	for	the	opening	of	an
他	曾是	意识到的	那	一个	允许	曾是	必要的	为了	这	开幕	的	一个

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] .

excavation	in	a	public	road	.
挖掘	在	一个	民众	路	.

他知道在公共道路上开挖需要许可证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] .

But	it	was	a	rule	often	ignored	in	such	small	matters	as	this	.
但	它	曾是	一个	规则	经常	忽略	在	这样的	小的	事情	作为	这	.

但在这种小事上，这条规则常常被忽略。

[tʃæns] ['eɪvəri] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['kɑːnstəbl] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Chance	Avery	had	set	the	officious	constable	at	this	work	,
机会	艾弗里	有	放	这	爱管闲事的	警官	在	这	工作	,

钱斯·艾弗里指派了那位爱管闲事的警员去做这项工作。

[ænd; ənd][sʌm; s(ə)m][wʌz; wəz][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] ['trʌb(ə)l]

and	Somes	was	just	mean	enough	to	delight	in	making	the	Speedwells	trouble
和	一些	曾是	只是	意思是	足够的	到	喜	在	制作	这	速生草	麻烦

.

:

.

索姆斯心肠歹毒，以给斯皮德威尔一家制造麻烦为乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['skwaɪər] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

And	on	the	way	to	the	house	of	'	Squire	English	they	would	pass	the	office
和	在	这	方式	到	这	房子	的	-	乡绅	英语	他们	会	经过	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][klɜːrk] .

of	the	council	clerk	.
的	这	理事会	职员	.

在前往“英格利希乡绅”家的路上，他们会经过议会书记官的办公室。

[dæn] [nuː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['veri] [wel] ,

Dan	knew	this	gentlemen	very	well	,
担	知道	这	先生们	非常	出色地	,

丹和这位先生很熟。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; s(ə)m] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

and	as	Somes	pulled	up	his	horse	to	speak	to	a	friend	,
和	作为	一些	拉	向上	他的	马	到	说话	到	一个	朋友	,

索姆斯勒住马，准备和朋友说话时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɑːpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	boy	hopped	out	upon	the	sidewalk	.
这	男生	跳跃	出去	之上	这	人行道	.

男孩跳下车，走到人行道上。

“ [heɪ] ! [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] . -

“	Hey	!	where	you	going	?	”	demanded	the	constable	.	49
“	嘿	!	在哪里	你	去	?	”	要求	这	警官	.	-

“嘿！你要去哪儿？”警员问道。49

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , ” [sed] [dæn] ,

“	I'll	be	right	back	,	”	said	Dan	,
“	患病的	是	正确的	后退	,	”	说	担	,

“我马上回来，”丹说道。

['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['fʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

dodging	into	the	building	and	leaving	the	constable	fussing	in	the	carriage	.
躲避	进入	这	建筑	和	离开	这	警官	唠叨	在	这	运输	.

他闪身躲进建筑物，留下警员在马车里焦急地等待。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]

The	boy	found	Mr	.	Parker	at	his	desk	and	explained	quickly	what	he	and
这	男生	成立	先生	.	帕克	在	他的	桌子	和	解释	迅速地	什么	他	和

['bɪli] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

Billy	were	doing	down	there	beside	the	river	road	.
比利	是	正在做	向下	那里	旁	这	河	路	.

男孩在帕克先生的办公桌旁找到了他，并迅速解释了他和比利在河边路旁所做的事情。

“ [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [poʊst] ?

“	Digging	a	hole	to	set	a	post	?
“	挖掘	一个	洞	到	放	一个	邮政	?

“挖坑立柱？”

[wel] , [goʊ] [ə'hed] !

Well	,	go	ahead	!
出色地	,	去	前方	!

好的，请便！

[aɪ] ['rekən] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

I	reckon	nobody	will	object	,	”	said	the	clerk	.
我	估计	无人	将要	目的	,	”	说	这	职员	.

“我想应该没有人会反对吧，”办事员说。

“ [juːl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [raɪt] , [dæn] ? ”

“	You'll	fill	it	in	all	right	,	Dan	?	”
“	你会	充满	它	在	全部	正确的	,	担	?	”

“丹，你会填好的吧？”

“ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['ɔbdʒiktid] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	But	somebody	has	objected	,	”	explained	the	boy	.
“	但	某人	有	反对	,	”	解释	这	男生	.

“但是有人反对，”男孩解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

And	he	told	Mr	.	Parker	of	the	difficulty	.
和	他	讲述	先生	.	帕克	的	这	困难	.

他把遇到的困难告诉了帕克先生。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[dʒəu'saiə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] ['bɪznəs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][klɜːrk] ,
Josiah ought to be in better business , ” declared the clerk ,
约西亚 应该 到 是 在 更好的 商业 , ” 声明 这 职员 ,

“约西亚应该去做更好的生意，”办事员说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] , ['hedɪd] “ ['haɪweɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ” [ænd; ənd] [geɪv]
and he hastily filled out a permit , headed “ Highway Department ” and gave
和 他 草草 已填 出去 一个 允许 , 标题 “ 公路 部门 ” 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
it to the youth .
它 到 这 青年 .

他匆匆填写了一份许可证，标题为“公路部门”，并把它交给了那个年轻人。

“ [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Show that to Justice English , ” he advised .
” 展示 那 到 正义 英语 , ” 他 建议 .

“把这个给英格利希法官看看，”他建议道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][dæn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
He nodded and smiled and Dan knew that the gentleman appreciated the
他 点头 和 微笑 和 担 知道 那 这 绅士 感谢 这
[dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
joke on the constable .
开玩笑 在 这 警官 .

他点点头，笑了笑，丹知道这位先生很欣赏他拿警官开的玩笑。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ['laʊdli] [wen] [dæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
The latter was sputtering loudly when Dan returned to the sidewalk .
这 后者 曾是 溅射 高声 什么时候 担 返回 到 这 人行道 .

当丹回到人行道上时，后者发出很大的噗噗声。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He had got out of the carriage and hitched his horse .
他 有 得到 出去 的 这 运输 和 搭便车 他的 马 .

他下了马车，套上了马。

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里！

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dæn] ['spiːdwel] !
you come along with me , Dan Speedwell !
你 来 沿着 和 我 , 担 速生草 !

丹·斯皮德韦尔，你跟我一起走吧！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
” cried the constable .
” 哭 这 警官 .

“警员喊道。”

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ You're trying to run away .
” 你是 尝试 到 跑步 离开 .

“你想逃跑。”

" [dæn] [sɔ:] [tʃæns] ['eɪvəri] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

"	Dan	saw	Chance	Avery	grinning	widely	on	the	other	side	of	the	square	.
"	担	锯	机会	艾弗里	咧嘴笑	广泛	在	这	其他	边	的	这	正方形	.

丹看到钱斯·艾弗里在广场的另一边咧嘴大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [klʌb] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt]

It	was	plain	that	the	captain	of	the	Riverdale	Club	congratulated	himself	that
它	曾是	清楚的	那	这	队长	的	这	里弗代尔	俱乐部	恭喜	他自己	那

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['spi:dwel] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . -

he	had	got	the	Speedwells	into	trouble	.	50
他	有	得到	这	速生草	进入	麻烦	.	-

很明显，里弗代尔俱乐部的队长为自己给斯皮德威尔队制造了麻烦而沾沾自喜。50

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] - ['skwaɪər] ['ɪŋglɪʃɪz] ['ɑ:fɪs] .

They	went	into	'	Squire	English's	office	.
他们	去	进入	-	乡绅	英语的	办公室	.

他们走进了"英格利希乡绅"的办公室。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑ:tʃəti] [mæn] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [brusk] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

The	old	gentleman	was	a	crotchety	man	,	stern	and	brusk	of	speech	,
这	老的	绅士	曾是	一个	古怪的	男人	,	船尾	和	粗暴	的	演讲	,

这位老先生脾气古怪，说话严厉生硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	a	terror	to	the	evil	-	doers	who	came	before	him	.
和	一个	恐怖	到	这	邪恶的	-	实干家	WHO	来了	前	他	.

令在他之前的作恶者闻风丧胆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] [wʌn] [hɪm'self] .

He	did	not	like	boys	,	having	forgotten	that	he	was	ever	one	himself	.
他	做过	不是	喜欢	男孩们	,	拥有	被遗忘的	那	他	曾是	曾经	一	他自己	.

他不喜欢男孩，因为他忘记了自己曾经也是个男孩。

" [wʌt] [naʊ] ?

"	What	now	?
"	什么	现在	?

"现在怎么办？"

[wʌt] [naʊ] , [dʒəu'saiə] ?

What	now	,	Josiah	?
什么	现在	,	约西亚	?

约西亚，现在该怎么办?

" [hi:; hi] [snæpt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['ʌndər] ['brɪslɪŋ] [braʊz]

"	he	snapped	,	looking	up	from	his	papers	,	and	glaring	under	bristling	brows
"	他	啪啪	,	寻找	向上	从	他的	文件	,	和	刺眼	在下面	竖起的	眉毛

[æt; ət][dæn] ['spi:dwel] .

at	Dan	Speedwell	.
在	担	速生草	.

"他厉声说道，从文件上抬起头，眉毛紧锁，怒视着丹·斯皮德韦尔。"

" [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ɪn] — [ɑ:r; ər] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn]

"	This	here	boy	—	and	some	others	that	I	didn't	bring	in	—	are	digging	holes	in
"	这	这里	男生	—	和	一些	其他的	那	我	没有	带来	在	—	是	挖掘	孔	在

[ðə; ði][tɜ:rf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ,

the	turf	along	the	river	road	,
这	草皮	沿着	这	河	路	,

"这个男孩——还有一些我没带来的其他男孩——正在河边的草地上挖洞，

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪstər] . ['eɪbrəm] [sʌd] - [pleɪs] .

just	beyond	Mr	.	Abram	Sudds	'	place	.
只是	超过	先生	.	亚伯兰	泡沫	-	地方	.

就在艾布拉姆·萨兹先生家附近。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf][ðer; ðər] , - ['skwaɪər] ,

You	know	that	piece	of	turf	there	,	'	Squire	,
你	知道	那	片	的	草皮	那里	,	-	乡绅	,

你知道那块地皮吗，乡绅?

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [greɪd] [ænd; ənd] [meɪk] ['hænsəm] .

that	the	town	spent	so	much	to	grade	and	make	handsome	.
那	这	镇	花费	所以	很多	到	年级	和	制作	英俊的	.

小镇花了那么多钱来整修土地，让它变得漂亮。

[wel] [ðɪs] [hɪr] [dæn] ['spiːdwel] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ″

Well	this	here	Dan	Speedwell	was	digging	a	hole	in	it	.	″
出色地	这	这里	担	速生草	曾是	挖掘	一个	洞	在	它	.	″

丹·斯皮德韦尔当时正在挖洞呢。

“ [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , ″ [sed] [ðə; ði] -

“	You're	old	enough	to	know	better	than	to	do	that	,	young	man	,	”	said	the	'
″	你是	老的	足够的	到	知道	更好的	比	到	做	那	,	年轻的	男人	,	″	说	这	-

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

“你年纪不小了，应该明白不该那样做，年轻人，”乡绅说道。

[tuː; tə][dæn] .

to	Dan	.
到	担	.

致丹。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	do	it	for	?
″	什么	做过	你	做	它	为了	?

你为什么要这么做?

″ [dæn]['saɪləntli] ['tendəd] [ðə; ði]['peɪpər]['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

”	Dan	silently	tendered	the	paper	Mr	.	Parker	had	given	him	.
″	担	默默	已提交	这	纸	先生	.	帕克	有	给定	他	.

丹默默地把帕克先生给他的文件递给了他。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

The	justice	put	on	his	glasses	,	looked	at	it	,	and	turned	on	the	constable
这	正义	放	在	他的	眼镜	,	看起来	在	它	,	和	转向	在	这	警官

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

法官戴上眼镜，看了看，然后怒气冲冲地转向警员。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]

“	What	do	you	mean	by	bringing	him	here	,	when	he's	got	a	permit	to	set	his
″	什么	做	你	意思是	经过	带来	他	这里	,	什么时候	他是	得到	一个	允许	到	放	他的

[poʊst] ?

post	?
邮政	?

“你把他带到这里来是什么意思？他不是有设立岗位的许可证吗？″

[θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [dʒəu'saiə] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['keɪsɪz]

Think	I've	got	nothing	more	to	do	,	Josiah	,	than	to	monkey	with	foolish	cases
思考	我已经	得到	没有什么	更多的	到	做	,	约西亚	,	比	到	猴	和	愚蠢	案例

? ″

?	”
?	″

约西亚，你以为我除了处理这些愚蠢的案子就没别的事可做了吗?

“ [waɪ] — [waɪ] — [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'mɪt] !

“	**Why**	—	**why**	—	**he**	**never**	**told**	**me**	**he**	**had**	**a**	**permit**	**!**
”	为什么	—	为什么	—	他	绝不	讲述	我	他	有	一个	允许	！

“为什么——为什么——他从来没告诉我他有许可证！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ʃə'grɪnd] ['kɑːnstəbl] .

”	**cried**	**the**	**chagrined**	**constable**	**.**
”	哭	这	懊恼地	警官	.

“懊恼的警员喊道。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [dæn] . -

“	**You**	**never**	**gave**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**declared**	**Dan**	**.**	**51**
”	你	绝不	给予	我	一个	机会	到	告诉	你	,	”	声明	担	.	-

“你从来没给我机会告诉你，”丹说道。51

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ” [snaːrld] ['dʒʌstɪs] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	**Get**	**out**	**of**	**here**	**—**	**the**	**whole**	**of**	**you**	**!**	**”**	**snarled**	**Justice**	**English**	**,**
”	得到	出去	的	这里	—	这	所有的	的	你	!	”	纠缠	正义	英语	,

“滚出去——你们所有人，都给我滚出去！”英格利希法官咆哮道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dæn] [ænd; ənd] [sʌm; s(ə)m] [ɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd]

as	**the**	**crowd**	**that**	**had**	**followed**	**Dan**	**and**	**Somes**	**in**	**began**	**to**	**giggle**	**and**
作为	这	人群	那	有	随后	担	和	一些	在	开始	到	傻笑	和

['wɪspər] ,

whisper	**,**
耳语	,

丹和索姆斯进来的那群人开始咯咯地笑，窃窃私语。

[dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbəlz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

just	**as**	**delighted**	**over**	**the**	**constable's**	**taking**	**down**	**as**	**they**	**would**	**have**	**been**
只是	作为	高兴极了	超过	这	警员的	采取	向下	作为	他们	会	有	到过

[hæd; həd] [dæn] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

had	**Dan**	**been**	**punished**	**.**
有	担	到过	受到惩罚	.

他们为警员落网而感到高兴，就像丹受到惩罚时他们也会感到高兴一样。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɑːn] ['dænz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - ['skwaɪərz] ['ɑːfɪs] , [rɪgd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , [bʌt; bət]

The	**boys**	**,**	**on**	**Dan's**	**return**	**from**	**the**	**'**	**Squire's**	**office**	**,**	**rigged**	**a**	**clumsy**	**,**	**but**
这	男孩们	,	在	丹的	返回	从	这	-	乡绅的	办公室	,	作弊	一个	笨拙	,	但

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

efficient	**,**
高效的	,

丹从乡绅办公室回来后，那几个男孩笨拙但有效地设置了一个.....

[swɪŋ] - [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['derɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

swing	**-**	**arm**	**for**	**the**	**derrick**	**before**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**go**	**home**	**.**
摇摆	-	手臂	为了	这	钻井架	前	他们	是	有义务	到	去	家	.

在被迫回家之前，他们为起重机安装了摆臂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .

But	**it**	**grew**	**too**	**dark**	**for**	**anything**	**more**	**to**	**be**	**done**	**that**	**night**	**.**
但	它	生长	也	黑暗的	为了	任何事物	更多的	到	是	完毕	那	夜晚	.

但当晚天色已晚，什么也做不了了。

[soʊ] [ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] .

So	**they**	**piled**	**into**	**the**	**wagon**	**and**	**started**	**for**	**the**	**other**	**side**	**of**	**town**	**.**
所以	他们	堆积	进入	这	车皮	和	开始	为了	这	其他	边	的	镇	.

于是他们挤进马车，向镇子的另一边驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][tuː; tə][let]['dʒɪm][ænd; ənd] ['waɪli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	halted	at	a	certain	corner	to	let	Jim	and	Wiley	get	out	of	the
作为	他们	停止	在	一个	肯定	角落	到	让	吉姆	和	威利	得到	出去	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

当他们停在某个拐角处，让吉姆和威利下车时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gɝːlz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .

a	party	of	girls	came	along	and	hailed	them	.
一个	派对	的	女孩们	来了	沿着	和	赞誉	他们	.

一群女孩走过来向他们打招呼。

“ [oʊ] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] ['lɛti] ['pɑːkə] ,

“	Oh	,	boys	!	”	cried	Lettie	Parker	,
“	哦	,	男孩们	!	”	哭	莱蒂	帕克	,

“哦，孩子们！”莱蒂·帕克喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

who	was	a	jolly	girl	with	more	than	a	suspicion	of	red	in	her	hair	,
WHO	曾是	一个	快乐的	女孩	和	更多的	比	一个	怀疑	的	红色的	在	她	头发	,

她是个开朗的女孩，头发里似乎夹杂着一丝红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['tempər] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	quick	temper	which	is	supposed	to	go	with	it	.
和	这	快的	脾气	哪个	是	据称	到	去	和	它	.

以及与之相伴的暴躁脾气。

“ [oʊ] , [bɔɪz] !

“	Oh	,	boys	!
“	哦	,	男孩们	!

“哦，男孩们！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

you	are	just	whom	we	wished	to	see	.
你	是	只是	谁	我们	希望	到	看	.

你正是我们想见到的人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kændi] - ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['stelə]

I	don't	believe	any	of	you	have	heard	about	the	candy	-	pulling	out	at	Stella
我	不	相信	任何	的	你	有	听到	关于	这	糖果	-	拉	出去	在	斯特拉

['meɪˌbɛriːz] . ”

Mayberry's	.	”
梅伯里	.	”

我相信你们当中没有人听说过斯特拉·梅伯里糖果店发生的“掏糖事件”。

“ [stɛl] ['meɪˌbɛriːz] ? ” [kraɪd]['dʒɪm] .

“	Stel	Mayberry's	?	”	cried	Jim	.
“	stel	梅伯里	?	”	哭	吉姆	.

“斯特尔·梅伯里？”吉姆喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wen] . ”

“	I	knew	she	was	going	to	have	one	;	but	I	didn't	hear	when	.	”
“	我	知道	她	曾是	去	到	有	一	;	但	我	没有	听到	什么时候	.	”

“我知道她会生孩子，但我不知道具体时间。”

“ [its] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	It's	to	-	night	.
“	它是	到	-	夜晚	.

就是今晚。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrd] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] .

She	wasn't	at	school	to	-	day	,	so	the	word	didn't	get	around	.
她	不是	在	学校	到	-	天	,	所以	这	单词	没有	得到	大约	.

她今天没来上学，所以消息没有传开。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mildrid] , ” ['lɛti] [sed] .

I	got	a	note	from	her	,	and	so	did	Mildred	,	”	Lettie	said	.
我	得到	一个	笔记	从	她	,	和	所以	做过	米尔德里德	,	”	莱蒂	说	.

“我收到了她的一张纸条，米尔德雷德也收到了，”莱蒂说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [foʊks] . ”

“	And	we've	been	around	inviting	folks	.	”
“	和	我们已经	到过	大约	邀请	各位	.	”

“我们一直在四处邀请大家。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] . -

“	Never	heard	a	thing	about	it	,	”	declared	Billy	.	52
“	绝不	听到	一个	事物	关于	它	,	”	声明	比利	.	-

“我对此一无所知，”比利说道。52

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ” ['mildrid] [kent] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] ,

“	But	she	means	for	you	boys	to	come	,	”	Mildred	Kent	,	the	doctor's	daughter	,
“	但	她	方法	为了	你	男孩们	到	来	,	”	米尔德里德	肯特	,	这	医生的	女儿	,

[sed] , [mɔːr] ['kwaɪətli] .

said	,	more	quietly	.
说	,	更多的	悄悄	.

“但她是想让你们几个男孩来，”医生的女儿米尔德里德·肯特轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][dæn] .

She	spoke	to	Dan	.
她	辐	到	担	.

她和丹谈过了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

“	I	hope	you	can	come	.
“	我	希望	你	能	来	.

希望你能来。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [æz; əz] [suːn] ['æftər] ['sʌpər] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

We'll	go	over	on	our	wheels	as	soon	after	supper	as	we	can	.	”
出色地	去	超过	在	我们的	车轮	作为	很快	后	晚餐	作为	我们	能	.	”

晚饭后我们会尽快开车过去。

“ [wiːl] [biː; bi] [leɪt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ['mildrid] , ” [sed] [dæn] ['spiːdwel] .

“	We'll	be	late	getting	there	,	Mildred	,	”	said	Dan	Speedwell	.
“	出色地	是	晚的	获得	那里	,	米尔德里德	,	”	说	担	速生草	.

“我们到那儿会晚点，米尔德里德，”丹·斯皮德韦尔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tə'geðər] .

“	But	we	can	all	come	back	together	.
“	但	我们	能	全部	来	后退	一起	.

“但我们都可以重新走到一起。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? ”

You	know	where	she	lives	?	”
你	知道	在哪里	她	生活	?	”

你知道她住在哪儿吗?

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] . ”
Down the river road . ”
向下 这 河 路 . ”

沿着河边的路走。

“ [wiːl] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə] ['meɪˌbɛriːz] [æz; əz] ['ɜːrli]
“ We'll hurry along , ” said Billy , “ so as to get over to Mayberry's as early
“ 出色地 匆忙 沿着 , ” 说 比利 , “ 所以 作为 到 得到 超过 到 梅伯里 作为 早期的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“我们会加快速度，”比利说，“以便尽快到达梅伯里。”

” [ðə; ði] ['spiːdwel] [droʊv] [ə'weɪ] .
” The Speedwells drove away .
” 这 速生草 驾驶 离开 .

“斯皮德威尔一家开车离开了。”

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
They went around to several other farmers to pick up the evening's milk before going
他们 去 大约 到 一些 其他 农民 到 挑选 向上 这 晚上 牛奶 前 去
[hoʊm] .
home .
家 .

他们回家前又去其他几户农户那里取了晚上要喝的牛奶。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] ,
Then , when their chores were all done and they had supper ,
然后 , 什么时候 他们的 家务 是 全部 完毕 和 他们 有 晚餐 ,

然后，当他们做完所有家务并吃过晚饭后，

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
Dan and Billy mounted their motorcycles and dashed away through the town
担 和 比利 安装 他们的 摩托车 和 虚线 离开 通过 这 镇
[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and out the river road toward the farmhouse which was the scene of the
和 出去 这 河 路 朝向 这 农家 哪个 曾是 这 场景 的 这
['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .
evening party .
晚上 派对 .

丹和比利骑上摩托车，飞驰穿过小镇，沿着河边公路向着当晚聚会的农舍驶去。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] ['mɑːdərətli] ;
While within the immediate confines of Riverdale they had to run moderately ;
尽管 之内 这 即时 限制 的 里弗代尔 他们 有 到 跑步 中等程度 ;

而在里弗代尔镇的范围内，他们只能适度奔跑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æftər] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
but it was already after half - past eight ,
但 它 曾是 已经 后 一半 - 过去的 八 ,

但当时已经过了八点半。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪˌbɛriːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,
they wanted to reach Mayberry's before the fun was all over ,
他们 通缉 到 抵达 梅伯里 前 这 乐趣 曾是 全部 超过 ,

他们想在一切乐趣结束之前赶到梅伯里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] “ [let] [aʊt] ” [ðə; ði] ['moʊtɝz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .
and therefore “ let out ” the motors when they got upon the river road .
和 所以 “ 让 出去 ” 这 电机 什么时候 他们 得到 之上 这 河 路 .

因此，当他们驶上河边公路时，就“放出”了发动机。

[ðə; ði] [waɪt] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [æt; ət]

The	white	highway	before	them	was	deserted	clear	down	to	the	bend	at
这	白色的	公路	前	他们	曾是	荒凉的	清除	向下	到	这	弯曲	在

[wɪtʃ] [dæn] ['spiːdwel] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] [ɑːn]

which	Dan	Speedwell	had	first	seen	the	maroon	car	of	the	bank	robbers	on
哪个	担	速生草	有	第一的	已见	这	栗色	车	的	这	银行	强盗	在

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

他们面前的白色公路空无一人，一直延伸到丹·斯皮德韦尔周六下午第一次看到银行劫匪的栗色汽车的弯道处。

[ðæt] ['triːoʊ][ʌv; əv]['krɪmənəlz][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] : [ɔːl] [pər'suːt][hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] . -

That	trio	of	criminals	had	gotten	away	:	all	pursuit	had	been	futile	.	53
那	三人组	的	罪犯	有	获得	离开	:	全部	追逐	有	到过	徒劳	.	-

那三名罪犯逃脱了：所有的追捕都徒劳无功。53

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['tʃʌgɪŋ]

But	as	the	two	boys	shot	around	the	bend	they	sighted	an	automobile	chugging
但	作为	这	二	男孩们	射击	大约	这	弯曲	他们	目击者	一个	汽车	猛灌

['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

slowly	toward	them	.
缓慢地	朝向	他们	.

但当两个男孩绕过弯道时，他们看到一辆汽车正缓缓地向他们驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd]

It	was	not	far	beyond	where	the	shadowy	outline	of	their	rudely	constructed
它	曾是	不是	远的	超过	在哪里	这	阴暗的	大纲	的	他们的	粗鲁地	建造

['derɪk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

derrick	was	visible	.
钻井架	曾是	可见的	.

没过多久，就能看到他们简陋搭建的起重机的模糊轮廓。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] ;

An	automobile	on	this	road	was	no	uncommon	sight	;
一个	汽车	在	这	路	曾是	不	罕见	视线	;

在这条路上，汽车并不罕见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	the	attention	of	Dan	and	Billy	was	called	particularly	to	it	because
但	这	注意力	的	担	和	比利	曾是	称为	特别	到	它	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪts] !

it	showed	no	lights	!
它	显示	不	灯	!

但丹和比利特别注意到了它，因为它没有亮灯！

[ðə; ði] [bɔɪz] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [peɪs] ;

The	boys	flashed	past	the	slowly	moving	machine	at	racing	pace	;
这	男孩们	闪光灯	过去的	这	缓慢地	移动	机器	在	赛车	步伐	;

男孩们以飞快的速度从缓慢移动的机器旁飞驰而过；

[jet] ['bɪli] [geɪnd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːkjəpənt] .

yet	Billy	gained	some	particular	knowledge	of	the	car	and	its	single	occupant	.
然而	比利	获得	一些	特别的	知识	的	这	车	和	它是	单身的	居住者	.

然而，比利对这辆车和车里唯一的乘客却有了一些特别的了解。

“ [heɪ] , ['dænɪ] !

“	Hey	,	Dannie	!
“	嘿	,	丹尼	!

“嘿，丹尼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Did you see him ? "
" 做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗?

" [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ? "
" The fellow at the wheel ? "
" 这 同伴 在 这 车轮 ? "

"开车的那个人？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I couldn't help seeing him ; but I'm not sure who it was .
" 我 不能 帮助 看到 他 ; 但 我是 不是 当然 WHO 它 曾是 .

"我忍不住看到了他；但我不知道他是谁。"

[ðə; ði][kɑːr][aɪ] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [dæn] .
The car I know , " responded Dan .
这 车 我 知道 , " 回应 担 .

"我认识的那辆车，"丹回答道。

" [puːlz] ? " [æskt] ['bɪli] , ['iːgərli] .
" Poole's ? " asked Billy , eagerly .
" 普尔的 ? " 问 比利 , 急切地 .

"普尔的？"比利急切地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .
" That's what it was — Burton Poole's car , " said the older brother .
" 那就是 什么 它 曾是 — 伯顿 普尔的 车 , " 说 这 老 兄弟 .

"没错，那是伯顿·普尔的车，"哥哥说道。

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [misˈteik] .
" Then I'm sure I made no mistake .
" 然后 我是 当然 我 制成 不 错误 .

"那么我确信我没有犯错。"

[maɪ] [aɪz] ['dɪdnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
My eyes didn't fool me .
我的 眼睛 没有 傻子 我 .

我的眼睛没骗我。

[ðæts] [tʃæns] ['eɪvəri] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][əˈloʊn] , ['rʌnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .
That's Chance Avery in the car alone , running without a light .
那就是 机会 艾弗里 在 这 车 独自的 , 跑步 没有 一个 光 .

那是 Chance Avery 独自一人开车，而且没开灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['ɔːrdɪnəns]
It would be a good joke to report him for breaking a town ordinance
它 会 是 一个 好的 开玩笑 到 报告 他 为了 打破 一个 镇 条例
[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [dʒʌdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ,
and have him up before Judge English ,
和 有 他 向上 前 法官 英语 ,

如果举报他违反镇规，把他送到英格利希法官面前，那可真是个好笑的事儿。

〞 [kraɪd] ['bɪli] . -

〞	cried	Billy	.	54
〞	哭	比利	.	-

“比利喊道。”54

[ðə; ði]['kændi] - [pʊl] [broʊk] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	candy	-	pull	broke	up	at	an	early	hour	,
这	糖果	-	拉	打破	向上	在	一个	早期的	小时	,

抽糖活动很早就结束了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hændz][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	all	hands	had	to	face	lessons	on	the	morrow	.
为了	全部	双手	有	到	脸	课程	在	这	明天	.

因为所有人明天都要上课。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] , [tuː] ,

The	girls	had	come	out	on	motorcycles	,	too	,
这	女孩们	有	来	出去	在	摩托车	,	也	,

女孩们也是骑着摩托车出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] [ðæt] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['rɪvɚˌdeɪl] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	they	were	a	gay	party	that	started	for	Riverdale	after	bidding	the
和	他们	是	一个	同性恋	派对	那	开始	为了	里弗代尔	后	投标	这

[meɪbɛriːz] ,

Mayberrys	,
梅伯里	,

他们是一群同性恋者，在竞标梅伯里一家之后，在里弗代尔镇开始了他们的派对。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [gests] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] , [gʊd] - [naɪt] .

and	those	guests	who	lived	near	the	farm	,	good	-	night	.
和	那些	客人	WHO	居住地	靠近	这	农场	,	好的	-	夜晚	.

还有住在农场附近的客人们，晚安。

[dæn][ænd; ənd] ['mildrid] [kent] [gɑːt][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,

Dan	and	Mildred	Kent	got	off	a	little	in	advance	of	the	rest	of	the	riders	,
担	和	米尔德里德	肯特	得到	离开	一个	小的	在	进步	的	这	休息	的	这	骑手	,

丹和米尔德里德·肯特比其他骑手提前一些下了车。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	led	the	company	by	several	hundred	yards	.
和	引领	这	公司	经过	一些	百	码	.

领先公司几百码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

They	were	very	good	friends	,
他们	是	非常	好的	朋友们	,

他们是非常好的朋友。

[dæn] ['hævɪŋ] ['drægd] ['mildrid] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][sled] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

Dan	having	dragged	Mildred	to	school	on	his	sled	when	they	were	both	in	the
担	拥有	拖拽	米尔德里德	到	学校	在	他的	雪橇	什么时候	他们	是	两个都	在	这

['praɪmeri] [greɪd] ,

primary	grade	,
基本的	年级	,

丹和米尔德雷德还在上小学的时候，丹用雪橇拖着她去上学。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑːktər] [kent] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜːr; wər]

and	the	fact	that	Doctor	Kent	was	wealthy	and	the	Speedwells	were
和	这	事实	那	医生	肯特	曾是	富裕	和	这	速生草	是

[kəm'pærətɪvli] [pʊr] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

comparatively	poor	never	made	the	least	difference	in	their	friendship	.
比较	贫穷的	绝不	制成	这	至少	不同之处	在	他们的	友谊	.

肯特医生家境富裕，而斯皮德威尔一家相对贫穷，但这丝毫没有影响他们的友谊。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ['baɪɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [dæn] ,
“ I heard the boys saying something about you and Billy buying an auto , Dan ,
” 我 听到 这 男孩们 说 某物 关于 你 和 比利 购买 一个 汽车 , 担 ,

“我听到那几个小伙子在议论你和比利要买车的事，丹，

” [sed] ['mildrid] [kent] .
” said Mildred Kent .
” 说 米尔德里德 肯特 .

“米尔德里德·肯特说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”
“ Is it a joke ? ”
” 是 它 一个 开玩笑 ? ”

“这是个玩笑吗？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , ['mɪli] , ” [ri'spɔndid] [dæn] , ['tʃʌklɪŋ] .
“ We can't tell about that yet , Milly , ” responded Dan , chuckling .
” 我们 不能 告诉 关于 那 然而 , 米莉 , ” 回应 担 , 轻笑 .

“我们现在还不能透露这件事，米莉，”丹笑着回答道。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['bɪli] [sez] ,
“ Just at present it looks like a joke , for , as Billy says ,
” 只是 在 展示 它 看起来 喜欢 一个 开玩笑 , 为了 , 作为 比利 说道 ,

“目前看来这就像个笑话，正如比利所说，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] . ”
the machine is up in the air . ”
这 机器 是 向上 在 这 空气 . ”

机器悬在空中。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” ['ɝːdʒd] ['mildrid] .
“ Do tell me what you have done , ” urged Mildred .
” 做 告诉 我 什么 你 有 完毕 , ” 敦促 米尔德里德 .

“快告诉我你都做了些什么，”米尔德雷德催促道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kɑːr] . ”
“ Wait until we get along the river road a bit and I'll show you the car . ”
” 等待 直到 我们 得到 沿着 这 河 路 一个 少量 和 患病的 展示 你 这 车 . ”

“等我们沿着河边路走一段路，我就带你去看那辆车。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [its] ['mæksi] ['spləmənz] - ? ” -
“ You don't mean it's Maxey Solomons ' ? ” 55
” 你 不 意思是 它是 马克西 所罗门 - ? ” -

“你不会是说这是马克西·索罗门斯的吧？”55

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] , ['tʃɪrfəli] .
“ It was his , ” admitted Dan , cheerfully .
” 它 曾是 他的 , ” 承认 担 , 愉快地 .

“那是他的，”丹高兴地承认道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [læst] ['sætərdeɪ] ,
“ And if we can get it out of the tree where it lodged last Saturday ,
” 和 如果 我们 能 得到 它 出去 的 这 树 在哪里 它 已提交 最后的 周六 ,

“如果我们能把它从上周六卡住的那棵树上弄出来，

[wiːl] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
we'll show some of the folks around here that it is a real flying machine ,
出色地 展示 一些 的 这 各位 大约 这里 那 它 是 一个 真实的 飞行 机器 ,

我们会向周围的人展示一下，这确实是一架飞行器。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
although we hope to keep it out of the air for the future .
虽然 我们 希望 到 保持 它 出去 的 这 空气 为了 这 未来 .

尽管我们希望将来能一直避免这种情况发生。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [klɪp] , [bʌt; bət] ['iːzəli] .

"	They	were	wheeling	along	the	road	at	a	fast	clip	,	but	easily	.
"	他们	是	惠灵	沿着	这	路	在	一个	快速地	夹子	,	但	容易地	.

"他们沿着公路快速行驶，但很轻松。"

[dʒʌst] [æz; əz] [dæn] [spoʊk] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə'hed] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [kræʃ] — [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Just	as	Dan	spoke	there	sounded	ahead	an	echoing	crash	—	the	fall	of	some
只是	作为	担	辐	那里	听起来	前方	一个	回声	碰撞	—	这	落下	的	一些

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

object	which	made	quite	a	startling	noise	on	this	quiet	evening	.
目的	哪个	制成	相当	一个	令人震惊	噪音	在	这	安静的	晚上	.

丹话音刚落，前方就传来一声巨响——是某个物体掉落的声音，在这个宁静的夜晚发出了一声相当刺耳的巨响。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] ['mildrid] .

"	What	can	that	be	?	"	demanded	Mildred	.
"	什么	能	那	是	?	"	要求	米尔德里德	.

"那会是什么呢？"米尔德雷德问道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [dæn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

"	I	declare	I	don't	know	,	"	said	Dan	,	and	quite	involuntarily	increased	his	speed	.
"	我	宣布	我	不	知道	,	"	说	担	,	和	相当	不由自主	增加	他的	速度	.

"我不知道，"丹说道，然后不由自主地加快了速度。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['drɪvn] ['ɔːtəməbiːl] — [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt]

There	followed	the	sudden	noise	of	a	rapidly	driven	automobile	—	a	car	that
那里	随后	这	突然	噪音	的	一个	快速	驱动	汽车	—	一个	车	那

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

was	just	starting	ahead	of	them	.
曾是	只是	开始	前方	的	他们	.

随后传来汽车疾驰而过的急促声响——那是一辆刚刚从他们前面起步的汽车。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dæn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] ['rɪvɜˌdeɪl] .

In	half	a	minute	Dan	knew	that	the	car	was	hurrying	toward	Riverdale	.
在	一半	一个	分钟	担	知道	那	这	车	曾是	匆忙	朝向	里弗代尔	.

不到半分钟，丹就知道那辆车正飞速驶向里弗代尔。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd] ['trævld] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [wʌz; wəz]

Before	he	and	Mildred	had	traveled	three	hundred	yards	the	motor	car	was
前	他	和	米尔德里德	有	旅行	三	百	码	这	发动机	车	曾是

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

almost	out	of	their	hearing	.
几乎	出去	的	他们的	听力	.

他和米尔德雷德还没走完三百码，汽车的声音就已经几乎消失在他们的听见之外了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	What	do	you	suppose	has	happened	?	"	cried	the	girl	.
"	什么	做	你	认为	有	发生	?	"	哭	这	女孩	.

"你觉得发生了什么事？"女孩喊道。

[dæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Dan	did	not	reply	.
担	做过	不是	回复	.

丹没有回复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,

It	was	a	moonless	night	,
它	曾是	一个	无月	夜晚	,

那是一个没有月亮的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [meɪd] ['prɪti] [pleɪn]

but	the	heavens	were	brilliant	with	stars	and	their	light	made	pretty	plain
但	这	天	是	杰出的	和	明星	和	他们的	光	制成	漂亮的	清楚的

['ɑːbdʒekts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

objects	along	the	road	.
对象	沿着	这	路	.

但繁星点点，璀璨夺目，路边的物体在星光下清晰可见。

[ðer; ðər] [swɪft] ['moʊtərsaɪklz] [hæd; həd] [brɔːt] [dæn][ænd; ənd] ['mildrid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

Their	swift	motorcycles	had	brought	Dan	and	Mildred	almost	to	the	spot
他们的	迅速	摩托车	有	带来	担	和	米尔德里德	几乎	到	这	点

[wer] [ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['derɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

where	the	Speedwells	had	set	their	derrick	in	the	afternoon	.
在哪里	这	速生草	有	放	他们的	钻井架	在	这	下午	.

丹和米尔德雷德骑着摩托车飞快地来到了斯皮德威尔一家下午架设起重机的地方附近。

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ! -

The	contrivance	had	disappeared	!	56
这	装置	有	消失	!	-

那件装置消失了！56

“ [stɑːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dæn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

“	Stop	!	”	shouted	Dan	,	and	shut	off	his	power	and	leaped	from	his	saddle
“	停止	!	”	喊叫	担	,	和	关闭	离开	他的	力量	和	跳跃	从	他的	鞍

.

:

.

“停下！”丹大喊一声，关掉电源，从马鞍上跳了下来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	ran	to	the	side	of	the	road	.
他	跑	到	这	边	的	这	路	.

他跑到路边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][set] .

There	was	the	stump	of	the	post	he	and	Billy	had	set	.
那里	曾是	这	树桩	的	这	邮政	他	和	比利	有	放	.

那里还留着他和比利当年竖起的木桩的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ɔːf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] !

It	had	not	broken	off	,	but	had	been	chopped	down	with	an	axe	!
它	有	不是	破碎的	离开	,	但	有	到过	切碎	向下	和	一个	斧头	!

它不是断裂的，而是被斧头砍倒的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

And	the	whole	apparatus	had	been	allowed	to	fall	over	the	precipice	.
和	这	所有的	设备	有	到过	允许	到	落下	超过	这	悬崖	.

整个装置就这样坠入了悬崖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɔːl][dæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['derɪk]

In	the	darkness	below	the	wall	Dan	could	not	see	whether	or	not	the	falling	derrick
在	这	黑暗	以下	这	墙	担	可以	不是	看	无论	或者	不是	这	坠落	钻井架

[hæd; həd] [kræʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] . -

had	crashed	upon	the	automobile	in	the	tree	-	top	.	57
有	崩溃了	之上	这	汽车	在	这	树	-	顶部	.	-

在墙下的黑暗中，丹看不清坠落的起重机是否砸到了树顶上的汽车。57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑːn] [wɑːtʃ]
ON **WATCH**
在 手表

观察中

“ [oʊ] , [dæn] !
“ Oh , Dan !
” 哦 , 担 !

“哦，丹！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] ['mildrid] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ,
what is it ? ” cried Mildred , dismounting from her own motorcycle ,
什么 是 它 ? ” 哭 米尔德里德 , 下车 从 她 自己的 摩托车 ,

“什么事？”米尔德里德喊道，一边从自己的摩托车上跳下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ,
and running to the gap in the wall through which the lad was leaning ,
和 跑步 到 这 差距 在 这 墙 通过 哪个 这 小伙子 曾是 倾斜 ,

然后跑到男孩倚靠的墙缝处，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .
seeking to peer into the gulf .
寻求 到 同伴 进入 这 海湾 .

试图窥视深渊。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ What has happened ? ”
” 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [nɑːkt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['derɪk] .
“ Somebody has knocked down our derrick .
” 某人 有 敲门 向下 我们的 钻井架 .

“有人把我们的起重机推倒了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , ” ['mʌtəd] [dæn] .
I hope the auto has escaped , ” muttered Dan .
我 希望 这 汽车 有 逃脱 , ” 低声说道 担 .

“我希望那辆车已经逃脱了，”丹喃喃自语道。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [læmp] ,
He ran back to his machine , lifted off the storage battery lamp ,
他 跑 后退 到 他的 机器 , 抬起 离开 这 贮存 电池 灯 ,

他跑回机器旁，取下蓄电池灯，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'gen] .
and came with it to the verge of the precipice again .
和 来了 和 它 到 这 边缘 的 这 悬崖 再次 .

于是，它再次将我们带到了悬崖边。

[ɪts] [braɪt] [reɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [rɪ'viːld] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz]
Its bright ray flashed into the depths revealed one thing at least — the auto was
它是 明亮的 射线 闪光灯 进入 这 深度 揭晓 一 事物 在 至少 — 这 汽车 曾是
[stɪl] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [lɪmz] .
still wedged in the tree limbs .
仍然 楔形 在 这 树 四肢 .

它明亮的光束照射到深处，至少揭示了一件事——那辆汽车仍然卡在树枝间。

[ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɚz] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [fɔːl] .
The heavy timbers had missed it in their fall .
这 重的 木材 有 错过 它 在 他们的 落下 .

沉重的木材在坠落时没有砸到它。

“ [oʊ] , [dæn] !
“ Oh , Dan !
“ 哦 , 担 !

“哦，丹！”

[ðə; ði][kɑːr][ɪz][ðer; ðər] , ” [kraɪd] ['mildrid] ,
the car is there , ” cried Mildred ,
这 车 是 那里 , ” 哭 米尔德里德 ,

“车在那儿！”米尔德里德喊道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
“ And can you ever get it up to the roadway — do you believe you
“ 和 能 你 曾经 得到 它 向上 到 这 道路 — 做 你 相信 你
[kæn; kən] ? ”
can ? ”
能 ? ”

“你能把它运到路边吗？你觉得你能做到吗？”

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [ɪf] ['meni] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] [pleɪd]
“ We won't be able to get it up here if many such tricks as this are played
“ 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 它 向上 这里 如果 许多 这样的 技巧 作为 这 是 玩
[ɑːn][juː 'es] ,
on us ,
在 我们 ,

“如果像这样的伎俩屡屡得逞，我们就无法把它运上来了。”

” [grʌntid] [dæn] .
” grunted Dan .
” 哼哼 担 .

“哼，”丹咕哝道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[hɪəz] ['bɪli] .
here's Billy .
这里是 比利 .

这是比利。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər]['saɪkəlz] . -
” The remainder of the party came up swiftly and stopped their cycles . 58
” 这 余 的 这 派对 来了 向上 迅速地 和 停止 他们的 循环 . -

“其余的人迅速上前，停下了自行车。”58

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] ['bɪli] , [fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd] .
“ What's happened ? ” cried Billy , first to reach his brother's side .
“ 是什么 发生 ? ” 哭 比利 , 第一的 到 抵达 他的 兄弟 边 .

“发生什么事了？”比利喊道，第一个跑到他哥哥身边。

[dæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [tʃɑːpt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Dan pointed to the post , chopped off at the ground .
担 尖 到 这 邮政 , 切碎 离开 在 这 地面 .

丹指着那根被齐根砍断的柱子。

[ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
All could see it .
全部 可以 看 它 .

所有人都看到了。

“ [ðə; ði][kɑːr] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ? ” ['kwestʃənd] ['bɪli] .

“	The	car	—	is	it	hurt	?	”	questioned	Billy	.
”	这	车	—	是	它	伤害	?	”	被质问	比利	.

“车子——它受伤了吗？”比利问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	I	don't	think	so	,	”	replied	his	brother	.
”	我	不	思考	所以	,	”	回复	他的	兄弟	.

“我不这么认为，”他哥哥回答道。

“ [ðə; ði] ['ræskl] !

“	The	rascal	!
”	这	恶棍	!

“这个无赖！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðæt] [wɔːl] [maɪˈself] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['spiːdwel] , [ɪn]

I'd	like	to	pitch	him	over	that	wall	myself	,	”	declared	the	younger	Speedwell	,	in
ID	喜欢	到	沥青	他	超过	那	墙	我	,	”	声明	这	年轻	速生草	,	在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	passion	.
一个	热情	.

“我真想亲自把他从墙上扔下去，”小斯皮德韦尔激动地说道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

[ˌhuː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɪli] ?

Who	did	it	,	Billy	?
WHO	做过	它	,	比利	?

谁干的，比利?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [læd] .

Do	you	know	?	”	were	the	questions	fired	at	the	impulsive	lad	.
做	你	知道	?	”	是	这	问题	被解雇	在	这	冲动	小伙子	.

“你知道吗？”这些问题如潮水般涌向这个冲动的年轻人。

[dæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['bɪli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

Dan	touched	his	brother's	arm	,	and	Billy	accepted	the	warning	.
担	感动	他的	兄弟	手臂	,	和	比利	公认	这	警告	.

丹碰了碰他哥哥的胳膊，比利接受了这个警告。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [naʊ] , ” ['bɪli] [sed] , [mɪˈstɪriəsli] .

“	I	won't	say	anything	more	—	now	,	”	Billy	said	,	mysteriously	.
”	我	惯于	说	任何事物	更多的	—	现在	,	”	比利	说	,	神秘地	.

“我现在什么都不说了，”比利神秘兮兮地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['derɪk]

“	But	you	can	see	what	a	mean	trick	it	is	—	just	as	we	got	the	derrick
”	但	你	能	看	什么	一个	意思是	诡计	它	是	—	只是	作为	我们	得到	这	钻井架

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

“但你可以看出这是一个多么卑鄙的伎俩——就在我们把起重机架设好之后，

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒɪm] ['stetsn] .

“	I	believe	you	!	”	cried	Jim	Stetson	.
”	我	相信	你	！	”	哭	吉姆	斯泰森	.

“我相信你！”吉姆·斯特森喊道。

“ [aɪ] [skɪnd] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] [maɪ] [bæk] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	skinned	a	knuckle	and	pretty	near	broke	my	back	helping	you	.
”	我	去皮	一个	指关节	和	漂亮的	靠近	打破	我的	后退	帮助	你	.

“为了帮你，我擦破了指关节，差点摔断了背。”

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] . ”

I'd	give	something	to	get	hold	of	the	fellow	who	did	it	,	myself	.	”
ID	给	某物	到	得到	抓住	的	这	同伴	WHO	做过	它	,	我	.	”

我愿意付出一切代价亲自抓住那个凶手。

“ ['kudnt] [biː; bi] [oʊld] [sʌm; s(ə)m] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['waɪli] [mɔil] .

“	Couldn't	be	old	Somes	,	could	it	?	”	asked	Wiley	Moyle	.
”	不能	是	老的	一些	,	可以	它	?	”	问	威利	莫伊尔	.

“不可能是老索姆斯吧？”威利·莫伊尔问道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	He	was	almost	mad	enough	to	bite	you	fellows	,	to	-	night	.	”
”	他	曾是	几乎	疯狂的	足够的	到	咬	你	伙伴们	,	到	-	夜晚	.	”

“他今晚差点气得咬你们这些家伙。”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[dʒəu'saiə] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Josiah	wouldn't	do	such	a	thing	.
约西亚	不会	做	这样的	一个	事物	.

约西亚不会做这种事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [mən'roʊ] ['stiːvnz] . -

He	has	too	much	respect	for	the	law	,	”	said	Monroe	Stevens	.	59
他	有	也	很多	尊重	为了	这	法律	,	”	说	门罗	史蒂文斯	.	-

“他对法律太过尊重了，”门罗·史蒂文斯说道。59

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , ” [pʊt] [ɪn] ['mildrid] [kent] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	I	think	it	is	very	fortunate	,	”	put	in	Mildred	Kent	,	earnestly	,
”	我	思考	它	是	非常	幸运	,	”	放	在	米尔德里德	肯特	,	切实	,

“我认为这真是太幸运了，”米尔德里德·肯特认真地说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] — [huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [dɪd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtərli] ['ruːɪn] [ðə; ði]

“	that	the	person	—	whoever	he	was	—	did	not	manage	to	utterly	ruin	the
”	那	这	人	—	谁	他	曾是	—	做过	不是	管理	到	完全地	废墟	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

“这个人——不管他是谁——都没能把汽车彻底毁掉。”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['derɪk] [i'rektid] [ə'gen] ,

Suppose	he	comes	here	before	you	can	get	the	derrick	erected	again	,
认为	他	来	这里	前	你	能	得到	这	钻井架	竖立	再次	,

假设在你重新架设好起重机之前他就到了这里，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðiːz] ['boʊldərz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ? ”

and	throws	these	boulders	down	upon	the	car	?	”
和	投掷	这些	巨石	向下	之上	这	车	?	”

然后把这些巨石扔到车上?

“ ['hiːl] [nɑːt][duː] [ðæt] ！ ” [dɪ'klerd] [dæn] , ['fɜːrmli] .

“	He'll	not	do	that	!	”	declared	Dan	,	firmly	.
”	地狱	不是	做	那	！	”	声明	担	,	牢牢	.

“他不会那样做的！”丹坚定地说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðər] ['bɪli] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Because	either	Billy	or	I	will	be	on	this	spot	until	we	get	the	car	out	of	the
”	因为	任何一个	比利	或者	我	将要	是	在	这	点	直到	我们	得到	这	车	出去	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“因为在我们把车开走之前，我和比利肯定会有一个人待在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rekt] . ”

We	have	too	much	money	invested	in	the	machine	to	have	it	wrecked	.	”
我们	有	也	很多	钱	投资	在	这	机器	到	有	它	损毁	.	”

我们在这台机器上投入了太多钱，不能让它报废。

“ [raɪt] , ['dænɪ] ！ ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Right	,	Dannie	!	”	declared	his	brother	.
”	正确的	,	丹尼	！	”	声明	他的	兄弟	.

“没错，丹尼！”他哥哥说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [naʊ] .

“	And	I'll	stay	here	now	.
”	和	患病的	停留	这里	现在	.

“那我以后就留在这里了。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [hoʊm] , [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	go	on	home	,	ask	father	to	help	you	with	the	milk	in	the	morning	,
你	去	在	家	,	问	父亲	到	帮助	你	和	这	牛奶	在	这	早晨	,

你回家后，早上请爸爸帮你挤牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [poʊst][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ]

and	then	come	down	with	the	team	and	another	post	as	early	as	you
和	然后	来	向下	和	这	团队	和	其他	邮政	作为	早期的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

然后尽快和团队一起下来，再发布一篇文章。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ʌp] , [wiːl] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

If	there's	any	way	of	getting	the	car	up	,	we'll	get	at	it	without	further	delay	.
如果	有	任何	方式	的	获得	这	车	向上	,	出色地	得到	在	它	没有	更远	延迟	.

如果有什么办法能把车弄起来，我们会立即着手去做。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] ,

”	It	was	so	arranged	,
”	它	曾是	所以	安排	,

“一切都是事先安排好的。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərd] [ə'weɪ] .

and	Billy	sat	down	beside	the	break	in	the	wall	while	the	others	motored	away	.
和	比利	卫星	向下	旁	这	休息	在	这	墙	尽管	这	其他的	机动车	离开	.

比利坐在墙的缺口旁，其他人则驾车离开了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] ['kerfəli] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

His	**own**	**machine**	**he**	**carefully**	**hid**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**
他的	自己的	机器	他	小心	隐藏	在	一个	丛	的	灌木丛	,

他小心翼翼地把自己的机器藏在一丛灌木里。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n]

and	**proposed**	**to**	**keep**	**awake**	**until**	**morning**	**so**	**that**	**the**	**mean**	**-**	**spirited**	**person**
和	建议的	到	保持	醒	直到	早晨	所以	那	这	意思是	-	精神抖擞	人

[hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] ,

whom	**he**	**suspected**	**of**	**cutting**	**down**	**the**	**pole**	**,**
谁	他	怀疑	的	切割	向下	这	极	,

他提议熬夜到天亮，这样他怀疑砍倒电线杆的那个心胸狭隘的人就会.....

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑ:r] .

should	**not**	**return**	**and**	**do**	**any**	**damage**	**to**	**the**	**motor**	**car**	**.**
应该	不是	返回	和	做	任何	损害	到	这	发动机	车	.

不应返回并对汽车造成任何损坏。

['bɪli] [hɜ:rd] [dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

Billy	**heard**	**dogs**	**barking**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**they**	**seemed**	**to**	**start**	**far**	**down**	**the**	**road**
比利	听到	狗	叫声	在	这	距离	—	他们	似乎	到	开始	远的	向下	这	路

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪˌbɛri] [fɑ:rm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] friends60

toward	**the**	**Mayberry**	**farm**	**at**	**which**	**he**	**and**	**his**	**young**	**friends60**
朝向	这	梅伯里	农场	在	哪个	他	和	他的	年轻的	friends60

比利听到远处传来狗吠声——它们似乎是从很远的路边，朝着他和他的年轻朋友们所在的梅伯里农场方向传来的。60

[hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

had	**spent**	**such**	**a**	**pleasant**	**evening**	**.**
有	花费	这样的	一个	令人愉快的	晚上	.

度过了一个非常愉快的夜晚。

[fɜ:rst] [wʌn] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dru:]

First	**one**	**dog**	**,**	**and**	**then**	**another**	**,**	**joined**	**the**	**chorus**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**which**	**drew**
第一的	一	狗	,	和	然后	其他	,	加入	这	合唱	,	这	声音	的	哪个	画

['nɪrər] .

nearer	**.**
更近	.

先是一只狗，然后是另一只狗，加入了合唱，声音越来越近。

" ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .

"	**Somebody**	**coming**	**along**	**the**	**road**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**lad**	**.**
"	某人	未来	沿着	这	路	,	"	想法	这	小伙子	.

"有人沿着路走过来，"男孩心想。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

"	**They're**	**coming**	**fast**	**and**	**stirring**	**up**	**a**	**racket**	**as**	**they**	**come**	**.**
"	它们是	未来	快速地	和	搅拌	向上	一个	球拍	作为	他们	来	.

"他们来得很快，而且一路喧闹。"

['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['trævlɪŋ] [fæst] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'pɑ:rt] ,

Somebody	**is**	**traveling**	**fast**	**,**	**for**	**the**	**houses**	**are**	**a**	**good**	**way**	**apart**	**,**
某人	是	旅行	快速地	,	为了	这	房屋	是	一个	好的	方式	除	,

有人开得很快，因为房子之间相隔很远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dʒɔɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [heilɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] [wʌn] , [tu:] , [θri:] ['ɔ:rdər] . "

and	**the**	**dogs**	**join**	**each**	**other**	**in**	**hailing**	**the**	**passer**	**-**	**by**	**in**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**order**	**.**	**"**
和	这	狗	加入	每个	其他	在	欢呼	这	过路人	-	经过	在	一	,	二	,	三	命令	.	"

狗狗们齐声喊着"一、二、三"，向路人打招呼。

" [hɑ:] ! [æn; ən] ['ɔ:toʊ] , [aɪ] [bet] , " [pər'su:d] ['bɪli] .

"	**Ha**	**!**	**an**	**auto**	**,**	**I**	**bet**	**,**	**"**	**pursued**	**Billy**	**.**
"	哈	!	一个	汽车	,	我	赌注	,	"	追击	比利	.

"哈！我猜是辆汽车，"比利追问道。

“ ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] .
“ Coming at a stiff pace .
“ 未来 在 一个 僵硬的 步伐 .

“以相当快的速度前进。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
There's the hum of her !
有 这 哼 的 她 !

那是她的嗡嗡声！

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .
No other sound .
不 其他 声音 .

没有其他声音。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ʃiːz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
she's spinning the miles behind her .
她是 旋转 这 英里 在后面 她 .

她正飞速地将里程抛在身后。

[hɪr] [hɜːr; hər] [pɜːr] !
Hear her purr !
听到 她 呼噜声 !

听听她的呼噜声！

” ['bɪli] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
” Billy rose to his knees and peered down the road .
” 比利 玫瑰 到 他的 膝盖 和 窥视 向下 这 路 .

比利跪了起来，向路边望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
He was still in the shadow and could not be seen .
他 曾是 仍然 在 这 阴影 和 可以 不是 是 已见 .

他仍然在阴影里，所以看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [bend] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][læmp] .
There was a flash of light at the far bend — but it was no lamp .
那里 曾是 一个 闪光 的 光 在 这 远的 弯曲 — 但 它 曾是 不 灯 .

远处拐角处闪过一道光——但那不是灯。

['bɪli] [nuː] [ə; eɪ][kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Billy knew a car had turned the corner , but it had not a single
比利 知道 一个 车 有 转向 这 角落 , 但 它 有 不是 一个 单身的
['hedlaɪt] [lɪt] .
headlight lit .
前大灯 点燃 .

比利知道有一辆车转过街角，但是车上没有一盏前灯亮着。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [wʌn]
Then , to his amazement , he saw that there were figures in the car — one
然后 , 到 他的 惊愕 , 他 锯 那 那里 是 数据 在 这 车 — 一
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

然后，令他惊讶的是，他看到车里有人——其中一个在驾驶座上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	other	in	the	tonneau	.
这	其他	在	这	货箱盖	.

另一个在后车厢盖里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][kɑːr][ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

And	it	was	a	somewhat	larger	car	than	Billy	had	expected	.
和	它	曾是	一个	有些	更大的	车	比	比利	有	预期的	.

而且这辆车比比利预想的要大一些。

[ə; eɪ][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

A	car	without	a	light	had	no	business	on	the	road	in	the	first	place	;
一个	车	没有	一个	光	有	不	商业	在	这	路	在	这	第一的	地方	;

没有车灯的汽车本来就不应该上路；

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

that	fact	was	suspicious	.
那	事实	曾是	可疑的	.

这件事很可疑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr]['hɔːltɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [bɔɪ] , ['bɪli] [wʌz; wəz]

And	when	the	car	halted	directly	before	the	crouching	boy	,	Billy	was
和	什么时候	这	车	停止	直接地	前	这	蹲伏	男生	,	比利	曾是

[ɪn'diːd] [ə'meɪzd] .

indeed	amazed	.
的确	惊叹	.

当汽车停在蹲着的男孩面前时，比利确实感到惊讶。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][spɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

“	Is	this	the	spot	?	”	asked	the	man	on	the	front	seat	,
”	是	这	这	点	?	”	问	这	男人	在	这	正面	座位	,

“是这里吗？”坐在前排的男人问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . -

turning	to	speak	over	his	shoulder	.	61
转弯	到	说话	超过	他的	肩膀	.	-

他转过身，回头说道。61

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	—	don't	—	know	,	”	returned	the	other	,	in	a	low	voice	.
”	我	—	不	—	知道	,	”	返回	这	其他	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我——不知道，”另一个人低声回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['dɪfrənt] [baɪ] [naɪt] . ”

“	It	looks	so	different	by	night	.	”
”	它	看起来	所以	不同的	经过	夜晚	.	”

“夜幕降临后，景色截然不同。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hang	it	!
”	悬挂	它	!

“挂掉它！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][pæst] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . ”

you	and	I	were	past	here	on	Saturday	.	”
你	和	我	是	过去的	这里	在	周六	.	”

你我周六路过这里。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[wiː; wi] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] .

we	went	so	fast	that	I	couldn't	tell	what	the	place	looked	like	.
我们	去	所以	快速地	那	我	不能	告诉	什么	这	地方	看起来	喜欢	.

我们走得太快了，我根本看不清那地方长什么样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌd] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ['sʌmwer] .

I	know	that	Sudds	lives	here	somewhere	.
我	知道	那	泡沫	生活	这里	某处	.

我知道萨兹就住在这附近。

[hɑː] ! ″

Ha	!	″
哈	!	″

哈！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ″ [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [huːm] ['bɪli] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz]

“	What's	the	matter	?	″	asked	the	man	at	the	wheel	,	whom	Billy	noticed	was
“	是什么	这	事情	?	″	问	这	男人	在	这	车轮	,	谁	比利	注意到	曾是

['ræðər] [smɔːl] .

rather	small	.
相当	小的	.

“怎么了？”驾驶座上的男人问道，比利注意到他个子比较矮小。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ; [eɪ] ?

“	I	believe	this	is	the	spot	where	that	auto	went	over	the	bank	;	eh	?
“	我	相信	这	是	这	点	在哪里	那	汽车	去	超过	这	银行	;	嗯	?

“我相信这里就是那辆汽车冲过河岸的地方；是吗？”

″ [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [stʊd] [ʌp] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]

″	The	chauffeur	stood	up	,	evidently	trying	to	peer	into	the	darkness	beside	the	road
″	这	司机	站立	向上	,	显然	尝试	到	同伴	进入	这	黑暗	旁	这	路

.

:
.

司机站了起来，显然是想看看路边黑暗的地方。

['bɪliːz] [hɑːrt] [biːt] ['laʊdli] .

Billy's	heart	beat	loudly	.
比利	心	打	高声	.

比利的心跳声很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

He	was	so	near	that	he	could	have	almost	reached	out	his	hand	and
他	曾是	所以	靠近	那	他	可以	有	几乎	达到	出去	他的	手	和

[tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

touched	the	rear	wheel	of	the	car	.
感动	这	后部	车轮	的	这	车	.

他离得非常近，几乎伸手就能摸到汽车的后轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ə'woʊk] [ɪn] ['bɪli] ['spiːdwel] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

There	was	something	about	this	automobile	that	awoke	in	Billy	Speedwell	a	feeling
那里	曾是	某物	关于	这	汽车	那	醒来	在	比利	速生草	一个	感觉

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	suspicion	.
的	怀疑	.

这辆车的某些特质让比利·斯皮德韦尔产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪg'zæktli] ;

It	was	too	dark	for	him	to	see	the	color	of	the	automobile	exactly	;
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	这	颜色	的	这	汽车	确切地	;

天色太暗，他看不清汽车的确切颜色；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] .

but	he	was	apprehensive	.
但	他	曾是	忧虑	.

但他心存疑虑。

" [sʌd] - [pleɪs] [ɪz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Sudds	-	place	is	farther	along	,	"	exclaimed	the	chauffeur	,	sitting	down	.
"	泡沫	-	地方	是	更远	沿着	,	"	惊呼	这	司机	,	坐着	向下	.

"萨兹的住处更远一些,"司机一边坐下一边说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['sʌmwer] .

"	He	ought	to	be	on	the	lookout	somewhere	.
"	他	应该	到	是	在	这	瞭望台	某处	.

"他应该在某个地方留意一下。"

[wiːl] [rʌn] [ɑːn] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

We'll	run	on	slow	,	and	then	back	again	if	we	don't	pick	him	up	.	"
出色地	跑步	在	慢的	,	和	然后	后退	再次	如果	我们	不	挑选	他	向上	.	"

我们会先慢跑，如果没找到他，就再折返。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

"	All	right	,	"	growled	the	second	man	.
"	全部	正确的	,	"	咆哮	这	第二	男人	.

"好吧,"第二个人低声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] .

They	were	both	looking	forward	and	away	from	Billy	.
他们	是	两个都	寻找	向前	和	离开	从	比利	.

他们俩都向前看，远离比利。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]

The	boy	,	shaking	with	nervousness	,	but	willing	to	risk	much	to	prove	to
这	男生	,	摇晃	和	紧张	,	但	愿意的	到	风险	很多	到	证明	到

[hɪm'self] that62

himself	that62
他自己	that62

男孩紧张得浑身发抖，但他愿意冒很大的风险来证明自己62

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] , [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] .

his	suspicion	was	right	,	crept	out	of	the	shadow	behind	the	car	.
他的	怀疑	曾是	正确的	,	悄悄地爬	出去	的	这	阴影	在后面	这	车	.

他的怀疑是对的，他从车后的阴影里悄悄地爬了出来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['bɪli] [liːpt] ['laɪtli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

The	machine	started	and	Billy	leaped	lightly	up	behind	,	and	clung	to	the	back
这	机器	开始	和	比利	跳跃	轻轻	向上	在后面	,	和	紧紧抓住	到	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

of	the	large	,
的	这	大的	,

机器启动了，比利轻盈地跳到后面，紧紧地抓住了那台大机器的后背。

['foʊldɪd] ['kænəpi] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

folded	canopy	top	of	the	tonneau	.
折叠	树冠	顶部	的	这	货箱盖	.

折叠式货厢顶篷。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] ['smuːðli] — ['ɔːlmoʊst]['saɪləntli] ; [hɜːr; hər]['endʒɪn] [θrɔbd] ['stedəli] .

The	car	rolled	on	smoothly	—	almost	silently	;	her	engine	throbbed	steadily	.
这	车	滚动	在	顺利	—	几乎	默默	;	她	引擎	悸动	稳步	.

汽车平稳地向前行驶——几乎悄无声息；发动机发出稳定的轰鸣声。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪbrəm] [sʌd] ,

They	turned	the	bend	and	Billy	knew	that	the	dwelling	of	Abram	Sudds	,
他们	转向	这	弯曲	和	比利	知道	那	这	住宅	的	亚伯兰	泡沫	,

他们转过弯，比利知道那是亚伯兰·萨兹的住所。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['mænʃ(ə)n] [set] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

a	granite	mansion	set	high	on	the	bank	beside	the	road	,	was	in	sight	,
一个	花岗岩	大厦	放	高的	在	这	银行	旁	这	路	,	曾是	在	视线	,

一座花岗岩豪宅耸立在路边河岸的高处，映入眼帘。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	could	not	see	it	.
虽然	他	可以	不是	看	它	.

虽然他看不见。

[ðə; ði] [kɑːr] [pɜːd] [ɑːn] .

The	car	purred	on	.
这	车	咕噜咕噜	在	.

汽车发出轻柔的引擎声。

['bɪli] [klʌŋ] ['despərətli] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [naʊ] ,

Billy	clung	desperately	,	afraid	to	drop	off	now	,
比利	紧紧抓住	绝望地	,	害怕的	到	降低	离开	现在	,

比利紧紧抓住不放，生怕掉下去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	he	would	be	revealed	the	instant	he	came	out	of	the	shadow	of	the
为了	他	会	是	揭晓	这	立即的	他	来了	出去	的	这	阴影	的	这

['ɔːtəmoʊbiːlz] ['foʊldɪd] - [bæk] [tɑːp] .

automobile's	folded	-	back	top	.
汽车的	折叠	-	后退	顶部	.

因为他一旦走出汽车折叠车顶的阴影，就会立刻暴露出来。

[ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Impulsively	he	had	jumped	into	trouble	,	and	without	a	thought	for	the
冲动地	他	有	跳了起来	进入	麻烦	,	和	没有	一个	想法	为了	这

[rekt] ['ɔːtoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

wrecked	auto	he	was	watching	,
损毁	汽车	他	曾是	观看	,

他一时冲动，贸然闯入麻烦，丝毫没有顾及眼前那辆损毁的汽车。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

and	in	which	his	brother	and	himself	had	invested	five	hundred	dollars	!
和	在	哪个	他的	兄弟	和	他自己	有	投资	五	百	美元	!

他和他哥哥一共投资了五百美元!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv]

But	the	mystery	of	this	car	,	and	the	men	in	it	,	had	taken	hold	of
但	这	神秘	的	这	车	,	和	这	男人	在	它	,	有	已采取	抓住	的

[hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .

him	strongly	.
他	强烈	.

但是，这辆车以及车里的人的神秘之处深深地吸引了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] [sʌd] ['prɑːpərti] ['bɪli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huːm]

As	they	ran	slowly	past	the	Sudds	property	Billy	glanced	about	for	the	man	whom
作为	他们	跑	缓慢地	过去的	这	泡沫	财产	比利	瞥了一眼	关于	为了	这	男人	谁

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

the	two	in	the	car	evidently	expected	.
这	二	在	这	车	显然	预期的	.

当他们缓缓跑过萨兹家的房产时，比利四处张望，寻找车里的两人显然在等待的那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

There	was	no	one	in	the	road	.
那里	曾是	不	一	在	这	路	.

路上一个人也没有。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

They	ran	on	to	the	next	house	and	there	the	chauffeur	turned	slowly	.
他们	跑	在	到	这	下一个	房子	和	那里	这	司机	转向	缓慢地	.

他们跑到下一栋房子前，司机缓缓地转过身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪts][dɪm] ['reɪdiəns] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn]

There	was	a	street	light	here	and	its	dim	radiance	shone	for	an	instant	on
那里	曾是	一个	街道	光	这里	和	它是	暗淡	辐射	闪耀	为了	一个	立即的	在

[ðə; ði][saɪd] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .

the	side	panels	of	the	car	as	it	turned	.
这	边	面板	的	这	车	作为	它	转向	.

这里有一盏路灯，它昏暗的光芒在汽车转弯时瞬间照在了汽车的侧板上。

['bɪli] , ['kreɪnɪŋ] his63

Billy	,	craning	his63
比利	,	起重机	his63

比利伸长脖子，63

[nek] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [lʊk] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni]

neck	around	the	corner	of	the	car	to	look	,	saw	the	light	flash	upon	the	shiny
脖子	大约	这	角落	的	这	车	到	看	,	锯	这	光	闪光	之上	这	闪亮的

['vɑːrnɪʃ] .

varnish	.
漆	.

她把脖子探出车角去看，看到灯光闪过闪亮的清漆层。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [məˈruːn] !

The	car	was	painted	maroon	!
这	车	曾是	绘	栗色	!

这辆车被漆成了栗色！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [məˈruːn] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɪvɜˌdeɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst]

There	had	been	two	maroon	cars	in	the	neighborhood	of	Riverdale	within	the	past
那里	有	到过	二	栗色	汽车	在	这	邻里	的	里弗代尔	之内	这	过去的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

过去几天里，里弗代尔附近出现了两辆栗色汽车。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] ! -

Billy	was	very	sure	indeed	that	this	car	did	not	belong	to	Mr	.	Briggs	!	64
比利	曾是	非常	当然	的确	那	这	车	做过	不是	属于	到	先生	.	布里格斯	!	-

比利非常肯定这辆车不属于布里格斯先生！64

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

THIEVES	IN	THE	NIGHT
窃贼	在	这	夜晚

夜贼

[ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

The	maroon	car	turned	slowly	and	ran	back	along	the	road	.
这	栗色	车	转向	缓慢地	和	跑	后退	沿着	这	路	.

那辆栗色汽车缓缓掉头，沿着公路往回开。

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪərn] , [ɔːr'neɪt] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌd] - [frʌnt] [steps] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd]

At	the	wrought	-	iron	,	ornate	gate	before	the	Sudds	'	front	steps	it	halted
在	这	锻	-	铁	,	华丽	门	前	这	泡沫	-	正面	步骤	它	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

火车在萨德家门前的锻铁华丽大门前突然停了下来。

['bɪli] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

Billy	shot	another	glance	around	the	car	.
比利	射击	其他	瞥一眼	大约	这	车	.

比利又环顾了一下车外。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [poʊst] .

A	man	had	stepped	out	of	the	shadow	of	the	gate	post	.
一个	男人	有	步	出去	的	这	阴影	的	这	门	邮政	.

一个男人从大门柱的阴影中走了出来。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]['kɑːmræd] .

The	two	in	the	car	evidently	recognized	their	comrade	.
这	二	在	这	车	显然	认可	他们的	同志	.

车里的两人显然认出了他们的同伴。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [sed] , [kə'mændɪŋli] .

”	the	new	-	comer	said	,	commandingly	.
”	这	新的	-	角	说	,	威严地	.

“新来的人命令道。”

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	You	run	on	around	the	corner	,	George	,	and	wait	for	us	.
”	你	跑步	在	大约	这	角落	,	乔治	,	和	等待	为了	我们	.

“乔治，你绕到街角去等我们。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɑːn] .

Keep	your	power	on	.
保持	你的	力量	在	.

保持电源畅通。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] . ”

We	may	be	ten	minutes	—	we	may	be	half	an	hour	;	but	you	wait	.	”
我们	可能	是	十	分钟	—	我们	可能	是	一半	一个	小时	;	但	你	等待	.	”

可能十分钟，也可能半小时；但请耐心等待。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

“	All	right	,	”	assented	the	man	at	the	wheel	,
”	全部	正确的	,	”	同意	这	男人	在	这	车轮	,

“好的，”驾驶座上的男人应道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] ['sloʊli] [waɪl] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

and	the	car	moved	on	slowly	while	Billy	saw	the	speaker	,
和	这	车	已搬	在	缓慢地	尽管	比利	锯	这	扬声器	,

汽车缓缓驶去，比利看到了演讲者。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	the	man	who	had	ridden	in	the	back	of	the	car	,
和	这	男人	WHO	有	骑	在	这	后退	的	这	车	,

还有坐在车后座的那个人，

[wɔːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] .

walk	in	at	the	gate	and	mount	the	steps	.
走	在	在	这	门	和	山	这	步骤	.

从大门进去，然后走上台阶。

[ðə; ði] [sʌd] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['maʊntɪŋ] ['sevrəl] ['terəsɪz] .

The	Sudds	mansion	was	high	above	the	street	,	and	the	door	was	gained	by	mounting	several	terraces	.
这	泡沫	大厦	曾是	高的	多于	这	街道	,	和	这	门	曾是	获得	经过	安装	一些	露台	.

萨兹的宅邸地势高耸，高于街道，要登上几层平台才能到达大门。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ʌp] [θriː] [sets][ʌv; əv] ['grænɪt] [steps] [wen] [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] ['bɪli] [lɔːst] [saɪt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

The	couple	of	strangers	were	up	three	sets	of	granite	steps	when	the	maroon	car	slipped	around	the	bend	and	Billy	lost	sight	again	of	the	house	.	65
这	夫妻	的	陌生人	是	向上	三	套	的	花岗岩	步骤	什么时候	这	栗色	车	滑倒了	大约	这	弯曲	和	比利	丢失的	视线	再次	的	这	房子	.	-

这对陌生人正走上三级花岗岩台阶，这时那辆栗色汽车拐过弯，比利再次失去了房子的踪影。65

[naʊ] , ['bɪli] ['spiːdwel] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

Now	,	Billy	Speedwell	had	not	the	first	idea	what	he	should	do	.
现在	,	比利	速生草	有	不是	这	第一的	主意	什么	他	应该	做	.

现在，比利·斯皮德韦尔完全不知道自己该怎么办。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðiːz] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['krɪmənəlz] .

He	believed	these	three	men	were	criminals	.
他	相信	这些	三	男人	是	罪犯	.

他认为这三个人是罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr][dæn][hæd; həd] [tʃeɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] [ɑːn] ['sætərdeɪ] — [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] ['mæksi] ['spləmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ]['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

He	was	sure	this	was	the	maroon	car	Dan	had	chased	on	his	motorcycle	on	Saturday	—	the	car	that	had	thrown	Maxey	Solomons	and	his	auto	over	the	embankment	.
他	曾是	当然	这	曾是	这	栗色	车	担	有	追逐	在	他的	摩托车	在	周六	—	这	车	那	有	抛掷	马克西	所罗门	和	他的	汽车	超过	这	堤	.

他确信这就是丹周六骑着摩托车追逐的那辆栗色汽车——就是那辆把马克西·所罗门斯和他的汽车一起甩下路堤的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [bæŋk][ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

And	the	men	in	it	had	robbed	the	Farmers	'	Bank	of	Riverdale	of	fifteen	thousand	dollars	!
和	这	男人	在	它	有	被抢劫	这	农民	-	银行	的	里弗代尔	的	十五	千	美元	!

车上的这些人抢劫了里弗代尔农民银行一万五千美元!

[ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

They	had	dared	come	back	into	the	neighborhood	.
他们	有	敢于	来	后退	进入	这	邻里	.

他们竟然敢回到这个街区。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,

Not	only	had	they	come	back	,
不是	仅有的	有	他们	来	后退	,

他们不仅回来了，

[bʌt; bət] ['bɪli] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

but	Billy	believed	they	were	here	for	quite	as	bad	a	purpose	as	that	which
但	比利	相信	他们	是	这里	为了	相当	作为	坏的	一个	目的	作为	那	哪个

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

had	made	them	notorious	in	the	neighborhood	two	days	before	.
有	制成	他们	臭名昭著	在	这	邻里	二	天	前	.

但比利认为他们来这里的动机和两天前让他们在附近臭名昭著的动机一样恶劣。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kɑ:r] [dʌz] [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

An	honest	car	does	not	usually	run	without	lights	.
一个	诚实的	车	做	不是	通常	跑步	没有	灯	.

一辆诚实的汽车通常不会没有车灯就行驶。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ([ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	river	road	chanced	to	be	deserted	at	this	late	hour	(	it	was	now
这	河	路	偶然	到	是	荒凉的	在	这	晚的	小时	(	它	曾是	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪdnaɪt]) [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

approaching	midnight	)	and	standing	where	the	chauffeur	stopped	it	,
接近	午夜	)	和	常设	在哪里	这	司机	停止	它	,

时值深夜（已近午夜），河边的道路碰巧空无一人，我站在司机停车的地方，

[ðɪs] [mə'ru:n] ['ɔ:toʊ] [kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

this	maroon	auto	could	scarce	be	seen	until	one	was	right	upon	it	.
这	栗色	汽车	可以	稀少	是	已见	直到	一	曾是	正确的	之上	它	.

这辆栗色汽车很难被发现，直到走近了才能看到。

[bʌt; bət] ['bɪli] [derd] [nɑ:t] [klaɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

But	Billy	dared	not	climb	down	behind	.
但	比利	敢于	不是	爬	向下	在后面	.

但比利不敢从后面爬下去。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊli] ['rʌnɪŋ] ['endʒɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf]

The	throb	of	the	slowly	running	engine	shook	the	car	and	made	noise	enough
这	搏动	的	这	缓慢地	跑步	引擎	摇晃	这	车	和	制成	噪音	足够的

[tu:; tə] [draʊn] ['eni] [slaɪt] [saʊnd] [hi:; hi] [maɪt] [kri'eɪt] .

to	drown	any	slight	sound	he	might	create	.
到	溺水	任何	轻微	声音	他	可能	创造	.

缓慢运转的引擎发出的轰鸣声震动了整辆车，其噪音足以掩盖他可能发出的任何轻微声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [dʒɔ:rdʒ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	the	chauffeur	,	George	,	was	standing	up	and	looking	all	about	him	.
但	这	司机	,	乔治	,	曾是	常设	向上	和	寻找	全部	关于	他	.

但司机乔治站了起来，环顾四周。

[hi:; hi] [wʊd] [spaɪ] [ə; eɪ] [ræt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] . -

He	would	spy	a	rat	running	across	the	road	,	let	alone	a	boy	.	66
他	会	间谍	一个	鼠	跑步	穿过	这	路	,	让	独自的	一个	男生	.	-

他连老鼠横穿马路都能发现，更别说是男孩了。[66]

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

But	,	if	the	other	two	came	down	to	the	automobile	,
但	,	如果	这	其他	二	来了	向下	到	这	汽车	,

但是，如果另外两人最终都选择了汽车，

[wʊd] [nɑ:t] [ðeɪ] [si:] ['bɪli] ['klɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑ:r] ?

would	not	they	see	Billy	clinging	behind	the	car	?
会	不是	他们	看	比利	依恋	在后面	这	车	?

他们难道看不到比利紧紧地抓在车后吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [jʌŋ] ['spi:dwel] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd]

The	thought	gave	young	Speedwell	courage	to	make	a	change	of	base	,	and
这	想法	给予	年轻的	速生草	勇气	到	制作	一个	改变	的	根据	,	和

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

make	it	quickly	.
制作	它	迅速地	.

这个想法给了年轻的斯皮德韦尔勇气，让他决定迅速改变基地。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] ['kerfəli] , ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læpst]

He	lifted	himself	up	carefully	,	sliding	his	legs	into	the	bag	of	the	collapsed
他	抬起	他自己	向上	小心	,	滑动	他的	腿	进入	这	包	的	这	倒塌

[tʌ'noʊ] [tɑ:p] .

tonneau	top	.
货箱盖	顶部	.

他小心翼翼地撑起身子，把腿伸进折叠起来的后车厢盖的袋子里。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] , ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] ['dɑ:rknəs] ,

There	he	lay	stretched	out	,	perfectly	invisible	in	the	half	darkness	,
那里	他	躺	拉伸	出去	,	完美	无形的	在	这	一半	黑暗	,

他四仰八叉地躺在那里，在昏暗的光线中完全看不见。

[bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑ:r] , [æt; ət] [li:st] .

but	able	to	see	all	that	went	on	behind	the	car	,	at	least	.
但	有能力的	到	看	全部	那	去	在	在后面	这	车	,	在	至少	.

但至少能够看到车后发生的一切。

[wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] , ['bɪli] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] .

What	he	intended	to	do	,	Billy	had	not	thought	.
什么	他	故意的	到	做	,	比利	有	不是	想法	.

比利并没有想过他打算做什么。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['θɔ:tləs] [ækts] [fɔ:r; fər]

His	jumping	on	the	machine	was	one	of	those	impulsive	,	thoughtless	acts	for
他的	跳	在	这	机器	曾是	一	的	那些	冲动	,	轻率	行为	为了

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

他跳上机器的行为是他一贯的冲动和不经思考的举动之一，而这正是他为人所知的特点。

[hi:; hi] ['veri] [wel] [nu:] [naʊ] [ðæt] [dæn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz]

He	very	well	knew	now	that	Dan	would	not	have	done	this	without	having	seen	his
他	非常	出色地	知道	现在	那	担	会	不是	有	完毕	这	没有	拥有	已见	他的

[weɪ] [klɪr] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !

way	clear	to	escape	!
方式	清除	到	逃脱	!

他现在非常清楚，丹如果没有找到逃跑的办法，是不会这么做的！

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

He	heard	the	chauffeur	moving	about	for	a	few	moments	.
他	听到	这	司机	移动	关于	为了	一个	很少	时刻	.

他听到司机走动了一会儿。

[hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['skru:təni] [dɪd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	undoubtedly	looked	over	his	machine	;	but	this	scrutiny	did	not	bring	him
他	无疑	看起来	超过	他的	机器	;	但	这	审查	做过	不是	带来	他

[nɪr] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] ['bɪli] .

near	the	hiding	Billy	.
靠近	这	隐藏	比利	.

他无疑检查了自己的机器；但这种检查并没有让他接近躲藏的比利。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] ['redi] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

Then	George	got	into	the	car	and	sat	ready	to	speed	up	the	moment	his
然后	乔治	得到	进入	这	车	和	卫星	准备好	到	速度	向上	这	片刻	他的

['kɒmreɪdz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

comrades	joined	him	.
同志们	加入	他	.

然后乔治上了车，坐好，准备等同伴们上车后立刻加速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

It	seemed	to	the	lad	in	the	back	of	the	car	that	much	more	than	half
它	似乎	到	这	小伙子	在	这	后退	的	这	车	那	很多	更多的	比	一半

[æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] .

an	hour	had	passed	.
一个	小时	有	通过了	.

坐在车后座的男孩感觉时间已经过去了不止半个小时。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

He	grew	very	weary	with	waiting	.
他	生长	非常	厌倦	和	等待	.

他等得非常疲惫。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	suddenly	,	shattering	the	silence	of	the	night	,
然后	突然	,	破碎	这	沉默	的	这	夜晚	,

突然间，打破了夜的寂静，

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtld] ['bɪli] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

came	a	sound	that	startled	Billy	like	a	pistol	shot	.
来了	一个	声音	那	惊慌	比利	喜欢	一个	手枪	射击	.

一声巨响吓了比利一跳，就像枪声一样。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wɪndoʊ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

A	heavy	window	went	up	with	a	bang	.
一个	重的	窗户	去	向上	和	一个	砰	.

一扇厚重的窗户砰的一声弹了起来。

['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskla'meɪʃn] .

Billy	heard	the	chauffeur	utter	a	sudden	exclamation	.
比利	听到	这	司机	说出	一个	突然	感叹	.

比利听到司机突然惊呼了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ;

Then	a	voice	in	the	distance	began	to	shout	;
然后	一个	嗓音	在	这	距离	开始	到	喊	;

这时，远处传来一声喊叫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] . -

but	it	was	so	far	away	that	Billy	could	not	distinguish	the	words	uttered	.	67
但	它	曾是	所以	远的	离开	那	比利	可以	不是	区分	这	字	说出	.	-

但距离太远，比利听不清对方说了些什么。[67]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] .

It	was	an	alarm	,	however	.
它	曾是	一个	警报	,	然而	.

但这是一个警报。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['ræt(ə)l] ,

He	heard	a	policeman's	rattle	,
他	听到	一个	警察的	嘎嘎作响	,

他听到警察的警笛声，

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][laʊd] - ['saʊndɪŋ]

as	the	householder	who	had	opened	the	window	swung	the	loud	-	sounding
作为	这	户主	WHO	有	打开	这	窗户	摇摆	这	大声	-	听起来

[kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːrm] .

contrivance	with	a	vigorous	arm	.
装置	和	一个	蓬勃	手臂	.

打开窗户的房主用力挥动着发出巨大声响的装置。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃriːkt] , [tuː] ;

A	woman	shrieked	,	too	;
一个	女士	尖叫	,	也	;

一名女子也发出尖叫声;

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kwɪk] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['dwɔrft] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz]

then	followed	the	quick	bark	of	a	pistol	—	a	sound	that	dwarfed	the	other	noises
然后	随后	这	快的	吠	的	一个	手枪	—	一个	声音	那	矮小的	这	其他	噪音

.

:

.

随后传来一声短促的枪响——这声音盖过了其他所有声音。

['futsteps] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] ,

Footsteps	pounded	on	the	road	behind	the	car	,
脚步声	猛击	在	这	路	在后面	这	车	,

车后传来急促的脚步声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɪrd] .

and	the	two	men	for	whom	it	was	waiting	appeared	.
和	这	二	男人	为了	谁	它	曾是	等待	出现	.

于是,等待它的两个人出现了。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

One	carried	a	bundle	;
一	携带	一个	捆	;

其中一人抱着一个包裹;

[ðə; ði] ['ʌðər] [held]['ɑːntə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn]

the	other	held	onto	his	arm	and	seemed	to	be	in	pain	as	he	stumbled	on
这	其他	握住	到	他的	手臂	和	似乎	到	是	在	疼痛	作为	他	踉跄	在

.

:

.

另一个人抓住他的胳膊,踉跄着向前走时,似乎很痛苦。

“ [hiː; hi] [wɪŋd] [ˌem 'iː] !

“	He	winged	me	!
“	他	有翅膀的	我	!

“他给了我一记耳光!”

[hiː; hi] [wɪŋd] [ˌem 'iː] !

he	winged	me	!
他	有翅膀的	我	!

他飞过来了!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

”	cried	the	wounded	man	.
”	哭	这	受伤	男人	.

“受伤的男子喊道。”

“ [get] [ɪn][ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] !

“	Get	in	and	stop	your	howling	!
“	得到	在	和	停止	你的	嚎叫	!

“进来,别再嚎叫了!”

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] .

"	commanded	the	other	,	who	seemed	to	be	the	leader	.
"	命令	这	其他	,	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“另一个人命令道，他看起来像是领头人。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [li:pt] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

He	pushed	his	comrade	into	the	tonneau	,	leaped	in	himself	with	the	bundle	,
他	推动	他的	同志	进入	这	货箱盖	,	跳跃	在	他自己	和	这	捆	,

他把同伴推进后车厢，自己抱着包裹也跳了进去。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] :

and	said	to	the	chauffeur	:
和	说	到	这	司机	:

他对司机说：

“ [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] !

“	Go	to	it	,	George	!
“	去	到	它	,	乔治	!

“加油，乔治！”

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] !

This	is	getting	to	be	too	hot	a	neighborhood	for	us	to	linger	in	!
这	是	获得	到	是	也	热的	一个	邻里	为了	我们	到	萦绕	在	!

这里越来越热了，我们不能再待下去了！

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][kɑ:r] [li:pt] [ə'hed] .

"	As	he	spoke	the	car	leaped	ahead	.
"	作为	他	辐	这	车	跳跃	前方	.

“他话音未落，汽车就猛地向前冲去。”

['bɪli] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

Billy	gasped	,	and	then	lay	still	.
比利	倒吸一口气	,	和	然后	躺	仍然	.

比利倒吸了一口气，然后一动不动地躺着。

[wer'evər] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Wherever	the	criminals	were	aiming	to	go	,	it	seemed	that	the	boy	was
无论	这	罪犯	是	瞄准	到	去	,	它	似乎	那	这	男生	曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] !

forced	to	accompany	them	!
强制	到	陪伴	他们	!

无论犯罪分子要去哪里，这名男孩似乎都被迫跟随他们！

[ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [bend] [ɪn]

The	maroon	car	sped	along	the	straight	stretch	of	two	miles	to	the	next	bend	in
这	栗色	车	加速	沿着	这	直的	拉紧	的	二	英里	到	这	下一个	弯曲	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

那辆栗色汽车沿着两英里长的笔直路段飞驰而去，来到下一个弯道处。

['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [sɔ:] [noʊ] [pər'su:t] .

Billy	,	looking	out	behind	,	saw	no	pursuit	.
比利	,	寻找	出去	在后面	,	锯	不	追逐	.

比利向后望去，没有看到追兵。

[ə'raʊnd] the68

Around	the68
大约	the68

[kɜːrv] [ðə; ðiˌ][kɑːr] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] !

curve	the	car	whipped	,	and	they	were	safe	!
曲线	这	车	鞭打	,	和	他们	是	安全的	!

汽车转弯时猛地一甩，他们安全了!

[ɔːr] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈsuːt] .

Or	,	so	it	seemed	,	for	there	was	no	pursuit	.
或者	,	所以	它	似乎	,	为了	那里	曾是	不	追逐	.

或者说，看起来是这样，因为并没有人追捕他们。

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [θiːvz] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən]

Probably	there	was	no	suspicion	that	the	thieves	had	gotten	away	in	an
大概	那里	曾是	不	怀疑	那	这	窃贼	有	获得	离开	在	一个

[ˈɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

可能没有人怀疑窃贼是开车逃走的。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] , [ʃiː; ʃi][ræn][soʊ] [ˈiːzəli] .

for	the	purring	of	the	car	was	scarcely	audible	,	she	ran	so	easily	.
为了	这	呼噜声	的	这	车	曾是	几乎	可听见的	,	她	跑	所以	容易地	.

由于汽车的引擎声几乎听不见，她跑得非常轻松。

[ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ðiˌ][ˈtriːoʊ] .

The	boy	could	hear	nothing	that	was	said	by	the	trio	.
这	男生	可以	听到	没有什么	那	曾是	说	经过	这	三人组	.

男孩什么也听不见，听不到三人说的话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Sometimes	the	sound	of	voices	drifted	back	to	him	;	but	he	could
有时	这	声音	的	声音	漂移	后退	到	他	;	但	他	可以

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [noʊ][wɜːrdz] .

distinguish	no	words	.
区分	不	字	.

有时他会听到人声飘回来，但他听不清任何人说话。

[ðə; ðiˌ] [məˈʃiːn] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ænd; ənd][ræn][ˈboʊldli] [daʊn] [tuː; tə] [ˈʌptən] [fɔːlz] .

The	machine	kept	up	a	swift	pace	and	ran	boldly	down	to	Upton	Falls	.
这	机器	保留	向上	一个	迅速	步伐	和	跑	大胆地	向下	到	厄普顿	瀑布	.

机器保持着快速的速度，大胆地一路向下驶向厄普顿瀑布。

[ˈbɪli] [nuː] [ðə; ðiˌ][loʊˈkæləti] [wel] ;

Billy	knew	the	locality	well	;
比利	知道	这	地点	出色地	;

比利对当地很熟悉;

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiˌ][kɑːr] [stɑːpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɔːrd] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈskeɪp] ,

but	until	the	car	stopped	he	could	do	nothing	toward	either	his	own	escape	,
但	直到	这	车	停止	他	可以	做	没有什么	朝向	任何一个	他的	自己的	逃脱	,

但直到汽车停下来，他才能采取任何措施来逃脱。

[ɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən][əˈlɑːrm] .

or	raising	an	alarm	.
或者	提高	一个	警报	.

或者发出警报。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [dæn][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðɪs] [kɑːr] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,

Remembering	how	Dan	had	chased	this	car	before	on	Saturday	,
记住	如何	担	有	追逐	这	车	前	在	周六	,

回想起丹上周六追赶这辆车的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	the	fact	that	the	men	had	cut	across	country	toward	the	coast	villages	,
和	这	事实	那	这	男人	有	切	穿过	国家	朝向	这	海岸	村庄	,

而且这些人还横穿乡村，朝沿海村庄进发。

['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ə'gen] ;

Billy	was	surprised	that	they	did	not	follow	the	same	route	again	;
比利	曾是	惊讶	那	他们	做过	不是	跟随	这	相同的	路线	再次	;

比利很惊讶他们没有再次走同样的路线；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] .

but	he	soon	discovered	that	the	thieves	were	afraid	of	the	machine	running	out	of	gas	.
但	他	很快	发现	那	这	窃贼	是	害怕的	的	这	机器	跑步	出去	的	气体	.

但他很快发现，窃贼们害怕机器没油了。

[æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , ['bɪli] [piəd] [ə'hed] [ə'gen] ,

As	they	spun	quietly	down	into	the	square	,	Billy	peered	ahead	again	,
作为	他们	旋转	悄悄	向下	进入	这	正方形	,	比利	窥视	前方	再次	,

当它们静静地旋转着降落到广场上时，比利再次向前望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [riːboʊz] [gə'rɑːʒ] .

and	saw	the	flaring	electric	sign	in	front	of	Rebo's	garage	.
和	锯	这	燃烧	电的	符号	在	正面	的	雷博的	车库	.

然后看到了雷博车库前闪烁的霓虹灯招牌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ə'nʌðər] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Although	they	had	not	passed	another	car	on	the	road	,
虽然	他们	有	不是	通过了	其他	车	在	这	路	,

虽然他们在路上没有遇到其他车辆，

['ʌptən] [fɔːlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [tuː; tə] ['bɑrnɪˌgæt] ,

Upton	Falls	was	one	of	the	roads	to	Barnegat	,
厄普顿	瀑布	曾是	一	的	这	道路	到	巴内加特	,

厄普顿瀑布是通往巴尼加特的道路之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [naɪt] ['træv(ə)l] .

and	there	was	a	good	deal	of	night	travel	.
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	夜晚	旅行	.

而且夜间出行也很多。

['mɪstər] . ['riːboʊ] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Mr	.	Rebo	advertised	to	cater	to	the	trade	twenty	-	four	hours	in	the	day	,
先生	.	雷博	广告	到	迎合	到	这	贸易	二十	-	四	小时	在	这	天	,

雷博先生的广告宣称他全天24小时为贸易客户提供服务。

[ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɑːn]['duːti] [hɪr] . -

and	Billy	knew	there	would	be	at	least	one	man	on	duty	here	.	69
和	比利	知道	那里	会	是	在	至少	一	男人	在	责任	这里	.	-

比利知道这里至少会有一个人值班。[69]

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['rɔbəz] [nuː] [ðɪs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

The	trio	of	robbers	knew	this	,	too	,	it	was	evident	.
这	三人组	的	强盗	知道	这	,	也	,	它	曾是	明显	.

这三名劫匪也明白这一点，这一点显而易见。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ræpt]

One	of	them	hopped	out	of	the	car	the	moment	it	stopped	and	rapped
一	的	他们	跳跃	出去	的	这	车	这	片刻	它	停止	和	说唱

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] .

on	the	office	window	.
在	这	办公室	窗户	.

车一停稳，其中一人就跳下车，敲了敲办公室的窗户。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] .

A	sleepy	voice	replied	,	and	the	door	was	quickly	opened	.
一个	困	嗓音	回复	,	和	这	门	曾是	迅速地	打开	.

一个睡意朦胧的声音回答道，门很快被打开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

By	this	time	the	two	men	in	the	back	of	the	automobile	,	as	well	as	the
经过	这	时间	这	二	男人	在	这	后退	的	这	汽车	,	作为	出色地	作为	这

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

这时，汽车后座上的两名男子以及司机，

[wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [ænd; ənd] [mæskt] .

were	coated	and	masked	.
是	涂层	和	戴面具	.

涂上涂层并进行遮蔽。

[ðə; ði] [dʌst] ['mæsks][ænd; ənd] [greɪt] ['gɑːg(ə)lz] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðer; ðər] [fitʃər] .

The	dust	masks	and	great	goggles	completely	hid	their	features	.
这	灰尘	面具	和	伟大的	风镜	完全地	隐藏	他们的	特征	.

防尘口罩和厚重的护目镜完全遮住了他们的面容。

['bɪli] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Billy	had	hoped	that	there	would	be	more	than	one	man	at	the	garage	,
比利	有	希望	那	那里	会	是	更多的	比	一	男人	在	这	车库	,

比利原本希望修车厂里不止一个人。

[ɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] .

or	that	somebody	would	stroll	along	whose	attention	he	might	call	.
或者	那	某人	会	漫步	沿着	谁	注意力	他	可能	称呼	.

或者说，可能会有人路过，他可以叫住对方。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]

He	feared	to	leap	out	of	concealment	and	reveal	himself	to	the	trio	of
他	害怕	到	飞跃	出去	的	隐蔽	和	揭示	他自己	到	这	三人组	的

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

他害怕从藏身之处跳出来，暴露自己给那三个窃贼看。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌptən] [fɔːlz] ['kɔnstəbəlz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pə'troʊl]

He	knew	that	one	of	the	Upton	Falls	constables	was	supposed	to	patrol
他	知道	那	一	的	这	厄普顿	瀑布	警员	曾是	据称	到	巡逻

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ;

the	streets	of	the	town	at	night	;
这	街道	的	这	镇	在	夜晚	;

他知道厄普顿福尔斯镇的一名警员应该在夜间巡逻镇上的街道；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

but	he	did	not	show	up	at	this	juncture	.
但	他	做过	不是	展示	向上	在	这	契机	.

但他此时并未出现。

[ðə; ði][mæn][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sliːpɪli] [ɪ'nʌf] .

The	man	on	duty	at	the	garage	went	about	his	work	sleepily	enough	.
这	男人	在	责任	在	这	车库	去	关于	他的	工作	昏昏欲睡地	足够的	.

修车厂值班的工人睡眼惺忪地干着活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['bɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] , [ðæt]

It	was	plain	by	the	muttered	conversation	Billy	overheard	from	the	gang	,	that
它	曾是	清楚的	经过	这	低声说道	对话	比利	无意中听到	从	这	帮派	,	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

they	were	impatient	,
他们	是	不耐烦	,

从比利无意中听到的那帮人低声交谈中，很明显他们很不耐烦。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [haʊ] ['hɜːrid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	dared	not	show	how	hurried	they	were	.
但	敢于	不是	展示	如何	慌忙	他们	是	.

但他们不敢表现出自己有多匆忙。

“ [wiːd] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪr] , ” [grauld] [ðə; ði] ['liːdər] ,

“	We'd	never	ought	to	have	had	to	run	down	here	,	”	growled	the	leader	,
”	我们会	绝不	应该	到	有	有	到	跑步	向下	这里	,	”	咆哮	这	领导者	,

“我们本来根本不应该跑到这里来的，”领头的人咆哮道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ə'gresɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ʌndər]

who	was	a	big	,	aggressive	man	,	and	seemed	to	have	the	other	two	under
WHO	曾是	一个	大的	,	挑衅的	男人	,	和	似乎	到	有	这	其他	二	在下面

[hɪz; ɪz] [θʌm] .

his	thumb	.
他的	拇指	.

他身材高大，性格强势，似乎把另外两人都牢牢控制住了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [bəːnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gæs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	I	tell	you	we	burned	a	lot	of	gas	running	up	and	down	,	waiting	for	you
”	我	告诉	你	我们	烧伤	一个	很多	的	气体	跑步	向上	和	向下	,	等待	为了	你

,

,

,

我告诉你，我们为了等你，来回跑了好多路，烧了不少汽油。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz][rɪ'plaɪ] . -

”	was	the	chauffeur's	reply	.	70
”	曾是	这	司机的	回复	.	-

“是的，”司机回答道。70

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[its] [ðə; ði] [bæk] [træk] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['eniweɪ] .

It's	the	back	track	for	ours	,	anyway	.
它是	这	后退	追踪	为了	我们的	,	反正	.

反正这是我们的后路。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [sʌd] - [haʊs] . ”

If	they	look	for	a	car	at	all	,	it	won't	be	running	toward	Sudds	'	house	.	”
如果	他们	看	为了	一个	车	在	全部	,	它	惯于	是	跑步	朝向	泡沫	-	房子	.	”

如果他们真的要找车，那辆车也不会开往萨兹家的方向。

“ [juːl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] , ['ɜːrnɪstli] .

“	You'll	not	take	the	river	road	!	”	exclaimed	the	third	man	,	earnestly	.
”	你会	不是	拿	这	河	路	!	”	惊呼	这	第三	男人	,	切实	.

“你们休想走河边的路！”第三个人认真地喊道。

“ [ðə; ði] [paɪk] , ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	The	pike	,	”	growled	the	other	.
”	这	梭鱼	,	”	咆哮	这	其他	.

“梭鱼，”另一个人低声吼道。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	man	came	out	with	the	gasoline	can	,	and	there	was	no	more	discussion	.
这	男人	来了	出去	和	这	汽油	能	,	和	那里	曾是	不	更多的	讨论	.

那人拿着汽油罐出来了，双方不再商量。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

But	Billy	had	heard	something	of	importance	.
但	比利	有	听到	某物	的	重要性	.

但比利听到了一些重要的事情。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

He	dared	not	show	himself	,
他	敢于	不是	展示	他自己	,

他不敢露面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [laɪts] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

for	the	glare	of	the	garage	lights	would	betray	to	the	robbers	just	where	he	had	been	hiding	.
为了	这	强光	的	这	车库	灯	会	背叛	到	这	强盗	只是	在哪里	他	有	到过	隐藏	.

因为车库灯光刺眼，会暴露他藏身之处，让劫匪一眼就看到。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [gli:nd] .

Nevertheless	,	he	made	up	his	mind	to	make	some	good	use	of	the	information	he	had	gleaned	.
尽管如此	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	制作	一些	好的	使用	的	这	信息	他	有	收集	.

然而，他下定决心要好好利用他所收集到的信息。

[hi:; hi] ['swɪftli] [dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [tɔ:r] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

He	swiftly	drew	a	letter	from	his	pocket	,	tore	a	blank	page	from	it	,
他	迅速地	画	一个	信	从	他的	口袋	,	撕裂	一个	空白的	页	从	它	,

他迅速从口袋里掏出一封信，撕下一张空白纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [li:d] - ['pens(ə)l] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

and	with	a	bit	of	lead	-	pencil	scribbled	a	line	on	the	paper	.
和	和	一个	少量	的	带领	-	铅笔	潦草的	一个	线	在	这	纸	.

然后他用铅笔在纸上潦草地画了一条线。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kræŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r] .

The	chauffeur	was	already	cranking	up	the	maroon	car	.
这	司机	曾是	已经	启动	向上	这	栗色	车	.

司机已经开始发动那辆栗色汽车了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tu:; tə][θrɑ:b] .

The	machine	quickly	began	to	throb	.
这	机器	迅速地	开始	到	搏动	.

机器很快开始剧烈震动。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] .

Billy	waited	until	the	car	had	started	.
比利	等待	直到	这	车	有	开始	.

比利等到汽车启动后才离开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ,

He	saw	that	the	chauffeur	was	making	a	turn	in	the	square	,
他	锯	那	这	司机	曾是	制作	一个	转动	在	这	正方形	,

他看到司机正在广场上转弯，

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] .

preparatory	to	taking	the	back	track	as	he	had	been	instructed	.
预备	到	采取	这	后退	追踪	作为	他	有	到过	指示	.

他已做好按指示撤退的准备。

[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [mæn] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] .

The	garage	man	stood	gaping	on	the	walk	,	and	staring	after	the	maroon	car	.
这	车库	男人	站立	张开的	在	这	走	,	和	凝视	后	这	栗色	车	.

修车工呆呆地站在人行道上，目瞪口呆地望着那辆栗色汽车。

[ˈbɪli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Billy	thrust	out	his	hand	and	waved	the	paper	in	the	air	.
比利	推力	出去	他的	手	和	挥手	这	纸	在	这	空气	.

比利伸出手，在空中挥舞着那张纸。

[ðə; ði] [ˈmænz] [dʒɔːz] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

The	man's	jaws	came	together	with	a	snap	.
这	男人的	下颚	来了	一起	和	一个	折断	.

男人的下巴咔嚓一声合拢了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈpeɪpər] . -

The	boy	was	almost	certain	that	he	had	observed	the	waving	paper	.	71
这	男生	曾是	几乎	肯定	那	他	有	观察到	这	挥手	纸	.	-

男孩几乎可以肯定他看到了那张飘动的纸片。71

[ˈðerfɔːr] [ˈbɪli] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

Therefore	Billy	let	it	float	back	into	the	road	.
所以	比利	让	它	漂浮	后退	进入	这	路	.

因此，比利任由它漂回了路上。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [tuː; tə]

He	even	had	the	satisfaction	of	seeing	the	man	step	into	the	roadway	to
他	甚至	有	这	满意	的	看到	这	男人	步	进入	这	道路	到

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɑːr] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈveri] [swɪft] [peɪs] .

pick	it	up	before	the	motor	car	struck	a	very	swift	pace	.
挑选	它	向上	前	这	发动机	车	击	一个	非常	迅速	步伐	.

他甚至还亲眼看到那人走到马路上去捡起它，然后汽车才飞驰而去。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ˈbɪli] -

The	next	moment	the	shadow	of	the	trees	and	houses	shut	out	Billy	Speedwell's
这	下一个	片刻	这	阴影	的	这	树木	和	房屋	关闭	出去	比利	-

[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] . -

view	of	the	spot	.	72
看法	的	这	点	.	-

下一刻，树木和房屋的阴影遮蔽了比利·斯皮德韦尔的视线，让他看不到那个地方。72

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒəuˈsaiə] [sʌm; s(ə)m] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ]

JOSIAH	SOMES	ON	THE	WARPATH
约西亚	有些	在	这	战争之路

乔赛亚·索姆斯走上战争之路

[dæn] ['spiːdwel] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvɝˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Dan	**Speedwell**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**Riverdale**	**with**	**his**	**young**	**friends**	**in**	**a**	**much**
担	速生草	有	已消失	后退	到	里弗代尔	和	他的	年轻的	朋友们	在	一个	很多

[dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

disturbed	**state**	**of**	**mind**	**.**
不安	状态	的	头脑	.

丹·斯皮德韦尔带着他的年轻朋友们回到了河谷镇，但他的精神状态非常糟糕。

[ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtərli] ['ruːɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

That	**anybody**	**should**	**be**	**mean**	**enough**	**to**	**have**	**tried**	**to**	**utterly**	**ruin**	**the**	**racing**
那	任何人	应该	是	意思是	足够的	到	有	尝试	到	完全地	废墟	这	赛车

[kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv] ['mæksi] ['sɒləmənz] ,

car	**which**	**he**	**and**	**Billy**	**had**	**bought**	**of**	**Maxey**	**Solomons**	**,**
车	哪个	他	和	比利	有	买	的	马克西	所罗门	,

竟然有人如此卑鄙，试图彻底毁掉他和比利从马克西·所罗门斯那里买来的赛车。

[nɑːt]['oʊnli] ['æŋgərd] [dæn] , [bʌt; bət][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

not	**only**	**angered**	**Dan**	**,**	**but**	**hurt**	**him**	**.**
不是	仅有的	愤怒	担	,	但	伤害	他	.

这不仅激怒了丹，也伤害了他。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn]

Like	**his**	**brother**	**he**	**suspected**	**who**	**the**	**person**	**was**	**who**	**had**	**chopped**	**down**
喜欢	他的	兄弟	他	怀疑	WHO	这	人	曾是	WHO	有	切碎	向下

[ðə; ði] ['derɪk] ,

the	**derrick**	**,**
这	钻井架	,

和他的哥哥一样，他也怀疑是谁砍倒了起重机。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**sent**	**it**	**crashing**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	发送	它	崩溃	超过	这	边缘	的	这	悬崖	到	这	银行	的	这	河	.

然后把它撞下悬崖，摔到河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**he**	**reached**	**home**	**.**
它	曾是	十一	点钟	什么时候	他	达到	家	.

他到家时已经是晚上十一点了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'stəː] [bɪ'fɔːr] [θriː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**and**	**Billy**	**were**	**usually**	**astir**	**before**	**three**	**each**	**morning**	**,**
他	和	比利	是	通常	搅拌	前	三	每个	早晨	,

他和比利通常每天早上三点前就起床了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['æbsənt][dæn] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**with**	**the**	**younger**	**boy**	**absent**	**Dan**	**would**	**have**	**all**	**the**	**milking**	**and**	**other**
和	和	这	年轻	男生	缺席的	担	会	有	全部	这	挤奶	和	其他

[tʃɔːrz] [tuː; tə][duː][baɪ] [hɪm'self] .

chores	**to**	**do**	**by**	**himself**	**.**
家务	到	做	经过	他自己	.

小男孩不在家，丹就得独自一人完成挤奶和其他家务活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk]

He	**did**	**not**	**propose**	**to**	**arouse**	**his**	**father**	**until**	**about**	**time**	**to**	**start**	**with**	**the**	**milk**
他	做过	不是	提出	到	引起	他的	父亲	直到	关于	时间	到	开始	和	这	牛奶

['wægənz][fɔːr; fər] ['rɪvɝˌdeɪl] .

wagons	**for**	**Riverdale**	**.**
马车	为了	里弗代尔	.

他直到该赶着给里弗代尔送牛奶的马车出发的时候才打算叫醒他的父亲。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] ,

He	put	away	his	motorcycle	,	took	his	axe	and	a	lantern	,
他	放	离开	他的	摩托车	,	采取	他的	斧头	和	一个	灯笼	,

他收起摩托车，拿起斧头和一盏油灯。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊdˌlɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] [fɑːrm] .

and	started	for	the	small	woodlot	that	was	a	part	of	the	Speedwell	farm	.
和	开始	为了	这	小的	林地	那	曾是	一个	部分	的	这	速生草	农场	.

然后出发前往斯皮德韦尔农场的一小片林地。

[ðæt] [deɪ] ,

That	day	,
那	天	,

当天，

[wen] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtɪmbɚz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] ,

when	cutting	the	two	timbers	that	had	now	fallen	over	the	cliff	beside	the	river	road	,
什么时候	切割	这	二	木材	那	有	现在	倒下	超过	这	悬崖	旁	这	河	路	,

在砍伐掉落在河边公路旁悬崖下的两根木材时，

[dæn] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [oʊk] [triːz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] . -

Dan	had	marked	several	other	oak	trees	of	practical	use	in	this	emergency	.	73	-
担	有	标记	一些	其他	橡木	树木	的	实际的	使用	在	这	紧急情况	.		-

丹还标记了其他几棵在这次紧急情况下可以实际使用的橡树。[73]

“ [wiːl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] ;

“	We'll	not	go	to	school	in	the	morning	,	”	decided	the	older	brother	;
”	出色地	不是	去	到	学校	在	这	早晨	,	”	决定	这	老	兄弟	;

“我们明天早上不去上学了，”哥哥决定道；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [rɪg] [əˈnʌðər] [ˈderɪk] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [kɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [mɔːr] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .

“	but	we'll	rig	another	derrick	and	get	that	car	out	upon	the	road	before	more	harm	is	done	.
”	但	出色地	钻井平台	其他	钻井架	和	得到	那	车	出去	之上	这	路	前	更多的	伤害	是	完毕	.

“但我们会架设另一台起重机，在造成更多损害之前把那辆车拖到路上。”

” [dæn] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fjuː] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈmɪstər] . [ˈspiːdwel] [oʊnd] .

”	Dan	went	along	the	county	road	to	the	bars	and	climbed	over	them	into	the	few	acres	of	timber	Mr	.	Speedwell	owned	.
”	担	去	沿着	这	县	路	到	这	酒吧	和	攀登	超过	他们	进入	这	很少	英亩	的	木材	先生	.	速生草	拥有	.

“丹沿着县道走到栅栏边，翻过栅栏，进入了斯皮德韦尔先生拥有的那几英亩林地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] - [kuːnz] [ænd; ənd] - [ˈpɑːsəm] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [læmp] - [laɪt] .

He	had	been	hunting	'	coons	and	'	possums	on	many	a	night	and	was	not	afraid	to	fell	a	tree	by	lamp	-	light	.
他	有	到过	打猎	-	浣熊	和	-	负鼠	在	许多	一个	夜晚	和	曾是	不是	害怕的	到	跌倒	一个	树	经过	灯	-	光	.

他曾多次在夜晚猎捕浣熊和负鼠，并不害怕在灯光下砍伐树木。

[hiː; hi] [kʌt] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

He	cut	away	some	of	the	brush	,
他	切	离开	一些	的	这	刷子	,

他砍掉了一些灌木丛，

[tʃoʊz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][fɔːl] ,

chose	the	direction	in	which	he	wished	the	tree	to	fall	,
选择	这	方向	在	哪个	他	希望	这	树	到	落下	,

他选择了希望树倒下的方向。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

and	set	to	work	with	the	axe	.
和	放	到	工作	和	这	斧头	.

然后开始用斧头干活。

[ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] [bloʊz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [fluː] .

The	reverberating	blows	rang	through	the	wood	,	and	the	chips	flew	.
这	回响	打击	响铃	通过	这	木头	,	和	这	芯片	飞翔	.

回荡的敲击声响彻木头，木屑四处飞溅。

[dæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ə; eɪ]['stɜːrdi] [juːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊdzmən] .

Dan	was	not	alone	a	sturdy	youth	;	he	was	a	good	woodsman	.
担	曾是	不是	独自的	一个	结实的	青年	;	他	曾是	一个	好的	樵夫	.

丹不仅是一个身强力壮的年轻人，他还是一个优秀的伐木工。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə'fɑːr] .

In	five	minutes	the	tree	fell	with	a	crash	that	could	have	been	heard	afar	.
在	五	分钟	这	树	跌倒	和	一个	碰撞	那	可以	有	到过	听到	远方	.

五分钟后，大树轰然倒下，发出巨大的声响，远处都能听到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli]

And	as	the	echo	of	it	died	away	our	hero	was	aware	of	a	swiftly
和	作为	这	回声	的	它	死亡	离开	我们的	英雄	曾是	意识到的	的	一个	迅速地

[ə'proʊtʃɪŋ] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪroʊd] .

approaching	sound	along	the	highroad	.
接近	声音	沿着	这	大路	.

随着回声渐渐消失，我们的主人公意识到沿着公路有一阵快速逼近的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] ['saʊndɪd] :

It	was	the	throbbing	of	an	automobile	,	and	now	a	horn	sounded	:
它	曾是	这	悸动	的	一个	汽车	,	和	现在	一个	喇叭	听起来	:

那是汽车的轰鸣声，接着又响起了喇叭声：

“ [hɑːŋk] !

“	Honk	!
“	喇叭	!

“喇叭！”

[hɑːŋk] !

honk	!
喇叭	!

喇叭声！

[hɑːŋk] ! ”

honk	!	”
喇叭	!	”

喇叭声！

“ [dʒɔɪ] - ['raɪdərz] , ” ['mʌtəd] [dæn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [triː] .

“	Joy	-	riders	,	”	muttered	Dan	,	preparing	to	trim	the	tree	.
“	喜悦	-	骑手	,	”	低声说道	担	,	准备	到	修剪	这	树	.

“飙车族，”丹一边嘟囔着，一边准备修剪树木。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[ðeə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] .
they're slowing down .
它们是 减速 向下 .

他们的行进速度正在减慢。

" [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['siːst] .
" The throbbing of the car ceased .
" 这 悸动 的 这 车 停止 .

“汽车的震动声停止了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The boy was near the edge of the wood and heard voices in a moment .
这 男生 曾是 靠近 这 边缘 的 这 木头 和 听到 声音 在 一个 片刻 .

男孩当时在树林边缘，突然听到了人声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . -
Some of the occupants were getting out of the car . 74
一些 的 这 居住者 是 获得 出去 的 这 车 . -

车内部分乘客正在下车。74

“ [hə'loʊ][ɪn][ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Hello in there ! " shouted a voice .
“ 你好 在 那里 ! " 喊叫 一个 嗓音 .

“里面有人吗！”一个声音喊道。

“ [wʌt] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , ['brʌðər] ? "
“ What luck have you had , brother ? "
“ 什么 运气 有 你 有 , 兄弟 ? "

“兄弟，你运气真好啊！”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hʌntɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
“ They think I'm hunting , " exclaimed Dan .
“ 他们 思考 我是 打猎 , " 惊呼 担 .

“他们以为我在打猎，”丹惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] !
“ And I declare !
“ 和 我 宣布 !

我宣布！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
I believe that is Mr . Armitage .
我 相信 那 是 先生 . 阿米蒂奇 .

我相信那是阿米蒂奇先生。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It sounds just like his voice .
它 声音 只是 喜欢 他的 嗓音 .

听起来就像他的声音。

" [dæn] ['spiːdwel] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
" Dan Speedwell picked up his lantern and walked toward the road .
" 担 速生草 挑选 向上 他的 灯笼 和 步行 朝向 这 路 .

丹·斯皮德韦尔拿起灯笼，朝马路走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɑːli] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] :
For a second time the jolly voice hailed him :
为了 一个 第二 时间 这 快乐的 嗓音 赞誉 他 :

那欢快的声音第二次向他打招呼：

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːgz] ? ″

Where's	**the**	**dogs**	**?**	**″**
在哪里?	这	狗	?	″

狗在哪儿?

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['hʌntɪŋ] , ″ [ɪk'spleɪnd] [dæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**I**	**haven't**	**any**	**dogs**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**hunting**	**,**	**″**	**explained**	**Dan**	**,**	**coming**	**out**	**to**	**the**
″	我	还没有	任何	狗	,	和	我是	不是	打猎	,	″	解释	担	,	未来	出去	到	这

[baːz] .

bars	**.**
酒吧	.

“我没有狗，我也不打猎，”丹走到酒吧门口解释道。

“ [hə'loʊ] ! ″ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	**Hullo**	**!**	**″**	**rejoined**	**the**	**same**	**voice**	**.**
″	你好	!	″	重新加入	这	相同的	嗓音	.

“你好！”同一个声音再次响起。

“ ['iznt] [ðæt] [jʌŋ] ['spiːdwel] ? ″

“	**Isn't**	**that**	**young**	**Speedwell**	**?**	**″**
″	不是	那	年轻的	速生草	?	″

“那不是年轻的斯皮德韦尔吗?”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ″ [sed] [dæn] .

“	**I**	**thought**	**I**	**recognized**	**your**	**voice**	**,**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**	**″**	**said**	**Dan**	**.**
″	我	想法	我	认可	你的	嗓音	,	先生	.	阿米蒂奇	,	″	说	担	.

“我好像认出你的声音了，阿米蒂奇先生，”丹说道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪz] [hɪr] .

“	**And**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**is**	**here**	**.**
″	和	先生	.	布里格斯	是	这里	.

“布里格斯先生也在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] ,

This	**is**	**the**	**car**	**you**	**took**	**a**	**ride**	**in**	**Saturday**	**night**	**,**	**young**	**man**	**,**
这	是	这	车	你	采取	一个	骑	在	周六	夜晚	,	年轻的	男人	,

年轻人，这就是你周六晚上乘坐的那辆车。

″ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

″	**and**	**the**	**gentleman**	**laughed**	**.**
″	和	这	绅士	笑了	.

“然后那位先生笑了。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**?**
″	如何	是	你	?

“你好吗?

[aɪ] [hɪr] [dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] [traɪd] [tuː; tə][mɪks][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**hear**	**Josiah**	**Somes**	**tried**	**to**	**mix**	**you**	**and**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**'**	**car**	**up**	**with**	**the**
我	听到	约西亚	一些	尝试	到	混合	你	和	先生	.	布里格斯	-	车	向上	和	这

['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [bæŋk] . ″

robbery	**of**	**the**	**Farmers**	**'**	**Bank**	**.**	**″**
抢劫	的	这	农民	-	银行	.	″

我听说乔赛亚·索姆斯试图将你和布里格斯先生的车与农民银行抢劫案混淆起来。

“ [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] .

“	He	did	indeed	,	”	admitted	Dan	.
”	他	做过	的确	,	”	承认	担	.

“他确实这么做了，”丹承认道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] , ['laɪkwaɪz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'm	glad	to	see	you	again	,	boy	,	”	said	Mr	.	Briggs	,	likewise	leaning	out	of	the
”	我是	高兴的	到	看	你	再次	,	男生	,	”	说	先生	.	布里格斯	,	同样地	倾斜	出去	的	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

“很高兴再次见到你，孩子，”布里格斯先生说着，也从车厢盖里探出身子。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [haɪrd] [men] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]['æftər] - [kuːnz] .

“	Some	of	our	boys	and	hired	men	started	out	an	hour	ago	after	'	coons	.
”	一些	的	我们的	男孩们	和	雇用	男人	开始	出去	一个	小时	前	后	-	浣熊	.

“我们的一些男孩和雇工一个小时前就开始追捕浣熊了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Have	you	heard	or	seen	anything	of	them	?	”
有	你	听到	或者	已见	任何事物	的	他们	?	”

你有没有听说过或见过他们?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

I	reckon	they	went	over	toward	the	swamp	.
我	估计	他们	去	超过	朝向	这	沼泽	.

我估计他们往沼泽那边去了。

[wiː; wi]['oʊnli] [oʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] ,

We	only	own	a	small	piece	of	these	woods	,
我们	仅有的	自己的	一个	小的	片	的	这些	树林	,

我们只拥有这片林地的一小部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːnz] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp]

and	the	'	coons	and	'	possums	have	been	driven	all	away	to	the	swamp
和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	有	到过	驱动	全部	离开	到	这	沼泽

[saɪd] . ” -

side	.	”	75
边	.	”	-

浣熊和负鼠都被赶到了沼泽边。”75

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

“	There	!	”	exclaimed	Mr	.	Armitage	,	“	I	told	you	I	was	sure	we	were	taking
”	那里	!	”	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,	“	我	讲述	你	我	曾是	当然	我们	是	采取

[ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,

the	wrong	road	,
这	错误的	路	,

“找到了！”阿米蒂奇先生惊呼道，“我早就告诉过你，我确信我们走错了路。”

['brɪgz] . ”

Briggs	.	”
布里格斯	.	”

布里格斯。”

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈmiːdvɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] [fɪt][tuː; tə] [draɪv]
“ And we've got to go clear around by Meadville to find a road fit to drive
” 和 我们已经 得到 到 去 清除 大约 经过 米德维尔 到 寻找 一个 路 合身 到 驾驶
[ðɪs] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər] !
this machine over !
这 机器 超过 !

“我们得绕道米德维尔，才能找到一条适合这台机器行驶的道路！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
” exclaimed his friend .
” 惊呼 他的 朋友 .

“他的朋友惊呼道。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dæn] , [ˈkwɪkli] .
“ No , sir , ” said Dan , quickly .
” 不 , 先生 , ” 说 担 , 迅速地 .

“不，先生，”丹连忙说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][æt; ət] [ˈpɛkəmz] [ˈkɔːrnər] .
“ You can go into town and turn at Peckham's Corner .
” 你 能 去 进入 镇 和 转动 在 佩卡姆的 角落 .

“你可以进城，然后在佩卡姆角转弯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)
第4/9页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [wɪtʃ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ['luːθər]
There's **a** **good** **road** **going** **into** **the** **swamp** **which** **branches** **from** **the** **Port** **Luther**
有 一个 好的 路 去 进入 这 沼泽 哪个 分支 从 这 港口 路德
['tɜːrnpaɪk] . ”
turnpike **.** **”**
收费公路 . ”

从波特卢瑟收费公路岔出一条路，通往沼泽地。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
“ **I** **know** **it** **!** **”** **cried** **Mr** **.** **Armitage** **.**
“ 我 知道 它 ! ” 哭 先生 . 阿米蒂奇 .

“我知道！”阿米蒂奇先生喊道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] . ”
“ **I** **remember** **now** **.** **”**
“ 我 记住 现在 . ”

“我想起来了。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”
“ **Sure** **you** **can** **find** **it** **,** **Tom** **?** **”**
“ 当然 你 能 寻找 它 , 汤姆 ? ”

“你确定你能找到吗，汤姆？”

“ [wiː; wi] — [el] — — ”
“ **We** **—** **ell** **—** **—** **”**
“ 我们 — 艾尔 — — ”

“我们——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['brɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]
“ **Do** **you** **know** **the** **way** **,** **Henri** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Briggs** **,** **of** **the** **Frenchman**
“ 做 你 知道 这 方式 , 亨利 ? ” 问 先生 . 布里格斯 , 的 这 法国人
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
at **the** **wheel** **.**
在 这 车轮 .

“亨利，你知道路吗？”布里格斯先生问驾驶座上的法国人。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['kwɪkli] .
“ **No** **,** **Monsieur** **,** **”** **replied** **Henri** **,** **quickly** **.**
“ 不 , 先生 , ” 回复 亨利 , 迅速地 .

“不，先生，”亨利迅速回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] .
“ **I** **am** **not** **what** **you** **call** **familiar** **with** **the** **ways** **.**
“ 我 是 不是 什么 你 称呼 熟悉的 和 这 方式 .

“我并不熟悉这些事情。”

” [dæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ɔːfərɪŋ] .
” **Dan** **could** **not** **help** **offering** **.**
” 担 可以 不是 帮助 提供 .

丹忍不住提议道。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tiŋgld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [swɪft] , ['iːzi] - ['rʌnɪŋ] [kɑːr] .
Besides **,** **his** **whole** **body** **tingled** **for** **another** **ride** **in** **the** **swift** **,** **easy** **-** **running** **car** **.**
除了 , 他的 所有的 身体 刺痛 为了 其他 骑 在 这 迅速 , 简单的 - 跑步 车 .

此外，他全身都渴望再次乘坐那辆迅捷、易于驾驶的汽车。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [maɪt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'gen] !

And	Henri	might	let	him	run	the	machine	again	!
和	亨利	可能	让	他	跑步	这	机器	再次	!

亨利或许会让他再次操作那台机器!

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪʤ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	I	can	go	with	you	,	Mr	.	Armitage	,	"	he	said	,	quickly	.
"	我	能	去	和	你	,	先生	.	阿米蒂奇	,	"	他	说	,	迅速地	.

"我可以陪您一起去，阿米蒂奇先生，"他迅速说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] — [æt; ət] [naɪt] .

"	We	can	run	around	to	the	swamp	in	half	an	hour	—	at	night	.
"	我们	能	跑步	大约	到	这	沼泽	在	一半	一个	小时	—	在	夜晚	.

"我们可以在半小时内跑到沼泽地——在晚上。"

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['trævlɪŋ] [fæst] .

You	won't	mind	traveling	fast	.
你	惯于	头脑	旅行	快速地	.

你不会介意快速旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bæk] [hɪr] [ˈpaːsiz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

And	the	road	back	here	passes	within	half	a	mile	of	our	house	,
和	这	路	后退	这里	通过	之内	一半	一个	英里	的	我们的	房子	,

回来的路离我们家不到半英里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [krɔ:s] - [roʊd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wʊd] - [ti:m] [pæθ] .

although	there	is	no	cross	-	road	—	not	even	a	wood	-	team	path	.
虽然	那里	是	不	叉	-	路	—	不是	甚至	一个	木头	-	团队	小路	.

虽然没有十字路口——甚至连一条木栈道都没有。

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] . "

I	can	walk	from	the	turnpike	to	our	house	in	less	than	ten	minutes	.	"
我	能	走	从	这	收费公路	到	我们的	房子	在	较少的	比	十	分钟	.	"

-

76

-

我从收费公路走到家只需要不到十分钟。"76

" [seɪ] , [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['spi:dwel] , " [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

"	Say	,	that's	kind	of	you	,	Speedwell	,	"	said	Mr	.	Briggs	.
"	说	,	那就是	种类	的	你	,	速生草	,	"	说	先生	.	布里格斯	.

"哎呀，斯皮德韦尔，你真是太好了，"布里格斯先生说。

" [bʌt; bət] [its] [leɪt] .

"	But	it's	late	.
"	但	它是	晚的	.

"但是时间太晚了。"

[jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][hoʊm] . "

Your	folks	will	expect	you	home	.	"
你的	各位	将要	预计	你	家	.	"

你的家人都盼着你回家。

" [ðeə(r)] [ə'bed] .

"	They're	abed	.
"	它们是	阿贝德	.

"他们都上床睡觉了。"

[aɪ] ['wɔznt] ['ri:əli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [dæn] , ['læfɪŋ] .

I	wasn't	really	expecting	to	go	to	sleep	to	-	night	,	"	said	Dan	,	laughing	.
我	不是	真的	期待	到	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,	"	说	担	,	笑	.

"我真没想到今晚能睡着，"丹笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][mɪlk] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [ə'weɪ] .

“	You	see	,	we	have	to	milk	early	,	and	Billy	is	away	.
”	你	看	,	我们	有	到	牛奶	早期的	,	和	比利	是	离开	.

“你看，我们得早点挤奶，而比利不在家。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [tuː] . ”

I	have	his	share	of	the	work	to	do	,	too	.	”
我	有	他的	分享	的	这	工作	到	做	,	也	.	”

我也有他那份工作要做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪm'poʊzɪŋ][ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	I	am	afraid	we	are	imposing	on	you	,	”	said	Mr	.	Armitage	.
”	我	是	害怕的	我们	是	气势磅礴	在	你	,	”	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“恐怕我们是在给您添麻烦了，”阿米蒂奇先生说。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [pər'hæps][ðə; ði][bɔɪ] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ['hɛnriz] [pleɪs] [ə'gen] ,

“	Perhaps	the	boy	is	itching	to	get	in	Henri's	place	again	,
”	也许	这	男生	是	瘙痒	到	得到	在	亨利的	地方	再次	,

“或许这男孩渴望再次取代亨利的位置，”

” [læft] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] .

”	laughed	the	owner	of	the	maroon	car	.
”	笑了	这	所有者	的	这	栗色	车	.

“那辆栗色汽车的车主笑了。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

“	Yes	,	sir	;	that's	it	,	”	admitted	Dan	,	with	a	broad	smile	.
”	是的	,	先生	;	那就是	它	,	”	承认	担	,	和	一个	广阔	微笑	.

“是的，先生；就是这样，”丹笑着承认道。

“ [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

“	Jump	aboard	,	then	,	”	said	Mr	.	Briggs	.
”	跳	船上	,	然后	,	”	说	先生	.	布里格斯	.

“那就上车吧，”布里格斯先生说道。

“ [ɪf] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['hænd(ə)l][ə; eɪ][sɪks] -

“	If	Henri	wants	you	to	show	him	how	to	properly	handle	a	six	-
”	如果	亨利	想要	你	到	展示	他	如何	到	适当地	处理	一个	六	-

['sɪlɪndər] ['pɑˌslɛθˌweɪt] ,

cylinder	Postlethwaite	,
圆柱	波斯特尔斯韦特	,

“如果亨利想让你教他如何正确操作一台六缸的波斯特尔斯韦特发动机，

[waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .

why	you	may	do	so	.
为什么	你	可能	做	所以	.

你这样做的原因。

” [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['lɪt(ə)l] , [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	The	Frenchman's	little	,	waxed	mustache	shot	up	toward	his	eyebrows	in	a	smile	,
”	这	法国人的	小的	,	打蜡	胡子	射击	向上	朝向	他的	眉毛	在	一个	微笑	,

“法国人那小巧精致的胡须咧开嘴，几乎贴到了眉毛上，露出一丝笑容。”

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [dæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	slid	over	and	allowed	Dan	to	take	the	steering	wheel	of	the
和	他	滑行	超过	和	允许	担	到	拿	这	转向	车轮	的	这

['moʊtər][kɑːr] .

motor	car	.
发动机	车	.

他滑到一边，让丹握住了汽车的方向盘。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][pʊt]

The	boy	laid	his	axe	on	the	footboard	and	turned	down	his	lantern	and	put
这	男生	铺设	他的	斧头	在	这	踏板	和	转向	向下	他的	灯笼	和	放

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ,

that	in	a	secure	place	,
那	在	一个	安全的	地方	,

男孩把斧头放在脚踏板上，调低灯笼的亮度，把它放在安全的地方。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [gɪr] ['levər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , and77

Then	,	with	a	hand	on	the	gear	lever	and	another	on	the	wheel	,	and77
然后	,	和	一个	手	在	这	齿轮	杠杆	和	其他	在	这	车轮	,	and77

然后，他一手握着变速杆，另一手握着方向盘，77

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] ,

his	foot	on	the	clutch	pedal	,
他的	脚	在	这	离合器	踏板	,

他的脚踩在离合器踏板上，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [hɪm'self]

he	brought	the	beautiful	car	into	motion	as	easily	as	Henri	himself
他	带来	这	美丽的	车	进入	运动	作为	容易地	作为	亨利	他自己

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .

could	have	turned	the	trick	.
可以	有	转向	这	诡计	.

他轻而易举地发动了这辆漂亮的汽车，就像亨利本人变戏法一样轻松。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [faɪn] [ʃoʊ'fɜːr] , ” ['wɪspəd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ɪn]['dænz] [ɪr]

“	You	are	going	to	make	one	fine	chauffeur	,	”	whispered	Henri	,	in	Dan's	ear
“	你	是	去	到	制作	一	美好的	司机	,	”	低声说道	亨利	,	在	丹的	耳朵

.

:
.

“你一定会成为一名优秀的司机，”亨利在丹的耳边低语道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	That	was	magnificent	!
“	那	曾是	壮丽	!

“太棒了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

”	There	was	nobody	else	on	the	road	.
”	那里	曾是	无人	别的	在	这	路	.

“路上没有其他人。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] ['rɪvɝˌdeɪl] [æz; əz] ['swɪftli] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪləntli] — [æz; əz][ə; eɪ]

They	came	down	into	Riverdale	as	swiftly	—	and	almost	as	silently	—	as	a
他们	来了	向下	进入	里弗代尔	作为	迅速地	—	和	几乎	作为	默默	—	作为	一个

[klaʊd] ['ʃædoʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] .

cloud	shadow	chasing	across	a	wheat	-	field	.
云	阴影	追逐	穿过	一个	小麦	-	场地	.

他们像云影掠过麦田般迅速而悄无声息地来到了河谷镇。

[ðə; ði] [taʊn] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [vjuː] .

The	town	street	lights	were	quickly	in	view	.
这	镇	街道	灯	是	迅速地	在	看法	.

城镇的街灯很快就映入眼帘。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɛkəmz] ['kɔːrnər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

They	came	within	sight	of	Peckham's	Corner	,	just	above	the	Court	House	.
他们	来了	之内	视线	的	佩卡姆的	角落	,	只是	多于	这	法庭	房子	.

他们来到了佩卡姆角附近，就在法院大楼的上方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] — ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə; eɪ]['læntərn] .

And	there	—	right	in	the	roadway	—	suddenly	flashed	a	lantern	.
和	那里	—	正确的	在	这	道路	—	突然	闪光灯	一个	灯笼	.

突然，就在马路上，一盏灯笼闪了一下。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒaɪˌreɪtid] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm]

It	gyrated	curiously	,	as	though	the	bearer	of	the	lamp	was	dancing	from
它	旋转	奇怪的是	,	作为	尽管	这	持有人	的	这	灯	曾是	跳舞	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

它奇特地旋转着，仿佛提灯的人在左右跳舞。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] .

And	those	in	the	car	heard	a	raucous	voice	shouting	.
和	那些	在	这	车	听到	一个	沙哑	嗓音	喊叫	.

车里的人听到一阵刺耳的喊叫声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['brɪgz] , [æz; əz][dæn][brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'duːs]

“	What's	the	matter	here	?	”	demanded	Mr	.	Briggs	,	as	Dan	began	to	reduce
”	是什么	这	事情	这里	?	”	要求	先生	.	布里格斯	,	作为	担	开始	到	减少

[spiːd] .

speed	.
速度	.

“这里出了什么事？”布里格斯先生问道，这时丹开始减速。

“ [lʊk] [aʊt] , ['spiːdwel] ! ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	Look	out	,	Speedwell	!	”	warned	Mr	.	Armitage	.
”	看	出去	,	速生草	!	”	警告	先生	.	阿米蒂奇	.

“小心，斯皮德韦尔！”阿米蒂奇先生警告道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] . ”

“	There's	a	rope	stretched	across	the	road	.	”
”	有	一个	绳索	拉伸	穿过	这	路	.	”

“路上拉着一根绳子。”

“ [its] [raɪt] [æt; ət][dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] - [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

“	It's	right	at	Josiah	Somes	'	house	,	”	exclaimed	Dan	.
”	它是	正确的	在	约西亚	一些	-	房子	,	”	惊呼	担	.

“就在乔赛亚·索姆斯家门口，”丹惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ʌp] ? ” [diˈmɑːndid] ['brɪgz] .

“	Is	that	fellow	going	to	hold	us	up	?	”	demanded	Briggs	.
”	是	那	同伴	去	到	抓住	我们	向上	?	”	要求	布里格斯	.

“那家伙会耽误我们吗？”布里格斯问道。

“ [dʒəu'saiə][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

“	Josiah	must	be	on	the	war	-	path	,	”	chuckled	Mr	.	Armitage	.
”	约西亚	必须	是	在	这	战争	-	小路	,	”	轻笑	先生	.	阿米蒂奇	.

“约西亚肯定是在发动战争，”阿米蒂奇先生笑着说。

“ ['hi:z] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ɔ:tə,moʊbɪlɪsts] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] -

“	He's	out	holding	up	automobilists	so	as	to	fill	the	coffers	of	the	local	'
”	他是	出去	保持	向上	汽车人	所以	作为	到	充满	这	金库	的	这	当地的	-

['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] . ” -

Squire	and	his	own	pockets	.	”	78
乡绅	和	他的	自己的	口袋	.	”	-

“他四处抢劫汽车司机，好让当地的乡绅和他自己的腰包鼓起来。”78

[dæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] ['paʊər] [ænd; ənd] [breɪk] [hɑ:rd] .

Dan	was	obliged	to	shut	off	power	and	brake	hard	.
担	曾是	有义务	到	关闭	离开	力量	和	制动	难的	.

丹被迫关闭电源并猛踩刹车。

[ðə; ði] ['hevi] [kɑ:r] ['berli] [stɑ:pt] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

The	heavy	car	barely	stopped	in	season	.
这	重的	车	仅仅	停止	在	季节	.

这辆重型汽车在旺季几乎停不下来。

“ [sə'rendər] ! ” [jeld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] .

“	Surrender	!	”	yelled	the	voice	of	Mr	.	Somes	.
”	投降	!	”	大喊	这	嗓音	的	先生	.	一些	.

“投降！”索姆斯先生的声音大喊道。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz][ɪn][ðə; ði]

He	bore	the	lantern	in	one	hand	,	and	a	revolver	of	the	largest	size	in	the
他	钻孔	这	灯笼	在	一	手	,	和	一个	左轮手枪	的	这	最大	尺寸	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一手拿着灯笼，另一手拿着一把最大号的左轮手枪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

and	he	waved	both	of	these	indiscriminately	.
和	他	挥手	两个都	的	这些	不加区分地	.

他不加区分地挥舞着这两样东西。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['brɪgz] , ['ræθfəli] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	demanded	Mr	.	Briggs	,	wrathfully	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	要求	先生	.	布里格斯	,	愤怒地	.

“你到底怎么了？”布里格斯先生怒气冲冲地质问道。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

The	constable	evidently	did	not	recognize	the	gentleman	.
这	警官	显然	做过	不是	认出	这	绅士	.

显然，这名警员并不认识这位先生。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪk] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən]

He	continued	to	paw	the	air	and	make	threatening	gestures	with	his	weapon
他	持续	到	爪子	这	空气	和	制作	威胁	手势	和	他的	武器

, [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

,	as	he	shouted	:
,	作为	他	喊叫	:

他一边挥舞着武器，一边继续在空中比划威胁的手势，同时大喊：

“ [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
”	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

[paɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] !

Pile	out	of	that	car	!
桩	出去	的	那	车	！

快从车里出来！

[aɪ] [swer] [aɪ][gɑːt][jiː; ji] [naʊ] , [jiː; ji] [ˈrɔbəz] , [juː; jʊ] !

I	swear	I	got	ye	now	,	ye	robbers	,	you	!
我	发誓	我	得到	是的	现在	，	是的	强盗	，	你	！

我发誓，我抓到你们这些强盗了！

[muːv] [ˈlaɪvli] ! ”

Move	lively	!	”
移动	热闹	！	”

动起来！

“ [seɪ] ! [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .

“	Say	!	who	do	you	think	you	are	speaking	to	?	”	demanded	Mr	.	Armitage	.
“	说	！	WHO	做	你	思考	你	是	请讲	到	？	”	要求	先生	.	阿米蒂奇	.

“喂！你以为你在跟谁说话？”阿米蒂奇先生质问道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈwaɪldli] .

“	You	can't	fool	me	,	”	declared	the	constable	wildly	.
“	你	不能	傻子	我	，	”	声明	这	警官	疯狂地	.

“你骗不了我！”警员疯狂地喊道。

“ [ðeɪ] [dʒest] [ˈtelifəund] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp][jiː; ji] .

“	They	jest	telephoned	me	to	stop	ye	.
“	他们	笑话	电话	我	到	停止	是的	.

“他们打电话给我就是为了让你停下来。”

[jiː; ji] [rɔbd] [ˈkɜːrn(ə)l] [sʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .

Ye	robbed	Colonel	Sudds	of	jewelry	and	money	this	very	night	.
叶	被抢劫	上校	泡沫	的	珠宝	和	钱	这	非常	夜晚	.

就在当晚，你抢劫了萨兹上校的珠宝和钱财。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	know	ye	done	more	than	that	.
但	我	知道	是的	完毕	更多的	比	那	.

但我知道你们做的远不止这些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɛlɝz] [ðæt] [rɔbd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] - [bæŋk][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,

You	are	the	fellers	that	robbed	the	Farmers	'	Bank	on	Saturday	,
你	是	这	伙计们	那	被抢劫	这	农民	-	银行	在	周六	，

你们就是周六抢劫农民银行的那帮家伙！

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [mɑːrtʃ] [jiː; ji][tiː] - [dʒeɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! ” -

and	I'm	goin	'	t	'	march	ye	t	'	jail	for	it	!	”	79
和	我是	去	-	t	-	行进	是的	t	-	监狱	为了	它	！	”	-

我要把你送进监狱！“79

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɑːn][ə; eɪ] [hɑːt] [treɪl]

ON	A	HOT	TRAIL
在	一个	热的	踪迹

在一条炎热的小径上

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [dæn] [ˈspiːdwel] [hæd; həd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈbɪli] .

The	first	thought	Dan	Speedwell	had	was	for	Billy	.
这	第一的	想法	担	速生草	有	曾是	为了	比利	.

丹·斯皮德韦尔首先想到的是比利。

['mɪstər] . [sʌd] - ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [mæksi:z]

Mr	.	Sudds	'	residence	was	the	nearest	house	to	the	spot	where	Maxey's
先生	.	泡沫	-	住宅	曾是	这	最近的	房子	到	这	点	在哪里	麦克西的

['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

automobile	had	been	overthrown	,
汽车	有	到过	被推翻	,

萨兹先生的住所是离麦克西汽车翻车地点最近的房子。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['bɪli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [rekt] ['ɔ:toʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	where	he	had	left	Billy	to	watch	over	the	wrecked	auto	for	the
和	在哪里	他	有	左边	比利	到	手表	超过	这	损毁	汽车	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他把比利留在了那里，让他看守那辆撞毁的汽车一夜。

[ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] [sʌd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [dɪd] ['bɪli] [noʊ] ['eniθɪŋ]

If	Colonel	Sudds	had	been	robbed	within	a	short	time	,	did	Billy	know	anything
如果	上校	泡沫	有	到过	被抢劫	之内	一个	短的	时间	,	做过	比利	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

如果萨兹上校在短时间内遭到抢劫，比利是否知情?

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

and	had	he	got	into	any	trouble	?
和	有	他	得到	进入	任何	麻烦	?

他有没有惹上什么麻烦?

[dæn] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['brʌðər] [soʊ] [wel] , [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

Dan	knew	his	impulsive	brother	so	well	,	that	he	feared	at	once	for	his	safety	.
担	知道	他的	冲动	兄弟	所以	出色地	,	那	他	害怕	在	一次	为了	他的	安全	.

丹非常了解他冲动的弟弟，所以他立刻担心弟弟的安全。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔməs] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Thomas	Armitage	,	and	Mr	.	Briggs	burst	into	a	shout	of
但	先生	.	托马斯	阿米蒂奇	,	和	先生	.	布里格斯	爆裂	进入	一个	喊	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但托马斯·阿米蒂奇先生和布里格斯先生却突然放声大笑起来。

“ [oʊ] , [dʒəu'saiə] !

“	Oh	,	Josiah	!
”	哦	,	约西亚	!

“哦，约西亚!

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] , [hænd] - ['rʌnɪŋ]

you're	the	only	man	who	could	possibly	make	the	same	mistake	twice	,	hand	-	running
你是	这	仅有的	男人	WHO	可以	可能	制作	这	相同的	错误	两次	,	手	-	跑步

.

:
.

你是唯一一个可能犯同样错误两次的人，手工跑题。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ]['evər] [weɪk] [ʌp] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]

When	will	you	ever	wake	up	?	”	demanded	Mr	.	Armitage	,	when	he	could	speak
什么时候	将要	你	曾经	唤醒	向上	?	”	要求	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候	他	可以	说话

[fɔ:r; fər] ['læftər] .

for	laughter	.
为了	笑声	.

“你什么时候才能醒过来？”阿米蒂奇先生笑着问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪg]['pɪst(ə)l]

The	constable's	face	lengthened	enormously	and	he	put	away	the	big	pistol
这	警员的	脸	加长	非常	和	他	放	离开	这	大的	手枪

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

with	much	haste	and	chagrin	.
和	很多	匆忙	和	懊恼	.

警员的脸色骤然拉长，他懊恼地赶紧把那把大手枪收了起来。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌd] , [dʒents] ,

"	I	—	I	don't	s'pose	you	know	anything	about	the	robbery	of	Mr	.	Sudds	,	gents	,
"	我	—	我	不	假设	你	知道	任何事物	关于	这	抢劫	的	先生	.	泡沫	,	男士们	,

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

"我——我想你们应该不知道苏兹先生被抢劫的事吧，先生们，"他低声说道。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] !

"	But	see	here	!
"	但	看	这里	!

但是你看这里！

- - [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] they80

'	Twarn't	half	an	hour	ago	they80
-	-	一半	一个	小时	前	they80

不到半小时前他们80

['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌd] - [haʊs] [ðæt] [ðeid] [bɪn] [rɔbd] ;

telephoned	to	me	from	Sudds	'	house	that	they'd	been	robbed	;
电话	到	我	从	泡沫	-	房子	那	他们会	到过	被抢劫	;

萨兹从他家打电话告诉我，他们被抢劫了；

[ðen] [kʌm] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [mə'ruːn] [kɑːr] ;

then	come	another	message	saying	to	stop	a	maroon	car	;
然后	来	其他	信息	说	到	停止	一个	栗色	车	;

然后又收到一条消息，要求拦截一辆栗色汽车；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔbd] ['mɪstər] . [sʌd] ,

that	the	men	in	it	had	robbed	Mr	.	Sudds	,
那	这	男人	在	它	有	被抢劫	先生	.	泡沫	,

里面的那些人抢劫了萨兹先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] .

and	was	also	suspected	of	being	the	bank	robbers	.
和	曾是	还	怀疑	的	存在	这	银行	强盗	.

他还被怀疑是银行劫匪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðem; ðəm] ['rɔbəz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðɪs] — — "

I	remembered	that	them	robbers	had	a	car	like	this	—	—	"
我	记得	那	他们	强盗	有	一个	车	喜欢	这	—	—	"

我记得那些劫匪开的车就是这样的——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][dʒeɪl][ə'loʊn] , " [grauld] ['mɪstər] .

"	And	that	fact	ought	to	earn	them	a	term	in	jail	alone	,	"	growled	Mr	.
"	和	那	事实	应该	到	赚	他们	一个	学期	在	监狱	独自的	,	"	咆哮	先生	.

['brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

"光凭这一点就足以让他们坐牢了，"布里格斯先生咆哮道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [send] [maɪ][kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][hæv; həv]
“ I have a good mind to send my car back to the factory and have
” 我 有 一个 好的 头脑 到 发送 我的 车 后退 到 这 工厂 和 有
[ˌaɪ 'tiː] [riː'peɪntid] . ”
it repainted . ”
它 重新粉刷 . ”

“我真想把车送回工厂重新喷漆。”

“ [tel] [ˌem 'iː] !
“ Tell me !
” 告诉 我 !

“告诉我!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæn] ['spiːdwel] , ['iːgərli] , “ [huː] ['telifəund] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [sʌm; s(ə)m] ? ”
” interrupted Dan Speedwell , eagerly , “ who telephoned you , Mr . Somes ? ”
” 中断 担 速生草 , 急切地 , “ WHO 电话 你 , 先生 . 一些 ? ”

“丹·斯皮德韦尔急切地打断道，“索姆斯先生，是谁给您打电话的？”

“ [mæn][æt; ət][riːboʊz] [gə'rɑːʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['ʃɔːrtli] .
“ Man at Rebo's Garage , ” said the constable , shortly .
” 男人 在 雷博的 车库 , ” 说 这 警官 , 不久 .

“雷博车库里有个男人，”警员简短地说道。

“ [riːboʊz] !
“ Rebo's !
” 雷博的 !

“Rebo's!

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
That's at the Falls , ” observed Mr . Armitage .
那就是 在 这 瀑布 , ” 观察到 先生 . 阿米蒂奇 .

“那是瀑布那里，”阿米蒂奇先生说道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['brɪgz] .
“ Sure enough ! ” agreed Mr . Briggs .
” 当然 足够的 ! ” 同意 先生 . 布里格斯 .

“果然如此！”布里格斯先生同意道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What did they say about it ? ”
” 什么 做过 他们 说 关于 它 ? ”

“他们对此说了什么？”

“ [waɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['flʌstərd] , ” [əd'mɪtɪd] [sʌm; s(ə)m] , ['dɔːgɪdli] .
“ Why — I was some flustered , ” admitted Somes , doggedly .
” 为什么 — 我 曾是 一些 慌乱 , ” 承认 一些 , 顽强地 .

“为什么——我当时有点慌乱，”索姆斯固执地承认道。

“ [jiː; jɪ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri]
“ Ye see , I was sound asleep when I heard from the Sudds ' of the robbery
” 叶 看 , 我 曾是 声音 睡着了 什么时候 我 听到 从 这 泡沫 - 的 这 抢劫
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“你知道吗，我当时睡得很沉，突然从萨德家听到那里发生了抢劫案。”

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [æskt] [dæn] , ['kwɪkli] .
“ When did this happen ? ” asked Dan , quickly .
” 什么时候 做过 这 发生 ? ” 问 担 , 迅速地 .

“这是什么时候发生的？”丹急忙问道。

“ [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ Not half an hour ago , I tell ye ! ” snapped the constable .
“ 不是 一半 一个 小时 前 , 我 告诉 是的 ! ” 啪啪 这 警官 .

“就在半小时前，我告诉你！”警员厉声说道。

“ [hɑː] ! [jʊə(r)] [dæn] ['spiːdwel] , [eint] [jiː; ji] ? ”
“ Ha ! you're Dan Speedwell , ain't ye ? ”
“ 哈 ! 你是 担 速生草 , 不是 是的 ? ”

“哈！你是丹·斯皮德韦尔，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! ” -
“ Well , your brother's mixed up in this thing , now I tell ye ! ” 81
“ 出色地 , 你的 兄弟 混合 向上 在 这 事物 , 现在 我 告诉 是的 ! ” -

“哎呀，你哥哥也卷进这件事里了，我告诉你！”81

“ [oʊ] , [haʊ] ? ” [kraɪd] [dæn] .
“ Oh , how ? ” cried Dan .
“ 哦 , 如何 ? ” 哭 担 .

“哦，怎么会这样？”丹惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sʌd] - [haʊs] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
“ Surely not in the robbery of Mr . Sudds ' house ? ” said Mr . Armitage .
“ 一定 不是 在 这 抢劫 的 先生 . 泡沫 - 房子 ? ” 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“肯定不是在萨兹先生家被盗案中吧？”阿米蒂奇先生说道。

“ - , [its] ['maɪti] ['fʌni] , ” [snæpt] [dʒəu'saiə] .
“ Wa'al , it's mighty funny , ” snapped Josiah .
“ - , 它是 强大的 有趣的 , ” 啪啪 约西亚 .

“哇，这太搞笑了，”乔赛亚厉声说道。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊər]
“ As I tell ye , they telephoned me that two men had entered through a lower
“ 作为 我 告诉 是的 , 他们 电话 我 那 二 男人 有 进入 通过 一个 降低
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“我告诉你，他们打电话告诉我，有两个男人从楼下的窗户进来了，

['oʊpənd] [ðə; ði]['laɪbreri] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['mʌni] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] -
opened the library safe , and took jewelry and money — ten thousand dollars '
打开 这 图书馆 安全的 , 和 采取 珠宝 和 钱 — 十 千 美元 -
[wʊθ] .
wuth .
wuth .

打开图书馆的保险箱，拿走了珠宝和现金——价值一万美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] .
One of the men had been in the house early in the evening — so they thought .
一 的 这 男人 有 到过 在 这 房子 早期的 在 这 晚上 — 所以 他们 想法 .

他们认为，其中一名男子傍晚早些时候曾到过房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	a	stranger	,	and	made	out	he	had	some	business	with	the
他	曾是	一个	陌生人	,	和	制成	出去	他	有	一些	商业	和	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他是个陌生人，却装作和上校有事要办。

" ['mɪstər] . [sʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kɜːrn(ə)l] " [baɪ] ['kɜːrtəsi] , ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Mr	.	Sudds	was	a	"	colonel	"	by	courtesy	,	having	at	one	time	served	on	the
"	先生	.	泡沫	曾是	一个	"	上校	"	经过	礼貌	,	拥有	在	一	时间	服务	在	这

['gʌvɝnɝz] [stɑːf] .

Governor's	staff	.
州长的	职员	.

"萨兹先生是名誉上的'上校'，因为他曾一度在州长的幕僚中任职。"

" [soʊ][aɪ] ['skræbəld] [ɑːn][ˌem 'iː] [kloʊðz] , ['miːnɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

"	So	I	scrabbled	on	me	clothes	,	meanin	'	to	start	right	down	there	to	see	about
"	所以	我	打乱	在	我	衣服	,	含义	-	到	开始	正确的	向下	那里	到	看	关于

[ðə; ði] ['rɔbəz] .

the	robbers	.
这	强盗	.

"所以我匆匆穿上衣服，打算立刻下楼去看看那些劫匪。"

[maɪ] ['telɪfoʊn] [rʌŋ] [ə'^in] , [dʒest][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sʌm; s(ə)m]

My	telephone	rung	agin	,	jest	as	I	got	to	the	door	,	and	Mrs	.	Somes
我的	电话	梯子	再次	,	笑话	作为	我	得到	到	这	门	,	和	太太	.	一些

[kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .

called	me	back	.
称为	我	后退	.

我刚走到门口，电话就响了，索姆斯太太给我回了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][æt; ət][riːboʊz] . "

It	was	the	man	at	Rebo's	.	"
它	曾是	这	男人	在	雷博的	.	"

是雷博餐厅的那个人。

" [ɪn] ['ʌptən] [fɔːlz] ?

"	In	Upton	Falls	?
"	在	厄普顿	瀑布	?

"在厄普顿瀑布？"

[jes] ? " [sed] [dæn] , ['iːgərli] .

Yes	?	"	said	Dan	,	eagerly	.
是的	?	"	说	担	,	急切地	.

"是吗？"丹急切地问道。

" [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [mə'ruːn] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] —

"	He	says	a	maroon	automobile	had	just	stopped	there	for	gasoline	—
"	他	说道	一个	栗色	汽车	有	只是	停止	那里	为了	汽油	—

— "

—	"
—	"

他说，一辆栗色汽车刚刚在那里停下来加油——"

" [jes] ? " ['ɝːdʒd] [dæn] .

"	Yes	?	"	urged	Dan	.
"	是的	?	"	敦促	担	.

"是的？"丹催促道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , “ [ðæt] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] ,

“	And	he	says	,	”	pursued	the	constable	,	“	that	when	the	car	started	away	,
”	和	他	说道	,	”	追击	这	警官	,	”	那	什么时候	这	车	开始	离开	,

“他说，”警员继续说道，“当汽车启动离开时，

[ˈsʌmbɑːdi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

somebody	dropped	a	piece	of	paper	out	of	it	.
某人	掉落	一个	片	的	纸	出去	的	它	.

有人从里面掉了一张纸。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

He	says	he	believed	somebody	was	hangin	'	onto	the	back	of	the	car	,
他	说道	他	相信	某人	曾是	悬挂	-	到	这	后退	的	这	车	,

他说他当时觉得有人挂在车尾。

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][soʊ] [ˈhiːd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	throwed	the	paper	so	he'd	see	it	.
和	扔	这	纸	所以	他会	看	它	.

然后把纸扔出去，好让他看到。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtelifəund] [ˌem ˈiː] .

He	ran	and	picked	it	up	,	read	it	,	and	then	telephoned	me	.
他	跑	和	挑选	它	向上	,	读	它	,	和	然后	电话	我	.

他跑过去捡起它，读完后给我打了电话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [aɪˈd] - [tend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒəuˈsaiə] , [ˈpɑːmpəsli] . -

Of	course	,	he	knew	I'd	'	tend	to	it	,	”	said	Josiah	,	pompously	.	82
的	课程	,	他	知道	ID	-	趋向	到	它	,	”	说	约西亚	,	傲慢地	.	-

“他当然知道我会处理好的，”约西亚傲慢地说。82

“ [jes] , [jes] ! ” [əˈgriːd] [dæn] .

“	Yes	,	yes	!	”	agreed	Dan	.
”	是的	,	是的	!	”	同意	担	.

“是的，是的！”丹赞同道。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [seɪ] ? ”

“	What	did	the	paper	say	?	”
”	什么	做过	这	纸	说	?	”

“报纸上说了什么？”

“ [waɪ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [ˈtelɪfoʊn] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət]

“	Why	,	as	near	as	I	can	remember	,	it	said	:	'	Telephone	authorities	at
”	为什么	,	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	它	说	:	-	电话	当局	在

[ˈrɪvɝˌdeɪl] [tuː; tə][stɑːp] [məˈruːn] [kɑːr] ,

Riverdale	to	stop	maroon	car	,
里弗代尔	到	停止	栗色	车	,

“据我所知，上面写着：‘打电话给Riverdale的有关部门，让他们拦截一辆栗色汽车，’”

[ˈhedɪd] [ðæt] [weɪ] .

headed	that	way	.
标题	那	方式	.

往那个方向走。

[men] [ɪn][hɜːr; hər][hæv; həv] [rɔbd] [ˈmɪstər] . [sʌd]

Men	in	her	have	robbed	Mr	.	Sudds
男人	在	她	有	被抢劫	先生	.	泡沫

她身边的男人抢劫了萨兹先生

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [rɔbd] [ˈfɑːrmɝz] - [bæŋk] .

and	I	think	they	are	the	ones	who	robbed	Farmers	'	Bank	.
和	我	思考	他们	是	这	一个	WHO	被抢劫	农民	-	银行	.

我认为他们就是抢劫农民银行的人。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' And your brother's name was signed to it .
- 和 你的 兄弟 姓名 曾是 签名 到 它 .

“上面有你哥哥的名字。”

[naʊ] , [dæn] ['spiːdwel] , ['iːðər] [ɪts] [ə; eɪ][hoʊks] , [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðiːz]
Now , Dan Speedwell , either it's a hoax , or your brother is mixed up in these
现在 , 担 速生草 , 任何一个 它是 一个 骗局 , 或者 你的 兄弟 是 混合 向上 在 这些
['rɔbəriːz] ,
robberies ,
抢劫 ,

丹·斯皮德韦尔，要么这是个骗局，要么你哥哥就牵涉到这些抢劫案中。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dæn] ['æŋgri] .
" declared the constable , with a tone of satisfaction that made Dan angry .
" 声明 这 警官 , 和 一个 语气 的 满意 那 制成 担 生气的 .

“警员说道，语气中带着一丝得意，这让丹很生气。”

“ [wel] , [wel] , [dʒəu'saiə] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .
“ Well , well , Josiah ! " said Mr . Armitage .
“ 出色地 , 出色地 , 约西亚 ! " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“哦，哦，约西亚！”阿米蒂奇先生说道。

“ [juːd] ['betər] [let] [ˌjuː 'es][baɪ] .
“ You'd better let us by .
“ 你会 更好的 让 我们 经过 .

“你们最好放我们过去。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['rɔbəz] - ['ɔːtəməbiːl] , [juːl] [wɑːnt]
If you are going to try to catch the real robbers ' automobile , you'll want
如果 你 是 去 到 尝试 到 抓住 这 真实的 强盗 - 汽车 , 你会 想
[sʌm; səm][help] ,
some help ,
一些 帮助 ,

如果你想追回真正劫匪的汽车，你需要一些帮助。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

" [kraɪd][dæn] , [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] .
" cried Dan , again , as the constable dropped the rope .
" 哭 担 , 再次 , 作为 这 警官 掉落 这 绳索 .

“丹又喊了一声，这时警员松开了绳子。”

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] . "
“ Tell me one thing . "
“ 告诉 我 一 事物 . "

“告诉我一件事。”

“ ['wɔl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dʒəu'saiə] , ['grʌdʒɪŋli] .
“ Wal , what is it ? " returned Josiah , grudgingly .
“ 沃尔 , 什么 是 它 ? " 返回 约西亚 , 勉强 .

“沃尔，那是什么？”约西亚不情愿地问道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][dɪd][ðə; ðiˌ][mæn][æt; ət] [riːboʊz] - [foʊn] [juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**long**	**ago**	**did**	**the**	**man**	**at**	**Rebo's**	**'**	**phone**	**you**	**?**	**”**
”	如何	长的	前	做过	这	男人	在	雷博的	-	电话	你	?	”

“雷博餐厅的那个人多久前给你打的电话？”

“ [dʒest] [naʊ] . ”

“	**Jest**	**now**	**.**	**”**
”	笑话	现在	.	”

“现在就开玩笑吧。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [kraɪd] [dæn] .

“	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**”**	**cried**	**Dan**	**.**
”	什么	做	那	意思是	?	”	哭	担	.

“那是什么意思？”丹喊道。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [ɔːr] [mɔːr] ? ”

“	**Ten**	**minutes**	**ago**	**,**	**or**	**more**	**?**	**”**
”	十	分钟	前	,	或者	更多的	?	”

“十分钟前，还是更久？”

“ [aɪ][dʒest][gɑːt][wɜːrd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haʊs] , [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd]

“	**I**	**jest**	**got**	**word**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**heard**	**you**	**comin**	**'**	**and**
”	我	笑话	得到	单词	,	和	跑	出去	的	这	房子	,	听到	你	即将到来	-	和

[stɑːpt] [jiː; jɪ] . ”

stopped	**ye**	**.**	**”**
停止	是的	.	”

“我刚接到消息就跑出房子，听到你们过来就拦住了你们。”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] , [ˈspiːdwel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .

“	**Ten**	**minutes**	**it**	**would**	**be**	**,**	**then**	**,**	**Speedwell**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
”	十	分钟	它	会	是	,	然后	,	速生草	,	”	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“那还有十分钟，斯皮德韦尔，”阿米蒂奇先生说。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ” -

“	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**”**	**83**
”	是什么	在	你的	头脑	?	”	-

“你在想什么？”83

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðiˌ][mæn] [seɪ] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [kɑːr][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ðiˌ] [gəˈrɑːʒ] ? ”

“	**And**	**did**	**the**	**man**	**say**	**the**	**other**	**car**	**had**	**just**	**left**	**the**	**garage**	**?**	**”**
”	和	做过	这	男人	说	这	其他	车	有	只是	左边	这	车库	?	”

“那人有没有说另一辆车刚离开车库？”

“ [jes] [hiː; hi][dɪd] , ” [drɔːld] [dʒəuˈsaiə] .

“	**Yes**	**he**	**did**	**,**	**”**	**drawled**	**Josiah**	**.**
”	是的	他	做过	,	”	拖长音	约西亚	.

“是的，他确实这么做了，”约西亚慢吞吞地说。

“ [aɪ] [siː] !

“	**I**	**see**	**!**
”	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] .

”	**cried**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
”	哭	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生喊道。”

“ [ɪf] [ðə; ðiˌ] [məˈruːn] [kɑːr][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weiˌ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːʧt] [ˈrɪvɝˌdeɪl] . ”

“	**If**	**the**	**maroon**	**car**	**is**	**coming**	**this**	**way**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**reached**	**Riverdale**	**.**	**”**
”	如果	这	栗色	车	是	未来	这	方式	它	有	不是	然而	达到	里弗代尔	.	”

“如果那辆栗色汽车正朝这个方向驶来，说明它还没有到达里弗代尔。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] , ” ['ɜːdʒd][dæn] , ['æŋkʃəsli] .

“	But	it	must	be	near	,	”	urged	Dan	,	anxiously	.
”	但	它	必须	是	靠近	,	”	敦促	担	,	焦虑地	.

“但它一定就在附近了，”丹焦急地催促道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] — [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	Oh	!	I	believe	my	brother	is	really	with	the	robbers	—	perhaps	as	a	prisoner	.
”	哦	!	我	相信	我的	兄弟	是	真的	和	这	强盗	—	也许	作为	一个	囚犯	.

“哦！我相信我哥哥真的和劫匪在一起了——也许被他们当成了囚犯。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] ? ”

Can't	we	head	them	off	?	”
不能	我们	头	他们	离开	?	”

我们能阻止他们吗?

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ,

“	Does	it	seem	reasonable	that	they	would	come	back	this	way	,
”	做	它	似乎	合理的	那	他们	会	来	后退	这	方式	,

“他们以这种方式返回，这合理吗？”

['hævɪŋ] [rɔbd] ['mɪstər] . [sʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

having	robbed	Mr	.	Sudds	within	the	hour	?	”	queried	Mr	.	Briggs	.
拥有	被抢劫	先生	.	泡沫	之内	这	小时	?	”	查询	先生	.	布里格斯	.

“在一小时内就抢劫了萨兹先生？”布里格斯先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃruːd] [muːv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	It	would	be	a	shrewd	move	,	”	said	his	friend	.
”	它	会	是	一个	精明	移动	,	”	说	他的	朋友	.

“这将是一个精明的举动，”他的朋友说。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːt][treɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [kraɪd] [dæn] .

“	It's	a	hot	trail	,	I	believe	,	”	cried	Dan	.
”	它是	一个	热的	踪迹	,	我	相信	,	”	哭	担	.

“我相信这是一条热门线索，”丹喊道。

“ [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [paɪk] , ” [ədˈvaɪzd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

“	Run	through	the	town	,	and	onto	the	pike	,	”	advised	Mr	.	Armitage	,
”	跑步	通过	这	镇	,	和	到	这	梭鱼	,	”	建议	先生	.	阿米蒂奇	,

“穿过城镇，然后上公路，”阿米蒂奇先生建议道。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Perhaps	we	may	meet	with	them	.
”	也许	我们	可能	见面	和	他们	.

“或许我们可以和他们见面。”

” [dæn] [ʃɑːt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .

”	Dan	shot	the	car	ahead	without	further	word	.
”	担	射击	这	车	前方	没有	更远	单词	.

“丹一声不吭地向前面的车开枪。”

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [læd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ]

Everything	else	was	forgotten	by	the	lad	but	his	anxiety	to	learn	the	truth
一切	别的	曾是	被遗忘的	经过	这	小伙子	但	他的	焦虑	到	学习	这	真相

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ruːn] ['ɔːtəməbiːl] .

about	his	brother's	connection	with	the	other	maroon	automobile	.
关于	他的	兄弟	联系	和	这	其他	栗色	汽车	.

男孩把其他一切都抛诸脑后，只剩下迫切想要知道哥哥与那辆栗色汽车之间关系的真相。

[dæn][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wɜːrid] . -

Dan	was	deeply	worried	.	84
担	曾是	深	担心	.	-

丹非常担心。84

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌn]
A GREAT RUN
一个 伟大的 跑步

精彩的奔跑

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['pɛkəmz] ['kɔːrnər] ,
Instead of turning at Peckham's Corner ,
反而 的 转弯 在 佩卡姆的 角落 ,

不要在佩卡姆角转弯，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrti] [kept] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] - [kuːn] ['hʌntərz] ,
as they had intended had the party kept on after the ' coon hunters ,
作为 他们 有 故意的 有 这 派对 保留 在 后 这 - 浣熊 猎人 ,

如果队伍继续追赶浣熊猎人，他们就会按计划行事。

[ðə; ði] [swɪft] ['ɔːtəməbiːl] [ræn][ɑːn]['ɪntuː] ['rɪvɝˌdeɪl] .
the swift automobile ran on into Riverdale .
这 迅速 汽车 跑 在 进入 里弗代尔 .

那辆疾驰的汽车继续驶入里弗代尔。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .
They passed the Court House and shot through the public square .
他们 通过了 这 法庭 房子 和 射击 通过 这 民众 正方形 .

他们经过法院大楼，穿过广场。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .
The town was asleep and nobody challenged them .
这 镇 曾是 睡着了 和 无人 挑战 他们 .

小镇一片沉睡，没有人质疑他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪk] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaʊnti] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kept] ,
A little beyond this was the brick structure in which county prisoners were kept ,
一个 小的 超过 这 曾是 这 砖 结构 在 哪个 县 囚犯 是 保留 ,

再往前走一点就是关押县监狱囚犯的砖砌建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
and the sheriff lived in a wing of the prison .
和 这 警长 居住地 在 一个 翼 的 这 监狱 .

警长就住在监狱的一个侧翼里。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [tʌtʃt] ['dænz] ['ʃoʊldər] ['laɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sləud] [daʊn] .
Mr . Armitage touched Dan's shoulder lightly and the boy slowed down .
先生 . 阿米蒂奇 感动 丹的 肩膀 轻轻 和 这 男生 减速 向下 .

阿米蒂奇先生轻轻碰了碰丹的肩膀，男孩慢了下来。

“ [wiːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə] [mɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ We'd better speak to Midge , ” said the gentleman .
“ 我们会 更好的 说话 到 蠓 , ” 说 这 绅士 .

“我们最好跟米奇谈谈，”那位先生说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [wɒts] [ə'fʊt] .
“ We can't wait for him , but he had better know what's afoot .
“ 我们 不能 等待 为了 他 , 但 他 有 更好的 知道 是什么 步行 .

“我们等不及他了，但他最好知道发生了什么事。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['depjuti] [hɪr] — — ”
If there's a deputy here — — ”
如果 有 一个 副 这里 — — ”

如果这里有副警长——”

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . [sʌd] ['telɪfoʊn] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] ['kɑ:nstəbl] [sʌm; s(ə)m] ? ”

“	Why	didn't	Mr	.	Sudds	telephone	here	,	instead	of	to	Constable	Somes	?	”
”	为什么	没有	先生	.	泡沫	电话	这里	,	反而	的	到	警官	一些	?	”

['kwiərid] ['mɪstər] . ['brɪgz] ,

queried	Mr	.	Briggs	,
查询	先生	.	布里格斯	,

布里格斯先生问道：“萨兹先生为什么不直接打电话到这里，而是打给索姆斯警官呢？”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

as	his	friend	got	out	of	the	automobile	.
作为	他的	朋友	得到	出去	的	这	汽车	.

他的朋友下了车。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [sʌd] [hu:] ['telifəund] .

“	It	was	Mrs	.	Sudds	who	telephoned	.
”	它	曾是	太太	.	泡沫	WHO	电话	.

“是萨兹太太打来的电话。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] , [dʒəu'saiə][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

To	the	women	-	folk	,	Josiah	is	bigger	than	the	president	.
到	这	女性	-	民间	,	约西亚	是	大	比	这	总统	.

在女性眼中，约西亚比总统更有影响力。

[ðæt] [tɪn][stɑ:r][hi:; hi] [werz] [ɪz] [wʌt] [gets][ðem; ðəm] . ” -

That	tin	star	he	wears	is	what	gets	them	.	”	85
那	锡	星星	他	穿着	是	什么	获得	他们	.	”	-

他佩戴的那颗锡星就是让他们得逞的原因。”85

['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] , ['tʃʌklɪŋ] .

Mr	.	Armitage	went	up	the	steps	of	the	sheriff's	house	,	chuckling	.
先生	.	阿米蒂奇	去	向上	这	步骤	的	这	警长的	房子	,	轻笑	.

阿米蒂奇先生笑着走上了警长家的台阶。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

He	rang	the	bell	,	and	almost	immediately	the	door	opened	.
他	响铃	这	钟	,	和	几乎	立即地	这	门	打开	.

他按响了门铃，门几乎立刻就开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪl] ,

There	was	a	light	in	the	office	;	connected	with	the	jail	,
那里	曾是	一个	光	在	这	办公室	;	连接	和	这	监狱	,

办公室里有一盏灯；与监狱相连。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['depjutiz] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [naɪt] .

and	there	was	usually	one	or	two	deputies	on	watch	in	the	office	all	night	.
和	那里	曾是	通常	一	或者	二	副手们	在	手表	在	这	办公室	全部	夜晚	.

通常会有一到两名副警长整夜在办公室值班。

“ [waɪ] , [poʊlk] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

“	Why	,	Polk	you're	just	the	man	for	us	,	”	said	the	hearty	voice	of	Mr	.
”	为什么	,	波尔克	你是	只是	这	男人	为了	我们	,	”	说	这	爽朗	嗓音	的	先生	.

['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

Armitage	.
阿米蒂奇	.

“哎呀，波尔克，你正是我们需要的人，”阿米蒂奇先生用洪亮的声音说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Then	,	in	a	low	tone	he	explained	what	was	afoot	.
然后	,	在	一个	低的	语气	他	解释	什么	曾是	步行	.

然后，他低声解释了正在发生的事情。

[ðə; ði] ['depjuti] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [dʒeɪl] ,

The	deputy	,	whose	turn	it	was	to	be	on	duty	at	the	Riverdale	jail	,
这	副	,	谁	转动	它	曾是	到	是	在	责任	在	这	里弗代尔	监狱	,

值班的副警长当时正在里弗代尔监狱执勤。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ˌɪn'saɪd] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə]

spoke	to	his	partner	inside	,	got	his	hat	,	and	came	back	with	Armitage	to
辐	到	他的	伙伴	里面	,	得到	他的	帽子	,	和	来了	后退	和	阿米蒂奇	到

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他跟里面的同伴说了几句话，拿了帽子，然后和阿米蒂奇一起回到了车旁。

“ ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['brɪgz] .

“	Evening	,	Mr	.	Briggs	.
”	晚上	,	先生	.	布里格斯	.

“晚上好，布里格斯先生。”

[həˈloʊ][dæn] !

Hello	Dan	!
你好	担	!

你好，丹！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] [bɪn] [ded] [sɔːr] ['evər] [sɪns] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

“	I've	been	dead	sore	ever	since	those	fellows	escaped	us	on	Saturday	night	.
”	我已经	到过	死的	疮	曾经	自从	那些	伙伴们	逃脱	我们	在	周六	夜晚	.

“自从那些家伙周六晚上从我们这儿逃走后，我就一直浑身酸痛。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

If	there's	a	chance	of	catching	'	em	,	I	want	to	be	with	you	.	”
如果	有	一个	机会	的	捕捉	-	呃	,	我	想	到	是	和	你	.	”

如果有机会抓住它们，我想和你在一起。

“ [hɑːp][ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪgz] .

“	Hop	in	,	”	said	Mr	.	Briggs	.
”	跳	在	,	”	说	先生	.	布里格斯	.

“上车吧，”布里格斯先生说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [taʊn] ,

“	If	they	are	coming	directly	to	town	,
”	如果	他们	是	未来	直接地	到	镇	,

“如果他们直接进城，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [paɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

we	ought	to	meet	them	on	the	pike	in	a	very	few	moments	.
我们	应该	到	见面	他们	在	这	梭鱼	在	一个	非常	很少	时刻	.

我们很快就要在长矛上和他们碰面了。

” [dæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv]

”	Dan	had	already	started	the	motor	car	again	and	they	ran	swiftly	out	of
”	担	有	已经	开始	这	发动机	车	再次	和	他们	跑	迅速地	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

丹已经重新启动了汽车，他们迅速跑出了城。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] - [mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Passing	the	Darringford	Machine	Shops	they	could	see	the	gaunt	skeleton	of	the
通过	这	-	机器	商店	他们	可以	看	这	瘦削	骨骼	的	这

[nu:] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd]

new	office	building	being	erected	on	the	site	of	the	old	one	that	had	been	burned
新的	办公室	建筑	存在	竖立	在	这	地点	的	这	老的	一	那	有	到过	烧伤

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

in	the	summer	.
在	这	夏天	.

经过达林福德机械厂时，他们可以看到正在原址上建造的新办公楼的简陋骨架，那座旧办公楼在夏天被烧毁了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streɪt] [paɪk] , [ðə; ði] [roʊd] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

As	they	shot	into	the	straight	pike	,	the	road	seemed	deserted	.
作为	他们	射击	进入	这	直的	梭鱼	,	这	路	似乎	荒凉的	.

当他们驶入笔直的公路时，道路似乎空无一人。

[ðeɪ] [keɪm] [su:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [krɔ:s] - [roʊd] — [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri]

They	came	soon	to	the	first	cross	-	road	—	a	lane	which	cut	over	the	country
他们	来了	很快	到	这	第一的	叉	-	路	—	一个	车道	哪个	切	超过	这	国家

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['lu:θər] ['haɪweɪ] .

and	joined	the	Port	Luther	highway	.
和	加入	这	港口	路德	公路	.

他们很快来到了第一个十字路口——一条横穿乡村的小路，与波特卢瑟公路相连。

[poʊlk] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [dæn] [tu:; tə] [stɑ:p] . -

Polk	shouted	to	Dan	to	stop	.	86
波尔克	喊叫	到	担	到	停止	.	-

波尔克大声喝止丹。86

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['brɪgz] , ['kwɪkli] .

“	What	is	it	now	?	”	demanded	Mr	.	Briggs	,	quickly	.
”	什么	是	它	现在	?	”	要求	先生	.	布里格斯	,	迅速地	.

“现在又是什么情况？”布里格斯先生急切地问道。

“ [let] [ˌem 'i:] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [kɑ:r] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðɪs] [roʊd] [frʌm; frəm]

“	Let	me	get	out	and	see	if	a	car	has	recently	turned	into	this	road	from
”	让	我	得到	出去	和	看	如果	一个	车	有	最近	转向	进入	这	路	从

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .

the	direction	of	the	Falls	.
这	方向	的	这	瀑布	.

“让我下车看看最近有没有车从瀑布方向拐进这条路。”

[its] ['sændi] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .

It's	sandy	here	,	”	said	the	deputy	.
它是	沙	这里	,	”	说	这	副	.

“这里全是沙子，”副警长说。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ðə; ði]

Before	he	could	put	his	suggestion	into	words	Henri	,	the
前	他	可以	放	他的	建议	进入	字	亨利	,	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

法国人亨利还没来得及把自己的建议说出口，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

was	out	in	the	roadway	in	his	stead	.
曾是	出去	在	这	道路	在	他的	坚定	.

他被别人代替在路边。

[hiː; hi] ['kærid] ['dænz] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪk] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [siː]

He	carried	Dan's	lantern	with	him	,	and	turned	the	wick	up	so	he	might	see
他	携带	丹的	灯笼	和	他	,	和	转向	这	灯芯	向上	所以	他	可能	看

.

:

.

他带着丹的灯笼，把灯芯调高，这样他就能看清东西了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪər] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	There	is	no	marks	of	a	tire	,	Monsieur	,	"	said	Henri	,	confidently	.
"	那里	是	不	标记	的	一个	胎	,	先生	,	"	说	亨利	,	自信地	.

"先生，这里没有轮胎的痕迹，"亨利自信地说。

" [ðə; ði] [kɑːr] [hæz; həz] [nɑːt] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] — — "

"	The	car	has	not	turned	this	way	—	—	"
"	这	车	有	不是	转向	这	方式	—	—	"

"车子还没往这边开——"

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Dan	.
"	听着	!	"	惊呼	担	.

"听！"丹惊呼道。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæst] - ['drɪvn] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	humming	of	a	fast	-	driven	machine	in	the	distance	suddenly	came	to	their
这	哼唱	的	一个	快速地	-	驱动	机器	在	这	距离	突然	来了	到	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

远处传来疾驰而来的机器的嗡嗡声，突然传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	approaching	from	the	right	direction	—	and	its	approach	was
它	曾是	接近	从	这	正确的	方向	—	和	它是	方法	曾是

['spiːdi] .

speedy	.
迅速	.

它从正确的方向接近——而且接近速度很快。

" [let] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] , " [sə'dʒestɪd] [dæn] .

"	Let	me	back	into	this	road	and	wait	till	she	passes	,	"	suggested	Dan	.
"	让	我	后退	进入	这	路	和	等待	直到	她	通过	,	"	建议	担	.

"让我回到这条路上，等她过去，"丹建议道。

" [wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [baɪ] . "

"	We'll	put	the	lights	out	and	they	won't	see	us	as	they	go	by	.	"
"	出色地	放	这	灯	出去	和	他们	惯于	看	我们	作为	他们	去	经过	.	"

"我们会把灯关掉，这样他们经过的时候就看不到我们了。"

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [poʊlk] .

"	Good	!	"	exclaimed	Polk	.
"	好的	!	"	惊呼	波尔克	.

"好！"波尔克惊呼道。

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	it	.
"	做	它	.

"去做吧。"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	The	strange	car	came	on	like	the	wind	.
"	这	奇怪的	车	来了	在	喜欢	这	风	.

"那辆奇怪的车像风一样呼啸而来。"

[ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑːr] ;

A	bend	in	the	pike	had	hidden	it	thus	far	;
一个	弯曲	在	这	梭鱼	有	隐	它	因此	远的	;

梭鱼的弯道将它遮蔽了这么久；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd]

but	suddenly	the	increased	volume	of	sound	proved	that	it	had	darted	around
但	突然	这	增加	体积	的	声音	已证实	那	它	有	飞镖	大约

[ðɪs] [bend] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃɑːps] .

this	bend	into	the	straight	stretch	of	road	leading	to	the	Darringford	Shops	.
这	弯曲	进入	这	直的	拉紧	的	路	领导	到	这	-	商店	.

但突然间，声音的增大表明它已经绕过这个弯道，进入了通往达灵福德商店的笔直道路段。

[ðen] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læmps] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Then	the	flickering	rays	of	their	lamps	came	into	view	.
然后	这	闪烁	射线	的	他们的	灯	来了	进入	看法	.

然后，他们灯光的闪烁光芒映入眼帘。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['dænz] ['pɑːrti] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

The	members	of	Dan's	party	leaned	forward	,
这	成员	的	丹的	派对	倾斜	向前	,

丹的同伴们向前倾身，

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

straining	their	eyes	to	catch	the	first	glimpse	of	the	car	.
紧张	他们的	眼睛	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	车	.

他们眯起眼睛，想第一眼看到那辆车。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brɪgz] [oʊnd] ? -

Was	it	the	mate	to	this	one	which	Mr	.	Briggs	owned	?	87
曾是	它	这	伴侣	到	这	一	哪个	先生	.	布里格斯	拥有	?	-

那是布里格斯先生拥有的那艘船的姊妹船吗？87

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

And	then	,	with	surprising	suddenness	,
和	然后	,	和	奇怪	突然	,

然后，出人意料地突然发生了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] .

the	sound	of	the	other	car	showed	that	its	power	was	being	reduced	.
这	声音	的	这	其他	车	显示	那	它是	力量	曾是	存在	减少	.

另一辆车的声音表明它的动力正在减弱。

[dæn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [stuːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dan	had	stopped	the	engine	of	their	auto	,	and	Henri	stooped	in	front	of	it	,
担	有	停止	这	引擎	的	他们的	汽车	,	和	亨利	弯腰	在	正面	的	它	,

丹熄灭了汽车引擎，亨利弯下腰站在车前。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kræŋk] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [pæst] .

with	his	hand	on	the	crank	,	ready	to	start	the	instant	the	other	car	was	past	.
和	他的	手	在	这	曲柄	,	准备好	到	开始	这	立即的	这	其他	车	曾是	过去的	.

他一只手放在曲柄上，准备在另一辆车驶过时立即启动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Suddenly	the	Frenchman	uttered	a	yell	of	fright	.
突然	这	法国人	说出	一个	叫喊	的	惊吓	.

法国人突然发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑ:r] [swə:vd] ,

The	lights	of	the	strange	car	swerved	,
这	灯	的	这	奇怪的	车	急转弯	,

那辆陌生汽车的灯光晃动了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dæʃt] [raɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [leɪn] [wer] [ðə; ði]['saɪlənt][kɑ:r] [stʊd]

and	in	a	breath	it	had	dashed	right	into	this	lane	where	the	silent	car	stood
和	在	一个	气息	它	有	虚线	正确的	进入	这	车道	在哪里	这	沉默的	车	站立

!

!
!

它一口气冲进了这条车道，那里停着一辆静悄悄的汽车！

[hæd; həd][dæn][nɑ:t] [bækt] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Had	Dan	not	backed	well	into	the	side	of	the	road	,
有	担	不是	支持的	出色地	进入	这	边	的	这	路	,

如果丹没有把车倒到路边，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

there	would	surely	have	been	a	collision	.
那里	会	一定	有	到过	一个	碰撞	.

肯定会发生碰撞。

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [rɪ'vi:ld] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['stændɪŋ]

The	lamps	of	the	turning	automobile	revealed	at	the	last	moment	the	standing
这	灯	的	这	转弯	汽车	揭晓	在	这	最后的	片刻	这	常设

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

转弯汽车的车灯在最后一刻照亮了停着的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [swə:vd] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	the	chauffeur	of	the	other	swerved	well	to	the	right	hand	.
和	这	司机	的	这	其他	急转弯	出色地	到	这	正确的	手	.

而另一辆车的司机则猛地向右急转弯。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [li:pt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:toʊ][dʒʌst] [ʃeɪvd] [hɪm; ɪm] .

Henri	leaped	aside	,	and	the	guard	of	the	other	auto	just	shaved	him	.
亨利	跳跃	旁边	,	和	这	警卫	的	这	其他	汽车	只是	剃光	他	.

亨利跳到一边，另一辆车的保安直接把他打倒在地。

[ðə; ði] [tu:] ['vi:ək(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn] .

The	two	vehicles	escaped	each	other	by	a	narrow	margin	.
这	二	车辆	逃脱	每个	其他	经过	一个	狭窄的	利润	.

两辆车险些相撞。

['oʊnli]['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

Only	Mr	.	Armitage	kept	his	head	.
仅有的	先生	.	阿米蒂奇	保留	他的	头	.

只有阿米蒂奇先生保持了冷静。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][held][ðə; ði]['læntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd]

He	leaped	up	with	a	shout	,	and	held	the	lantern	which	had	been	turned
他	跳跃	向上	和	一个	喊	,	和	握住	这	灯笼	哪个	有	到过	转向

[loʊ] [ə'gen] ,

low	again	,
低的	再次	,

他大叫一声跳了起来，举起那盏又被调低了角度的灯笼。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kɑ:r] .

so	that	its	light	fell	upon	the	passing	car	.
所以	那	它是	光	跌倒	之上	这	通过	车	.

于是它的灯光照到了驶过的汽车上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [məˈruːn] .

It	was	painted	maroon	.
它	曾是	绘	栗色	.

它被漆成了栗色。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! ” [jeld] [poʊlk] .

“	There	they	go	!	”	yelled	Polk	.
”	那里	他们	去	!	”	大喊	波尔克	.

“他们走了！”波尔克喊道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	saw	the	three	men	in	the	car	—	the	small	man	at	the	wheel	and	the
他们	锯	这	三	男人	在	这	车	—	这	小的	男人	在	这	车轮	和	这

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] . -

two	in	the	tonneau	.	88
二	在	这	货箱盖	.	-

他们看到车里有三个人——个子矮小的男人坐在驾驶座上，另外两个人坐在后车厢里。88

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglitəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	of	these	latter	stood	up	,	and	something	glittered	in	his	hand	.
一	的	这些	后者	站立	向上	,	和	某物	闪闪发光	在	他的	手	.

其中一人站了起来，手里拿着闪闪发光的东西。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .

But	no	shot	was	fired	.
但	不	射击	曾是	被解雇	.

但没有开枪。

[bʌt; bət][dæn] [ˈspiːdwel] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈtrʌbld] .

But	Dan	Speedwell	was	seriously	troubled	.
但	担	速生草	曾是	严重地	麻烦	.

但丹·斯皮德韦尔却深陷困境。

[wer] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] ?

Where	was	Billy	?
在哪里	曾是	比利	?

比利去哪儿了?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪ] [fərˈgɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ]

For	a	moment	the	older	boy	forgot	what	he	was	doing	,	and	he	sprang
为了	一个	片刻	这	老	男生	忘了	什么	他	曾是	正在做	,	和	他	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

年长的男孩一时忘了自己正在做什么，猛地站了起来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [ˈbɪli] !

“	Billy	!
”	比利	!

“比利!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

”	he	shouted	,
”	他	喊叫	,

他喊道：“

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi]

his	voice	sounding	high	and	shrill	above	the	sudden	puffing	of	the	car	he
他的	嗓音	听起来	高的	和	尖锐	多于	这	突然	抽气	的	这	车	他

[wʌz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

他的声音尖锐刺耳，盖过了他所乘坐的汽车突然发出的轰鸣声。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði][kræŋk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

Henri	had	grabbed	the	crank	at	once	and	turned	over	the	flywheel	.
亨利	有	抓住	这	曲柄	在	一次	和	转向	超过	这	飞轮	.

亨利立刻抓住曲柄，转动飞轮。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [spiːd] [ə'gen] ;

The	fugitive	car	was	already	gathering	speed	again	;
这	逃犯	车	曾是	已经	采集	速度	再次	;

那辆逃逸的汽车又开始加速了；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

but	something	white	fluttered	from	the	back	of	the	racing	automobile	.
但	某物	白色的	飘动	从	这	后退	的	这	赛车	汽车	.

但赛车尾部飘来一阵白色的东西。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [dæn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

“	I	saw	him	,	Dan	!	”	cried	Mr	.	Armitage	.
”	我	锯	他	,	担	!	”	哭	先生	.	阿米蒂奇	.

“我看到他了，丹！”阿米蒂奇先生喊道。

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] .

“	He's	lying	there	in	the	slack	of	the	canopy	.
”	他是	说谎	那里	在	这	松弛	的	这	树冠	.

“他躺在树冠的松弛处。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [spaɪd][ə'pɑːn] . ”

I	don't	believe	the	scoundrels	know	they	are	being	spied	upon	.	”
我	不	相信	这	无赖	知道	他们	是	存在	间谍	之上	.	”

我不认为这些恶棍知道自己正被监视。

“ [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][get]['æftər][ðem; ðəm] !

“	Turn	around	,	boy	,	and	get	after	them	!
”	转动	大约	,	男生	,	和	得到	后	他们	!

“小子，转身追上去！”

” [kraɪd] [poʊlk] .

”	cried	Polk	.
”	哭	波尔克	.

“波尔克喊道。”

“ [wiːl] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] !

“	We'll	rescue	him	!
”	出色地	救援	他	!

“我们会救他！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

”	It	was	not	yet	one	o'clock	.
”	它	曾是	不是	然而	一	点钟	.

“当时还不到一点钟。”

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [məʃiːn] [hæd; həd] ['reɪst] [tuː; tə] ['ʌptən] [fɔːlz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

The	leading	machine	had	raced	to	Upton	Falls	and	back	again	.
这	领导	机器	有	比赛	到	厄普顿	瀑布	和	后退	再次	.

领先的机器已经飞驰到厄普顿瀑布，然后又返回。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,

Without	much	doubt	,	it	was	now	headed	across	the	county	,
没有	很多	怀疑	,	它	曾是	现在	标题	穿过	这	县	,

毫无疑问，它现在正横穿整个县。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [pər'suːt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

aiming	for	the	same	section	in	which	it	had	escaped	pursuit	on	Saturday	night	.
瞄准	为了	这	相同的	部分	在	哪个	它	有	逃脱	追逐	在	周六	夜晚	.

目标是它周六晚上逃脱追捕的同一区域。

[bʌt; bət][æz; əz][dæn] ['spiːdwel] [felt] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [droʊv] [θrɑːb] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

But	as	Dan	Speedwell	felt	the	car	he	drove	throb	and	shake	under	his
但	作为	担	速生草	毛毡	这	车	他	驾驶	搏动	和	摇	在下面	他的

[məˌnɪpju'leɪʃn] ,

manipulation	,
操纵	,

但当丹·斯皮德韦尔感觉到他驾驶的汽车在他的操控下剧烈震动和颤抖时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

and	realized	that	it	responded	to	his	will	and	touch	,
和	已实现	那	它	回应	到	他的	将要	和	触碰	,

他意识到它能回应他的意志和触摸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [wʌn] . -

he	could	not	but	believe	that	his	was	the	better	one	.	89
他	可以	不是	但	相信	那	他的	曾是	这	更好的	一	.	-

他不禁相信自己的那个更好。89

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

On	and	on	the	cars	tore	along	the	road	.
在	和	在	这	汽车	撕裂	沿着	这	路	.

汽车不停地沿着道路飞驰。

[ðə; ði] [red] [spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] .

The	red	spark	of	light	ahead	seemed	to	draw	nearer	.
这	红色的	火花	的	光	前方	似乎	到	画	更近	.

前方那道红色的光芒似乎越来越近了。

[dæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .

Dan	knew	that	he	was	gaining	upon	the	other	machine	.
担	知道	那	他	曾是	获得	之上	这	其他	机器	.

丹知道他正在追赶另一台机器。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] ['vænɪʃt] .

Suddenly	the	spark	of	light	ahead	vanished	.
突然	这	火花	的	光	前方	消失了	.

前方那束光芒突然消失了。

[dæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ðə; ði]['ræskəlz]

Dan	did	not	reduce	his	speed	,	but	he	wondered	for	a	moment	if	the	rascals
担	做过	不是	减少	他的	速度	,	但	他	想知道	为了	一个	片刻	如果	这	无赖

,

,

,

丹没有减速，但他有一瞬间在想，那些家伙会不会.....

[bɪ'kʌmɪŋ] ['weri] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪts] [ə'gen] .

becoming	wary	of	pursuit	,	had	put	out	all	their	lights	again	.
成为	警惕	的	追逐	,	有	放	出去	全部	他们的	灯	再次	.

由于担心被追捕，他们又关掉了所有的灯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][læmps][ɑ:n]['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑ:r][ænd; ənd][dæn] [derd] [nɑ:t][rʌn][dɑ:rk][ɪn]

They	could	observe	the	lamps	on	Mr	.	Briggs	'	car	and	Dan	dared	not	run	dark	in
他们	可以	观察	这	灯	在	先生	.	布里格斯	-	车	和	担	敢于	不是	跑步	黑暗的	在

[ðɪs] ['nærəʊ] [roʊd] .

this	narrow	road	.
这	狭窄的	路	.

他们能看到布里格斯先生汽车上的车灯，丹不敢在这条狭窄的路上摸黑行驶。

[wʌn] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] ;

One	collision	they	had	escaped	by	a	hand's	breadth	;
一	碰撞	他们	有	逃脱	经过	一个	手的	宽度	;

他们曾侥幸躲过一次碰撞；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] .

he	was	not	likely	to	risk	another	right	away	.
他	曾是	不是	可能	到	风险	其他	正确的	离开	.

他不太可能马上再冒一次风险。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [laɪt] [ʌv; əv]

But	before	he	could	comment	upon	the	disappearance	of	the	rear	light	of
但	前	他	可以	评论	之上	这	消失	的	这	后部	光	的

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['ɔ:təməbi:l] ,

the	fugitive	automobile	,
这	逃犯	汽车	,

但他还没来得及对逃逸车辆尾灯消失一事发表评论，

[poʊlk] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] :

Polk	cried	from	the	tonneau	:
波尔克	哭	从	这	货箱盖	:

波尔克从车厢盖上喊道：

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

“	There	she	goes	around	the	corner	.
“	那里	她	去	大约	这	角落	.

她绕过拐角去了。

[ðeɪv] [strʌk] [ðə; ði][pɔ:rt] ['lu:θər] ['tɜ:rnpaɪk] . ”

They've	struck	the	Port	Luther	turnpike	.	”
他们有	击	这	港口	路德	收费公路	.	”

他们撞上了路德港收费公路。

“ [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

“	And	turned	toward	the	coast	?	”	demanded	Mr	.	Armitage	.
“	和	转向	朝向	这	海岸	?	”	要求	先生	.	阿米蒂奇	.

“然后转向海岸？”阿米蒂奇先生问道。

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
“	不	知道	.

“不知道。”

[tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raɪt] [ɔ:r][left] ,

Too	far	away	for	us	to	be	sure	whether	she	turned	right	or	left	,
也	远的	离开	为了	我们	到	是	当然	无论	她	转向	正确的	或者	左边	,

距离太远，我们无法确定她是向左转还是向右转。

” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .

”	said	the	deputy	.
”	说	这	副	.

“副手说道。”

“ [sloʊ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [ðen] , [dæn] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]
“ Slow down when you get there , then , Dan , ” said the proprietor of the motor
“ 慢的 向下 什么时候 你 得到 那里 , 然后 , 担 , ” 说 这 业主 的 这 发动机
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

“丹，到了那里就慢点开，”汽车老板说道。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['wɑːntɪd] .
understanding what Mr . Armitage wanted .
理解 什么 先生 . 阿米蒂奇 通缉 .

了解阿米蒂奇先生想要什么。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['taɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ There must be some mark of her tires in the earth .
“ 那里 必须 是 一些 标记 的 她 轮胎 在 这 地球 .

“泥土里肯定留有她轮胎的痕迹。”

[ðə; ði] [pɔːrt] ['luːθər] [roʊd] [ɪz] [nɑːt] [mə'kædəˌmaɪzd] . ” -
The Port Luther road is not macadamized . ” 90
这 港口 路德 路 是 不是 碎石路面 . ” -

波特卢瑟路尚未铺设碎石路。”90

[bʌt; bət] [dæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'duːs] [spiːd] [jet] .
But Dan did not reduce speed yet .
但 担 做过 不是 减少 速度 然而 .

但丹还没有减速。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrz] [laɪts] .
He could see the roadway very plainly in the strong radiance of the car's lights .
他 可以 看 这 道路 非常 显然 在 这 强的 辐射 的 这 汽车的 灯 .

车灯的强光让他能非常清楚地看到道路。

[ɪf] [ðə; ði] ['taɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
If the tires of the machine they were chasing made as plain a trail at the
如果 这 轮胎 的 这 机器 他们 是 追逐 制成 作为 清楚的 一个 踪迹 在 这
['kɔːrnər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [sɔːft] [spɑːts] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] ,
corner as they did in certain soft spots in this lane ,
角落 作为 他们 做过 在 肯定 柔软的 地点 在 这 车道 ,

如果他们追逐的那台机器的轮胎在弯道处留下的痕迹，就像在这条车道的某些松软路面上留下的痕迹一样清晰，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] , [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn]
there would be no need for them to reduce speed , save to make the turn
那里 会 是 不 需要 为了 他们 到 减少 速度 , 节省 到 制作 这 转动
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

除了为了安全转弯之外，他们无需减速。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [sɔː] [ðɪs] , [tuː] .
Henri saw this , too .
亨利 锯 这 , 也 .

亨利也看到了这一点。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ]
He shrugged his shoulders and held up a warning hand as Mr . Armitage
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 握住 向上 一个 警告 手 作为 先生 . 阿米蒂奇
[liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['dænz] [ɪr] .
leaned forward to shout in Dan's ear .
倾斜 向前 到 喊 在 丹的 耳朵 .

阿米蒂奇先生俯身对着丹的耳朵大喊，丹耸了耸肩，举起一只手表示警告。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , ['iːgərli] .
” cried the Frenchman , eagerly .
” 哭 这 法国人 , 急切地 .

“法国人急切地喊道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] .
They were at the corner .
他们 是 在 这 角落 .

他们当时在街角。

[ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
The glare of the lights revealed a wide patch of the road .
这 强光 的 这 灯 揭晓 一个 宽的 修补 的 这 路 .

刺眼的灯光照亮了一大片路面。

[ðə; ðɪ] [wiːl] - [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] [kɑːr] [hæd; həd] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] .
The wheel - marks of the fugitive car had swerved to the right hand .
这 车轮 - 标记 的 这 逃犯 车 有 急转弯 到 这 正确的 手 .

逃逸车辆的车轮痕迹向右偏离了方向。

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] — [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]
The robbers were racing on to the north — were , in fact , running around
这 强盗 是 赛车 在 到 这 北 — 是 , 在 事实 , 跑步 大约
['rɪvɚˌdeɪl] ,
Riverdale ,
里弗代尔 ,

劫匪们正向北逃窜——实际上，他们是在里弗代尔附近四处逃窜。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] .
and away from the coast .
和 离开 从 这 海岸 .

远离海岸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [dæn] [brɔːt] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,
But , as Dan brought Mr . Briggs ' car out of the lane ,
但 , 作为 担 带来 先生 . 布里格斯 - 车 出去 的 这 车道 ,

但是，当丹把布里格斯先生的车开出车道时，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['brɔːdər] ['haɪweɪ] ,
and shot her into the broader highway ,
和 射击 她 进入 这 更广泛 公路 ,

然后把她射落到更宽阔的公路上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mə'ruːn] ['ɔːtəməbiːl] .
he looked ahead in vain for the tail - light of the other maroon automobile .
他 看起来 前方 在 徒劳 为了 这 尾巴 - 光 的 这 其他 栗色 汽车 .

他徒劳地向前望去，寻找另一辆栗色汽车的尾灯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [paɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] [streɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [laɪt]
He knew that the pike here was straight for five miles ; there wasn't a light
他 知道 那 这 梭鱼 这里 曾是 直的 为了 五 英里 ; 那里 不是 一个 光
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

他知道这条公路笔直延伸五英里，路上没有一盏灯!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][dæn][hæd; həd][fɜːrst] [ə'griːd] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] ,

This	was	the	road	Dan	had	first	agreed	to	drive	his	party	to	,
这	曾是	这	路	担	有	第一的	同意	到	驾驶	他的	派对	到	,

这是丹最初同意开车带他们一行人去的那条路。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði][tɜːrn][æt; ət] ['pɛkəmz] .

had	they	taken	the	turn	at	Peckham's	.
有	他们	已采取	这	转动	在	佩卡姆的	.

如果他们当时在佩卡姆拐弯的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['pɛkəmz] [roʊd] .

But	they	were	several	miles	below	Peckham's	road	.
但	他们	是	一些	英里	以下	佩卡姆的	路	.

但他们当时位于佩卡姆路下方数英里处。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [læst] ['haɪweɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	fugitive	car	could	not	have	turned	into	this	last	highway	,	for	it	could
这	逃犯	车	可以	不是	有	转向	进入	这	最后的	公路	,	为了	它	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

那辆逃逸的汽车不可能拐进这条最后的公路，因为它不可能。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [hæv; həv] ['kʌvərd] [faɪv] [maɪlz] , ['iːv(ə)n] ,

running	at	top	speed	,	have	covered	five	miles	,	even	,
跑步	在	顶部	速度	,	有	涵盖	五	英里	,	甚至	,

以最高速度奔跑，甚至已经跑了五英里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['ɔːtoʊ] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][paɪk] . -

before	the	pursuing	auto	took	the	turn	into	the	pike	.	91
前	这	追求	汽车	采取	这	转动	进入	这	梭鱼	.	-

在追赶的车辆拐入收费公路之前。91

" ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , " [wʌz; wəz][dæn] - [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Running	without	lights	,	"	was	Dan	Speedwell's	quick	decision	.
"	跑步	没有	灯	,	"	曾是	担	-	快的	决定	.

“不开灯行驶”，丹·斯皮德韦尔迅速做出了这个决定。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [roʊd] ?

"	And	why	can	we	not	do	the	same	on	this	broad	road	?
"	和	为什么	能	我们	不是	做	这	相同的	在	这	广阔	路	?

“为什么我们不能在这条宽阔的道路上这样做呢？”

[æt; ət] [liːst] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kænɑːt][soʊ] ['iːzəli] [geɪdʒ]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

At	least	,	those	fellows	cannot	so	easily	gage	our	speed	,
在	至少	,	那些	伙伴们	不能	所以	容易地	量规	我们的	速度	,

至少，那些家伙没那么容易判断我们的速度。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

"	and	he	suggested	the	idea	to	Henri	.
"	和	他	建议	这	主意	到	亨利	.

于是他向亨利提出了这个想法。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] .

The	Frenchman	spoke	to	his	employer	and	then	shut	off	the	lights	in	front	.
这	法国人	辐	到	他的	雇主	和	然后	关闭	离开	这	灯	在	正面	.

法国人跟他的雇主说了几句话，然后关掉了前面的灯。

[ðə; ði][teɪl][læmp] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

The	tail	lamp	they	allowed	to	show	,
这	尾巴	灯	他们	允许	到	展示	,

他们允许展示的尾灯，

[tuː; tə] [wɔːrn] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'haɪnd] — [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [kɑːr] [ɑːn]

to	warn	any	vehicle	behind	—	although	so	far	they	had	discovered	no	car	on
到	警告	任何	车辆	在后面	—	虽然	所以	远的	他们	有	发现	不	车	在

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] ,

any	of	these	roads	,
任何	的	这些	道路	,

提醒后方车辆——尽管到目前为止，他们还没有在这些道路上发现任何车辆。

[seɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] .

save	the	machine	run	by	the	bank	robbers	.
节省	这	机器	跑步	经过	这	银行	强盗	.

拯救被银行劫匪操控的机器。

[ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['waɪdər] [weɪ] [æt; ət] [fæst] [spiːd] .

They	skimmed	along	this	wider	way	at	fast	speed	.
他们	脱脂	沿着	这	更广泛	方式	在	快速地	速度	.

他们沿着这条更宽阔的道路快速掠过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[dæn] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [soʊ] [fæst] [bɪ'fɔːr] [seɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪstræk]

Dan	believed	that	he	had	never	traveled	so	fast	before	save	on	the	racetrack
担	相信	那	他	有	绝不	旅行	所以	快速地	前	节省	在	这	赛道

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['feðər] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

with	his	Flying	Feather	motorcycle	.
和	他的	飞行	羽毛	摩托车	.

丹认为，除了在赛道上骑着他的“飞羽”摩托车之外，他从未跑得这么快过。

[dæn] [felt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] , [tuː] ,

Dan	felt	that	before	them	,	flashing	in	and	out	of	the	shadows	as	they	,	too	,
担	毛毡	那	前	他们	,	闪烁	在	和	出去	的	这	阴影	作为	他们	,	也	,

丹感觉到，在他们面前，阴影中忽隐忽现，就像他们一样，

[wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] , ['rʌnɪŋ] ['laɪkwaɪz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [ænd; ənd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

were	,	was	another	car	,	running	likewise	without	lights	and	at	top	speed	.
是	,	曾是	其他	车	,	跑步	同样地	没有	灯	和	在	顶部	速度	.

还有另一辆车，同样没有开灯，以最高速度行驶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

The	noise	of	their	own	machine	drowned	all	other	sounds	.
这	噪音	的	他们的	自己的	机器	溺水	全部	其他	声音	.

他们机器的噪音盖过了其他所有声音。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]

Suppose	he	should	bring	this	great	vehicle	crashing	into	the	rear	of	that	other
认为	他	应该	带来	这	伟大的	车辆	崩溃	进入	这	后部	的	那	其他

['flaɪɪŋ] [kɑːr] ?

flying	car	?
飞行	车	?

假设他驾驶这辆巨型车辆撞上另一辆飞行汽车的尾部呢?

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] !

With	Billy	in	the	back	!
和	比利	在	这	后退	!

比利在后面!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʃʊk] [dæn] ['spiːdwel] .

The	thought	shook	Dan	Speedwell	.
这	想法	摇晃	担	速生草	.

这个想法让丹·斯皮德韦尔感到震惊。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] — [tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] — [tuː; tə]

For	an	instant	he	was	tempted	to	pull	down	—	to	reduce	speed	—	to
为了	一个	立即的	他	曾是	受诱惑	到	拉	向下	—	到	减少	速度	—	到

[teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [tʃeɪs] .

take	no	further	risk	in	this	wild	chase	.
拿	不	更远	风险	在	这	荒野	追赶	.

他曾有一瞬间想减速，以免在这场疯狂的追逐中冒更大的风险。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] [maɪt] [niːd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

the	thought	that	Billy	might	need	him	—	that	the	robbers	might	have	already
这	想法	那	比利	可能	需要	他	—	那	这	强盗	可能	有	已经

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][spaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

discovered	that	they	carried	a	spy	with	them	—	urged	the	brother	to	cling	to
发现	那	他们	携带	一个	间谍	和	他们	—	敦促	这	兄弟	到	黏着	到

[ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [geɪm] . -

the	trail	like	a	hound	on	the	scent	of	game	.	92
这	踪迹	喜欢	一个	猎犬	在	这	香味	的	游戏	.	-

想到比利可能需要他——想到强盗们可能已经发现他们带了个眼线——哥哥便像猎犬追踪猎物一样紧紧盯住了线索。92

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

They	shot	around	a	curve	in	the	road	.
他们	射击	大约	一个	曲线	在	这	路	.

他们绕过道路拐弯处开枪射击。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Henri	held	up	his	hand	.
亨利	握住	向上	他的	手	.

亨利举起了手。

[sʌm; səm] [saʊnd] — [ə; eɪ] [nɔɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] — [hæd; həd] [kʌm]

Some	sound	—	a	noise	louder	than	the	roar	of	their	passage	—	had	come
一些	声音	—	一个	噪音	更大声	比	这	吼	的	他们的	通道	—	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他听到了一些声音——比他们经过时的轰鸣声还要响亮的声音。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dæn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ri'djuːsiŋ] [spiːd] .

“	What	is	it	?	”	shouted	Dan	,	but	not	reducing	speed	.
”	什么	是	它	?	”	喊叫	担	,	但	不是	减少	速度	.

“什么事？”丹喊道，但速度丝毫没有减慢。

“ [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

“	A	blow	-	out	!	”	cried	the	Frenchman	,	and	pointed	ahead	.
”	一个	吹	-	出去	!	”	哭	这	法国人	,	和	尖	前方	.

“大溃败！”法国人喊道，并指着前方。

“ [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [poʊlk] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

“	It's	the	other	car	!	”	shouted	Polk	,	leaning	over	the	back	of	the	front	seat	.
”	它是	这	其他	车	!	”	喊叫	波尔克	,	倾斜	超过	这	后退	的	这	正面	座位	.

“是另一辆车！”波尔克喊道，身体探过前排座椅的靠背。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] .

“	We're	going	to	catch	'	em	.
”	是	去	到	抓住	-	呃	.

“我们一定会抓住他们。”

[ðeɪv] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['taɪər] ! ” -

They've	burst	a	tire	!	”	93
他们有	爆裂	一个	胎	!	”	-

他们爆胎了！“93

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn]

A	SHARP	TURN
一个	锋利的	转动

急转弯

['bɪli] ['spiːdwel] , [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [kɑːr] ,

Billy	Speedwell	,	in	the	hood	of	the	robbers	'	car	,
比利	速生草	,	在	这	兜帽	的	这	强盗	-	车	,

比利·斯皮德韦尔，在劫匪的车引擎盖上，

['spiːdɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['loʊnli] [roʊdz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] ['meni] [sen'seiʃənz] .

speeding	over	these	lonely	roads	at	this	late	hour	of	the	night	,	had	many	sensations	.
超速	超过	这些	孤独	道路	在	这	晚的	小时	的	这	夜晚	,	有	许多	感觉	.

在深夜飞驰在这些空旷的道路上，我百感交集。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɪrz] — [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;

He	had	his	own	anxieties	and	fears	—	nor	were	they	much	connected	with	the	wrecked	automobile	in	the	tree	-	tops	;
他	有	他的	自己的	焦虑	和	恐惧	—	也不	是	他们	很多	连接	和	这	损毁	汽车	在	这	树	-	最高额	;

他也有自己的焦虑和恐惧——但这些与树梢上那辆损毁的汽车并没有太大关系；

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪnjənt] ['trʌblz] .

nevertheless	,	they	were	poignant	troubles	.
尽管如此	,	他们	是	令人心酸的	麻烦	.

然而，这些都是令人痛心的烦恼。

['bɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [baʊnst] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] .

Billy	was	much	shaken	as	the	motor	car	bounced	over	the	way	.
比利	曾是	很多	摇晃	作为	这	发动机	车	弹跳	超过	这	方式	.

汽车颠簸着驶过路面，比利吓得不轻。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [waɪld] , [haʊ'evər] ,

The	pace	was	not	quite	so	wild	,	however	,
这	步伐	曾是	不是	相当	所以	荒野	,	然而	,

然而，节奏并没有那么疯狂。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] .

as	it	had	been	on	the	run	down	to	the	Falls	.
作为	它	有	到过	在	这	跑步	向下	到	这	瀑布	.

就像它一路奔向瀑布一样。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

George	was	handling	the	car	with	more	caution	.
乔治	曾是	处理	这	车	和	更多的	警告	.

乔治开车更加谨慎了。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

Billy	could	hear	a	low	murmur	of	voices	—	now	and	then	a	little	cry	.
比利	可以	听到	一个	低的	低语	的	声音	—	现在	和	然后	一个	小的	哭	.

比利能听到低低的说话声——偶尔还会听到一声小小的哭泣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] [æt; ət]

The	man	who	had	been	shot	,	and	who	had	kept	perfectly	still	while	at
这	男人	WHO	有	到过	射击	,	和	WHO	有	保留	完美	仍然	尽管	在

[riːboʊz] [gə'rɑːʒ] ,

Rebo's	garage	,
雷博的	车库	,

那个中枪后在雷博的修车厂里一动不动的男人，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

was	having	his	wound	dressed	,	without	doubt	.
曾是	拥有	他的	伤口	穿着	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，他当时正在包扎伤口。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə'lɑːrm] ['bɪli] , [ɔːr][tuː; tə][spɜːr][hɪz; ɪz][wɪt][tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,

Nothing	occurred	to	alarm	Billy	,	or	to	spur	his	wit	to	any	action	,
没有什么	发生	到	警报	比利	,	或者	到	刺	他的	有	到	任何	行动	,

什么事都没发生，既没有让比利感到惊慌，也没有激发他的机智采取任何行动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

until	the	car	suddenly	took	the	turn	into	the	lane	,
直到	这	车	突然	采取	这	转动	进入	这	车道	,

直到那辆车突然拐进了车道，

[wer] [ðə; ði] ['sekənd] [mə'ruːn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

where	the	second	maroon	machine	was	in	hiding	.
在哪里	这	第二	栗色	机器	曾是	在	隐藏	.

第二台栗色机器就藏在那里。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrn] [sər'praɪzd] ['bɪli] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	short	turn	surprised	Billy	quite	as	much	as	it	surprised	his	brother	and	those	with	him	.
这	短的	转动	惊讶	比利	相当	作为	很多	作为	它	惊讶	他的	兄弟	和	那些	和	他	.

这突如其来的变故让比利、他的兄弟以及同行的人都感到非常意外。

['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] , -

Billy	heard	the	shouting	,	saw	a	light	flashed	,	94
比利	听到	这	喊叫	,	锯	一个	光	闪光灯	,	-

比利听到喊叫声，看到一道闪光，94

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hæd; həd] ['berli] [greɪzd] [ə'nʌðər] ['tuəriŋ]

and	realized	that	the	car	he	was	with	had	barely	grazed	another	touring
和	已实现	那	这	车	他	曾是	和	有	仅仅	放牧	其他	巡演

['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['roʊdweɪ] .

automobile	standing	without	lights	in	the	narrow	roadway	.
汽车	常设	没有	灯	在	这	狭窄的	道路	.

他这才意识到，他乘坐的汽车只是轻轻擦到了另一辆停在狭窄道路上没有开灯的旅行车。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [æz; əz][dæn] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Then	he	recognized	his	brother's	voice	as	Dan	shouted	his	name	!
然后	他	认可	他的	兄弟	嗓音	作为	担	喊叫	他的	姓名	!

然后他认出了哥哥的声音，丹喊着他的名字！

['bɪli] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Billy	could	do	nothing	but	wave	his	hand	—	and	he	did	not	know	that	the
比利	可以	做	没有什么	但	海浪	他的	手	—	和	他	做过	不是	知道	那	这

['sɪgnəl][wʌz; wəz] [si:n] .

signal	was	seen	.
信号	曾是	已见	.

比利只能挥手——但他并不知道这个信号已经被看到了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [θri:] ['rɔbəz] — [ðæt] [ðeɪ]

He	realized	on	the	instant	,	however	—	as	did	the	three	robbers	—	that	they
他	已实现	在	这	立即的	,	然而	—	作为	做过	这	三	强盗	—	那	他们

[wɜ:r; wər] [pər'su:d] .

were	pursued	.
是	追击	.

然而，他立刻意识到——就像那三个劫匪一样——他们被追赶了。

['sʌmhaʊ] , ['bɪli:z] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [dæn] - [ɪr] ,

Somehow	,	Billy's	written	information	had	reached	Dan	Speedwell's	ear	,
不知何故	,	比利	书面	信息	有	达到	担	-	耳朵	,

不知何故，比利写下的信息传到了丹·斯皮德韦尔的耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [lu:tid]

and	he	—	with	others	—	were	out	to	catch	the	men	who	had	looted
和	他	—	和	其他的	—	是	出去	到	抓住	这	男人	WHO	有	被洗劫一空

[ðə; ði] [sʌd] - [haʊs] [ænd; ənd] [hu:] ([soʊ] ['bɪli] [bi'li:vd]) [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [bæŋk] .

the	Sudds	'	house	and	who	(	so	Billy	believed	)	had	robbed	the	Riverdale	bank	.
这	泡沫	-	房子	和	WHO	(	所以	比利	相信	)	有	被抢劫	这	里弗代尔	银行	.

他和其他人一起去抓捕洗劫了萨德家的人，以及（比利认为）抢劫了里弗代尔银行的人。

['bɪli] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

Billy	knew	quite	well	the	direction	in	which	he	was	traveling	.
比利	知道	相当	出色地	这	方向	在	哪个	他	曾是	旅行	.

比利很清楚自己前进的方向。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][bɪg][swɑ:mp] [wɪtʃ] [leɪ] [les]

In	a	very	few	minutes	they	would	pass	a	spot	in	the	big	swamp	which	lay	less
在	一个	非常	很少	分钟	他们	会	经过	一个	点	在	这	大的	沼泽	哪个	躺	较少的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

than	half	a	mile	from	his	own	home	.
比	一半	一个	英里	从	他的	自己的	家	.

几分钟后，他们将经过大沼泽中的一个地方，那里距离他自己的家不到半英里。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['spi:dwel] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt]

And	Billy	Speedwell	very	much	wished	that	he	was	safe	in	his	home	at	that
和	比利	速生草	非常	很多	希望	那	他	曾是	安全的	在	他的	家	在	那

['moʊmənt] !

moment	!
片刻	!

而比利·斯皮德韦尔当时非常希望自己能安全地待在家里！

[laɪts] [flæʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

Lights	flashed	beside	the	road	,	but	at	some	distance	ahead	.
灯	闪光灯	旁	这	路	,	但	在	一些	距离	前方	.

路边有灯光闪烁，但距离前方还有一段距离。

['bɪli] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Billy	knew	that	they	were	already	in	the	thick	woods	lying	behind	his	own	home	.
比利	知道	那	他们	是	已经	在	这	厚的	树林	说谎	在后面	他的	自己的	家	.

比利知道他们已经进入了他家后面的茂密树林里了。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

The	flaring	of	the	lights	assured	him	that	they	had	come	upon	a	hunting
这	燃烧	的	这	灯	保证	他	那	他们	有	来	之上	一个	打猎

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

闪烁的灯光让他确信，他们遇到了一支狩猎队。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['siːst] ,

Indeed	,	as	George	shut	off	the	power	,	and	the	noise	of	the	engine	ceased	,
的确	,	作为	乔治	关闭	离开	这	力量	,	和	这	噪音	的	这	引擎	停止	,

果然，乔治关掉电源后，引擎的噪音也随之停止了。

[ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

the	yelping	of	the	dogs	could	be	plainly	heard	.
这	尖叫	的	这	狗	可以	是	显然	听到	.

可以清晰地听到狗的吠叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [triːd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . -

They	had	treed	something	right	beside	the	highway	.	95
他们	有	树木	某物	正确的	旁	这	公路	.	-

他们在公路边发现了一棵树。95

“ [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [kwɪk] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

“	Switch	on	the	lights	quick	!	”	whispered	the	man	who	seemed	to	command	the
“	转变	在	这	灯	快的	!	”	低声说道	这	男人	WHO	似乎	到	命令	这

['triːoʊ] .

trio	.
三人组	.

“快打开灯！”那个似乎在指挥三人的男人低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] . ”

“	They	are	too	busy	to	have	seen	us	yet	.	”
“	他们	是	也	忙碌的	到	有	已见	我们	然而	.	”

“他们太忙了，还没来得及看到我们。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [saɪd] [roʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] .

“	But	can't	we	take	some	side	road	?	”	asked	the	wounded	one	.
“	但	不能	我们	拿	一些	边	路	?	”	问	这	受伤	一	.

“可是我们能不能走条岔路呢？”受伤的人问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	There	is	none	,	I	tell	you	;	I	know	the	country	like	a	book	.
“	那里	是	没有任何	,	我	告诉	你	;	我	知道	这	国家	喜欢	一个	书	.

“我告诉你，根本没有；我对这个国家了如指掌。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [præs] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [fuːlz] .

We	have	got	to	pass	that	crowd	of	fools	.
我们	有	得到	到	经过	那	人群	的	傻瓜	.

我们必须越过那群傻瓜。

” [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'laɪt] ; [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [spʌn] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]

”	The	lamps	were	already	alight	;	the	chauffeur	spun	the	flywheel	and	the	car
”	这	灯	是	已经	点燃	;	这	司机	旋转	这	飞轮	和	这	车

[muːvd] [ɑːn] .

moved	on	.
已搬	在	.

“车灯已经亮了；司机转动飞轮，汽车继续行驶。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] , [huː] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

It	might	have	seemed	to	any	of	the	party	of	hunters	,	who	noticed	at	all	,
它	可能	有	似乎	到	任何	的	这	派对	的	猎人	,	WHO	注意到	在	全部	,

对于队伍中任何注意到这件事的人来说，这或许看起来.....

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd]['oʊnli] [ðen] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

that	**the**	**automobile**	**had**	**only**	**then**	**flashed**	**around**	**the**	**curve**	**in**	**the**	**road**	**.**
那	这	汽车	有	仅有的	然后	闪光灯	大约	这	曲线	在	这	路	.

这时，那辆汽车才飞快地绕过了道路的弯道。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [ə'hed] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['bɪli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**leaped**	**ahead**	**again**	**,**	**but**	**not**	**before**	**Billy**	**heard**	**the**	**approaching**	**purr**	**of**	**the**
它	跳跃	前方	再次	,	但	不是	前	比利	听到	这	接近	呼噜声	的	这

[kɑ:r][ɪn] [pər'su:t] .

car	**in**	**pursuit**	**.**
车	在	追逐	.

它再次向前猛冲，但比利还是听到了追赶的汽车发出的隆隆声。

[dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] !

Dan	**and**	**his**	**friends**	**were**	**close**	**behind**	**!**
担	和	他的	朋友们	是	关闭	在后面	!

丹和他的朋友们紧随其后!

“ [hoʊld][ɑ:n] !

“	**Hold**	**on**	**!**
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [jeld] ['sʌmbɑ:di] .

”	**yelled**	**somebody**	**.**
”	大喊	某人	.

“有人喊道。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] .

“	**Look**	**out**	**for**	**the**	**dogs**	**.**
”	看	出去	为了	这	狗	.

“小心狗。”

” [ðə; ði] [θi:vz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sləud] [daʊn] .

”	**The**	**thieves**	**uttered**	**exclamations**	**of**	**anger**	**,**	**but**	**George**	**slowed**	**down**	**.**
”	这	窃贼	说出	感叹词	的	愤怒	,	但	乔治	减速	向下	.

“盗贼们愤怒地叫喊着，但乔治放慢了脚步。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kænaɪnz][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

The	**excited**	**canines**	**were**	**leaping**	**about**	**in**	**the**	**roadway**	**.**
这	兴奋的	犬科动物	是	跳跃	关于	在	这	道路	.

兴奋的狗狗们在马路上蹦来蹦去。

[ðə; ði] - [ku:n] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [streɪt] [tri:] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

The	**'**	**coon**	**had**	**taken**	**to**	**a**	**tall**	**,**	**straight**	**tree**	**,**	**directly**	**on**	**the**	**line**	**of**
这	-	浣熊	有	已采取	到	一个	高的	,	直的	树	,	直接地	在	这	线	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	**highway**	**.**
这	公路	.

那只浣熊爬到公路边一棵高大笔直的树上。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

The	**branch**	**on**	**which**	**the**	**animal**	**crouched**	**overhung**	**the**	**road**	**.**
这	分支	在	哪个	这	动物	蹲着	悬垂	这	路	.

动物蜷缩的那根树枝悬在路边。

[ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['læntərnz] [flæʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

The	**torches**	**and**	**lanterns**	**flashed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**car**	**.**
这	火炬	和	灯笼	闪光灯	在	正面	的	这	车	.

车前火把和灯笼闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [peɪs] .

The	chauffeur	brought	it	down	to	a	creeping	pace	.
这	司机	带来	它	向下	到	一个	爬行	步伐	.

司机把车速降到了极慢。

[ðoʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Those	beside	the	road	obtained	a	good	view	of	the	car	,	and	of	the	men	in	it	.
那些	旁	这	路	获得	一个	好的	看法	的	这	车	,	和	的	这	男人	在	它	.

路边的人可以清楚地看到这辆车和车里的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .

This	was	in	all	probability	not	to	the	liking	of	the	latter	.
这	曾是	在	全部	可能性	不是	到	这	喜欢	的	这	后者	.

这很可能不是后者所乐见的。

[bɪˈsaɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [pleɪt] [bɪˈhaɪnd] — [noʊ] [ˈdrægɪŋ] [roʊb] [ˈkʌvərd] [ðoʊz] [ˈnʌmbərz] [naʊ] . -

Beside	,	there	was	the	license	plate	behind	—	no	dragging	robe	covered	those	numbers	now	.	96
旁	,	那里	曾是	这	执照	盘子	在后面	—	不	拖拽	长袍	涵盖	那些	数字	现在	.	-

此外，还能看到后面的车牌——现在没有拖曳的长袍遮挡那些数字了。96

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Already	a	man	with	an	axe	was	at	the	base	of	the	tree	.
已经	一个	男人	和	一个	斧头	曾是	在	这	根据	的	这	树	.

树下已经站着一个拿着斧头的男人。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɔːr] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [krɔːld] [pæst] .

He	struck	a	blow	,	or	two	,	before	the	motor	car	crawled	past	.
他	击	一个	吹	,	或者	二	,	前	这	发动机	车	爬行	过去的	.

在汽车缓缓驶过之前，他打了一两拳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

They	were	going	to	fell	the	tree	so	as	to	get	their	quarry	.
他们	是	去	到	跌倒	这	树	所以	作为	到	得到	他们的	采石场	.

他们打算砍倒这棵树，以便获取他们的猎物。

[ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] [pæst] .

The	maroon	car	passed	.
这	栗色	车	通过了	.

那辆栗色汽车驶过。

['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] ['ɔːtoʊ] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Billy	heard	the	sound	of	the	pursuing	auto	,	growing	louder	and	louder	.
比利	听到	这	声音	的	这	追求	汽车	,	生长	更大声	和	更大声	.

比利听到追赶的汽车的声音越来越大。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

He	decided	that	the	moment	had	come	for	him	to	escape	from	the	car	,
他	决定	那	这	片刻	有	来	为了	他	到	逃脱	从	这	车	,

他决定是时候逃出车子了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

for	the	hunters	would	protect	him	from	the	vengeance	of	the	criminals	.
为了	这	猎人	会	保护	他	从	这	复仇	的	这	罪犯	.

因为猎人们会保护他免受罪犯的报复。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ]

And	even	as	he	was	about	crawling	out	of	the	canopy	,	and	dropping
和	甚至	作为	他	曾是	关于	爬行	出去	的	这	树冠	,	和	下降

[tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['roʊdweɪ] ,

to	the	lighted	roadway	,
到	这	照明	道路	,

就在他即将从树冠中爬出来，落到灯火通明的道路上时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] — ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	boy	was	startled	by	a	sharp	detonation	—	followed	by	the	shaking	of	the
这	男生	曾是	惊慌	经过	一个	锋利的	爆炸	—	随后	经过	这	摇晃	的	这

['ɔ:təməbi:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

automobile	as	it	was	brought	to	a	sudden	stop	.
汽车	作为	它	曾是	带来	到	一个	突然	停止	.

一声尖锐的爆炸声吓了男孩一跳——随后汽车猛地停了下来，车身也随之剧烈摇晃。

“ [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] ! ” [θɔ:t] ['bɪli] .

“	A	blow	-	out	!	”	thought	Billy	.
”	一个	吹	-	出去	!	”	想法	比利	.

“彻底完蛋了！”比利心想。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [stɔ:ld] .

The	car	was	stalled	.
这	车	曾是	停滞	.

汽车抛锚了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θri:] [θi:vz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] .

He	heard	the	three	thieves	express	their	fear	and	anger	.
他	听到	这	三	窃贼	表达	他们的	害怕	和	愤怒	.

他听到了三个盗贼表达他们的恐惧和愤怒。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət]

He	knew	he	would	be	less	likely	to	be	observed	by	them	now	than	at
他	知道	他	会	是	较少的	可能	到	是	观察到	经过	他们	现在	比	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

他知道现在被他们发现的可能性比任何时候都小。

[hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [s'kʌtld] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	leaped	down	and	scuttled	into	the	bushes	in	a	moment	.
他	跳跃	向下	和	沉没	进入	这	灌木丛	在	一个	片刻	.

他纵身跃下，瞬间钻进了灌木丛。

“ [hə'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] .

“	Hullo	!	”	shouted	one	of	the	men	of	the	hunting	party	.
”	你好	!	”	喊叫	一	的	这	男人	的	这	打猎	派对	.

“喂！”狩猎队中的一名男子喊道。

“ [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ?

“	A	breakdown	?
”	一个	分解	?

“崩溃了？”

” [ðen] [ə'nʌðər] ['hʌntər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fæst] - [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

”	Then	another	hunter	heard	a	fast	-	approaching	car	,	and	uttered	a	cry	of
”	然后	其他	猎人	听到	一个	快速地	-	接近	车	,	和	说出	一个	哭	的

['wɔ:rnɪŋ] :

warning	:
警告	:

“这时，另一名猎人听到一辆汽车快速驶近，便发出警告的喊声：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] !

“	Look	out	for	the	dogs	!
”	看	出去	为了	这	狗	!

“小心狗狗们！”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleigi, 'ple-] ['ɔtoʊz] . ” -

Here's	another	of	those	plaguy	autos	.	”	97
这里是	其他	的	那些	瘟疫	汽车	.	”	-

这是另一辆那种讨厌的汽车。”97

['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz]

Billy	was	aware	,	from	his	place	of	concealment	,	that	the	three	robbers
比利	曾是	意识到的	,	从	他的	地方	的	隐蔽	,	那	这	三	强盗

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [men] .

were	extremely	busy	men	.
是	极其	忙碌的	男人	.

比利从藏身之处得知，这三个劫匪非常忙碌。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɜːrst]['taɪər] , [ænd; ənd] [tuːlz] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði]

They	soon	had	a	lantern	beside	the	burst	tire	,	and	tools	spread	about	the
他们	很快	有	一个	灯笼	旁	这	爆裂	胎	,	和	工具	传播	关于	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们很快在爆胎旁放了一盏灯笼，工具也散落在路边。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn][wɜːr; wər] [dʒækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]

George	and	the	wounded	one	were	jacking	up	the	car	so	as	to	get	off	the
乔治	和	这	受伤	一	是	千斤顶	向上	这	车	所以	作为	到	得到	离开	这

[oʊld]['taɪər][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

old	tire	and	replace	it	with	a	new	one	.
老的	胎	和	代替	它	和	一个	新的	一	.

乔治和受伤的那个人正在用千斤顶顶起汽车，以便卸下旧轮胎，换上新轮胎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] ,

With	a	sudden	shout	,
和	一个	突然	喊	,

突然一声喊叫，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['rɔbəz] [left][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] - [kuːn]

the	leader	of	the	trio	of	robbers	left	the	car	and	bounded	toward	the	'	coon
这	领导者	的	这	三人组	的	强盗	左边	这	车	和	有界	朝向	这	-	浣熊

[triː] .

tree	.
树	.

三名劫匪中的头目下了车，朝着浣熊树猛扑过去。

[hiː; hi] [pæst] ['bɪli] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fraɪt] [kraɪ] .

He	passed	Billy	so	near	that	the	boy	shrank	back	with	an	affrighted	cry	.
他	通过了	比利	所以	靠近	那	这	男生	缩小	后退	和	一个	惊恐	哭	.

他从比利身边走过，离他那么近，吓得比利惊叫一声，往后缩了缩。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

He	thought	he	had	been	discovered	.
他	想法	他	有	到过	发现	.

他以为自己被发现了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['bɪli] ['spiːdwel] .

But	the	man	did	not	stop	for	Billy	Speedwell	.
但	这	男人	做过	不是	停止	为了	比利	速生草	.

但那人并没有停下来等比利·斯皮德韦尔。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [lædz] [kraɪ] .

Indeed	**,**	**he**	**probably**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**lad's**	**cry**	**.**
的确	,	他	大概	做过	不是	听到	这	小伙子的	哭	.

事实上，他很可能没有听到男孩的哭声。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

He	**had**	**seen**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**pursuing**	**automobile**	**at**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**.**
他	有	已见	这	灯	的	这	追求	汽车	在	这	转动	在	这	路	.

他看到追赶的汽车在路口闪过车灯。

[hi:; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flerɪŋ] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['læntərnz]

He	**dashed**	**in**	**among**	**the**	**hunters**	**who**	**,**	**with**	**their**	**flaring**	**torches**	**and**	**lanterns**
他	虚线	在	之中	这	猎人	WHO	,	和	他们的	燃烧	火炬	和	灯笼

[ænd; ənd][dɔ:gz] ,

and	**dogs**	**,**
和	狗	,

他冲进猎人们中间，猎人们手持火把、灯笼，带着猎犬，

[wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ku:n] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .

were	**gathered**	**about**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**the**	**'**	**coon**	**had**	**taken**	**refuge**	**.**
是	聚集	关于	这	树	在	哪个	这	-	浣熊	有	已采取	避难所	.

他们聚集在浣熊躲藏的那棵树周围。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [hæf] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [trʌŋk] .

The	**man**	**with**	**the**	**axe**	**had**	**already**	**cut**	**half**	**through**	**the**	**tall**	**trunk**	**.**
这	男人	和	这	斧头	有	已经	切	一半	通过	这	高的	树干	.

拿着斧头的男人已经砍断了高大树干的一半。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['æksmən][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊʃ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

Without	**a**	**word**	**,**	**but**	**giving**	**the**	**axeman**	**a**	**strong**	**push**	**to**	**one**	**side**	**,**
没有	一个	单词	,	但	给予	这	斧头手	一个	强的	推	到	一	边	,

她一言不发，只是用力把斧头手推到一边。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [si:zd] [ðə; ði][æks] , ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz]

the	**leader**	**of**	**the**	**thieves**	**seized**	**the**	**axe**	**,**	**wrenching**	**it**	**from**	**the**	**other's**	**hands**
这	领导者	的	这	窃贼	查获	这	斧头	,	扭动	它	从	这	其他的	双手

.

:
.

盗贼头目夺过斧头，从对方手中夺了过来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [bloʊz] , [hi:; hi][set][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði] [tri:] .

Then	**,**	**with**	**mighty**	**blows**	**,**	**he**	**set**	**upon**	**the**	**work**	**of**	**felling**	**the**	**tree**	**.**
然后	,	和	强大的	打击	,	他	放	之上	这	工作	的	感觉	这	树	.

然后，他使出浑身解数，开始砍伐这棵树。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] .

The	**hunters**	**were**	**amazed**	**.**
这	猎人	是	惊叹	.

猎人们都惊呆了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔ:r][nɑ:t] .

They	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**,**	**or**	**not**	**.**
他们	做过	不是	知道	无论	它	曾是	一个	开玩笑	,	或者	不是	.

他们不知道这是否是个玩笑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

But	**suddenly**	**one**	**observed**	**the**	**object**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
但	突然	一	观察到	这	目的	的	这	陌生人	.

但突然间，有人注意到了陌生人所看的东西。

“ [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !
“ Look out , there !
“ 看 出去 , 那里 !

“小心!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juːl] [hæv; həv] [ðæt] [triː] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] . ” -
“ You'll have that tree down across the road . ” 98
“ 你会 有 那 树 向下 穿过 这 路 . ” -

“你要把那棵树砍倒，让它横在路上。”98

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmoʊtər] [kɑːr] [stɪl] [sʌm; səm] [rɑːdz] [əˈweɪ] ,
And , even as he spoke , with the second motor car still some rods away ,
和 , 甚至 作为 他 辐 , 和 这 第二 发动机 车 仍然 一些 杆 离开 ,
[ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,
and slowing down ,
和 减速 向下 ,

而且，就在他说话的时候，第二辆汽车还有几杆远，并且正在减速，

[ðə; ði] [ɪˈvent] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [əˈkɜːrd] !
the event he had prophesied occurred !
这 事件 他 有 预言 发生 !

他预言的事情发生了!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [triː] [fel] .
With a crash the tree fell .
和 一个 碰撞 这 树 跌倒 .

随着一声巨响，树倒了。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊdzmən] .
The motor rascal was an excellent woodsman .
这 发动机 恶棍 曾是 一个 出色的 樵夫 .

这个摩托车恶棍是个优秀的伐木工。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [slænt] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
He had known just how to slant his axe to make the tree fall in the right
他 有 已知 只是 如何 到 倾斜 他的 斧头 到 制作 这 树 落下 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他知道如何倾斜斧头，才能让树朝正确的方向倒下。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [dɔːgz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [kuːn] ,
As it came down to earth the yelping dogs made a dash for the ' coon ,
作为 它 来了 向下 到 地球 这 尖叫 狗 制成 一个 短跑 为了 这 - 浣熊 ,

当浣熊落地时，狂吠的狗群冲向了它。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈkrɔːs]
and for some moments there was a lively scrimmage in the brush across
和 为了 一些 时刻 那里 曾是 一个 热闹 对抗赛 在 这 刷子 穿过
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ;
the highway ;
这 公路 ;

一阵短暂的冲突后，公路对面的灌木丛中爆发了激烈的争斗；

[bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] .
but nobody had paid any attention to this event .
但 无人 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 事件 .

但没有人关注过这件事。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ɪn] [ber] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] .

The	pursuing	car	stopped	in	bare	season	to	escape	collision	with	the	fallen	tree	.
这	追求	车	停止	在	裸	季节	到	逃脱	碰撞	和	这	倒下	树	.

追赶的车辆在光秃秃的地面上停了下来，以避免与倒下的树木相撞。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [pər'su:t] .

It	had	been	completely	blocked	from	further	pursuit	.
它	有	到过	完全地	已屏蔽	从	更远	追逐	.

它已被完全阻止继续追查。

“ [stɑ:p] [ðem; ðəm] !

“	Stop	them	!
”	停止	他们	!

“阻止他们！”

[hoʊld] [ðem; ðəm] !

Hold	them	!
抓住	他们	!

抓住他们！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

”	shouted	Mr	.	Briggs	and	Mr	.	Armitage	.
”	喊叫	先生	.	布里格斯	和	先生	.	阿米蒂奇	.

“布里格斯先生和阿米蒂奇先生喊道。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , ['bɪli] ? ” [jeld] [dæn] ['spi:dwel] .

“	Are	you	there	,	Billy	?	”	yelled	Dan	Speedwell	.
”	是	你	那里	,	比利	?	”	大喊	担	速生草	.

“比利，你在吗？”丹·斯皮德韦尔喊道。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mə'ru:n] [kɑ:r] [li:pt] [bæk] [tɔ:rd] [ðæt] ['krɪpld] [mə'ʃi:n] .

The	leader	of	the	party	in	the	first	maroon	car	leaped	back	toward	that	crippled	machine	.
这	领导者	的	这	派对	在	这	第一的	栗色	车	跳跃	后退	朝向	那	残疾的	机器	.

第一辆栗色汽车里的党魁跳回了那辆抛锚的汽车旁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['hwisld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['sɪgnəl] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , ['ʃaʊtɪd] :

At	the	moment	one	of	his	mates	whistled	a	shrill	signal	,	while	George	,	the	chauffeur	,	shouted	:
在	这	片刻	一	的	他的	伙伴们	吹口哨	一个	尖锐	信号	,	尽管	乔治	,	这	司机	,	喊叫	:

这时，他的一个同伴吹了一声尖锐的口哨，而司机乔治则大喊道：

“ [ɔ:l] ['redi] !

“	All	ready	!
”	全部	准备好	!

“一切就绪！”

[wɪə(r)] [ɔ:f] !

We're	off	!
是	离开	!

我们出发！

” ['mɪstər] . [poʊlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] .

”	Mr	.	Polk	,	as	well	as	several	of	the	hunters	,	made	for	the	man	.
”	先生	.	波尔克	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	猎人	,	制成	为了	这	男人	.

“波尔克先生和几名猎人一起向那个人走去。”

[hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

He	eluded	them	with	ease	,	sprang	into	the	middle	of	the	road	,
他	躲避	他们	和	舒适	,	弹簧	进入	这	中间	的	这	路	,

他轻松摆脱了他们，跳到路中央。

[ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kɑːr] .

and	sprinted	for	the	forward	car	.
和	冲刺	为了	这	向前	车	.

然后冲向前面的车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bɪli] ['spiːdwel] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . -

There	was	only	Billy	Speedwell	between	him	and	escape	.	99
那里	曾是	仅有的	比利	速生草	之间	他	和	逃脱	.	-

他和逃脱之间只隔着比利·斯皮德韦尔。99

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'ses]

A	FAILURE	AND	A	SUCCESS
一个	失败	和	一个	成功

一次失败和一次成功

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

But	Billy	was	a	factor	to	be	counted	on	.
但	比利	曾是	一个	因素	到	是	计数	在	.

但比利是一个值得信赖的角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['perəl][ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] .

There	was	peril	in	any	attempt	to	halt	the	leader	of	the	bank	robbers	.
那里	曾是	危险	在	任何	试图	到	停止	这	领导者	的	这	银行	强盗	.

任何试图阻止银行劫匪头目的举动都充满危险。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	lad	knew	that	well	enough	.
这	小伙子	知道	那	出色地	足够的	.

这孩子很清楚这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tækld] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	would	have	tackled	either	of	the	others	with	a	better	liking	for	the
他	会	有	已解决	任何一个	的	这	其他的	和	一个	更好的	喜欢	为了	这

[dʒɑːb] ;

job	;
工作	;

如果他更喜欢这份工作，他就会去挑战其他任何一个候选人；

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['despərət] .

he	knew	them	to	be	less	desperate	.
他	知道	他们	到	是	较少的	绝望的	.

他知道他们没那么绝望。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [stɪl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

He	shot	out	of	the	shadow	of	the	bushes	,	still	on	hands	and	knees	,
他	射击	出去	的	这	阴影	的	这	灌木丛	,	仍然	在	双手	和	膝盖	,

他从灌木丛的阴影中冲了出来，仍然跪在地上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] .

and	threw	his	body	across	the	track	of	the	running	man	.
和	扔	他的	身体	穿过	这	追踪	的	这	跑步	男人	.

然后他猛地扑倒在奔跑的人身上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [dɑːdʒ] , [nɔːr] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz]

The	fellow	could	neither	dodge	,	nor	overleap	the	boy	;	the	latter	had	timed	his
这	同伴	可以	两者都不	躲闪	，	也不	跳跃	这	男生	；	这	后者	有	定时	他的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tuː] [wel] .

intervention	too	well	.
干涉	也	出色地	.

那家伙既躲不开，也跳不过去那个男孩；男孩出手的时机把握得太好了。

[soʊ][hiː; hi] [trɪpt] [ə'pɑːn] ['bɪli] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

So	he	tripped	upon	Billy	,	and	sprawled	like	a	huge	frog	in	the	roadway	.
所以	他	绊倒了	之上	比利	，	和	蔓延	喜欢	一个	巨大的	青蛙	在	这	道路	.

于是他绊倒了比利，像一只巨大的青蛙一样四仰八叉地躺在了马路上。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

Billy	was	not	hurt	.
比利	曾是	不是	伤害	.

比利没有受伤。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt]

He	sprang	up	,	saw	that	his	antagonist	was	down	,	and	immediately	jumped
他	弹簧	向上	，	锯	那	他的	反派	曾是	向下	，	和	立即地	跳了起来

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] :

upon	his	back	,	shouting	:
之上	他的	后退	，	喊叫	:

他猛地跳起来，看到对手倒在地上，立刻跳到他背上，大喊道：

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

I've	got	him	!
我已经	得到	他	!

我抓到他了！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

” [ðə; ði] ['feloʊ] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] .

”	The	fellow	struggled	to	get	up	.
”	这	同伴	挣扎	到	得到	向上	.

“那人挣扎着想要站起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['bɔɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

He	was	able	to	lift	the	boy's	weight	with	ease	.
他	曾是	有能力的	到	举起	这	男孩们	重量	和	舒适	.

他轻而易举地就把男孩举了起来。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

In	half	a	minute	Billy	knew	he	would	be	shaken	off	.
在	一半	一个	分钟	比利	知道	他	会	是	摇晃	离开	.

比利知道，不出半分钟，他就会被甩掉。

[waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - [kuːn] ['hʌntərz] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ? -

Why	didn't	some	of	those	'	coon	hunters	take	a	hand	in	the	proceedings	?	100
为什么	没有	一些	的	那些	-	浣熊	猎人	拿	一个	手	在	这	诉讼程序	?	-

为什么那些猎浣熊的人没有参与进来？100

['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

Billy	heard	the	sound	of	running	feet	behind	him	;	but	it	was	a	long	way
比利	听到	这	声音	的	跑步	脚	在后面	他	;	但	它	曾是	一个	长的	方式

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

比利听到身后传来奔跑的脚步声，但那脚步声已经远远地传开了。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][dæn] :

Then	came	an	answering	shout	from	Dan	:
然后	来了	一个	回答	喊	从	担	:

随后，丹大声回应：

“ [hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪli] !

“	Hold	to	him	,	Billy	!
“	抓住	到	他	,	比利	!

“比利，抓住他！”

[hæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Hang	to	him	!
悬挂	到	他	!

抓住他！

” ['bɪli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

”	Billy	did	his	best	.
”	比利	做过	他的	最好的	.

比利已经尽力了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['rɔbəz] .

But	he	was	light	weight	for	the	leader	of	the	motor	-	robbers	.
但	他	曾是	光	重量	为了	这	领导者	的	这	发动机	-	强盗	.

但对于这伙摩托车劫匪的头目来说，他只是个轻量级选手。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [læd]

That	individual	got	to	his	feet	,	reached	behind	him	,	and	shoved	the	lad
那	个人	得到	到	他的	脚	,	达到	在后面	他	,	和	推搡	这	小伙子

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

那人站起身，伸手到身后，把那男孩推开。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

pushing	him	far	from	him	upon	the	road	.
推动	他	远的	从	他	之上	这	路	.

把他推开，远远地推到路边。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [baʊndɪd] [ɑːn] .

Fortunately	he	did	not	stay	to	punish	the	boy	,	but	bounded	on	.
幸运的是	他	做过	不是	停留	到	惩治	这	男生	,	但	有界	在	.

幸好他没有留下来惩罚那个男孩，而是径直离开了。

[dæn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Dan	was	beside	his	brother	in	a	moment	,
担	曾是	旁	他的	兄弟	在	一个	片刻	,

丹立刻来到他哥哥身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)

第5/9页

['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['bɪli:z] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [grɪp] .

leaning	over	him	and	seizing	Billy's	shoulder	in	an	anxious	grip	.
倾斜	超过	他	和	抓住	比利	肩膀	在	一个	焦虑的	紧握	.

他俯身靠近比利，焦急地抓住他的肩膀。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] , ['bɪli] ?

“	You're	not	hurt	,	Billy	?
”	你是	不是	伤害	,	比利	?

“比利，你没受伤吧？”

[seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] ?

Say	you're	not	hurt	?
说	你是	不是	伤害	?

你说你没受伤?

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dɪd] [ðæt] [mæn] — — ”

“	Did	that	man	—	—	”
”	做过	那	男人	—	—	”

“那个人——”

“ [oʊ] , [aʊtʃ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Oh	,	ouch	!	”	gasped	the	younger	boy	,	getting	his	breath	.
”	哦	,	哎哟	!	”	倒吸一口气	这	年轻	男生	,	获得	他的	气息	.

“哎哟！”小男孩喘着气说。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] !

“	Never	mind	me	!
”	绝不	头脑	我	!

“别理我！”

[get] [hɪm; ɪm] , [dæn] !

Get	him	,	Dan	!
得到	他	,	担	!

丹，抓住他!

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ðə; ði] ['rɔbəz] - ['ɔ:təməbi:l] [ʃɑ:t] [ə'hed] .

”	But	with	a	loud	blast	the	robbers	'	automobile	shot	ahead	.
”	但	和	一个	大声	爆炸	这	强盗	-	汽车	射击	前方	.

“但随着一声巨响，劫匪的汽车疾驰而去。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

They	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

['mɪstər] . ['brɪgz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['spi:dwel] [hoʊm] ;

Mr	.	Briggs	wanted	to	run	back	and	take	the	Speedwells	home	;
先生	.	布里格斯	通缉	到	跑步	后退	和	拿	这	速生草	家	;

布里格斯先生想跑回去把斯皮德威尔一家带回家;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

but	there	was	a	path	through	the	woods	right	here	to	their	house	,
但	那里	曾是	一个	小路	通过	这	树林	正确的	这里	到	他们的	房子	,

但这里有一条穿过树林的小路通往他们的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	the	boys	refused	to	cause	any	trouble	.
和	这	男孩们	拒绝	到	原因	任何	麻烦	.

男孩们拒绝惹是生非。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr]

The	hunters	cut	up	the	tree	and	cleared	the	roadway	so	that	the	maroon	car
这	猎人	切	向上	这	树	和	已清除	这	道路	所以	那	这	栗色	车

[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ;

could	go	on	;
可以	去	在	;

猎人们砍倒了树木，清理出一条道路，以便那辆栗色汽车能够继续行驶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] ['mɪstər] . [sʌd] [ænd; ənd]

but	the	automobile	driven	by	the	men	who	had	robbed	Mr	.	Sudds	and
但	这	汽车	驱动	经过	这	男人	WHO	有	被抢劫	先生	.	泡沫	和

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ðen] [fɑːr] ,

the	bank	was	then	far	,
这	银行	曾是	然后	远的	,

但是，抢劫萨兹先生和银行的那些人驾驶的汽车当时已经很远了。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] . -

far	out	of	reach	.	101
远的	出去	的	抵达	.	-

遥不可及。101

['evriwer] [ɪn] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

Everywhere	in	town	there	was	talk	of	the	robbers	.
到处	在	镇	那里	曾是	讲话	的	这	强盗	.

镇上到处都在谈论强盗的事。

['mɪstər] . [sʌd] [hæd; həd][lɔːst] ['eniwer] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -

Mr	.	Sudds	had	lost	anywhere	from	ten	to	a	hundred	thousand	dollars	'
先生	.	泡沫	有	丢失的	任何地方	从	十	到	一个	百	千	美元	-

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

worth	of	jewelry	,
值得	的	珠宝	,

萨兹先生丢失的珠宝价值在一万到十万美元之间。

[soʊ] ['gɑːsɪp] [sed] .

so	gossip	said	.
所以	闲话	说	.

坊间传言是这么说的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	Speedwell	boys	did	not	add	to	it	,
但	这	速生草	男孩们	做过	不是	添加	到	它	,

但斯皮德韦尔家的男孩们并没有参与其中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]

although	they	might	have	told	some	interesting	particulars	of	the	robbery	and
虽然	他们	可能	有	讲述	一些	有趣的	细节	的	这	抢劫	和

[haʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

how	the	thieves	had	gotten	away	.
如何	这	窃贼	有	获得	离开	.

虽然他们可能讲述了一些关于抢劫案的有趣细节，以及窃贼是如何逃脱的。

[dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nɔɪ] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ænd; ənd]

Josiah	Somes	,	having	been	able	to	do	nothing	but	annoy	Mr	.	Briggs	and
约西亚	一些	,	拥有	到过	有能力的	到	做	没有什么	但	烦人	先生	.	布里格斯	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

乔赛亚·索姆斯除了惹恼布里格斯先生和他的朋友们之外，什么也没做成。

[wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

was	discreetly	silent	regarding	the	telephone	message	he	had	received	from
曾是	谨慎地	沉默的	关于	这	电话	信息	他	有	已收到	从

[riːboʊz] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] ['ʌptən] [fɔːlz] .

Rebo's	garage	at	Upton	Falls	.
雷博的	车库	在	厄普顿	瀑布	.

对于从雷博位于厄普顿瀑布的修车厂收到的电话留言，他一直保持沉默。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [dæn] , [ɔːr] ['baɪli] , [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	nobody	stopped	Dan	,	or	Billy	,	to	ask	them	about	the	midnight	race	of	the
所以	无人	停止	担	,	或者	比利	,	到	问	他们	关于	这	午夜	种族	的	这

['ɔːtəməbilz] .

automobiles	.
汽车	.

所以没有人拦住丹或比利，询问他们关于午夜汽车比赛的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['klæsɪz] [ðæt]

The	boys	hurried	home	and	begged	permission	to	remain	away	from	classes	that
这	男孩们	慌忙	家	和	乞求	允许	到	保持	离开	从	课程	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

男孩们匆匆赶回家，恳求允许他们上午不去上课。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]['leɪtər] ;

They	would	make	the	time	up	on	their	lessons	later	;
他们	会	制作	这	时间	向上	在	他们的	课程	之后	;

他们之后会在课程中补上耽误的时间;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr]

it	was	quite	important	that	they	should	get	the	car	out	of	the	tree	before
它	曾是	相当	重要的	那	他们	应该	得到	这	车	出去	的	这	树	前

['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [in'sjuːd] .

further	trouble	ensued	.
更远	麻烦	随后	.

在造成更大麻烦之前，他们必须尽快把车从树上弄下来，这一点非常重要。

['bɪliːz] ['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [tuː] .

Billy's	motorcycle	was	hidden	down	there	on	the	river	road	,	too	.
比利	摩托车	曾是	隐	向下	那里	在	这	河	路	,	也	.

比利的摩托车也藏在河边的路上。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] [poʊst][dæn] [kʌt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	brothers	got	the	new	post	Dan	cut	at	midnight	,
这	兄弟	得到	这	新的	邮政	担	切	在	午夜	,

兄弟俩在午夜拿到了丹剪的新发型。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	another	stick	for	the	arm	of	the	derrick	,	hurried	to	the	place	,
和	其他	戳	为了	这	手臂	的	这	钻井架	,	慌忙	到	这	地方	,

又拿来一根起重机臂用的木棍，匆匆赶到现场。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪftɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

and	raised	a	new	lifting	apparatus	.
和	提高	一个	新的	举重	设备	.

并架设了一台新的起重设备。

[ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][wɜːr; wər][bəuθ] [seɪf] ,

The	auto	and	the	motorcycle	were	both	safe	,
这	汽车	和	这	摩托车	是	两个都	安全的	,

汽车和摩托车都很安全。

[nɔːr][dɪd] ['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

nor	did	anybody	come	to	trouble	them	while	they	worked	.
也不	做过	任何人	来	到	麻烦	他们	尽管	他们	工作	.

他们工作时也没有人来打扰他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

There	was	a	steep	path	down	to	the	shore	of	the	river	,
那里	曾是	一个	陡	小路	向下	到	这	支撑	的	这	河	,

有一条陡峭的小路通往河岸，

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] ['bɪli] [lʌgd] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔɪstɪŋ]

and	up	this	Billy	lugged	the	tangle	of	rope	and	chain	,	with	the	hoisting
和	向上	这	比利	带吊臂的	这	纠纷	的	绳索	和	链	,	和	这	吊装

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

于是比利扛着那团乱麻般的绳索和链条，连同起重滑车一起，爬上了高处。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['derɪk] [wen] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd][kæst][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs]

that	had	fallen	with	the	derrick	when	their	enemy	had	cast	the	apparatus
那	有	倒下	和	这	钻井架	什么时候	他们的	敌人	有	投掷	这	设备

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['preseɪs] . -

over	the	precipice	.	102
超过	这	悬崖	.	-

当敌人将起重机推下悬崖时，它就随起重机一起坠落了。102

['miːnwaɪl] , [dæn] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [poʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] ,

Meanwhile	,	Dan	dug	a	hole	for	the	new	post	,	and	it	was	set	up	,
同时	,	担	挖	一个	洞	为了	这	新的	邮政	,	和	它	曾是	放	向上	,

与此同时，丹挖好了新柱子的坑，柱子也竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['derɪk] [ˌɑːr 'iː] - [rɪgd] .

and	the	derrick	re	-	rigged	.
和	这	钻井架	关于	-	作弊	.

起重机已重新安装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ɔːtoʊ] [ə'gen] .

It	was	Billy	who	climbed	down	to	the	overturned	auto	again	.
它	曾是	比利	WHO	攀登	向下	到	这	翻覆	汽车	再次	.

又是比利爬下车，回到了翻倒的汽车旁。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [slɪŋ] ,

He	fastened	it	in	a	strong	sling	,
他	系紧	它	在	一个	强的	吊索	,

他用结实的吊索把它固定住了。

[brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] ['ɪntuː]

brought	the	ends	of	the	rope	in	a	loop	over	it	,	and	hooked	the	falls	into
带来	这	结束	的	这	绳索	在	一个	环形	超过	它	,	和	钩子	这	瀑布	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

将绳子的两端绕成一个环套在上面，并将吊坠钩在环上。

[wɪtʃ] [dæn] [pʊld] [tɔːt] .
which **Dan** **pulled** **taut** **.**
哪个 担 拉 紧绷 .

丹把那东西拉紧了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
The **latter** **had** **already** **unhitched** **the** **horses** **from** **the** **wagon** **,**
这 后者 有 已经 解开 这 马匹 从 这 车皮 ,

后者已经把马从马车上解开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪgd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['pʊli] ,
and **now** **had** **them** **rigged** **to** **the** **second** **pulley** **,**
和 现在 有 他们 作弊 到 这 第二 滑轮 ,

现在它们已经连接到第二个滑轮上了。

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
ready **to** **start** **the** **weight** **of** **the** **wrecked** **car** **out** **of** **the** **tree** **.**
准备好 到 开始 这 重量 的 这 损毁 车 出去 的 这 树 .

准备开始将撞毁的汽车从树上卸下来。

['bɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Billy **refused** **to** **come** **up** **.**
比利 拒绝 到 来 向上 .

比利拒绝上来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [dæn] .
“ **I** **must** **see** **her** **start** **,** **Dan** **.**
“ 我 必须 看 她 开始 , 担 .

“我一定要亲眼看看她开始，丹。”

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kætʃ] — [wiː; wi] ['mʌsnt] [breɪk] [ɔːr][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Perhaps **something** **will** **catch** **—** **we** **mustn't** **break** **or** **mar** **it** **any** **more** **than**
也许 某物 将要 抓住 — 我们 不得 休息 或者 马尔 它 任何 更多的 比
['pɑːsəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] ,
possible **,** **”** **declared** **Billy** **,**
可能的 , ” 声明 比利 ,

“或许会有什么东西钩住它——我们绝不能再破坏它了，”比利说道。

[kwaɪt] ['nɜːrvəsli] .
quite **nervously** **.**
相当 紧张地 .

相当紧张。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] , ” [dæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Look** **out** **for** **yourself** **,** **old** **man** **,** **”** **Dan** **returned** **,** **and** **then** **spoke** **to** **the**
“ 看 出去 为了 你自己 , 老的 男人 , ” 担 返回 , 和 然后 辐 到 这
['hɔːrsɪz] .
horses **.**
马匹 .

“老头，你自己小心点。”丹说道，然后对马儿们说了些什么。

[bɑːb][ænd; ənd] ['beti] [streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːlərz] ; [ðə; ði][roʊp] - ;
Bob **and** **Betty** **strained** **to** **their** **collars** **;** **the** **rope** **tauntened** **;**
鲍勃 和 贝蒂 紧张 到 他们的 项圈 ; 这 绳索 - ;

鲍勃和贝蒂拼命挣扎，绳子勒得脖子生疼。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]['rʌs(ə)l] .
the **motor** **car** **began** **to** **squeak** **and** **the** **tree** **branches** **to** **rustle** **.**
这 发动机 车 开始 到 吱 和 这 树 分支 到 沙沙 .

汽车开始发出吱吱声，树枝也开始沙沙作响。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ She's coming !
” 她是 未来 !

她来了!

” [jeld] ['bɪli] .
” yelled Billy .
” 大喊 比利 .

“比利大喊道。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
He stood on a limb , clinging to another with one hand .
他 站立 在 一个 肢 , 依恋 到 其他 和 一 手 .

他站在一根树枝上，一只手紧紧抓住另一根树枝。

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] , [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The car started , stuck a little ,
这 车 开始 , 卡住 一个 小的 ,

车子启动了，但有点卡顿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [luːs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and then came loose with so sudden a jerk that the bulk of it was
和 然后 来了 松动的 和 所以 突然 一个 混蛋 那 这 大部分 的 它 曾是
[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] !
dashed against the boy !
虚线 反对 这 男生 !

然后猛地一甩，大部分都摔在了男孩身上!

“ [woʊ] ! ” [kraɪd] [dæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [tiːm] .
“ Whoa ! ” cried Dan ; and it was well he stopped the team .
” 哇 ! ” 哭 担 ; 和 它 曾是 出色地 他 停止 这 团队 .

“哇！”丹喊道；幸好他拦住了队伍。

['bɪli] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ;
Billy was flung off his unstable footing ;
比利 曾是 扔 离开 他的 不稳定 立足点 ;

比利被从不稳固的立足点上甩了下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][kɑːr][ɪt'self] , [ænd; ənd][soʊ]
but he had presence of mind enough to seize the car itself , and so
但 他 有 在场 的 头脑 足够的 到 抢占 这 车 本身 , 和 所以
[hʌŋ] [ɑːn] ,
hung on ,
悬挂 在 ,

但他头脑清醒，抓住了汽车，就这样坚持了下来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] . -
his body swinging with the auto . 103
他的 身体 摇摆 和 这 汽车 . -

他的身体随着汽车摆动。103

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] ? ” [di'mɑːndid] [dæn] , ['æŋkʃəsli] .
“ Are you all right , Billy ? ” demanded Dan , anxiously .
” 是 你 全部 正确的 , 比利 ? ” 要求 担 , 焦虑地 .

“比利，你没事吧？”丹焦急地问道。

“ [raɪt] — [oʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .
“ Right — oh ! ” returned the younger boy .
” 正确的 — 哦 ! ” 返回 这 年轻 男生 .

“哦！”小男孩回答道。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
“ Let her go !
” 让 她 去 !

“让她走!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm coming up with her .
我是 未来 向上 和 她 .

我正在和她一起构思。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
” And he did .
” 和 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skrætʃt] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
In five minutes the scratched automobile was hoisted out of the gulf ,
在 五 分钟 这 刮痕 汽车 曾是 吊起 出去 的 这 海湾 ,

五分钟后，那辆刮痕累累的汽车就被从海湾里吊了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm]['wægən]['bɑːdi] .
and the boys worked it over the farm wagon body .
和 这 男孩们 工作 它 超过 这 农场 车皮 身体 .

男孩们把它搬到农用货车车身上。

[ə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Upon that they lowered it carefully .
之上 那 他们 降低 它 小心 .

于是他们小心翼翼地把它放了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] !
It was safe !
它 曾是 安全的 !

很安全!

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd][dæn][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] —
And as far as Billy and Dan could see , it was not much damaged —
和 作为 远的 作为 比利 和 担 可以 看 , 它 曾是 不是 很多 损坏的 —
[nɑːt] [mə'tɪriəli] [soʊ] ,
not materially so ,
不是 重大 所以 ,

据比利和丹所见，它并没有受到太大的损坏——至少在物质上没有。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ðeɪ] [dis'mæntld] [ðə; ði] ['derɪk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][poʊsts] [fɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,
They dismantled the derrick and let the posts fall over the cliff ,
他们 拆卸 这 钻井架 和 让 这 帖子 落下 超过 这 悬崖 ,

他们拆除了起重机，任由立柱坠落悬崖。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
with those that had been cut down in the night .
和 那些 那 有 到过 切 向下 在 这 夜晚 .

与那些在夜间被砍倒的人一起。

[ðen] ['bɪli] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði]

Then	Billy	went	down	below	again	and	got	the	fisherman	to	help	him	up	the
然后	比利	去	向下	以下	再次	和	得到	这	渔夫	到	帮助	他	向上	这

[pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['aʊtfɪt] ,

path	with	the	cushions	and	the	rest	of	the	automobile	outfit	,
小路	和	这	靠垫	和	这	休息	的	这	汽车	全套服装	,

然后比利又下到下面，让渔夫帮他把垫子和汽车的其他装备搬上来。

[dæn] ['mi:nwaɪl] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði][tɜ:rf] .

Dan	meanwhile	filling	up	the	holes	in	the	bank	,	and	replacing	the	turf	.
担	同时	填充	向上	这	孔	在	这	银行	,	和	替换	这	草皮	.

与此同时，丹正在填补河岸上的坑洞，并更换草皮。

['evriθɪŋ] [wʌns] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ə'weɪ] .

Everything	once	loaded	on	the	wagon	,	the	boys	drove	away	.
一切	一次	已加载	在	这	车皮	,	这	男孩们	驾驶	离开	.

所有东西都装上马车后，男孩们就驾车离开了。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	passing	through	the	town	several	people	remarked	upon	the	condition	of	the
在	通过	通过	这	镇	一些	人们	评论	之上	这	状况	的	这

[rekt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv] ['mæksi] ['sɒləmənz] ,

wrecked	vehicle	which	the	boys	had	purchased	of	Maxey	Solomons	,
损毁	车辆	哪个	这	男孩们	有	购买	的	马克西	所罗门	,

路过镇上时，有好几个人都对男孩们从马克西·所罗门那里买来的那辆破旧汽车的状况发表了评论。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:dwel] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [gʊd]

and	more	than	one	intimated	that	the	Speedwells	had	spent	their	good
和	更多的	比	一	暗示	那	这	速生草	有	花费	他们的	好的

['mʌni] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðeɪ] — [nɔ:r] ['enibɑ:di] [els] — [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] !

money	for	something	that	neither	they	—	nor	anybody	else	—	could	make	use	of	!
钱	为了	某物	那	两者都不	他们	—	也不	任何人	别的	—	可以	制作	使用	的	!

-

104

-

不止一个人暗示，斯皮德威尔一家花大价钱买了一些他们自己——以及其他人——都用不上的东西！104

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rekt] [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] -

The	boys	knew	that	they	would	have	to	take	the	wrecked	car	to	the	Darringford
这	男孩们	知道	那	他们	会	有	到	拿	这	损毁	车	到	这	-

[ʃɑ:ps] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] ;

shops	to	have	it	rebuilt	and	put	in	running	order	;
商店	到	有	它	重建	和	放	在	跑步	命令	;

男孩们知道他们必须把这辆报废的汽车送到达灵福德的修理厂进行修理，才能让它重新运转起来；

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði][pɑ:rts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər]

but	first	they	wished	to	assemble	the	parts	as	well	as	they	could	in	their
但	第一的	他们	希望	到	集合	这	部分	作为	出色地	作为	他们	可以	在	他们的

[oʊn] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

own	workshop	.
自己的	车间	.

但首先，他们希望在自己的车间里尽可能地把零件组装好。

['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [leɪ] , [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [si:] ['sevrəl] [bæd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]

Upside	down	as	the	car	lay	,	Dan	and	Billy	could	see	several	bad	breaks	in	the
上行	向下	作为	这	车	躺	,	担	和	比利	可以	看	一些	坏的	休息	在	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

汽车翻倒在地，丹和比利可以看到汽车机械部分有好几处严重的损坏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rekt]

The	boys	were	not	altogether	sure	that	they	would	be	able	to	put	the	wrecked
这	男孩们	是	不是	共	当然	那	他们	会	是	有能力的	到	放	这	损毁

[kɑːr]['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

car	into	good	condition	with	the	five	hundred	dollars	that	remained	of	their
车	进入	好的	状况	和	这	五	百	美元	那	剩余	的	他们的

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [hɔːrd] .

savings	-	bank	hoard	.
节省	-	银行	囤	.

男孩们不太确定他们能否用储蓄银行里剩下的五百美元把那辆破车修好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [dauts] . -

But	they	said	nothing	to	each	other	regarding	these	doubts	.	105
但	他们	说	没有什么	到	每个	其他	关于	这些	疑虑	.	-

但他们彼此并未提及这些疑虑。105

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

['mɪstər] . ['spiːdwel] [pə'zest] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [mə'kænɪks] [hɪm'self] ,

Mr	.	Speedwell	possessed	some	little	ingenuity	in	mechanics	himself	,
先生	.	速生草	拥有	一些	小的	独创性	在	机械学	他自己	,

斯皮德韦尔先生本人在机械方面也颇具天赋。

[ænd; ənd][pər'hæps][dæn][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi] .

and	perhaps	Dan	had	inherited	his	taste	for	the	same	study	.
和	也许	担	有	遗传	他的	品尝	为了	这	相同的	学习	.

或许丹也继承了他对这门学科的兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] ,

The	boys	knew	they	had	a	hard	task	before	them	when	,
这	男孩们	知道	他们	有	一个	难的	任务	前	他们	什么时候	,

男孩们知道他们面临着一项艰巨的任务，因为.....

[ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['wægən] ,

on	getting	the	wrecked	car	out	of	the	farm	wagon	,
在	获得	这	损毁	车	出去	的	这	农场	车皮	,

将事故车从农用马车里拖出来之后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] [flɔːr] .

they	turned	it	over	and	ran	it	in	upon	the	shop	floor	.
他们	转向	它	超过	和	跑	它	在	之上	这	店铺	地面	.

他们把它翻过来，扔到车间地板上。

[ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] .

Their	father's	opinion	was	anxiously	awaited	by	the	brothers	.
他们的	父亲的	观点	曾是	焦虑地	等待中	经过	这	兄弟	.

兄弟俩焦急地等待着父亲的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [gruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn]

He	was	not	a	man	who	grew	enthusiastic	without	cause	,	and	was	slow	in
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	生长	热情的	没有	原因	,	和	曾是	慢的	在

['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

forming	his	judgment	.
成型	他的	判断	.

他不是一个无缘无故就热情洋溢的人，而且做判断也很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['θɜːrəli] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rekt]

It	was	not	until	he	had	been	able	to	thoroughly	go	over	the	wrecked
它	曾是	不是	直到	他	有	到过	有能力的	到	彻底	去	超过	这	损毁

[kɑːr] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːrgən] .

car	that	he	told	Dan	and	Billy	what	he	thought	of	their	bargain	.
车	那	他	讲述	担	和	比利	什么	他	想法	的	他们的	便宜货	.

直到他彻底检查完那辆损毁的汽车后，他才告诉丹和比利他对这笔交易的看法。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuːlz] [hɪr] ,

“	If	we	had	the	tools	here	,
“	如果	我们	有	这	工具	这里	,

“如果我们这里有所需的工具，

[wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd][pʊt] [ðæt][kɑːr][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

we	three	could	put	that	car	in	as	good	condition	as	she	was	when	she	came
我们	三	可以	放	那	车	在	作为	好的	状况	作为	她	曾是	什么时候	她	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

from	the	shop	,
从	这	店铺	,

我们三个人可以把那辆车恢复到刚从修理厂出来时的状态。

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] .

”	he	finally	said	,	wiping	his	hands	on	a	bit	of	waste	.
”	他	最后	说	,	擦拭	他的	双手	在	一个	少量	的	浪费	.

“他最后说道，一边用垃圾擦了擦手。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	As	she	stands	she	is	worth	three	times	what	you	gave	for	her	,	I	am	sure	.
“	作为	她	站立	她	是	值得	三	时代	什么	你	给予	为了	她	,	我	是	当然	.

“以她现在的成就，我确信她的价值是你为她付出的三倍。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'per] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ,

And	after	we	have	made	all	the	repairs	we	can	make	,
和	后	我们	有	制成	全部	这	维修	我们	能	制作	,

在我们完成所有能做的维修之后，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɪf]

the	expense	of	putting	her	in	first	-	class	shape	and	repainting	her	—	if
这	费用	的	推杆	她	在	第一的	-	班级	形状	和	重新粉刷	她	—	如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['wɔːrʃɪp] [dræb]['kʌlər] — [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv]

you	are	content	with	a	plain	warship	drab	color	—	ought	not	to	be	above
你	是	内容	和	一个	清楚的	军舰	单调	颜色	—	应该	不是	到	是	多于

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ” -

seventy	-	five	dollars	.	”	106
七十	-	五	美元	.	”	-

将她整修至一流状态并重新涂漆——如果你满意于普通的军舰灰褐色——费用不应超过七十五美元。”106

“ ['bʊli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

“	Bully	!	”	shouted	Billy	,	flinging	his	cap	into	the	air	.
“	欺负	!	”	喊叫	比利	,	投掷	他的	帽	进入	这	空气	.

“恶霸！”比利喊道，同时把帽子扔向空中。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [dæd] ? ” [æskt] [dæn] , ['iːgərli] .

“	And	can	you	help	us	at	once	,	Dad	?	”	asked	Dan	,	eagerly	.
“	和	能	你	帮助	我们	在	一次	,	爸爸	?	”	问	担	,	急切地	.

“爸爸，您能马上帮帮我们吗？”丹急切地问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [ɪn'dʊrəns] [test] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	We	want	to	enter	for	that	thousand	mile	endurance	test	if	we	can	.
“	我们	想	到	进入	为了	那	千	英里	耐力	测试	如果	我们	能	.

“如果可以的话，我们想参加那场一千英里的耐力测试。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [skuːl] . ”

It	will	come	in	Thanksgiving	week	,	and	we	sha'n't	have	to	miss	school	.	”
它	将要	来	在	感恩	星期	,	和	我们	不会	有	到	错过	学校	.	”

它会在感恩节那周到货，这样我们就不用耽误上学了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈspiːdwel] ,

“	I	will	go	to	work	on	it	this	very	day	,	”	returned	Mr	.	Speedwell	,
”	我	将要	去	到	工作	在	它	这	非常	天	,	”	返回	先生	.	速生草	,

“我今天就着手处理这件事，”斯皮德韦尔先生回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnˈθuːziæzəm] .

smiling	at	their	enthusiasm	.
微笑	在	他们的	热情	.

被他们的热情所感染，我笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈgen] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [riˈpeɪntɪŋ]

But	he	pointed	out	again	that	there	would	be	many	things	besides	the	repainting
但	他	尖	出去	再次	那	那里	会	是	许多	事物	除了	这	重新粉刷

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

of	the	car	that	they	could	not	do	.
的	这	车	那	他们	可以	不是	做	.

但他再次指出，除了重新喷漆之外，还有很多事情他们做不了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,

And	so	,	after	school	the	next	afternoon	,
和	所以	,	后	学校	这	下一个	下午	,

于是，第二天下午放学后，

[dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɑːps] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

Dan	and	Billy	went	over	to	the	Darringford	shops	to	see	what	kind	of	an
担	和	比利	去	超过	到	这	-	商店	到	看	什么	种类	的	一个

[əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði][dræb][kɑːr] .

arrangement	they	could	make	for	the	repair	of	the	drab	car	.
安排	他们	可以	制作	为了	这	维修	的	这	单调	车	.

丹和比利去了达林福德的商店，看看他们能为修理那辆破旧的汽车达成什么样的协议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hed]

The	boys	had	a	friend	in	Mr	.	Robert	Darringford	,	who	was	really	the	head
这	男孩们	有	一个	朋友	在	先生	.	罗伯特	-	,	WHO	曾是	真的	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn] ;

of	the	concern	;
的	这	忧虑	;

男孩们和罗伯特·达林福德先生是朋友，而他实际上是这家公司的负责人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	they	did	not	wish	to	seem	to	ask	a	favor	of	him	,
但	他们	做过	不是	希望	到	似乎	到	问	一个	偏爱	的	他	,

但他们不想显得像是在请求他帮忙。

[soʊ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rekt]

so	went	directly	to	the	overseer	of	the	department	in	which	the	wrecked
所以	去	直接地	到	这	监工	的	这	部门	在	哪个	这	损毁

[kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] .

car	would	have	to	be	repaired	.
车	会	有	到	是	已修复	.

于是，他直接去找了负责修理这辆事故车辆的部门主管。

[ðɪs] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [klʌb] ['membər] , “ [bɪf] ”

This	overseer	was	the	father	of	one	of	their	fellow	-	club	members	,	“	Biff	”
这	监工	曾是	这	父亲	的	一	的	他们的	同伴	-	俱乐部	成员	,	“	比夫	”

['hɑːrdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

这位监工是他们俱乐部成员之一“比夫”哈迪的父亲。

[ænd; ənd] [bɪf] [hɪm'self] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . -

and	Biff	himself	worked	in	the	shop	.	107
和	比夫	他自己	工作	在	这	店铺	.	-

比夫本人也在店里工作。107

“ [fred] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [bɔɪz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

“	Fred	was	telling	me	about	the	car	you	boys	got	hold	of	,	”	said	Mr	.	Hardy	.
“	弗雷德	曾是	讲述	我	关于	这	车	你	男孩们	得到	抓住	的	,	”	说	先生	.	哈迪	.

“弗雷德跟我说过你们几个弄到的那辆车的事，”哈迪先生说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [triː] . ”

“	I	guess	he	knows	something	about	it	,	and	he	saw	it	in	the	tree	.	”
“	我	猜测	他	知道	某物	关于	它	,	和	他	锯	它	在	这	树	.	”

“我猜他知道些什么，而且他在树上看到了它。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['kwɪkli] .

“	What	does	he	say	?	”	asked	Billy	,	quickly	.
“	什么	做	他	说	?	”	问	比利	,	迅速地	.

“他说了什么？”比利急忙问道。

“ [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [nuː] . ”

“	Says	we	can	fix	it	up	like	new	.	”
“	说道	我们	能	使固定	它	向上	喜欢	新的	.	”

“他说我们可以把它修得跟新的一样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ? ”

“	And	you	can	do	it	at	once	?	”
“	和	你	能	做	它	在	一次	?	”

“你能一下子做到吗？”

“ [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .

“	Don't	see	any	reason	why	we	shouldn't	.
“	不	看	任何	原因	为什么	我们	不应该	.

“我看不出有什么理由我们不这样做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

Of	course	,	Mr	.	Avery	can	tell	you	better	than	I	,	”	said	the	foreman	.
的	课程	,	先生	.	艾弗里	能	告诉	你	更好的	比	我	,	”	说	这	领班	.

“当然，艾弗里先生肯定比我更清楚，”工头说道。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Dan	and	Billy	looked	doubtfully	at	each	other	.
担	和	比利	看起来	怀疑地	在	每个	其他	.

丹和比利疑惑地对视了一眼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk]['eni]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , [fɔːr; fər]

They	did	not	like	to	ask	any	favor	of	the	superintendent	of	the	shops	,	for
他们	做过	不是	喜欢	到	问	任何	偏爱	的	这	校长	的	这	商店	,	为了

['frænsɪs] ['eɪvəri] ,

Francis	Avery	,
弗朗西斯	艾弗里	,

他们不愿向商店主管弗朗西斯·艾弗里求助，

- ['brʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [frend] .

Chanceford's	**brother**	**,**	**was**	**not**	**their**	**friend**	**.**
-	兄弟	,	曾是	不是	他们的	朋友	.

钱斯福德的兄弟并不是他们的朋友。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] ? " [æskt] [dæn] ,

"	**You**	**know**	**of**	**nothing**	**now**	**that**	**will**	**be**	**ahead**	**of**	**our**	**job**	**?**	**"**	**asked**	**Dan**	**,**
"	你	知道	的	没有什么	现在	那	将要	是	前方	的	我们的	工作	?	"	问	担	,

['greɪvli] .

gravely	**.**
严重地	.

"你现在知道有什么事情会比我们的工作更重要吗？"丹严肃地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

"什么也没有。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrdər] [bʊk] .

I	**was**	**just**	**going**	**over**	**the**	**order**	**book**	**.**
我	曾是	只是	去	超过	这	命令	书	.

我当时正在查看订单簿。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] . "

There	**is**	**very**	**little**	**outside**	**repairing**	**to**	**be**	**done**	**just**	**now**	**.**	**"**
那里	是	非常	小的	外部	维修	到	是	完毕	只是	现在	.	"

目前几乎没有什么外部维修工作要做。

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

"然后，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [its] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt]

if	**we**	**get**	**the**	**machine**	**down**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**it's**	**likely**	**that**	**you**	**can**	**go**	**right**
如果	我们	得到	这	机器	向下	这里	到	-	明天	它是	可能	那	你	能	去	正确的

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

to	**work**	**on**	**it**	**?**	**"**
到	工作	在	它	?	"

如果我们明天就能把机器运过来，你很可能就能马上开始修理了？

" [ges] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**Guess**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**,**	**confidently**	**.**
"	猜测	所以	,	"	说	先生	.	哈迪	,	自信地	.

"我想是的，"哈迪先生自信地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [taʊn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

As	**they**	**walked**	**up**	**town**	**the**	**brothers**	**chanced**	**to**	**pass**	**the**	**Farmers**	**'**	**National**	**Bank**	**.**
作为	他们	步行	向上	镇	这	兄弟	偶然	到	经过	这	农民	-	国家的	银行	.

兄弟俩往镇上走的时候，碰巧路过了农民国民银行。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ['mɪstər] . ['bɛrd] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bekənd]

Through	**the**	**barred**	**window**	**Mr**	**.**	**Baird**	**,**	**the**	**cashier**	**,**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**beckoned**
通过	这	禁止	窗户	先生	.	贝尔德	,	这	出纳员	,	锯	他们	,	和	招手

[ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .

them	**to**	**enter**	**.**
他们	到	进入	.

收银员贝尔德先生透过铁窗看到了他们，便招手示意他们进来。

" [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sed] .

"	**Boys**	**,**	**I**	**have**	**a**	**very**	**serious**	**proposal**	**to**	**make**	**you**	**,**	**"**	**the**	**cashier**	**said**	**.**
"	男孩们	,	我	有	一个	非常	严肃的	提议	到	制作	你	,	"	这	出纳员	说	.

"孩子们，我有一个非常严肃的建议要跟你们说，"收银员说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brɪgz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]

“	We	have	just	had	a	conference	with	Mr	.	Briggs	,	one	of	our	big
”	我们	有	只是	有	一个	会议	和	先生	.	布里格斯	,	一	的	我们的	大的

[dɪ'pɒzɪtəz] .

depositors	.
存款人	.

“我们刚刚和我们的大储户之一布里格斯先生举行了一次会议。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] with108

He	has	told	us	of	the	race	he	had	with108
他	有	讲述	我们	的	这	种族	他	有	with108

他告诉我们他与108号赛车的比赛情况。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔbəz] [huː] [broʊk] ['ɪntuː]['mɪstər] . [sʌd] - [haʊs] ,

the	car	of	those	robbers	who	broke	into	Mr	.	Sudds	'	house	,
这	车	的	那些	强盗	WHO	打破	进入	先生	.	泡沫	-	房子	,

闯入萨兹先生家的那些劫匪的车，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɔbd] [ðɪs] [bæŋk] . ”

and	whom	we	are	sure	are	the	same	that	robbed	this	bank	.	”
和	谁	我们	是	当然	是	这	相同的	那	被抢劫	这	银行	.	”

我们确信他们就是抢劫这家银行的同一批人。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [men] , ” [sed] [dæn] .

“	And	I	am	positive	they	are	the	same	men	,	”	said	Dan	.
”	和	我	是	积极的	他们	是	这	相同的	男人	,	”	说	担	.

“我确信他们是同一个人，”丹说道。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

“	Me	,	too	,	”	agreed	Billy	.
”	我	,	也	,	”	同意	比利	.

“我也是，”比利同意道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] !

“	And	they've	got	some	automobile	!
”	和	他们有	得到	一些	汽车	!

“他们还有一些汽车！”

[its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['brɪgz] - [nuː] [wʌn] . ”

It's	as	good	a	car	as	Mr	.	Briggs	'	new	one	.	”
它是	作为	好的	一个	车	作为	先生	.	布里格斯	-	新的	一	.	”

这辆车和布里格斯先生的新车一样好。

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“	Well	,	as	to	that	I	cannot	say	,	”	returned	the	cashier	.
”	出色地	,	作为	到	那	我	不能	说	,	”	返回	这	出纳员	.

“嗯，关于这一点，我无法回答。”收银员回答道。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['brɪgz] [hæz; həz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ['brʌðərz]

“	But	Mr	.	Briggs	has	told	us	of	the	connection	of	you	two	brothers
”	但	先生	.	布里格斯	有	讲述	我们	的	这	联系	的	你	二	兄弟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] ,

with	the	thieves	,
和	这	窃贼	,

“但是布里格斯先生告诉我们，你们两兄弟与窃贼有关联，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . ”

and	he	has	put	a	thought	into	my	mind	.	”
和	他	有	放	一个	想法	进入	我的	头脑	.	”

他让我脑海中浮现出一个想法。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ” [æskt] [dæn] , ['sɪriəsli] .

“	And	that	is	?	”	asked	Dan	,	seriously	.
”	和	那	是	?	”	问	担	,	严重地	.

“那是什么？”丹严肃地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] — [æt; ət] [liːst] , ['bɪli] , [hɪr] — [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

“	That	you	boys	—	at	least	,	Billy	,	here	—	will	be	able	to	recognize	and
”	那	你	男孩们	—	在	至少	,	比利	,	这里	—	将要	是	有能力的	到	认出	和

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðoʊz] ['rɔbəz] . ”

identify	those	robbers	.	”
确认	那些	强盗	.	”

“你们几个孩子——至少比利——应该能够认出并辨认出那些劫匪。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['bɪli] .

“	I	should	say	I	would	!	”	declared	Billy	.
”	我	应该	说	我	会	!	”	声明	比利	.

“我当然愿意！”比利说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [bɔsiz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

“	At	least	,	the	fellow	who	bosses	them	,	and	the	man	who	was	wounded
”	在	至少	,	这	同伴	WHO	老板	他们	,	和	这	男人	WHO	曾是	受伤

[æt; ət]['mɪstər] . [sʌd] - ,

at	Mr	.	Sudds	'	,
在	先生	.	泡沫	-	,

“至少，他们的头目，以及在萨兹先生家受伤的那个人，

[wɜːr; wər][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['mæsks][ɔːr]['gɑːg(ə)lz][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

were	both	without	masks	or	goggles	for	part	of	the	time	.
是	两个都	没有	面具	或者	风镜	为了	部分	的	这	时间	.

他们两人都有一段时间没有佩戴口罩或护目镜。

[aɪ'd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

I'd	know	them	anywhere	.
ID	知道	他们	任何地方	.

我无论在哪里都能认出他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] . ”

And	the	chauffeur	,	George	,	I	believe	I	should	know	by	his	figure	.	”
和	这	司机	,	乔治	,	我	相信	我	应该	知道	经过	他的	数字	.	”

至于司机乔治，我想我应该能从他的身材认出来。”

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [maɪ'self] , ” [sed] [dæn] , ['daʊtfəli] .

“	I	couldn't	be	sure	myself	,	”	said	Dan	,	doubtfully	.
”	我	不能	是	当然	我	,	”	说	担	,	怀疑地	.

“我自己也不确定，”丹犹豫地说。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌns] .

“	I	made	a	mistake	in	that	matter	of	identification	once	.
”	我	制成	一个	错误	在	那	事情	的	鉴别	一次	.

“我曾经在身份识别方面犯过一次错误。”

[aɪ] [tʊk] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['mɪstər] . ['brɪgz] - [oʊn] [ʃoʊ'fɜːr] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] . ”

I	took	Henri	,	Mr	.	Briggs	'	own	chauffeur	,	for	one	of	the	thieves	.	”
我	采取	亨利	,	先生	.	布里格斯	-	自己的	司机	,	为了	一	的	这	窃贼	.	”

我把布里格斯先生的司机亨利误认为是窃贼之一。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['bɪli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ]

“	Well	,	we	will	say	,	then	,	that	Billy	is	the	only	one	who	can	positively	identify
”	出色地	,	我们	将要	说	,	然后	,	那	比利	是	这	仅有的	一	WHO	能	积极地	确认

[ðə; ði][men] ;

the	men	;
这	男人	;

“那么，我们就可以说，只有比利才能确切地认出这些人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðə; ði][kɑːr] . ″ -

but	you	both	know	the	car	.	″	109
但	你	两个都	知道	这	车	.	″	-

但你们俩都认识这辆车。”109

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi][ðə; ði] ['rɔbəz] - [kɑːr][ɔːr]['mɪstər] . ['brɪgz] - ,

“	If	I	ever	see	one	like	it	it	will	either	be	the	robbers	'	car	or	Mr	.	Briggs	'	,
″	如果	我	曾经	看	一	喜欢	它	它	将要	任何一个	是	这	强盗	-	车	或者	先生	.	布里格斯	-	,

“如果我再看到一辆这样的车，那要么是劫匪的车，要么是布里格斯先生的。”

″ [læft] [dæn] .

”	laughed	Dan	.
″	笑了	担	.

“丹笑了。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [sprɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] . ″

“	They	can't	spring	a	third	one	on	me	.	”
″	他们	不能	春天	一个	第三	一	在	我	.	″

“他们不可能再给我来第三起案子。”

“ [wel] .

“	Well	.
″	出色地	.

“出色地。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['bɛrd] , [ɪm'presɪvli] .

You	see	what	I	am	getting	at	,	”	said	Mr	.	Baird	,	impressively	.
你	看	什么	我	是	获得	在	,	″	说	先生	.	贝尔德	,	令人印象深刻	.

“你明白我的意思了吧？”贝尔德先生语气坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][bæŋk] .

“	It	is	in	your	power	to	aid	the	bank	.
″	它	是	在	你的	力量	到	援助	这	银行	.

“你有能力帮助这家银行。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ? ″

I	understand	that	you	boys	have	bought	a	motor	car	?	”
我	理解	那	你	男孩们	有	买	一个	发动机	车	?	″

我听说你们几个买了辆汽车?

“ [jes] , [sɜːr] . ″

“	Yes	,	sir	.	”
″	是的	,	先生	.	″

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ″

“	And	you	will	be	riding	around	the	country	in	it	a	good	deal	.	”
″	和	你	将要	是	骑术	大约	这	国家	在	它	一个	好的	交易	.	″

“而且你以后会经常开着它在全国各地兜风。”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] , ″ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	We	hope	to	,	”	declared	the	brothers	,	in	chorus	.
″	我们	希望	到	,	″	声明	这	兄弟	,	在	合唱	.

“我们希望如此，”兄弟俩齐声说道。

“ [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] , [bɔɪz] ,

“	Then	,	it	is	my	firm	belief	,	boys	,
″	然后	,	它	是	我的	公司	信仰	,	男孩们	,

“那么，孩子们，我坚信……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [θriː] [men] ,

that	you	will	some	day	run	up	against	those	three	men	,
那	你	将要	一些	天	跑步	向上	反对	那些	三	男人	,

你总有一天会和那三个人碰面。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bɛrd] , [ɪm'presɪvli] .

either	with	or	without	the	maroon	car	,	"	declared	Mr	.	Baird	,	impressively	.
任何一个	和	或者	没有	这	栗色	车	,	"	声明	先生	.	贝尔德	,	令人印象深刻	.

"不管有没有那辆栗色汽车，"贝尔德先生语气坚定地说道。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd][dæn] .

"	Oh	,	do	you	think	so	?	"	cried	Dan	.
"	哦	,	做	你	思考	所以	?	"	哭	担	.

"哦，你这么认为吗？"丹喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] ['rɔbəri:z] .

"	They	have	been	successful	in	at	least	two	robberies	.
"	他们	有	到过	成功的	在	在	至少	二	抢劫	.

"他们至少成功实施了两起抢劫案。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] — [hæf][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'di:d] — [ɪz] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz]

Of	course	,	the	whole	county	—	half	the	state	,	indeed	—	is	awake	to	their	actions
的	课程	,	这	所有的	县	—	一半	这	状态	,	的确	—	是	醒	到	他们的	行动

[naʊ] ,

now	,
现在	,

当然，现在整个县——实际上是半个州——都已经意识到他们的所作所为了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	they	will	have	to	keep	quiet	for	a	while	.
和	他们	将要	有	到	保持	安静的	为了	一个	尽管	.

他们得保持沉默一段时间。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] - ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri]

having	been	so	successful	in	this	manner	of	work	—	this	automobile	-	highway	robbery
拥有	到过	所以	成功的	在	这	方式	的	工作	—	这	汽车	-	公路	抢劫

— [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

—	they	will	wish	to	try	it	again	.	"
—	他们	将要	希望	到	尝试	它	再次	.	"

既然他们以这种方式——汽车公路抢劫——取得了如此成功，他们肯定会想再试一次。"

" [ðæt] [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [dæn] .

"	That	seems	reasonable	,	"	admitted	Dan	.
"	那	似乎	合理的	,	"	承认	担	.

"这似乎合情合理，"丹承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] !

"	And	if	we	could	only	find	them	!
"	和	如果	我们	可以	仅有的	寻找	他们	!

"如果我们能找到它们就好了！"

" [kraɪd] ['bɪli] .

"	cried	Billy	.
"	哭	比利	.

"比利喊道。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛrd] .

"	That	is	the	idea	,	"	said	Mr	.	Baird	.
"	那	是	这	主意	,	"	说	先生	.	贝尔德	.

"这就是我的想法，"贝尔德先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'rest] .
“	**If**	**you**	**find**	**them**	**,**	**bring**	**about**	**their**	**arrest**	**.**
”	如果	你	寻找	他们	,	带来	关于	他们的	逮捕	.

“如果找到他们，就逮捕他们。”

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] it110
The	**bank**	**will**	**back**	**you**	**up**	**in**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**much**	**it110**
这	银行	将要	后退	你	向上	在	它	,	不	事情	如何	很多	it110

银行会支持你，无论金额有多大。

[kɔːsts] , [ɪn] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] ['mʌni] .
costs	**,**	**in**	**time**	**,**	**trouble**	**,**	**or**	**money**	**.**
成本	,	在	时间	,	麻烦	,	或者	钱	.

耗费时间、精力和金钱。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
And	**,**	**boys**	**,**	**you**	**will**	**lose**	**nothing**	**yourselves**	**if**	**you**	**bring**	**about**	**the**	**arrest**	**of**
和	,	男孩们	,	你	将要	失去	没有什么	你们自己	如果	你	带来	关于	这	逮捕	的

[ðə; ði] [θiːvz] .
the	**thieves**	**.**
这	窃贼	.

孩子们，如果你们能将窃贼抓获，自己也不会有任何损失。

” [ðə; ði] ['spiːdwel] [went] [fɔːrθ] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
”	**The**	**Speedwells**	**went**	**forth**	**considerably**	**excited**	**.**
”	这	速生草	去	前进	相当	兴奋的	.

“斯皮德威尔一家兴高采烈地出发了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dæn] !
“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Dan**	**!**
”	我	告诉	你	,	担	!

“我告诉你，丹！”

” ['bɪli] ['wɪspəd] , “ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [θriː] ['ræskəlz] ? ”
”	**Billy**	**whispered**	**,**	**“**	**wouldn't**	**it**	**be**	**great**	**if**	**we**	**came**	**across**	**those**	**three**	**rascals**	**?**	**”**
”	比利	低声说道	,	“	不会	它	是	伟大的	如果	我们	来了	穿过	那些	三	无赖	?	”

比利低声说：“如果我们能碰上那三个小家伙，那该多好啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [wer] [ðə; ði]
“	**It**	**would**	**give**	**me**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**satisfaction**	**to**	**see**	**them**	**put**	**where**	**the**
”	它	会	给	我	一个	所有的	很多	的	满意	到	看	他们	放	在哪里	这

[dɔːgz] ['wʊdnt] [baɪt][ðem; ðəm] !
dogs	**wouldn't**	**bite**	**them**	**!**
狗	不会	咬	他们	!

“如果能看到他们把狗放在狗咬不到的地方，我会非常高兴！”

” [ə'griːd] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .
”	**agreed**	**the**	**older**	**boy**	**.**
”	同意	这	老	男生	.

“同意了，”年纪较大的男孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][kɑːr] . ”
“	**But**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**their**	**car**	**.**	**”**
”	但	ID	喜欢	到	有	他们的	车	.	”

“但我想要他们的车。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [laɪk] ['mɪstər] . ['brɪgz] - ? ” [æskt] ['bɪli] .
“	**Do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**a**	**Postlethwaite**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**'**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	做	你	认为	它	是	一个	波斯特尔斯韦特	,	喜欢	先生	.	布里格斯	-	?	”	问	比利	.

“你觉得它是不是像布里格斯先生家的那台波斯特尔斯韦特牌的？”比利问道。

“ [its] [ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
“ It's a six - cylinder car without doubt ,
” 它是 一个 六 - 圆柱 车 没有 怀疑 ,

“毫无疑问，这是一辆六缸车。”

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk]['mɪstər] . ['brɪgz] - [tuː; tə][biː; bi] [oʊn] ['sɪstər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and looks enough like Mr . Briggs ' to be own sister to it .
和 看起来 足够的 喜欢 先生 . 布里格斯 - 到 是 自己的 姐姐 到 它 .

看起来和布里格斯先生的非常像，简直就像是它的亲姐妹。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪəz] ['bɜːrtn] [puːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr] , ” [dæn] ['ædɪd] .
Here's Burton Poole and his car , ” Dan added .
这里是 伯顿 普尔 和 他的 车 , ” 担 额外 .

“这是伯顿·普尔和他的车，”丹补充道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ” [sed] ['bɪli] , ['ʃɔːrtli] .
“ Come along ! ” said Billy , shortly .
” 来 沿着 ! ” 说 比利 , 不久 .

“跟我来！”比利简短地说。

“ [tʃæns] ['eɪvəri] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Chance Avery is with him .
” 机会 艾弗里 是 和 他 .

“钱斯·艾弗里和他在一起。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . ”
I could give that fellow a piece of my mind . ”
我 可以 给 那 同伴 一个 片 的 我的 头脑 . ”

我真想好好教训那家伙一顿。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] , ” [əd'mɒnɪʃ] [dæn] .
“ It wouldn't do any good , ” admonished Dan .
” 它 不会 做 任何 好的 , ” 告诫 担 .

“这样做没有任何好处，”丹告诫道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['derɪk] . ”
“ We don't know that he chopped down our derrick . ”
” 我们 不 知道 那 他 切碎 向下 我们的 钻井架 . ”

“我们不知道他是否砍倒了我们的起重机。”

“ [wel] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] .
“ Well , I'm pretty sure .
” 出色地 , 我是 漂亮的 当然 .

“嗯，我很确定。”

[huː] [els] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] ?
Who else would be mean enough ?
WHO 别的 会 是 意思是 足够的 ?

还有谁会那么刻薄?

[wiː; wi] ['hævnt] ['meni] ['enəmi] , [aɪ][hoʊp] . ”
We haven't many enemies , I hope . ”
我们 还没有 许多 敌人 , 我 希望 . ”

我希望我们没有很多敌人。

“ [noʊ] . [hə'loʊ] , ['bɜːrtn] ! ” -
“ No . Hullo , Burton ! ” 111
” 不 . 你好 , 伯顿 ! ” -

“不。你好，伯顿！”111

[ðə; ði][kɑːr][dæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ,

The	car	Dan	had	mentioned	came	to	a	halt	right	beside	the	Speedwell	boys	,
这	车	担	有	提及	来了	到	一个	停止	正确的	旁	这	速生草	男孩们	,

丹提到的那辆车就停在了斯皮德威尔家男孩们旁边。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [heɪld] [dæn] .

and	its	owner	hailed	Dan	.
和	它是	所有者	赞誉	担	.

它的主人称赞丹。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

Therefore	the	latter	had	to	speak	.
所以	这	后者	有	到	说话	.

因此，后者不得不发言。

[tʃæns] ['eɪvəri] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] ,

Chance	Avery	,	who	was	driving	it	,	had	shut	off	the	power	,
机会	艾弗里	,	WHO	曾是	驾驶	它	,	有	关闭	离开	这	力量	,

当时驾驶车辆的钱斯·艾弗里关闭了电源。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kæn; kən] .

and	now	he	got	down	and	took	out	the	gasoline	can	.
和	现在	他	得到	向下	和	采取	出去	这	汽油	能	.

然后他蹲下身，拿出了汽油桶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æpəljɑːrdz] [stɔːr] .

They	were	all	in	front	of	Appleyard's	store	.
他们	是	全部	在	正面	的	阿普尔亚德的	店铺	.

他们都站在阿普尔亚德商店前面。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][gɑːt] [mæksiːz] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɔːl] ['hʌŋki] - ['dɔːri] , ” [sed] ['bɜːrtn] ,

“	I	hear	you	got	Maxey's	car	out	of	the	tree	,	all	hunky	-	dory	,	”	said	Burton	,
“	我	听到	你	得到	麦克西的	车	出去	的	这	树	,	全部	帅哥	-	多莉	,	”	说	伯顿	,

“我听说你已经把麦克西的车从树上弄下来了，一切都很顺利，”伯顿说。

['hɑːrtɪli] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

heartily	,	“	and	I'm	glad	of	it	.	”
衷心地	,	“	和	我是	高兴的	的	它	.	”

“我对此感到非常高兴。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt]

“	You	don't	suppose	your	partner	will	offer	us	his	congratulations	;	do	you	?	”	asked
“	你	不	认为	你的	伙伴	将要	提供	我们	他的	恭喜！	;	做	你	?	”	问

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“你不会觉得你的合伙人会向我们表示祝贺吧？”比利问道。

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz] [tʃæns] [went] [ɔːf] , ['skaʊlɪŋ] , [tuː; tə] [baɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

significantly	,	as	Chance	went	off	,	scowling	,	to	buy	gasoline	.
显著地	,	作为	机会	去	离开	,	皱眉	,	到	买	汽油	.

值得注意的是，Chance 皱着眉头走开了，去买汽油了。

“ [oʊ] , [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] , ” [læft] ['bɜːrtn] [puːl] .

“	Oh	,	well	,	he	has	a	grouch	,	”	laughed	Burton	Poole	.
“	哦	,	出色地	,	他	有	一个	牢骚	,	”	笑了	伯顿	普尔	.

“哦，他有点爱发脾气，”伯顿·普尔笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] [hʌm] !

“	But	,	he's	making	this	old	car	hum	!
“	但	,	他是	制作	这	老的	车	哼	!

“但是，他让这辆老车发出嗡嗡声！”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”

I	never	could	get	such	speed	out	of	her	.	”
我	绝不	可以	得到	这样的	速度	出去	的	她	.	”

我从来没能让她跑出这么快的速度。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [læft] [dæn] , [æz; əz] ['bɜːrtn] [gɑːt] [aʊt] ['leɪzɪli] ,

“	You	don't	give	her	enough	attention	,	”	laughed	Dan	,	as	Burton	got	out	lazily	,
”	你	不	给	她	足够的	注意力	,	”	笑了	担	,	作为	伯顿	得到	出去	懒洋洋	,

“你对她不够关心，”丹笑着说，伯顿懒洋洋地下了车。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] .

and	opened	the	gasoline	tank	.
和	打开	这	汽油	坦克	.

然后打开了汽油箱。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [weɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [wɪə(r)] ['reɪsɪŋ] , ” ['tʃʌkld] [puːl] .

“	Never	mind	;	I	add	weight	to	her	when	we're	racing	,	”	chuckled	Poole	.
”	绝不	头脑	;	我	添加	重量	到	她	什么时候	是	赛车	,	”	轻笑	普尔	.

“没关系；比赛的时候我会给她增加重量，”普尔笑着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kerləsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [tæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

He	turned	carelessly	away	from	the	open	tank	as	he	spoke	and	suddenly
他	转向	粗心大意	离开	从	这	打开	坦克	作为	他	辐	和	突然

[spaɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten]

spied	a	youngster	standing	on	the	curb	—	a	little	fellow	of	not	more	than	ten
间谍	一个	青少年	常设	在	这	抑制	—	一个	小的	同伴	的	不是	更多的	比	十

['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] !

years	with	a	lighted	cigarette	stuck	in	his	mouth	!
年	和	一个	照明	卷烟	卡住	在	他的	嘴	!

他一边说话一边漫不经心地转过身，突然看见路边站着一个年轻人——一个不超过十岁的小家伙，嘴里叼着一根点燃的香烟！

[puːl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['æŋgri] .

Poole	suddenly	grew	angry	.
普尔	突然	生长	生气的	.

普尔突然勃然大怒。

“ [ted] ['beri] !

“	Ted	Berry	!
”	泰德	浆果	!

“泰德·贝瑞！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	smoking	that	thing	for	?
什么	是	你	吸烟	那	事物	为了	?

你抽那玩意儿干嘛?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] . -

”	he	demanded	,	sharply	.	112
”	他	要求	,	尖锐地	.	-

“他厉声问道。”112

['lɪt(ə)l] ['beri] [wʌz; wəz] ['bɜːtənz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd]

Little	Berry	was	Burton's	nephew	,	and	in	spite	of	Burton's	haughtiness	and
小的	浆果	曾是	伯顿的	侄子	,	和	在	尽管如此	的	伯顿的	傲气	和

['leɪzinəs] ,

laziness	,
懒惰	,

小贝瑞是伯顿的侄子，尽管伯顿傲慢懒惰，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ]['diːsnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['eldər] - ['brʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn]

he	was	rather	a	decent	fellow	,	and	took	an	elder	-	brotherly	interest	in
他	曾是	相当	一个	体面的	同伴	,	和	采取	一个	长老	-	兄弟般的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [bɔɪ] .

his	sister's	boy	.
他的	姐妹	男生	.

他为人相当不错，像兄长一样关心他姐姐的儿子。

“ [gwɑn] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['tedi] ['beri] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf]

“	G'wan	!	”	returned	Teddy	Berry	,	who	had	begun	to	run	with	a	pretty	rough
“	继续	!	”	返回	泰迪	浆果	,	WHO	有	开始	到	跑步	和	一个	漂亮的	粗糙的

[set][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,

set	of	youngsters	,
放	的	年轻人	,

“走吧！”泰迪·贝瑞回应道，他已经开始和一群相当粗鲁的年轻人一起玩耍了。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʌŋkəlz] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	resented	his	young	uncle's	interference	.
和	怨恨	他的	年轻的	叔叔的	干涉	.

他很反感年轻的叔叔插手他的事。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smoʊk] . ”

“	You	didn't	pay	for	this	smoke	.	”
“	你	没有	支付	为了	这	抽烟	.	”

“你没付钱买这烟。”

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] ! ” [bɪ'gæn] ['bɜːrtn] , [ɪn] [ræθ] ,

“	Let	me	get	my	hands	on	you	!	”	began	Burton	,	in	wrath	,
“	让	我	得到	我的	双手	在	你	!	”	开始	伯顿	,	在	愤怒	,

“让我好好教训你一顿！”伯顿怒吼道。

['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

leaping	for	the	saucy	little	fellow	.
跳跃	为了	这	风骚的	小的	同伴	.

扑向那个调皮的小家伙。

[ted] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .

Ted	,	however	,	was	as	elusive	as	an	eel	.
泰德	,	然而	,	曾是	作为	难以捉摸的	作为	一个	鳗鱼	.

然而，泰德却像鳗鱼一样难以捉摸。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ʌndər] ['bɜːtənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][slɪd][ɑːn]

He	dodged	under	Burton's	arm	and	would	have	got	away	had	he	not	slid	on
他	躲避	在下面	伯顿的	手臂	和	会	有	得到	离开	有	他	不是	滑行	在

[ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

the	mud	in	the	gutter	,
这	泥	在	这	排水沟	,

他从伯顿的胳膊底下躲过，要不是在路边的泥地上滑倒了，他本来就能逃脱了。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

right	behind	the	automobile	.
正确的	在后面	这	汽车	.

就在汽车后面。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

“	Now	I've	got	you	!
“	现在	我已经	得到	你	!

“现在我抓到你了！”

” [kraɪd] ['bɜːrtn] , ['liːpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	cried	Burton	,	leaping	again	and	catching	the	little	fellow	by	the	shoulder	.
”	哭	伯顿	,	跳跃	再次	和	捕捉	这	小的	同伴	经过	这	肩膀	.

“伯顿喊了一声，再次跳起来，一把抓住小家伙的肩膀。”

[ted] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Ted	had	withdrawn	the	cigarette	from	his	mouth	.
泰德	有	撤回	这	卷烟	从	他的	嘴	.

泰德把嘴里的香烟拿了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [græbd] [hɪm; ɪm] .

It	was	in	his	hand	as	his	uncle	grabbed	him	.
它	曾是	在	他的	手	作为	他的	叔叔	抓住	他	.

他叔叔抓住他的时候，那东西还在他手里。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] — [bəuθ] [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] —

The	next	instant	it	flashed	through	the	air	—	both	Dan	and	Billy	saw	it	—
这	下一个	立即的	它	闪光灯	通过	这	空气	—	两个都	担	和	比利	锯	它	—

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt]

and	there	sounded	a	deafening	explosion	and	a	tongue	of	flame	leaped
和	那里	听起来	一个	震耳欲聋	爆炸	和	一个	舌头	的	火焰	跳跃

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔtoʊz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] ! -

from	the	auto's	gasoline	tank	!	113
从	这	汽车的	汽油	坦克	!	-

下一刻，它划破空气——丹和比利都看到了——接着传来一声震耳欲聋的爆炸声，一道火焰从汽车的油箱里窜了出来！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃæns] ['eɪvəri]

INGRATITUDE	OF	CHANCE	AVERY
忘恩负义	的	机会	艾弗里

机会艾弗里的忘恩负义

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — ['ræðər] ,

There	had	been	enough	gasoline	—	rather	,
那里	有	到过	足够的	汽油	—	相当	,

汽油已经足够了——或者说，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpər] — [left] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪgəret]

enough	of	the	vapor	—	left	in	the	tank	to	ignite	the	instant	the	lighted	cigarette
足够的	的	这	汽	—	左边	在	这	坦克	到	点燃	这	立即的	这	照明	卷烟

[fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

fell	into	it	.
跌倒	进入	它	.

油箱里残留的足够多的蒸汽，会在点燃的香烟掉进去的瞬间点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

And	the	flames	spread	with	surprising	rapidity	.
和	这	火焰	传播	和	奇怪	快速	.

火势蔓延的速度惊人。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] , [wer] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [stʊd] ;

A	crowd	ran	toward	the	square	,	where	the	auto	stood	;
一个	人群	跑	朝向	这	正方形	,	在哪里	这	汽车	站立	;

人群朝着汽车停放的广场跑去；

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

but	nobody	seemed	to	know	at	first	what	to	do	.
但	无人	似乎	到	知道	在	第一的	什么	到	做	.

但起初似乎没有人知道该怎么办。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['ʌðər] ['mɪrli] [jeld] " ['faɪər] !

Some	shouted	for	water	,	others	merely	yelled	"	Fire	!
一些	喊叫	为了	水	,	其他的	仅仅	大喊	"	火	!

有些人喊着要水，有些人只是喊着"着火了！"

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	at	the	top	of	their	voices	.
"	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

"他们扯着嗓子喊。"

[ænd; ənd][wʌn] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['jʌŋstər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊz] [haʊs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz]

And	one	fleet	-	footed	youngster	made	for	the	hose	house	,	intending	to	arouse
和	一	舰队	-	有脚的	青少年	制成	为了	这	软管	房子	,	意图	到	引起

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən] .

the	volunteer	firemen	.
这	志愿者	消防员	.

一个身手敏捷的年轻人径直走向消防站，打算唤醒志愿消防员。

['bɜːrtn] [puːl] [let][hɪz; ɪz][smɔːl] ['nefjuː] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['vɪzɪdʒ]

Burton	Poole	let	his	small	nephew	escape	and	turned	with	a	startled	visage
伯顿	普尔	让	他的	小的	侄子	逃脱	和	转向	和	一个	惊慌	面容

[tɔːrd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

toward	his	car	.
朝向	他的	车	.

伯顿·普尔放开了他的小侄子，然后一脸惊愕地转身走向他的车。

[tʃæns] ['eɪvəri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [tuː] ,

Chance	Avery	had	heard	the	explosion	,	too	,
机会	艾弗里	有	听到	这	爆炸	,	也	,

钱斯·艾弗里也听到了爆炸声。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [æpəljɑːrdz] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːr][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

and	dashed	out	of	Appleyard's	store	to	see	the	car	burst	into	flames	.
和	虚线	出去	的	阿普尔亚德的	店铺	到	看	这	车	爆裂	进入	火焰	.

然后他冲出阿普尔亚德的商店，看到汽车突然起火燃烧。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	grabbed	a	pail	of	water	from	a	man	who	was	running	with	it	,
他	抓住	一个	桶	的	水	从	一个	男人	WHO	曾是	跑步	和	它	,

他从一个提着水桶奔跑的男人手里抢过一桶水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði]['fluːɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [wen] [dæn] ['spiːdwel] ['ʃaʊtɪd]

and	was	about	to	dash	the	fluid	upon	the	flames	when	Dan	Speedwell	shouted
和	曾是	关于	到	短跑	这	体液	之上	这	火焰	什么时候	担	速生草	喊叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

to	him	to	stop	.
到	他	到	停止	.

正当他要把液体泼到火焰上时，丹·斯皮德韦尔大声喊他住手。

" [nɑːt]['wɔːtər] , ['eɪvəri] !

"	Not	water	,	Avery	!
"	不是	水	,	艾弗里	!

"不是水，艾弗里！"

[juːl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spred] !

You'll	only	make	it	spread	!
你会	仅有的	制作	它	传播	!

你只会让它蔓延开来!

" [kraɪd] ['spiːdwel] .
" cried Speedwell .
" 哭 速生草 .

"斯皮德韦尔喊道。"

" [hɪr] , ['bɪli] !
" Here , Billy !
" 这里 , 比利 !

"比利，给你！"

[get] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] . " -
Get me that shovel . " 114
得到 我 那 铲 . " -

把那把铲子拿来。"114

['bɪli] [əu'beid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Billy obeyed on the instant .
比利 服从 在 这 立即的 .

比利立刻服从了。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
The shovel was in the idle hands of a laborer — a man who did not know
这 铲 曾是 在 这 闲置的 双手 的 一个 劳动者 — 一个 男人 WHO 做过 不是 知道
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
enough to use it in this emergency .
足够的 到 使用 它 在 这 紧急情况 .

铁锹闲置在一名工人的手中——他并不知道如何在这种紧急情况下使用它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æpəljɑːrdz] , [wer] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk]
There was a heap of sand in front of Appleyard's , where the cement walk
那里 曾是 一个 堆 的 沙 在 正面 的 阿普尔亚德的 , 在哪里 这 水泥 走
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .
was being repaired .
曾是 存在 已修复 .

阿普尔亚德商店门前堆着一堆沙子，那里的水泥路正在维修。

[dæn] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Dan seized the shovel from his brother ,
担 查获 这 铲 从 他的 兄弟 ,

丹从他哥哥手里抢过铲子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːr] .
and began heaving the sand in a shower upon the blazing car .
和 开始 起伏 这 沙 在 一个 淋浴 之上 这 炽烈 车 .

然后开始将沙子像雨点般倾泻到燃烧的汽车上。

[wer'evər] [ðə; ði][sænd]['lændɪd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt] .
Wherever the sand landed the fire was snuffed out .
无论 这 沙 登陆 这 火 曾是 熄灭 出去 .

沙子落到哪里，火就熄灭到哪里。

[ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['ʃʌvlfʊl] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [flerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
A well aimed shovelful quenched the flames which flared from the opening of
一个 出色地 旨在 一铲子 淬火 这 火焰 哪个 喇叭口 从 这 开幕 的
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

一铲水精准地扑灭了从油箱开口处窜出的火焰。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] ['evri] [spɑ:rk][wʌz; wəz] [aʊt] — [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][dæn] ['spi:dwel] ,

In	a	very	few	moments	every	spark	was	out	—	and	thanks	to	Dan	Speedwell	,
在	一个	非常	很少	时刻	每一个	火花	曾是	出去	—	和	谢谢	到	担	速生草	,

[ænd; ənd][tu:; tə][dæn][ə'loʊn] .

and	to	Dan	alone	.
和	到	担	独自的	.

短短几分钟内，所有的火花都熄灭了——这都要感谢丹·斯皮德韦尔，也仅仅是丹一个人的功劳。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz] [θæŋkt] [dæn] .

But	only	one	of	the	partners	thanked	Dan	.
但	仅有的	一	的	这	合作伙伴	谢谢	担	.

但合伙人中只有一位向丹道谢。

['bɜ:rtn] [pu:l] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Burton	Poole	wrung	his	hand	and	clapped	him	on	the	shoulder	,
伯顿	普尔	拧干	他的	手	和	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

伯顿·普尔搓着手，拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

and	told	him	he	was	“	a	good	fellow	.
和	讲述	他	他	曾是	“	一个	好的	同伴	.

并告诉他，他是个“好小伙”。

” [bʌt; bət] ['eɪvəri] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'və:tid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

”	But	Avery	kept	his	face	averted	and	examined	the	damage	done	to	the
”	但	艾弗里	保留	他的	脸	避免了	和	检查	这	损害	完毕	到	这

['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .

automobile	with	lowering	brow	.
汽车	和	降低	眉头	.

“但艾弗里却把脸扭向一边，低着头仔细查看汽车的损坏情况。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ” [grauld] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ]

“	It	will	have	to	go	to	the	shop	,	”	growled	Chance	,	and	would	say	no
“	它	将要	有	到	去	到	这	店铺	,	”	咆哮	机会	,	和	会	说	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

“它得送到店里去，”钱斯低声咆哮道，不再多说。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [hoʊm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['mɪstər] .

Dan	and	Billy	went	home	on	their	motorcycles	and	found	that	already	Mr	.
担	和	比利	去	家	在	他们的	摩托车	和	成立	那	已经	先生	.

['spi:dwel] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:toʊ] .

Speedwell	had	put	in	several	hours	upon	the	auto	.
速生草	有	放	在	一些	小时	之上	这	汽车	.

丹和比利骑着摩托车回家，发现斯皮德韦尔先生已经花了几个小时修理那辆车了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪtʃ] [bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði][kɑ:r] ,

They	were	able	to	hitch	Bob	and	Betty	to	a	truck	and	drag	the	car	,
他们	是	有能力的	到	拴住	鲍勃	和	贝蒂	到	一个	卡车	和	拖	这	车	,

他们把鲍勃和贝蒂拴在卡车上，然后拖着那辆汽车走了。

[ɑ:n][ɪts] [oʊn] [wi:lz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʃɑ:ps] .

on	its	own	wheels	,	down	to	the	Darringford	shops	.
在	它是	自己的	车轮	,	向下	到	这	-	商店	.

它靠自己的轮子，一路开到达灵福德的商店。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

There	they	delivered	it	to	Mr	.	Hardy	with	the	expectation	that	in	a	day	or
那里	他们	发表	它	到	先生	.	哈迪	和	这	期待	那	在	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他们把东西交给了哈迪先生，希望一两天内就能收到。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃiːn] . -

at	the	latest	,	they	would	be	riding	in	their	own	machine	.	115
在	这	最新的	,	他们	会	是	骑术	在	他们的	自己的	机器	.	-

最迟，他们会乘坐自己的机器。115

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [lɔːst] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

They	were	busy	making	up	lost	recitations	for	several	days	.
他们	是	忙碌的	制作	向上丢失的	朗诵		为了	一些	天	.

他们忙着补交落下的课文，持续了好几天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðeɪ]

And	when	they	went	down	to	the	shops	to	inquire	about	the	machine	they
和	什么时候	他们	去	向下	到	这	商店	到	查询	关于	这	机器	他们

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

found	nothing	done	to	it	.
成立	没有什么	完毕	到	它	.

当他们下楼去商店询问机器的情况时，却发现机器没有任何改动。

[ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] [ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][wʌz; wəz][ɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] .

A	big	rush	of	extra	work	was	on	,	they	were	informed	.
一个	大的	匆忙	的	额外的	工作	曾是	在	,	他们	是	知情的	.

他们被告知，一项额外的工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ðə; ði] [rɪ'per] [gæŋ] ['kudnt] [get][æt; ət][ðə; ði][dræb]['reɪsər] .

The	repair	gang	couldn't	get	at	the	drab	racer	.
这	维修	帮派	不能	得到	在	这	单调	赛车手	.

维修队没能修好那辆破旧的赛车。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɑːðər][ðə; ði] ['spiːdwel] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [twaɪs] [ænd; ənd] [faʊnd]

This	began	to	bother	the	Speedwells	after	they	had	called	twice	and	found
这	开始	到	打扰	这	速生草	后	他们	有	称为	两次	和	成立

['nʌθɪŋ] [dʌn] .

nothing	done	.
没有什么	完毕	.

斯皮德韦尔一家两次打电话询问，但都没有得到任何解决，这让他们开始感到恼火。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [tʃæns] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [puːl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]

Then	they	saw	Chance	Avery	and	Burton	Poole	running	about	town	again	in	their
然后	他们	锯	机会	艾弗里	和	伯顿	普尔	跑步	关于	镇	再次	在	他们的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

然后他们又看到 Chance Avery 和 Burton Poole 开着他们的机器在城里到处跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [riː'peɪntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪt] [æz; əz] [ðoʊ]

It	had	been	repaired	,	and	repainted	,	and	was	as	bright	as	though
它	有	到过	已修复	,	和	重新粉刷	,	和	曾是	作为	明亮的	作为	尽管

[nuː] .

new	.
新的	.

它经过修缮和重新粉刷，焕然一新，光亮如初。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fækt] [ə'baʊt] ['bɜːrtn] [puːlz] [mə'ʃiːn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

The	brothers	noticed	this	fact	about	Burton	Poole's	machine	one	evening	when	they
这	兄弟	注意到	这	事实	关于	伯顿	普尔的	机器	一	晚上	什么时候	他们

[ə'tendid] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚˌdeɪl] ['aʊtɪŋ] [klʌb] .

attended	a	business	and	social	meeting	of	the	Riverdale	Outing	Club	.
参加	一个	商业	和	社会的	会议	的	这	里弗代尔	外出	俱乐部	.

一天晚上，兄弟俩参加里弗代尔户外俱乐部的商务社交聚会时，注意到了伯顿·普尔的机器的这个特点。

[tʃæns] ['eɪvəri] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Chance	Avery	,	who	was	still	president	and	captain	of	the	club	,
机会	艾弗里	,	WHO	曾是	仍然	总统	和	队长	的	这	俱乐部	,

当时仍担任俱乐部主席兼队长的钱斯·艾弗里

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

despite	his	unpopularity	with	the	majority	of	the	members	,
尽管	他的	不受欢迎	和	这	多数	的	这	成员	,

尽管他不受大多数成员的欢迎，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'mjuːzd] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dæn][ɔːr] ['bɪli]

seemed	to	feel	amused	on	this	evening	whenever	he	looked	at	Dan	or	Billy
似乎	到	感觉	觉得好笑	在	这	晚上	每当	他	看起来	在	担	或者	比利

['spiːdwel] .

Speedwell	.
速生草	.

那天晚上，每当他看向丹或比利·斯皮德韦尔时，似乎都会感到一阵愉悦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['aʊər] ['dʒɪm] ['stetsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ruːθ] ,

During	the	social	hour	Jim	Stetson	and	his	sister	,	Ruth	,
期间	这	社会的	小时	吉姆	斯泰森	和	他的	姐姐	,	露丝	,

在社交时间，吉姆·斯特森和他的妹妹露丝

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]['kɑːrnæk] [leɪk] .

invited	a	few	friends	to	run	up	to	their	uncle's	cottage	at	Karnac	Lake	.
受邀	一个	很少	朋友们	到	跑步	向上	到	他们的	叔叔的	小屋	在	卡纳克	湖	.

邀请了几位朋友到他们叔叔位于卡纳克湖的小屋去玩。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['stetsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	last	time	the	Stetsons	had	had	a	party	at	the	lodge	it	was
这	最后的	时间	这	斯泰森帽	有	有	一个	派对	在	这	小屋	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [rʌn] .

something	of	a	failure	because	of	certain	incidents	that	attended	the	run	.
某物	的	一个	失败	因为	的	肯定	事件	那	参加	这	跑步	.

上次斯特森一家在旅馆举办派对时，由于跑步过程中发生了一些意外事件，所以派对并不成功。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæns] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [elks] [ænd; ənd]

“	We	certainly	are	not	going	to	chance	the	risk	of	being	chased	by	elks	and
“	我们	当然	是	不是	去	到	机会	这	风险	的	存在	追逐	经过	麋鹿	和

['letɪŋ] ['mildrid] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [swɑːmp] ,

letting	Mildred	get	lost	in	the	Big	Swamp	,
出租	米尔德里德	得到	丢失的	在	这	大的	沼泽	,

“我们当然不会冒着被麋鹿追赶，让米尔德雷德在大沼泽里迷路的风险。”

” ['tʃætəd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] her116

”	chattered	Ruth	,	with	her116
”	喋喋不休	露丝	,	和	her116

露丝喋喋不休地说着，她的116

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

arm	around	the	waist	of	the	doctor's	daughter	.
手臂	大约	这	腰部	的	这	医生的	女儿	.

一只胳膊搂着医生女儿的腰。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [kɑːrz] .
“ We're going in cars .
“ 是 去 在 汽车 .

“我们开车去。”

[ðə; ði] [griːnz] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , ['bɜːrtn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
The Greenes will go , and we depend upon you , Burton , to bring a part of the crowd .
这 格林斯 将要 去 , 和 我们 依赖 之上 你 , 伯顿 , 到 带来 一个 部分 的 这 人群 .

格林一家会去，伯顿，我们指望你来带一部分人来。

[ænd; ənd] [lets] [siː] — [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] , [dæn] ['spiːdwel] !
And let's see — oh , yes , you , Dan Speedwell !
和 我们来吧 看 — 哦 , 是的 , 你 , 担 速生草 !

还有——哦，对了，是你，丹·斯皮德韦尔！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] ? ”
You and Billy have a car ? ”
你 和 比利 有 一个 车 ? ”

你和比利有车吗?

“ [soʊ] [wiː; wi] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , ['ræðər] ['ruːfəli] .
“ So we suppose , ” returned Dan , rather ruefully .
“ 所以 我们 认为 , ” 返回 担 , 相当 懊悔地 .

“我们猜也是这样，”丹有些懊恼地回答道。

“ [its] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [naʊ] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ['iznt] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ['fraɪdeɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's being put in shape now ; but your party isn't until next week Friday , is it ? ”
“ 它是 存在 放 在 形状 现在 ; 但 你的 派对 不是 直到 下一个 星期 星期五 , 是 它 ? ”

“现在正在筹备中；但你们的聚会要到下周五才举行，对吧？”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ruːθ] ['stetsn] .
“ That is the time , ” said Ruth Stetson .
“ 那 是 这 时间 , ” 说 露丝 斯泰森 .

“就是现在，”露丝·斯特森说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪli] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lɛti] ['pɑːkə] ,
“ I am going to ask you to bring Milly here , and Lettie Parker ,
“ 我 是 去 到 问 你 到 带来 米莉 这里 , 和 莱蒂 帕克 ,

“我要请你把米莉和莱蒂·帕克带来这里，

[ænd; ənd] [keit] [oʊ'braɪɪn] [ænd; ənd] ['meɪbɛl] ['tɜːrnər] , [bɪ'saɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and Kate O'Brien and Maybell Turner , beside two of the boys .
和 凯特 奥布莱恩 和 梅贝尔 车工 , 旁 二 的 这 男孩们 .

凯特·奥布莱恩和梅贝尔·特纳站在两个男孩旁边。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can you do it ? ”
能 你 做 它 ? ”

你能做到吗?

“ [waɪ] , [ðə; ði] [kɑːr] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] ['nʌmbər] , ” [sed] [dæn] , ['kwaɪətli] .
“ Why , the car will hold that number , ” said Dan , quietly .
“ 为什么 , 这 车 将要 抓住 那 数字 , ” 说 担 , 悄悄 .

“为什么呢？这辆车能装下那个数字。”丹平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .
“ I think we shall not fail you .
“ 我 思考 我们 将 不是 失败 你 .

“我想我们不会让你失望的。”

" [tʃæns] [laʊndʒd] [nɪr] ,
" Chance lounged near ,
" 机会 休闲 靠近 ,

"Chance 懒洋洋地躺在附近，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with his hands in his pockets and there was a sneering smile on his
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 那里 曾是 一个 冷笑 微笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他双手插在口袋里，脸上带着嘲讽的笑容。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] , ['spiːdwel] ?
" Aren't you counting chickens before they're hatched , Speedwell ?
" 不是 你 计数 鸡 前 它们是 孵化 , 速生草 ?

"斯皮德韦尔，你是不是在小鸡孵化之前就数小鸡了？"

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] ['broʊkən] - [daʊn] [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
" You don't know whether that broken - down car of yours is going to run at all ,
" 你 不 知道 无论 那 破碎的 - 向下 车 的 你的 是 去 到 跑步 在 全部 ,

你根本不知道你那辆抛锚的车还能不能开，

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət]
" Oh , I guess she will be all right when they get through with her down at
" 哦 , 我 猜测 她 将要 是 全部 正确的 什么时候 他们 得到 通过 和 她 向下 在
-
Darringfords ,
-

"哦，我想等达林福德那边把她处理完之后，她应该就没事了。"

" [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , ['iːzəli] .
" returned Dan , easily .
" 返回 担 , 容易地 .

丹轻松地回答道。

" [ðæt] [kɑːr] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɑːps] , " [ri'mɑːkt] [tʃæns] .
" That car will never be fixed in those shops , " remarked Chance .
" 那 车 将要 绝不 是 固定的 在 那些 商店 , " 评论 机会 .

"那辆车在那些修理店永远也修不好，" Chance 说道。

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] , ['hɑːtli] . -
" Who says so ? " demanded Billy , hotly . 117
" WHO 说道 所以 ? " 要求 比利 , 热 . -

"谁说的？"比利怒气冲冲地问道。[117]

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sna:rld] [tʃæns] .
" I say so , " snarled Chance .
" 我 说 所以 , " 纠缠 机会 .

"我说的没错，"钱斯咆哮道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know all about it .
” 我 知道 全部 关于 它 .

“我对此了如指掌。”

[ðə; ði][kɑːr] ['iznt] [wɜːrθ] [rɪ'perɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
The car isn't worth repairing in the first place .
这 车 不是 值得 维修 在 这 第一的 地方 .

这辆车本来就不值得修。

[its] [tuː] ['bædli] [rekt] .
It's too badly wrecked .
它是 也 糟糕 损毁 .

它损毁得太严重了。

[juː; jʊ] ['spiːdwel] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld][kɑːr] [hoʊm]
You Speedwells might as well go down and take your ramshackle old car home
你 速生草 可能 作为 出色地 去 向下 和 拿 你的 摇摇欲坠的 老的 车 家
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

你们这些斯皮德韦尔人还不如把你们那辆破旧车开回家呢。”

“ [bɪf] ” ['hɑːrdi] [kɔːt] [dæn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .
“ Biff ” Hardy caught Dan by the sleeve as he and Billy were going out .
” 比夫 ” 哈迪 捕捉 担 经过 这 袖子 作为 他 和 比利 是 去 出去 .

“比夫”哈迪在丹和比利出门时抓住了丹的袖子。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːdwel] .
“ What is it ? ” asked the older Speedwell .
” 什么 是 它 ? ” 问 这 老 速生草 .

“那是什么？”年长的斯皮德韦尔问道。

“ [juːd] ['betər] [mɑːrk] [wʌt] [tʃæns] [toʊld][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” ['wɪspəd] ['hɑːrdi] .
“ You'd better mark what Chance told you , old man , ” whispered Hardy .
” 你会 更好的 标记 什么 机会 讲述 你 , 老的 男人 , ” 低声说道 哈迪 .

“你最好记住钱斯告诉你的话，老家伙，”哈迪低声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dæn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ What do you mean ? ” asked Dan , in surprise .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 担 , 在 惊喜 .

“你什么意思？”丹惊讶地问道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] ['hiːz] ['gæsɪn] - , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You just think he's gassin ' , do you ? ”
” 你 只是 思考 他是 加辛 - , 做 你 ? ”

“你觉得他是在吹牛，是吗？”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What else can it be ?
” 什么 别的 能 它 是 ?

还能是什么呢?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɑːps] ? ”
What has he to do with the Darringford shops ? ”
什么 有 他 到 做 和 这 - 商店 ? ”

他跟达灵福德的商店有什么关系?

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ” [sed] [bɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ,
“ Well , you must admit , ” said Biff , with a broad grin on his freckled face ,
” 出色地 , 你 必须 承认 , ” 说 比夫 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 雀斑 脸 ,

“好吧，你得承认，”比夫说着，脸上露出了灿烂的雀斑，笑容灿烂。

“ [ðæt] [frænk] ['eɪvəri] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːps] . ”

“	that	Frank	Avery	has	something	to	do	with	the	shops	.	”
”	那	坦率	艾弗里	有	某物	到	做	和	这	商店	.	”

“弗兰克·艾弗里与这些商店有某种关系。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
”	自然	.

“自然。

['hiːz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . ”

He's	superintendent	.	”
他是	校长	.	”

他是校长。

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] .

“	And	I	only	know	what	father	said	.
”	和	我	仅有的	知道	什么	父亲	说	.

“我只知道父亲说过的话。”

['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	worried	about	it	.
他是	担心	关于	它	.

他对此感到担忧。

['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [riː'peɪntid] ['æftər][jʊr; jər][kɑːr][wʌz; wəz]

Burton	Poole's	car	came	in	to	be	repaired	and	repainted	after	your	car	was
伯顿	普尔的	车	来了	在	到	是	已修复	和	重新粉刷	后	你的	车	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

你的车摔在地上之后，伯顿·普尔的车也送来修理和重新喷漆了。

[dæd][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [puːlz] [kɑːr] .

Dad	had	to	drop	everything	else	and	fix	up	Poole's	car	.
爸爸	有	到	降低	一切	别的	和	使固定	向上	普尔的	车	.

爸爸不得不放下手头的一切，去修理普尔的车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːpər][fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

But	the	Super	forbade	his	touching	your	machine	.
但	这	极好的	禁止	他的	接触	你的	机器	.

但管理员禁止他碰你的机器。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [raɪt] [ðer; ðər] [jet] ,

It	stands	right	there	yet	,
它	站立	正确的	那里	然而	,

它就立在那里，

[ænd; ənd] ['eɪvəri] [sez] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'perɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

and	Avery	says	that	no	more	outside	repairing	can	be	done	for	a	month	.	”
和	艾弗里	说道	那	不	更多的	外部	维修	能	是	完毕	为了	一个	月	.	”

艾弗里说，一个月内都不能再进行外部维修了。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [rʌn] ！ ” [gɑːspt] [dæn] . -

“	Not	until	after	the	thousand	mile	run	!	”	gasped	Dan	.	118
”	不是	直到	后	这	千	英里	跑步	！	”	倒吸一口气	担	.	-

“等跑完一千英里再说！”丹喘着气说。118

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ðə; ðɪ] ['spiːdwel] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The Speedwell boys went home in no very pleasant frame of mind .
这 速生草 男孩们 去 家 在 不 非常 令人愉快的 框架 的 头脑 .

斯皮德韦尔家的男孩们回家时心情都不太好。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [θruː] [tʃæns] ['eɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Heretofore they had experienced sufficient trouble through Chance Avery and his
此前 他们 有 经验丰富的 充足的 麻烦 通过 机会 艾弗里 和 他的
['brʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʃɑːps] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
brother to know that the superintendent of the Darringford shops was quite
兄弟 到 知道 那 这 校长 的 这 - 商店 曾是 相当
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃæns] [greɪt] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [get] ['iːv(ə)n] ” [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi]
capable of giving Chance great help in his attempt to “ get even ” with anybody
有能力的 的 给予 机会 伟大的 帮助 在 他的 试图 到 “ 得到 甚至 ” 和 任何人
[huːm] [hiː; hi] [dis'laikt] .
whom he disliked .
谁 他 不喜欢 .

此前，他们已经因为 Chance Avery 和他的兄弟而遭受了足够的麻烦，因此知道达林福德商店的主管完全有能力在 Chance 试图“报复”任何他不喜欢的人时给予他很大的帮助。

[ænd; ənd] ['niːðər] [tʃæns] [nɔːr]['frænsɪs] ['eɪvəri] [kʊd; kəd]['evər] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ] ['spiːdwel] [bɔɪz] [fɔːr; fər]
And neither Chance nor Francis Avery could ever forgive the Speedwell boys for
和 两者都不 机会 也不 弗朗西斯 艾弗里 可以 曾经 原谅 这 速生草 男孩们 为了
['biːtɪŋ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['moʊtərsaɪk(ə)l]['reɪsɪz] [held] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪvɝˌdeɪl] ['beɪsbɔːl]
beating Chance in the manufacturers ' motorcycle races held at the Riverdale Baseball
殴打 机会 在 这 制造商 - 摩托车 种族 握住 在 这 里弗代尔 棒球
[pɑːrk][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
Park not long before .
公园 不是 长的 前 .

不久前，在里弗代尔棒球公园举行的厂商摩托车比赛中，钱斯和弗朗西斯·艾弗里都无法原谅斯皮德韦尔兄弟击败了钱斯。

[tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʃɑːps] [tuː; tə][raɪd]
Chance had been picked by the superintendent of the Darringford shops to ride
机会 有 到过 挑选 经过 这 校长 的 这 - 商店 到 骑
[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['feðər] ,
a Flying Feather ,
一个 飞行 羽毛 ,

Chance被达灵福德商店的主管选中去骑一匹飞羽马。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ʃɑːps] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
and carry the colors of the local shops to victory .
和 携带 这 颜色 的 这 当地的 商店 到 胜利 .

并将当地商店的色彩带向胜利。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][dæn] ['spiːdwel] , ['laɪkwaɪz] ['raɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - -
But at the last moment Dan Speedwell , likewise riding one of the Darringfords '
但 在 这 最后的 片刻 担 速生草 , 同样地 骑术 一 的 这 - -
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

但在最后一刻，同样驾驶着达林福德家族赛车的丹·斯皮德韦尔

[hæd; həd] ['biːtn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [left] [tʃæns] ['sædli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .
had beaten out the field and left Chance sadly in the rear .
有 被打败 出去 这 场地 和 左边 机会 令人遗憾的是 在 这 后部 .

已经将对手远远甩在身后，让 Chance 遗憾地落在了最后。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — [fɔːr; fər][juː 'es]
" And they are going to make it impossible — if they can — for us
" 和 他们 是 去 到 制作 它 不可能的 — 如果 他们 能 — 为了 我们
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʊrəns] [test] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ðæt]
to do anything to Chance and Burton in this endurance test of autos that
到 做 任何事物 到 机会 和 伯顿 在 这 耐力 测试 的 汽车 那
['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪz][ˈfaɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ] ,
Mr . Briggs is financing ,
先生 . 布里格斯 是 融资 ,

"如果他们能做到的话，他们一定会让我们无法对 Chance 和 Burton 在 Briggs 先生资助的这项汽车耐力测试中采取任何行动。"

" ['grʌmbld] ['bɪli] .
" grumbled Billy .
" 咕哝 比利 .

"比利咕哝道。"

" [oʊ] , [ʃɔː] , [dæn] !
" Oh , pshaw , Dan !
" 哦 , 呸 , 担 !

"哦，呸，丹！"

[wʌt] [meɪks] [foʊks][soʊ] [miːn] ? " -
What makes folks so mean ? " 119
什么 制作 各位 所以 意思是 ? " -

是什么让人们变得如此刻薄？119

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wiːl] [æsk][dɑːk] [bʌgz] , " [læft] [dæn] ,
We'll ask Doc Bugs , " laughed Dan ,
出色地 问 医生 漏洞 , " 笑了 担 ,

"我们会去问巴格斯医生，"丹笑着说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn'strʌktər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
referring to one of the academy instructors who was very much inclined to
指 到 一 的 这 学院 教师 WHO 曾是 非常 很多 倾斜 到
[hɑːrp][ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪkroʊb] ['θiːəri] ,
harp upon the microbe theory ,
竖琴 之上 这 微生物 理论 ,

指的是学院里一位非常热衷于强调微生物理论的讲师。

[ænd; ənd][bə'sɪlˌaɪ] .
and bacilli .
和 杆菌 .

以及杆菌。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [gɑːt]['ɪntuː] [tʃæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's something mean got into Chance , and his brother's caught it .
" 有 某物 意思是 得到 进入 机会 , 和 他的 兄弟 捕捉 它 .

"Chance 身上沾染了某种邪恶的东西，他的兄弟也被传染了。"

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's all I know about it . "
那就是 全部 我 知道 关于 它 . "

我只知道这些。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biːt] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['iːzi] , ” [grauld] ['bɪli] .

“	But	we're	not	going	to	let	them	beat	us	so	easy	,	”	growled	Billy	.
”	但	是	不是	去	到	让	他们	打	我们	所以	简单的	,	”	咆哮	比利	.

“但我们不会让他们轻易打败我们，”比利咆哮道。

“ [nɑːt] ['soʊz] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðər] .

“	Not	so's	you'd	notice	it	,	”	agreed	the	older	brother	.
”	不是	所以也是	你会	注意	它	,	”	同意	这	老	兄弟	.

“你根本注意不到，”哥哥同意道。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] ? ”

“	What	will	we	do	?	”
”	什么	将要	我们	做	?	”

“我们该怎么办？”

“ [fɜːrst] [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi]

“	First	we'll	go	over	to	the	shops	to	-	morrow	and	find	out	just	where	we
”	第一的	出色地	去	超过	到	这	商店	到	-	明天	和	寻找	出去	只是	在哪里	我们

[stænd] . ”

stand	.	”
站立	.	”

“明天我们先去商店看看，了解一下我们目前的处境。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɪks] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ðer; ðər] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] ?

“	But	if	they	won't	fix	the	auto	there	,	what	will	we	do	?
”	但	如果	他们	惯于	使固定	这	汽车	那里	,	什么	将要	我们	做	?

“但如果他们不修理那里的汽车，我们该怎么办？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kɑːrt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪr] [tuː; tə] ['kɑːmptən] ,

We	can't	cart	the	machine	clear	to	Compton	,
我们	不能	大车	这	机器	清除	到	康普顿	,

我们不可能把机器直接运到康普顿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	it	would	cost	a	mint	of	money	to	have	men	from	the
和	它	会	成本	一个	薄荷	的	钱	到	有	男人	从	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] . ”

manufacturing	plant	come	here	to	make	repairs	.	”
制造业	植物	来	这里	到	制作	维修	.	”

如果让工厂的人来这里维修，那得花一大笔钱。”

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [dæn] .

“	We'll	see	,	”	said	Dan	.
”	出色地	看	,	”	说	担	.

“我们拭目以待，”丹说道。

“ [lets] [sliːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	sleep	over	it	.
”	我们来吧	睡觉	超过	它	.

我们再考虑一晚上吧。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [dæn] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

”	That	was	like	Dan	;	he	always	thought	a	thing	out	by	himself	.
”	那	曾是	喜欢	担	;	他	总是	想法	一个	事物	出去	经过	他自己	.

“丹就是这样，他总是自己思考问题。”

['bɪli] , [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sʌmtaɪmz]

Billy	,	more	impulsive	and	ready	to	discuss	a	point	,	found	his	brother	sometimes
比利	,	更多的	冲动	和	准备好	到	讨论	一个	观点	,	成立	他的	兄弟	有时

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

exasperating	.
可气	.

比利性格比较冲动，喜欢与人讨论问题，他有时觉得哥哥很令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] “ ['gesɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [dæn] [wʊd]
It kept him “ guessing , ” he complained ; he never knew just what Dan would
它 保留 他 “ 猜测 , ” 他 抱怨 ; 他 绝不 知道 只是 什么 担 会
['faɪnəli] [duː] . -
finally do . 120
最后 做 . -

他抱怨说，这让他一直“猜不透”；他永远不知道丹最终会做什么。[120]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] ,
He was not surprised , however , the next afternoon after the second session ,
他 曾是 不是 惊讶 , 然而 , 这 下一个 下午 后 这 第二 会议 ,

然而，他并不感到意外，因为第二天下午，也就是第二节课结束后，情况就是这样。

[ðæt] [dæn] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʃɑːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wiːl] [fɔːr; fər] [hoʊm]
that Dan should head for the Darringford shops instead of taking wheel for home
那 担 应该 头 为了 这 - 商店 反而 的 采取 车轮 为了 家
.
:
.

丹应该去达灵福德的商店，而不是开车回家。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] - [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
They came to the small gate in the stockade - fence that surrounded the machine
他们 来了 到 这 小的 门 在 这 栅栏 - 栅栏 那 包围 这 机器
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

他们来到了环绕机修车间的木栅栏上的小门前，

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] .
spoke to the gate - keeper , and went in to the repair department .
辐 到 这 门 - 守门员 , 和 去 在 到 这 维修 部门 .

我跟门卫说了几句话，然后进了维修部。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ˌdɪskəm'poʊzd] .
When Mr . Hardy saw them in the doorway he looked slightly discomposed .
什么时候 先生 . 哈迪 锯 他们 在 这 门口 他 看起来 轻微地 心神不宁 .

哈迪先生看到他们站在门口时，显得有些心神不宁。

[ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['smʌtɪd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
In truth his somewhat smutted face changed color .
在 真相 他的 有些 污秽的 脸 已更改 颜色 .

事实上，他那略显脏污的脸色变了。

“ ['sɑːri] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;
“ Sorry , boys , ” he said , hurrying toward them ;
“ 对不起 , 男孩们 , ” 他 说 , 匆忙 朝向 他们 ;

“对不起，孩子们，”他一边说着，一边匆匆朝他们走去；

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [jet] .
“ we haven't had a chance to touch your machine yet .
“ 我们 还没有 有 一个 机会 到 触碰 你的 机器 然而 .

“我们还没有机会接触您的机器。”

['hɜːrid] [tuː; tə] [deθ] . ”
Hurried to death . ”
慌忙 到 死亡 . ”

匆匆走向死亡。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒɑːbz] [teɪk] [ðer; ðər] ['regjələr] [tɜːrn] , [dəunt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? "

"	Of	course	,	your	outside	jobs	take	their	regular	turn	,	don't	they	,	Mr	.	Hardy	?	"
"	的	课程	,	你的	外部	工作	拿	他们的	常规的	转动	,	不	他们	,	先生	.	哈迪	?	"

[æskt] [dæn] , ['smuːðli] .

asked	Dan	,	smoothly	.
问	担	,	顺利	.

"当然，您的其他工作也得按部就班地进行，对吧，哈迪先生？"丹平静地问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Oh	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

"哦，当然！"

[ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — [its] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . "

Er	—	that	is	—	it's	the	general	rule	.	"
呃	—	那	是	—	它是	这	一般的	规则	.	"

呃——也就是说——这是普遍规律。

" [ðen] [noʊ] ['ʌðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒɑːb] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? "

"	Then	no	other	outside	job	has	been	put	in	ahead	of	ours	?	"
"	然后	不	其他	外部	工作	有	到过	放	在	前方	的	我们的	?	"

"那么，没有其他外部工作优先于我们的工作吗？"

" [waɪ] — [naʊ] — — "

"	Why	—	now	—	—	"
"	为什么	—	现在	—	—	"

"为什么——现在——"

" [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɑːnt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,

"	What	do	those	fellows	want	?	"	asked	a	sharp	voice	suddenly	,
"	什么	做	那些	伙伴们	想	?	"	问	一个	锋利的	嗓音	突然	,

"那些家伙想干什么？"一个尖锐的声音突然问道。

[ænd; ənd] [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['aɪɪŋ]

and	Dan	and	Billy	turned	to	see	the	superintendent	of	the	shops	eyeing
和	担	和	比利	转向	到	看	这	校长	的	这	商店	觊觎

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] .

them	with	disfavor	.
他们	和	不受欢迎	.

丹和比利转过身，看到商店主管正用不悦的目光打量着他们。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [weɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['eɪvəri] .

Mr	.	Hardy	waved	the	boys	toward	Mr	.	Avery	.
先生	.	哈迪	挥手	这	男孩们	朝向	先生	.	艾弗里	.

哈迪先生向艾弗里先生挥手示意男孩们过去。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	have	to	talk	to	him	,	boys	,	"	he	said	.
"	你会	有	到	讲话	到	他	,	男孩们	,	"	他	说	.

"你们得跟他谈谈，孩子们，"他说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	haven't	anything	to	do	with	it	.	"
"	我	还没有	任何事物	到	做	和	它	.	"

"这事跟我一点关系都没有。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ['hɑːrdi] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] . -

"	What	are	they	bothering	you	about	,	Hardy	?	"	demanded	the	superintendent	.	121
"	什么	是	他们	烦人	你	关于	,	哈迪	?	"	要求	这	校长	.	-

"他们到底在烦你什么事，哈迪？"主管问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,

“	We	have	been	waiting	some	days	for	our	automobile	to	be	fixed	,
”	我们	有	到过	等待	一些	天	为了	我们的	汽车	到	是	固定的	,

['mɪstər] . ['eɪvəri] , ” [sed] [dæn] ,

Mr	.	Avery	,	”	said	Dan	,
先生	.	艾弗里	,	”	说	担	,

“艾弗里先生，我们的车已经等了好几天了，还没修好，”丹说道。

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

牢牢。

“ [ænd; ənd] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ʌn'plezntli] .

“	And	you'll	wait	a	few	days	longer	,	I	guess	,	”	said	the	man	,	unpleasantly	.
”	和	你会	等待	一个	很少	天	更长	,	我	猜测	,	”	说	这	男人	,	令人不快的	.

“看来你还得再等几天，”那人不高兴地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] — — ”

“	But	we	are	in	a	hurry	,	and	the	understanding	was	—	—	”
”	但	我们	是	在	一个	匆忙	,	和	这	理解	曾是	—	—	”

“但是我们时间紧迫，而且之前的约定是——”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [kɑːr] [hɪr] ? ”

“	With	whom	did	you	have	any	understanding	when	you	brought	that	car	here	?	”
”	和	谁	做过	你	有	任何	理解	什么时候	你	带来	那	车	这里	?	”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪvəri] .

interrupted	Avery	.
中断	艾弗里	.

“你把那辆车开到这里的时候，跟谁达成过协议？”艾弗里打断道。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrdi] . ”

“	Mr	.	Hardy	.	”
”	先生	.	哈迪	.	”

“哈迪先生。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

“	And	if	he	told	you	that	he	could	put	aside	our	regular	work	for
”	和	如果	他	讲述	你	那	他	可以	放	旁边	我们的	常规的	工作	为了

[ˌaʊt'saɪd] [dʒɑːbz] ,

outside	jobs	,
外部	工作	,

“如果他告诉你他可以放下我们日常的工作去做兼职，

[hiː; hi] ['əuvəstept] [hɪz; ɪz] [baʊndz] . ”

he	overstepped	his	bounds	.	”
他	越界	他的	界限	.	”

他越界了。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [dæn] , ['kwɪkli] .

“	He	told	us	nothing	of	the	kind	,	”	said	Dan	,	quickly	.
”	他	讲述	我们	没有什么	的	这	种类	,	”	说	担	,	迅速地	.

“他根本没跟我们说过这种话，”丹连忙说道。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['presɪdəns] ['oʊvər] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [ðæt] [maɪt]

“	He	only	said	our	car	should	have	precedence	over	other	outside	work	that	might
”	他	仅有的	说	我们的	车	应该	有	优先权	超过	其他	外部	工作	那	可能

[kʌm] [ɪn] . ”

come	in	.	”
来	在	.	”

“他只说我们的车应该优先于其他可能接手的外部工作。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [ˈeɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Well	,	it	will	,	”	said	Avery	,	with	a	laugh	.
”	出色地	,	它	将要	,	”	说	艾弗里	,	和	一个	笑	.

“嗯，肯定会的，”艾弗里笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dæn] , [ˈʃɑːrpli] .

“	It	hasn't	,	”	exclaimed	Dan	,	sharply	.
”	它	还没有	,	”	惊呼	担	,	尖锐地	.

“并没有，”丹厉声说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ˈbɜːrtn] [puːlz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈper] [ænd; ənd]

“	Since	our	machine	was	brought	here	Burton	Poole's	has	been	repaired	and
”	自从	我们的	机器	曾是	带来	这里	伯顿	普尔的	有	到过	已修复	和

[riːˈpeɪntid] .

repainted	.
重新粉刷	.

“自从我们的机器运到这里后，伯顿·普尔的机器就被修理和重新喷漆了。”

[ˈaʊərz] [ˈhæznt] [bɪn] [tʌtʃt] . ”

Ours	hasn't	been	touched	.	”
我们的	还没有	到过	感动	.	”

我们的还没被动过。”

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈsɒːsbɒks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪvəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

“	Look	here	,	young	saucebox	!	”	exclaimed	Avery	,	in	a	passion	,
”	看	这里	,	年轻的	冒失鬼	!	”	惊呼	艾弗里	,	在	一个	热情	,

“瞧瞧，小辣椒！”艾弗里激动地喊道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈbɪznəs] ?

“	Who	told	you	to	come	here	and	tell	me	my	business	?
”	WHO	讲述	你	到	来	这里	和	告诉	我	我的	商业	?

“谁让你来这里对我的事指手画脚的？”

[jʊr; jər][kɑːr] [wɪl] [weɪt] [ɪts][tɜːrn] — — ” -

Your	car	will	wait	its	turn	—	—	”	122
你的	车	将要	等待	它是	转动	—	—	”	-

您的车将按顺序行驶——”122

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ɪts][tɜːrn][tuː; tə] [puːlz] [kɑːr] , ” [dɪˈklerd] [dæn] , [ˈstʌbərnli] .

“	You	gave	its	turn	to	Poole's	car	,	”	declared	Dan	,	stubbornly	.
”	你	给予	它是	转动	到	普尔的	车	,	”	声明	担	,	固执地	.

“你把机会让给了普尔的车，”丹固执地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

“	You	know	you	did	.
”	你	知道	你	做过	.

“你知道你做到了。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈper] .

You	do	not	mean	that	our	car	shall	be	repaired	.
你	做	不是	意思是	那	我们的	车	将	是	已修复	.

你的意思是说，我们的车不会被修好。

” [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

”	Somebody	had	stopped	quietly	behind	them	.
”	某人	有	停止	悄悄	在后面	他们	.

“有人静静地停在了他们身后。”

[ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [sed] :

A	stern	voice	said	:
一个	船尾	嗓音	说	:

一个严厉的声音说道:

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['eɪvəri] ? "

"	What's	the	matter	,	Avery	?	"
"	是什么	这	事情	,	艾弗里	?	"

"艾弗里，你怎么了？"

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Mr	.	Robert	!	"	exclaimed	Billy	.
"	先生	.	罗伯特	!	"	惊呼	比利	.

"罗伯特先生！"比利惊呼道。

['rɑːbərt] - [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] [ʌn'beltɪd] ,

Robert	Darringford	stood	there	,	his	automobile	coat	thrown	back	,	his	Norfolk	jacket	unbelted	,
罗伯特	-	站立	那里	,	他的	汽车	外套	抛掷	后退	,	他的	诺福克	夹克	未系腰带	,

罗伯特·达林福德站在那里，外套向后敞开，诺福克夹克的腰带也解开了。

[ænd; ənd][kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

and	cap	and	goggles	pushed	back	from	his	pleasant	face	.
和	帽	和	风镜	推动	后退	从	他的	令人愉快的	脸	.

帽子和护目镜从他和蔼的脸上被推开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] .

He	was	just	drawing	off	his	gauntlets	.
他	曾是	只是	绘画	离开	他的	护手	.

他当时正在脱手套。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] ?

"	What's	the	matter	,	Mr	.	Avery	?
"	是什么	这	事情	,	先生	.	艾弗里	?

"艾弗里先生，您怎么了？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	he	repeated	,	as	the	flaming	face	of	the	superintendent	was	turned	toward	him	.
"	他	重复	,	作为	这	炽盛	脸	的	这	校长	曾是	转向	朝向	他	.

"他重复道，同时，警长怒气冲冲的脸转向了他。"

" [ðiːz] [jʌŋ] ['ræskəlz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	These	young	rascals	have	become	impudent	!	"	declared	the	superintendent	.
"	这些	年轻的	无赖	有	变得	厚颜无耻	!	"	声明	这	校长	.

"这些小混混真是太无耻了！"校长说道。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðiːz] ['spiːdwel] [æz; əz] ['ʌtərli] [rɔːŋ] — — "

"	I've	told	you	before	,	Mr	.	Robert	,	that	I	consider	your	attitude	toward	these	Speedwells	as	utterly	wrong	—	—	"
"	我已经	讲述	你	前	,	先生	.	罗伯特	,	那	我	考虑	你的	态度	朝向	这些	速生草	作为	完全地	错误的	—	—	"

"罗伯特先生，我以前就告诉过你，我认为你对这些速生草的态度完全错误——"

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] - , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ɪ'nʌf] ,

"	Come	,	come	,	"	said	the	younger	Darringford	,	good	-	naturedly	enough	,
"	来	,	来	,	"	说	这	年轻	-	,	好的	-	自然地	足够的	,

"来吧，来吧，"小达林福德和蔼地说。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['hɔːltɪd] ['eɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [spiːtʃ] .

yet	**with**	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**that**	**halted**	**Avery**	**in**	**his**	**headlong**	**speech**	**.**
然而	和	一个	语气	的	嗓音	那	停止	艾弗里	在	他的	一头扎	演讲	.

然而，他的语气却让艾弗里停下了滔滔不绝的演讲。

“ [lets] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	**Let's**	**get**	**at**	**the**	**trouble**	**.**
”	我们来吧	得到	在	这	麻烦	.

“让我们来解决问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

Of	**course**	**,**	**Dan**	**and**	**Billy**	**are**	**my**	**friends**	**.**
的	课程	,	担	和	比利	是	我的	朋友们	.

当然，丹和比利都是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

I	**have**	**told**	**you**	**that**	**several**	**times**	**.**	**”**
我	有	讲述	你	那	一些	时代	.	”

我已经跟你说过好几次了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	**And**	**they**	**presume**	**upon**	**your**	**notice**	**of**	**them**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**superintendent**	**.**
“	和	他们	怙	之上	你的	注意	的	他们	,	”	声明	这	校长	.

“他们竟敢在你通知他们之后擅自行动，”主管说道。

“ [jʊr; jər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bjuːs] . ”

“	**Your**	**undignified**	**treatment**	**of**	**them**	**gives**	**them**	**a**	**license**	**which**	**they**	**abuse**	**.**	**”**
“	你的	有失尊严	治疗	的	他们	给予	他们	一个	执照	哪个	他们	虐待	.	”

-

123

-

“你对他们不人道的待遇给了他们滥用特权的借口。”123

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [maɪ] ['kaɪndnəs] [naʊ] ? ” ['kwiərid] - , ['greɪvli] .

“	**And**	**how**	**have**	**they**	**abused**	**my**	**kindness**	**now**	**?**	**”**	**queried**	**Darringford**	**,**	**gravely**	**.**
“	和	如何	有	他们	受虐	我的	仁慈	现在	?	”	查询	-	,	严重地	.

“他们现在又是如何滥用我的好意的呢？”达林福德严肃地问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][æn; ən][oʊld] , ['ræmʃæk(ə)l] [kɑːr] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] .

“	**They**	**have**	**brought**	**us**	**an**	**old**	**,**	**ramshackle**	**car**	**here**	**to**	**be**	**patched**	**up**	**.**
“	他们	有	带来	我们	一个	老的	,	摇摇欲坠的	车	这里	到	是	已修补	向上	.

“他们给我们带来了一辆破旧不堪的旧车，需要我们来修理。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['hɑːrdiːz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

You	**know**	**Hardy's**	**department**	**is**	**working**	**overtime**	**.**
你	知道	哈迪的	部门	是	在职的	随着时间的推移	.

你知道哈迪的部门正在加班加点。

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] .

All	**outside**	**work**	**must**	**take**	**its**	**chance**	**.**
全部	外部	工作	必须	拿	它是	机会	.

所有户外工作都必须承担风险。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [naʊ] . ”

We	**cannot**	**do**	**this**	**now**	**.**	**”**
我们	不能	做	这	现在	.	”

我们现在做不到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [diˈmɑːndid] - , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	And	the	boys	are	impatient	,	are	they	?	”	demanded	Darringford	,	smiling	,
“	和	这	男孩们	是	不耐烦	,	是	他们	?	”	要求	-	,	微笑	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

“孩子们很没耐心，是吗？”达林福德笑着问道。

[kwaɪt] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] .

quite	kindly	upon	Dan	and	Billy	.
相当	亲切地	之上	担	和	比利	.

对丹和比利非常友善。

“ [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [hɪr] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbɪzi] , ” [sed] [dæn] ,

“	When	we	brought	our	car	here	,	the	shop	was	not	so	busy	,	”	said	Dan	,
“	什么时候	我们	带来	我们的	车	这里	,	这	店铺	曾是	不是	所以	忙碌的	,	”	说	担	,

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .

interrupting	.
打断	.

“我们把车开过来的时候，店里还不太忙，”丹插话道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeɪvəri] [noʊz] [ðæt] .

“	Mr	.	Avery	knows	that	.
“	先生	.	艾弗里	知道	那	.

“艾弗里先生知道这一点。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] [rɪˈper] [hɪr] [sɪns] [ˈaʊərz][hæz; həz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”

He	has	had	a	car	repaired	here	since	ours	has	stood	on	the	floor	.	”
他	有	有	一个	车	已修复	这里	自从	我们的	有	站立	在	这	地面	.	”

自从我们的车停在地上后，他就一直在这里修车。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈeɪvəri] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , [ˈʃɑːrpli] .

“	How	is	this	,	Avery	?	”	asked	Mr	.	Robert	,	sharply	.
“	如何	是	这	,	艾弗里	?	”	问	先生	.	罗伯特	,	尖锐地	.

“艾弗里，这样行吗？”罗伯特先生厉声问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [telz] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	The	boy	tells	an	untruth	,	”	snapped	the	other	.
“	这	男生	讲述	一个	谎言	,	”	啪啪	这	其他	.

“这孩子说谎了！”另一个人厉声说道。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]

Then	,	thinking	better	of	it	,	he	added	:	“	Or	,	at	least	,	I	know	nothing	about
然后	,	思维	更好的	的	它	,	他	额外	:	“	或者	,	在	至少	,	我	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后，他转念一想，又补充道：“或者，至少，我对此一无所知。”

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˈbɜːrtn] [puːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,

I	only	know	that	Burton	Poole	had	a	machine	here	to	be	fixed	,
我	仅有的	知道	那	伯顿	普尔	有	一个	机器	这里	到	是	固定的	,

我只知道伯顿·普尔公司有一台机器需要在这里修理。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈhɑːrdi] [tuː; tə][get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

and	I	ordered	Hardy	to	get	it	out	of	the	way	.	”
和	我	订购	哈迪	到	得到	它	出去	的	这	方式	.	”

我命令哈迪把它移开。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] ? ” [ˈkwiərid] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dræb][kɑːr] .

“	And	why	not	this	one	?	”	queried	Mr	.	Robert	,	pointing	to	the	drab	car	.
“	和	为什么	不是	这	一	?	”	查询	先生	.	罗伯特	,	指向	到	这	单调	车	.

“为什么不选这辆呢？”罗伯特先生指着那辆黯淡无光的汽车问道。

“ [wel] — — ”
“ Well — — ”
” 出色地 — — ”

“出色地 - ”

“ [tʃæns] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [puːlz] [kɑːr] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]
“ Chance is driving Poole's car , isn't he ? ” asked Mr . Robert , with marked
” 机会 是 驾驶 普尔的 车 , 不是 他 ? ” 问 先生 . 罗伯特 , 和 标记
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“钱斯开的是普尔的车，对吧？”罗伯特先生特意强调道。

“ [wel] , [sɜːr] !
“ Well , sir !
” 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['drɪvn] [hɪr] !
You know yourself we are over - driven here !
你 知道 你自己 我们 是 超过 - 驱动 这里 !

你自己也知道，我们这里工作压力太大了！

” [kraɪd] ['eɪvəri] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][skəːts] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
” cried Avery , in despair of clearing his skirts completely of the ugly charge of
” 哭 艾弗里 , 在 绝望 的 清理 他的 裙子 完全地 的 这 丑陋的 收费 的
['feivəritizəm] . -
favoritism . 124
偏爱 . -

“艾弗里喊道，他绝望地想要彻底洗清自己偏袒的丑陋指控。”124

“ [kwaɪt] [truː] .
“ Quite true .
” 相当 真的 .

“确实如此。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['eɪvəri] .
We will excuse you , Mr . Avery .
我们 将要 原谅 你 , 先生 . 艾弗里 .

艾弗里先生，我们恕您失陪。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdwel] - [kɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .
I will attend to the Speedwells ' car , ” said the young proprietor of the shops .
我 将要 出席 到 这 速生草 - 车 , ” 说 这 年轻的 业主 的 这 商店 .

“我会去处理斯皮德威尔家的车，”年轻的店主说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [haʊ'evər]
He turned his back on his superintendent — not without a little bow , however
他 转向 他的 后退 在 他的 校长 — 不是 没有 一个 小的 弓 , 然而
— [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] [tuː; tə][dæn] :
— and said pleasantly to Dan :
— 和 说 愉快 到 担 :

他背过身去，对着他的主管——不过临走前还是微微鞠了一躬——然后和蔼地对丹说：

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
“ Now , young man , as spokesman for you and your brother ,
” 现在 , 年轻的 男人 , 作为 发言人 为了 你 和 你的 兄弟 ,

“年轻人，现在，作为你和你哥哥的发言人，

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbretən] - [ˈmelvɪl] [kɑːr] , [ðɪs] [ˈjɪrz] [taɪp] ,

tell	me	how	you	came	in	possession	of	a	Breton	-	Melville	car	,	this	year's	type	,
告诉	我	如何	你	来了	在	拥有	的	一个	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	,	这	年	类型	,

[ˈreɪsɪŋ] [rɪg] ,

racing	rig	,
赛车	钻井平台	,

请告诉我你是如何得到一辆布雷顿-梅尔维尔赛车的，就是今年的新款赛车。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˈjuːzd] , [æt; ət] [ðæt] ?

and	apparently	one	that	has	been	misused	,	at	that	?
和	显然	一	那	有	到过	滥用	,	在	那	?

而且显然还是被滥用的那种?

" [dæn] [læft] .

"	Dan	laughed	.
"	担	笑了	.

丹笑了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɝts] [kiːn] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

Mr	.	Robert's	keen	eye	was	not	to	be	mistaken	.
先生	.	罗伯特的	敏锐的	眼睛	曾是	不是	到	是	错误	.

罗伯特先生的眼光非常敏锐，这一点不容忽视。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glɑːnst] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði]

One	would	not	have	thought	that	he	had	more	than	glanced	casually	at	the
一	会	不是	有	想法	那	他	有	更多的	比	瞥了一眼	随意地	在	这

[rek] [ʌv; əv] [ˈmæksi] [ˈsɒləmənz] - [ˈɔːtəməbiːl] .

wreck	of	Maxey	Solomons	'	automobile	.
破坏	的	马克西	所罗门	-	汽车	.

谁也不会想到，他竟然只是随意地瞥了一眼马克西·所罗门斯的汽车残骸。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd]

But	between	them	(	for	Billy	was	bound	to	put	in	a	word	here	and
但	之间	他们	(	为了	比利	曾是	边界	到	放	在	一个	单词	这里	和

[ðer; ðər]) [ðə; ði] [ˈspiːdwel] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

there	)	the	Speedwells	told	him	of	their	good	fortune	in	obtaining	possession	of
那里	)	这	速生草	讲述	他	的	他们的	好的	财富	在	获得	拥有	的

[ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

the	wrecked	car	.
这	损毁	车	.

但是，在他们之间（因为比利肯定会时不时地插几句话），斯皮德韦尔一家告诉他，他们很幸运地得到了那辆报废的汽车。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] .

Mr	.	Robert	grew	more	and	more	interested	.
先生	.	罗伯特	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

罗伯特先生越来越感兴趣了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - ['gɑːg(ə)lz] ['fɑːloʊd] .

He	began	to	take	off	his	coat	,	and	his	cap	and	auto	-	goggles	followed	.
他	开始	到	拿	离开	他的	外套	,	和	他的	帽	和	汽车	-	风镜	随后	.

他开始脱外套，随后又脱掉了帽子和汽车护目镜。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪvəri] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] , [ˈkoʊvɜːrtli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] " [jʌŋ] [bɔːs] . "

Mr	.	Avery	waited	in	the	near	distance	,	covertly	watching	the	"	young	boss	.	"
先生	.	艾弗里	等待	在	这	靠近	距离	,	隐蔽	观看	这	"	年轻的	老板	.	"

艾弗里先生在不远处等候，暗中观察着这位"年轻的老板"。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] ! " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

"	It's	a	great	chance	for	you	,	boys	!	"	declared	Mr	.	Robert	.
"	它是	一个	伟大的	机会	为了	你	,	男孩们	!	"	声明	先生	.	罗伯特	.

"这对你们来说是个好机会，孩子们！"罗伯特先生说道。

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər] ['brɪgz] - [ɪn'dʊrəns] [test][maɪ'self] .

“	**Why**	,	**do**	**you**	**know**	,	**I'm**	**going**	**to**	**enter**	**for**	**Briggs**	'	**endurance**	**test**	**myself**	.
”	为什么	,	做	你	知道	,	我是	去	到	进入	为了	布里格斯	-	耐力	测试	我	.

“你知道吗，我打算亲自参加布里格斯耐力测试。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [biːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bretən] - ['melvɪl] ,

I	**believe**	**I've**	**got**	**a**	**car**	**that**	**can**	**even**	**beat**	**out**	**a**	**Breton**	**-**	**Melville**	**,**
我	相信	我已经	得到	一个	车	那	能	甚至	打	出去	一个	布列塔尼	-	梅尔维尔	,

我相信我的车甚至可以胜过布雷顿-梅尔维尔。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	**and**	**his**	**eyes**	**twinkled**	**.**
”	和	他的	眼睛	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [jʊr; jər][kɑːr] ['wɔznt] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,

“	**But**	**it**	**would**	**be**	**too**	**bad**	**if**	**your**	**car**	**wasn't**	**ready**	**in**	**time**	**,**
”	但	它	会	是	也	坏的	如果	你的	车	不是	准备好	在	时间	,

“但如果你的车没能及时准备好，那就太糟糕了。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” -

so	**that**	**we**	**could**	**find**	**out**	**just**	**how**	**good**	**a**	**machine**	**it**	**is**	**.**	**”**	**125**	
所以	那	我们	可以	寻找	出去	只是	如何	好的	一个	机器	它	是	.	”	-	

这样我们就能知道这台机器到底有多好。”125

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] [dæn] , ['fɜːrmli] .

“	**We**	**mean**	**to**	**get**	**it**	**repaired**	**somehow**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**,**	**firmly**	**.**
”	我们	意思是	到	得到	它	已修复	不知何故	,	”	说	担	,	牢牢	.

“我们一定会想办法修好的，”丹坚定地说。

“ [ɪf] [nɑːt] [hɪr] — — ”

“	**If**	**not**	**here**	**—**	**—**	**”**
”	如果	不是	这里	—	—	”

“如果不是在这里——”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

“	**And**	**why**	**not**	**here**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
”	和	为什么	不是	这里	?	”	要求	先生	.	罗伯特	.

“为什么不是这里？”罗伯特先生质问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] .

He	**glanced**	**quickly**	**around**	**and**	**began**	**to**	**strip**	**off**	**his**	**Norfolk**	**jacket**	**.**
他	瞥了一眼	迅速地	大约	和	开始	到	条	离开	他的	诺福克	夹克	.

他迅速环顾四周，然后开始脱掉他的诺福克夹克。

“ [heɪ] , ['hɑːrdi] !

“	**Hey**	**,**	**Hardy**	**!**
”	嘿	,	哈迪	!

“嘿，哈迪！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən]['ekstrə][suːt][ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] ['eniwer] [ə'baʊt] ?

Have	**you**	**got**	**an**	**extra**	**suit**	**of**	**overalls**	**anywhere**	**about**	**?**
有	你	得到	一个	额外的	套装	的	连体工作服	任何地方	关于	?

你附近有多余的工作服吗?

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] . ”

I	**want**	**'**	**em**	**.**	**”**
我	想	-	呃	.	”

我想要它们。

“ [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] .

“	**Sure**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**foreman**	**,**	**coming**	**briskly**	**forward**	**.**
”	当然	,	先生	.	罗伯特	,	”	声明	这	领班	,	未来	轻快地	向前	.

“当然可以，罗伯特先生，”工头说着，快步走上前去。

“ [wʌt] ['mɪstər] . ['eɪvəri] [sez] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bɔɪz] , ” [dɪ'klerd] [jʌŋ] - , ['sɪriəsli] .
“ What Mr . Avery says is quite true , boys , ” declared young Darringford , seriously .
“ 什么 先生 . 艾弗里 说道 是 相当 真的 , 男孩们 , ” 声明 年轻的 - , 严重地 .

“艾弗里先生说的完全正确，孩子们，”年轻的达林福德严肃地说道。

“ [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [deθ] .
“ This department is driven to death .
“ 这 部门 是 驱动 到 死亡 .

“这个部门已经奄奄一息了。”

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['drɪvn] [tuː; tə] [deθ] .
But then — I'm sort of an outsider and I'm not driven to death .
但 然后 — 我是 种类 的 一个 局外人 和 我是 不是 驱动 到 死亡 .

但是——我算是局外人，而且我也没有被逼到绝境。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌk] [maɪ][koʊt] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðiːz] [dʌdz] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrdi] !
I'm going to shuck my coat , and get into these duds — that's it , Hardy !
我是 去 到 壳 我的 外套 , 和 得到 进入 这些 失败 — 那就是 它 , 哈迪 !

我要脱掉外套，换上这身行头——就这样，哈迪！

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vaɪtlz] [ʌv; əv] [ðæt]
thank you — and then we'll see what is the matter with the vitals of that
感谢 你 — 和 然后 出色地 看 什么 是 这 事情 和 这 命脉 的 那
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

谢谢——然后我们会检查那台机器的关键部件出了什么问题。

['mɪstər] . ['eɪvəri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Mr . Avery , ” he added , with a humorous twist of his lips ,
先生 . 艾弗里 , ” 他 额外 , 和 一个 幽默 捻 的 他的 嘴唇 ,

“艾弗里先生，”他补充道，嘴角带着一丝幽默的笑意。

“ [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz][ðə; ðɪ] [tuːlz] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .
“ won't mind if I use the tools here to repair your machine .
“ 惯于 头脑 如果 我 使用 这 工具 这里 到 维修 你的 机器 .

“我不介意用这里的工具来修理你的机器。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .
I am rather a privileged character myself about the shops .
我 是 相当 一个 特权 特点 我 关于 这 商店 .

我本人对商店颇有特权。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrmən] [ænd; ənd]
But you know , Dan and Billy , we always back up our foremen and
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ;
superintendent ;
校长 ;

但是你知道，丹和比利，我们总是支持我们的工头和主管；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət]['prez(ə)nt]
and it is quite true that the men are too busy to do your work at present
和 它 是 相当 真的 那 这 男人 是 也 忙碌的 到 做 你的 工作 在 展示
. ” -
. ” 126
. ” -

的确，这些人现在太忙了，没空做你的工作。”126

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] [leɪk]

ON	THE	ROAD	TO	KARNAC	LAKE
在	这	路	到	卡纳克	湖

前往卡纳克湖的路上

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][noʊ] ['betər] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

The	Speedwell	boys	could	have	imagined	no	better	outcome	of	this	affair	.
这	速生草	男孩们	可以	有	想象	不	更好的	结果	的	这	事务	.

斯皮德韦尔家的男孩们做梦也想不到这件事会有这么好的结果。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːtid] ['mɪstər] . ['rɑːbɝts] [ə'tenʃ(ə)n]

Yet	they	were	both	too	independent	to	have	courted	Mr	.	Robert's	attention
然而	他们	是	两个都	也	独立的	到	有	求爱	先生	.	罗伯特的	注意力

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

and	complained	to	him	of	the	unfair	treatment	they	had	received	at
和	抱怨	到	他	的	这	不公平	治疗	他们	有	已收到	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

the	hands	of	the	superintendent	of	the	shops	.
这	双手	的	这	校长	的	这	商店	.

然而，他们两人都太过独立，没有去引起罗伯特先生的注意，也没有向他抱怨他们受到商店主管的不公平待遇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [ɪt'self] ,

As	for	the	car	itself	,
作为	为了	这	车	本身	,

至于汽车本身，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] ['bretən] - ['melvɪl] [ɪn][noʊ] ['betər]

the	boys	knew	very	well	that	they	could	leave	their	Breton	-	Melville	in	no	better
这	男孩们	知道	非常	出色地	那	他们	可以	离开	他们的	布列塔尼	-	梅尔维尔	在	不	更好的

[hændz] .

hands	.
双手	.

男孩们非常清楚，他们能把他们的布列塔尼-梅尔维尔交给最好的人，真是太明智了。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [ðoʊ] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] ,

Mr	.	Robert	,	though	college	-	bred	,
先生	.	罗伯特	,	尽管	大学	-	繁殖	,

罗伯特先生虽然受过大学教育，

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['evri] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	put	on	overalls	and	worked	every	summer	in	the	shops	since	he	was
有	放	在	连体工作服	和	工作	每一个	夏天	在	这	商店	自从	他	曾是

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

fifteen	years	of	age	.
十五	年	的	年龄	.

从十五岁起，他每个夏天都会穿上工装裤在商店里打工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

He	was	a	finished	mechanic	.
他	曾是	一个	完成的	机械	.

他是一名技术精湛的机械师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)
第6/9页

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

That	is	why	his	men	respected	and	liked	him	so	much	.
那	是	为什么	他的	男人	受人尊敬	和	喜欢	他	所以	很多	.

这就是为什么他的部下如此尊敬和爱戴他的原因。

[dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'taɪərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɜːrn] ['mætərz] [hæd; həd] ['teɪkən] .

Dan	and	Billy	retired	,	full	of	glee	over	the	turn	matters	had	taken	.
担	和	比利	退休	,	满的	的	高兴	超过	这	转动	事情	有	已采取	.

丹和比利退休了，他们对事情的转变感到无比欣喜。

[ðer; ðər] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] — [ɪn] [fɜːrst] - [klæs] ['ɔːrdər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv]

Their	car	would	be	put	in	order	—	in	first	-	class	order	—	and	they	need	have
他们的	车	会	是	放	在	命令	—	在	第一的	-	班级	命令	—	和	他们	需要	有

[noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['prɑːmptli] .

no	fear	but	that	the	work	would	be	done	promptly	.
不	害怕	但	那	这	工作	会	是	完毕	及时	.

他们的车将会被妥善整备——而且是一流的整备——他们完全不必担心，这项工作会很快完成。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]

the	first	of	the	week	Mr	.	Robert	sent	word	to	them	that	they	could	take
这	第一的	的	这	星期	先生	.	罗伯特	发送	单词	到	他们	那	他们	可以	拿

[ðə; ði] [kɑːr] [hoʊm] . -

the	car	home	.	127
这	车	家	.	-

本周初，罗伯特先生发消息告诉他们，他们可以把车开回家了。127

[ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ]

They	settled	their	bill	at	the	office	like	any	other	customer	,	and	it	was	no
他们	定居	他们的	账单	在	这	办公室	喜欢	任何	其他	顾客	,	和	它	曾是	不

[smɔːl] [wʌn] .

small	one	.
小的	一	.

他们像其他顾客一样在办公室结清了账单，而且金额不小。

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ;

They	doubted	if	Mr	.	Robert	had	charged	them	much	for	his	own	time	;
他们	怀疑	如果	先生	.	罗伯特	有	带电	他们	很多	为了	他的	自己的	时间	;

他们怀疑罗伯特先生是否收取了他们很多时间费用；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'per] [kɔːst] ['oʊvər] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	the	repairs	cost	over	eighty	dollars	.
但	这	维修	成本	超过	八十	美元	.

但维修费用超过八十美元。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['skersli] [draɪ] .

When	they	ran	the	car	out	of	the	yard	the	enamel	paint	was	scarcely	dry	.
什么时候	他们	跑	这	车	出去	的	这	院子	这	搪瓷	画	曾是	几乎	干燥	.

当他们把车开出院子时，车漆几乎还没干。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɜːrkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [wɑːtʃ] !

But	the	mechanism	worked	like	that	of	a	fine	watch	!
但	这	机制	工作	喜欢	那	的	一个	美好的	手表	!

但它的机械装置运转起来就像一块精密的钟表!

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [striːts] ?

Were	they	proud	as	they	sped	swiftly	through	the	Riverdale	streets	?
是	他们	自豪的	作为	他们	加速	迅速地	通过	这	里弗代尔	街道	?

当他们飞驰穿过里弗代尔的街道时，他们是否感到自豪?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dræb][kɑːr] , ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] .

There	was	nothing	beautiful	about	the	drab	car	,	saving	her	lines	.
那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	这	单调	车	,	保存	她	线条	.

除了她那几句台词之外，这辆破旧的汽车没有任何美感可言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][nɔːr][wʌn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

She	was	neither	a	touring	car	nor	one	built	for	show	.
她	曾是	两者都不	一个	巡演	车	也不	一	建造	为了	展示	.

她既不是旅行车，也不是展览车。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːbərt][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd]

But	Mr	.	Robert	had	assured	them	that	he	had	never	gone	over	and
但	先生	.	罗伯特	有	保证	他们	那	他	有	绝不	已消失	超过	和

[ə'sembld] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ][wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['bretən] -

assembled	the	parts	of	a	finer	piece	of	auto	work	than	this	same	Breton	-
组装	这	部分	的	一个	更精细	片	的	汽车	工作	比	这	相同的	布列塔尼	-

['melvɪl] [kɑːr] .

Melville	car	.
梅尔维尔	车	.

但罗伯特先生向他们保证，他从未组装过比这辆布雷顿-梅尔维尔汽车更精良的汽车零件。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɔrəlz] , [aɪ] ['veri] [wel] [siː] ,

“	I	shall	have	to	look	out	for	my	own	laurels	,	I	very	well	see	,
”	我	将	有	到	看	出去	为了	我的	自己的	月桂树	,	我	非常	出色地	看	,

“我得自己争取荣誉，我很清楚这一点。”

” [læft] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːps] .

”	laughed	the	acting	head	of	the	Darringford	shops	.
”	笑了	这	表演	头	的	这	-	商店	.

“达林福德商店的代理负责人笑着说。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] [hɪm'self] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	Mr	.	Briggs	himself	will	have	to	get	the	best	there	is	out	of	his
”	和	先生	.	布里格斯	他自己	将要	有	到	得到	这	最好的	那里	是	出去	的	他的

['pɑˌslɛθˌweɪt] [ɪf] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dʊrəns] [test] .

Postlethwaite	if	he	expects	to	beat	you	boys	in	that	endurance	test	.
波斯特尔斯韦特	如果	他	预期	到	打	你	男孩们	在	那	耐力	测试	.

“如果布里格斯先生想要在耐力测试中击败你们这些孩子，他就必须让他的波斯特尔斯韦特发挥出最佳水平。”

” [soʊ][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] ,

”	So	Dan	and	Billy	had	reason	for	feeling	proud	of	their	car	,
”	所以	担	和	比利	有	原因	为了	感觉	自豪的	的	他们的	车	,

所以丹和比利有理由为他们的车感到自豪。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːtoʊ] .

although	it	had	few	of	the	attractive	qualities	of	the	usual	auto	.
虽然	它	有	很少	的	这	吸引人的	品质	的	这	通常	汽车	.

虽然它几乎没有普通汽车的那些吸引人的特点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bræs] [wɜːrk][æz; əz][ɑːn]

It	was	plainly	furnished	,	and	there	was	not	so	much	brass	work	as	on
它	曾是	显然	提供	,	和	那里	曾是	不是	所以	很多	黄铜	工作	作为	在

[moʊst][kɑːrz] .

most	cars	.
最多	汽车	.

车内陈设简朴，不像大多数汽车那样有很多黄铜装饰。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sped] [əˈlɔːŋ] ,

As	it	sped	along	,
作为	它	加速	沿着	,

随着它加速前进，

[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

to	the	observer	from	the	sidewalk	it	had	the	appearance	of	being
到	这	观察员	从	这	人行道	它	有	这	外貌	的	存在

[strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] . -

stripped	down	to	the	very	skeleton	of	a	car	.	128
脱衣舞	向下	到	这	非常	骨骼	的	一个	车	.	-

从人行道上看，这辆车似乎被拆得只剩下了骨架。128

[ðə; ði] [ˈstɛtsənz] [rʌn] [tuː; tə][ˈkɑːrnæk] [leɪk] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪˈmiːdiətli]

The	Stetson's	run	to	Karnac	Lake	was	arranged	for	Friday	afternoon	,	immediately
这	斯泰森的	跑步	到	卡纳克	湖	曾是	安排	为了	星期五	下午	,	立即地

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] .

after	the	close	of	classes	.
后	这	关闭	的	课程	.

Stetson 的卡纳克湖之旅安排在周五下午，也就是放学后立即进行。

[dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [bɔɪz] , [bəuθ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈderi] [fɑːrm]

Dan	and	Billy	were	hard	-	working	boys	,	both	in	school	and	on	the	dairy	farm
担	和	比利	是	难的	-	在职的	男孩们	,	两个都	在	学校	和	在	这	奶制品	农场

;

;

;

丹和比利都是勤奋的孩子，无论是在学校还是在奶牛场；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈskedʒuːl] , [æz; əz] [ˈbɪli] [sed] ,

they	had	to	arrange	their	schedule	,	as	Billy	said	,
他们	有	到	安排	他们的	日程	,	作为	比利	说	,

正如比利所说，他们必须安排好行程。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [rʌn][tuː; tə]

with	considerable	care	to	be	able	to	accompany	their	friends	on	this	run	to
和	大量	关心	到	是	有能力的	到	陪伴	他们的	朋友们	在	这	跑步	到

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

the	cottage	in	the	woods	.
这	小屋	在	这	树林	.

他们非常小心地陪同朋友们前往林中小屋。

[ˈkɑːrnæk] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Karnac	Lake	was	a	beautiful	spot	,	some	fifty	miles	up	the	river	,
卡纳克	湖	曾是	一个	美丽的	点	,	一些	五十	英里	向上	这	河	,

卡纳克湖是个美丽的地方，位于河上游约五十英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːtəməbiːl] [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	the	road	was	a	good	automobile	path	all	the	way	.
和	这	路	曾是	一个	好的	汽车	小路	全部	这	方式	.

这条路全程都是一条不错的汽车道路。

['bɜːrtn] [puːl] [ænd; ənd] [tʃæns] ['eɪvəri] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] “ [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪn][æn; ən]

Burton	**Poole**	**and**	**Chance**	**Avery**	**were**	**boasting**	**of**	**having**	**“**	**done**	**it**	**”**	**in**	**an**
伯顿	普尔	和	机会	艾弗里	是	吹嘘	的	拥有	“	完毕	它	”	在	一个

['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

hour	**and**	**a**	**half**	**.**
小时	和	一个	一半	.

伯顿·普尔和钱斯·艾弗里吹嘘说，他们只用了一个半小时就“完成了”。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] , ” [dɪ'klerd] [dæn]

“	**If**	**they**	**can**	**do**	**it**	**in**	**that**	**time**	**,**	**in**	**that**	**machine**	**of**	**Burton's**	**,**	**”**	**declared**	**Dan**
“	如果	他们	能	做	它	在	那	时间	,	在	那	机器	的	伯顿的	,	”	声明	担

['spiːdwel] ,

Speedwell	**,**
速生草	,

“如果他们能在那个时间内，用伯顿那台机器完成这件事，”丹·斯皮德韦尔宣称。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr][fɔːr; fər] [tuː] ['iːvnɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

after	**they**	**had**	**tried**	**out**	**their**	**Breton**	**-**	**Melville**	**car**	**for**	**two**	**evenings**	**along**	**the**
后	他们	有	尝试	出去	他们的	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	为了	二	晚上	沿着	这

['kaʊnti] [paɪk] ,

county	**pike**	**,**
县	梭鱼	,

在他们沿着县道试驾了两个晚上之后，

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] .

“	**we**	**can**	**do**	**as**	**well**	**.**
“	我们	能	做	作为	出色地	.

我们也能做到。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] . ”

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**Billy**	**.**	**”**
拿	我的	单词	为了	它	,	比利	.	”

相信我，比利。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	**I**	**believe**	**you**	**,**	**”**	**agreed**	**his**	**brother**	**.**
“	我	相信	你	,	”	同意	他的	兄弟	.

“我相信你，”他哥哥同意道。

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][dæd][tuː; tə][duː][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dæn] [sed] .

“	**Then**	**we**	**won't**	**leave**	**it**	**all**	**for**	**dad**	**to**	**do**	**on**	**Saturday**	**morning**	**,**	**”**	**Dan**	**said**	**.**
“	然后	我们	惯于	离开	它	全部	为了	爸爸	到	做	在	周六	早晨	,	”	担	说	.

“那我们就不会把所有事情都留给爸爸在周六早上做了，”丹说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] , [help] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	**We**	**can**	**run**	**back**	**,**	**help**	**him**	**milk**	**,**	**take**	**our**	**routes**	**as**	**usual**	**,**
“	我们	能	跑步	后退	,	帮助	他	牛奶	,	拿	我们的	路线	作为	通常	,

“我们可以跑回去，帮他挤奶，然后像往常一样走我们的路线，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪs] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrnæk][ænd; ənd][get][ðer; ðər][baɪ][mɪd] - ['fɔːrnuːn] [əˈgen] . ”

and	**then**	**race**	**back**	**to**	**Karnac**	**and**	**get**	**there**	**by**	**mid**	**-**	**forenoon**	**again**	**.**	**”**
和	然后	种族	后退	到	卡纳克	和	得到	那里	经过	中	-	午前	再次	.	”

然后赶紧赶回卡纳克，争取在上午十点前到达。”

“ [əˈgriːd] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	**Agreed**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	同意	!	”	说	比利	.

“同意！”比利说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['moʊtər] - ['wægənz][tuː; tə][juːz][ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , ['eniweɪ] .

“	**I**	**wish**	**we**	**had**	**motor**	**-**	**wagons**	**to**	**use**	**in**	**distributing**	**the**	**milk**	**,**	**anyway**	**.**
“	我	希望	我们	有	发动机	-	马车	到	使用	在	分发	这	牛奶	,	反正	.

“我真希望我们有货车可以用来运送牛奶。”

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ? ”
Wouldn't that be a great scheme ? ”
不会 那 是 一个 伟大的 方案 ? ”

那岂不是个绝妙的计划?

“ [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
“ All to the good .
“ 全部 到 这 好的 .

“一切都很好。”

[bʌt; bət][wʌn]['moʊtər] - ['wægən] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
But one motor - wagon would do it .
但 一 发动机 - 车皮 会 做 它 .

但一辆汽车就足够了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][bəuθ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
We could get over both routes in less time than it takes us to
我们 可以 得到 超过 两个都 路线 在 较少的 时间 比 它 需要 我们 到
[dɪ'lɪvər] [wʌn] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] . ” -
deliver one route with a horse . ” 129
递送 一 路线 和 一个 马 . ” -

我们走完两条路线所用的时间，比用马匹运送一条路线所用的时间还要短。”129

“ [its] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [trʌk] , [ðen] , ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ It's us for a motor - truck , then , ” cried Billy .
“ 它是 我们 为了 一个 发动机 - 卡车 , 然后 , ” 哭 比利 .

“那我们就用卡车吧，”比利喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , ” [sed] [dæn] , ['sloʊli] .
“ I've got a scheme , ” said Dan , slowly .
“ 我已经 得到 一个 方案 , ” 说 担 , 缓慢地 .

“我有个计划，”丹缓缓说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — — ”
“ Maybe it won't work ; and then again — — ”
“ 或许 它 惯于 工作 ; 和 然后 再次 — — ”

“也许行不通；但转念一想——”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['iːgərli] .
“ What is it ? ” asked Billy , eagerly .
“ 什么 是 它 ? ” 问 比利 , 急切地 .

“那是什么？”比利急切地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] , ” [sed] [dæn] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I don't know as I'll tell you just yet , ” said Dan , grinning at him .
“ 我 不 知道 作为 患病的 告诉 你 只是 然而 , ” 说 担 , 咧嘴笑 在 他 .

“我现在还不知道，所以暂时不会告诉你，”丹笑着对他说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['bɪli] [ə'weɪ] — [sʌm; səm]['duːti][ɔːr] ['ʌðər] — [ænd; ənd][hiː; hi]
And just then something called Billy away — some duty or other — and he
和 只是 然后 某物 称为 比利 离开 — 一些 责任 或者 其他 — 和 他
[fər'gɑːt]['leɪtər][tuː; tə][æsk][dæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['steɪtmənt] .
forgot later to ask Dan to explain his tantalizing statement .
忘了 之后 到 问 担 到 解释 他的 诱人的 陈述 .

就在这时，比利被叫走了——可能是执行什么任务——后来他忘了问丹，让他解释一下他那句耐人寻味的话。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wel] [ɪn] [æd'væns] ,
The Speedwells made their preparations well in advance ,
这 速生草 制成 他们的 准备工作 出色地 在 进步 ,

斯皮德韦尔一家提前做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['seʃnz] ['fraɪdeɪ] [nu:n] [ræn] [hoʊm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [keɪm]

and	between	sessions	Friday	noon	ran	home	on	their	Flying	Feathers	and	came
和	之间	会议	星期五	中午	跑	家	在	他们的	飞行	羽毛	和	来了

[bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑ:r] .

back	to	town	in	their	Breton	-	Melville	car	.
后退	到	镇	在	他们的	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	.

周五中午，在两节课的间隙，他们骑着飞羽摩托车回家，然后开着布雷顿-梅尔维尔汽车回到镇上。

[ðeɪ] [bækt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['hɑ:lɪˌdeɪz] [gə'rɑ:ʒ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] ['dʊrɪŋ]

They	backed	it	into	Holliday's	garage	,	where	it	would	come	to	no	harm	during
他们	支持的	它	进入	假日	车库	,	在哪里	它	会	来	到	不	伤害	期间

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

他们把车倒进了霍利迪的车库，这样一来，车子下午就不会受到任何损坏。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [fɪld] [ʌp][ðer; ðər]

and	as	soon	as	school	was	over	they	ran	to	the	garage	,	filled	up	their
和	作为	很快	作为	学校	曾是	超过	他们	跑	到	这	车库	,	已填	向上	他们的

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

放学后，他们立刻跑到车库，把油箱加满。

[stræpt] [ə; eɪ] [sper] [faɪv] ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] ,

strapped	a	spare	five	gallon	can	of	gasoline	on	the	running	board	,
绑带	一个	空闲的	五	加仑	能	的	汽油	在	这	跑步	木板	,

在踏板上绑了一个备用的五加仑汽油桶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ekstrə]['taɪərz] ([ðæt] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni])

as	well	as	a	pair	of	extra	tires	(	that	had	cost	them	a	pretty	penny	)
作为	出色地	作为	一个	一对	的	额外的	轮胎	(	那	有	成本	他们	一个	漂亮的	一分钱	)

[ɪn][ðer; ðər][ɪ'næm(ə)l] - [klɔ:θ] ['kʌvərz] ,

in	their	enamel	-	cloth	covers	,
在	他们的	搪瓷	-	布	封面	,

还有一对备用轮胎（花了他们不少钱），用搪瓷布套着。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

and	ran	out	on	the	street	.
和	跑	出去	在	这	街道	.

然后跑到了街上。

[dæn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['mɪldrədz] [haʊs] ,

Dan	guided	the	car	around	to	Mildred's	house	,
担	引导	这	车	大约	到	米尔德雷德的	房子	,

丹开车绕到米尔德雷德家门口。

[wer] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]

where	the	girls	and	boys	who	were	to	ride	with	them	had	agreed	to
在哪里	这	女孩们	和	男孩们	WHO	是	到	骑	和	他们	有	同意	到

[ə'semb(ə)l] .

assemble	.
集合	.

与他们一起乘车的男孩女孩们约定在那里集合。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['lɛti] [ænd; ənd] [keit] [ænd; ənd] ['meɪbɛl] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər]

The	doctor's	daughter	with	Lettie	and	Kate	and	Maybell	were	already	there
这	医生的	女儿	和	莱蒂	和	凯特	和	梅贝尔	是	已经	那里

[ænd; ənd] ['waɪli] [mɔil] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɪʃər] [gri:n] [su:n] [ə'raɪvd] .

and	Wiley	Moyle	and	young	Fisher	Greene	soon	arrived	.
和	威利	莫伊尔	和	年轻的	费舍尔	格林	很快	到达的	.

医生的女儿和莱蒂、凯特、梅贝尔已经到了，威利·莫伊尔和年轻的费舍尔·格林也很快到了。

['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Fisher	was	always	being	crowded	out	of	the	auto	belonging	to	his	family	;
费舍尔	曾是	总是	存在	挤	出去	的	这	汽车	属于	到	他的	家庭	;

费舍尔总是被挤出他家的车外；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [soʊ] ['strenjuəsli] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ru:m] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

but	he	had	objected	so	strenuously	on	this	occasion	that	room	had	to	be
但	他	有	反对	所以	竭尽全力	在	这	场合	那	房间	有	到	是

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] the130

found	in	one	of	the130
成立	在	一	的	the130

但他这次的反对如此强烈，以至于不得不从130个房间中找个地方给他安排房间。

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:dwel] ,

machines	and	he	had	elected	to	come	with	the	Speedwells	,
机器	和	他	有	当选	到	来	和	这	速生草	,

他选择了乘坐斯皮德威尔摩托车，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [gʊd] [tʃʌmz] .

for	he	and	Billy	were	pretty	good	chums	.
为了	他	和	比利	是	漂亮的	好的	朋友们	.

因为他和比利是很好的朋友。

['fɪʃər] [sæt] [bɪ'saɪd] [dæn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ;

Fisher	sat	beside	Dan	on	the	front	seat	;
费舍尔	卫星	旁	担	在	这	正面	座位	;

费舍尔坐在丹旁边的前排座位上；

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

four	of	the	party	squeezed	into	the	rear	of	the	tonneau	and	the	remaining
四	的	这	派对	挤压	进入	这	后部	的	这	货箱盖	和	这	其余的

[tu:] — ['waɪli] [mɔil] [ænd; ənd] ['keɪti] [oʊ'braɪɪn] — [feɪst] [ðə; ði] ['lætər] [kwɑ:r'tet] .

two	—	Wiley	Moyle	and	Katie	O'Brien	—	faced	the	latter	quartette	.
二	—	威利	莫伊尔	和	凯蒂	奥布莱恩	—	面对	这	后者	四重奏	.

一行四人挤进了后车厢，剩下的两人——威利·莫伊尔和凯蒂·奥布莱恩——面对着后四人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] , [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

They	were	comfortably	seated	,	their	possessions	stowed	away	,
他们	是	舒适地	坐着	,	他们的	财产	已存放	离开	,

他们舒适地坐了下来，行李也都妥善存放。

[ænd; ənd][dæn][ræn][ðə; ði][kɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [skwer] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

and	Dan	ran	the	car	out	into	the	Court	House	square	just	as	the	clock	in	the
和	担	跑	这	车	出去	进入	这	法庭	房子	正方形	只是	作为	这	钟	在	这

['taʊər] [strʌk] [fɔ:r] .

tower	struck	four	.
塔	击	四	.

丹驾车冲进法院广场时，塔楼上的钟正好敲响了四点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

They	had	not	long	to	wait	for	the	rest	of	the	party	.
他们	有	不是	长的	到	等待	为了	这	休息	的	这	派对	.

他们没等多久，其他宾客就到了。

[tʃæns] ['eɪvəri] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [pu:l] [kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] , ['næroʊli]

Chance	Avery	shot	the	Poole	car	into	the	square	from	a	by	-	street	,	narrowly
机会	艾弗里	射击	这	普尔	车	进入	这	正方形	从	一个	经过	-	街道	,	勉强

[ɪ'skeɪpt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]['roʊvər] ,

escaped	running	over	Rover	,
逃脱	跑步	超过	路虎	,

钱斯·艾弗里从一条小街上向广场开枪，撞上了普尔的汽车，险些撞上一辆路虎。

['mɪstər] . [æpəljɑːrdz] [oʊld][dɔːg] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['leɪdi] ['mæsi] ,

Mr	.	Appleyard's	old	dog	,	and	very	much	frightened	old	lady	Massey	,
先生	.	阿普尔亚德的	老的	狗	,	和	非常	很多	害怕	老的	女士	马西	,

阿普尔亚德先生的老狗，还有非常害怕的老太太梅西，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

who	was	about	to	cross	the	street	.
WHO	曾是	关于	到	叉	这	街道	.

正要过马路的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	he	brought	the	car	to	an	abrupt	stop	with	a	grin	on	his	face	,
和	他	带来	这	车	到	一个	突然	停止	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他脸上带着笑容，猛地把车停了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['mʌflər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tuː; tə] ['defn] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

while	his	open	muffler	allowed	the	exhaust	to	deafen	the	whole	neighborhood	.
尽管	他的	打开	围巾	允许	这	排气	到	耳聋	这	所有的	邻里	.

而他敞开的排气管让废气震耳欲聋，整个街区都不得安宁。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [kloʊz] [ðæt] ['mʌflər] , [tʃæns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mən'roʊ] ['stiːvnz] ,

“	For	pity's	sake	,	close	that	muffler	,	Chance	!	”	shouted	Monroe	Stevens	,
“	为了	可惜	清酒	,	关闭	那	围巾	,	机会	!	”	喊叫	门罗	史蒂文斯	,

“看在上帝的份上，钱斯，把消音器关上！”门罗·史蒂文斯喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnz] [kɑːr] ,

who	was	riding	in	the	Greene's	car	,
WHO	曾是	骑术	在	这	格林	车	,

当时谁在格林家的车里?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['peri] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	which	now	came	into	sight	with	Perry	Greene	at	the	wheel	.
和	哪个	现在	来了	进入	视线	和	佩里	格林	在	这	车轮	.

现在，佩里·格林正驾驶着它出现在视野中。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ɑːr'selvz] [tɔːk] . ”

“	We	can't	hear	ourselves	talk	.	”
“	我们	不能	听到	我们自己	讲话	.	”

“我们听不到自己说话。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [pʊts] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['fɪʃər] [griːn] ,

“	I	hope	the	Town	Council	puts	a	stop	to	that	,	”	declared	Fisher	Greene	,
“	我	希望	这	镇	理事会	放置	一个	停止	到	那	,	”	声明	费舍尔	格林	,

“我希望镇议会能制止这种行为，”费舍尔·格林说道。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] [kɑːr] .

in	the	Speedwell	car	.
在	这	速生草	车	.

在 Speedwell 赛车里。

“ [pʊts] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? ” [di'mɑːndid] [tʃæns] ['eɪvəri] , [ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt]

“	Puts	a	stop	to	what	,	young	fellow	?	”	demanded	Chance	Avery	,	in	no	pleasant
“	放置	一个	停止	到	什么	,	年轻的	同伴	?	”	要求	机会	艾弗里	,	在	不	令人愉快的

[toʊn] . -

tone	.	131
语气	.	-

“阻止什么，小伙子？”钱斯·艾弗里语气很不友好地问道。[131]

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪn] [ðoʊz] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [huː] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ They're going to fine those automobilists who run through the streets with their
“ 它们是 去 到 美好的 那些 汽车人 WHO 跑步 通过 这 街道 和 他们的
['mʌfləz] ['oʊpən] ,
mufflers open ,
消音器 打开 ,

“他们会对那些开着敞篷车在街上行驶的司机处以罚款，

” [sed] ['fɪʃər] .
” said Fisher .
” 说 费舍尔 .

费舍尔说道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] — [meɪk] ['ʌðər] [foʊks] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːtoʊ]
“ Just to show off , you know — make other folks notice that there's an auto
“ 只是 到 展示 离开 , 你 知道 — 制作 其他 各位 注意 那 有 一个 汽车
['rʌnɪŋ] [baɪ] .
running by .
跑步 经过 .

“只是为了炫耀一下，你知道——让其他人注意到有辆车经过。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ted] ['beri] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
It's a good deal like little Ted Berry smoking cigarettes .
它是 一个 好的 交易 喜欢 小的 泰德 浆果 吸烟 香烟 .

这就像小泰德·贝瑞抽烟一样有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pʌnɪʃiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
It makes him sick , and his uncle punishes him for it ;
它 制作 他 生病的 , 和 他的 叔叔 惩罚 他 为了 它 ;

这让他感到恶心，他的叔叔因此惩罚他；

[bʌt; bət] [ted] [θɪŋks] [its] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but Ted thinks it's making a man of him .
但 泰德 思考 它是 制作 一个 男人 的 他 .

但泰德认为这让他变得更像个男人。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] - [biː; bi] ['ʃəufəz] [huː] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌfləz] ['oʊpən] ,
I reckon that would - be chauffeurs who run with their mufflers open ,
我 估计 那 会 - 是 司机 WHO 跑步 和 他们的 消音器 打开 ,

我估计那些开车时敞着排气管的准司机们

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tedi] .
figure it out the same as Teddy .
数字 它 出去 这 相同的 作为 泰迪 .

像泰迪那样想办法解决。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [bʌt; bət] [tʃæns] ; [hiː; hi]['oʊnli] [skauld] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['dʒɪm]
” Everybody laughed but Chance ; he only scowled and demanded of Jim
” 大家 笑了 但 机会 ; 他 仅有的 皱着眉头 和 要求 的 吉姆
['stetsn] :
Stetson :
斯泰森 :

“大家都笑了，只有钱斯一脸怒容，质问吉姆·斯特森：”

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][foʊks] ['redi] ? ”
“ Well , are you folks ready ? ”
“ 出色地 , 是 你 各位 准备好 ? ”

“好了，各位准备好了吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['gɝːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [griːnz] -
“ All right , girls ? ” asked the master of ceremonies , standing up in the Greenes '
” 全部 正确的 , 女孩们 ? ” 问 这 掌握 的 仪式 , 常设 向上 在 这 格林斯 -
[kɑːr] .
car .
车 .

“姑娘们，你们好吗？”司仪从格林家的车里站起来问道。

['iːv(ə)n] ['lɛti] ['pɑːkə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mildrid] [ɪn]
Even Lettie Parker had forgotten that she was seated beside Billy and Mildred in
甚至 莱蒂 帕克 有 被遗忘的 那 她 曾是 坐着 旁 比利 和 米尔德里德 在
[ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['ʃoʊi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] .
the tonneau of the smallest and least showy of the equipages .
这 货箱盖 的 这 最小 和 至少 炫耀 的 这 装备 .

就连莱蒂·帕克都忘记了，她正坐在比利和米尔德里德旁边，在最小、最不起眼的马车后车厢里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
They were all so anxious to be off .
他们 是 全部 所以 焦虑的 到 是 离开 .

他们都迫不及待地想离开。

“ [duː][goʊ][ɑːn] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['pɑːkə] .
“ Do go on , boys ! ” cried Miss Parker .
“ 做 去 在 , 男孩们 ! ” 哭 错过 帕克 .

“孩子们，继续前进！”帕克小姐喊道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ And , oh dear me !
“ 和 , 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪs] .
I do want you to get outside of town where you can race .
我 做 想 你 到 得到 外部 的 镇 在哪里 你 能 种族 .

我希望你能到城外去，在那里你可以参加比赛。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [jet] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”
I never did go fast enough yet in an automobile . ”
我 绝不 做过 去 快速地 足够的 然而 在 一个 汽车 . ”

我开车的时候，速度始终不够快。

“ - ['ferli] [gɔːn] [ɑːn] ['ɔtoʊz] , ” [drɔːld] ['bɪli] .
“ Lettie's fairly gone on autos , ” drawled Billy .
“ - 相当 已消失 在 汽车 , ” 拖长音 比利 .

“莱蒂已经彻底迷上了汽车，”比利慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gets] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — — ”
“ And if she ever gets a machine of her own — — ”
“ 和 如果 她 曾经 获得 一个 机器 的 她 自己的 — — ”

“如果她以后能拥有一台属于自己的机器——”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [brɑːnz] - ['herd] [gɜːrl]
“ Which I intend to do some day , Mr . Smartie ! ” cried the bronze - haired girl
“ 哪个 我 打算 到 做 一些 天 , 先生 . 聪明人 ! ” 哭 这 青铜 - 头发 女孩
. -
. 132
. -

“总有一天我会这么做的，聪明先生！”那位古铜色头发的女孩喊道。[132]

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
“ Oh , I believe you !
“ 哦 , 我 相信 你 !

“哦，我相信你！”

" [ri'spɔndid] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [tiːz] .
" responded Billy , who was nothing if not a tease .
" 回应 比利 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 一个 逗 .

"比利回应道，他这个人就是喜欢捉弄人。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] —
" And then we'll see her riding around town with her nose in the air —
" 和 然后 出色地 看 她 骑术 大约 镇 和 她 鼻子 在 这 空气 —
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] ['evər] [ɪn'tendɪd] ,
worse than even Nature ever intended ,
更糟 比 甚至 自然 曾经 故意的 ,

"然后我们就会看到她趾高气扬地在城里招摇过市——比自然界预想的还要糟糕。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːrkɚz] ['prɪti] [noʊz] ,
" he added , with a sly glance at the tip of Miss Parker's pretty nose ,
" 他 额外 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 提示 的 错过 帕克的 漂亮的 鼻子 ,

"他补充道，同时狡黠地瞥了一眼帕克小姐漂亮的鼻尖，"

[wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪp] - ['tɪltɪd] !
which really was a little tip - tilted !
哪个 真的 曾是 一个 小的 提示 - 斜 !

确实有点倾斜了！

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['spiːdwel] , " [mɪs] ['pɑːkə] [dɪ'klerd] .
" All right for you , Billy Speedwell , " Miss Parker declared .
" 全部 正确的 为了 你 , 比利 速生草 , " 错过 帕克 声明 .

"你没问题，比利·斯皮德韦尔，"帕克小姐说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] [wen] [aɪ] [duː] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You shall never ride in my car when I do get it . "
" 你 将 绝不 骑 在 我的 车 什么时候 我 做 得到 它 . "

"等我买了车，你绝对不许坐我的车。"

" [noʊ] . [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" No . I sha'n't want to .
" 不 . 我 不会 想 到 .

"不，我不想。"

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['sʌmwer] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ]
I'd rather be somewhere up near the head of the procession , " said the teasing
ID 相当 是 某处 向上 靠近 这 头 的 这 游行 , " 说 这 戏弄
['bɪli] .
Billy .
比利 .

"我宁愿待在队伍的最前面，"爱开玩笑的比利说道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

" [kraɪd] ['lɛti] , [ɪn] [ə; eɪ] [hiːt] , " [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" cried Lettie , in a heat , " you don't call this being at the head of the
" 哭 莱蒂 , 在 一个 热 , " 你 不 称呼 这 存在 在 这 头 的 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

"莱蒂气愤地喊道，"这算什么走在队伍的最前面？"

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[wɪə(r)] ['nʌmbər] [θri:] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] . ”

We're	number	three	,	all	right	,	and	there	are	none	to	follow	.	”
是	数字	三	,	全部	正确的	,	和	那里	是	没有任何	到	跟随	.	”

我们是第三名，没错，而且没有后面的了。

“ [rʌn] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dænɪ] !

“	Run	her	up	a	little	,	Dannie	!
”	跑步	她	向上	一个	小的	,	丹尼	!

“丹尼，让她跑一会儿！”

” ['bɛgd] ['waɪli] [mɔil] .

”	begged	Wiley	Moyle	.
”	乞求	威利	莫伊尔	.

“威利·莫伊尔恳求道。”

“ [ðæt] [tʃæns] ['eɪvəri] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	That	Chance	Avery	is	pulling	ahead	as	though	he	was	already	running	for	the
”	那	机会	艾弗里	是	拉	前方	作为	尽管	他	曾是	已经	跑步	为了	这

['goʊldən] [kʌp] . ”

golden	cup	.	”
金的	杯子	.	”

“钱斯·艾弗里遥遥领先，仿佛他已经锁定了冠军奖杯。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['moʊtər] [reɪs] , ” [læft] [dæn] ,

“	I	didn't	know	this	was	to	be	a	motor	race	,	”	laughed	Dan	,
”	我	没有	知道	这	曾是	到	是	一个	发动机	种族	,	”	笑了	担	,

“我不知道这是一场赛车比赛，”丹笑着说。

['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] .

quietly	putting	the	lever	up	a	notch	.
悄悄	推杆	这	杠杆	向上	一个	缺口	.

悄悄地把杠杆向上推了一格。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] . ”

“	I	thought	we	were	out	for	pleasure	.	”
”	我	想法	我们	是	出去	为了	乐趣	.	”

“我以为我们是出去玩乐的。”

“ [wel] , [its] [noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dʌst]

“	Well	,	it's	no	pleasure	to	be	behind	everybody	else	,	and	taking	their	dust
”	出色地	,	它是	不	乐趣	到	是	在后面	大家	别的	,	和	采取	他们的	灰尘

, ” [kəm'pleɪnd] ['lɛti] ['pɑ:kə] .

,	”	complained	Lettie	Parker	.
,	”	抱怨	莱蒂	帕克	.

“唉，落后于所有人，还要承受他们的尘土，这可不是什么令人愉快的事，”莱蒂·帕克抱怨道。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [dæn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mildrid] [kent] , ['wɔrnɪŋli]

“	Be	careful	,	Dan	,	no	matter	what	they	say	to	you	,	”	said	Mildred	Kent	,	warningly
”	是	小心	,	担	,	不	事情	什么	他们	说	到	你	,	”	说	米尔德里德	肯特	,	警告

,

,

,

“丹，无论他们说什么，你都要小心，”米尔德里德·肯特警告道。

[ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [weɪ] .

in	her	quiet	way	.
在	她	安静的	方式	.

她以她特有的方式。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ɔ:l] [ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][get] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] . ” -

“	You	know	,	our	mothers	all	expect	us	to	get	safely	home	again	.	”	133
”	你	知道	,	我们的	母亲们	全部	预计	我们	到	得到	安全	家	再次	.	”	-

“你知道，我们的母亲都希望我们能平安回家。”133

[ðə; ði] [griːn] [ˈɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['præktɪk(ə)l]['fæməli] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

The	Greene	automobile	,	which	was	a	heavy	,	practical	family	touring	car	,
这	格林	汽车	,	哪个	曾是	一个	重的	,	实际的	家庭	巡演	车	,

格林汽车是一款笨重而实用的家用旅行车。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ɪts] [best] [peɪs] .

was	being	put	to	its	best	pace	.
曾是	存在	放	到	它是	最好的	步伐	.

正以最佳速度运转。

[tʃæns] ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr]

Chance	Avery	was	running	away	from	the	party	,	being	already	half	a	mile	,	or
机会	艾弗里	曾是	跑步	离开	从	这	派对	,	存在	已经	一半	一个	英里	,	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

Chance Avery正逃离派对，他已经跑了半英里甚至更远。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] .

ahead	of	the	Greenes	.
前方	的	这	格林斯	.

领先于格林一家。

['dænz] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['levər] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɔːr][dʒɑːr][ʌv; əv]

Dan's	advancing	the	speed	lever	was	not	noticeable	in	the	throbbing	or	jar	of
丹的	前进	这	速度	杠杆	曾是	不是	显	在	这	悸动	或者	罐	的

[ðə; ði][kɑːr] ;

the	car	;
这	车	;

丹调整速度杆的动作并没有引起汽车震动或颠簸的注意；

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] - ['rʌnɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

the	Breton	-	Melville	was	one	of	the	quietest	-	running	automobiles	in	the	market
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	曾是	一	的	这	最安静	-	跑步	汽车	在	这	市场

.

:
.

Breton-Melville是市场上行驶最安静的汽车之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spiːd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [jet] .

And	this	speed	was	nothing	to	it	—	as	yet	.
和	这	速度	曾是	没有什么	到	它	—	作为	然而	.

而这种速度对它来说根本不算什么——至少目前是这样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [kɑːr]

But	in	a	very	few	moments	they	were	running	directly	behind	the	heavy	car
但	在	一个	非常	很少	时刻	他们	是	跑步	直接地	在后面	这	重的	车

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] .

of	the	Greenes	.
的	这	格林斯	.

但仅仅片刻之后，他们就紧跟在格林家的那辆重型汽车后面。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

The	dust	was	choking	.
这	灰尘	曾是	窒息	.

灰尘令人窒息。

“ [oʊ] , [duː][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['lʌmbər] ['wægən] ! ” [kraɪd] ['lɛti] ,

“	Oh	,	do	get	out	of	the	wake	of	that	old	lumber	wagon	!	”	cried	Lettie	,
“	哦	,	做	得到	出去	的	这	唤醒	的	那	老的	木材	车皮	!	”	哭	莱蒂	,

“哦，快离开那辆旧运木材的马车！”莱蒂喊道。

[nɑːt] ['veri] [pə'laɪtli] .

not	very	politely	.
不是	非常	礼貌地	.

不太礼貌。

" [ðɪs] [dʌst] [wɪl] ['smʌðər] [juː 'es] . "

"	This	dust	will	smother	us	.	"
"	这	灰尘	将要	窒息	我们	.	"

"这些尘土会把我们淹没。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

"	And	you	wouldn't	be	contented	to	run	far	enough	behind	to	escape	the
"	和	你	不会	是	满足	到	跑步	远的	足够的	在后面	到	逃脱	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

worst	of	it	,
最差	的	它	,

"而你却不满足于仅仅落后足够远，以逃避最糟糕的情况，

" [grʌntid] ['bɪli] .

"	grunted	Billy	.
"	哼哼	比利	.

"哼，"比利咕哝道。

" [wel] , ['bɪli] ['spiːdwel] ! " [snæpt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['klɜːks] ['dɔːtər] ,

"	Well	,	Billy	Speedwell	!	"	snapped	the	council	clerk's	daughter	,
"	出色地	,	比利	速生草	!	"	啪啪	这	理事会	职员的	女儿	,

"哼，比利·斯皮德韦尔！"市政书记的女儿厉声说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rʌn] — [aɪ] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] . "

"	there's	only	one	comfortable	place	in	an	automobile	run	—	I	see	that	plainly	.	"
"	有	仅有的	一	舒服的	地方	在	一个	汽车	跑步	—	我	看	那	显然	.	"

"在汽车行驶过程中，只有一个舒适的地方——我对此深信不疑。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɪli] .

"	Where's	that	?	"	asked	the	innocent	Billy	.
"	在哪里?	那	?	"	问	这	清白的	比利	.

"那在哪儿？"天真的比利问道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɛti] .

"	A	place	in	the	first	car	,	"	returned	Lettie	.
"	一个	地方	在	这	第一的	车	,	"	返回	莱蒂	.

"第一辆车里的一个位置，"莱蒂回答道。

" [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][jʊr; jər] [dʌst] .

"	Let	the	other	people	have	your	dust	.
"	让	这	其他	人们	有	你的	灰尘	.

"把你的尘埃留给别人吧。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['kɔːrəst] " [oʊ] , [maɪ] !

"	Suddenly	the	girls	uttered	a	startled	and	chorused	"	Oh	,	my	!
"	突然	这	女孩们	说出	一个	惊慌	和	齐声说道	"	哦	,	我的	!

"突然，女孩们惊叫起来，齐声说道：'哦，我的天哪！'"

" [dæn] ['spiːdwel] [hæd; həd] [ʃiəd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	Dan	Speedwell	had	sheered	the	car	to	the	left	,
"	担	速生草	有	剪切	这	车	到	这	左边	,

丹·斯皮德韦尔的赛车向左侧猛地偏离了轨道。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ,

it	darted	ahead	as	though	suddenly	shot	from	a	gun	,
它	飞镖	前方	作为	尽管	突然	射击	从	一个	枪	,

它像被枪射出一样，突然向前疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

and	in	a	flash	had	rounded	and	left	behind	the	heavy	touring	car	,
和	在	一个	闪光	有	圆润	和	左边	在后面	这	重的	巡演	车	,

转眼间，他便绕过了那辆笨重的旅行车，将它甩在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['sekənd] . -

and	they	were	running	second	.	134
和	他们	是	跑步	第二	.	-

他们当时排名第二。134

“ [oʊ] , ['dænɪ] ! ” [gɑːspt] ['mildrid] .

“	Oh	,	Dannie	!	”	gasped	Mildred	.
“	哦	,	丹尼	!	”	倒吸一口气	米尔德里德	.

“哦，丹尼！”米尔德雷德惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	do	it	?	”
“	如何	做过	你	做	它	?	”

“你是怎么做到的？”

“ ['peri] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['bækwərdz] , ” [grʌntid] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	Perry	must	have	run	backwards	,	”	grunted	Billy	,	with	scorn	.
“	佩里	必须	有	跑步	向后	,	”	哼哼	比利	,	和	轻蔑	.

“佩里一定是倒着跑的，”比利轻蔑地咕哝道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] .

We	can't	get	any	speed	out	of	this	old	wreck	of	a	car	.
我们	不能	得到	任何	速度	出去	的	这	老的	破坏	的	一个	车	.

这辆破旧汽车根本跑不出速度。

[hɑː] ! [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dæn] !

Ha	!	shoot	it	to	them	,	Dan	!
哈	!	射击	它	到	他们	,	担	!

哈！丹，把枪射向他们！

” [ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tɑːp] .

”	The	Breton	-	Melville	was	humming	like	a	huge	top	.
”	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	曾是	哼唱	喜欢	一个	巨大的	顶部	.

“布列塔尼-梅尔维尔号发动机像一个巨大的陀螺一样嗡嗡作响。”

[ðə; ði] [roʊd] [floʊd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [spuːl]

The	road	flowed	away	beneath	the	wheels	as	though	it	traveled	on	a	great	spool
这	路	流动	离开	下面	这	车轮	作为	尽管	它	旅行	在	一个	伟大的	线轴

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

in	the	direction	opposite	to	their	flight	.
在	这	方向	对面的	到	他们的	航班	.

道路在车轮下蜿蜒流逝，仿佛沿着一个巨大的线轴向与车轮飞行方向相反的方向移动。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

The	girls	caught	their	breaths	and	held	on	with	both	hands	.
这	女孩们	捕捉	他们的	呼吸	和	握住	在	和	两个都	双手	.

女孩们喘了口气，双手紧紧抓住扶手。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

In	half	a	minute	,	it	seemed	,
在	一半	一个	分钟	,	它	似乎	,

似乎只过了半分钟，

[dæn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ʌp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtn] [puːlz]

Dan	had	brought	his	car	up	till	it	was	nosing	the	rear	of	Burton	Poole's
担	有	带来	他的	车	向上	直到	它	曾是	嗅探	这	后部	的	伯顿	普尔的

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

丹把车开到伯顿·普尔的车尾，车头都快碰到车尾了。

[ˈwaɪli] [mɔil] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] :

Wiley	Moyle	uttered	a	startled	cry	:
威利	莫伊尔	说出	一个	惊慌	哭	:

威利·莫伊尔惊叫了一声：

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dæn] ?

“	What	you	going	to	do	,	Dan	?
“	什么	你	去	到	做	,	担	?

“你打算怎么办，丹？”

[dʒʌmp][hɜːr; hər] ? ” -

Jump	her	?	”	135
跳	她	?	”	-

扑向她？“135

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rʌn]

AN	EXCITING	RUN
一个	激动人心	跑步

一场激动人心的奔跑

[ˈwaɪli] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][kɑːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Wiley	had	shouted	the	joke	so	loudly	that	those	in	the	forward	car	heard	him	,
威利	有	喊叫	这	开玩笑	所以	高声	那	那些	在	这	向前	车	听到	他	,

威利把笑话喊得那么大声，连前面车厢里的人都听到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [tʃæns] [ˈeɪvəri] .

and	it	was	repeated	to	Chance	Avery	.
和	它	曾是	重复	到	机会	艾弗里	.

这件事又告诉了 Chance Avery。

[æz; əz][dæn] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][bɪt] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [ˈbɜːrtn]

As	Dan	swerved	to	the	left	a	bit	,	preparatory	to	running	out	beside	Burton
作为	担	急转弯	到	这	左边	一个	少量	,	预备	到	跑步	出去	旁	伯顿

[puːlz] [kɑːr] ,

Poole's	car	,
普尔的	车	,

丹向左稍稍偏了一下，准备跑到伯顿·普尔的车旁。

[tʃæns] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

Chance	glanced	around	.
机会	瞥了一眼	大约	.

钱斯环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [skaʊl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][ˈgɑːg(ə)lz] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

They	could	not	see	him	scowl	,	for	his	mask	and	goggles	covered	his	face	.
他们	可以	不是	看	他	皱眉头	,	为了	他的	面具	和	风镜	涵盖	他的	脸	.

他们看不到他皱眉，因为他的面罩和护目镜遮住了他的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvɝˌdeɪl] [klʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

But	it	was	plain	that	the	captain	of	the	Riverdale	Club	was	not	going	to
但	它	曾是	清楚的	那	这	队长	的	这	里弗代尔	俱乐部	曾是	不是	去	到

[biː; bi] [ˈbiːtn] [soʊ] [ˈiːzəli] .

be	beaten	so	easily	.
是	被打败	所以	容易地	.

但很显然，里弗代尔俱乐部的队长不会轻易认输。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [puːl] [kɑːr] [əˈhed] ,

He	forced	the	Poole	car	ahead	,
他	强制	这	普尔	车	前方	,

他强行驾驶着普尔的车向前行驶。

[ænd; ənd][dæn] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːtəməbiːl] .

and	Dan	immediately	gave	up	all	intention	of	passing	the	first	automobile	.
和	担	立即地	给予	向上全部		意图	的	通过	这	第一的	汽车	.

于是丹立刻放弃了超越第一辆汽车的念头。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪʃər] [griːn] .

“	Go	to	it	,	boy	!	”	shouted	Fisher	Greene	.
“	去	到	它	,	男生	!	”	喊叫	费舍尔	格林	.

“加油，小子！”费舍尔·格林喊道。

“ [ʃoʊ] - [ɪm] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] . ”

“	Show	'	em	what's	in	this	car	.	”
“	展示	-	呃	是什么	在	这	车	.	”

“让他们看看这辆车里有什么。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dæn] , [ˈiːzəli] .

“	No	,	”	said	Dan	,	easily	.
“	不	,	”	说	担	,	容易地	.

“不，”丹轻松地说。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rʌn] . ”

“	We're	not	out	for	a	race	,	but	for	a	pleasant	run	.	”
“	是	不是	出去	为了	一个	种族	,	但	为了	一个	令人愉快的	跑步	.	”

“我们不是来比赛的，而是来享受跑步的乐趣的。”

“ [jʊə(r)] [əˈfreɪd] ! ” [mɑːkt] [ˈwaɪli] .

“	You're	afraid	!	”	mocked	Wiley	.
“	你是	害怕的	!	”	嘲笑	威利	.

“你害怕了！”威利嘲讽道。

“ [pərˈhæps] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dæn] , [ˈtʃɪrfəli] .

“	Perhaps	,	”	returned	Dan	,	cheerfully	.
“	也许	,	”	返回	担	,	愉快地	.

“或许吧，”丹愉快地回答道。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ʌv; əv] [ˈwaɪli] [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] .

Even	Billy	kept	his	temper	and	grinned	at	the	gibes	of	Wiley	and	Fisher	.
甚至	比利	保留	他的	脾气	和	咧嘴一笑	在	这	嘲讽	的	威利	和	费舍尔	.

就连比利也忍住了脾气，对威利和费舍尔的嘲讽咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˈbretən] - [ˈmelvɪl] [kɑːr][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

The	Breton	-	Melville	car	had	shown	what	she	could	do	for	a	few	moments	,
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	有	所示	什么	她	可以	做	为了	一个	很少	时刻	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈbɪli] ,

and	that	satisfied	Billy	,
和	那	使满意	比利	,

布雷顿-梅尔维尔赛车短暂地展现了它的性能，这让比利很满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] his136

as	it	did	his136
作为	它	做过	his136

就像他136年那样

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɑːrz] , [ðer; ðər][dræb] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

The	Speedwells	knew	that	of	the	three	cars	,	their	drab	machine	was	running
这	速生草	知道	那	的	这	三	汽车	,	他们的	单调	机器	曾是	跑步

[ðə; ði] ['smuːðɪst] ,

the	smoothest	,
这	最顺滑	,

斯皮德韦尔一家知道，三辆车中，他们那辆朴素的赛车运转最平稳。

[wɪð; wɪθ] [les] [kɔːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzəli] ['gʌvənd] [æz; əz] ['eni] .

with	less	cost	,	and	was	as	easily	governed	as	any	.
和	较少的	成本	,	和	曾是	作为	容易地	受统治	作为	任何	.

成本更低，而且管理起来也和其他任何制度一样容易。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kɑːrnæk] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

They	ran	on	for	the	rest	of	the	distance	to	Karnac	Lake	in	the	same	order	,
他们	跑	在	为了	这	休息	的	这	距离	到	卡纳克	湖	在	这	相同的	命令	,

他们以同样的顺序跑完了剩下的路程，到达了卡纳克湖。

['letɪŋ] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [puːl] [kɑːr] , [kiːp] [ðə; ði] [liːd] ,

letting	Chance	,	in	the	Poole	car	,	keep	the	lead	,
出租	机会	,	在	这	普尔	车	,	保持	这	带领	,

让驾驶普尔赛车的钱斯保持领先，

[waɪl] [ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd] [griːn] [mə'ʃiːnz] [ræn] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

while	the	Speedwell	and	Greene	machines	ran	close	together	and	the	occupants
尽管	这	速生草	和	格林	机器	跑	关闭	一起	和	这	居住者

[wɜːr; wər]['soʊʃəb(ə)l] .

were	sociable	.
是	善于交际的	.

而 Speedwell 和 Greene 的机器运行得很近，而且乘员们都很友善。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stetsn] [lɑːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

They	arrived	at	Stetson	Lodge	,	as	the	lake	cottage	was	called	,
他们	到达的	在	斯泰森	小屋	,	作为	这	湖	小屋	曾是	称为	,

他们抵达了斯泰森小屋，也就是那座湖边小屋的名字。

[ɪn]['æmp(ə)l] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

in	ample	season	to	remove	the	dust	of	the	journey	,
在	充足	季节	到	消除	这	灰尘	的	这	旅行	,

趁着时节，可以拂去旅途的尘埃。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kɑːlәni] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][fɔːr; fər]

and	become	acquainted	with	other	folk	of	the	cottage	colony	invited	in	for
和	变得	熟人	和	其他	民间	的	这	小屋	殖民地	受邀	在	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

并结识了其他受邀来吃晚饭的度假小屋居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

It	was	a	merry	evening	for	all	,
它	曾是	一个	欢乐	晚上	为了	全部	,

对大家来说，那是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] ['stetsn] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [gests] [fiːl] [æt; ət]

the	Stetsons	being	people	who	knew	very	well	how	to	make	their	guests	feel	at
这	斯泰森帽	存在	人们	WHO	知道	非常	出色地	如何	到	制作	他们的	客人	感觉	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

斯特森一家非常懂得如何让客人感到宾至如归。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

At	eleven	o'clock	,	or	a	little	later	,	the	party	broke	up	.
在	十一	点钟	,	或者	一个	小的	之后	,	这	派对	打破	向上	.

晚上十一点左右，或者稍晚一些，聚会结束了。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gests] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sɔːt] [ðer; ðər]

The	neighboring	guests	went	home	and	the	members	of	the	party	sought	their
这	邻接	客人	去	家	和	这	成员	的	这	派对	寻求	他们的

['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

several	rooms	.
一些	房间	.

邻近的客人都回家了，聚会的成员们也各自回房休息。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['stetsn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn]

Dan	and	Billy	had	already	explained	to	Jim	Stetson	that	they	intended	to	run
担	和	比利	有	已经	解释	到	吉姆	斯泰森	那	他们	故意的	到	跑步

[hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

home	in	their	car	and	return	soon	after	breakfast	,
家	在	他们的	车	和	返回	很快	后	早餐	,

丹和比利之前已经向吉姆·斯特森解释说，他们打算开车回家，早餐后不久就回来。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

or	even	before	,	Saturday	morning	.
或者	甚至	前	,	周六	早晨	.

甚至更早，周六早上。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , ” [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	You	can't	do	it	,	fellows	,	”	said	Jim	,	as	he	went	out	with	them	,
“	你	不能	做	它	,	伙伴们	,	”	说	吉姆	,	作为	他	去	出去	和	他们	,

“你们做不到，伙计们，”吉姆一边说着，一边和他们一起出去了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [waɪl] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][dræb][kɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed]

and	held	the	lantern	while	they	ran	the	drab	car	out	from	under	the	shed
和	握住	这	灯笼	尽管	他们	跑	这	单调	车	出去	从	在下面	这	棚

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmps] ,

and	lit	the	lamps	,
和	点燃	这	灯	,

他们提着灯笼，把那辆灰扑扑的汽车从棚子底下开出来，然后点亮了路灯。

[bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

both	fore	and	aft	.
两个都	前	和	后部	.

前后两面。

“ ['fɪfti] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] — [hʌ] !

“	Fifty	miles	each	way	—	huh	!
“	五十	英里	每个	方式	—	嗯	!

“单程五十英里——哈！”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] . ” -

something	will	happen	to	the	machine	as	sure	as	shooting	.	”	137
某物	将要	发生	到	这	机器	作为	当然	作为	射击	.	”	-

这台机器肯定会出问题。”137

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] ,
“ If she can't run a hundred miles in twelve hours without going to the repair shop ,
” 如果 她 不能 跑步 一个 百 英里 在 十二 小时 没有 去 到 这 维修 店铺 ,

“如果她不能在十二小时内跑完一百英里而不去修理店，

” [snɔːtid] ['bɪli] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [rʌn] .
” snorted Billy , “ there isn't much use in our entering for the thousand mile run .
” 哼了一声 比利 , “ 那里 不是 很多 使用 在 我们的 进入 为了 这 千 英里 跑步 .
”
”
”

“哼，”比利冷哼一声，“我们参加千里长跑没什么用。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['bɪli] - [bɔɪ] , ” [sed] [dæn] ,
“ You're right there , Billy - boy , ” said Dan ,
” 你是 正确的 那里 , 比利 - 男生 , ” 说 担 ,

“你说得对，比利小子，”丹说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːr] [ænd; ənd] [pɑːp] .
as he cranked up and the engine began to whirr and pop .
作为 他 曲柄 向上 和 这 引擎 开始 到 呼呼 和 流行音乐 .

他发动引擎，引擎开始发出嗡嗡声和爆裂声。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] !
“ Well , good luck !
” 出色地 , 好的 运气 !

“祝你好运！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃed] .
” exclaimed Jim , as he closed the shed .
” 惊呼 吉姆 , 作为 他 关闭 这 棚 .

“吉姆一边关上棚子一边喊道。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [dɔːz] [lɔkt] .
“ We have to keep these doors locked .
” 我们 有 到 保持 这些 门 已锁定 .

我们必须把这些门锁好。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðæt] - [tʃæp] — ['hɛrɪŋtən] - — [ɪz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]
that M'Kim chap — Harrington M'Kim — is just crazy about automobiles and uncle
那 - 小伙子 — 哈灵顿 - — 是 只是 疯狂的 关于 汽车 和 叔叔
['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [nekst] .
doesn't know what he might do next .
不 知道 什么 他 可能 做 下一个 .

那个叫 M'Kim 的家伙——哈灵顿·M'Kim——对汽车简直着迷，叔叔都不知道他下一步会做什么。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['ʌŋkəlz] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] -
He came over here one day last summer and borrowed uncle's car without saying '
他 来了 超过 这里 一 天 最后的 夏天 和 借来的 叔叔的 车 没有 说 -
[baɪ] [jʊr; jər] [liːv] - ,
by your leave ' ,
经过 你的 离开 - ,

去年夏天有一天，他未经允许就来这里借了叔叔的车。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and started off with it .
和 开始 离开 和 它 .

并以此为起点。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn] [taɪm] . ”

They	caught	him	,	however	,	in	time	.	”
他们	捕捉	他	,	然而	,	在	时间	.	”

不过，他们及时抓住了他。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .

“	What's	the	matter	with	him	?	”	asked	Billy	.
”	是什么	这	事情	和	他	?	”	问	比利	.

“他怎么了？”比利问道。

“ [waɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Why	—	I'm	not	sure	that	there's	much	the	matter	with	him	,
”	为什么	—	我是	不是	当然	那	有	很多	这	事情	和	他	,

“为什么——我不确定他有什么问题，

[ɪf] [hɪz; ɪz][foʊks] [ˈwʊdnt] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][næg][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

if	his	folks	wouldn't	watch	over	him	so	close	and	nag	him	all	the	time	.
如果	他的	各位	不会	手表	超过	他	所以	关闭	和	唠叨	他	全部	这	时间	.

如果他父母不对他管得那么严，不总是唠叨他的话。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɪz] [ˌepɪˈleptɪk] — — ”

The	poor	chap	is	epileptic	—	—	”
这	贫穷的	小伙子	是	癫痫	—	—	”

可怜的家伙患有癫痫病——”

“ [hæz; həz][fɪts] ? ”

“	Has	fits	?	”
”	有	适合	?	”

“有癫痫发作吗？”

“ [jes] . [ˈdredf(ə)l] [wʌnz] [ˈsʌmtaɪmz] .

“	Yes	.	Dreadful	ones	sometimes	.
”	是的	.	可怕	一个	有时	.

“是的。有时候是可怕的。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] .

But	he'll	outgrow	them	,	the	doctor	says	.
但	地狱	不再适合	他们	,	这	医生	说道	.

但医生说，他长大后就会不再需要它们了。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhaɪər][meɪdz] , [ænd; ənd] [ˈgʌvənɪsiz] , [ænd; ənd] [ˈtuːtɝz]

Only	his	folks	are	rich	,	and	they	hire	maids	,	and	governesses	,	and	tutors
仅有的	他的	各位	是	富有的	,	和	他们	聘请	女佣	,	和	家庭教师	,	和	导师

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [foʊk] ,

and	such	folk	,
和	这样的	民间	,

只有他家比较富裕，他们会雇佣女佣、家庭教师、私人教师等等。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

to	watch	him	all	the	time	.
到	手表	他	全部	这	时间	.

时刻监视他。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

They	don't	dare	have	him	play	like	other	boys	,	or	with	other	boys	.
他们	不	敢	有	他	玩	喜欢	其他	男孩们	,	或者	和	其他	男孩们	.

他们不敢让他像其他男孩一样玩耍，也不敢让他和其他男孩一起玩。

[ˈhiːz] [ɪn][bæd] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ” -

He's	in	bad	now	,	I	tell	you	.	”	138
他是	在	坏的	现在	,	我	告诉	你	.	”	-

我告诉你，他现在处境很糟糕。”138

“ [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][noʊ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]
“ But running an automobile is no job for a fellow who may have a fit
” 但 跑步 一个 汽车 是 不 工作 为了 一个 同伴 WHO 可能 有 一个 合身
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,

“但是，驾驶汽车并不适合一个随时可能发脾气的人。”

” [sed] ['bɪli] .
” said Billy .
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ I believe you , ” said Jim .
“ 我 相信 你 , ” 说 吉姆 .

“我相信你，”吉姆说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ɔ:f] ! ”
“ Well , you're off ! ”
“ 出色地 , 你是 离开 ! ”

“好了，你出发吧！”

“ [baɪ] - [baɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , [æz; əz][dæn] [wɜ:rl] [ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
“ Bye - bye ! ” shouted Billy , as Dan whirled the car out of the yard .
“ 再见 - 再见 ! ” 喊叫 比利 , 作为 担 旋转 这 车 出去 的 这 院子 .

“拜拜！”比利喊道，丹猛地把车开出了院子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['brʌðərz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
But before they were a mile on the road the brothers changed places .
但 前 他们 是 一个 英里 在 这 路 这 兄弟 已更改 地方 .

但还没走一英里，兄弟俩就互换了位置。

['bɪli] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][dæn][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Billy slipped to the wheel and Dan sat beside him .
比利 滑倒了 到 这 车轮 和 担 卫星 旁 他 .

比利坐到方向盘前，丹坐在他旁边。

“ [naʊ] , ['jʌŋstər] ! ” ['tʃʌkld] [dæn] , “ [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ Now , youngster ! ” chuckled Dan , “ let's see what you can do to her .
“ 现在 , 青少年 ! ” 轻笑 担 , “ 我们来吧 看 什么 你 能 做 到 她 .

“来吧，小伙子！”丹笑着说，“让我看看你能对她做什么。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
We have a clear road before us .
我们 有 一个 清除 路 前 我们 .

我们面前的道路清晰明了。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] — [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [wi:l] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [rʌn]
Up hill and down dale — just about what we'll have for the thousand mile run
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 — 只是 关于 什么 出色地 有 为了 这 千 英里 跑步
.
:
.

上坡下坡——这差不多就是我们千里长跑的路线了。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][noʊ] [weɪt] [bɪ'haɪnd] .
And we've got no weight behind .
和 我们已经 得到 不 重量 在后面 .

而且我们身后没有任何重量。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] !

Let	her	go	!
让	她	去	!

让她走!

" [ðə; ði][dræb][kɑːr] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

"	The	drab	car	climbed	the	hill	without	a	break	,	slid	over	the	summit	,
"	这	单调	车	攀登	这	爬坡道	没有	一个	休息	,	滑行	超过	这	首脑	,

"那辆灰扑扑的汽车不停地爬上山坡，滑过山顶，

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [stuːp] [tuː; tə]

and	coasted	down	the	other	side	at	a	pace	which	made	the	brothers	stoop	to
和	沿岸	向下	这	其他	边	在	一个	步伐	哪个	制成	这	兄弟	哈腰	到

[get][ə; eɪ] [breθ] .

get	a	breath	.
得到	一个	气息	.

然后以惊人的速度滑下山坡，速度之快让兄弟俩不得不弯下腰喘气。

[ðer; ðər] [laɪts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ə'hed] ;

Their	lights	showed	a	long	,	clear	stretch	of	road	ahead	;
他们的	灯	显示	一个	长的	,	清除	拉紧	的	路	前方	;

他们的车灯显示前方有一段很长、很清晰的道路;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bend] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz]

but	when	they	came	to	a	bend	they	went	around	it	so	quickly	that	Dan	was
但	什么时候	他们	来了	到	一个	弯曲	他们	去	大约	它	所以	迅速地	那	担	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

obliged	to	fling	himself	far	out	from	the	car	on	the	inner	side	to	keep	the
有义务	到	一扔	他自己	远的	出去	从	这	车	在	这	内	边	到	保持	这

['taɪərz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

tires	on	the	ground	.
轮胎	在	这	地面	.

但当他们遇到弯道时，转弯速度太快，以至于丹不得不从车内侧猛地跳出，以保持轮胎与地面接触。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	his	weight	was	barely	sufficient	for	that	.
和	他的	重量	曾是	仅仅	充足的	为了	那	.

而他的体重勉强够用。

[æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] ['rɪvɝˌdeɪl] .

At	racing	speed	they	came	down	into	Riverdale	.
在	赛车	速度	他们	来了	向下	进入	里弗代尔	.

他们以极快的速度冲进了里弗代尔。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

The	town	was	silent	and	only	the	street	lights	winked	at	them	as	they
这	镇	曾是	沉默的	和	仅有的	这	街道	灯	眨眼	在	他们	作为	他们

[rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] [pæst][dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] - [hoʊm] .

roared	through	the	streets	and	out	past	Josiah	Somes	'	home	.
咆哮	通过	这	街道	和	出去	过去的	约西亚	一些	-	家	.

小镇一片寂静，只有路灯闪烁着，他们呼啸着穿过街道，驶过乔赛亚·索姆斯的家。

[ðæt] ['wɑːtʃdɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][roʊp][fɔːr; fər]

That	watchdog	of	the	public	welfare	was	not	on	hand	to	stretch	his	rope	for
那	监督机构	的	这	民众	福利	曾是	不是	在	手	到	拉紧	他的	绳索	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那位维护公共福利的看门人没能及时伸出绳索来保护他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ræn]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [jɑːrd] — [taɪm] [frʌm; frəm]

and	in	a	very	few	minutes	they	ran	quietly	into	their	own	yard	—	time	from
和	在	一个	非常	很少	分钟	他们	跑	悄悄	进入	他们的	自己的	院子	—	时间	从

['kɑːrnæk] ,

Karnac	,
卡纳克	,

几分钟后，他们悄无声息地跑回了自家院子——从卡纳克算起。

[wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] . -

one	hour	and	thirteen	minutes	.	139
一	小时	和	十三	分钟	.	-

一小时十三分钟。139

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

But	as	soon	as	the	engine	had	cooled	off	they	had	to	go	over	the
但	作为	很快	作为	这	引擎	有	冷却	离开	他们	有	到	去	超过	这

[ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] ,

entire	machine	,
全部的	机器	,

但发动机冷却下来后，他们必须对整台机器进行全面检查。

['taɪt(ə)n] [boʊlts] , [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm] , [kliːn] ['θɜːrəli] , [ɔɪl][ðə; ði] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

tighten	bolts	,	replace	some	,	clean	thoroughly	,	oil	the	bearings	,	and	otherwise
拧紧	螺栓	,	代替	一些	,	干净的	彻底	,	油	这	轴承	,	和	否则

[gɪv] [ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['gruːmɪŋ] .

give	the	Breton	-	Melville	a	thorough	grooming	.
给	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	一个	彻底	美容	.

拧紧螺栓，更换一些螺栓，彻底清洁，给轴承上油，并对 Breton-Melville 进行彻底的保养。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dæn] .

“	That's	all	right	,	”	said	Dan	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	担	.

“没关系，”丹说。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][fæst] [taɪm] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	can	do	fast	time	—	there's	no	doubt	of	it	.
“	她	能	做	快速地	时间	—	有	不	怀疑	的	它	.

“她速度很快——这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['bɪli] .

But	that	isn't	the	way	to	win	an	endurance	test	of	a	thousand	miles	,	Billy	.
但	那	不是	这	方式	到	赢	一个	耐力	测试	的	一个	千	英里	,	比利	.

”

”

”

但比利，那样可赢不了这场一千英里的耐力赛。

“ [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	I	expect	not	,	”	agreed	his	brother	.
“	我	预计	不是	,	”	同意	他的	兄弟	.

“我估计不会，”他哥哥同意道。

“ [fæst] ['trævlɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][best][kɑːr][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	Fast	traveling	will	shake	the	best	car	to	pieces	.
“	快速地	旅行	将要	摇	这	最好的	车	到	件	.

“快速旅行会把最好的车都震散架。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [jet] — [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp]

And	we	are	not	up	in	the	mechanics	of	the	automobile	yet	—	we	can't	stop
和	我们	是	不是	向上	在	这	机械学	的	这	汽车	然而	—	我们	不能	停止

[ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈvaɪtlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][krɑːft] ,

anywhere	on	the	road	and	repair	the	vitals	of	our	craft	,
任何地方	在	这	路	和	维修	这	命脉	的	我们的	工艺	,

我们还没掌握汽车的机械原理——我们不可能随时停下来修理汽车的关键部件。

[æz; əz] [ðiːz] [prəˈfeʃənl] [duː] . ”

as	these	professionals	do	.	”
作为	这些	专业人士	做	.	”

正如这些专业人士所做的那样。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈθɔːtfəli] .

“	We've	got	to	learn	,	”	said	Billy	,	thoughtfully	.
“	我们已经	得到	到	学习	,	”	说	比利	,	深思熟虑	.

“我们得学习，”比利若有所思地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtʃekər] !

“	That's	the	checker	!
“	那就是	这	检查器	!

“那是棋盘格！”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [məˈkænɪks] — [ˈmoʊtərsaɪklz] , [ˈmoʊtər][kɑːrz] — [pərˈhæps] , [ˈbɪli] ,

If	we	are	going	in	for	mechanics	—	motorcycles	,	motor	cars	—	perhaps	,	Billy	,
如果	我们	是	去	在	为了	机械学	—	摩托车	,	发动机	汽车	—	也许	,	比利	,

[ˈpaʊər] [ˈboʊts] — — ”

power	boats	—	—	”
力量	船	—	—	”

如果我们打算从事机械行业——摩托车、汽车——或许，比利，还有动力艇——”

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
“	哎哟	!

“哎哟！

[jʊə(r)] [tredɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [kɔːrn] , ” [grʌntid] [ˈbɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

you're	treading	on	a	sore	corn	,	”	grunted	Billy	,	but	with	a	grin	.
你是	踩踏	在	一个	疮	玉米	,	”	哼哼	比利	,	但	和	一个	咧嘴笑	.

“你踩到我的疮了，”比利咕哝着，但脸上却带着笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [ˈskuːtɚz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ]

“	I	was	watching	those	scooters	running	up	and	down	the	river	under	the	bridge
“	我	曾是	观看	那些	踏板车	跑步	向上	和	向下	这	河	在下面	这	桥

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [ˈferli] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] !

the	other	day	till	my	tongue	fairly	hung	out	of	my	mouth	!
这	其他	天	直到	我的	舌头	相当	悬挂	出去	的	我的	嘴	!

“前几天我看着那些摩托车在桥下的河面上来回穿梭，都快把我的舌头都看吐了！”

[maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [ˈdænɪ] !

My	goodness	me	,	Dannie	!
我的	善良	我	,	丹尼	!

我的天哪，丹尼！

[wʌt] [ˈkudnt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] — [eɪ] ? ” -

what	couldn't	we	do	with	a	motor	boat	—	eh	?	”	140
什么	不能	我们	做	和	一个	发动机	船	—	嗯	?	”	-

有了摩托艇，还有什么我们做不到的呢？“140

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [plaʊ] [fɔːr; fər][kɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [læft] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .

“	We	couldn't	plow	for	corn	with	it	,	I	reckon	,	”	laughed	the	elder	brother	.
“	我们	不能	犁	为了	玉米	和	它	,	我	估计	,	”	笑了	这	长老	兄弟	.

“我想，我们用它都种不了玉米，”哥哥笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [laɪk] [ðə; ði] , [ɔːr][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [iː]
“ **But** **it** **would** **be** **fine** **to** **own** **a** **launch** **like** **the** **Pedoe** **,** **or** **the** **Mainspring** **II**
“ 但 它 会 是 美好的 到 自己的 一个 发射 喜欢 这 恋童癖 , 或者 这 主发条 二
. ”
. **”**
. ”

“但是拥有一艘像 Pedoe 或 Mainspring II 这样的游艇也挺好的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['lʌvəlz] [bluː] [striːk] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ **And** **how** **about** **John** **Lovell's** **Blue** **Streak** **?** **”** **exclaimed** **Billy** **.**
“ 和 如何 关于 约翰 洛弗尔的 蓝色的 条纹 ? ” 惊呼 比利 .

“那约翰·洛弗尔的《蓝调》怎么样？”比利惊呼道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
“ **I** **saw** **her** **on** **the** **Fourth** **.**
“ 我 锯 她 在 这 第四 .

“我在7月4日那天见过她。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ! ”
Why **,** **she** **cut** **the** **water** **like** **a** **shark** **going** **to** **dinner** **!** **”**
为什么 , 她 切 这 水 喜欢 一个 鲨鱼 去 到 晚餐 ! ”

她划破水面，就像鲨鱼捕食一样！

“ [wel] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [dæn] [əb'zɜːrvd] .
“ **Well** **,** **to** **get** **back** **to** **what** **I** **was** **saying** **,** **”** **Dan** **observed** **.**
“ 出色地 , 到 得到 后退 到 什么 我 曾是 说 , ” 担 观察到 .

“嗯，回到我刚才说的话题，”丹说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l]
“ **If** **we** **are** **going** **in** **for** **these** **things** **,** **we** **must** **have** **some** **technical**
“ 如果 我们 是 去 在 为了 这些 事物 , 我们 必须 有 一些 技术的
['treɪnɪŋ] .
training **.**
训练 .

“如果我们要做这些事情，就必须接受一些技术培训。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['æftər][nekst] [jɪr] .
We **can't** **think** **of** **going** **to** **school** **after** **next** **year** **.**
我们 不能 思考 的 去 到 学校 后 下一个 年 .

我们无法想象明年之后还要继续上学。

['fɑːðər] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] .
Father **can't** **afford** **to** **send** **us** **.**
父亲 不能 买得起 到 发送 我们 .

父亲负担不起送我们去的费用。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ɪn] ['sʌmwer] — ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃɑːp] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn]
But **we** **must** **get** **in** **somewhere** **—** **into** **some** **shop** **where** **we** **can** **learn**
但 我们 必须 得到 在 某处 — 进入 一些 店铺 在哪里 我们 能 学习
[mə'kænɪks] . ”
mechanics **.** **”**
机械学 . ”

但我们必须找到个地方——找个修理店学习机械知识。”

“ [ðə; ði] - [ʃɑːps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
“ **The** **Darringford** **Shops** **,** **for** **instance** **?** **”** **suggested** **Billy** **.**
“ 这 - 商店 , 为了 实例 ? ” 建议 比利 .

“比如说达灵福德商店？”比利建议道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [maɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bræntʃɪz] , [aɪ]
“ One of us might ; but the other ought to take up the electrical branches , I
” 一 的 我们 可能 ; 但 这 其他 应该 到 拿 向上 这 电气 分支 , 我
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“我们之中或许有一个人可以；但我认为另一个人应该负责电力部门。”

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm]
” While they were talking , they were at work upon the body and mechanism
” 尽管 他们 是 说 , 他们 是 在 工作 之上 这 身体 和 机制
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bretən] - ['melvɪl] .
of their Breton - Melville .
的 他们的 布列塔尼 - 梅尔维尔 .

“他们一边交谈，一边着手研究他们的布列塔尼-梅尔维尔的车身和机械装置。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiːm] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃɔːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [faɪn]
Before it was time to do the usual chores they had put the car in fine
前 它 曾是 时间 到 做 这 通常 家务 他们 有 放 这 车 在 美好的
[ʃeɪp] [ə'gen] ,
shape again ,
形状 再次 ,

在做日常家务之前，他们已经把车子重新保养得非常好了。

[gɑːt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [næp] [wɪtʃ] [dɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ,
got an hour's nap which did them a world of good ,
得到 一个 小时 午睡 哪个 做过 他们 一个 世界 的 好的 ,

他们睡了一个小时的午觉，这对他们大有裨益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wægənz] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and they were loading up the wagons when their father came out of the
和 他们 是 加载中 向上 这 马车 什么时候 他们的 父亲 来了 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们正在往马车上装东西，这时他们的父亲从房子里走了出来。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['peɪɪŋ] ['ræðər] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fʌn] ?
“ Aren't you boys paying rather dearly for your fun ?
” 不是 你 男孩们 付费 相当 亲爱的 为了 你的 乐趣 ?

“你们这些小伙子们，难道不是为你们的享乐付出了相当高的代价吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] .
” he asked , good - naturedly .
” 他 问 , 好的 - 自然地 .

他和蔼地问道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juːd] [get] [bæk] [hɪr] .
“ I hardly expected you'd get back here .
” 我 几乎 预期的 你会 得到 后退 这里 .

“我真没想到你会回来。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Your mother and I did not hear you come in .
你的 母亲 和 我 做过 不是 听到 你 来 在 .

你妈妈和我都没听到你进来。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kɑːr] [rʌn] ? ” -
And how does the car run ? ” 141
和 如何 做 这 车 跑步 ? ” -

这辆车开起来怎么样？141

“ ['dændi] [ænd; ənd] [gʊd] , [dæd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [waɪl] [dæn] [sed] :

“	Dandy	and	good	,	Dad	!	”	cried	Billy	,	while	Dan	said	:
”	花花公子	和	好的	,	爸爸	!	”	哭	比利	,	尽管	担	说	:

“太棒了，爸爸！”比利喊道，丹则说：

“ [naʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rli] .

“	Now	,	there	wasn't	any	need	of	your	getting	up	so	early	.
”	现在	,	那里	不是	任何	需要	的	你的	获得	向上	所以	早期的	.

“其实你完全没必要那么早起床。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [fʌn] , [ðæts] [ʃʊr] .

We're	not	going	to	let	you	pay	for	our	fun	,	that's	sure	.
是	不是	去	到	让	你	支付	为了	我们的	乐趣	,	那就是	当然	.

我们绝对不会让你们为我们的快乐买单。

[wen] ['bɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [get] ['aʊər; ɑ:r] [ski:mz] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [raɪt] ,

When	Billy	and	I	get	our	schemes	to	working	right	,
什么时候	比利	和	我	得到	我们的	方案	到	在职的	正确的	,

当我和比利的计划顺利实施后，

[wi:l] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [mɪlk] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [naʊ] — [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət] [hæf]

we'll	deliver	this	milk	in	half	the	time	it	takes	now	—	and	,	naturally	,	at	half
出色地	递送	这	牛奶	在	一半	这	时间	它	需要	现在	—	和	,	自然	,	在	一半

[ðə; ði] [ɪk'spens] . ”

the	expense	.	”
这	费用	.	”

我们将用现在一半的时间送达牛奶——当然，费用也会减半。”

“ [jes] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪli] , ['gɪglɪŋ] .

“	Yes	,	”	interposed	Billy	,	giggling	.
”	是的	,	”	插入	比利	,	咯咯笑	.

“是的，”比利插嘴道，咯咯地笑着。

“ ['dænz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [lɔ:ntʃ] !

“	Dan's	going	to	take	the	bottles	around	to	the	customers	in	a	motor	launch	!
”	丹的	去	到	拿	这	瓶子	大约	到	这	顾客	在	一个	发动机	发射	!

“丹将驾驶快艇把这些瓶子送到顾客手中！”

” [bʌt; bət] [dæn] ['oʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðɪs] .

”	But	Dan	only	smiled	quietly	at	this	.
”	但	担	仅有的	微笑	悄悄	在	这	.

但丹只是静静地笑了笑。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] ['wægənz] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [bæk] [bɪ'taɪmz] ,

They	got	off	with	the	milk	wagons	in	good	season	,	and	were	back	betimes	,
他们	得到	离开	和	这	牛奶	马车	在	好的	季节	,	和	是	后退	早点	,

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

他们在牛奶运输旺季搭乘运奶车下班，而且也按时返回。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

and	without	mishap	.
和	没有	意外	.

而且没有发生任何意外。

['mɪsɪz] . ['spi:dwel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Speedwell	had	a	good	breakfast	ready	for	them	,
太太	.	速生草	有	一个	好的	早餐	准备好	为了	他们	,

斯皮德韦尔太太为他们准备了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n]

and	they	ate	and	were	off	again	in	the	car	at	a	few	minutes	past	seven
和	他们	吃	和	是	离开	再次	在	这	车	在	一个	很少	分钟	过去的	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他们吃过饭后，在七点刚过几分钟就开车出发了。

[ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrnæk] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	run	back	to	Karnac	Lake	was	a	more	moderate	one	than	that	they	had
这	跑步	后退	到	卡纳克	湖	曾是	一个	更多的	缓和	一	比	那	他们	有

['teɪkən][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

taken	at	midnight	;
已采取	在	午夜	;

返回卡纳克湖的路程比他们午夜时分走的路程要轻松得多；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['stetsn] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nevertheless	they	arrived	at	the	Stetson	cottage	about	nine	o'clock	.
尽管如此	他们	到达的	在	这	斯泰森	小屋	关于	九	点钟	.

不过，他们大约九点钟到达了斯泰森小屋。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [dɪd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [faʊnd]

They	put	their	own	car	into	the	shed	which	did	service	as	a	garage	and	found
他们	放	他们的	自己的	车	进入	这	棚	哪个	做过	服务	作为	一个	车库	和	成立

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] — [ə; eɪ] [faɪn] [mə'kædəˌmaɪzd] [piːs]

the	whole	crowd	out	on	the	drive	along	the	lakeside	—	a	fine	macadamized	piece
这	所有的	人群	出去	在	这	驾驶	沿着	这	湖边	—	一个	美好的	碎石路面	片

[ʌv; əv] [roʊd] ['sɪksti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] . -

of	road	sixty	feet	wide	and	following	the	lake	shore	for	nearly	ten	miles	.	142
的	路	六十	脚	宽的	和	下列的	这	湖	支撑	为了	几乎	十	英里	.	-

他们把自己的车停进用作车库的棚子里，然后发现所有人都聚集在湖边的车道上——这是一条宽60英尺、沿着湖岸延伸近10英里的优质碎石路。[142]

[tʃæns] ['eɪvəri] [hæd; həd] [puːlz] [kɑːr] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , “ ['duːɪŋ] [stʌnts] ,

Chance	Avery	had	Poole's	car	out	and	was	driving	up	and	down	,	“	doing	stunts	,
机会	艾弗里	有	普尔的	车	出去	和	曾是	驾驶	向上	和	向下	,	“	正在做	特技	,

Chance Avery开着Poole的车来回行驶，“表演特技”，

” [æz; əz] ['waɪli] [mɔil] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Wiley	Moyle	called	it	.
”	作为	威利	莫伊尔	称为	它	.

正如 Wiley Moyle 所说的那样。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][skræp]['aɪərn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [tʃæp] [sʌm; səm] ['fænsi] ['rʌnɪŋ] ?

“	Why	don't	you	fellows	bring	out	your	bunch	of	scrap	iron	and	show	that	chap	some	fancy	running	?
“	为什么	不	你	伙伴们	带来	出去	你的	束	的	废料	铁	和	展示	那	小伙子	一些	想要	跑步	?

“你们几个家伙为什么不拿出你们那堆废铁，给那家伙展示一下花式跑步的威力呢？”

” ['fɪʃər] [griːn] [diˈmɑːndid] .

”	Fisher	Greene	demanded	.
”	费舍尔	格林	要求	.

“费舍尔·格林要求道。”

“ ['peri] [wəʊnt] [get] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

“	Perry	won't	get	our	car	in	the	ring	.
”	佩里	惯于	得到	我们的	车	在	这	戒指	.

“佩里不会把我们的车开进擂台。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [tʃæns] ['eɪvəri] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔnəz] . ”

I	hate	to	see	Chance	Avery	always	carrying	off	the	honors	.	”
我	恨	到	看	机会	艾弗里	总是	携带	离开	这	荣誉	.	”

我真不希望看到钱斯·艾弗里总是独揽荣誉。

“ [noʊ] , ” [sed] [dæn] .

“	No	,	”	said	Dan	.
”	不	,	”	说	担	.

“不，”丹说。

“ [wiːv] [dʒʌst]['teɪkən] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl]

“	We've	just	taken	fifty	miles	at	a	good	clip	and	we'll	have	to	overhaul
”	我们已经	只是	已采取	五十	英里	在	一个	好的	夹子	和	出色地	有	到	大修

[hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

her	again	before	we	go	back	to	-	night	.
她	再次	前	我们	去	后退	到	-	夜晚	.

“我们刚刚以不错的速度行驶了五十英里，今晚返回之前，我们还需要再次对她进行检修。”

[let] [tʃæns] [duː][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['raɪv(ə)l] .

Let	Chance	do	his	monkey	business	without	any	rival	.
让	机会	做	他的	猴	商业	没有	任何	竞争对手	.

让 Chance 尽情地胡闹吧，他没有任何对手。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðæt] ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] .

”	But	the	girls	thought	that	Avery	was	really	a	remarkable	chauffeur	.
”	但	这	女孩们	想法	那	艾弗里	曾是	真的	一个	卓越	司机	.

“但女孩们认为艾弗里真是一位了不起的司机。”

[hiː; hi][dɪd]['hænd(ə)l] ['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dek'sterəti] ; [ˌnevərðə'les] ,

He	did	handle	Burton	Poole's	car	with	some	dexterity	;	nevertheless	,
他	做过	处理	伯顿	普尔的	车	和	一些	灵巧	;	尽管如此	,

他确实能比较熟练地驾驶伯顿·普尔的车；然而，

[dæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

Dan	was	quite	decided	in	his	own	mind	that	the	Poole	automobile	was	by	no
担	曾是	相当	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	普尔	汽车	曾是	经过	不

[miːnz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['bretən] - ['melvɪl] .

means	as	good	a	machine	as	their	own	Breton	-	Melville	.
方法	作为	好的	一个	机器	作为	他们的	自己的	布列塔尼	-	梅尔维尔	.

丹心里很清楚，普尔汽车远不如他们自己的布雷顿-梅尔维尔汽车好。

['bɜːrtn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːr] ['fɜːrnɪʃt] ['naɪsli] .

Burton	,	however	,	had	his	car	furnished	nicely	.
伯顿	,	然而	,	有	他的	车	提供	很好	.

然而，伯顿的车内装饰得非常精致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	little	wonder	that	the	girls	preferred	to	ride	in	it	.
那里	曾是	小的	想知道	那	这	女孩们	首选	到	骑	在	它	.

难怪女孩们更喜欢坐这辆车。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['iːðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɔːr] [stʊd]

They	all	became	tired	after	a	little	while	,	however	,	and	either	joined	in	,	or	stood
他们	全部	成为	疲劳的	后	一个	小的	尽管	,	然而	,	和	任何一个	加入	在	,	或者	站立

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

to	watch	,
到	手表	,

然而，过了一会儿，他们都累了，有的加入了进来，有的则站在那里观看。

[ə; eɪ] ['dʌbəlz] - [set] [æt; ət] ['tenɪs] .

a	doubles	'	set	at	tennis	.
一个	双打	-	放	在	网球	.

网球双打比赛。

[tʃæns] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['mildrid] [kent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .

Chance	left	his	car	,	and	joined	Mildred	Kent	beside	the	tennis	court	.
机会	左边	他的	车	,	和	加入	米尔德里德	肯特	旁	这	网球	法庭	.

Chance下了车，走到网球场边，和Mildred Kent会合。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] ['stetsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

Suddenly	Jim	Stetson	began	to	shout	.
突然	吉姆	斯泰森	开始	到	喊	.

突然，吉姆·斯特森开始大喊大叫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ['sɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi]

He	was	one	of	the	players	and	had	just	started	service	when	he
他	曾是	一	的	这	玩家	和	有	只是	开始	服务	什么时候	他

[drɑːpt] [bɔːl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] ,

dropped	ball	and	racquette	and	started	on	a	run	for	the	road	,
掉落	球	和	-	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	路	,

他是其中一名球员，刚开始发球就丢了球和球拍，然后拔腿就跑。

[jelɪŋ] : -

yelling	:	143
大喊	:	-

喊叫：143

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɛrɪŋtən] !

“	Get	out	of	that	,	Harrington	!
”	得到	出去	的	那	,	哈灵顿	!

“快离开那里，哈灵顿！”

[drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

Drop	it	!
降低	它	!

放下它！

” [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'weɪ]

”	At	the	moment	the	car	began	to	pop	and	they	all	saw	it	move	away
”	在	这	片刻	这	车	开始	到	流行音乐	和	他们	全部	锯	它	移动	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrb] .

from	the	curb	.
从	这	抑制	.

“就在这时，汽车开始发出爆裂声，他们都看到它驶离了路边。”

[ə; eɪ] [slaɪt] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bleɪzər] [koʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hæt] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

A	slight	fellow	in	a	blazer	coat	,	and	without	a	hat	,	was	at	the	wheel	.
一个	轻微	同伴	在	一个	西装外套	外套	,	和	没有	一个	帽子	,	曾是	在	这	车轮	.

驾驶座上坐着一位身材瘦削、身穿西装外套、没戴帽子的男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['feloʊ] , [θɪn] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	was	a	pasty	-	faced	fellow	,	thin	,	unhealthy	-	looking	,	and	with	a
他	曾是	一个	糊状物	-	面对	同伴	,	薄的	,	不良	-	寻找	,	和	和	一个

[prə'naʊnst] [skwɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

pronounced	squint	in	his	eyes	.
发音	眯	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，身材瘦削，看上去不太健康，而且眼睛明显斜视。

[hiː; hi] [grɪnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	grinned	over	his	shoulder	at	Jim	,	and	stuck	out	his	tongue	.
他	咧嘴一笑	超过	他的	肩膀	在	吉姆	,	和	卡住	出去	他的	舌头	.

他回头冲着吉姆咧嘴一笑，还吐了吐舌头。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

Meanwhile	**he**	**put**	**the**	**car**	**up**	**to**	**a**	**good**	**speed**	**and**	**fairly**	**flew**	**away**	**up**	**the**
同时	他	放	这	车	向上	到	一个	好的	速度	和	相当	飞翔	离开	向上	这

[draɪv] .

drive	**.**
驾驶	.

与此同时，他把车速提得很快，然后飞快地沿着车道驶离了。

“ [ɪts] ['hɛrɪŋtən] - ! ” [kraɪd] [ruːθ] ['stetsn] .

“	**It's**	**Harrington**	**M'Kim**	**!**	**”**	**cried**	**Ruth**	**Stetson**	**.**
”	它是	哈灵顿	-	!	”	哭	露丝	斯泰森	.

“是哈灵顿·麦金！”露丝·斯特森喊道。

“ [oʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [duː] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kɑːr] ! ”

“	**Oh**	**,**	**that**	**boy**	**will**	**do**	**some**	**damage**	**to**	**that**	**car**	**!**	**”**
”	哦	,	那	男生	将要	做	一些	损害	到	那	车	!	”

“哦，那小子肯定会把车弄坏的！”

“ ['hiːl] [rek] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] , ” [dɪ'klerd] [mən'roʊ] ['stiːvnz] .

“	**He'll**	**wreck**	**it**	**,**	**or**	**break**	**his**	**own**	**neck**	**,**	**”**	**declared**	**Monroe**	**Stevens**	**.**
”	地狱	破坏	它	, 或者		休息	他的	自己的	脖子	,	”	声明	门罗	史蒂文斯	.

“他会把事情搞砸，或者摔断自己的脖子，”门罗·史蒂文斯宣称。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæp] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

“	**Why**	**did**	**you**	**leave**	**it**	**so**	**it**	**could**	**be**	**started**	**by**	**the**	**first**	**chap**	**that**	**came**	**along**
”	为什么	做过	你	离开	它	所以	它	可以	是	开始	经过	这	第一的	小伙子	那	来了	沿着

,

,

,

“你为什么要把这里留给第一个来的人来接手呢？”

[tʃæns] ?

Chance	**?**
机会	?

机会?

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [klʌb] .

”	**But**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**scolding**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Outing**	**Club**	**.**
”	但	那里	曾是	不	使用	在	责骂	这	队长	的	这	外出	俱乐部	.

但是责骂户外俱乐部的队长是没用的。

[puːlz] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [pər'suːt] [ə'fʊt] [ə; eɪ]

Poole's	**car**	**was**	**sailing**	**up**	**the**	**drive**	**at**	**a**	**pace**	**which**	**made**	**pursuit**	**afoot**	**a**
普尔的	车	曾是	帆船	向上	这	驾驶	在	一个	步伐	哪个	制成	追逐	步行	一个

['fjuːt(ə)l] [geɪm] .

futile	**game**	**.**
徒劳	游戏	.

普尔的汽车飞驰而上，速度之快使得徒步追赶成为徒劳之举。

“ ['sʌmbɑːdi] [get] [aʊt] [ə'nʌðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] ! ” [kraɪd] ['dʒɪm] .

“	**Somebody**	**get**	**out**	**another**	**car**	**and**	**give**	**chase**	**!**	**”**	**cried**	**Jim**	**.**
”	某人	得到	出去	其他	车	和	给	追赶	!	”	哭	吉姆	.

“快派另一辆车出去追！”吉姆喊道。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['hɛrɪŋtən] [wɪl] ['oʊnli] [rʌn] ['fæstər] , ” ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	**But**	**then**	**Harrington**	**will**	**only**	**run**	**faster**	**,**	**”**	**objected**	**his**	**sister**	**.**
”	但	然后	哈灵顿	将要	仅有的	跑步	快点	,	”	反对	他的	姐姐	.

“但那样的话，哈灵顿只会跑得更快，”他的妹妹反驳道。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːr] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	**they**	**saw**	**the**	**car**	**describe**	**a**	**graceful**	**curve**	**and**	**return**	**toward**	**them**	**.**
突然	他们	锯	这	车	描述	一个	优美	曲线	和	返回	朝向	他们	.

突然，他们看到那辆车划出一道优美的弧线，朝他们驶来。

[ðə; ði] ['rekləs] [ju:θ] ['hændəld] [pu:lz] ['ɔ:toʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] . -

The	reckless	youth	handled	Poole's	auto	like	a	veteran	.	144
这	鲁莽	青年	处理	普尔的	汽车	喜欢	一个	老将	.	-

这个鲁莽的年轻人驾驶普尔的汽车就像一个老手。144

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [baɪ] , " [dɪ'klerd] ['eɪvəri] .

"	We've	got	a	chance	to	stop	him	when	he	comes	by	,	"	declared	Avery	.
"	我们已经	得到	一个	机会	到	停止	他	什么时候	他	来	经过	,	"	声明	艾弗里	.

"我们有机会在他过来的时候阻止他，"艾弗里说道。

" [haʊ] ? " [sniəd] ['dʒɪm] ['stetsn] .

"	How	?	"	sneered	Jim	Stetson	.
"	如何	?	"	冷笑	吉姆	斯泰森	.

"怎么可能？"吉姆·斯特森冷笑道。

" ['hi:d] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ju:; jʊ] .

"	He'd	run	right	over	you	.
"	他会	跑步	正确的	超过	你	.

他会直接碾过你。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] .

He	wouldn't	care	.
他	不会	关心	.

他不会在意的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [sens] . "

I	tell	you	he	doesn't	act	as	though	he	had	good	sense	.	"
我	告诉	你	他	不	行为	作为	尽管	他	有	好的	感觉	.	"

我告诉你，他看起来一点也不像个有常识的人。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊ] [lu:s] [fɔ:r; fər] , [ðen] ? " [kraɪd] [tʃæns] ['eɪvəri] .

"	What	do	they	let	such	a	fellow	go	loose	for	,	then	?	"	cried	Chance	Avery	.
"	什么	做	他们	让	这样的	一个	同伴	去	松动的	为了	,	然后	?	"	哭	机会	艾弗里	.

"那他们为什么要把这样的人放走呢？"钱斯·艾弗里喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [flæʃ] ['ɪntu:]

As	he	spoke	they	were	all	startled	by	the	change	which	they	saw	plainly	flash	into
作为	他	辐	他们	是	全部	惊慌	经过	这	改变	哪个	他们	锯	显然	闪光	进入

[jʌŋ] ['hɛrɪŋtən] - [fitʃər] .

young	Harrington	M'Kim's	features	.
年轻的	哈灵顿	-	特征	.

当他说话时，他们都惊讶地发现年轻的哈灵顿·麦金的脸上突然闪过一丝变化。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [raɪðd] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] ,

His	countenance	writhed	,	he	fell	back	in	the	seat	,
他的	面容	扭动	,	他	跌倒	后退	在	这	座位	,

他面容扭曲，向后倒在座位上。

[let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

let	go	of	the	wheel	and	his	body	was	convulsed	in	the	grip	of	the
让	去	的	这	车轮	和	他的	身体	曾是	抽搐	在	这	紧握	的	这

[ˌepɪ'leptɪk] ['si:zər] .

epileptic	seizure	.
癫痫	发作	.

他松开了方向盘，癫痫发作，身体剧烈抽搐。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ! -

The	automobile	was	running	wild	!	145
这	汽车	曾是	跑步	荒野	!	-

那辆汽车失控了！145

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [test]

OFF ON THE ENDURANCE TEST

离开 在 这 耐力 测试

耐力测试开始

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] ['menəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] —

The boy was a sad sight himself ; but the peril which menaced him and —

这 男生 曾是 一个 伤心 视线 他自己 ; 但 这 危险 哪个 受威胁 他 和 —

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] — ['bɜ:rtn] [pu:lz] ['ɔ:toʊ] ,

incidentally — Burton Poole's auto ,

顺便 — 伯顿 普尔的 汽车 ,

男孩本身就十分可怜；但威胁到他以及——顺便一提——伯顿·普尔汽车的危险，

[mu:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]

moved some of the onlookers more than did the pitiful condition of young

已搬 一些 的 这 旁观者 更多的 比 做过 这 可怜 状况 的 年轻的

['hɛrɪŋtən] - .

Harrington M'Kim .

哈灵顿 - .

比起年轻的哈灵顿·麦金的悲惨境遇，一些旁观者更被这一幕所感动。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stetsn] ['kɑ:tɪdʒ] ,

The car was rushing down toward the Stetson cottage ,

这 车 曾是 匆忙 向下 朝向 这 斯泰森 小屋 ,

汽车正飞速驶向斯泰森小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [draɪv] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

which was the last house in the row before the drive turned abruptly away from

哪个 曾是 这 最后的 房子 在 这 排 前 这 驾驶 转向 突然 离开 从

[ðə; ði] [leɪk] .

the lake .

这 湖 .

这是车道突然转向远离湖泊之前，那排房子中的最后一栋。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pæθ] ;

At this corner a low wall guarded the path ;

在 这 角落 一个 低的 墙 守卫 这 小路 ;

在这个拐角处，一道矮墙挡住了小路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp]['oʊnli] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,

but the bricks were built up only two feet high ,

但 这 砖块 是 建造 向上 仅有的 二 脚 高的 ,

但是砖块只堆到了两英尺高。

[ænd; ənd] [ðæt] ['waɪldli] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:toʊ] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪk] [wɔ:l] , [tu:] ,

and that wildly running auto would mount the sidewalk and this brick wall , too ,

和 那 疯狂地 跑步 汽车 会 山 这 人行道 和 这 砖 墙 , 也 ,

那辆失控的汽车还会撞上人行道和这堵砖墙。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hɪr] [læpt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

and be dashed into the water which here lapped the foot of the embankment .

和 是 虚线 进入 这 水 哪个 这里 圈速 这 脚 的 这 堤 .

然后被冲入漫过堤岸脚下的水中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔ:r; fər] - .

It was a sad predicament for M'Kim .

它 曾是 一个 伤心 困境 为了 - .

对于M'Kim来说，这是一个令人难过的困境。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

But	to	one	of	those	who	saw	the	car	flying	down	the	drive	,
但	到	一	的	那些	WHO	锯	这	车	飞行	向下	这	驾驶	,

但对于目睹汽车飞速驶下车道的其中一人来说，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] !

the	fate	of	the	machine	seemed	more	important	than	the	fate	of	the	boy	!
这	命运	的	这	机器	似乎	更多的	重要的	比	这	命运	的	这	男生	!

机器的命运似乎比男孩的命运更重要！

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	it	!
”	停止	它	!

“住手！”

[ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [rekt] !

The	car	will	be	wrecked	!
这	车	将要	是	损毁	!

这辆车肯定报废了！

” [jeld] [tʃæns] ['eɪvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

”	yelled	Chance	Avery	,	and	he	fairly	danced	up	and	down	in	his	excitement	.
”	大喊	机会	艾弗里	,	和	他	相当	跳舞	向上	和	向下	在	他的	激动	.

“！”钱斯·艾弗里大喊道，兴奋得几乎跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['rekləs] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

But	he	did	not	make	any	reckless	attempt	to	halt	the	career	of	the	automobile
但	他	做过	不是	制作	任何	鲁莽	试图	到	停止	这	职业	的	这	汽车

. -

.	146
.	-

但他并没有采取任何鲁莽的行动来阻止汽车的发展。146

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr]

Fortunately	the	car	had	been	headed	straight	down	the	middle	of	the	road	before
幸运的是	这	车	有	到过	标题	直的	向下	这	中间	的	这	路	前

- ['siːʒər] .

M'Kim's	seizure	.
-	发作	.

幸运的是，在金姆癫痫发作之前，这辆车一直沿着路中间笔直行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][fæst] [spiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] [hæd; həd][set][ðə; ði][gæs]['levər] [wel]

It	came	at	fast	speed	,	for	the	reckless	youth	had	set	the	gas	lever	well
它	来了	在	快速地	速度	,	为了	这	鲁莽	青年	有	放	这	气体	杠杆	出色地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

它来得很快，因为这个鲁莽的年轻人把油门推到了最前面。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [gruːp] .

It	swept	down	upon	the	horror	-	stricken	group	.
它	扫荡	向下	之上	这	恐怖	-	受打击的	团体	.

它席卷了惊恐万分的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] ['spiːdwel] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

It	was	Dan	Speedwell	who	made	the	first	move	.
它	曾是	担	速生草	WHO	制成	这	第一的	移动	.

是丹·斯皮德韦尔率先采取行动的。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [θriː] [straɪdz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

He	cleared	the	sidewalk	in	three	strides	and	dashed	into	the	road	directly	in
他	已清除	这	人行道	在	三	步幅	和	虚线	进入	这	路	直接地	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] .

the	path	of	the	flying	car	.
这	小路	的	这	飞行	车	.

他三步跨过人行道，径直冲到马路上，挡在了飞驰而来的汽车的行进路线上。

[ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] [ə'gen] .

The	girls	screamed	again	.
这	女孩们	尖叫	再次	.

女孩们又尖叫起来。

['mildrid] [kent] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mildred	Kent	called	to	him	.
米尔德里德	肯特	称为	到	他	.

米尔德里德·肯特叫住了他。

“ [dæn] ! ['dænɪ] !

“	Dan	!	Dannie	!
“	担	!	丹尼	!

“丹！丹尼！

[juːl] [biː; bi] [kɪld] !

You'll	be	killed	!
你会	是	被杀	!

你会被杀掉的！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æn; ən] ['ʌtərli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dæn][tuː; tə][duː] .

”	And	it	did	seem	an	utterly	reckless	and	useless	thing	for	Dan	to	do	.
”	和	它	做过	似乎	一个	完全地	鲁莽	和	无用	事物	为了	担	到	做	.

“丹这样做似乎是一件极其鲁莽且毫无意义的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['dʒepərdi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	was	putting	his	life	in	jeopardy	,	so	it	seemed	,
他	曾是	推杆	他的	生活	在	危险边缘	,	所以	它	似乎	,

他似乎是在拿自己的生命冒险。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːðər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

without	there	being	a	possibility	of	his	either	aiding	the	boy	in	the	car	,
没有	那里	存在	一个	可能性	的	他的	任何一个	协助	这	男生	在	这	车	,

在没有任何可能的情况下，他既没有帮助车里的男孩，

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ɪt'self] .

or	stopping	the	auto	itself	.
或者	停止	这	汽车	本身	.

或者让汽车自行停止。

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ə'træktɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən][dɪd][dæn] .

The	writhing	figure	on	the	front	seat	attracted	less	attention	now	than	did	Dan	.
这	扭动	数字	在	这	正面	座位	吸引	较少的	注意力	现在	比	做过	担	.

相比丹，前排座位上扭动的身影现在吸引的注意力要少得多。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd] , [ˌʌn'muːvd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

They	saw	him	stand	,	unmoved	,	directly	in	the	track	of	the	car	.
他们	锯	他	站立	,	不动	,	直接地	在	这	追踪	的	这	车	.

他们看到他纹丝不动地站在汽车的轨道上。

[ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:n] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]

The	heavy	machine	rolled	down	upon	him	and	—	it	seemed	—	would	crush	him
这	重的	机器	滚动	向下	之上	他	和	—	它	似乎	—	会	压碎	他

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

in	an	instant	.
在	一个	立即的	.

那台重型机器向他滚落下来，似乎会瞬间把他压扁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dæn] ['spi:dwel] [li:pt] [ə'saɪd] .

It	was	then	that	Dan	Speedwell	leaped	aside	.
它	曾是	然后	那	担	速生草	跳跃	旁边	.

就在这时，丹·斯皮德韦尔跳到了一边。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [flæʃt] [baɪ] , [bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ]

The	automobile	flashed	by	,	but	Dan	was	quick	enough	to	catch	hold	with	both
这	汽车	闪光灯	经过	,	但	担	曾是	快的	足够的	到	抓住	抓住	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

汽车飞驰而过，但丹眼疾手快，双手一把抓住了车把。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ja:dz] .

He	was	whirled	off	his	feet	and	was	dragged	for	several	yards	.
他	曾是	旋转	离开	他的	脚	和	曾是	拖拽	为了	一些	码	.

他被甩了出去，拖行了好几码远。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ni:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [bɔ:rd] , [ðen] [reɪzd] [hɪm'self] , [slɪpt] [tu:; tə] the147

Then	he	got	a	knee	upon	the	run	board	,	then	raised	himself	,	slipped	to	the147
然后	他	得到	一个	膝盖	之上	这	跑步	木板	,	然后	提高	他自己	,	滑倒了	到	the147

然后他单膝跪在跑板上，接着起身，滑落到147号跑道。

[wi:l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] , [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['levər] ,

wheel	,	and	as	the	car	came	to	the	sharp	turn	,	he	threw	back	the	lever	,
车轮	,	和	作为	这	车	来了	到	这	锋利的	转动	,	他	扔	后退	这	杠杆	,

他转动方向盘，当汽车驶入急弯时，他猛地向后拉动操纵杆。

[kæst] [aʊt] [ðə; ði] [gɪr] ,

cast	out	the	gear	,
投掷	出去	这	齿轮	,

扔掉齿轮，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][fæst] - ['flaɪɪŋ] ['ɔ:toʊ][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n]

and	guided	the	fast	-	flying	auto	so	that	it	would	take	the	bend	in	the	road	on
和	引导	这	快速地	-	飞行	汽车	所以	那	它	会	拿	这	弯曲	在	这	路	在

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] .

a	long	curve	.
一个	长的	曲线	.

并引导这辆高速行驶的汽车，使其能够沿着长弯道驶过道路的拐弯处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ðen] .

It	was	all	over	,	then	.
它	曾是	全部	超过	,	然后	.

一切都结束了。

[dæn] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['i:zəli] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [frendz] [ri:tʃt]

Dan	turned	the	car	about	and	came	easily	back	before	his	excited	friends	reached
担	转向	这	车	关于	和	来了	容易地	后退	前	他的	兴奋的	朋友们	达到

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

丹调转车头，轻松地赶在兴奋的朋友们到达拐角之前回到了家。

- [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði]['pærəksɪzəm][pæst] .
M'Kim lay still , the paroxysm past .
- 躺 仍然 , 这 发作 过去的 .

M'Kim 静静地躺着，剧烈的疼痛已经过去。

[dæn][ræn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]['hɔːltɪd] .
Dan ran the car in toward the curb and halted .
担 跑 这 车 在 朝向 这 抑制 和 停止 .

丹把车开到路边停了下来。

“ [dæn] !
“ Dan !
” 担 !

“担！

[juː; jʊ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɜːrtn] [puːl] , [fɜːrst][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] .
you dear fellow , you ! ” shouted Burton Poole , first to seize his hand .
你 亲爱的 同伴 , 你 ! ” 喊叫 伯顿 普尔 , 第一的 到 抢占 他的 手 .

“你这好家伙！”伯顿·普尔喊道，第一个抓住了他的手。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['selfɪʃ] [tuː; tə][nɑːt] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] - — [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] !
“ I suppose I'm selfish to not think more of M'Kim — but the car !
” 我 认为 我是 自私 到 不是 思考 更多的 的 - — 但 这 车 !

“我想我太自私了，没有多想想 M'Kim——但是那辆车！”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
You saved it for us . ”
你 已保存 它 为了 我们 . ”

你把它留给了我们。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dænɪ] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
“ You're all right , Dannie , ” cried his brother , pumping away at his other hand .
” 你是 全部 正确的 , 丹尼 , ” 哭 他的 兄弟 , 抽水 离开 在 他的 其他 手 .

“你没事吧，丹尼？”他哥哥喊道，一边用另一只手不停地按压着。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['fɪʃər] [griːn] [reɪzd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [tʃænt] :
Jim and Fisher Greene raised a more or less familiar chant :
吉姆 和 费舍尔 格林 提高 一个 更多的 或者 较少的 熟悉的 呗 :

吉姆和费舍尔·格林高唱着一首似曾相识的歌谣：

“ [dæn] ! [dæn] !
“ Dan ! Dan !
” 担 ! 担 !

“丹！丹！”

['hiːz] [ðə; ði][mæn] !
He's the man !
他是 这 男人 !

他就是那个人！

[dæn] ! [dæn] !
Dan ! Dan !
担 ! 担 !

丹！丹！

[dæn] ['spiːdwel] !
Dan Speedwell !
担 速生草 !

丹·斯皮德韦尔！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃænt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ɔːl][bʌt; bət] [tʃæns] ['eɪvəri] .
” They were all shouting the chant in a moment — all but Chance Avery .
” 他们 是 全部 喊叫 这 呗 在 一个 片刻 — 全部 但 机会 艾弗里 .

“他们立刻都跟着喊口号——除了 Chance Avery。”

[tʃæns] [lʊkt] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] .

Chance	looked	the	car	over	to	make	sure	that	it	was	not	injured	.
机会	看起来	这	车	超过	到	制作	当然	那	它	曾是	不是	受伤	.

Chance仔细检查了一遍汽车，确保它没有损坏。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .

But	he	never	gave	the	lad	who	had	saved	it	a	word	of	thanks	.
但	他	绝不	给予	这	小伙子	WHO	有	已保存	它	一个	单词	的	谢谢	.

但他从未对救下它的那个男孩说过一句感谢的话。

[frendz] [ʌv; əv] - [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] .

Friends	of	M'Kim	cared	for	the	unfortunate	youth	.
朋友们	的	-	关心	为了	这	不幸	青年	.

M'Kim 的朋友们照顾了这位不幸的年轻人。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] [ðæt] .

The	pleasant	day	by	the	lake	passed	without	incident	after	that	.
这	令人愉快的	天	经过	这	湖	通过了	没有	事件	后	那	.

此后，在湖边度过的愉快一天平静地过去了。

[ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ɪn'diːd] .

They	rode	home	in	the	evening	,	a	merry	party	indeed	.
他们	骑	家	在	这	晚上	,	一个	欢乐	派对	的确	.

傍晚时分，他们骑马回家，真是一群快乐的伙伴。

['mildrid] [kent] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [dæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Mildred	Kent	elected	to	sit	beside	Dan	in	the	front	seat	.
米尔德里德	肯特	当选	到	坐	旁	担	在	这	正面	座位	.

米尔德里德·肯特选择坐在丹旁边的前排座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [muːn] ['raɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]

There	was	a	new	moon	riding	above	the	tree	-	tops	,	and	the	stars	were
那里	曾是	一个	新的	月亮	骑术	多于	这	树	-	最高额	,	和	这	明星	是

['brɪlɪənt] . -

brilliant	.	148
杰出的	.	-

一轮新月高悬树梢，繁星璀璨。148

“ ['dænɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['frendli] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] ,

“	Dannie	,	”	said	the	girl	,	laying	her	friendly	hand	upon	his	jacket	sleeve	,
“	丹尼	,	”	说	这	女孩	,	躺下	她	友好的	手	之上	他的	夹克	袖子	,

“丹尼，”女孩说着，友好地把手放在他的外套袖子上。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	want	to	tell	you	how	proud	I	am	that	you	stopped	that	car	and	saved	it
“	我	想	到	告诉	你	如何	自豪的	我	是	那	你	停止	那	车	和	已保存	它

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

from	going	over	the	wall	.
从	去	超过	这	墙	.

“我想告诉你，我为你拦下那辆车，避免它翻过墙而感到多么自豪。”

[aɪ] [noʊ] [tʃæns] ['eɪvəri] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['miːnli] ,

I	know	Chance	Avery	has	treated	you	meanly	,
我	知道	机会	艾弗里	有	治疗	你	卑鄙地	,

我知道 Chance Avery 对你很刻薄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['efərt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]

and	it	must	have	taken	some	effort	on	your	part	to	jump	in	and
和	它	必须	有	已采取	一些	努力	在	你的	部分	到	跳	在	和

[seɪv] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][hæz; həz] ['boʊstɪd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][kʌp] .

save	the	car	he	has	boasted	is	going	to	beat	yours	for	the	golden	cup	.
节省	这	车	他	有	吹嘘	是	去	到	打	你的	为了	这	金的	杯子	.

你肯定费了不少力气才跳出来救下他吹嘘要打败你的车，夺得金杯的那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] ['eɪvɜ-iːz] [hed] .

It	was	real	noble	of	you	—	you	heaped	coals	of	fire	on	Avery's	head	.
它	曾是	真实的	高贵	的	你	—	你	堆积如山	煤炭	的	火	在	艾弗里的	头	.

你真是太高尚了——你把一堆燃烧的煤炭堆在了艾弗里的头上。

〃 [bʌt; bət][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [bəuθ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['bɜːrtn]

〃	But	Dan	and	Billy	both	had	occasion	to	think	a	good	deal	about	Burton
〃	但	担	和	比利	两个都	有	场合	到	思考	一个	好的	交易	关于	伯顿

[puːlz] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiːk] [keɪm] [ə'raʊnd] .

Poole's	automobile	before	Thanksgiving	week	came	around	.
普尔的	汽车	前	感恩	星期	来了	大约	.

“但在感恩节那周到来之前，丹和比利都曾有机会好好思考过伯顿·普尔的汽车。

[tʃæns] ['eɪvəri] [ə'laʊd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wer'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]

Chance	Avery	allowed	no	opportunity	to	pass	wherein	he	could	belittle	the
机会	艾弗里	允许	不	机会	到	经过	其中	他	可以	贬低	这

['spiːdwel] - [dræb][kɑːr] ,

Speedwells	'	drab	car	,
速生草	-	单调	车	,

钱斯·艾弗里不给任何机会去贬低斯皮德威尔一家那辆乏味的汽车。

[ɔːr][kæst] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði]

or	cast	doubt	upon	the	possibility	of	our	heroes	getting	a	hundred	miles	on	the
或者	投掷	怀疑	之上	这	可能性	的	我们的	英雄	获得	一个	百	英里	在	这

[treɪl] [leɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['brɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [test] .

trail	laid	out	by	Mr	.	Briggs	for	the	endurance	test	.
踪迹	铺设	出去	经过	先生	.	布里格斯	为了	这	耐力	测试	.

或者让人怀疑我们的英雄们能否在布里格斯先生为耐力测试设计的路线上走完一百英里。

[ðə; ði]['səːkjələːs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

The	circulars	containing	the	rules	of	the	road	and	other	information	were
这	通告	包含	这	规则	的	这	路	和	其他	信息	是

['stʌdid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [tekst] [bʊks] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

studied	more	than	the	school	text	books	those	final	few	days	before	the
研究	更多的	比	这	学校	文本	图书	那些	最终的	很少	天	前	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Thanksgiving	vacation	.
感恩	假期	.

在感恩节假期前的最后几天，人们研读交通规则和其他信息的通告的时间比研读学校课本的时间还要多。

['iːv(ə)n][dæn] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Even	Dan	,	who	was	particularly	faithful	to	his	studies	,
甚至	担	,	WHO	曾是	特别	忠实	到	他的	研究	,

即使是学习特别认真的丹，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

found	it	hard	to	keep	up	to	the	mark	.
成立	它	难的	到	保持	向上	到	这	标记	.

发现很难达到标准。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɔːt] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

He	and	Billy	had	bought	maps	of	the	states	through	which	they	hoped	to
他	和	比利	有	买	地图	的	这	各州	通过	哪个	他们	希望	到

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

他和比利买了他们计划旅行途经的各州的地图。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] ['traɪæŋg(ə)l] ,

The	course	was	laid	out	as	a	rough	triangle	,
这	课程	曾是	铺设	出去	作为	一个	粗糙的	三角形	,

赛道大致呈三角形，

['meɪkɪŋ] ['kɑːmptən] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [tuː] large149

making	Compton	the	starting	point	and	touching	two	large149
制作	康普顿	这	开始	观点	和	接触	二	large149

以康普顿为起点，并触及两个大型149

['sɪtiz] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] [æt; ət] ['kɑːmptən] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

cities	,	bringing	up	finally	at	Compton	again	as	a	finish	.
城市	,	带来	向上	最后	在	康普顿	再次	作为	一个	结束	.

城市，最终再次在康普顿结束。

[ðə; ði] ['meʒərd] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt]

The	measured	distance	over	the	route	chosen	was	exactly	a	thousand	and	eight
这	测量	距离	超过	这	路线	选定	曾是	确切地	一个	千	和	八

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

所选路线的测量距离正好是 1008 英里。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mændz] ['mɪstər] . ['brɪgz] [meɪd] ,

They	knew	that	they	could	easily	comply	with	all	the	demands	Mr	.	Briggs	made	,
他们	知道	那	他们	可以	容易地	遵守	和	全部	这	需求	先生	.	布里格斯	制成	,

他们知道自己可以轻易满足布里格斯先生提出的所有要求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	with	all	the	conditions	of	the	race	.
和	和	全部	这	状况	的	这	种族	.

以及比赛的所有条件。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][kɑːr] .

They	had	learned	by	this	time	the	minutest	particulars	about	their	car	.
他们	有	学习	经过	这	时间	这	最分钟	细节	关于	他们的	车	.

到这时，他们已经对自己的车了如指掌，甚至连最细微的细节都了解了。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] ['ɔːtoʊ][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

Either	of	the	Speedwells	could	have	taken	the	Breton	-	Melville	auto	apart	and
任何一个	的	这	速生草	可以	有	已采取	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	汽车	除	和

[ə'sembld] [ðə; ði][pɑːrts] [ə'gen] ['pɜːrfɪktli] .

assembled	the	parts	again	perfectly	.
组装	这	部分	再次	完美	.

Speedwell 兄弟俩中的任何一个都有能力把 Breton-Melville 汽车拆开，然后完美地把零件重新组装起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['aʊtɪŋ] [klʌb] ['membər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Among	the	Riverdale	Outing	Club	members	the	interest	lay	in	the	rivalry	between	the
之中	这	里弗代尔	外出	俱乐部	成员	这	兴趣	躺	在	这	对抗	之间	这

['loʊk(ə)l][kɑːrz] ,

local	cars	,
当地的	汽车	,

里弗代尔郊游俱乐部的成员们对当地汽车之间的竞争很感兴趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

more	than	in	the	general	outcome	of	the	race	.
更多的	比	在	这	一般的	结果	的	这	种族	.

比比赛的总体结果更重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [kən'testənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [rʌn] ,

There	were	to	be	several	contestants	from	the	town	in	the	endurance	run	,
那里	是	到	是	一些	参赛者	从	这	镇	在	这	耐力	跑步	,

耐力赛将有多名来自该镇的选手参赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns]

but	it	was	generally	acknowledged	that	none	of	them	had	much	chance
但	它	曾是	一般来说	已确认	那	没有任何	的	他们	有	很多	机会

— [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [spiːd] — ['seɪvɪŋ] ['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr]

—	if	the	result	of	the	run	was	governed	by	speed	—	saving	Burton	Poole's	car
—	如果	这	结果	的	这	跑步	曾是	受统治	经过	速度	—	保存	伯顿	普尔的	车

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] .

and	that	of	the	Speedwell	boys	.
和	那	的	这	速生草	男孩们	.

但人们普遍认为，如果比赛结果取决于速度，那么他们中没有人有机会拯救伯顿·普尔的赛车和斯皮德韦尔兄弟的赛车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ˌpɔsə'bilitiz]

And	the	owners	of	the	Breton	-	Melville	car	knew	that	the	speed	possibilities
和	这	所有者	的	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	知道	那	这	速度	可能性

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	their	auto	was	only	a	part	of	the	game	.
的	他们的	汽车	曾是	仅有的	一个	部分	的	这	游戏	.

布雷顿-梅尔维尔汽车的车主们知道，他们汽车的速度潜力只是游戏的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

It	would	never	do	to	race	over	the	roads	at	the	pace	they	had	come
它	会	绝不	做	到	种族	超过	这	道路	在	这	步伐	他们	有	来

[frʌm; frəm]['kɑːrnæk] [leɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

from	Karnac	Lake	at	midnight	.
从	卡纳克	湖	在	午夜	.

他们午夜时分从卡纳克湖出发时的速度，绝对不能以那种速度在路上飞驰。

[noʊ] [məˈʃiːn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [bɪlt] ,

No	machine	,	no	matter	how	well	built	,
不	机器	,	不	事情	如何	出色地	建造	,

任何机器，无论制造得多么精良，

[kʊd; kəd][stænd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . -

could	stand	many	miles	of	such	work	without	shaking	to	pieces	.	150
可以	站立	许多	英里	的	这样的	工作	没有	摇晃	到	件	.	-

能够承受长距离的这种作业而不至于散架。150

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][mæp] ,

The	boys	had	gone	over	the	route	by	map	,
这	男孩们	有	已消失	超过	这	路线	经过	地图	,

男孩们已经根据地图勘察过路线了。

[ænd; ənd] [plænd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːlt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nesəseri]

and	planned	just	where	they	would	halt	for	their	meals	and	for	necessary
和	计划	只是	在哪里	他们	会	停止	为了	他们的	餐	和	为了	必要的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们还计划好了在哪里停下来吃饭和睡觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [rʌnz] , [ænd; ənd] [nuː] [əˈbaʊt] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɑːn]

They	had	read	accounts	of	former	runs	,	and	knew	about	what	to	expect	on
他们	有	读	账户	的	以前的	跑步	,	和	知道	关于	什么	到	预计	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们阅读过以往的跑步经历，知道在路上会遇到什么情况。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈædvərtaɪzd] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈmeni] [əbstˈrʌkʃnz]

Although	**the**	**run**	**was**	**well**	**advertised**	**,**	**there**	**would**	**doubtless**	**be**	**many**	**obstructions**
虽然	这	跑步	曾是	出色地	广告	,	那里	会	毫无疑问	是	许多	障碍物

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,

on	**the**	**route**	**,**
在	这	路线	,

虽然比赛宣传到位，但毫无疑问，沿途会有很多障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kənˈtestənts]

and	**the**	**weather**	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**be**	**arranged**	**to**	**suit**	**the**	**contestants**
和	这	天气	,	的	课程	,	可以	不是	是	安排	到	套装	这	参赛者

.

:

.

当然，天气也无法按照参赛者的意愿来安排。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈeni] [kənˈtestənt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ten] [ˈaʊərz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈtwenti] - [fɔːr] —

The	**rules**	**were**	**that**	**any**	**contestant**	**could**	**run**	**ten**	**hours**	**in**	**each**	**twenty**	**-**	**four**	**—**
这	规则	是	那	任何	选手	可以	跑步	十	小时	在	每个	二十	-	四	—

[kənˈsekjətɪvli] , [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ;

consecutively	**,**	**not**	**otherwise**	**;**
连续	,	不是	否则	;

规则是，任何参赛者都可以在每 24 小时内连续跑 10 小时，不能分开跑；

[taɪm] [lɔːst] [ɑːn] [rɪˈper] [ɔːr] [ˈstɔpɪdʒz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] - [kənˈtroʊl] , [nɑːt] [əˈlaʊd] .

time	**lost**	**on**	**repairs**	**or**	**stoppages**	**beyond**	**the**	**automobilists**	**'**	**control**	**,**	**not**	**allowed**	**.**
时间	丢失的	在	维修	或者	停工	超过	这	汽车人	-	控制	,	不是	允许	.

因汽车驾驶员无法控制的维修或停车而损失的时间，不予允许。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

The	**cars**	**were**	**to**	**be**	**started**	**within**	**ten**	**minutes**	**of**	**each**	**other**	**,**
这	汽车	是	到	是	开始	之内	十	分钟	的	每个	其他	,

两辆车必须在十分钟内相继启动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈredʒɪstərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	**their**	**time**	**would**	**be**	**registered**	**at**	**each**	**station**	**.**
和	他们的	时间	会	是	挂号的	在	每个	车站	.

他们在每个站点停留的时间都会被记录下来。

[ˈstɔpɪdʒz] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] , [ɔːr] [sliːp] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪgˈzæktli] , [tuː] .

Stoppages	**for**	**refreshment**	**,**	**or**	**sleep**	**,**	**had**	**to**	**be**	**reported**	**exactly**	**,**	**too**	**.**
停工	为了	清爽	,	或者	睡觉	,	有	到	是	据报道	确切地	,	也	.

休息或睡觉等停顿也必须准确报告。

[wʌn] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈentərd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [kɑːrz][ɪn]

One	**week**	**before**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**race**	**there**	**were**	**entered**	**sixty**	**-**	**five**	**cars**	**in**
一	星期	前	这	开始	的	这	种族	那里	是	进入	六十	-	五	汽车	在

[ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] [test] .

the	**endurance**	**test**	**.**
这	耐力	测试	.

比赛开始前一周，共有 65 辆汽车参加了耐力测试。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrti] -

Then	**came**	**the**	**drawings**	**,**	**and**	**Dan**	**and**	**Billy**	**found**	**themselves**	**to**	**be**	**forty**	**-**
然后	来了	这	图画	,	和	担	和	比利	成立	他们自己	到	是	四十	-

[eɪtθ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

eighth	**on**	**the**	**list**	**.**
第八	在	这	列表	.

然后是抽签环节，丹和比利发现自己排在名单上的第四十八位。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [wʊd] [biː; bi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmptən]['moʊtərˌdroʊm][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

The	first	car	would	be	started	out	of	the	Compton	Motordrome	at	four	o'clock
这	第一的	车	会	是	开始	出去	的	这	康普顿	赛车场	在	四	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

第一辆赛车将于凌晨四点从康普顿赛车场出发。

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːr][tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] ,

and	,	allowing	ten	minutes	for	each	car	to	get	under	way	,
和	,	允许	十	分钟	为了	每个	车	到	得到	在下面	方式	,

并给予每辆车十分钟的起步时间，

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

the	Speedwell	boys	would	not	be	sent	out	until	ten	minutes	before	noon	.
这	速生草	男孩们	会	不是	是	发送	出去	直到	十	分钟	前	中午	.

斯皮德韦尔队的队员们直到中午12点前10分钟才会被派出去。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] [rʌn] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [end][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] .

Their	first	day's	run	,	therefore	,	would	end	at	ten	minutes	to	ten	at	night	.
他们的	第一的	天	跑步	,	所以	,	会	结尾	在	十	分钟	到	十	在	夜晚	.

因此，他们第一天的跑步活动将在晚上 5 月 10 日 5 月 10 日结束。

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz]

The	rules	allowed	them	to	make	the	nearest	station	at	the	end	of	a	day's
这	规则	允许	他们	到	制作	这	最近的	车站	在	这	结尾	的	一个	天

[rʌn] ;

run	;
跑步	;

规则允许他们在一天行程结束时到达最近的车站；

[bʌt; bət] ['eni] ['ekstrə] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] following151

but	any	extra	time	had	to	be	subtracted	from	the	following151
但	任何	额外的	时间	有	到	是	减去	从	这	following151

但任何额外时间都必须从以下151中扣除。

['deɪz] ['skedʒuːl] .

day's	schedule	.
天	日程	.

当日日程安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best]

It	was	a	much	discussed	question	as	to	how	long	it	would	take	the	best
它	曾是	一个	很多	讨论	问题	作为	到	如何	长的	它	会	拿	这	最好的

[kɑːr][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] ['ʌndər]['mɪstər] . ['brɪgz] - [ruːlz] ;

car	to	get	over	the	route	under	Mr	.	Briggs	'	rules	;
车	到	得到	超过	这	路线	在下面	先生	.	布里格斯	-	规则	;

按照布里格斯先生的规则，最好的车需要多长时间才能走完这条路线，这是一个备受讨论的问题；

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] .

Dan	and	Billy	believed	that	it	would	take	between	four	and	five	days	.
担	和	比利	相信	那	它	会	拿	之间	四	和	五	天	.

丹和比利认为这需要四到五天的时间。

“ ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] ,

“	Twenty	miles	an	hour	,	on	an	average	,	will	be	mighty	good	time	,
“	二十	英里	一个	小时	,	在	一个	平均的	,	将要	是	强大的	好的	时间	,

“平均时速20英里，已经相当不错了。”

” [dæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	Dan	said	to	his	brother	.
”	担	说	到	他的	兄弟	.

丹对他的兄弟说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] ,

“	Of	course	,	we	read	about	sixty	,	and	seventy	,
”	的	课程	,	我们	读	关于	六十	,	和	七十	,

“当然，我们也读到过六十岁、七十岁左右的人，

[ænd; ənd] [ˈeɪti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪn] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈreɪsɪŋ] .

and	eighty	and	even	ninety	and	more	miles	an	hour	,	in	automobile	racing	.
和	八十	和	甚至	九十	和	更多的	英里	一个	小时	,	在	汽车	赛车	.

在汽车比赛中，时速可达八十英里、九十英里甚至更高。

[wiːv] [ˈtrævld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [maɪlz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmoʊtərsaɪklz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl]

We've	traveled	at	the	rate	of	ninety	miles	on	our	motorcycles	—	for	a	mile
我们已经	旅行	在	这	速度	的	九十	英里	在	我们的	摩托车	—	为了	一个	英里

, [ɔːr][soʊ] .

,	or	so	.
,	或者	所以	.

我们骑摩托车以每小时 90 英里的速度行驶了——结果只走了大约 1 英里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [wʌt] [kaʊnts] . ”

But	that	isn't	what	counts	.	”
但	那	不是	什么	计数	.	”

但这并非重点。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kʊd; kəd][get] [əˈhed] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [liːd] — ” [bɪˈgæn] [ˈbɪli]

“	Just	the	same	,	if	a	fellow	could	get	ahead	and	keep	his	lead	—	”	began	Billy
”	只是	这	相同的	,	如果	一个	同伴	可以	得到	前方	和	保持	他的	带领	—	”	开始	比利

.

:
.

“即便如此，如果一个人能够领先并保持领先地位——”比利开口说道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [kaʊnts] .

Keeping	it	is	what	counts	.
保持	它	是	什么	计数	.

保住它才是最重要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [stɑːrt] [ˈreɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [roʊdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

But	if	any	of	these	fellows	start	racing	over	the	sort	of	roads	there	are
但	如果	任何	的	这些	伙伴们	开始	赛车	超过	这	种类	的	道路	那里	是

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ˈoʊlɪn] [ˈsɪti] ,

between	Greenbaugh	and	Olin	City	,
之间	-	和	奥林	城市	,

但如果这些人中有人开始在格林博和奥林城之间的那种道路上飙车，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] .

for	instance	,	they'll	shake	their	machines	to	pieces	inside	of	five	miles	.
为了	实例	,	他们会	摇	他们的	机器	到	件	里面	的	五	英里	.

例如，他们的机器行驶不到五英里就会散架。

[rɪˈmembər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [twaɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] ,

Remember	,	we've	got	to	climb	a	mountain	chain	twice	during	the	run	,
记住	,	我们已经	得到	到	爬	一个	山	链	两次	期间	这	跑步	,

记住，我们在跑步过程中要两次翻越一座山脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [iːtʃ] [taɪm] . ”

and	it	will	be	a	stiff	pull	each	time	.	”
和	它	将要	是	一个	僵硬的	拉	每个	时间	.	”

而且每次拉起来都会很费力。

“ [dəunt][juː; jʊ][fret] .
“ Don't you fret .
“ 不 你 烦恼 .

别担心。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] , ” [grʌntid] ['bɪli] .
You're the doctor , ” grunted Billy .
你是 这 医生 , ” 哼哼 比利 .

“你是医生,”比利咕哝道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [ɔːr] .
“ I'm not going to put in my oar .
“ 我是 不是 去 到 放 在 我的 桨 .

“我不会插手。”

[aɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ['evri] [taɪm] , [oʊld][mæn] . ”
I'll trust to your judgment every time , old man . ”
患病的 相信 到 你的 判断 每一个 时间 , 老的 男人 . ”

“老头，我每次都会相信你的判断。”

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] .
“ Well , I may make a mistake , ” admitted Dan .
“ 出色地 , 我 可能 制作 一个 错误 , ” 承认 担 .

“嗯，我可能会犯错,”丹承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ˌjuː 'es] . ” -
“ But I'm glad for one that Chance and Burton are not near us . ” 152
“ 但 我是 高兴的 为了 一 那 机会 和 伯顿 是 不是 靠近 我们 . ” -

“但我很高兴钱斯和伯顿不在我们附近。”152

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ðeə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — ['sev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tækt] ['ɑːntə][ðə; ði] [hʊd]
they're lucky to get away among the first — seven will be tacked onto the hood
它们是 幸运的 到 得到 离开 之中 这 第一的 — 七 将要 是 已钉住 到 这 兜帽
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] ,
of their car ,
的 他们的 车 ,

他们能成为第一批逃脱的人算是幸运的——七枚炸弹将被钉在他们的车引擎盖上。

” [sed] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] [lɪst] [ʌv; əv] ['entriz] .
” said Billy , who had been studying the advertised list of entries .
” 说 比利 , WHO 有 到过 学习 这 广告 列表 的 条目 .

“比利说道，他一直在研究广告上的参赛名单。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wer] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [mə'ruːn] ['pɑˌslɛθˌweɪt] [ɪz] ?
“ And do you notice where Mr . Briggs ' maroon Postlethwaite is ?
“ 和 做 你 注意 在哪里 先生 . 布里格斯 - 栗色 波斯特尔斯韦特 是 ?

“你注意到布里格斯先生的栗色波斯特尔斯韦特衬衫在哪里了吗？”

['hiːz] ['rʌnɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] — ['fɔːrti] - [wʌn] . ”
He's running near us — forty - one . ”
他是 跑步 靠近 我们 — 四十 - 一 . ”

他就在我们附近跑——41岁。”

“ [wiːl] [hæv; həv] [gʊd] ['nebəz] , [ðen] , ” ['tʃʌkld] [dæn] .
“ We'll have good neighbors , then , ” chuckled Dan .
“ 出色地 有 好的 邻居 , 然后 , ” 轻笑 担 .

“那我们就会拥有好邻居了,”丹笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði][kɑːrz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðeɪ] [stɑːrt] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	suppose	the	cars	will	remain	long	in	the	order	they	start	,	do	you	?	”
”	我	不	认为	这	汽车	将要	保持	长的	在	这	命令	他们	开始	,	做	你	?	”

“我猜这些车不会一直保持现在的顺序，你觉得呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [wen] [wiː; wi] [pliːz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [rʌn] .

We	can	leave	when	we	please	on	the	second	day's	run	.
我们	能	离开	什么时候	我们	请	在	这	第二	天	跑步	.

第二天行程中，我们可以随时离开。

[aɪ][wɑːnt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

I	want	,	if	possible	,	to	make	the	Holly	Tree	Inn	at	Farmingdale	on	our	first
我	想	,	如果	可能的	,	到	制作	这	冬青	树	客栈	在	法明代尔	在	我们的	第一的

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

如果可以的话，我希望第一天就能入住法明代尔的冬青树旅馆。

“ [hwjuː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɪli] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

“	Whew	!	”	ejaculated	Billy	,	after	consulting	his	guide	.
”	呼！	!	”	射精	比利	,	后	咨询	他的	指导	.

“呼！”比利在咨询了向导后说道。

“ [ðæts] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — ['nɪrli] .

“	That's	three	hundred	miles	—	nearly	.
”	那就是	三	百	英里	—	几乎	.

“那差不多是三百英里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	think	we	can	do	it	?	”
做	你	思考	我们	能	做	它	?	”

你觉得我们能做到吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] . ”

I	mean	to	try	.	”
我	意思是	到	尝试	.	”

我打算试试。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [ðæt] ['reɪsɪŋ] ['wʊdnt] [peɪ] . ”

“	And	you	were	the	one	who	said	that	racing	wouldn't	pay	.	”
”	和	你	是	这	一	WHO	说	那	赛车	不会	支付	.	”

“而你当初可是说过赛车不赚钱的。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ;

“	And	it	won't	;
”	和	它	惯于	;

“而且不会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rʌn] .

but	the	roads	are	as	good	as	any	we	shall	have	during	the	entire	run	.
但	这	道路	是	作为	好的	作为	任何	我们	将	有	期间	这	全部的	跑步	.

但就整个行程而言，这些路况已经算是相当不错了。

['aʊər; ɑːr][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] — [ɪz] [naʊ] , [ɪn][fækt] — [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] .

Our	car	will	be	—	is	now	,	in	fact	—	in	perfect	shape	.
我们的	车	将要	是	—	是	现在	,	在	事实	—	在	完美的	形状	.

我们的车现在——实际上——状态非常好。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

If	we	have	any	mechanical	trouble	,	Billy	,	it	won't	be	on	the	first	day	.
如果	我们	有	任何	机械的	麻烦	,	比利	,	它	惯于	是	在	这	第一的	天	.

比利，如果我们遇到任何机械故障，肯定不会是第一天。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

She	can	stand	thirty	miles	an	hour	.
她	能	站立	三十	英里	一个	小时	.

她能以每小时三十英里的速度站立。

[wiːl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [iːts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] [loʊd] [wɪl] [biː; bi]

We'll	carry	our	eats	with	us	,	and	our	biggest	load	will	be
出色地	携带	我们的	吃	和	我们	,	和	我们的	最大	加载	将要	是

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	.
汽油	.

我们会带上食物，最大的行李将是汽油。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːp][bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [dʒuːs] — [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]

I	don't	propose	to	stop	but	once	a	day	to	buy	juice	—	make	up	your	mind
我	不	提出	到	停止	但	一次	一个	天	到	买	汁	—	制作	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

我并不打算每天只买一次果汁——你最好下定决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)
第7/9页

['bɪli] - [bɔɪ] ！ ″ -
Billy - boy ! ″ 153
比利 - 男生 ！ ″ -

比利小子！“153

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [lent] [zest] [tuː; tə]
There was an element of chance in the race , however , which lent zest to
那里 曾是 一个 元素 的 机会 在 这 种族 , 然而 , 哪个 借出的 热情 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然而，比赛中也存在一些偶然因素，这反而增添了比赛的精彩刺激。

[æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][feɪl][tuː; tə][wɪn] ['lɔrəlz] .
An accident might make even the best of the cars fail to win laurels .
一个 事故 可能 制作 甚至 这 最好的 的 这 汽车 失败 到 赢 月桂树 .

一场事故甚至可能让最好的赛车也与荣誉失之交臂。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] ,
Down to the evening before the start ,
向下 到 这 晚上 前 这 开始 ,

直到比赛开始前一晚，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmptən]['moʊtərˌdroʊm] ,
and on the arrival of all of the contestants at the Compton Motordrome ,
和 在 这 到达 的 全部 的 这 参赛者 在 这 康普顿 赛车场 ,

当所有参赛选手抵达康普顿赛车场时，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['ʃʊrli] [wɪtʃ] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tiːm] ,
no one could say surely which automobile , and which team ,
不 一 可以 说 一定 哪个 汽车 , 和 哪个 团队 ,

谁也无法确定是哪辆车，哪个车队。

[hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][kʌp] .
had the better chance of winning the golden cup .
有 这 更好的 机会 的 获胜 这 金的 杯子 .

更有可能赢得金杯。

[ðə; ði]['moʊtərˌdroʊm][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [red] - ['faɪər] .
The motordrome was gay with lights and red - fire .
这 赛车场 曾是 同性恋 和 灯 和 红色的 - 火 .

赛车场灯火辉煌，一片热闹景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
There were races , and speeches ,
那里 是 种族 , 和 演讲 ,

有比赛，也有演讲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'sembld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv]
and a big crowd assembled and remained all night to see the starting of
和 一个 大的 人群 组装 和 剩余 全部 夜晚 到 看 这 开始 的
[ðə; ði][fɜːrst][kɑːrz] .
the first cars .
这 第一的 汽车 .

一大群人聚集在一起，彻夜守候，观看第一批赛车的出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['baɪsɪkl] [reɪs] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] [wɪtʃ] [bɪf] ['hɑːrdi]

There	was	an	all	-	night	bicycle	race	for	amateurs	in	which	Biff	Hardy
那里	曾是	一个	全部	-	夜晚	自行车	种族	为了	业余爱好者	在	哪个	比夫	哈迪

[ænd; ənd] ['waɪli] [mɔil] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [klʌb] ;

and	Wiley	Moyle	carried	off	the	honors	for	the	Riverdale	Club	;
和	威利	莫伊尔	携带	离开	这	荣誉	为了	这	里弗代尔	俱乐部	;

业余选手通宵自行车比赛，比夫·哈迪和威利·莫伊尔代表里弗代尔俱乐部赢得了荣誉；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊtərsaɪk(ə)l]['reɪsɪz] , [tuː] , [ðə; ði] ['spiːdwel] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp]

but	although	there	were	motorcycle	races	,	too	,	the	Speedwells	decided	to	keep
但	虽然	那里	是	摩托车	种族	,	也	,	这	速生草	决定	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

out	of	them	.
出去	的	他们	.

虽然也有摩托车比赛，但斯皮德威尔家族决定不参加。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən]['æksɪdənt] .

They	could	not	afford	to	risk	an	accident	.
他们	可以	不是	买得起	到	风险	一个	事故	.

他们承担不起发生意外的风险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [dæn][dɪd][nɑːt][rɪsk] .

And	there	was	another	thing	Dan	did	not	risk	.
和	那里	曾是	其他	事物	担	做过	不是	风险	.

还有一件事丹不敢冒险。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['bretən] - ['melvɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ,

When	they	left	their	Breton	-	Melville	under	the	shed	,
什么时候	他们	左边	他们的	布列塔尼	-	梅尔维尔	在下面	这	棚	,

当他们把布列塔尼-梅尔维尔马车留在棚子底下时，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrz][get] ['ʌndər] [weɪ] ,

to	go	to	the	big	gate	and	watch	the	first	cars	get	under	way	,
到	去	到	这	大的	门	和	手表	这	第一的	汽车	得到	在下面	方式	,

走到大门前，观看第一辆赛车出发。

[dæn] [left] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dræb]['ɔːtoʊ] — [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Dan	left	somebody	to	watch	the	drab	auto	—	and	somebody	whom	he	could
担	左边	某人	到	手表	这	单调	汽车	—	和	某人	谁	他	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

丹留下一个人看管那辆破旧的汽车——而且这个人是他可以信任的。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrz][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

The	Speedwells	stood	in	the	crowd	and	saw	the	first	cars	get	away	in	the	light
这	速生草	站立	在	这	人群	和	锯	这	第一的	汽车	得到	离开	在	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [læmps] .

of	the	search	-	lamps	.
的	这	搜索	-	灯	.

斯皮德威尔一家站在人群中，看着第一辆汽车在探照灯的照射下驶离现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [suːn]

It	was	a	cloudy	morning	and	the	string	of	autos	up	the	straight	road	soon
它	曾是	一个	多云	早晨	和	这	细绳	的	汽车	向上	这	直的	路	很快

[lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

looked	like	so	many	glow	-	worms	.
看起来	喜欢	所以	许多	辉光	-	蠕虫	.

那是一个阴天的早晨，沿着笔直的道路行驶的汽车车队很快看起来就像一群群萤火虫。

[wen] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['plæk,ɑːdz][wɜːr; wər]

When	number	seven	rolled	down	to	the	starting	line	and	the	big	placards	were
什么时候	数字	七	滚动	向下	到	这	开始	线	和	这	大的	标语牌	是

['fɑːsənd] [ɑːn] ,

fastened	on	,
系紧	在	,

当七号赛车驶入起跑线，巨大的标语牌被系上时，

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] , Dan154

fore	and	aft	,	Dan154
前	和	后部	,	Dan154

前后，Dan154

[ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bed] .

and	Billy	made	off	for	a	house	where	they	had	engaged	a	bed	.
和	比利	制成	离开	为了	一个	房子	在哪里	他们	有	已订婚的	一个	床	.

比利逃到他们租了床的房子里。

[ðeɪ] [gɑːt][faɪv] ['aʊərz] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['brekfəst] .

They	got	five	hours	refreshing	sleep	and	then	had	a	most	excellent	breakfast	.
他们	得到	五	小时	令人耳目一新	睡觉	和	然后	有	一个	最多	出色的	早餐	.

他们睡了五个小时，精神焕发，然后享用了一顿非常丰盛的早餐。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər,droʊm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

When	they	went	back	to	the	motordrome	at	a	few	minutes	past	eleven	,
什么时候	他们	去	后退	到	这	赛车场	在	一个	很少	分钟	过去的	十一	,

当他们于十一点刚过几分钟回到摩托车场时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	found	their	father	and	mother	and	the	children	waiting	for	them	.
他们	成立	他们的	父亲	和	母亲	和	这	孩子们	等待	为了	他们	.

他们找到了正在等他们的父母和孩子们。

['mɪstər] . ['spiːdwel] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][ʌv; əv]

Mr	.	Speedwell	had	driven	over	and	brought	his	boys	a	great	box	of
先生	.	速生草	有	驱动	超过	和	带来	他的	男孩们	一个	伟大的	盒子	的

[lʌntʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .

lunch	to	carry	in	their	car	.
午餐	到	携带	在	他们的	车	.

斯皮德韦尔先生开车过来，给他的儿子们带了一大盒午餐，让他们放在车里吃。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [waɪl] [dæn]

He	had	engaged	a	man	to	help	him	with	the	milk	routes	while	Dan
他	有	已订婚的	一个	男人	到	帮助	他	和	这	牛奶	路线	尽管	担

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

and	Billy	were	absent	.
和	比利	是	缺席的	.

丹和比利不在家的时候，他雇了一个人帮他送牛奶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɪvɝ,deɪl] [foʊk][tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdwel] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]

There	were	plenty	of	Riverdale	folk	to	cheer	for	the	Speedwells	as	they	got
那里	是	很多	的	里弗代尔	民间	到	欢呼	为了	这	速生草	作为	他们	得到

[ə'weɪ] , [tuː] .

away	,	too	.
离开	,	也	.

当斯皮德威尔队逃脱时，河谷镇也有很多居民为他们欢呼。

['mildrid] [kent] [ænd; ənd] ['lɛti] ['pɑ:kə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [gri:nz] - ['ɔ:toʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz]

Mildred	Kent	and	Lettie	Parker	were	in	the	Greenes	'	auto	and	the	girls
米尔德里德	肯特	和	莱蒂	帕克	是	在	这	格林斯	-	汽车	和	这	女孩们

[wɪʃt] [ðə; ði] [ti:m] ['hændlɪŋ] ['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði][dræb]

wished	the	team	handling	number	forty	-	eight	the	best	of	good	luck	as	the	drab
希望	这	团队	处理	数字	四十	-	八	这	最好的	的	好的	运气	作为	这	单调

[kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] .

car	started	.
车	开始	.

米尔德里德·肯特和莱蒂·帕克坐在格林家的车里，当那辆朴素的汽车启动时，女孩们祝愿驾驶 48 号赛车的车队好运。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][æz; əz][ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [slɪd] ['smu:ðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	waved	their	caps	as	the	Breton	-	Melville	slid	smoothly	out	of	the
这	男孩们	挥手	他们的	帽子	作为	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	滑行	顺利	出去	的	这

['moʊtər,droʊm] [geɪt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rtərz] [laɪn] .

motordrome	gate	and	over	the	starter's	line	.
赛车场	门	和	超过	这	起始件	线	.

当布雷顿-梅尔维尔赛车平稳地滑出赛车场大门，越过起跑线时，男孩们挥舞着帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɪn] ['kɑ:mptən] [naʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑ:rz][get] ['ʌndər]

There	was	a	big	crowd	in	Compton	now	to	watch	the	remaining	cars	get	under
那里	曾是	一个	大的	人群	在	康普顿	现在	到	手表	这	其余的	汽车	得到	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

现在康普顿聚集了很多人，观看剩余的赛车出发。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kept] [ðə; ði] [stri:t] ['oʊpən][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

The	police	kept	the	street	open	for	some	distance	;
这	警察	保留	这	街道	打开	为了	一些	距离	;

警方保持街道畅通一段距离；

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

then	the	road	broadened	and	the	houses	became	few	and	far	between	.
然后	这	路	扩大	和	这	房屋	成为	很少	和	远的	之间	.

后来道路变宽，房屋变得稀少而分散。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gru:] ['dɪstənt] .

The	shouts	of	the	onlookers	grew	distant	.
这	喊叫	的	这	旁观者	生长	遥远	.

围观者的喊叫声渐渐远去。

[ðə; ði][dræb][kɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɜ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .

The	drab	car	began	to	purr	like	a	great	cat	.
这	单调	车	开始	到	呼噜声	喜欢	一个	伟大的	猫	.

那辆朴素的汽车开始发出像猫一样的呼噜声。

[bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [naɪn] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['bætlʃɪp] [praʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'lu:n]

Behind	they	saw	number	forty	-	nine	thrusting	its	battleship	prow	out	of	a	balloon
在后面	他们	锯	数字	四十	-	九	推进	它是	战列舰	船首	出去	的	一个	气球

[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

of	dust	that	traveled	with	it	.
的	灰尘	那	旅行	和	它	.

他们看到身后，49号战舰的舰首从随其而行的尘埃气球中伸出。

[dæn] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑ:rk] .

Dan	advanced	the	spark	.
担	先进的	这	火花	.

丹推动了火花的产生。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [ðæt] had155

Right	before	them	was	number	forty	-	seven	,	that	had155
正确的	前	他们	曾是	数字	四十	-	七	,	那	had155

在他们前面的是47号，有155个

['stɑːrtɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

started	ten	minutes	earlier	.
开始	十	分钟	早些时候	.

比预定时间早了十分钟。

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][dræb] ['rɑːkɪt] ,

The	Breton	-	Melville	,	like	a	drab	rocket	,
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	,	喜欢	一个	单调	火箭	,

布列塔尼-梅尔维尔，就像一枚黯淡无光的火箭，

[kɜːrvd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

curved	out	for	this	car	and	passed	it	as	though	forty	-	seven	was	at	a
弯曲	出去	为了	这	车	和	通过了	它	作为	尽管	四十	-	七	曾是	在	一个

['stændstɪl] !

standstill	!
停顿	!

向这辆车转弯并超过了它，仿佛47号车停了下来一样！

[ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	great	race	had	begun	,	and	Billy	,	in	his	heart	,
这	伟大的	种族	有	开始	,	和	比利	,	在	他的	心	,

伟大的比赛开始了，比利内心深处，

['siːkrətli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['maɪlstoʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

secretly	counted	the	passing	of	this	car	as	the	first	milestone	on	their	way	to
偷偷	计数	这	通过	的	这	车	作为	这	第一的	里程碑	在	他们的	方式	到

['vɪktəri] . -

victory	.	156
胜利	.	-

他们暗中将这辆车的经过视为通往胜利道路上的第一个里程碑。156

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['aʊərz]

THE	FIRST	TEN	HOURS
这	第一的	十	小时

前十个小时

[ðɪs] [roʊd] [reɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [test] [ʌv; əv] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]

This	road	race	was	much	different	from	the	usual	test	of	speed	on	the	open
这	路	种族	曾是	很多	不同的	从	这	通常	测试	的	速度	在	这	打开

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

这场公路赛与通常在开阔高速公路上进行的速度测试截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [laɪnz] ,

There	were	no	guards	lines	,
那里	是	不	守卫	线条	,

没有警戒线，

[ɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [flægz] [æt; ət] [krɔːs] [roʊdz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr]

or	men	with	flags	at	cross	roads	to	warn	the	unwary	drivers	of	horses	,	or
或者	男人	和	旗帜	在	叉	道路	到	警告	这	粗心大意	司机	的	马匹	,	或者

[pə'destriənz] .

pedestrians	.
行人	.

或者有人在十字路口挥舞旗帜，提醒粗心的司机注意马匹或行人。

[ðə; ði] [kɑːrz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʊrəns] [rʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

The	cars	in	this	endurance	run	had	to	take	all	the	chances	,
这	汽车	在	这	耐力	跑步	有	到	拿	全部	这	机会	,

参加这场耐力赛的赛车必须承担所有风险。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [di'leiz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['distrikts] .

and	suffer	the	delays	usual	to	an	automobile	run	in	the	suburban	districts	.
和	遭受	这	延误	通常	到	一个	汽车	跑步	在	这	郊区	地区	.

并会像在郊区驾车一样，遭遇常见的延误。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrti] - [eɪt] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmptən]

The	Speedwells	in	their	forty	-	eight	were	less	than	five	miles	out	of	Compton
这	速生草	在	他们的	四十	-	八	是	较少的	比	五	英里	出去	的	康普顿

[wen] [ðeɪ] [pæst] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .

when	they	passed	forty	-	seven	.
什么时候	他们	通过了	四十	-	七	.

斯皮德威尔一家驾驶着他们的 48 型汽车，在距离康普顿不到 5 英里的时候，遇到了 47 型汽车。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['fɔːrti] - [sɪks] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	edge	of	Pachusett	,	half	a	mile	farther	on	,	they	found	forty	-	six	in	the
在	这	边缘	的	-	,	一半	一个	英里	更远	在	,	他们	成立	四十	-	六	在	这

[dɪtʃ] !

ditch	!
沟	!

在帕楚塞特边缘，再往前走半英里，他们在沟里发现了四十六具尸体！

[ə; eɪ] [bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	big	load	of	hay	was	overturned	across	the	road	,
一个	大的	加载	的	干草	曾是	翻覆	穿过	这	路	,

一大车干草翻倒在路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [wiːl] .

and	the	hay	wagon	had	lost	a	wheel	.
和	这	干草	车皮	有	丢失的	一个	车轮	.

运草车掉了一个轮子。

[haʊ] [ðɪs] [rek] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['spiːdwel] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] .

How	this	wreck	had	occurred	the	Speedwells	did	not	stop	to	ask	.
如何	这	破坏	有	发生	这	速生草	做过	不是	停止	到	问	.

斯皮德威尔一家没有停下来询问这场车祸是如何发生的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

There	was	a	crowd	of	a	couple	of	hundred	persons	around	the	scene	of
那里	曾是	一个	人群	的	一个	夫妻	的	百	人	大约	这	场景	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

事故现场周围聚集了大约两百人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [nɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [ˈniːdɪd] [ˈeni]

and	it	was	plain	that	neither	the	automobilists	nor	the	farmers	needed	any
和	它	曾是	清楚的	那	两者都不	这	汽车人	也不	这	农民	需要	任何

[help] .

help	.
帮助	.

很明显，无论是汽车驾驶员还是农民都不需要任何帮助。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [frɔːst] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [hɑːrd] ,

There	had	been	frost	enough	the	night	before	to	make	the	fields	hard	,
那里	有	到过	霜	足够的	这	夜晚	前	到	制作	这	字段	难的	,

前一天晚上霜冻很严重，田地里的土壤变得很硬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] .

and	this	was	a	cloudy	day	.
和	这	曾是	一个	多云	天	.

那天是阴天。

[dæn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] go157

Dan	made	up	his	mind	instantly	to	go157
担	制成	向上	他的	头脑	即刻	到	go157

丹立刻决定去157

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

around	the	obstruction	.
大约	这	梗阻	.

绕过障碍物。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɪli] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [fens] [ænd; ənd]

He	and	Billy	got	out	and	removed	a	section	of	the	roadside	fence	and
他	和	比利	得到	出去	和	已移除	一个	部分	的	这	路边	栅栏	和

[stiəd] [ðer; ðər][dræb][kɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtɜːrnɪp] [fiːld] .

steered	their	drab	car	out	into	a	turnip	field	.
转向	他们的	单调	车	出去	进入	一个	芜菁	场地	.

他和比利下了车，拆掉了一段路边的栅栏，然后把他们那辆破旧的汽车开进了一片萝卜地里。

[ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [naɪn][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [vjuː] ;

Number	forty	-	nine	was	then	in	view	;
数字	四十	-	九	曾是	然后	在	看法	;

当时，四十九号映入眼帘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspiːdwel] [gɑːt] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [θruː] - [æz; əz][fæst][æz; əz]

but	the	Speedwells	got	away	quickly	and	ran	through	Pachusett	as	fast	as
但	这	速生草	得到	离开	迅速地	和	跑	通过	-	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [derd] .

they	dared	.
他们	敢于	.

但斯皮德威尔一家迅速逃脱，以他们敢的速度穿过帕楚塞特。

[tuː] [stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔnstəbəlz] , [wɪð; wɪθ][bɪg][tɪn][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊts] ,

Two	stern	-	looking	constables	,	with	big	tin	stars	on	the	breasts	of	their	coats	,
二	船尾	-	寻找	警员	,	和	大的	锡	明星	在	这	乳房	的	他们的	外套	,

两名面容严肃的警员，胸前佩戴着硕大的锡制星星。

[held] [ðer; ðər][ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] [ˈwɑːtʃɪz] [ɑːn] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [əˈlɔːŋ] [meɪn]

held	their	Waterbury	watches	on	number	forty	-	eight	as	it	sung	along	Main
握住	他们的	沃特伯里	手表	在	数字	四十	-	八	作为	它	唱	沿着	主要的

[striːt] ;

Street	;
街道	;

当他们看到沃特伯里48号车沿着主街行驶时，他们都握着手表；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

but	they	evidently	could	not	figure	out	just	how	fast	the	boys	were	going	.
但	他们	显然	可以	不是	数字	出去	只是	如何	快速地	这	男孩们	是	去	.

但他们显然无法弄清楚男孩们跑得到底有多快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [reɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['verɪ] ['dʌstɪ] [ɪn]

It	had	not	rained	for	some	time	,	and	the	roads	were	very	dusty	in
它	有	不是	下雨了	为了	一些	时间	,	和	这	道路	是	非常	尘土飞扬	在

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

已经很久没下雨了，有些路段尘土飞扬。

[wer] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtlɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['ɔtoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd]

Where	the	roadway	was	lightly	built	the	autos	ahead	of	the	Speedwells	had
在哪里	这	道路	曾是	轻轻	建造	这	汽车	前方	的	这	速生草	有

[ɔːl'redi] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

already	cut	deeply	into	the	surface	.
已经	切	深	进入	这	表面	.

在路面较为平整的地方，斯皮德威尔汽车前面的车辆已经深深地碾压过路面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [hɑːrd] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] ['sɪftɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

It	was	soon	hard	traveling	,	and	the	dust	and	sand	sifted	over	them	,
它	曾是	很快	难的	旅行	,	和	这	灰尘	和	沙	筛过的	超过	他们	,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] ,

and	over	the	car	,
和	超过	这	车	,

旅途很快变得艰难起来，尘土和沙砾飘落在他们身上，也飘落在汽车上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mɪlərz] .

until	they	looked	like	millers	.
直到	他们	看起来	喜欢	磨坊主	.

直到他们看起来像磨坊主。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['fæstər][wiː; wi][get] [ə'hed] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] ,

“	This	is	why	the	faster	we	get	ahead	this	first	day	,
”	这	是	为什么	这	快点	我们	得到	前方	这	第一的	天	,

“这就是为什么我们第一天越快取得领先，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kɑːrz][wiː; wi][pʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

and	the	more	cars	we	put	behind	us	,
和	这	更多的	汽车	我们	放	在后面	我们	,

我们身后停放的车辆越多，

[ðə; ði] ['betər] [ɔːf][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] , ” [sed] [dæn] .

the	better	off	we	will	be	for	the	rest	of	the	run	,	”	said	Dan	.
这	更好的	离开	我们	将要	是	为了	这	休息	的	这	跑步	,	”	说	担	.

“这样一来，我们在接下来的比赛中就会更有优势，”丹说道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] !

“	I	guess	so	!
”	我	猜测	所以	!

“大概吧！

['lɛti] ['pɑːkə] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['kɑːrnæk] [leɪk] .

Lettie	Parker	hit	it	right	the	day	we	went	to	Karnac	Lake	.
莱蒂	帕克	打	它	正确的	这	天	我们	去	到	卡纳克	湖	.

我们去卡纳克湖的那天，莱蒂·帕克说得完全正确。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [raɪt] [ʌp] [ə'hed] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

The	best	place	in	a	run	of	this	kind	is	right	up	ahead	,	”	agreed	Billy	.
这	最好的	地方	在	一个	跑步	的	这	种类	是	正确的	向上	前方	,	”	同意	比利	.

“这种类型的跑步中，最好的位置就在前面，”比利赞同道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][mæp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][mə'kædəˌmaɪzd]

According	to	the	road	map	there	was	a	splendid	piece	of	macadamized
根据	到	这	路	地图	那里	曾是	一个	灿烂	片	的	碎石路面

['haɪweɪ] [bɪ'twiːn] ['bænɪstər] [ænd; ənd] ['sɪti] [fɔːrd] ,

highway	between	Bannister	and	City	Ford	,
公路	之间	栏干	和	城市	福特	,

根据路线图，班尼斯特和城市福特之间有一段非常好的碎石路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] miles158

and	it	was	thirty	-	eight	miles158
和	它	曾是	三十	-	八	miles158

距离是三十八英里158

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] ['greɪtli] ['feɪvərd] [baɪ] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	piece	of	road	greatly	favored	by	automobilists	,	and	it	was
它	曾是	一个	片	的	路	非常	受青睐	经过	汽车人	,	和	它	曾是

['ɔːlweɪz] [wel] ['trævld] .

always	well	traveled	.
总是	出色地	旅行	.

这条路深受汽车驾驶者的喜爱，一直以来都是车水马龙的热门路线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]['moʊtər][kɑːr] ['draɪvər] [aʊt] [fɔːr; fər]

But	this	run	had	been	so	well	advertised	that	ordinary	motor	car	drivers	out	for
但	这	跑步	有	到过	所以	出色地	广告	那	普通的	发动机	车	司机	出去	为了

['pleʒər] [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz] .

pleasure	on	this	stretch	of	road	would	give	the	right	of	way	to	the	racing	cars	.
乐趣	在	这	拉紧	的	路	会	给	这	正确的	的	方式	到	这	赛车	汽车	.

但由于这次比赛的宣传非常到位，在这段路上兜风的普通汽车司机都会给赛车让路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [roʊd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] .

It	was	a	wide	road	and	almost	level	.
它	曾是	一个	宽的	路	和	几乎	等级	.

这是一条宽阔且几乎平坦的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θɜːrti] - [eɪt] [maɪlz]

There	was	not	a	bridge	or	a	railroad	crossing	for	the	entire	thirty	-	eight	miles
那里	曾是	不是	一个	桥	或者	一个	铁路	过境	为了	这	全部的	三十	-	八	英里

.

:
.

全程38英里，没有一座桥梁或铁路道口。

[wen] [ðə; ði] ['spiːdwel] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ,

When	the	Speedwells	struck	the	head	of	this	piece	of	highway	,
什么时候	这	速生草	击	这	头	的	这	片	的	公路	,

当斯皮德威尔家族抵达这段公路的起点时，

[dæn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃoʊfɝːz, 'ʃoʊfɝz] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][get] ['ʌndər]

Dan	slipped	out	of	the	chauffeur's	seat	,	and	allowed	his	brother	to	get	under
担	滑倒了	出去	的	这	司机的	座位	,	和	允许	他的	兄弟	到	得到	在下面

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

丹从司机座位上溜了出来，让他的兄弟坐到了驾驶座上。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Billy	**was**	**eager**	**to**	**feel**	**the**	**throb**	**and**	**jump**	**of**	**the**	**mechanism**	**under**	**his**
比利	曾是	渴望的	到	感觉	这	搏动	和	跳	的	这	机制	在下面	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

比利迫不及待地想感受手下机械装置的跳动和震动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] , [tu:] , [traɪd] ['sɜ:rt(ə)n][boʊlts] , [fɪld] [ðə; ði]

They	**had**	**stopped**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**,**	**too**	**,**	**tried**	**certain**	**bolts**	**,**	**filled**	**the**
他们	有	停止	一个	很少	时刻	前	,	也	,	尝试	肯定	螺栓	,	已填	这

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋk] ,

gasoline	**tank**	**,**
汽油	坦克	,

他们之前也停过一会儿，试拧了几颗螺栓，加满了汽油。

[ænd; ənd] “ ['wɔ:tərd] [hɜ:r; hər] .

and	**“**	**watered**	**her**	**.**
和	“	浇水	她	.

并“给她浇水”。

” ['evriθɪŋ] [si:md] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mptən] ['moʊtərˌdroʊm]

”	**Everything**	**seemed**	**as**	**taut**	**as**	**when**	**they**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**Compton**	**Motordrome**
”	一切	似乎	作为	紧绷	作为	什么时候	他们	滚动	出去	的	这	康普顿	赛车场

.

:
.

“一切都像他们驶出康普顿赛车场时那样紧张。”

“ [naʊ] , [bɔɪ] , [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

“	**Now**	**,**	**boy**	**,**	**go**	**to**	**it**	**!**
“	现在	,	男生	,	去	到	它	!

“现在，小子，开始吧！”

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] .

”	**his**	**brother**	**said**	**.**
”	他的	兄弟	说	.

“他哥哥说。”

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

“	**Show**	**them**	**what**	**you**	**can**	**do**	**.**
“	展示	他们	什么	你	能	做	.

“让他们看看你的能力。”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bækwərd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

”	**And**	**Billy**	**was**	**not**	**backward**	**in**	**doing**	**this**	**.**
”	和	比利	曾是	不是	落后	在	正在做	这	.

“而比利在这件事上也毫不犹豫。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fæst]['draɪvər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]

He	**had**	**an**	**ambition**	**to**	**be**	**a**	**fast**	**driver**	**and**	**all**	**the**	**conditions**	**were**
他	有	一个	志向	到	是	一个	快速地	司机	和	全部	这	状况	是

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

in	**his**	**favor**	**.**
在	他的	偏爱	.

他渴望成为一名速度很快的赛车手，而且所有条件都对他有利。

['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [eɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['træv(ə)l] [ɪ'mi:diətli] ,

Number	**forty**	**-**	**eight**	**began**	**to**	**travel**	**immediately**	**,**
数字	四十	-	八	开始	到	旅行	立即地	,

四十八号随即启程，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] — [æz; əz][dæn] [jeld] [ɪn]

and	soon	he	had	brought	her	up	to	such	speed	that	—	as	Dan	yelled	in
和	很快	他	有	带来	她	向上	到	这样的	速度	那	—	作为	担	大喊	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ! -

his	ear	—	the	telegraph	poles	beside	the	road	looked	like	a	picket	fence	!	159
他的	耳朵	—	这	电报	杆子	旁	这	路	看起来	喜欢	一个	纠察	栅栏	!	-

很快，他就把车加速到如此之快，以至于——正如丹在他耳边大喊的那样——路边的电线杆看起来就像一道栅栏！159

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [faɪv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]

They	had	passed	number	forty	-	five	before	this	,	and	now	,	in	quick	succession
他们	有	通过了	数字	四十	-	五	前	这	,	和	现在	,	在	快的	演替

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['fɔːrti] - [fɔːr] ,

they	overtook	forty	-	four	,
他们	超越	四十	-	四	,

他们之前已经超过了45号车，现在，他们又迅速超过了44号车。

['θɜːrti] - [naɪn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [held] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt]

thirty	-	nine	and	seventeen	—	the	latter	having	been	held	back	by	some	slight
三十	-	九	和	十七	—	这	后者	拥有	到过	握住	后退	经过	一些	轻微

['breɪkɪdʒ] .

breakage	.
破损	.

三十九和十七——后者因轻微破损而耽搁了一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðiːz]

But	this	was	too	early	in	the	game	to	be	sure	that	they	had	passed	these
但	这	曾是	也	早期的	在	这	游戏	到	是	当然	那	他们	有	通过了	这些

[kɑːrz][fɔːr; fər] [gʊd] !

cars	for	good	!
汽车	为了	好的	!

但现在就断定他们已经彻底超越这些赛车还为时过早！

['bɪli] , [haʊ'evər] ,

Billy	,	however	,
比利	,	然而	,

然而，比利

[geɪv] [hɪz; ɪz] [dʌst] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['trævəst] [ðæt] ['θɜːrti] -

gave	his	dust	to	several	other	cars	in	the	race	before	they	traversed	that	thirty	-
给予	他的	灰尘	到	一些	其他	汽车	在	这	种族	前	他们	穿越	那	三十	-

[eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

eight	miles	of	beautiful	,
八	英里	的	美丽的	,

在穿越那38英里美丽的赛道之前，他的扬起的尘土影响了比赛中的其他几辆赛车。

[hɑːrd][roʊd] .

hard	road	.
难的	路	.

艰难的道路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] !

And	their	time	was	forty	-	three	minutes	!
和	他们的	时间	曾是	四十	-	三	分钟	!

他们的用时是43分钟！

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [dæn] ,

“	Good	boy	!	”	cried	Dan	,
“	好的	男生	!	”	哭	担	,

“好孩子！”丹喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

as	they	slowed	down	to	a	twelve	-	mile	speed	as	they	struck	the	head	of
作为	他们	减速	向下	到	一个	十二	-	英里	速度	作为	他们	击	这	头	的

['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪn] ['sɪti] [fɔːrd] .

Market	Street	in	City	Ford	.
市场	街道	在	城市	福特	.

当他们的车速降至 12 英里/小时，并撞上了福特市市场街的街头时。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [θriː] ['aʊərz]

“	We	have	run	a	hundred	and	five	miles	and	our	time	is	three	hours
”	我们	有	跑步	一个	百	和	五	英里	和	我们的	时间	是	三	小时

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] . ”

and	ten	minutes	.	”
和	十	分钟	.	”

“我们跑了105英里，用时3小时10分钟。”

“ [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Why	,	at	this	rate	,	”	cried	Billy	,
”	为什么	,	在	这	速度	,	”	哭	比利	,

“照这样下去，怎么会这样？”比利喊道。

“ [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	we'll	be	able	to	get	beyond	the	Holly	Tree	Inn	to	-	night	.
”	出色地	是	有能力的	到	得到	超过	这	冬青	树	客栈	到	-	夜晚	.

“我们今晚就能穿过冬青树旅馆了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dæn] .

“	I	have	my	doubts	about	it	,	”	said	Dan	.
”	我	有	我的	疑虑	关于	它	,	”	说	担	.

“我对此表示怀疑，”丹说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] [laɪk] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] .

“	There	is	no	other	piece	of	road	like	that	we've	just	come	over	.
”	那里	是	不	其他	片	的	路	喜欢	那	我们已经	只是	来	超过	.

“我们刚才经过的这段路，没有其他路段是这样的。”

['ðɛrəl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['stedi] ['plʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ]

There'll	be	little	racing	for	the	rest	of	the	day	,	but	just	steady	plugging	along
将会	是	小的	赛车	为了	这	休息	的	这	天	,	但	只是	稳定的	插头	沿着

.

:

.

今天剩下的时间里不会有什么激烈的比赛，只有稳步前进。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] , [oʊld] [mæn] ! ”

And	we've	got	to	eat	,	old	man	!	”
和	我们已经	得到	到	吃	,	老的	男人	!	”

“我们还得吃饭呢，老头！”

“ [let] [ˌem 'iː] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , [dæn] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

“	Let	me	stick	to	the	wheel	while	you	take	a	bite	,	Dan	,	”	begged	the	younger
”	让	我	戳	到	这	车轮	尽管	你	拿	一个	咬	,	担	,	”	乞求	这	年轻

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“丹，你吃一口的时候，让我来开车，”小男孩恳求道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [iːt] .
“ and then I'll eat .
” 和 然后 患病的 吃 .

然后我就吃饭。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kɑːrz] [wɪl] [get] [tuː; tə] - [deɪ] ?
I wonder how far some of the head cars will get to - day ?
我 想知道 如何 远的 一些 的 这 头 汽车 将要 得到 到 - 天 ?

我想知道今天一些领头车能跑多远?

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr] ? ”
Where's Mr . Briggs ' car ? ”
在哪里? 先生 . 布里格斯 - 车 ? ”

布里格斯先生的车在哪儿?

“ ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ Haven't seen it yet .
” 还没有 已见 它 然而 .

“还没看过。”

[wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [ðæt] [mə'ruːn] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] ! ”
We haven't passed that maroon baby , you may very well believe ! ”
我们 还没有 通过了 那 栗色 婴儿 , 你 可能 非常 出色地 相信 ! ”

我们还没通过那个栗色婴儿的考验，你完全可以相信!

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kɑːr] ? ” ['kwiərid] ['bɪli] . -
“ And Mr . Darringford's car ? ” queried Billy . 160
” 和 先生 . - 车 ? ” 查询 比利 . -

“达林福德先生的车呢？”比利问道。160

“ [waɪ] , ['hiːz] [bɪ'haɪnd] .
“ Why , he's behind .
” 为什么 , 他是 在后面 .

“为什么，他落后了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?
Didn't you notice ?
没有 你 注意 ?

你没注意到吗?

[hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] . ”
His number is fifty - three . ”
他的 数字 是 五十 - 三 . ”

他的号码是五十三。

“ [ænd; ənd] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ And number seven ? ” said Billy .
” 和 数字 七 ? ” 说 比利 .

“那七号呢？”比利问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kɑːr][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . ”
“ That's the car I want to give the dust of the road . ”
” 那就是 这 车 我 想 到 给 这 灰尘 的 这 路 . ”

“我真想让那辆车驰骋在尘土飞扬的道路上。”

“ [juːl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ You'll wait a bit for that , ” said his brother .
” 你会 等待 一个 少量 为了 那 , ” 说 他的 兄弟 .

“你还得再等等，”他哥哥说。

“ [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] ['stɑːrtɪd] [tuː] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
“ Chance and Burton started too far in advance for us to think of passing
“ 机会 和 伯顿 开始 也 远的 在 进步 为了 我们 到 思考 的 通过
[ðem; ðəm] [jet] . ”
them yet . ”
他们 然而 . ”

“钱斯和伯顿领先我们太多了，我们现在还想超越他们是不可能的。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” ['bɪli] [əb'zɜːrvd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ You never can tell , ” Billy observed , shaking his head .
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 比利 观察到 , 摇晃 他的 头 .

“谁也说不准，”比利摇着头说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [breɪk] [daʊn] . ”
“ Maybe they'll break down . ”
“ 或许 他们会 休息 向下 . ”

“也许它们会崩溃。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , ['kwɪkli] .
“ I hope not , ” returned Dan , quickly .
“ 我 希望 不是 , ” 返回 担 , 迅速地 .

“我希望不会，”丹迅速回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [tʃæns] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ If we beat them I want them to have the best chance possible . ”
“ 如果 我们 打 他们 我 想 他们 到 有 这 最好的 机会 可能的 . ”

“如果我们击败他们，我希望他们拥有最佳的获胜机会。”

“ [seɪ] !
“ Say ! ”
“ 说 ! ”

“说！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] [ə'raʊnd] - , ” [sed] ['bɪli] , ['kwɪkli] .
I'd like to show ' em up right around Greenbaugh , ” said Billy , quickly .
ID 喜欢 到 展示 - 呃 向上 正确的 大约 - , ” 说 比利 , 迅速地 .

“我想在格林博附近让他们见识见识，”比利迅速说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃæns] [went] [tuː; tə] - ['semɪneri] [wʌn] [jɪr] — [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
“ You know , Chance went to Greenbaugh Seminary one year — before his brother
“ 你 知道 , 机会 去 到 - 神学院 一 年 — 前 他的 兄弟
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃɑːps] . ”
came to the Darringford shops . ”
来了 到 这 - 商店 . ”

“你知道吗，钱斯曾在格林博神学院就读一年——在他哥哥来达林福德商店之前。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - ['semɪneri] ['fɛloʊz] [wɪl] [gɪv]
“ Chance has been blowing around that the Greenbaugh Seminary fellows will give
“ 机会 有 到过 吹 大约 那 这 - 神学院 伙伴们 将要 给
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
him an ovation when he goes through the town .
他 一个 排卵 什么时候 他 去 通过 这 镇 .

“有传言说，当他经过小镇时，格林博神学院的学员们会为他鼓掌。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Of course , he'll want to be clear ahead of most of the crowd ,
的 课程 , 地狱 想 到 是 清除 前方 的 最多 的 这 人群 ,

当然，他肯定希望比大多数人走得更远。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['draɪvər][hiː; hi][ɪz] .

so	as	to	show	'	em	what	a	great	driver	he	is	.
所以	作为	到	展示	-	呃	什么	一个	伟大的	司机	他	是	.

好向他们展示他是一位多么优秀的赛车手。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] ,

I	don't	care	how	far	ahead	he	is	of	the	other	cars	,
我	不	关心	如何	远的	前方	他	是	的	这	其他	汽车	,

我不在乎他领先其他车多少距离，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][pə'reidz] [daʊn] - [haɪ] [striːt] ,

but	when	he	parades	down	Greenbaugh's	High	Street	,
但	什么时候	他	游行	向下	-	高的	街道	,

但当他沿着格林博格大街游行时，

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [eɪt] , ” [kən'kluːdid] ['bɪli]

I	want	him	to	be	taking	the	dust	of	number	forty	-	eight	,	”	concluded	Billy
我	想	他	到	是	采取	这	灰尘	的	数字	四十	-	八	,	”	结束	比利

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] . -

with	energy	.	161
和	活力	.	-

“我希望他能披上48号战袍的战袍，”比利精神抖擞地总结道。161

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] ['vɪʃəs] !

but	you're	right	vicious	!
但	你是	正确的	恶毒	!

但你说得对，恶毒！

” ['tʃʌkld] [dæn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [left] ['sɪti] [fɔːrd]

”	chuckled	Dan	,	as	they	rumbled	out	upon	the	river	bridge	and	left	City	Ford
”	轻笑	担	,	作为	他们	隆隆声	出去	之上	这	河	桥	和	左边	城市	福特

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“丹笑着说，他们轰隆隆地驶上河桥，把城市福特抛在了身后。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [klaɪmd] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [rʌnz] ; [ðeɪ] [pæst] [θruː]

Our	heroes	climbed	hills	and	descended	short	,	sharp	runs	;	they	passed	through
我们的	英雄	攀登	丘陵	和	下降	短的	,	锋利的	跑步	;	他们	通过了	通过

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] ;

forest	and	field	;
森林	和	场地	;

我们的英雄们攀登山丘，奔跑下陡峭的短途；他们穿过森林和田野；

[ðə; ði] “ [sloʊ] [daʊn] ” [saɪnz] [feɪst] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['bɪli] [tʃeɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

the	“	slow	down	”	signs	faced	them	frequently	and	Billy	chafed	as	they	ran
这	“	慢的	向下	”	标志	面对	他们	频繁地	和	比利	擦伤	作为	他们	跑

[θruː] [ðə; ði]['hæmləts][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .

through	the	hamlets	at	what	he	considered	a	snail's	pace	.
通过	这	村庄	在	什么	他	经过考虑的	一个	蜗牛	步伐	.

他们经常看到“减速慢行”的标志，比利觉得他们以蜗牛般的速度穿过村庄，心里很不耐烦。

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kraʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kən'testənts] [pæs] .

At	some	places	crowds	had	gathered	to	watch	the	contestants	pass	.
在	一些	地方	人群	有	聚集	到	手表	这	参赛者	经过	.

有些地方聚集了人群观看参赛选手经过。

[ðen] [ə'gen] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Then	again	other	automobiles	joined	in	the	procession	and	kept	up	with	some
然后	再次	其他	汽车	加入	在	这	游行	和	保留	向上	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

of	the	entries	for	miles	.
的	这	条目	为了	英里	.

随后，又有其他汽车加入车队，并与一些参赛车辆一起行驶了数英里。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'tɑːrdɪd] [spiːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

These	incidents	retarded	speed	,	if	anything	.
这些	事件	弱智	速度	, 如果		任何事物	.

这些事件反而减缓了速度。

[ðə; ði] [roʊd] [reɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træk] ['traɪəlz] [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd]

The	road	race	was	much	different	from	the	track	trials	Dan	and	Billy	had
这	路	种族	曾是	很多	不同的	从	这	追踪	试验	担	和	比利	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

公路赛与丹和比利之前看到的场地赛截然不同。

[ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [taʊnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [keɪm] [θruː] [soʊ]

In	some	small	towns	there	was	little	order	as	the	automobiles	came	through	so
在	一些	小的	城镇	那里	曾是	小的	命令	作为	这	汽车	来了	通过	所以

[kloʊz] [tə'geðər] .

close	together	.
关闭	一起	.

在一些小镇，由于汽车密集驶过，秩序混乱。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtərɪsts] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

The	constables	were	more	interested	in	seeing	that	the	motorists	did	not	exceed	the
这	警员	是	更多的	感兴趣的	在	看到	那	这	驾车者	做过	不是	超过	这

[spiːd] ['lɪmɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [klɪr] .

speed	limit	than	in	keeping	the	streets	clear	.
速度	限制	比	在	保持	这	街道	清除	.

警员们更关心的是确保司机没有超速行驶，而不是保持街道畅通。

['rekləs] [bɔɪz] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Reckless	boys	would	run	back	and	forth	across	the	roadway	.
鲁莽	男孩们	会	跑步	后退	和	前进	穿过	这	道路	.

鲁莽的男孩们会在马路上来回奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['perələs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [reɪt] .

It	was	perilous	even	to	travel	at	the	legal	rate	.
它	曾是	危险的	甚至	到	旅行	在	这	合法的	速度	.

即使按合法票价出行也充满危险。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [mɔːr] [kɑːrz] .

The	Speedwells	had	passed	several	more	cars	.
这	速生草	有	通过了	一些	更多的	汽车	.

Speedwells车队又超越了好几辆车。

[æt; ət] [wʌn] [bɪg] , [wel] - ['laɪtɪd] ['roʊdhaʊs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn]

At	one	big	,	well	-	lighted	roadhouse	there	were	a	dozen	of	the	contestants	in
在	一	大的	, 出色地		-	照明	路边旅馆	那里	是	一个	打	的	这	参赛者	在

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

在一家灯火通明的大型路边旅馆里，聚集着十几名参赛选手。

['hævɪŋ] [pʊt] [ðer; ðər] [kɑːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

having	put	their	cars	under	the	sheds	for	the	night	.
拥有	放	他们的	汽车	在下面	这	棚屋	为了	这	夜晚	.

他们把车停在棚子底下过夜。

['mɪstər] . ['brɪgz] - [bɪg] ['pɑˌslɛθˌweɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz] [ðə; ði]

Mr	.	Briggs	'	big	Postlethwaite	was	just	being	backed	into	a	stall	as	the
先生	.	布里格斯	-	大的	波斯特尔斯韦特	曾是	只是	存在	支持的	进入	一个	摊位	作为	这

['spiːdwel] [ʃɑːt] [baɪ] .

Speedwells	shot	by	.
速生草	射击	经过	.

布里格斯先生的大型波斯特尔斯韦特马匹被逼到了绝境，而斯皮德威尔马匹则呼啸而过。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dæn] [ænd; ənd] [kɔːld] [gʊd] [lʌk] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Henri	waved	his	hand	to	Dan	and	called	good	luck	after	them	.
亨利	挥手	他的	手	到	担	和	称为	好的	运气	后	他们	.

亨利向丹挥了挥手，祝他们好运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] to162

It	was	some	satisfaction	to	the	boys	to162
它	曾是	一些	满意	到	这	男孩们	to162

这让男孩们感到些许满足。

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] .

know	that	they	had	gotten	the	best	of	at	least	twenty	of	the	other	cars	.
知道	那	他们	有	获得	这	最好的	的	在	至少	二十	的	这	其他	汽车	.

他们知道，他们的车至少比另外二十辆车都好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [wʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [taɪm] .

They	had	then	won	on	them	from	half	an	hour	to	two	hours	in	time	.
他们	有	然后	韩元	在	他们	从	一半	一个	小时	到	二	小时	在	时间	.

这样一来，他们就赢得了与对手半小时到两小时的比赛时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

They	had	only	an	hour	of	their	own	time	remaining	,	however	,
他们	有	仅有的	一个	小时	的	他们的	自己的	时间	其余的	,	然而	,

然而，他们只剩下一个小时的自由时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	Holly	Tree	Inn	at	Farmingdale	was	still	forty	miles	away	.
和	这	冬青	树	客栈	在	法明代尔	曾是	仍然	四十	英里	离开	.

而位于法明代尔的冬青树旅馆还有四十英里远。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli] [fer] .

The	roads	were	reported	only	fair	.
这	道路	是	据报道	仅有的	公平的	.

据报道，道路状况一般。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [kɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]

But	comparatively	few	cars	had	been	over	them	and	they	would	not	be	so
但	比较	很少	汽车	有	到过	超过	他们	和	他们	会	不是	是	所以

['bædli] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['meni] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] .

badly	cut	up	as	were	many	which	lay	behind	.
糟糕	切	向上	作为	是	许多	哪个	躺	在后面	.

但相对而言，很少有汽车碾过它们，所以它们不会像后面许多被碾压的车辆那样严重受损。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðə; ði] [mæp] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [tuː] ['hæmləts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	within	that	forty	miles	the	map	showed	but	two	hamlets	where	it	would
和	之内	那	四十	英里	这	地图	显示	但	二	村庄	在哪里	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

be	necessary	to	slow	down	.
是	必要的	到	慢的	向下	.

地图显示，在这四十英里范围内，只有两个小村庄需要减速慢行。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['lɪbərəl] [taʊnz] — [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

Both	**were**	**liberal**	**towns**	**—**	**twelve**	**miles**	**an**	**hour**	**was**	**the**	**limit**	**.**
两个都	是	自由主义	城镇	—	十二	英里	一个	小时	曾是	这	限制	.

这两个城镇的风气都很开放——限速是每小时十二英里。

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

The	**Breton**	**-**	**Melville**	**car**	**was**	**running**	**smoothly**	**.**
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	曾是	跑步	顺利	.

布雷顿-梅尔维尔汽车运行平稳。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔɪld] [ʌp][ænd; ənd] [gruːmd] [hɜːr; hər] ['naɪsli] .

Not	**an**	**hour**	**before**	**they**	**had**	**oiled**	**up**	**and**	**groomed**	**her**	**nicely**	**.**
不是	一个	小时	前	他们	有	涂油	向上	和	修剪过的	她	很好	.

不到一个小时前，他们还给她涂了油，好好地打理了一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['stipjuleit] .

There	**was**	**a**	**possibility**	**of**	**making**	**the**	**Holly**	**Tree**	**within**	**the**	**time**	**stipulated**	**.**
那里	曾是	一个	可能性	的	制作	这	冬青	树	之内	这	时间	规定的	.

在规定的时间内制作出冬青树是有可能的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,

“	**And**	**if**	**we**	**don't**	**,**
”	和	如果	我们	不	,

“如果我们不这样做，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['ʃɑːrps] ['krɔːsroʊdz] [tuː; tə]['redʒɪstər][ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we'll	**have**	**to**	**stop**	**at**	**Sharpe's**	**Crossroads**	**to**	**register**	**and**	**stay**	**for**	**the**
出色地	有	到	停止	在	夏普的	十字路口	到	登记	和	停留	为了	这

[naɪt] , ” [sed] ['bɪli] ,

night	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**
夜晚	,	”	说	比利	,

“我们得在夏普十字路口停下来登记，并在那里过夜，”比利说道。

['nɜːrvəsli] .

nervously	**.**
紧张地	.

紧张地。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ? ”

“	**That's**	**the**	**ticket**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Dan**	**?**	**”**
”	那就是	这	票	,	不是	它	,	担	?	”

“就是这个办法，对吧，丹？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	**That**	**is**	**the**	**result**	**of**	**failure**	**,**	**”**	**smiled**	**his**	**brother**	**.**
”	那	是	这	结果	的	失败	,	”	微笑	他的	兄弟	.

“这就是失败的后果，”他哥哥笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] !

“	**But**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**fail**	**!**
”	但	是	不是	去	到	失败	!

但我们不会失败！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðiːz] [ri'mɑːks] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn]

”	**They**	**had**	**interchanged**	**these**	**remarks**	**at**	**a**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**to**	**run**
”	他们	有	互换	这些	评论	在	一个	点	在哪里	他们	有	到	跑步

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

“他们在必须缓慢奔跑的地方交换了这些话。”

[wʌns] [friː] [ə'gen] [dæn] [let] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [liːp]

Once	free	again	Dan	let	the	car	out	with	a	suddenness	that	made	the	machine	leap
一次	自由的	再次	担	让	这	车	出去	和	一个	突然	那	制成	这	机器	飞跃

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜːr] .

like	a	horse	under	the	spur	.
喜欢	一个	马	在下面	这	刺	.

丹再次获得自由后，猛地松开了车子，汽车像马匹被马刺击中一样猛地一跃。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ˌoʊvər'hʌŋ] with163

They	shot	along	the	country	road	,	overhung	with163
他们	射击	沿着	这	国家	路	,	悬垂	with163

他们沿着乡村公路射击，公路上方悬挂着163个物体。

[triːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [diːpər] , [ðer; ðər] [hed] - [læmps] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr]

trees	which	made	the	darkness	deeper	,	their	head	-	lamps	parting	the	gloom	before
树木	哪个	制成	这	黑暗	更深	,	他们的	头	-	灯	离别	这	愁云	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

树木使黑暗更加深邃，它们的头灯拨开眼前的黑暗。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] .

and	displaying	objects	with	clearness	.
和	显示	对象	和	清晰度	.

清晰地展示物体。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [læmps] ;

The	Speedwells	had	fitted	their	car	with	good	lamps	;
这	速生草	有	适配	他们的	车	和	好的	灯	;

斯皮德韦尔一家给他们的车装上了好灯；

[bʌt; bət] [noʊ] ['hedlaɪt] [wɪl] [rɪ'viːl] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər]

but	no	headlight	will	reveal	an	obstruction	in	the	road	far	enough	in	advance	for
但	不	前大灯	将要	揭示	一个	梗阻	在	这	路	远的	足够的	在	进步	为了

[ə; eɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

a	car	to	be	brought	to	a	stop	,
一个	车	到	是	带来	到	一个	停止	,

但是，车灯无法提前足够远地发现道路上的障碍物，使汽车无法及时停车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

if	it	is	running	at	top	speed	.
如果	它	是	跑步	在	顶部	速度	.

如果它正以最高速度运行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .

They	were	taking	chances	,	that	was	a	fact	.
他们	是	采取	机会	,	那	曾是	一个	事实	.

他们当时是在冒险，这是事实。

[dæn] ['spiːdwel] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekləs] ;

Dan	Speedwell	was	not	usually	reckless	;
担	速生草	曾是	不是	通常	鲁莽	;

丹·斯皮德韦尔通常并不鲁莽；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [ɪn] [ðʌs] “ ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

but	he	had	a	double	incentive	in	thus	“	running	on	his	luck	.
但	他	有	一个	双倍的	激励	在	因此	“	跑步	在	他的	运气	.

但他这样做有双重动机，那就是“靠运气”。

” [nɑːt] [ə'loʊn] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ten] - ['aʊər] ['lɪmɪt] ;

”	Not	alone	did	he	desire	to	make	the	Holly	Tree	Inn	within	the	ten	-	hour	limit	;
”	不是	独自的	做过	他	欲望	到	制作	这	冬青	树	客栈	之内	这	十	-	小时	限制	;

“他不仅希望在十个小时的限制内抵达冬青树旅馆；

[bʌt; bət][kɑːr] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pæst] !

but	car	number	seven	had	not	yet	been	passed	!
但	车	数字	七	有	不是	然而	到过	通过了	!

但是七号车还没有被超越!

['bɜːrtn] [puːlz] ['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] .

Burton	Poole's	auto	was	still	ahead	.
伯顿	普尔的	汽车	曾是	仍然	前方	.

伯顿·普尔的汽车仍然领先。

[dæn] [bi'liːvd] [ðæt] [tʃæns] ['eɪvəri] [wʊd] [draɪv] [puːlz] [kɑːr][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] .

Dan	believed	that	Chance	Avery	would	drive	Poole's	car	at	top	speed	this	first	day	.
担	相信	那	机会	艾弗里	会	驾驶	普尔的	车	在	顶部	速度	这	第一的	天	.

丹认为，钱斯·艾弗里会在第一天就驾驶普尔的车达到最高速度。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hɪm'self] [lɔŋd] [tuː; tə] [biːt] [kɑːr] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dæn][dɪd] ,

And	Billy	himself	longed	to	beat	car	number	seven	no	more	than	Dan	did	,
和	比利	他自己	渴望	到	打	车	数字	七	不	更多的	比	担	做过	,

比利本人也和丹一样，渴望击败七号赛车。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	the	latter	said	less	about	it	.
虽然	这	后者	说	较少的	关于	它	.

虽然后者对此着墨不多。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] , [skruːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] ,

When	the	clock	,	screwed	under	the	wind	shield	,
什么时候	这	钟	,	螺丝	在下面	这	风	盾	,

当时钟被拧在挡风玻璃下方时，

[ʃoʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [naɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [maɪlz] .

showed	twenty	minutes	after	nine	they	had	traveled	seventeen	of	the	forty	miles	.
显示	二十	分钟	后	九	他们	有	旅行	十七	的	这	四十	英里	.

九点过二十分钟，他们已经走了四十英里中的十七英里。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪlɪdʒ] .

And	right	ahead	was	the	second	village	.
和	正确的	前方	曾是	这	第二	村庄	.

前面不远处就是第二个村庄。

[fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] — [ɔːr] , [wɜːr; wər]

For	three	miles	and	more	they	would	have	to	reduce	speed	—	or	,	were
为了	三	英里	和	更多的	他们	会	有	到	减少	速度	—	或者	,	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

supposed	to	.
据称	到	.

在三英里及以上的路程中，他们必须减速——或者说，他们应该减速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['prɑːbləm][tuː; tə][rʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][æt; ət][ə; eɪ] [twelv] [maɪl]

But	it	is	a	nice	problem	to	run	one	of	these	racing	cars	at	a	twelve	mile
但	它	是	一个	好的	问题	到	跑步	一	的	这些	赛车	汽车	在	一个	十二	英里

[æn; ən] ['aʊər] [geɪt] !

an	hour	gait	!
一个	小时	步态	!

但驾驶这样的赛车以每小时 12 英里的速度行驶，真是一个甜蜜的烦恼!

[wen] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [eɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ,

When	number	forty	-	eight	came	to	the	head	of	Main	Street	,
什么时候	数字	四十	-	八	来了	到	这	头	的	主要的	街道	,

当48号来到大街尽头时，

[ðə; ði] [laɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ɔːr] [tuː] ,

the	lights	revealed	a	straggling	row	of	houses	on	either	side	,	a	general	store	,	or	two	,
这	灯	揭晓	一个	零散的	排	的	房屋	在	任何一个	边	,	一个	一般的	店铺	,	或者	二	,

灯光照亮了两侧零星分布的房屋，还有一两家杂货店。

[ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [striːt] .

a	postoffice	,	and	a	clear	street	.
一个	邮局	,	和	一个	清除	街道	.

邮局，以及一条畅通无阻的街道。

[ɪf] [dæn] [rɪ'djʊst] [spiːd] [æt; ət][ɔːl] , ['bɪli] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! -

If	Dan	reduced	speed	at	all	,	Billy	never	noticed	it	!	164
如果	担	减少	速度	在	全部	,	比利	绝不	注意到	它	!	-

如果丹减速了，比利根本没注意到！164

[ðeɪ] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] ['goʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][flæg]['steɪʃ(ə)n] .

They	roared	through	the	little	town	like	a	limited	express	going	by	a	flag	station	.
他们	咆哮	通过	这	小的	镇	喜欢	一个	有限的	表达	去	经过	一个	旗帜	车站	.

它们像特快列车经过招手站一样，呼啸着穿过小镇。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔnstəbəlz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hænd] .

There	may	have	been	constables	in	that	town	;	but	they	were	not	on	hand	.
那里	可能	有	到过	警员	在	那	镇	;	但	他们	是	不是	在	手	.

镇上可能有警察，但他们当时不在现场。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['spiːdwel] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Dan	and	Billy	Speedwell	never	saw	them	as	they	shot	along	the	main	thoroughfare	and	out	into	the	country	on	the	other	side	.
担	和	比利	速生草	绝不	锯	他们	作为	他们	射击	沿着	这	主要的	通道	和	出去	进入	这	国家	在	这	其他	边	.

丹和比利·斯皮德韦尔在沿着主干道向另一侧的乡村方向射击时，从未见过他们。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə][flai] .

Faster	and	faster	the	machine	seemed	to	fly	.
快点	和	快点	这	机器	似乎	到	飞	.

机器似乎飞得越来越快。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːvz] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

When	they	took	the	curves	Billy	threw	his	weight	upon	the	other	side	,
什么时候	他们	采取	这	曲线	比利	扔	他的	重量	之上	这	其他	边	,

当他们驶过弯道时，比利把重心压在了另一侧。

['liːnɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['taɪərz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaning	far	off	from	the	step	and	doing	his	best	to	keep	the	tires	on	the	ground	.
倾斜	远的	离开	从	这	步	和	正在做	他的	最好的	到	保持	这	轮胎	在	这	地面	.

他身体大幅度地离开台阶，尽力保持轮胎着地。

[ðeɪ] [flæʃt] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['ʃɑːrps] ['krɔːsroʊdz] .

They	flashed	past	the	little	collection	of	houses	as	Sharpe's	Crossroads	.
他们	闪光灯	过去的	这	小的	收藏	的	房屋	作为	夏普的	十字路口	.

他们飞快地掠过那片被称为夏普十字路口的小片房屋群。

[ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] .

The	clock	pointed	to	twenty	minutes	to	ten	.
这	钟	尖	到	二十	分钟	到	十	.

时钟指向十点五十分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] [ɪn] .

It	was	nine	miles	to	the	Farmingdale	Inn	.
它	曾是	九	英里	到	这	法明代尔	客栈	.

到法明代尔旅馆有九英里。

[ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [skɪdid] ; [bʌt; bət][dæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'duːs] [spiːd] .

The	car	took	a	curve	and	the	wheels	skidded	;	but	Dan	did	not	reduce	speed	.
这	车	采取	一个	曲线	和	这	车轮	打滑	;	但	担	做过	不是	减少	速度	.

汽车转弯时车轮打滑；但丹没有减速。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [brɪdʒ]

He	got	back	into	the	center	of	the	road	before	they	reached	a	covered	bridge
他	得到	后退	进入	这	中心	的	这	路	前	他们	达到	一个	涵盖	桥

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] .

over	the	river	.
超过	这	河	.

在他们到达河上的廊桥之前，他回到了路中央。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] .

The	bridge	was	well	lighted	.
这	桥	曾是	出色地	照明	.

桥上灯火通明。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] !

Good	fortune	in	that	!
好的	财富	在	那	!

祝你好运！

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [weɪ] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

As	the	car	rushed	down	to	the	covered	way	Billy	suddenly	uttered	a	frightened
作为	这	车	匆忙	向下	到	这	涵盖	方式	比利	突然	说出	一个	害怕

[jel] .

yell	.
叫喊	.

当汽车飞驰到有顶棚的通道时，比利突然发出了一声惊恐的尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [stɔːld] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] !

There	was	a	car	stalled	right	in	the	path	!
那里	曾是	一个	车	停滞	正确的	在	这	小路	!

一辆车抛锚在路中间！

[ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [tuː] ['draɪvweɪ] .

The	covered	bridge	was	divided	by	a	partition	into	two	driveways	.
这	涵盖	桥	曾是	分割	经过	一个	分割	进入	二	车道	.

廊桥被一道隔板隔成两条车道。

[ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [træk] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] Speedwells165

The	stalled	machine	was	in	the	right	-	hand	track	—	the	way	the	Speedwells165
这	停滞	机器	曾是	在	这	正确的	-	手	追踪	—	这	方式	这	Speedwells165

抛锚的机器位于右侧轨道——也就是 Speedwells165 的方向

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

should	take	according	to	all	rules	of	the	road	.
应该	拿	根据	到	全部	规则	的	这	路	.

应遵守所有交通规则。

[ɪts] [rɪr] [læmp][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] ['ɪntuː]

Its	rear	lamp	was	shut	off	and	the	Breton	-	Melville	would	have	crashed	into
它是	后部	灯	曾是	关闭	离开	和	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	会	有	崩溃了	进入

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪts] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

it	had	not	the	bridge	lights	revealed	the	danger	.
它	有	不是	这	桥	灯	揭晓	这	危险	.

它的尾灯熄灭了，如果不是桥上的灯光发现了危险，布雷顿-梅尔维尔号就会撞上它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [dæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪkt] [ɪn] [taɪm] .

And	even	then	it	is	doubtful	if	Dan	could	have	braked	in	time	.
和	甚至	然后	它	是	疑	如果	担	可以	有	刹车	在	时间	.

即使如此，丹能否及时刹车也令人怀疑。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] .

Indeed	,	he	did	not	try	to	.
的确	,	他	做过	不是	尝试	到	.

事实上，他并没有尝试。

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

He	swerved	to	the	left	and	saw	that	that	side	of	the	bridge	was	clear	.
他	急转弯	到	这	左边	和	锯	那	那	边	的	这	桥	曾是	清除	.

他向左急转弯，发现桥的这一侧是畅通的。

[ðə; ði][dræb][kɑːr] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

The	drab	car	shot	across	the	bridge	at	terrific	speed	.
这	单调	车	射击	穿过	这	桥	在	了不起	速度	.

那辆朴素的汽车以惊人的速度飞驰过桥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hɔːlt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] .

The	boys	could	not	halt	to	see	what	was	the	matter	with	the	stalled	auto	.
这	男孩们	可以	不是	停止	到	看	什么	曾是	这	事情	和	这	停滞	汽车	.

男孩们没法停下来查看抛锚的汽车出了什么问题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] .

A	few	moments	only	did	they	have	to	run	into	Farmingdale	.
一个	很少	时刻	仅有的	做过	他们	有	到	跑步	进入	法明代尔	.

他们只匆匆赶到法明代尔镇一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

And	they	would	have	to	reduce	speed	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	他们	会	有	到	减少	速度	在	这	郊区	的	这	镇	.

他们必须在城镇郊区降低车速。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

For	several	miles	they	had	traveled	more	than	a	mile	a	minute	!
为了	一些	英里	他们	有	旅行	更多的	比	一个	英里	一个	分钟	!

好几英里路程中，他们的行进速度超过了每分钟一英里！

[ðə; ði] ['deɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] [wɜːr; wər][ɪn]

The	day's	race	was	done	,	however	;	the	lights	of	the	Holly	Tree	Inn	were	in
这	天	种族	曾是	完毕	,	然而	;	这	灯	的	这	冬青	树	客栈	是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当天的比赛已经结束；冬青树旅馆的灯光已经出现在眼前。

[ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] ['sevrəl] ['ɔtoʊz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

They	rolled	into	the	yard	,	where	several	autos	were	already	standing	,	with	two
他们	滚动	进入	这	院子	,	在哪里	一些	汽车	是	已经	常设	,	和	二

['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

minutes	to	spare	.
分钟	到	空闲的	.

他们驶入院子，那里已经停着几辆汽车，还有两分钟的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

It	was	twelve	minutes	to	ten	.
它	曾是	十二	分钟	到	十	.

当时是10点51分。

[bʌt; bət][æz; əz][dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [θruː] [əˈsaɪd][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][tuː; tə] [stretʃ]

But	as	Dan	and	Billy	threw	aside	their	coats	and	got	out	to	stretch
但	作为	担	和	比利	扔	旁边	他们的	外套	和	得到	出去	到	拉紧

[ðer; ðər][legz] ,

their	legs	,
他们的	腿	,

但当丹和比利扔掉外套，下车伸展腿脚时，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [sed] :

the	younger	boy	said	:
这	年轻	男生	说	:

小男孩说：

“ [wʌt] [kɑːr][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈdænɪ] ? ”

“	What	car	do	you	suppose	that	was	in	the	bridge	,	Dannie	?	”
”	什么	车	做	你	认为	那	曾是	在	这	桥	,	丹尼	?	”

“丹尼，你觉得桥上那辆车是什么型号的？”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	Give	it	up	.
”	给	它	向上	.

放弃吧。

[ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Didn't	see	any	number	on	it	.	”
没有	看	任何	数字	在	它	.	”

上面没看到任何数字。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] - [kɑːr][ɪz][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] — [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

And	Mr	.	Briggs	'	car	is	behind	us	—	we	passed	it	.	”	166
和	先生	.	布里格斯	-	车	是	在后面	我们	—	我们	通过了	它	.	”	-

布里格斯先生的车在我们后面——我们已经超过了它。”166

“ [ʃʊr] , ” [dɪˈklerd] [dæn] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	Sure	,	”	declared	Dan	,	in	surprise	.
”	当然	,	”	声明	担	,	在	惊喜	.

“当然，”丹惊讶地说道。

“ [wel] , [ðæt] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈruːn] [ˈɔːtoʊ] ;

“	Well	,	that	car	in	the	bridgeway	was	a	maroon	auto	;
”	出色地	,	那	车	在	这	桥道	曾是	一个	栗色	汽车	;

“嗯，桥上的那辆车是一辆栗色汽车；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [məˈruːn] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ; [dɪd][juː; jʊ] ?

I	didn't	know	there	was	more	than	one	maroon	car	in	the	race	;	did	you	?
我	没有	知道	那里	曾是	更多的	比	一	栗色	车	在	这	种族	;	做过	你	?

我不知道比赛中不止一辆栗色赛车；你知道吗？

” [ˈkwiərid] [ˈbɪli] , [ˈsɪriəsli] . -

”	queried	Billy	,	seriously	.	167
”	查询	比利	,	严重地	.	-

“比利严肃地问道。”167

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk]
UNDERHAND **WORK**
暗中 工作

暗箱操作

[bɪ'fɔːr] [dæn] ['spiːdwel] [kʊd; kəd] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ferli] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]
Before **Dan** **Speedwell** **could** **let** **this** **statement** **of** **his** **brother's** **fairly** **penetrate** **his**
前 担 速生草 可以 让 这 陈述 的 他的 兄弟 相当 穿透 他的
[maɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] [sed] ,
mind **the** **younger** **lad** **said** **,**
头脑 这 年轻 小伙子 说 ,

丹·斯皮德韦尔还没来得及仔细琢磨他哥哥这番话，弟弟就开口说道：

['ʃɑːrpli] :
sharply **:**
尖锐地 :

急剧地：

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] ! ”
“ **And** **here's** **another** **!** **”**
“ 和 这里是 其他 ! ”

“还有一个！”

“ [ə'nʌðər] [wʌt] , ['bɪli] ? ” [æskt] [dæn] .
“ **Another** **what** **,** **Billy** **?** **”** **asked** **Dan** **.**
“ 其他 什么 , 比利 ? ” 问 担 .

“还有什么事，比利？”丹问道。

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [mə'ruːn] ['ɔːtoʊ] ? ”
“ **Not** **another** **maroon** **auto** **?** **”**
“ 不是 其他 栗色 汽车 ? ”

“又一辆栗色车？”

“ [boːʃ] !
“ **Bosh** **!**
“ 博世 !

“Bosh！

[noʊ] !
no **!**
不 !

不！

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kɑːr] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ”
But **another** **car** **,** **just** **the** **same** **,** **that** **we're** **interested** **in** **.** **”**
但 其他 车 , 只是 这 相同的 , 那 是 感兴趣的 在 . ”

但还有另一款车，我们也同样感兴趣。”

“ ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ! ” [kraɪd] [dæn] , ['siːɪŋ] ['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn] [ʃed] .
“ **Number** **seven** **!** **”** **cried** **Dan** **,** **seeing** **Burton** **Poole's** **car** **standing** **under** **the** **inn** **shed** **.**
“ 数字 七 ! ” 哭 担 , 看到 伯顿 普尔的 车 常设 在下面 这 客栈 棚 .

“七号！”丹喊道，他看到伯顿·普尔的汽车停在旅店的棚子下面。

“ [tʃæns] [ɪz] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ **Chance** **is** **here** **,** **all** **right** **,** **all** **right** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **.**
“ 机会 是 这里 , 全部 正确的 , 全部 正确的 ! ” 惊呼 比利 .

“机会来了，真的来了！”比利喊道。

“ [wiːv] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ We've caught up to them . ”
” 我们已经 捕捉 向上 到 他们 . ”

“我们已经赶上他们了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈmɝːmɝd] [dæn] .
“ It doesn't seem possible , ” murmured Dan .
” 它 不 似乎 可能的 , ” 低声说道 担 .

“这似乎不可能，”丹低声说道。

“ [ˈgɑːli] ! [wəʊnt] [tʃæns] [biː; bi] [sɔːr] ! ”
“ Golly ! won't Chance be sore ! ”
” 发誓 ! 惯于 机会 是 疮 ! ”

“哎呀！钱斯肯定会很疼的！”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːdwel] [dɪ'klerd] .
“ They must have met with an accident , ” the older Speedwell declared .
” 他们 必须 有 遇见 和 一个 事故 , ” 这 老 速生草 声明 .

“他们一定是出了意外，”年长的斯皮德韦尔说道。

“ [wiːv] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][rʌn][æz; əz] ['enibɑːdi] , [aɪ][bet] , ” [sed] ['bɪli] , ['dʒɔɪfəli] .
“ We've made as good a run as anybody , I bet , ” said Billy , joyfully .
” 我们已经 制成 作为 好的 一个 跑步 作为 任何人 , 我 赌注 , ” 说 比利 , 欣喜地 .

“我敢打赌，我们取得的成绩不输任何人，”比利高兴地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] [dæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ We don't know that , ” remarked Dan , shaking his head .
” 我们 不 知道 那 , ” 评论 担 , 摇晃 他的 头 .

“我们不知道，”丹摇着头说道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] !
“ Come on in !
” 来 在 在 !

进来吧！

[lets] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ” -
Let's see what they've got to say about it . ” 168
我们来吧 看 什么 他们有 得到 到 说 关于 它 . ” -

让我们看看他们对此有何看法。”168

“ [naʊ] ['bɪli] , ” ['ɝːdʒd][dæn] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .
“ Now Billy , ” urged Dan , stopping his younger brother , and speaking seriously .
” 现在 比利 , ” 敦促 担 , 停止 他的 年轻 兄弟 , 和 请讲 严重地 .

“比利，现在，”丹叫住弟弟，严肃地说。

“ [dəunt][juː; jʊ][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .
“ Don't you stir up a rumpus .
” 不 你 搅拌 向上 一个 喧闹 .

“别惹事。”

[ɪf] [tʃæns] ['eɪvəri] [tɜːrnz] [ʌp] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
If Chance Avery turns up , you let him alone .
如果 机会 艾弗里 转弯 向上 , 你 让 他 独自的 .

如果 Chance Avery 出现，就别理他。

[noʊ] ['heklɪŋ] , [maɪnd] ! ”
No heckling , mind ! ”
不 起哄 , 头脑 ! ”

请勿起哄！

“ [ɔː] , [wel] — — ”
“ Aw , well — — ”
” 啊 , 出色地 — — ”

“哦，好吧——”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt]
“ If we are running as good as he is we can afford to keep still about
“ 如果 我们 是 跑步 作为 好的 作为 他 是 我们 能 买得起 到 保持 仍然 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“如果我们能像他一样保持良好的状态，我们就可以对此保持沉默了。”

” [sed] [dæn] , [ˈwaɪzli] .
” said Dan , wisely .
” 说 担 , 明智地 .

“丹睿智地说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] — — ”
“ And if we're not — — ”
“ 和 如果 是 不是 — — ”

“如果我们不是——”

“ [ʃɔː] ! ”
“ Pshaw ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ˈhiːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] [ɪˈnʌf] .
“ If we're not , ” continued Dan , smiling , “ he'll know it fast enough .
“ 如果 是 不是 , ” 持续 担 , 微笑 , “ 地狱 知道 它 快速地 足够的 .

“如果我们不是，”丹笑着继续说道，“他很快就会知道的。”

[lets] [nɑːt] [ˈræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Let's not wrangle with him .
我们来吧 不是 争吵 和 他 .

我们不要跟他争论。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [biːt] [hɪm; ɪm]
I want to beat him as badly as you do — and I hope we'll beat him
我 想 到 打 他 作为 糟糕 作为 你 做 — 和 我 希望 出色地 打 他
[ə; eɪ] [ˈplenti] ;
a plenty ;
一个 很多 ;

我和你一样想打败他——而且我希望我们能狠狠地揍他一顿；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [kraʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — — ”
but there's no use crowing over him — — ”
但 有 不 使用 鸣叫 超过 他 — — ”

但吹捧他也没用——”

“ [həˈloʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
“ Hullo ! ” exclaimed a voice behind them ,
“ 你好 ! ” 惊呼 一个 嗓音 在后面 他们 ,

“你好！”他们身后传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrtn] [puːl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [tʃæns]
and the brothers turned swiftly to see Burton Poole arm in arm with Chance
和 这 兄弟 转向 迅速地 到 看 伯顿 普尔 手臂 在 手臂 和 机会
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

兄弟俩迅速转身，看到伯顿·普尔和钱斯本人手挽着手。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['eɪvɚɪːz] [feɪs] [dæn] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

By	the	look	on	Avery's	face	Dan	feared	that	the	fellow	had	heard	at	least	a
经过	这	看	在	艾弗里的	脸	担	害怕	那	这	同伴	有	听到	在	至少	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

part	of	what	had	been	said	.
部分	的	什么	有	到过	说	.

从艾弗里的表情来看，丹担心这家伙至少听到了一部分刚才说的话。

“ [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] , ['spiːdwel] ? ” [diˈmɑːndid] [puːl] , [ɪn][væst] [sərˈpraɪz] .

“	How	under	the	sun	did	you	get	here	,	Speedwell	?	”	demanded	Poole	,	in	vast	surprise	.
”	如何	在下面	这	太阳	做过	你	得到	这里	,	速生草	?	”	要求	普尔	,	在	广阔的	惊喜	.

“斯皮德威尔，你到底是怎么到这儿来的？”普尔惊讶地问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [juːv] [gɑːt] ?

“	Is	that	a	flying	machine	you've	got	?
”	是	那	一个	飞行	机器	你已经	得到	?

“你弄到的是飞行器吗？”

[aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ! ”

I	declare	,	you	have	beaten	some	of	the	best	cars	in	the	race	!	”
我	宣布	,	你	有	被打败	一些	的	这	最好的	汽车	在	这	种族	!	”

我敢说，你已经击败了比赛中一些最优秀的赛车！

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [jet] — [ɪkˈsept] [wʌn] , ” [sed] [dæn] , ['kwɪkli] .

“	We	don't	know	that	they	are	beaten	yet	—	except	one	,	”	said	Dan	,	quickly	.
”	我们	不	知道	那	他们	是	被打败	然而	—	除了	一	,	”	说	担	,	迅速地	.

“我们还不知道他们是否都被打败了——除了一个人，”丹迅速说道。

“ [ðæt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . ”

“	That	one's	in	the	ditch	.	”
”	那	一个人的	在	这	沟	.	”

“那辆车掉进沟里了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] — — ” -

“	But	I	don't	see	how	you	could	have	got	so	far	—	—	”	169
”	但	我	不	看	如何	你	可以	有	得到	所以	远的	—	—	”	-

“但我实在不明白你是怎么走到这一步的——”169

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , ” [snæpt] ['bɪli] .

“	But	you	got	here	,	”	snapped	Billy	.
”	但	你	得到	这里	,	”	啪啪	比利	.

“但你还是来了，”比利厉声说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . ”

“	I	don't	see	why	you	should	expect	to	run	so	much	better	than	we	do	.	”
”	我	不	看	为什么	你	应该	预计	到	跑步	所以	很多	更好的	比	我们	做	.	”

“我不明白你们为什么期望跑得比我们好那么多。”

“ [wel] , [maɪ][kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːtoʊ] , ” [sed] [puːl] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ;

“	Well	,	my	car	is	a	much	better	auto	,	”	said	Poole	,	with	conviction	;
”	出色地	,	我的	车	是	一个	很多	更好的	汽车	,	”	说	普尔	,	和	定罪	;

“嗯，我的车要好得多，”普尔自信地说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [rʌn] .

“	and	we	had	a	daylight	run	.
”	和	我们	有	一个	日光	跑步	.

“我们白天跑了一趟。”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] ?

What	time	did	you	get	away	?
什么	时间	做过	你	得到	离开	?

你什么时候离开的?

[ˈɔːlmoʊst] [nuːn] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Almost	**noon**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**
几乎	中午	,	不是	它	?	”

快到中午了吧?

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , ” [sed] [dæn] .

“	**Ten**	**minutes**	**to**	**twelve**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
”	十	分钟	到	十二	,	”	说	担	.

“还有十分钟就十二点了,”丹说道。

[puːl] [ænd; ənd] [tʃæns] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] :

Poole	**and**	**Chance**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**quickly**	**,**	**and**	**the**	**former**	**said**	**:**
普尔	和	机会	看起来	在	每个	其他	迅速地	,	和	这	以前的	说	:

普尔和钱斯迅速对视了一眼，普尔说道:

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [tʃæns] .

“	**I**	**told**	**you**	**you**	**were**	**wrong**	**,**	**Chance**	**.**
”	我	讲述	你	你	是	错误的	,	机会	.

“我早就告诉过你，你错了，Chance。”

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] . ”

They	**got**	**here**	**on**	**time**	**.**	**”**
他们	得到	这里	在	时间	.	”

他们准时到达了。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈtɑːrtli] .

“	**And**	**with**	**two**	**minutes**	**to**	**spare**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**tartly**	**.**
”	和	和	二	分钟	到	空闲的	,	”	说	比利	,	酸涩的	.

“还剩两分钟呢,”比利尖刻地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn] [steps] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**man**	**taking**	**our**	**time**	**on**	**the**	**inn**	**steps**	**as**	**we**	**came**	**in**	**.**
”	哦	,	我	锯	这	男人	采取	我们的	时间	在	这	客栈	步骤	作为	我们	来了	在	.

“哦，我们进来的时候，我看到那个男人在客栈台阶上磨蹭了很久。”

[wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] .

We'd	**have**	**heard**	**about**	**it**	**before**	**now**	**if**	**we**	**had**	**run**	**over**	**the**	**schedule**	**.**
我们会	有	听到	关于	它	前	现在	如果	我们	有	跑步	超过	这	日程	.

如果我们按计划行事，早就应该知道这件事了。

” [tʃæns] [grauld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈbɝːtənz] [ɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

”	**Chance**	**growled**	**something**	**in**	**Burton's**	**ear**	**and**	**they**	**walked**	**away**	**.**
”	机会	咆哮	某物	在	伯顿的	耳朵	和	他们	步行	离开	.

钱斯在伯顿耳边低声说了些什么，然后他们就走开了。

“ [hɑː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈbɪli] .

“	**Ha**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Billy**	**.**
”	哈	!	”	射精	比利	.

“哈！”比利喊道。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	**They**	**both**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**walk**	**-**	**over**	**for**	**them**	**.**
”	他们	两个都	想法	它	会	是	一个	走	-	超过	为了	他们	.

“他们都认为这会是一场轻松的胜利。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] . ”

They	**never**	**expected**	**to**	**see**	**us**	**during**	**the**	**run**	**.**	**”**
他们	绝不	预期的	到	看	我们	期间	这	跑步	.	”

他们没想到会在跑步途中遇到我们。

“ [wel] , [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**they've**	**seen**	**us**	**now**	**.**
”	出色地	,	他们有	已见	我们	现在	.

“嗯，他们现在看到我们了。”

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

Let's	get	to	work	,	Billy	-	boy	.
我们来吧	得到	到	工作	,	比利	-	男生	.

开始干活吧，比利小子。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðɪs] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sliːp] . ”

We've	got	to	overhaul	this	car	before	we	sleep	.	”
我们已经	得到	到	大修	这	车	前	我们	睡觉	.	”

我们得在睡觉前把这辆车彻底检修一遍。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [dæn] , ” [sed] ['bɪli] , [jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] . -

“	If	you	say	so	,	Dan	,	”	said	Billy	,	yawning	wearily	.	170
”	如果	你	说	所以	,	担	,	”	说	比利	,	打哈欠	疲劳	.	-

“如果你这么说的话，丹，”比利疲惫地打了个哈欠说道。170

“ [its] [best] .

“	It's	best	.
”	它是	最好的	.

“这是最好的。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] — [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [liːst] .

We	want	to	get	away	bright	and	early	—	by	seven	o'clock	at	least	.
我们	想	到	得到	离开	明亮的	和	早期的	—	经过	七	点钟	在	至少	.

我们想一大早就离开——至少七点之前。

[noʊ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [dɑːrk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

No	running	after	dark	again	for	us	.
不	跑步	后	黑暗的	再次	为了	我们	.

我们以后再也不在天黑后跑步了。

[ðə; ði] [kɑːrz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [leɪt] [hæd; həd] [ðæt] ['hændikæp] . ”

The	cars	that	started	late	had	that	handicap	.	”
这	汽车	那	开始	晚的	有	那	让分	.	”

那些起步晚的车手就处于劣势。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .

“	I	know	,	”	admitted	Billy	.
”	我	知道	,	”	承认	比利	.

“我知道，”比利承认道。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊz] [kɑːrz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] ,

“	Now	,	in	the	morning	,	those	cars	that	we	have	passed	,
”	现在	,	在	这	早晨	,	那些	汽车	那	我们	有	通过了	,

“现在，在早上，那些我们经过的汽车，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	that	have	put	up	short	of	this	place	,
和	那	有	放	向上	短的	的	这	地方	,

并且已经把这个地方搞得一团糟，

[wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

will	be	out	on	the	road	in	good	season	.
将要	是	出去	在	这	路	在	好的	季节	.

旺季时会外出巡演。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] . ”

We	want	to	keep	ahead	of	those	we	have	already	passed	.	”
我们	想	到	保持	前方	的	那些	我们	有	已经	通过了	.	”

我们希望保持领先于那些我们已经超越的人。

“ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [dʌst] , [tuː] ! ”

“	And	show	some	of	those	that	are	still	ahead	of	us	,	our	dust	,	too	!	”
”	和	展示	一些	的	那些	那	是	仍然	前方	的	我们	,	我们的	灰尘	,	也	!	”

[ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈbɪli] .

interposed	Billy	.
插入	比利	.

“也让那些仍然走在我们前面的人看看我们扬起的尘土吧！”比利插嘴道。

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ˈðerfɔːr] , ” [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , “ [lets] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ɪn][ˈprɑːpər] [ʃeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Therefore	,	”	concluded	his	brother	,	“	let's	put	our	car	in	proper	shape	to	-	night	.
所以	,	”	结束	他的	兄弟	,	“	我们来吧	放	我们的	车	在	恰当的	形状	到	-	夜晚	.

:
.

“因此，”他哥哥总结道，“我们今晚就把车好好保养一下吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

”	And	they	did	that	,	although	it	took	them	until	nearly	one	o'clock	in	the
”	和	他们	做过	那	,	虽然	它	采取	他们	直到	几乎	一	点钟	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“他们做到了，虽然这花了他们大半个小时，直到凌晨一点左右。”

[bʌt; bət] [ðen] [dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kɑːr]

But	then	Dan	and	Billy	had	the	satisfaction	of	knowing	that	their	car
但	然后	担	和	比利	有	这	满意	的	会心	那	他们的	车

[wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ˈɔːrdər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	again	in	as	good	order	as	it	was	when	it	rolled	out	of	the
曾是	再次	在	作为	好的	命令	作为	它	曾是	什么时候	它	滚动	出去	的	这

[ˈmoʊtərˌdroʊm][æt; ət][ˈkɑːmptən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [nuːn] .

motordrome	at	Compton	the	previous	noon	.
赛车场	在	康普顿	这	以前的	中午	.

但丹和比利欣慰地得知，他们的车又恢复了前一天中午从康普顿赛车场驶出时的状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

They	were	weary	enough	when	they	went	to	bed	.
他们	是	厌倦	足够的	什么时候	他们	去	到	床	.

他们上床睡觉时已经很累了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtestənts] [huː] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈsliːp] ;

All	the	other	contestants	who	had	put	up	at	the	inn	were	long	since	asleep	;
全部	这	其他	参赛者	WHO	有	放	向上	在	这	客栈	是	长的	自从	睡着了	;

其他所有在客栈下榻的参赛选手都早已入睡；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

but	some	of	them	would	be	obliged	to	spend	an	hour	or	two	in	the
但	一些	的	他们	会	是	有义务	到	花费	一个	小时	或者	二	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈgruːmɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrz] .

morning	overhauling	and	grooming	their	cars	.
早晨	大修	和	美容	他们的	汽车	.

但他们中的一些人可能不得不每天早上花一两个小时来检修和保养他们的汽车。

[dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] — [ðə; ði] [klɑːk] [stʊd] [æt; ət][sɪks] :

Dan	and	Billy	were	eating	an	early	breakfast	—	the	clock	stood	at	6	:
担	和	比利	是	吃	一个	早期的	早餐	—	这	钟	站立	在	6	:

丹和比利正在吃早饭——时钟显示6点：

- — [wen] ['bɜːrtn] [puːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [jɔːnɪŋ] .
15 — when Burton Poole came into the dining room , yawning .
- — 什么时候 伯顿 普尔 来了 进入 这 用餐 房间 , 打哈欠 .

15——伯顿·普尔打着哈欠走进了餐厅。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] !
“ And here's two more of ' em !
” 和 这里是 二 更多的 的 - 呃 !

“这里还有两个！”

” [puːl] [kraɪd] .
” Poole cried .
” 普尔 哭 .

普尔哭了。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
but I didn't want to get up at all .
但 我 没有 想 到 得到 向上 在 全部 .

但我根本不想起床。

[tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] . ” -
Chance has been out an hour or more . ” 171
机会 有 到过 出去 一个 小时 或者 更多的 . ” -

Chance已经出去一个小时或更久了。”171

“ [jʊr; jər][kɑːr] ['redi] ? ” [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ Your car ready ? ” asked Billy , with his mouth full .
” 你的 车 准备好 ? ” 问 比利 , 和 他的 嘴 满的 .

“你的车准备好了吗？”比利嘴里塞满了食物，含糊不清地问道。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ɪn][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
You know , we got in at three o'clock and had plenty of time . ”
你 知道 , 我们 得到 在 在 三 点钟 和 有 很多 的 时间 . ”

你知道，我们三点钟到的，时间很充裕。

“ [ðen] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [suːn] ? ” [sə'dʒestɪd] [dæn] .
“ Then you'll be getting under way soon ? ” suggested Dan .
” 然后 你会 是 获得 在下面 方式 很快 ? ” 建议 担 .

“那你们很快就要出发了吗？”丹问道。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌb] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['bɜːrtn] , ['leɪzɪli] .
“ We'll give you a rub on the road , I reckon , ” said Burton , lazily .
” 出色地 给 你 一个 擦 在 这 路 , 我 估计 , ” 说 伯顿 , 懒洋洋 .

“我想我们会给你在路上擦擦身子，”伯顿懒洋洋地说。

“ [siː] [wʌt] [tʃæns] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ See what Chance says about it .
” 看 什么 机会 说道 关于 它 .

看看 Chance 对此怎么说。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
here **he** **is** **.**
这里 他 是 .

他来了。

" ['eɪvəri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [skauld] [æt; ət][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] .
" **Avery** **came** **in** **and** **,** **as** **usual** **,** **scowled** **at** **Dan** **and** **Billy** **.**
" 艾弗里 来了 在 和 , 作为 通常 , 皱着眉头 在 担 和 比利 .

"艾弗里走了进来，像往常一样，怒视着丹和比利。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['spiːdwel] [duː] , [dəunt][wiː; wi] , [tʃæns] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .
" **We** **want** **to** **start** **when** **the** **Speedwells** **do** **,** **don't** **we** **,** **Chance** **?** **"** **asked** **Burton** **.**
" 我们 想 到 开始 什么时候 这 速生草 做 , 不 我们 , 机会 ? " 问 伯顿 .

"我们想和斯皮德威尔车队一起开赛，对吧，钱斯？"伯顿问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [oʊld][kɑːr][ʌv; əv] [ðerz] [rʌnz] . "
" **I'd** **like** **to** **see** **how** **that** **old** **car** **of** **theirs** **runs** **.** **"**
" ID 喜欢 到 看 如何 那 老的 车 的 他们的 跑步 . "

"我想看看他们那辆老车开起来怎么样。"

" [wiːl] [stɑːrt] [wen] [wɪə(r)] ['redi] , " [grauld] [tʃæns] .
" **We'll** **start** **when** **we're** **ready** **,** **"** **growled** **Chance** **.**
" 出色地 开始 什么时候 是 准备好 , " 咆哮 机会 .

"我们准备好了就开始，"钱斯低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kɑːr] — [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] . "
" **I** **don't** **want** **to** **know** **anything** **about** **the** **Speedwell's** **car** **—** **or** **when** **they** **start** **.** **"**
" 我 不 想 到 知道 任何事物 关于 这 - 车 — 或者什么时候 他们 开始 . "

"我不想知道任何关于斯皮德威尔赛车的信息——也不想知道他们什么时候开始比赛。"

" [wel] ! " [bɪ'gæn] ['bɪli] , [bʌt; bət][dæn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Well** **!** **"** **began** **Billy** **,** **but** **Dan** **reached** **over** **and** **put** **a** **hand** **on** **his** **arm** **.**
" 出色地 ! " 开始 比利 , 但 担 达到 超过 和 放 一个 手 在 他的 手臂 .

"好吧！"比利刚开口，丹就伸手按住了他的胳膊。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['jʌŋstər] !
" **Drop** **it** **,** **youngster** **!**
" 降低 它 , 青少年 !

"放下它，小家伙！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

['bɪli] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn]
Billy **conquered** **his** **anger** **with** **an** **effort** **,** **and** **the** **brothers** **were** **very** **soon**
比利 征服 他的 愤怒 和 一个 努力 , 和 这 兄弟 是 非常 很快
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

比利努力克制住了怒气，兄弟俩很快就结束了争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][get][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði]
They **had** **their** **gasoline** **to** **get** **and** **they** **had** **already** **taken** **the**
他们 有 他们的 汽油 到 得到 和 他们 有 已经 已采取 这
[kænz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] .
cans **around** **to** **the** **nearest** **supply** **depot** **.**
罐头 大约 到 这 最近的 供应 仓库 .

他们需要去取汽油，而且他们已经把油桶搬到了最近的补给站。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

They	proposed	to	pick	them	up	after	leaving	the	hotel	.
他们	建议的	到	挑选	他们	向上	后	离开	这	酒店	.

他们提议离开酒店后去接他们。

[dæn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] .

Dan	reported	their	time	after	running	the	car	out	of	the	stable	yard	.
担	据报道	他们的	时间	后	跑步	这	车	出去	的	这	稳定的	院子	.

丹把车开出马厩后，报告了他们的时间。

[tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] ,

Chance	and	Burton	could	easily	have	been	ready	,
机会	和	伯顿	可以	容易地	有	到过	准备好	,

Chance 和 Burton 完全有可能已经做好了准备。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['æftər]

but	it	was	evident	that	the	former	deliberately	delayed	their	start	until	after
但	它	曾是	明显	那	这	以前的	故意地	延迟	他们的	开始	直到	后

[ðə; ði] ['spiːdwel] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ʌndər] [wei] . -

the	Speedwells	should	get	under	way	.	172
这	速生草	应该	得到	在下面	方式	.	-

但很明显，前者是故意推迟出发时间，直到斯皮德威尔队比赛开始之后才出发。172

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tæŋk] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrti]

The	Breton	-	Melville	car	had	sufficient	gasoline	in	her	tank	to	run	forty
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	有	充足的	汽油	在	她	坦克	到	跑步	四十

[ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] ;

or	fifty	miles	;
或者	五十	英里	;

布雷顿-梅尔维尔汽车的油箱里有足够的汽油，可以行驶四五十英里；

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['steɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ekstrə] [kænz] .

so	they	stopped	at	the	fuel	station	only	long	enough	to	strap	on	the	extra	cans	.
所以	他们	停止	在	这	燃料	车站	仅有的	长的	足够的	到	带子	在	这	额外的	罐头	.

所以他们只在加油站停留了足够长的时间，把额外的油箱绑上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [left] [ðə; ði] ['hɑːli] [triː] [ɪn] ,

It	was	exactly	seven	when	the	car	left	the	Holly	Tree	Inn	,
它	曾是	确切地	七	什么时候	这	车	左边	这	冬青	树	客栈	,

汽车离开冬青树旅馆时正好是七点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — ['præktɪkli] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

and	they	could	run	until	five	in	the	afternoon	—	practically	ten	hours	of	daylight	.
和	他们	可以	跑步	直到	五	在	这	下午	—	几乎	十	小时	的	日光	.

他们可以一直跑到下午五点——几乎是十个小时的日光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] .

It	was	a	warm	morning	,	and	there	was	a	fog	in	the	valleys	.
它	曾是	一个	温暖的	早晨	,	和	那里	曾是	一个	多雾路段	在	这	山谷	.

那是一个温暖的早晨，山谷里弥漫着雾气。

[ðə; ði] [frɔːst] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [dæmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	frost	of	overnight	had	turned	to	patches	of	black	damp	upon	the
这	霜	的	过夜	有	转向	到	补丁	的	黑色的	潮湿	之上	这

['plaʊd] [fiːldz] .

ploughed	fields	.
耕作	字段	.

昨夜的霜冻在耕过的田野上变成了斑驳的黑色湿痕。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [mɔɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['tretʃərəs] .

The	roads	were	just	moist	enough	to	be	treacherous	.
这	道路	是	只是	潮湿	足够的	到	是	奸诈	.

路面湿滑，走起来很危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,

There	was	no	car	ahead	of	number	forty	-	eight	within	sight	,
那里	曾是	不	车	前方	的	数字	四十	-	八	之内	视线	,

视线范围内，48号车前面没有其他车辆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrmɪŋˌdeɪl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

and	she	steamed	away	from	Farmingdale	in	fine	shape	.
和	她	蒸	离开	从	法明代尔	在	美好的	形状	.

她状态良好地驶离了法明代尔。

[dæn][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Dan	did	not	try	to	get	any	particular	speed	out	of	her	.
担	做过	不是	尝试	到	得到	任何	特别的	速度	出去	的	她	.

丹并没有试图让她达到特定的速度。

[bɪˈjɑːnd] [ˈfɑːrmɪŋˌdeɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [bæd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Beyond	Farmingdale	the	roads	were	rather	bad	for	some	miles	and	there
超过	法明代尔	这	道路	是	相当	坏的	为了	一些	英里	和	那里

[wɜːr; wər] [ˈmeni] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

were	many	turns	and	twists	in	the	way	.
是	许多	转弯	和	曲折	在	这	方式	.

过了法明代尔之后，接下来的几英里路况都相当糟糕，而且弯道很多。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræb][kɑːr][kʊd; kəd] ['iːzəli] [skɪd] ,

He	feared	to	travel	fast	,	for	the	wheels	of	the	drab	car	could	easily	skid	,
他	害怕	到	旅行	快速地	,	为了	这	车轮	的	这	单调	车	可以	容易地	滑行	,

他不敢开快车，因为这辆灰暗的汽车车轮很容易打滑。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːf] .

and	bring	them	to	grief	.
和	带来	他们	到	悲伤	.

并让他们遭受痛苦。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ˈfɪfti] - [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈaʊərz] .

Nevertheless	,	they	beat	out	fifty	-	three	miles	in	the	first	two	hours	.
尽管如此	,	他们	打	出去	五十	-	三	英里	在	这	第一的	二	小时	.

尽管如此，他们在头两个小时内还是跑了 53 英里。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ,

Then	they	had	to	stop	to	feed	her	gasoline	,
然后	他们	有	到	停止	到	喂养	她	汽油	,

然后他们不得不停下来给她加油。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti][dæn] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	while	Billy	attended	to	this	duty	Dan	looked	her	over	a	little	.
和	尽管	比利	参加	到	这	责任	担	看起来	她	超过	一个	小的	.

比利去处理这件事的时候，丹打量了她一番。

“ [siː] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['bɪli] ,

“	See	who's	coming	!	”	exclaimed	Billy	,
“	看	谁是	未来	!	”	惊呼	比利	,

“看谁来了！”比利喊道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] . -

looking	back	as	he	tipped	the	contents	of	the	can	into	the	tank	.	173
寻找	后退	作为	他	倾斜	这	内容	的	这	能	进入	这	坦克	.	-

他回头看着罐子里的东西倒进油箱。173

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

“	I	see	them	.
“	我	看	他们	.

“我看到了他们。”

[tʃæns] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] .
Chance has waked up .
机会 有 醒来 向上 .

机遇已然觉醒。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [juː 'es] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [sʌm; səm] ['fænsi] ['rʌnɪŋ] . ”
He's going to pass us , I reckon , and show us some fancy running . ”
他是 去 到 经过 我们 , 我 估计 , 和 展示 我们 一些 想要 跑步 . ”

我估计他会超过我们，然后给我们展示一下他花哨的跑姿。

“ [oʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [grʌntid] ['bɪli] .
“ Oh I don't know , ” grunted Billy .
“ 哦 我 不 知道 , ” 哼哼 比利 .

“哦，我不知道，”比利咕哝道。

“ [ðeə(r)] [sloʊɪŋ] [daʊn] . ”
“ They're slowing down . ”
“ 它们是 减速 向下 . ”

“他们的速度正在放慢。”

“ [hʌ] ! ” [sed] [dæn] .
“ Huh ! ” said Dan .
“ 嗯 ! ” 说 担 .

“啊！”丹说道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] ? ”
“ All right there ? ”
“ 全部 正确的 那里 ? ”

“你那边还好吗？”

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['oʊpən] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɑːr'selvz] .
“ Open her up a little more and we'll see what we can do ourselves .
“ 打开 她 向上 一个 小的 更多的 和 出色地 看 什么 我们 能 做 我们自己 .

“再让她敞开一点，我们看看我们自己能做些什么。”

” [hiː; hi] [krænŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
” He cranked up and then got into the car .
” 他 曲柄 向上 和 然后 得到 进入 这 车 .

他发动了引擎，然后上了车。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
Billy was already there .
比利 曾是 已经 那里 .

比利当时已经在那儿了。

[ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] .
The car started slowly .
这 车 开始 缓慢地 .

汽车缓缓启动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] !
Then she stopped !
然后 她 停止 !

然后她停了下来！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [gɑːspt] ['bɪli] .
“ What's the matter now ? ” gasped Billy .
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 倒吸一口气 比利 .

“又出什么事了？”比利喘着气问道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	heard	the	exhaust	of	number	seven	behind	them	.
他们	听到	这	排气	的	数字	七	在后面	他们	.

他们听到身后传来七号车的排气声。

['bɪli] [liːpt] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ; [dæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Billy	leaped	out	on	one	side	;	Dan	on	the	other	.
比利	跳跃	出去	在	一	边	;	担	在	这	其他	.

比利从一边跳了出去；丹从另一边跳了出去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bretən] -

They	could	find	nothing	the	matter	,	but	it	was	a	fact	that	the	Breton	-
他们	可以	寻找	没有什么	这	事情	,	但	它	曾是	一个	事实	那	这	布列塔尼	-

['melvɪl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ded] .

Melville	had	stopped	dead	.
梅尔维尔	有	停止	死的	.

他们找不到任何问题，但布列塔尼-梅尔维尔号确实已经突然停了下来。

[dæn] [kræŋkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [rʌn] [baɪ] [tʃæns] ['eɪvəri]

Dan	cranked	up	again	and	they	were	getting	in	when	the	car	run	by	Chance	Avery
担	曲柄	向上	再次	和	他们	是	获得	在	什么时候	这	车	跑步	经过	机会	艾弗里

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [puːl] [pæst] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

and	Burton	Poole	passed	them	slowly	.
和	伯顿	普尔	通过了	他们	缓慢地	.

丹再次发动了引擎，他们正要上车时，钱斯·艾弗里和伯顿·普尔驾驶的汽车缓缓驶过。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ;

The	former	was	at	the	wheel	;
这	以前的	曾是	在	这	车轮	;

前者当时在驾驶；

[ðə; ði] ['spiːdwel] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bi'gɔgld] [feɪs] [tɔːrd]

the	Speedwells	could	see	his	wide	grin	as	he	turned	his	begoggled	face	toward
这	速生草	可以	看	他的	宽的	咧嘴笑	作为	他	转向	他的	戴护目镜	脸	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

斯皮德韦尔一家可以看到他咧嘴一笑，转过戴着护目镜的脸看向他们。

“ [wɑːnt] [ə; eɪ] [toʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['bɜːrtn] .

“	Want	a	tow	?	”	shouted	Burton	.
“	想	一个	拖	?	”	喊叫	伯顿	.

“需要拖车吗？”伯顿喊道。

[dæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Dan	waved	his	hand	.
担	挥手	他的	手	.

丹挥了挥手。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn] ['bɜːrtn] [puːl] .

He	knew	that	there	wasn't	an	ounce	of	meanness	in	Burton	Poole	.
他	知道	那	那里	不是	一个	盎司	的	卑鄙	在	伯顿	普尔	.

他知道伯顿·普尔身上没有一丝卑鄙的成分。

“ [lets] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['feloʊ] — — ” [bɪ'gæn] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] —

“	Let's	show	those	fellow	—	—	”	began	Billy	and	then	—	to	their	amazement	—
“	我们来吧	展示	那些	同伴	—	—	”	开始	比利	和	然后	—	到	他们的	惊愕	—

[ðer; ðər] ['endʒɪn] [stɑːpt] [ə'gen] . -

their	engine	stopped	again	.	174
他们的	引擎	停止	再次	.	-

“咱们给那些家伙点颜色瞧瞧——”比利刚开口，就令他们惊讶的是，引擎又熄火了。174

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['spiːdwel] .
“ **Well , isn't that the limit ? ” cried the younger Speedwell .**
“ 出色地 , 不是 那 这 限制 ? ” 哭 这 年轻 速生草 .

“难道这不是极限了吗？”年轻的斯皮德韦尔喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æktɪd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . ”
“ **She never acted so before . ”**
“ 她 绝不 行动 所以 前 . ”

“她以前从未这样过。”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [dæn] , ['grɪmli] .
“ **That's no reason why she shouldn't begin , ” said Dan , grimly .**
“ 那就是 不 原因 为什么 她 不应该 开始 , ” 说 担 , 阴沉地 .

“但这并不是她不应该开始的理由，”丹严肃地说。

“ [wiːv] [bɪn] ['lʌki] [ˌhɪrtu'fɔːr] . ”
“ **We've been lucky heretofore . ”**
“ 我们已经 到过 幸运的 此前 . ”

“我们之前一直很幸运。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”
“ **But what's the matter with her ? ”**
“ 但 是什么 这 事情 和 她 ? ”

“她怎么了？”

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kræŋkɪŋ] [ə'gen] .
“ **If I knew I'd tell you , ” returned Dan , and went to cranking again .**
“ 如果 我 知道 ID 告诉 你 , ” 返回 担 , 和 去 到 启动 再次 .

“如果我知道我会告诉你的，”丹回答道，然后又开始摇动曲柄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wʊdnt] [stɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] .
But this time the engine wouldn't start at all .
但 这 时间 这 引擎 不会 开始 在 全部 .

但这次发动机完全启动不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] .
It was dead .
它 曾是 死的 .

它死了。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [gɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Do you suppose anybody got at this machine while we were away from it**
“ 做 你 认为 任何人 得到 在 这 机器 尽管 我们 是 离开 从 它
? ” [kraɪd] ['bɪli] .
? ” cried Billy .
? ” 哭 比利 .

“你觉得我们不在的时候，有没有人动过这台机器？”比利喊道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɔtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['steiblz] .
There were watchmen at the stables .
那里 是 守望者 在 这 马厩 .

马厩里有看守。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . ”
I saw to that . ”
我 锯 到 那 . ”

我已安排妥当。

“ [tʃæns] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['maɪti] ['ɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnst] ['bɪli] .

“	**Chance**	**was**	**up**	**and**	**out**	**mighty**	**early**	**,**	**”**	**said**	**the**	**unconvinced**	**Billy**	**.**
”	机会	曾是	向上	和	出去	强大的	早期的	,	”	说	这	不信服	比利	.

“钱斯很早就起床出局了，”不以为然的比利说道。

“ [ɪf] ['hiːd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ”

“	**If**	**he'd**	**done**	**anything**	**to**	**the**	**mechanism**	**it**	**would**	**have**	**shown**	**up**	**before**	**now**	**,**	**”**
”	如果	他会	完毕	任何事物	到	这	机制	它	会	有	所示	向上	前	现在	,	”

[dɪ'klerd] [dæn] .

declared	**Dan**	**.**
声明	担	.

“如果他对这个装置做了什么改动，早就显现出来了，”丹说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] .

But	**that**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
但	那	那里	曾是	某物	错误的	那里	可以	是	不	怀疑	.

但毫无疑问，事情出了问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz]

They	**were**	**stalled**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**other**	**racing**	**cars**
他们	是	停滞	为了	十五	分钟	,	和	然后	一	的	这	其他	赛车	汽车

[went] [baɪ] .

went	**by**	**.**
去	经过	.

他们被困了十五分钟，然后另一辆赛车超过了他们。

“ [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

“	**Get**	**a**	**horse**	**!**
”	得到	一个	马	!

“弄匹马来！”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [jeld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

”	**the**	**chauffeur**	**yelled**	**at**	**them**	**.**
”	这	司机	大喊	在	他们	.

司机朝他们大喊。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

Billy	**was**	**getting**	**anxious**	**.**
比利	曾是	获得	焦虑的	.

比利开始焦虑起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [help] [ðem; ðəm] .

But	**that**	**would**	**not**	**help**	**them**	**.**
但	那	会	不是	帮助	他们	.

但这并不能帮助他们。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .

For	**some**	**reason**	**the**	**engine**	**would**	**not**	**work**	**.**
为了	一些	原因	这	引擎	会	不是	工作	.

不知何故，发动机无法启动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːld] [bɪ'twiːn] [taʊnz] [ænd; ənd] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːdwel] ['brʌðərz]

They	**were**	**stalled**	**between**	**towns**	**and**	**—**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Speedwell**	**brothers**
他们	是	停滞	之间	城镇	和	—	作为	远的	作为	这	速生草	兄弟

[kʊd; kəd] [siː] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

could	**see**	**—**	**there**	**was**	**something**	**the**	**matter**	**with**	**their**	**car**	**that**	**they**	**could**
可以	看	—	那里	曾是	某物	这	事情	和	他们的	车	那	他们	可以

[nɑːt] [kə'rekt] . -

not	**correct**	**.**	**175**
不是	正确的	.	-

他们被困在两个城镇之间，而且——据斯皮德韦尔兄弟所见——他们的车子出了问题，但他们无法解决。175

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][kʌp] - [gʊd] - [baɪ] - ！ ” [weɪld]

“	We	might	as	well	kiss	our	show	for	the	gold	cup	'	good	-	by	'	!	”	wailed
”	我们	可能	作为	出色地	吻	我们的	展示	为了	这	金子	杯子	-	好的	-	经过	-	！	”	哀嚎

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“我们恐怕要和金杯赛说再见了！”比利哀叹道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] ['eɪvəri] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	And	that	Chance	Avery	will	have	the	laugh	on	us	.
”	和	那	机会	艾弗里	将要	有	这	笑	在	我们	.

“而 Chance Avery 将会嘲笑我们。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [baɪ] ?

Did	you	see	him	grin	as	he	sailed	by	?
做过	你	看	他	咧嘴笑	作为	他	航行	经过	?

你看到他乘船经过时咧嘴笑了吗?

” [dæn][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Dan	was	thoughtful	.
”	担	曾是	周到	.

丹心思很重。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪvəri] .

He	began	to	pay	more	attention	to	his	brother's	suspicion	of	Avery	.
他	开始	到	支付	更多的	注意力	到	他的	兄弟	怀疑	的	艾弗里	.

他开始更加关注哥哥对艾弗里的怀疑。

[ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][goʊ][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn]

The	fellow	did	go	by	them	as	though	he	had	expected	the	breakdown
这	同伴	做过	去	经过	他们	作为	尽管	他	有	预期的	这	分解

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] !

and	knew	it	would	be	a	fatal	one	!
和	知道	它	会	是	一个	致命的	一	!

那家伙从他们身边经过，就好像他预料到会发生故障，并且知道这将是一场致命的故障!

[ænd; ənd] [tʃæns] [hæd; həd][held] [bæk] [ɪn] ['staːtiŋ] .

And	Chance	had	held	back	in	starting	.
和	机会	有	握住	后退	在	开始	.

而 Chance 在起跑线上有所保留。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'teɪk]

It	seemed	that	he	wanted	to	be	behind	the	Speedwells	and	so	overtake
它	似乎	那	他	通缉	到	是	在后面	这	速生草	和	所以	超过

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	enjoy	their	discomfiture	.
和	享受	他们的	沮丧	.

他似乎想跟在斯皮德威尔车队后面，然后超越他们，欣赏他们的窘境。

[dæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Dan	was	not	sure	but	that	Billy	was	right	.
担	曾是	不是	当然	但	那	比利	曾是	正确的	.

丹虽然不太确定，但他觉得比利是对的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [tʃæns] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

What	could	Chance	have	done	to	the	machine	?
什么	可以	机会	有	完毕	到	这	机器	?

Chance 可能对机器做了什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[dæn][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

Dan	was	positive	of	that	.
担	曾是	积极的	的	那	.

丹对此深信不疑。

[nɑːt] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['wɔtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [stæbljɑːrd] ,

Not	alone	were	there	watchmen	in	the	stableyard	,
不是	独自的	是	那里	守望者	在	这	马厩	,

马厩里不仅有守卫，还有

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [nuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	young	fellow	knew	from	his	own	examination	that	no	part	of	the
但	这	年轻的	同伴	知道	从	他的	自己的	考试	那	不	部分	的	这

['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

mechanism	of	the	car	had	been	tampered	with	.
机制	的	这	车	有	到过	篡改	和	.

但这个年轻人通过自己的检查得知，汽车的任何机械部件都没有被改动过。

[jet] [tʃæns] — —

Yet	Chance	—	—
然而	机会	—	—

然而，机会——

[dæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] .

Dan	suddenly	turned	on	his	heel	and	went	to	the	gasoline	tank	.
担	突然	转向	在	他的	脚跟	和	去	到	这	汽油	坦克	.

丹突然转身走向汽油罐。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [hiː; hi] ['dɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	;	he	looked	in	,	he	dipped	in	a	stick	and	smelled	of	it	.
他	打开	它	;	他	看起来	在	,	他	浸入	在	一个	戳	和	闻起来	的	它	.

他打开了它；他往里看了看，他叼了一根棍子进去闻了闻。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tæŋk] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fluːɪd] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	opened	an	auxiliary	tank	faucet	,	and	let	the	fluid	run	upon	the	ground	.
然后	他	打开	一个	辅助的	坦克	龙头	,	和	让	这	体液	跑步	之上	这	地面	.

然后他打开辅助水箱的水龙头，让液体流到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] !

It	was	water	mixed	with	gasoline	!
它	曾是	水	混合	和	汽油	!

那是汽油和水的混合物！

['bɪli] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

Billy	ran	to	him	when	he	heard	his	cry	of	rage	.
比利	跑	到	他	什么时候	他	听到	他的	哭	的	愤怒	.

听到他愤怒的喊叫声，比利立刻跑了过去。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ə'meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kaʊntənəns] .

“	What	is	it	,	Dan	?	”	he	asked	,	amazed	by	the	look	in	his	brother's	countenance	.
“	什么	是	它	,	担	?	”	他	问	,	惊叹	经过	这	看	在	他的	兄弟	面容	.

-

176

-

“怎么了，丹？”他问道，被哥哥脸上的表情惊呆了。176

[dæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

Dan	was	not	often	in	a	rage	.
担	曾是	不是	经常	在	一个	愤怒	.

丹很少发怒。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] “ [stænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] , ” [æz; əz] ['bɪli]

When	he	was	really	angry	it	was	well	to	“	stand	from	under	,	”	as	Billy
什么时候	他	曾是	真的	生气的	它	曾是	出色地	到	“	站立	从	在下面	,	”	作为	比利

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如比利所说，当他真的生气时，最好“从下面站起来”。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [dæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

And	just	now	Dan	was	almost	beside	himself	with	sudden	passion	.
和	只是	现在	担	曾是	几乎	旁	他自己	和	突然	热情	.

刚才丹几乎被突如其来的激情冲昏了头脑。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kænz] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd]

He	shut	off	the	faucet	and	sprang	to	the	cans	strapped	on	the	running	board
他	关闭	离开	这	龙头	和	弹簧	到	这	罐头	绑带	在	这	跑步	木板

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

他关掉水龙头，跳到绑在汽车踏板上的水罐旁。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

One	after	the	other	he	opened	.
一	后	这	其他	他	打开	.

他一个接一个地打开了。

[ɔːl] ['wɔːtər] !

All	water	!
全部	水	!

全是水！

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

“	The	scoundrel	!
”	这	恶棍	!

“这个无赖！

[ðə; ði] ['blækgɑːrd] ! ” [kraɪd] [dæn] .

The	blackguard	!	”	cried	Dan	.
这	浑蛋	!	”	哭	担	.

黑卫！“丹喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] .

“	If	I	had	him	here	I'd	make	him	drink	the	stuff	.
”	如果	我	有	他	这里	ID	制作	他	喝	这	东西	.

“如果他在这里，我会让他喝下那东西。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['ræskl] !

Oh	,	the	rascal	!
哦	,	这	恶棍	!

哦，这个小家伙！

” ['bɪli] ['veri] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

”	Billy	very	quickly	was	made	aware	of	the	catastrophe	.
”	比利	非常	迅速地	曾是	制成	意识到的	的	这	灾难	.

“比利很快就意识到了这场灾难。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns]

They	were	ten	miles	from	any	gasoline	supply	station	,	without	an	ounce
他们	是	十	英里	从	任何	汽油	供应	车站	,	没有	一个	盎司

[ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] ,

of	the	fluid	,
的	这	体液	,

他们距离最近的加油站有十英里，而且一盎司汽油都没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , ['iːv(ə)n] , [ɪn] [saɪt] .

and	there	was	not	a	farmhouse	,	even	,	in	sight	.
和	那里	曾是	不是	一个	农家	,	甚至	,	在	视线	.

周围连一座农舍都看不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] , [nɔːr]['haɪər][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [brɪŋ]

They	could	neither	telephone	for	a	new	supply	,	nor	hire	a	wagon	to	bring
他们	可以	两者都不	电话	为了	一个	新的	供应	,	也不	聘请	一个	车皮	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	to	them	.
它	到	他们	.

他们既无法打电话请求新的补给，也无法租用马车将补给运送过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tɪl] [nuːn] [tuː; tə] [get] ['eni] — [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ” [groʊn] ['bɪli] .

“	It	will	take	till	noon	to	get	any	—	noon	at	the	earliest	,	”	groaned	Billy	.
“	它	将要	拿	直到	中午	到	得到	任何	—	中午	在	这	最早	,	”	呻吟	比利	.

“最早也要到中午才能弄到，”比利抱怨道。

“ [dæn] , [wiːv] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['brɪgz] - ['troʊfi] . ” -

“	Dan	,	we've	lost	all	chance	of	winning	Mr	.	Briggs	'	trophy	.	”	177
“	担	,	我们已经丢失的全部			机会	的	获胜	先生	.	布里格斯	-	杯	.	”	-

“丹，我们彻底失去了赢得布里格斯先生奖杯的机会。”177

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][noʊ] . -

QUEER	ACTIONS	OF	NO	.	41
酷儿	行动	的	不	.	-

第41号酷儿行动

[dæn] [stʊd] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .

Dan	stood	silently	,	his	teeth	on	his	lower	lip	,	his	face	heavy	with	thought	.
担	站立	默默	,	他的	牙齿	在	他的	降低	唇	,	他的	脸	重的	和	想法	.

丹默默地站着，牙齿咬着下唇，脸上满是沉思。

['bɪli] [kən'tɪnjuːd] :

Billy	continued	:
比利	持续	:

比利继续说道：

“ [haʊ] ['evər] [dɪd] [tʃæns] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	ever	did	Chance	do	it	?	”
“	如何	曾经	做过	机会	做	它	?	”

“Chance究竟是怎么做到的？”

“ [ðæts] [wer] [hiː; hi] [went] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

“	That's	where	he	went	when	he	got	up	so	early	this	morning	at	the	inn	.
“	那就是	在哪里	他	去	什么时候	他	得到	向上	所以	早期的	这	早晨	在	这	客栈	.

“他今天早上很早就从客栈起来，然后就去了那里。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n] , [braibd] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

He	went	to	the	gasoline	station	,	bribed	somebody	there	,	and	got	the
他	去	到	这	汽油	车站	,	受贿	某人	那里	,	和	得到	这

[kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

cans	filled	with	water	.
罐头	已填	和	水	.

他去了加油站，贿赂了那里的人，让他们把罐子装满了水。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [wiːl] [meɪk] [huːˈevər] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

One	thing	is	sure	,	we'll	make	whoever	helped	him	suffer	for	it	.	”
一	事物	是	当然	,	出色地	制作	谁	帮助	他	遭受	为了	它	.	”

有一件事可以肯定，我们会让所有帮助过他的人付出代价。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbɪli] , “ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [reɪs] ?

“	But	what	good	will	that	do	?	”	demanded	Billy	,	“	when	we	have	lost	the	race	?
”	但	什么	好的	将要	那	做	?	”	要求	比利	,	“	什么时候	我们	有	丢失的	这	种族	?

”

”

“可是，我们输了比赛，那又有什么用呢？”比利问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [lɔːst] [ðə; ði] [reɪs] ! ” [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

“	We	haven't	lost	the	race	!	”	snapped	his	brother	.
”	我们	还没有	丢失的	这	种族	!	”	啪啪	他的	兄弟	.

“我们还没输掉比赛呢！”他哥哥厉声说道。

“ [wɪə(r)] [stɔːld] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	We're	stalled	here	,	I	tell	you	!
”	是	停滞	这里	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，我们在这里停滞不前了！”

” [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	cried	Billy	,	waving	his	arms	excitedly	.
”	哭	比利	,	挥手	他的	武器	兴奋地	.

“比利喊道，兴奋地挥舞着手臂。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	know	it	.	”
”	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] ?

“	What	are	you	going	to	do	for	power	?
”	什么	是	你	去	到	做	为了	力量	?

“你打算如何利用权力？”

[haʊ] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] — [flaɪ] ?

How	you	going	to	get	to	the	next	station	—	fly	?
如何	你	去	到	得到	到	这	下一个	车站	—	飞	?

你打算怎么去下一站——飞吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd]

You	say	the	word
你	说	这	单词

你说出这个词

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ,

and	I'll	run	all	the	way	to	the	nearest	town	and	buy	the	gasoline	,
和	患病的	跑步	全部	这	方式	到	这	最近的	镇	和	买	这	汽油	,

我会一路跑到最近的镇子去买汽油。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] .

and	bring	it	back	in	a	wagon	.
和	带来	它	后退	在	一个	车皮	.

然后用马车运回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

But	it	will	take	oceans	of	time	.	”
但	它	将要	拿	海洋	的	时间	.	”

但这需要很长时间。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈgrɪtɪd] [dæn] .

“	I	know	it	,	”	gritted	Dan	.
“	我	知道	它	,	”	磨碎的	担	.

“我知道，”丹咬牙切齿地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ˈlɪs(ə)n] ! ” -

“	We've	got	to	have	it	quicker	than	that	—	listen	!	”	178
“	我们已经	得到	到	有	它	更快	比	那	—	听	!	”	-

“我们必须更快地拿到——听着！”178

“ [əˈnʌðər] [kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] .

“	Another	car	coming	.
“	其他	车	未来	.

“又有一辆车来了。”

[əˈnʌðər] [set] [ʌv; əv] [dʒɔʃ] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪli] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt]

Another	set	of	joshers	,	”	complained	Billy	,	who	did	not	like	being	made	a	target
其他	放	的	玩笑者	,	”	抱怨	比利	,	WHO	做过	不是	喜欢	存在	制成	一个	目标

[fɔːr; fər] [fʌn] .

for	fun	.
为了	乐趣	.

“又是一群爱开玩笑的人，”比利抱怨道，他不喜欢被当成取乐的对象。

[ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	car	they	heard	was	coming	at	full	speed	.
这	车	他们	听到	曾是	未来	在	满的	速度	.

他们听到的车速很快。

[dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dræb][kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]

Dan	hesitated	,	and	then	stepped	around	the	drab	car	and	looked	up	the
担	犹豫了一下	,	和	然后	步	大约	这	单调	车	和	看起来	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

丹犹豫了一下，然后绕过那辆破旧的汽车，抬头望向公路。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈpɪrd] .

The	running	automobile	appeared	.
这	跑步	汽车	出现	.

行驶中的汽车出现了。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [ˈbɪli] .

“	Hooray	!	”	yelled	Billy	.
“	万岁	!	”	大喊	比利	.

“好耶！”比利喊道。

“ [its] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] - [kɑːr] .

“	It's	Mr	.	Briggs	'	car	.
“	它是	先生	.	布里格斯	-	车	.

“这是布里格斯先生的车。”

[ˈhiːl] [help] [ˌjuː ˈes] .

He'll	help	us	.
地狱	帮助	我们	.

他会帮助我们的。

” [ðə; ði][hjuːdʒ] “ [ˈfɔːrti] - [wʌn] ” [wʌz; wəz] [pleɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

”	The	huge	“	forty	-	one	”	was	plain	upon	the	hood	of	the	automobile	.
”	这	巨大的	“	四十	-	一	”	曾是	清楚的	之上	这	兜帽	的	这	汽车	.

“巨大的‘41’字样清晰地印在汽车引擎盖上。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [spiːd] .

As	it	came	on	,	however	,	the	chauffeur	showed	no	intention	of	reducing	speed	.
作为	它	来了	在	,	然而	,	这	司机	显示	不	意图	的	减少	速度	.

然而，随着车速的提升，司机却丝毫没有减速的打算。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][bɪt][ʌv; əv][roʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɔːld] .

This	was	not	a	bad	bit	of	road	where	the	Speedwell	boys	were	stalled	.
这	曾是	不是	一个	坏的	少量	的	路	在哪里	这	速生草	男孩们	是	停滞	.

Speedwell 兄弟俩被困的这段路路况并不算差。

[kɑːr] [ˈfɔːrti] - [wʌn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː]

Car	forty	-	one	was	evidently	striving	to	make	up	some	of	the	miles	it
车	四十	-	一	曾是	显然	努力	到	制作	向上	一些	的	这	英里	它

[hæd; həd] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

had	lost	on	the	previous	day	.
有	丢失的	在	这	以前的	天	.

显然，41号车正在努力弥补前一天损失的里程。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] !

It	came	on	like	the	wind	!
它	来了	在	喜欢	这	风	!

它来得像风一样！

[dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [bəuθ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] .

Dan	and	Billy	both	waved	their	hands	.
担	和	比利	两个都	挥手	他们的	双手	.

丹和比利都挥了挥手。

[ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [swɜːrv] ,

The	car	did	not	swerve	,
这	车	做过	不是	急转弯	,

汽车没有急转弯。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

nor	did	the	chauffeur	pay	them	the	compliment	of	pulling	down	in	the	least	.
也不	做过	这	司机	支付	他们	这	赞扬	的	拉	向下	在	这	至少	.

司机甚至连拉下车这种礼貌之举都没有。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈpɑˌslɛθˌweɪt] [swept] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

The	huge	Postlethwaite	swept	on	,	was	guided	around	the	stalled	car	with	skill	,
这	巨大的	波斯特尔斯韦特	扫荡	在	,	曾是	引导	大约	这	停滞	车	和	技能	,

巨大的波斯特尔斯韦特号继续向前行驶，被熟练地引导绕过了抛锚的汽车。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ænd; ənd][ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][ɔːl][soʊ]

and	rushed	past	and	on	around	the	next	curve	in	the	road	—	and	all	so
和	匆忙	过去的	和	在	大约	这	下一个	曲线	在	这	路	—	和	全部	所以

['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

quickly	that	the	boys	were	speechless	for	a	moment	with	surprise	.
迅速地	那	这	男孩们	是	无言	为了	一个	片刻	和	惊喜	.

然后飞快地从旁边经过，绕过下一个弯道——这一切发生得太快了，以至于男孩们一时惊讶得说不出话来。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? ” ['faɪnəli] [gɑːspt] ['bɪli] .

“	Did	you	ever	?	”	finally	gasped	Billy	.
”	做过	你	曾经	?	”	最后	倒吸一口气	比利	.

“你真的有过吗？”比利终于喘着气问道。

“ ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [wiŋkt] [æt; ət][juː 'es] , ” [grauld] [dæn] . -

“	Henri	never	even	winked	at	us	,	”	growled	Dan	.	179
”	亨利	绝不	甚至	眨眼	在	我们	,	”	咆哮	担	.	-

“亨利连眼都没朝我们眨一下，”丹低声咆哮道。179

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪŋk] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz]

“	And	if	he	had	,	you	wouldn't	have	seen	that	wink	,	”	observed	his
“	和	如果	他	有	,	你	不会	有	已见	那	眨眼	,	”	观察到	他的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“如果他真的那样做了，你就不会看到他眨眼了，”他哥哥说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [gæsp] .

with	a	nervous	gasp	.
和	一个	紧张的	喘气	.

紧张地倒吸一口气。

“ [seɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] ! ”

“	Say	!	that	was	mean	!	”
“	说	!	那	曾是	意思是	!	”

“哎呀！你太刻薄了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)

第8/9页

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]	.	”
“	**Of**	**course**	**,**	**they**	**didn't**	**have**	**to**	**stop**	**.**	**”**
”	的	课程	,	他们	没有	有	到	停止	.	”

“当然，他们完全没必要停下来。”

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[hæv; həv][hɜːrt]['mɪstər]	.	['brɪgz]	[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]	.	”
But	**it**	**wouldn't**	**have**	**hurt**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**to**	**pull**	**down**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**”**
但	它	不会	有	伤害	先生	.	布里格斯	到	拉	向下	为了	一个	片刻	.	”

但布里格斯先生稍微停下来一会儿也没什么坏处。”

“	[hiː; hi]	['nevər]	['iːv(ə)n]	[lʊkt]	[æt; ət][ˌjuː 'es]	.	”
“	**He**	**never**	**even**	**looked**	**at**	**us**	**.**	**”**
”	他	绝不	甚至	看起来	在	我们	.	”

“他甚至都没看我们一眼。”

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðer; ðər]	[bɪ'saɪd]	['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]	,	['redi]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kɝːvz]	.
He	**sat**	**in**	**there**	**beside**	**Henri**	**,**	**ready**	**to**	**help**	**him**	**take**	**the**	**curves**	**.**
他	卫星	在	那里	旁	亨利	,	准备好	到	帮助	他	拿	这	曲线	.

他坐在亨利旁边，准备帮助他过弯。

[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	['hiːd]	[biː; bi][soʊ]	[miːn]	,	”	[kəm'pleɪnd]	['bɪli]	.
I	**never**	**thought**	**he'd**	**be**	**so**	**mean**	**,**	**”**	**complained**	**Billy**	**.**
我	绝不	想法	他会	是	所以	意思是	,	”	抱怨	比利	.

“我真没想到他会这么刻薄，”比利抱怨道。

“	[hɪəz]	[ə'nʌðər]	!
“	**Here's**	**another**	**!**
”	这里是	其他	!

“这里还有一个！”

”	[ɪk'skleɪmd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
”	**exclaimed**	**his**	**brother**	**.**
”	惊呼	他的	兄弟	.

“他哥哥惊呼道。”

[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['ɔːtəməbiːl]	[kʌm]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
They	**turned**	**to**	**see**	**a**	**second**	**automobile**	**come**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**.**
他们	转向	到	看	一个	第二	汽车	来	大约	这	弯曲	在	这	路	.

他们转过身，看到第二辆车从道路拐弯处驶来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[soʊ]	[fæst]	.
It	**was**	**not**	**going**	**so**	**fast**	**.**
它	曾是	不是	去	所以	快速地	.

速度并没有那么快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .

It	was	numbered	thirty	-	seven	.
它	曾是	编号	三十	-	七	.

它的编号是三十七。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] [ˌaɪ ˈtiː] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

Before	it	reached	the	Speedwells	it	slowed	down	and	the	man	at	the	wheel
前	它	达到	这	速生草	它	减速	向下	和	这	男人	在	这	车轮

[diˈmɑːndid] :

demanded	:
要求	:

车子还没到斯皮德威尔斯就减速了，驾驶员问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [məˈruːn] [kɑːr] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Did	you	see	that	maroon	car	just	now	?	”
“	做过	你	看	那	栗色	车	只是	现在	?	”

你刚才看到那辆栗色汽车了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [təˈgeðər] .

“	Of	course	!	”	exclaimed	Dan	and	Billy	together	.
“	的	课程	!	”	惊呼	担	和	比利	一起	.

“当然！”丹和比利异口同声地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [wʌn] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] -

“	It	was	number	forty	-	one	,	wasn't	it	?	”	demanded	the	chauffeur	of	thirty	-
“	它	曾是	数字	四十	-	一	,	不是	它	?	”	要求	这	司机	的	三十	-

[ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

seven	,	and	he	seemed	very	angry	.
七	,	和	他	似乎	非常	生气的	.

“是41号，对吧？”37号车的司机问道，他看起来很生气。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [kɑːr] .

“	Well	,	we're	going	to	report	that	car	.
“	出色地	,	是	去	到	报告	那	车	.

“我们会举报那辆车。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ” [ˈspʌtərd] [ðə; ði][mæn] .

It	ought	to	be	barred	out	of	the	race	,	”	sputtered	the	man	.
它	应该	到	是	禁止	出去	的	这	种族	,	”	溅射	这	男人	.

“它应该被禁止参赛，”那人结结巴巴地说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [gɑːspt] [dæn] , [waɪl] [ˈbɪli] [lʊkt] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋgri]

“	What's	that	?	”	gasped	Dan	,	while	Billy	looked	,	open	-	mouthed	,	at	the	angry
“	是什么	那	?	”	倒吸一口气	担	,	尽管	比利	看起来	,	打开	-	嘴巴	,	在	这	生气的

[ˌɔːtəməˈbiːlɪst; ˌɔːtəˈmoʊbɪlɪst] . -

automobilist	.	180
汽车人	.	-

“那是什么？”丹倒吸一口凉气，比利则张着嘴，目瞪口呆地看着愤怒的汽车司机。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [aʊt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	I	tell	you	,	it	ought	to	be	barred	out	,	”	cried	the	stranger	,
“	我	告诉	你	,	它	应该	到	是	禁止	出去	,	”	哭	这	陌生人	,

“我告诉你，应该把它拦起来！”陌生人喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [nɑːd] .

and	his	companion	agreed	with	a	vigorous	nod	.
和	他的	伴侣	同意	和	一个	蓬勃	点头	.

他的同伴用力点头表示同意。

“ [ðeɪ] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .
“ They come pretty near taking a wheel off of us .
” 他们 来 漂亮的 靠近 采取 一个 车轮 离开 的 我们 .

“他们差点就把我们的车轮都撞掉了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skrætʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
Look at that scratch along the side of our car ; will you ? ”
看 在 那 划痕 沿着 这 边 的 我们的 车 ; 将要 你 ? ”

你看看我们车侧面的那道划痕，好吗?

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] [dæn] , ['væstli] ['pʌz(ə)ld] .
“ I see it , ” admitted Dan , vastly puzzled .
” 我 看 它 , ” 承认 担 , 非常 困惑 .

“我看到了，”丹承认道，一脸困惑。

“ [ðæt] [mə'ru:n] [kɑ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ That maroon car did it , ” cried the man .
” 那 栗色 车 做过 它 , ” 哭 这 男人 .

“是那辆栗色汽车干的！”那人喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] — — ”
“ It ought to be — — ”
” 它 应该 到 是 — — ”

“应该是——”

“ [bʌt; bət] [seɪ] ! ” [blə:tid] [aʊt] ['bɪli] .
“ But say ! ” blurted out Billy .
” 但 说 ! ” 脱口而出 出去 比利 .

“但是，你说什么！”比利脱口而出。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑ:r] — ['mɪstər] . ['brɪgz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [ɪn'dʊrəns] [test] — [ðə; ði]
“ That was Mr . Briggs ' car — Mr . Briggs who started this endurance test — the
” 那 曾是 先生 . 布里格斯 - 车 — 先生 . 布里格斯 WHO 开始 这 耐力 测试 — 这
[mæn] [hu:] ['ɔfɚz] [ðə; ði] [goʊld] [kʌp] ! ”
man who offers the gold cup ! ”
男人 WHO 优惠 这 金子 杯子 ! ”

“那是布里格斯先生的车——发起这项耐力测试的布里格斯先生——那位颁发金杯的人！”

“ ['mɪstər] . ['rɔ:li] ['brɪgz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] .
“ Mr . Raleigh Briggs ! ” cried the angry man .
” 先生 . 罗利 布里格斯 ! ” 哭 这 生气的 男人 .

“雷利·布里格斯先生！”愤怒的男人喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] — ['fɔ:rti] - [wʌn] , ” [dæn] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kwɪkli] .
“ That's the number of his car — forty - one , ” Dan interposed , quickly .
” 那就是 这 数字 的 他的 车 — 四十 - 一 , ” 担 插入 , 迅速地 .

“那是他的车牌号——41，”丹迅速插话道。

“ [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spoʊkən] [tu:; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [mɔ:r] ['maɪldli] .
“ Well , he ought to be spoken to , ” said the man , more mildly .
” 出色地 , 他 应该 到 是 说 到 , ” 说 这 男人 , 更多的 轻微地 .

“嗯，应该跟他谈谈，”那人语气缓和了一些。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
“ We were giving him the right of the road as fast as possible ;
” 我们 是 给予 他 这 正确的 的 这 路 作为 快速地 作为 可能的 ;

“我们尽快让他拥有了道路优先权；

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [draɪv] [soʊ] ['rekləsli] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] !
I never saw a man drive so recklessly in all my life !
我 绝不 锯 一个 男人 驾驶 所以 鲁莽地 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么鲁莽开车的人!

〃 [ðə; ði] ['æŋgri] [ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] , [wen] [dæn] [sed] :

〃	The	angry	automobilist	was	driving	on	,	when	Dan	said	:
〃	这	生气的	汽车人	曾是	驾驶	在	,	什么时候	担	说	:

“愤怒的司机继续开车，这时丹说道：”

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [dʒuːs] ?

“	By	the	way	,	can	you	let	us	have	a	gallon	of	juice	?
〃	经过	这	方式	,	能	你	让	我们	有	一个	加仑	的	汁	?

对了，能给我们一加仑果汁吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɔːld] — — 〃

We	are	stalled	—	—	”
我们	是	停滞	—	—	〃

我们陷入了僵局——”

“ ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [sper] !

“	Haven't	any	to	spare	!
〃	还没有	任何	到	空闲的	!

“一个也没有多余的！〃

〃 [snæpt] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

〃	snapped	the	man	,	as	he	threw	on	his	speed	.
〃	啪啪	这	男人	,	作为	他	扔	在	他的	速度	.

“他猛地一吼，同时加快了速度。”

“ [hɑː] ! 〃 [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bɪli] .

“	Ha	!	〃	ejaculated	Billy	.
〃	哈	!	〃	射精	比利	.

“哈！〃比利喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['brɪgz] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ! 〃

“	I	wish	Mr	.	Briggs	had	tipped	him	into	the	ditch	!	〃
〃	我	希望	先生	.	布里格斯	有	倾斜	他	进入	这	沟	!	〃

“我真希望布里格斯先生把他推下沟里！〃

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['brɪgz] , 〃 ['mʌtəd] [dæn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm]

“	If	it	was	Mr	.	Briggs	,	〃	muttered	Dan	,	but	his	brother	did	not	hear	him
〃	如果	它	曾是	先生	.	布里格斯	,	〃	低声说道	担	,	但	他的	兄弟	做过	不是	听到	他

. -

.	181
.	-

“如果是布里格斯先生的话，”丹低声说道，但他哥哥没有听见。181

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ? 〃 ['kwiərid] ['bɪli] [ə'gen] .

“	What'll	we	do	?	〃	queried	Billy	again	.
〃	什么会	我们	做	?	〃	查询	比利	再次	.

“我们该怎么办？〃比利再次问道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [beg] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːr] [juː; jʊ] [siː] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	mean	to	stay	here	and	beg	of	every	car	you	see	,	do	you	?
〃	你	不	意思是	到	停留	这里	和	求	的	每一个	车	你	看	,	做	你	?

“你不会打算留在这里，挨个向你看到的每辆车乞讨吧？〃

[ðeɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [daʊn] . 〃

They'll	all	turn	us	down	.	〃
他们会	全部	转动	我们	向下	.	〃

他们都会拒绝我们。

“ [ɔːl] [ðiːz] [kɑːrz] [ɑːnt] ['drɪvn] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] , 〃 [grauld] [dæn] .

“	All	these	cars	aren't	driven	by	such	fellows	,	〃	growled	Dan	.
〃	全部	这些	汽车	不是	驱动	经过	这样的	伙伴们	,	〃	咆哮	担	.

“这些车并不是都是这种人开的，”丹咆哮道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] !
“ But say !
” 但 说 !

“但是，请说！

[wen] ['mɪstər] . ['brɪgz] [hɪm'self] [wʊd] [ækt][soʊ] [miːn] — — ”
When Mr . Briggs himself would act so mean — — ”
什么时候 先生 . 布里格斯 他自己 会 行为 所以 意思是 — — ”

当布里格斯先生本人表现得如此刻薄时——”

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] !
“ Here's another !
” 这里是 其他 !

“这里还有一个！”

” [kraɪd] [dæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
” cried Dan , and this time he leaped into the very center of the road ,
” 哭 担 , 和 这 时间 他 跳跃 进入 这 非常 中心 的 这 路 ,

“丹大叫一声，这一次他直接跳到了路中央。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɑːr] [sloʊ] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] .
determined to make the coming car slow down , at least .
决定 到 制作 这 未来 车 慢的 向下 , 在 至少 .

决心至少让迎面而来的汽车减速。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [saɪt] ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪr] .
When it shot into sight Billy gave a sudden cheer .
什么时候 它 射击 进入 视线 比利 给予 一个 突然 欢呼 .

当它出现在视野中时，比利突然欢呼起来。

“ ['nʌmbər] ['fɪfti] - [θriː] !
“ Number fifty - three !
” 数字 五十 - 三 !

“第五十三号！

[oʊ] , ['dænɪ] !
Oh , Dannie !
哦 , 丹尼 !

哦，丹尼！

[ðæts] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] !
that's Mr . Robert !
那就是 先生 . 罗伯特 !

那是罗伯特先生！

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
” But at that word his brother stepped quickly out of the way .
” 但 在 那 单词 他的 兄弟 步 迅速地 出去 的 这 方式 .

“但听到这话，他哥哥迅速躲开了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ʌp] - , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He could not hold up Darringford , who had already been so kind to them .
他 可以 不是 抓住 向上 - , WHO 有 已经 到过 所以 种类 到 他们 .

他无法阻止达林福德，达林福德已经对他们非常友善了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn]
But the young proprietor of the Darringford Machine Shops began to slow down
但 这 年轻的 业主 的 这 - 机器 商店 开始 到 慢的 向下
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dræb] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
as soon as he saw that the drab car was in trouble .
作为 很快 作为 他 锯 那 这 单调 车 曾是 在 麻烦 .

但达林福德机械厂的年轻老板一看到那辆破旧的汽车出了故障，就开始减速。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
“ What's the matter , boys ? ” he shouted , craning his head out of the car to
“ 是什么 这 事情 , 男孩们 ? ” 他 喊叫 , 起重机 他的 头 出去 的 这 车 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

“孩子们，怎么了？”他喊道，把头探出车外去看他们。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['boʊldli] .
“ Oh , Mr . Robert ! ” cried Billy , boldly .
“ 哦 , 先生 . 罗伯特 ! ” 哭 比利 , 大胆地 .

“哦，罗伯特先生！”比利大胆地喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [juː 'es][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ? ”
“ Can you lend us a gallon of gasoline ? ”
“ 能 你 借 我们 一个 加仑 的 汽油 ? ”

“你们能借我们一加仑汽油吗？”

“ [wʌt] ! [gɔːn] [steɪl] [bɪ'twiːn] [taʊnz] ? ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ What ! gone stale between towns ? ” laughed the young man .
“ 什么 ! 已消失 陈旧 之间 城镇 ? ” 笑了 这 年轻的 男人 .

“什么！城镇之间都变味了吗？”年轻人笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [bɔɪz] . ”
“ I am surprised at you , boys . ”
“ 我 是 惊讶 在 你 , 男孩们 . ”

“我真没想到你们会这样，孩子们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [dæn] , ['kwaɪətli] .
“ It was not our fault , I assure you , ” said Dan , quietly .
“ 它 曾是 不是 我们的 过错 , 我 保证 你 , ” 说 担 , 悄悄 .

“我向你保证，这不是我们的错，”丹平静地说。

“ ['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
“ Somebody played a trick on us .
“ 某人 玩 一个 诡计 在 我们 .

“有人耍了我们。”

[ðeɪ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][kænz][æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . ” -
They filled our cans at Farmingdale with water instead of gasoline . ” 182
他们 已填 我们的 罐头 在 法明代尔 和 水 反而 的 汽油 . ” -

在法明代尔，他们往我们的油罐里装的是水而不是汽油。”182

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[ðæts] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [trɪk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,
that's a despicable trick , ” declared Mr . Robert ,
那就是 一个 卑鄙 诡计 , ” 声明 先生 . 罗伯特 ,

“那真是卑鄙的伎俩！”罗伯特先生说道。

[æz; əz][dæn] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
as Dan opened one of the cans and poured the water into the road .
作为 担 打开 一 的 这 罐头 和 倾倒 这 水 进入 这 路 .

丹打开其中一个罐子，把水倒在路上。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ˌjuː 'es] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['bɪli] .
“ It has lost us nearly an hour already , ” said Billy .
“ 它 有 丢失的 我们 几乎 一个 小时 已经 , ” 说 比利 .

“这已经耽误了我们近一个小时了，”比利说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

“	It	shall	lose	you	no	more	time	.
”	它	将	失去	你	不	更多的	时间	.

“这不会再浪费你的时间了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['empti] [kæn; kən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , ['kwɪkli] .

Give	me	that	empty	can	,	”	said	Mr	.	Robert	,	quickly	.
给	我	那	空的	能	,	”	说	先生	.	罗伯特	,	迅速地	.

“把那个空罐子给我，”罗伯特先生迅速说道。

“ [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [wʌnz] .

“	Take	one	of	our	full	ones	.
”	拿	一	的	我们的	满的	一个	.

“拿一份我们完整的。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['bretən] - ['melvɪl] [kæn; kən][duː] !

Now	,	come	on	,	boys	,	and	show	me	what	your	Breton	-	Melville	can	do	!
现在	,	来	在	,	男孩们	,	和	展示	我	什么	你的	布列塔尼	-	梅尔维尔	能	做	!

好了，孩子们，上吧，让我看看你们的布列塔尼-梅尔维尔步枪能做什么！

” [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

”	and	,	the	exchange	being	made	,	he	waved	to	his	chauffeur	to	go	on
”	和	,	这	交换	存在	制成	,	他	挥手	到	他的	司机	到	去	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“交易完成后，他向司机挥手示意他继续前进。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	the	Speedwells	were	not	far	behind	him	.
和	这	速生草	是	不是	远的	在后面	他	.

斯皮德威尔家族紧随其后。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər][tæŋk]['æftər] ['dreɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	filled	their	tank	after	draining	out	the	water	.
他们	已填	他们的	坦克	后	排水	出去	这	水	.

他们把水排干后，又把水箱灌满了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['sloʊli] ,

They	had	to	start	slowly	,
他们	有	到	开始	缓慢地	,

他们必须慢慢来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][nekst][ten] [maɪlz] .

and	it	took	them	nearly	an	hour	to	run	the	next	ten	miles	.
和	它	采取	他们	几乎	一个	小时	到	跑步	这	下一个	十	英里	.

他们花了将近一个小时才跑完接下来的十英里。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt]

Then	they	reached	a	gasoline	station	and	were	very	sure	that	the	right
然后	他们	达到	一个	汽油	车站	和	是	非常	当然	那	这	正确的

['fluːɪd][wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər][kænz] .

fluid	was	run	into	their	cans	.
体液	曾是	跑步	进入	他们的	罐头	.

然后他们到达了一个加油站，并且非常确定他们的油罐里加的是正确的液体。

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [kɑːr] ['æftər] [ðæt] [wʌn] ['æksɪdənt] .

The	Breton	-	Melville	worked	like	a	charmed	car	after	that	one	accident	.
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	工作	喜欢	一个	迷住了	车	后	那	一	事故	.

那次事故之后，布雷顿-梅尔维尔汽车就像被施了魔法一样，运转得非常顺畅。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] — [ðə; ði] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

On	the	long	grade	which	they	struck	about	eleven	o'clock	—	the	climb	over	the
在	这	长的	年级	哪个	他们	击	关于	十一	点钟	—	这	爬	超过	这

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] — [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['pɜːrfɪktli] .

mountain	range	—	she	acted	perfectly	.
山	范围	—	她	行动	完美	.

在他们大约十一点钟方向遇到的漫长坡道——翻越山脉的路段——她表现得非常完美。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [best] [spiːd] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

But	eighteen	miles	an	hour	was	her	best	speed	going	up	.
但	十八	英里	一个	小时	曾是	她	最好的	速度	去	向上	.

但她上坡时的最佳速度是每小时十八英里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ([ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] [haʊs] [æt; ət] [θriː]) [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]

At	the	summit	(	they	reached	the	Tip	Top	House	at	three	)	the	boys	halted	to
在	这	首脑	(	他们	达到	这	提示	顶部	房子	在	三	)	这	男孩们	停止	到

[ˌoʊvər'hɔːl] [ðer; ðər] [gɪr] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌp] .

overhaul	their	gear	and	oil	up	.
大修	他们的	齿轮	和	油	向上	.

在山顶（他们三点到达了顶峰小屋），男孩们停下来检修装备并上油。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] - , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ten] [maɪl]

They	hoped	to	make	Greenbaugh	-	,	in	the	valley	,	before	the	end	of	their	ten	mile
他们	希望	到	制作	-	-	,	在	这	谷	,	前	这	结尾	的	他们的	十	英里

[rʌn] ;

run	;
跑步	;

他们希望在十英里的跑步行程结束前到达山谷中的格林博格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	they	were	eighty	-	seven	miles	away	.
但	他们	是	八十	-	七	英里	离开	.

但他们当时距离这里87英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːli]

They	had	traveled	already	a	hundred	and	forty	-	two	miles	from	the	Holly
他们	有	旅行	已经	一个	百	和	四十	-	二	英里	从	这	冬青

[triː] [ɪn] .

Tree	Inn	.
树	客栈	.

他们已经从冬青树旅馆出发走了142英里。

[ðə; ði] trick183

The	trick183
这	trick183

技巧183

[tʃæns] ['eɪvəri] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz]

Chance	Avery	had	played	them	certainly	had	set	them	back	in	this	day's
机会	艾弗里	有	玩	他们	当然	有	放	他们	后退	在	这	天

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] !

running	a	good	many	miles	!
跑步	一个	好的	许多	英里	!

Chance Avery 的表现确实让他们在今天的比赛中落后了不少！

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kɑːrz][tuː; tə][stɑːrt] — [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbərz] — [hæd; həd] [bɪn]

But	several	of	the	early	cars	to	start	—	the	small	numbers	—	had	been
但	一些	的	这	早期的	汽车	到	开始	—	这	小的	数字	—	有	到过

[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['spiːdwel] ;

passed	by	the	Speedwells	;
通过了	经过	这	速生草	;

但最早出发的几辆车（数量不多）都被 Speedwell 超越了;

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [kɑːrz] [ə'hed]

as	they	figured	it	coming	up	the	mountain	there	were	only	fifteen	cars	ahead
作为	他们	想	它	未来	向上	这	山	那里	是	仅有的	十五	汽车	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们上山时发现前面只有十五辆车。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

including	number	seven	.
包括	数字	七	.

包括第七名。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .

“	And	Mr	.	Briggs	'	car	,	”	added	Billy	.
”	和	先生	.	布里格斯	-	车	,	”	额外	比利	.

“还有布里格斯先生的车，”比利补充道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl'redi] .

“	She	must	be	tearing	down	the	mountain	already	.
”	她	必须	是	撕裂	向下	这	山	已经	.

“她肯定已经在拆山了。”

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steiblz] , “ [hæz; həz] ['nʌmbər]

”	he	called	to	one	of	the	men	working	around	the	stables	,	“	has	number
”	他	称为	到	一	的	这	男人	在职的	大约	这	马厩	,	“	有	数字

['fɔːrti] - [wʌn] [pæst] [ɑːn] ?

forty	-	one	passed	on	?
四十	-	一	通过了	在	?

他朝马厩附近干活的一个男人喊道：“41号去世了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

Of	course	it	has	!
的	课程	它	有	!

当然有!

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”

How	long	ago	?	”
如何	长的	前	?	”

多久以前?

“ ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [wʌn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Number	forty	-	one	?	”	repeated	the	man	,
”	数字	四十	-	一	?	”	重复	这	男人	,

“41号？”那人重复道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

referring	to	a	list	of	the	cars	he	carried	in	his	pocket	.
指	到	一个	列表	的	这	汽车	他	携带	在	他的	口袋	.

指的是他口袋里装着的汽车清单。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] . ”
She ain't showed up yet . ”
她 不是 显示 向上 然而 . ”

她还没出现呢。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [juː 'es] [maɪlz] [bæk] !
“ Why , she passed us miles back !
“ 为什么 , 她 通过了 我们 英里 后退 !

“哎呀，她早就超过我们了！”

” [kraɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [sər'praɪz] , [tuː] .
” cried Billy , and Dan looked up from his work in surprise , too .
” 哭 比利 , 和 担 看起来 向上 从 他的 工作 在 惊喜 , 也 .

“比利喊道，丹也惊讶地从工作中抬起头来。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
She hasn't come , ” said the man , with confidence .
她 还没有 来 , ” 说 这 男人 , 和 信心 .

“她还没来，”那人自信地说。

“ [waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['spiːdwel] .
“ Why — why — what does it mean ? ” gasped the younger Speedwell .
“ 为什么 — 为什么 — 什么 做 它 意思是 ? ” 倒吸一口气 这 年轻 速生草 .

“为什么——为什么——这是什么意思？”年轻的斯皮德威尔喘着气问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] ['mɪstər] . ['brɪgz] ['eniwer] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] . ”
“ It can't be possible that we passed Mr . Briggs anywhere , and missed him . ”
“ 它 不能 是 可能的 那 我们 通过了 先生 . 布里格斯 任何地方 , 和 错过 他 . ”

“我们不可能在任何地方与布里格斯先生擦肩而过却没见到他。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [ə'griːd] [dæn] . -
“ He must be ahead of us , ” agreed Dan . 184
“ 他 必须 是 前方 的 我们 , ” 同意 担 . -

“他肯定在我们前面，”丹同意道。184

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [lɪst][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I know my list is right , ” said the man .
“ 我 知道 我的 列表 是 正确的 , ” 说 这 男人 .

“我知道我的名单是正确的，”那人说道。

“ [aɪ] [bɪn] [noʊtɪŋ] ['evri] [kɑːr] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
“ I been noting every car that's in the race .
“ 我 到过 注意到 每一个 车 那就是 在 这 种族 .

“我一直在关注参赛的每一辆车。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][stɑːr] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][baɪ] .
You see how I've put a star against those that have got by .
你 看 如何 我已经 放 一个 星星 反对 那些 那 有 得到 经过 .

你看，我给那些勉强过关的人都标上了星号。

['nʌmbər] ['fɔːrti] - [wʌn] [eint] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

Number	**forty**	**-**	**one**	**ain't**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**	**”**
数字	四十	-	一	不是	一	的	-	呃	.	”

41号不在其中。

“ [ə; eɪ][bɪg] [məˈruːn] [kɑːr] — [ə; eɪ] [ˈpɑˌslɛθˌweɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [dæn] .

“	**A**	**big**	**maroon**	**car**	**—**	**a**	**Postlethwaite**	**,**	**”**	**suggested**	**Dan**	**.**
”	一个	大的	栗色	车	—	一个	波斯特尔斯韦特	,	”	建议	担	.

“一辆大型栗色汽车——波斯特尔斯韦特牌汽车，”丹建议道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[eint] [noʊ] [məˈruːn] [kɑːr] [gɔːn] [θruː] .

Ain't	**no**	**maroon**	**car**	**gone**	**through**	**.**
不是	不	栗色	车	已消失	通过	.

没有一辆栗色汽车被撞过。

[aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”

I'm	**mighty**	**sure**	**of**	**that**	**!**	**”**
我是	强大的	当然	的	那	!	”

我对此非常肯定！

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” ['mɜːmɜd] ['bɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**?**	**”**	**murmured**	**Billy**	**,**	**staring**	**at**	**his**	**brother**	**.**
”	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	低声说道	比利	,	凝视	在	他的	兄弟	.

“嗯，你对此了解多少？”比利盯着他的哥哥，低声说道。

“ [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?

“	**Think**	**that**	**was**	**a**	**delusion**	**back**	**there**	**on**	**the**	**road**	**?**
”	思考	那	曾是	一个	错觉	后退	那里	在	这	路	?

“你觉得当时在路上的那些想法只是你的错觉吗？”

['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr] , ['iːðər] ? ”

Maybe	**we**	**didn't**	**see**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**'**	**car**	**,**	**either**	**?**	**”**
或许	我们	没有	看	先生	.	布里格斯	-	车	,	任何一个	?	”

或许我们也没看到布里格斯先生的车?

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [rɪˈplaɪd] [dæn] , ['greɪvli] .

“	**Maybe**	**we**	**didn't**	**,**	**”**	**replied**	**Dan**	**,**	**gravely**	**.**
”	或许	我们	没有	,	”	回复	担	,	严重地	.

“也许我们没有，”丹严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [mæn][ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['wʊdnt] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn]

“	**But**	**I**	**guess**	**that**	**man**	**in**	**thirty**	**-**	**seven**	**wouldn't**	**agree**	**that**	**it**	**was**	**a**	**delusion**
”	但	我	猜测	那	男人	在	三十	-	七	不会	同意	那	它	曾是	一个	错觉

[ðæt] [skrætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pænlz] . ”

that	**scratched**	**up**	**his**	**panels**	**.**	**”**
那	刮痕	向上	他的	面板	.	”

“但我猜想，那位三十七岁的男人不会同意，是妄想划伤了他的面板。”

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
”	呼!	!

“呼!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	**should**	**say**	**not**	**.**
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hɑːslər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃekt] [lɪst] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" At that moment the hostler with the checked list broke in on their conversation
" 在 那 片刻 这 房东 和 这 已检查 列表 打破 在 在 他们的 对话
.
:
.

"就在这时，拿着核对清单的马夫打断了他们的谈话。"

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How far did you come to - day ? " he asked .
" 如何 远的 做过 你 来 到 - 天 ? " 他 问 .

"你今天走了多远？"他问道。

" ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] , " [grʌntid] ['bɪli] .
" Hundred and forty miles , " grunted Billy .
" 百 和 四十 英里 , " 哼哼 比利 .

"一百四十英里，"比利咕哝道。

[hiː; hi] ['wɔznt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .
He wasn't proud of their speed .
他 不是 自豪的 的 他们的 速度 .

他并不为他们的速度感到骄傲。

" [ðen] [juː; jʊ] [slept] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] ? "
" Then you slept at Farmingdale ? "
" 然后 你 睡着了 在 法明代尔 ? "

"那你晚上就睡在法明代尔？"

" [jep] . "
" Yep . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ? "
" Hear about the robbery of the postoffice there before you started ? "
" 听到 关于 这 抢劫 的 这 邮局 那里 前 你 开始 ? "

"在你来之前，听说过那里的邮局被抢劫的事吗？"

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" No ! " cried Billy .
" 不 ! " 哭 比利 .

"不！"比利喊道。

" [læst] [naɪt] ? "
" Last night ? "
" 最后的 夜晚 ? "

"昨夜？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Cleaned it out .
已清洗 它 出去 .

清理干净了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stæmps] , ['redʒɪstərd] [meɪl] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn]

Three **or** **four** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **stamps** **,** **registered** **mail** **,** **and** **thirteen**

三 或者 四 千 美元 - 值得 的 邮票 , 挂号的 邮件 , 和 十三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [kæʃ] .

hundred **dollars** **in** **cash** **.**

百 美元 在 现金 .

价值三四千美元的邮票、挂号信和一千三百美元现金。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑːslər] . -

Nice **little** **haul** **for** **some** **band** **of** **robbers** **,** **”** **said** **the** **hostler** **.** **185**

好的 小的 运输 为了 一些 乐队 的 强盗 , ” 说 这 房东 . -

“对这伙强盗来说，这可是一笔不错的战利品啊，”马夫说道。185

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He **went** **away** **and** **Dan** **and** **Billy** **stared** **at** **each** **other** **for** **a** **moment** **.**

他 去 离开 和 担 和 比利 凝视 在 每个 其他 为了 一个 片刻 .

他走开了，丹和比利互相凝视了一会儿。

['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [wɜːrdz] [fɜːrst] :

Billy **put** **his** **thoughts** **in** **words** **first** **:**

比利 放 他的 想法 在 字 第一的 :

比利先用语言表达了他的想法：

“ [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] ['rɪvər] [læst] [naɪt] , [wen]

“ **The** **maroon** **car** **stood** **in** **that** **bridge** **over** **the** **Farmingdale** **River** **last** **night** **,** **when**

” 这 栗色 车 站立 在 那 桥 超过 这 法明代尔 河 最后的 夜晚 , 什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] .

we **came** **through** **.**

我们 来了 通过 .

“昨晚我们经过的时候，那辆栗色汽车停在法明代尔河上的那座桥上。”

[noʊ] ['ɑːnɪst] [kɑːr] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] . ”

No **honest** **car** **would** **have** **hidden** **there** **.** **”**

不 诚实的 车 会 有 隐 那里 . ”

没有哪辆诚实的车会藏在那里。

“ [wer] [ɪz] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɔːrti] - [wʌn] [kɑːr] ? ” [diˈmɑːndid] [dæn] .

“ **Where** **is** **Mr** **.** **Briggs** **and** **the** **real** **forty** **-** **one** **car** **?** **”** **demanded** **Dan** **.**

” 在哪里 是 先生 . 布里格斯 和 这 真实的 四十 - 一 车 ? ” 要求 担 .

“布里格斯先生和真正的41号车在哪儿？”丹问道。

“ [oʊ] , [dæn] ! [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [droʊv] [baɪ] [ˌjuː 'es] [soʊ] [fæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“ **Oh** **,** **Dan** **!** **that** **couldn't** **have** **been** **him** **who** **drove** **by** **us** **so** **fast** **this** **morning** **.** **”**

” 哦 , 担 ! 那 不能 有 到过 他 WHO 驾驶 经过 我们 所以 快速地 这 早晨 . ”

“哦，丹！今天早上开车从我们身边飞驰而过的不可能是他。”

“ [ænd; ənd] [skrætʃt] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [tuː] , ” [sed] [dæn] .

“ **And** **scratched** **number** **thirty** **-** **seven** **,** **too** **,** **”** **said** **Dan** **.**

” 和 刮痕 数字 三十 - 七 , 也 , ” 说 担 .

“还有，37号也划掉了，”丹说道。

“ [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [məˈruːn] [kɑːr] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“ **It's** **the** **other** **maroon** **car** **,** **”** **declared** **Billy** **,** **excitedly** **.**

” 它是 这 其他 栗色 车 , ” 声明 比利 , 兴奋地 .

“是另一辆栗色的车，”比利兴奋地宣布。

“ [its] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] . ”

“ **It's** **the** **bank** **robbers** **.** **”**

” 它是 这 银行 强盗 . ”

“是银行劫匪。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['brɪgz] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə'gen] .

“	**But**	**where**	**is**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**?**	**”**	**demanded**	**his**	**brother**	**,**	**again**	**.**
”	但	在哪里	是	先生	.	布里格斯	?	”	要求	他的	兄弟	,	再次	.

“可是布里格斯先生在哪里？”他哥哥再次问道。

“ ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] .

“	**Goodness**	**only**	**knows**	**.**
”	善良	仅有的	知道	.

只有上帝才知道。

[ðoʊz] [θi:vz] [ɑ:r; ər]['ɑ:ntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:r][ɪz][ðə; ði] [meit] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] - ['ɔ:toʊ]

Those	**thieves**	**are**	**onto**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**car**	**is**	**the**	**mate**	**to**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**'**	**auto**
那些	窃贼	是	到	这	事实	那	他们的	车	是	这	伴侣	到	先生	.	布里格斯	-	汽车

.

:

.

这些窃贼已经意识到他们的车和布里格斯先生的车是一对。

[its] [pleɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [ðæt] [fækt][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [træks] . ”

It's	**plain**	**they**	**are**	**using**	**that**	**fact**	**to**	**hide**	**their**	**tracks**	**.**	**”**
它是	清楚的	他们	是	使用	那	事实	到	隐藏	他们的	轨道	.	”

很明显，他们是在利用这一点来掩盖自己的行踪。

“ [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , ” [rɪ'pi:tɪd] [dæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]

“	**And**	**meanwhile**	**,**	**”**	**repeated**	**Dan**	**,**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**“**	**what**	**has**	**happened**
”	和	同时	,	”	重复	担	,	为了	这	第三	时间	,	“	什么	有	发生

[tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪgz] ? ”

to	**Mr**	**.**	**Briggs**	**?**	**”**
到	先生	.	布里格斯	?	”

“那么，”丹第三次重复道，“布里格斯先生那边情况如何呢？”

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ! ”

“	**I**	**give**	**it**	**up**	**!**	**”**
”	我	给	它	向上	!	”

“我放弃了！”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ” [dɪ'klerd] [dæn] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**declared**	**Dan**	**.**
”	我是	去	到	寻找	出去	,	”	声明	担	.

“我一定要弄清楚，”丹说道。

“ [hɪr] !

“	**Here**	**!**
”	这里	!

“这里！

[ju:; jʊ] - [tend] [tu:; tə] [ðɪs] .

you	**'**	**tend**	**to**	**this**	**.**
你	-	趋向	到	这	.

你倾向于这样做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['telɪfoʊn] .

I	**want**	**to**	**telephone**	**.**
我	想	到	电话	.

我想打电话。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

"	But	when	he	ran	in	to	the	hotel	office	he	found	one	of	the	racing
"	但	什么时候	他	跑	在	到	这	酒店	办公室	他	成立	一	的	这	赛车

['taɪmˌkiːpəz] [ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr][wʌz; wəz]

timekeepers	there	and	from	him	he	learned	that	Mr	.	Briggs	'	car	was
计时员	那里	和	从	他	他	学习	那	先生	.	布里格斯	-	车	曾是

[rɪˈpɔːrtɪd] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

reported	about	fifty	miles	back	on	the	road	.
据报道	关于	五十	英里	后退	在	这	路	.

"但是当他跑到酒店办公室时，他遇到了一位赛车计时员，并从他那里得知布里格斯先生的车被报告在距离事发地点约五十英里的路上。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] . -

It	had	suffered	a	breakdown	.	186
它	有	遭受	一个	分解	.	-

它发生过故障。186

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [hɪz; ɪz][kɑːr] ? " [diˈmɑːndid] [dæn] .

"	Are	you	sure	it's	his	car	?	"	demanded	Dan	.
"	是	你	当然	它是	他的	车	?	"	要求	担	.

"你确定那是他的车吗？"丹问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [məˈruːn] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

"	I	tell	you	that	there	is	another	maroon	car	on	the	road	.	"
"	我	告诉	你	那	那里	是	其他	栗色	车	在	这	路	.	"

"我告诉你，路上还有一辆栗色汽车。"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['reɪsəz] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

"	Not	in	the	list	of	racers	,	"	said	the	timekeeper	.
"	不是	在	这	列表	的	赛车手	,	"	说	这	计时员	.

"不在参赛选手名单上，"计时员说。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪstər] . ['brɪgz] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] ? "

But	are	you	sure	it	is	Mr	.	Briggs	that	has	broken	down	?	"
但	是	你	当然	它	是	先生	.	布里格斯	那	有	破碎的	向下	?	"

但你确定是布里格斯先生出了故障吗？

" [aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	I	just	spoke	to	him	over	the	telephone	.
"	我	只是	辐	到	他	超过	这	电话	.

"我刚才和他通过电话。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

I	know	him	personally	.
我	知道	他	亲自	.

我认识他本人。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

I	know	his	voice	.	"
我	知道	他的	嗓音	.	"

我认得他的声音。

" [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .

"	Then	there	can	be	no	mistake	.
"	然后	那里	能	是	不	错误	.

"这样就不会出错了。"

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mə'ruːn] [kɑːr] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['brɪgz] - ['nʌmbər] ,

But	I	believe	that	there	is	another	maroon	car	running	under	Mr	.	Briggs	'	number	,
但	我	相信	那	那里	是	其他	栗色	车	跑步	在下面	先生	.	布里格斯	-	数字	,

但我相信还有另一辆栗色赛车也登记在布里格斯先生的车牌号下。

" [ænd; ənd][dæn] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr] [juːst]

"	and	Dan	explained	briefly	what	he	knew	about	the	car	belonging	to	,	or	used
"	和	担	解释	简要地	什么	他	知道	关于	这	车	属于	到	,	或者	用过的

[baɪ] ,

by	,
经过	,

丹简要地解释了他所了解的关于这辆车的所有权或使用情况。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] ['mɪstər] . [sʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [bæŋk] .

the	men	who	had	robbed	Mr	.	Sudds	and	the	Farmers	'	Bank	.
这	男人	WHO	有	被抢劫	先生	.	泡沫	和	这	农民	-	银行	.

抢劫萨兹先生和农民银行的那些人。

" [ðɪs] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] [læst] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [dæn] ['spiːdwel]

"	This	robbery	of	the	postoffice	at	Farmingdale	last	night	,	"	continued	Dan	Speedwell
"	这	抢劫	的	这	邮局	在	法明代尔	最后的	夜晚	,	"	持续	担	速生草

,

,
,

"昨晚法明代尔邮局发生的抢劫案，"丹·斯皮德韦尔继续说道，

" [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , [tuː] .

"	looks	very	much	like	the	work	of	the	same	crowd	,	too	.
"	看起来	非常	很多	喜欢	这	工作	的	这	相同的	人群	,	也	.

"看起来很像同一伙人的作品。"

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [men] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðɪs]

my	brother	and	I	are	quite	sure	that	these	men	passed	us	on	the	road	this
我的	兄弟	和	我	是	相当	当然	那	这些	男人	通过了	我们	在	这	路	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我和我哥哥非常肯定，今天早上这些人从我们身边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪn] [ðæt] [mə'ruːn] [kɑːr] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .

It	was	not	Mr	.	Briggs	in	that	maroon	car	,	that	is	sure	.
它	曾是	不是	先生	.	布里格斯	在	那	栗色	车	,	那	是	当然	.

可以肯定的是，坐在那辆栗色汽车里的不是布里格斯先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

He	would	have	stopped	and	spoken	to	us	when	he	saw	that	we	were
他	会	有	停止	和	说	到	我们	什么时候	他	锯	那	我们	是

[stɔːld] . "

stalled	.	"
停滞	.	"

他看到我们被困住时，就会停下来和我们说话。

" [aɪl] [send] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

"	I'll	send	your	information	up	and	down	the	line	,	"	promised	the	timekeeper	.
"	患病的	发送	你的	信息	向上	和	向下	这	线	,	"	承诺	这	计时员	.

"我会把你的信息上下传递下去，"计时员承诺道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mə'ruːn] [kɑːr][pæst] [hɪr] — [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

“	But	there	certainly	has	been	no	maroon	car	past	here	—	in	either	direction
“	但	那里	当然	有	到过	不	栗色	车	过去的	这里	—	在	任何一个	方向

— [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] ['jestərdeɪ] . ” -

—	to	-	day	,	or	yesterday	.	”	187
—	到	-	天	,	或者	昨天	.	”	-

“但今天或昨天，这里肯定没有一辆栗色汽车经过——无论哪个方向。”187

[wen] [dæn][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ['bɪli] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kræŋkt] [ʌp] .

When	Dan	got	back	to	the	car	,	Billy	already	had	her	cranked	up	.
什么时候	担	得到	后退	到	这	车	,	比利	已经	有	她	曲柄	向上	.

当丹回到车旁时，比利已经发动了车子。

[ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [daʊn] [greɪd] , [ʃʌt] [ɔːf] ['paʊər] ,

They	ran	swiftly	out	into	the	highway	,	reached	the	down	grade	,	shut	off	power	,
他们	跑	迅速地	出去	进入	这	公路	,	达到	这	向下	年级	,	关闭	离开	力量	,

他们迅速跑到高速公路上，到达下坡路段，切断了电源。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊst] .

and	began	to	coast	.
和	开始	到	海岸	.

然后开始滑行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

For	some	ten	or	fifteen	miles	the	map	showed	that	the	road	into	the	valley
为了	一些	十	或者	十五	英里	这	地图	显示	那	这	路	进入	这	谷

[wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] ;

was	very	crooked	;
曾是	非常	歪	;

地图显示，通往山谷的道路在大约十到十五英里的范围内都非常弯曲；

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [pʊt] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːr] .

they	dared	not	put	much	power	to	their	car	.
他们	敢于	不是	放	很多	力量	到	他们的	车	.

他们不敢给汽车施加太大的动力。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['koʊstɪd] , [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv]

And	sometimes	when	she	merely	coasted	,	the	speedometer	showed	a	forty	-	five
和	有时	什么时候	她	仅仅	沿岸	,	这	速度表	显示	一个	四十	-	五

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] [peɪs] !

and	fifty	mile	an	hour	pace	!
和	五十	英里	一个	小时	步伐	!

有时，即使她只是滑行，速度表也会显示每小时 45 到 50 英里的速度！

['eɪti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [kʌt]

Eighty	-	seven	miles	in	an	hour	and	three	-	quarters	—	that	was	the	work	cut
八十	-	七	英里	在	一个	小时	和	三	-	四分之一	—	那	曾是	这	工作	切

[aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

out	for	them	.
出去	为了	他们	.

一小时四十五分钟跑完八十七英里——这对他们来说是个不小的挑战。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [greɪd] , [æt; ət] [liːst] ;

Half	of	it	was	down	grade	,	at	least	;
一半	的	它	曾是	向下	年级	,	在	至少	;

至少有一半是降级的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	only	when	they	were	within	twenty	miles	of	the	foot	of	the
但	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	是	之内	二十	英里	的	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [dʒʌst] [wʌt]

mountain	that	the	Speedwells	were	able	to	let	her	out	and	show	just	what
山	那	这	速生草	是	有能力的	到	让	她	出去	和	展示	只是	什么

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr][kʊd; kəd][duː][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ,

the	Breton	-	Melville	car	could	do	on	a	gentle	slope	,
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	可以	做	在	一个	温和的	坡	,

但直到距离山脚还有二十英里时，斯皮德韦尔一家才得以让她下车，展示布雷顿-梅尔维尔汽车在缓坡上的性能。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] .

and	on	a	good	road	.
和	在	一个	好的	路	.

而且路况很好。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] !

They	took	that	stretch	of	twenty	miles	in	seventeen	minutes	!
他们	采取	那	拉紧	的	二十	英里	在	十七	分钟	!

他们只用了十七分钟就走完了那二十英里的路程！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] [rʌn] ['bɪli] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt]

At	the	end	of	that	sharp	run	Billy	counted	on	his	fingers	and	declared	that
在	这	结尾	的	那	锋利的	跑步	比利	计数	在	他的	手指	和	声明	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [eɪt] [kɑːrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	but	eight	cars	ahead	of	them	.
那里	是	但	八	汽车	前方	的	他们	.

在那段疾驰的终点，比利掰着手指头数了数，宣布前面只剩下八辆车了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [nuː] ['hæpsbəːg][æt; ət][ə; eɪ] [twelv] [maɪl]

It	was	four	o'clock	when	they	drove	through	New	Hapsburg	at	a	twelve	mile
它	曾是	四	点钟	什么时候	他们	驾驶	通过	新的	哈布斯堡	在	一个	十二	英里

[æn; ən]['aʊər] [reɪt] .

an	hour	rate	.
一个	小时	速度	.

下午四点，他们以每小时十二英里的速度驱车穿过新哈布斯堡。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːr] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Suddenly	they	came	upon	a	car	around	which	there	was	quite	a	crowd	.
突然	他们	来了	之上	一个	车	大约	哪个	那里	曾是	相当	一个	人群	.

他们突然发现一辆车周围围了很多人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] ,

It	was	one	of	the	contesting	machines	,	Dan	and	Billy	knew	,
它	曾是	一	的	这	竞争	机器	,	担	和	比利	知道	,

丹和比利知道，那是参赛机器之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər]['endʒɪn] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['ræŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	as	they	shut	off	their	engine	they	heard	several	wrangling	voices	in	the
和	作为	他们	关闭	离开	他们的	引擎	他们	听到	一些	争吵	声音	在	这

[kraʊd] . -

crowd	.	188
人群	.	-

他们熄灭引擎后，听到人群中传来几声争吵声。188

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [noʊ] [reɪs] !

“	I	tell	ye	I	don't	care	anything	about	no	race	!
“	我	告诉	是的	我	不	关心	任何事物	关于	不	种族	!

我告诉你们，我根本不在乎任何种族！

" [kraɪd] [wʌn] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" cried one harsh voice .
" 哭 一 残酷的 嗓音 .

"一个厉声喊道。"

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]
" You're under arrest for exceeding the speed limit through the streets of this here
" 你是 在下面 逮捕 为了 超过 这 速度 限制 通过 这 街道 的 这 这里
['sɪti] . "
city . "
城市 . "

"你因在本市街道上超速行驶而被捕。"

" [ə'nʌðər] [dʒəu'saiə][sʌm; s(ə)m] ! " ['tʃʌkld] ['bɪli] .
" Another Josiah Somes ! " chuckled Billy .
" 其他 约西亚 一些 ! " 轻笑 比利 .

"又一个乔赛亚·索姆斯！"比利笑着说。

" [wʌt] [kɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [pɪntʃt] ? "
" What car is it that's pinched ? "
" 什么 车 是 它 那就是 捏 ? "

"被偷的是哪辆车？"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['bɜːrtn] [puːl] ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
" My goodness , that's Burton Poole standing up there and waving his pocketbook ,
" 我的 善良 , 那就是 伯顿 普尔 常设 向上 那里 和 挥手 他的 袖珍书 ,
" [kraɪd] [dæn] .
" cried Dan .
" 哭 担 .

"我的天哪，那是伯顿·普尔站在那里挥舞着他的钱包！"丹喊道。

" [oʊ] , ['glɔːri] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
" Oh , glory ! " shouted Billy .
" 哦 , 荣耀 ! " 喊叫 比利 .

"哦，荣耀！"比利喊道。

" [its] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
" It's number seven .
" 它是 数字 七 .

"这是第七个。"

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [tʃæns] ['eɪvəri] .
" Then they saw Chance Avery .
" 然后 他们 锯 机会 艾弗里 .

然后他们看到了 Chance Avery。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
His face was red , and he was too angry for words .
他的 脸 曾是 红色的 , 和 他 曾是 也 生气的 为了 字 .

他脸涨得通红，气得说不出话来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr] ['slaɪdɪŋ] [pæst][ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [hɜːrd]
He saw the Breton - Melville car sliding past and he undoubtedly had heard
他 锯 这 布列塔尼 - 梅尔维尔 车 滑动 过去的 和 他 无疑 有 听到
['bɪliːz] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Billy's joyous exclamation .
比利 欢乐 感叹 .

他看到布雷顿-梅尔维尔汽车滑过，无疑也听到了比利的欢呼声。

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['taɪər] , [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [bloʊ] -
If looks could burst a tire , Dan and Billy would have had a bad blow -
如果 看起来 可以 爆裂 一个 胎 , 担 和 比利 会 有 有 一个 坏的 吹 -
[aʊt] [raɪt] [ðer; ðər] !
out right there !
出去 正确的 那里 !

如果眼神能让轮胎爆胎，丹和比利当时肯定就爆胎了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , ” [sed] [dæn] , [æz; əz] [ðer; ðər] [kɑːr] [pʊld] [pæst] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ It won't hold them long , ” said Dan , as their car pulled past the crowd .
“ 它 惯于 抓住 他们 长的 , ” 说 担 , 作为 他们的 车 拉 过去的 这 人群 .

“他们拦不住多久，”丹说道，这时他们的车驶过了人群。

“ ['bɜːrtn] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .
“ Burton will pay the fine and they'll come after us .
“ 伯顿 将要 支付 这 美好的 和 他们会 来 后 我们 .

“伯顿会支付罚款，然后他们会来找我们麻烦。”

[ðer; ðər] [taɪm] ['iznt] [ʌp] , [its] ['laɪkli] , [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
Their time isn't up , it's likely , before half - past five .
他们的 时间 不是 向上 , 它是 可能 , 前 一半 - 过去的 五 .

他们的时间很可能在五点半之前都不会结束。

[ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] - [ɪf] [wiː; wi] [duː] . ”
They will reach Greenbaugh if we do . ”
他们 将要 抵达 - 如果 我们 做 . ”

如果我们这样做，他们就能到达格林鲍格。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'kleɪmd] ['bɪli] , ['tʃɪrfəli] .
“ And we're going to reach it , ” acclaimed Billy , cheerfully .
“ 和 是 去 到 抵达 它 , ” 备受赞誉 比利 , 愉快地 .

“我们一定能做到！”比利兴高采烈地说道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [taʊn] [laɪn] , ['dænɪ] .
“ Here's the town line , Dannie .
“ 这里是 这 镇 线 , 丹尼 .

“丹尼，这就是镇界线。”

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] ! ” -
Let her go ! ” 189
让 她 去 ! ” -

放她走！“189

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [reɪs]
AN OBSTACLE RACE
一个 障碍 种族

障碍赛

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [haɪ] [striːt] , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
They reached the station on High street , Greenbaugh , with a few minutes to
他们 达到 这 车站 在 高的 街道 , - , 和 一个 很少 分钟 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

他们提前几分钟到达了位于格林博高街的车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [kɑːrz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [haʊs] , [ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn]

There	were	four	cars	already	standing	at	the	Carpenter	House	,	the	best	hotel	in
那里	是	四	汽车	已经	常设	在	这	木匠	房子	,	这	最好的	酒店	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

卡彭特酒店（当地最好的酒店）门口已经停了四辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

It	was	too	expensive	an	inn	for	the	Speedwell	boys	,	however	,
它	曾是	也	昂贵的	一个	客栈	为了	这	速生草	男孩们	,	然而	,

然而，对于斯皮德韦尔家的男孩们来说，这家旅馆太贵了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːstəlri] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

and	they	drove	around	to	another	hostelry	on	a	side	street	.
和	他们	驾驶	大约	到	其他	旅店	在	一个	边	街道	.

他们开车绕到一条小街上的另一家旅馆。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [haʊs] [və'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt]

Besides	,	the	Carpenter	House	veranda	,	and	the	yard	,	and	the	street	in	front
除了	,	这	木匠	房子	阳台	,	和	这	院子	,	和	这	街道	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

此外，还有木匠屋的阳台、院子以及酒店前的街道。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃæfɪŋ] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semɪneri] .

were	full	of	shouting	,	chaffing	students	from	the	seminary	.
是	满的	的	喊叫	,	摩擦	学生	从	这	神学院	.

里面到处都是吵闹喧哗、心怀不满的神学院学生。

['weðər] [tʃæns] ['eɪvəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] , [ɔːr]

Whether	Chance	Avery	was	so	very	popular	with	his	former	fellow	students	,	or
无论	机会	艾弗里	曾是	所以	非常	受欢迎的	和	他的	以前的	同伴	学生	,	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

无论 Chance Avery 是否真的那么受他以前的同学欢迎，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [reɪs] .

there	was	a	great	number	interested	in	the	motor	car	race	.
那里	曾是	一个	伟大的	数字	感兴趣的	在	这	发动机	车	种族	.

很多人对这场汽车比赛很感兴趣。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

“	We	want	to	keep	away	from	them	.
“	我们	想	到	保持	离开	从	他们	.

“我们想远离他们。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['trʌb(ə)l] .

Then	we'll	be	sure	to	escape	trouble	.
然后	出色地	是	当然	到	逃脱	麻烦	.

这样我们就能确保脱离麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tʃæns] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [dæn] ['spiːdwel] .

I	don't	want	to	talk	with	Chance	just	now	,	”	said	Dan	Speedwell	.
我	不	想	到	讲话	和	机会	只是	现在	,	”	说	担	速生草	.

“我现在不想和 Chance 说话，”丹·斯皮德韦尔说道。

“ [fɔːr; fər][aɪm] [sɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['leɪtər] . ”

“	For	I'm	sore	and	I	might	say	something	I'd	be	sorry	for	later	.	”
“	为了	我是	疮	和	我	可能	说	某物	ID	是	对不起	为了	之后	.	”

“因为我心情不好，可能会说出一些以后会后悔的话。”

“ [hiː; hi] [pleɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [pleɪd] , ” [dɪ'klerd] ['bɪli] . -

“	He	played	us	as	mean	a	trick	as	ever	was	played	,	”	declared	Billy	.	190
”	他	玩	我们	作为	意思是	一个	诡计	作为	曾经	曾是	玩	,	”	声明	比利	.	-

“他耍了我们一个极其卑鄙的伎俩，”比利宣称。190

“ [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] .

“	He	did	indeed	.
”	他	做过	的确	.

“他确实做到了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	we	have	caught	up	with	him	again	.
但	我们	有	捕捉	向上	和	他	再次	.

但我们又找到他了。

[hiː; hi][wəʊnt][get][pæst][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	won't	get	past	the	Carpenter	House	to	-	night	.
他	惯于	得到	过去的	这	木匠	房子	到	-	夜晚	.

他今晚过不了卡彭特家这关。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

”	Which	was	a	fact	,
”	哪个	曾是	一个	事实	,

“这是事实。”

[fɔːr; fər]['æftər][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [klɪnd] [ʌp][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər]

for	after	Dan	and	Billy	had	cleaned	up	their	car	and	had	put	their
为了	后	担	和	比利	有	已清洗	向上	他们的	车	和	有	放	他们的

[nekst] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ðɪs] [taɪm] ,

next	day's	supply	of	gasoline	under	lock	and	key	this	time	,
下一个	天	供应	的	汽油	在下面	锁	和	钥匙	这	时间	,

丹和比利把车清理干净后，这次他们把第二天要用的汽油锁了起来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	sure	of	it	,
到	是	当然	的	它	,

为了确保这一点，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]

they	went	out	on	High	street	and	saw	Chance	and	Burton	Poole	with	a	crowd
他们	去	出去	在	高的	街道	和	锯	机会	和	伯顿	普尔	和	一个	人群

[ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] ,

of	college	fellows	,
的	大学	伙伴们	,

他们走到商业街上，看到 Chance 和 Burton Poole 以及一群大学同学。

['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

going	to	one	of	the	students	'	boarding	houses	for	supper	.
去	到	一	的	这	学生	-	登机	房屋	为了	晚餐	.

去其中一个学生的宿舍吃晚饭。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['kwaɪətli] .

The	Speedwells	ate	their	own	supper	,	and	then	walked	about	the	town	quietly	.
这	速生草	吃	他们的	自己的	晚餐	,	和	然后	步行	关于	这	镇	悄悄	.

斯皮德韦尔一家吃过晚饭后，静静地在镇上散步。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz][hæd; həd] [riːtʃt] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

They	learned	that	forty	of	the	racing	cars	had	reached	Greenbaugh	during	the
他们	学习	那	四十	的	这	赛车	汽车	有	达到	-	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们得知，当晚有四十辆赛车抵达了格林博。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] .

The	streets	were	crowded	with	sight	-	seers	.
这	街道	是	挤	和	视线	-	先知	.

街上挤满了观光游客。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['semɪneri] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Late	in	the	evening	the	seminary	boys	made	a	demonstration	.
晚的	在	这	晚上	这	神学院	男孩们	制成	一个	示范	.

傍晚时分，神学院的男生们举行了一场示威游行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [ðen] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['ɔtoʊz]

They	had	fireworks	on	the	campus	and	then	paraded	the	streets	in	autos
他们	有	烟花	在	这	校园	和	然后	游行	这	街道	在	汽车

[ænd; ənd] [ə'fʊt] ,

and	afoot	,
和	步行	,

他们在校园里燃放了烟花，然后驾车或步行在街上游行。

['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plækˌɑːdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Burton	Poole's	car	in	the	lead	with	great	placards	on	it	.
伯顿	普尔的	车	在	这	带领	和	伟大的	标语牌	在	它	.

伯顿·普尔的赛车领先，车上贴着醒目的标语牌。

[red] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [pə'reɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn]

Red	fire	and	a	noisy	demonstration	accompanied	the	parade	;	but	the	town
红色的	火	和	一个	嘈杂	示范	伴随	这	游行	;	但	这	镇

[pə'liːs] [kept] [gʊd] ['ɔːrdər] .

police	kept	good	order	.
警察	保留	好的	命令	.

游行队伍中燃起了熊熊烈火，伴随着喧闹的示威活动；但镇上的警察维持了良好的秩序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [sɪks] - ['siːtɪd] [kɑːr] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	a	big	,	six	-	seated	car	that	belonged	in	the	town	,
那里	曾是	一个	大的	,	六	-	坐着	车	那	属于	在	这	镇	,

镇上有一辆大型六座轿车，很像镇上的那种车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['semɪneri] [bɔɪz] .

and	was	hired	by	the	seminary	boys	.
和	曾是	雇用	经过	这	神学院	男孩们	.

并被神学院的男生们雇佣。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	had	a	prominent	place	in	the	parade	,	and	the	next	morning	,
这	有	一个	著名的	地方	在	这	游行	,	和	这	下一个	早晨	,

这在游行队伍中占据了显眼的位置，第二天早上，

[wen] [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

when	Dan	and	Billy	got	out	at	daybreak	,	they	saw	this	machine	,
什么时候	担	和	比利	得到	出去	在	拂晓	,	他们	锯	这	机器	,

天亮时分，丹和比利出来后，看到了这台机器。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

loaded	with	noisy	but	sleepy	-	looking	fellows	,	rolling	down	to	the	High	street	.
已加载	和	嘈杂	但	困	-	寻找	伙伴们	,	滚动	向下	到	这	高的	街道	.

-

191

-

车上坐满了吵闹但看起来昏昏欲睡的家伙，正沿着商业街缓缓驶去。191

“ [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

“	They've	made	a	night	of	it	!	”	exclaimed	Dan	.
“	他们有	制成	一个	夜晚	的	它	!	”	惊呼	担	.

“他们玩得可真开心！”丹惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ][bet] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	And	I	bet	Chance	and	Burton	have	been	with	them	.
”	和	我	赌注	机会	和	伯顿	有	到过	和	他们	.

“我敢肯定 Chance 和 Burton 也和他们在一起。”

[ðeɪl] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! ”

They'll	feel	just	like	running	an	auto	to	-	day	—	I	don't	think	!	”
他们会	感觉	只是	喜欢	跑步	一个	汽车	到	-	天	—	我	不	思考	!	”

我觉得他们感觉就像今天开自动挡汽车一样！

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['hændikæp] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] , “ [aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] . ”

If	they	want	to	give	themselves	a	handicap	,	”	returned	Billy	,	“	I	won't	complain	.	”
如果	他们	想	到	给	他们自己	一个	让分	,	”	返回	比利	,	“	我	惯于	抱怨	.	”

“如果他们想给自己设限，”比利回答说，“我不会抱怨。”

“ [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

“	Let's	hurry	and	get	away	.
”	我们来吧	匆忙	和	得到	离开	.

“我们快点离开吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tʃæns] ['eɪvəri] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	want	to	see	Chance	Avery	to	-	day	if	I	can	help	it	.	”
我	不	想	到	看	机会	艾弗里	到	-	天	如果	我	能	帮助	它	.	”

如果可以的话，我今天不想见到钱斯·艾弗里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” ['tʃʌkld] ['bɪli] .

“	You	mean	to	keep	ahead	of	him	,	then	?	”	chuckled	Billy	.
”	你	意思是	到	保持	前方	的	他	,	然后	?	”	轻笑	比利	.

“你的意思是要一直领先于他吗？”比利笑着说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

“	I'd	like	to	.
”	ID	喜欢	到	.

“我想。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər][kɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [haʊs] ,

”	But	when	they	ran	their	car	out	to	the	front	of	the	Carpenter	House	,
”	但	什么时候	他们	跑	他们的	车	出去	到	这	正面	的	这	木匠	房子	,

“但当他们把车开到卡彭特家门前时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

several	of	the	contestants	had	already	gotten	under	way	,	and	among	them
一些	的	这	参赛者	有	已经	获得	在下面	方式	,	和	之中	他们

[wʌz; wəz] ['bɜːrtn] [puːlz] [mə'ʃiːn] .

was	Burton	Poole's	machine	.
曾是	伯顿	普尔的	机器	.

一些参赛选手已经开始比赛了，其中就包括伯顿·普尔的比赛。

[ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

The	big	automobile	crowded	with	students	accompanied	it	out	of	town	.
这	大的	汽车	挤	和	学生	伴随	它	出去	的	镇	.

一辆挤满了学生的大汽车一路护送它出了城。

['nʌmbər] ['sev(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] - [kɑːr] .

Number	seven	had	nearly	half	an	hour's	start	of	the	Speedwells	'	car	.
数字	七	有	几乎	一半	一个	小时	开始	的	这	速生草	-	车	.

七号车比 Speedwells 的赛车早了将近半个小时发车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [ræn] ['veri] ['iːzəli] .

But	the	Breton	-	Melville	ran	very	easily	.
但	这	布列塔尼	-	梅尔维尔	跑	非常	容易地	.

但布列塔尼-梅尔维尔跑起来非常轻松。

[noʊ][kɑːrz] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [maɪlz] .

No	cars	passed	the	boys	for	the	first	five	miles	.
不	汽车	通过了	这	男孩们	为了	这	第一的	五	英里	.

在最初的五英里路程中，没有一辆车超过男孩们。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]

Then	they	saw	a	cloud	of	dust	ahead	and	realized	that	they	were	catching	up
然后	他们	锯	一个	云	的	灰尘	前方	和	已实现	那	他们	是	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [puːlz] [kɑːr] .

with	the	students	—	and	probably	Poole's	car	.
和	这	学生	—	和	大概	普尔的	车	.

然后他们看到前方扬起一阵尘土，意识到他们正在追上学生们——很可能也追上了普尔的车。

[ðə; ði][sɪks] - ['siːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ['veri] [fæst] ,

The	six	-	seated	observation	car	could	not	run	very	fast	,
这	六	-	坐着	观察	车	可以	不是	跑步	非常	快速地	,

这辆六座观光车速度并不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer]

and	it	was	so	broad	and	heavy	that	it	occupied	more	than	a	fair
和	它	曾是	所以	广阔	和	重的	那	它	占领	更多的	比	一个	公平的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

share	of	the	road	.
分享	的	这	路	.

它又宽又重，占据了道路相当大的一部分空间。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ˌelə'fæntiːn] [kɑːr] ,

Dan	and	Billy	could	not	see	beyond	this	elephantine	car	,
担	和	比利	可以	不是	看	超过	这	大象	车	,

丹和比利的视线被这辆庞大的汽车挡住了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] . -

and	did	not	know	how	near	number	seven	was	.	192
和	做过	不是	知道	如何	靠近	数字	七	曾是	.	-

而且不知道七号离她有多近。192

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['naɪsli] .

The	road	was	good	and	their	motor	had	been	running	very	nicely	.
这	路	曾是	好的	和	他们的	发动机	有	到过	跑步	非常	很好	.

路况很好，他们的车也运转良好。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	the	big	car	,	with	its	cheering	crowd	,	continued	to	fill	the	road	,
作为	这	大的	车	,	和	它是	欢呼	人群	,	持续	到	充满	这	路	,

那辆大型汽车载着欢呼的人群，继续驶过道路，

[dæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Dan	was	obliged	to	pull	down	a	little	.
担	曾是	有义务	到	拉	向下	一个	小的	.

丹不得不稍微降低一些标准。

“ [huːt] [ə'gen] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Hoot	again	,	”	said	Billy	.
“	叱	再次	,	”	说	比利	.

“再鸣一声，”比利说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][baɪ] .

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**by**
”	我们	想	到	得到	经过

.	.

我们只想勉强维持生计。

[ɪf] [tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [let][ðem; ðəm] .

If	**Chance**	**and**	**Burton**	**want**	**to**	**play**	**horse**	**along**	**the**	**way**	**,**	**let**	**them**	**.**
如果	机会	和	伯顿	想	到	玩	马	沿着	这	方式	,	让	他们	.

如果 Chance 和 Burton 想一路玩骑马游戏，那就让他们玩吧。

[wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [kʌp] .

We're	**out**	**for**	**the**	**gold**	**cup**	**.**
是	出去	为了	这	金子	杯子	.

我们的目标是金杯。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən]['ɔːtoʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][slɪd][baɪ] ['swɪftli] .

”	**At**	**that**	**moment**	**an**	**auto**	**came**	**up**	**behind**	**them**	**and**	**slid**	**by**	**swiftly**	**.**
”	在	那	片刻	一个	汽车	来了	向上	在后面	他们	和	滑行	经过	迅速地	.

“就在这时，一辆汽车从他们身后驶来，迅速滑过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [twelv] .

It	**was**	**number**	**twelve**	**.**
它	曾是	数字	十二	.

是第十二个。

[wen] [ðɪs] [kɑːr] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['ɑːmnɪbəs] ,

When	**this**	**car**	**came**	**up**	**with**	**the**	**big**	**omnibus**	**,**
什么时候	这	车	来了	向上	和	这	大的	综合	,

当这辆车推出大型巴士时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**students**	**on**	**the**	**back**	**seat**	**yelled**	**something**	**to**	**the**	**man**	**managing**	**the**
一	的	这	学生	在	这	后退	座位	大喊	某物	到	这	男人	管理	这

[kɑːr] ,

car	**,**
车	,

后座上的一名学生朝开车的男子喊了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [aʊt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['nʌmbər] [twelv] [baɪ] .

and	**it**	**swerved**	**out**	**just**	**enough**	**to**	**let**	**number**	**twelve**	**by**	**.**
和	它	急转弯	出去	只是	足够的	到	让	数字	十二	经过	.

它稍微偏转了一下，让12号车通过了。

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Dan	**tried**	**to**	**follow**	**.**
担	尝试	到	跟随	.

丹试图跟上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

But	**before**	**he**	**could**	**get**	**the**	**nose**	**of**	**number**	**forty**	**-**	**eight**	**into**	**the**	**opening**	**,**
但	前	他	可以	得到	这	鼻子	的	数字	四十	-	八	进入	这	开幕	,

但还没等他把48号的鼻子塞进洞里，

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

the	**omnibus**	**swung**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**again**	**.**
这	综合	摇摆	后退	进入	这	中间	的	这	路	再次	.

公共汽车又回到了马路中央。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] .

The	**highway**	**was**	**narrow**	**.**
这	公路	曾是	狭窄的	.

这条公路很窄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

There	was	no	sidewalk	on	either	hand	.
那里	曾是	不	人行道	在	任何一个	手	.

两侧都没有人行道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] [daʊn]

It	was	a	typical	country	road	and	on	either	hand	was	a	steep	bank	down
它	曾是	一个	典型的	国家	路	和	在	任何一个	手	曾是	一个	陡	银行	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] .

to	a	barbed	wire	fence	.
到	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

这是一条典型的乡村公路，两侧都是陡峭的堤岸，堤岸下是带刺铁丝网。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['eni] [kɑːr] !

To	go	into	the	ditch	would	finish	any	car	!
到	去	进入	这	沟	会	结束	任何	车	!

掉进沟里，任何车都会报废！

“ [heɪ] [ðer; ðər] ! ” [jeld] ['bɪli] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Hey	there	!	”	yelled	Billy	,	standing	up	.
“	嘿	那里	!	”	大喊	比利	,	常设	向上	.

“嘿！”比利站起来喊道。

“ [let] [juː 'es][baɪ] .

“	Let	us	by	.
“	让	我们	经过	.

“让我们过去。”

[dəunt][hɔːg][ðə; ði][roʊd] , ['fɛloʊz] . ”

Don't	hog	the	road	,	fellows	.	”
不	猪	这	路	,	伙伴们	.	”

伙计们，别霸占道路。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sʌni] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

“	Who	are	you	,	sonny	?	”	returned	one	of	the	smart	boys	on	the	back	seat	.
“	WHO	是	你	,	桑尼	?	”	返回	一	的	这	聪明的	男孩们	在	这	后退	座位	.

“你是谁，小子？”后座上一个聪明的男孩问道。

“ [let] - [ɪm] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd][beg]['prɑːpər] , ” [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [jʊθs] . -

“	Let	'	em	sit	up	and	beg	proper	,	”	suggested	another	of	the	seminary	youths	.	193	-
“	让	-	呃	坐	向上	和	求	恰当的	,	”	建议	其他	的	这	神学院	青年	.	-	

“让他们坐直身子好好求饶吧，”另一位神学院的年轻人建议道。193

“ [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['brʌðər] , ” [əd'vaɪzd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

“	Take	your	turn	,	brother	,	”	advised	another	of	the	students	.
“	拿	你的	转动	,	兄弟	,	”	建议	其他	的	这	学生	.

“轮到你了，兄弟，”另一名学生建议道。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We've	got	the	road	now	and	we	mean	to	keep	it	.	”
“	我们已经	得到	这	路	现在	和	我们	意思是	到	保持	它	.	”

“我们现在掌控了这条路，我们打算一直守住它。”

“ [biː; bi] [stɪl] , ['bɪli] , ” [əd'vaɪzd] [dæn] , ['kwɪkli] .

“	Be	still	,	Billy	,	”	advised	Dan	,	quickly	.
“	是	仍然	,	比利	,	”	建议	担	,	迅速地	.

“别动，比利，”丹赶紧说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][juː 'es] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

“	They	can	hold	us	back	but	a	little	way	.
“	他们	能	抓住	我们	后退	但	一个	小的	方式	.

“他们只能稍微阻挡我们一下。”

[ðə; ði] [roʊd] ['waidnz] [suːn] !

The	road	widens	soon	!
这	路	加宽	很快	!

道路很快就变宽了!

〃 [bʌt; bət] [dæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] [ðæt] [taɪm] .

〃	But	Dan	was	not	a	good	prophet	that	time	.
〃	但	担	曾是	不是	一个	好的	先知	那	时间	.

但当时的但并不是一个好的先知。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [tʃæns] ['eɪvɚiːz] ['raɪv(ə)l] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

The	students	evidently	intended	to	hold	back	Chance	Avery's	rival	at	any	cost	.
这	学生	显然	故意的	到	抓住	后退	机会	艾弗里的	竞争对手	在	任何	成本	.

学生们显然打算不惜一切代价阻止 Chance Avery 的竞争对手。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['æftər] ['gaɪɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

Within	five	minutes	,	after	guying	the	Speedwells	unmercifully	,	and	holding	them
之内	五	分钟	,	后	古英	这	速生草	无情地	,	和	保持	他们

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

down	to	a	snail's	pace	,
向下	到	一个	蜗牛	步伐	,

不到五分钟，在毫不留情地用绳索固定住Speedwells草，并将它们的速度限制在蜗牛般的速度之后，

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [bækt]

the	chauffeur	of	the	heavy	car	suddenly	brought	it	square	across	the	road	,	backed
这	司机	的	这	重的	车	突然	带来	它	正方形	穿过	这	路	,	支持的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

那辆重型汽车的司机突然把车笔直地开过马路，然后稍微倒车，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] .

and	then	halted	.
和	然后	停止	.

然后停了下来。

[hɪz; ɪz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['træfɪk] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

His	car	was	an	effectual	barrier	to	all	traffic	,	going	in	either	direction	!
他的	车	曾是	一个	有效的	障碍	到	全部	交通	,	去	在	任何一个	方向	!

他的车完全阻碍了双向的交通!

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!	Oh	!
〃	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦!

[sʌm; səm] - ['θɪŋz] - [bʌst] - [ed] !

Some	-	thing's	-	bust	-	ed	!
一些	-	事物	-	摔碎	-	编辑	!

出事了!

〃 [jeld] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] .

〃	yelled	the	gang	in	chorus	.
〃	大喊	这	帮派	在	合唱	.

“！〃这伙人齐声喊道。

[dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ðen] [gɑːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

Dan	and	Billy	then	got	a	sight	of	the	road	ahead	.
担	和	比利	然后	得到	一个	视线	的	这	路	前方	.

丹和比利这才看清了前方的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[tʃæns] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ten] [maɪlz] [ə'hed] , [ɔːr] [mɔːr] .

Chance	was	perhaps	ten	miles	ahead	,	or	more	.
机会	曾是	也许	十	英里	前方	,	或者	更多的	.

机会或许在十英里之外，甚至更远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜːr; wər] [stɔːld] .

And	the	Speedwells	were	stalled	.
和	这	速生草	是	停滞	.

斯皮德威尔赛车抛锚了。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [kɑːr][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] .

The	driver	of	the	students	'	car	could	claim	that	he	could	not	move	his	auto	.
这	司机	的	这	学生	-	车	可以	宣称	那	他	可以	不是	移动	他的	汽车	.

学生车辆的司机可能会声称他无法移动车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] .

There	were	no	policemen	about	.
那里	是	不	警察	关于	.

周围没有警察。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'testənts] [maɪt] [biː; bi] [held] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [mɔːr] .

The	following	contestants	might	be	held	here	for	an	hour	,	or	more	.
这	下列的	参赛者	可能	是	握住	这里	为了	一个	小时	,	或者	更多的	.

以下参赛者可能会被关押在这里一个小时或更长时间。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

Dan	and	Billy	were	helpless	.
担	和	比利	是	无助	.

丹和比利束手无策。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

And	the	students	were	having	a	fine	time	at	their	expense	.
和	这	学生	是	拥有	一个	美好的	时间	在	他们的	费用	.

学生们玩得很开心，完全是靠他们买单。

[dæn][hæd; həd][tuː; tə] ['ferli] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪli] ['saɪlənt] ;

Dan	had	to	fairly	threaten	his	brother	to	keep	Billy	silent	;
担	有	到	相当	威胁	他的	兄弟	到	保持	比利	沉默的	;

丹不得不威胁他哥哥，才让比利保持沉默；

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrdi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði]

to	enter	into	a	wordy	discussion	with	the	fellows	would	only	have	pleased	the
到	进入	进入	一个	冗长	讨论	和	这	伙伴们	会	仅有的	有	高兴	这

[s'kæmps] too194

scamps	too194
流浪者	too194

与这些家伙进行冗长的讨论只会让那些顽童们更加高兴。194

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]

They	were	primed	to	make	sport	of	the	Riverdale	boys	and	undoubtedly	would
他们	是	已准备	到	制作	运动	的	这	里弗代尔	男孩们	和	无疑	会

[hæv; həv] ['hændəld] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [hæd; həd] [dæn] [ə'laʊd] ['bɪli] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

have	handled	them	roughly	had	Dan	allowed	Billy	to	loosen	his	tongue	.
有	处理	他们	大致	有	担	允许	比利	到	松开	他的	舌头	.

他们早就准备好要戏弄里弗代尔的男孩们，如果丹让比利多嘴，他们肯定会粗暴地对待他们。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ['fʌmb(ə)l]

For	ten	minutes	the	big	car	stood	there	,	the	chauffeur	making	believe	fumble
为了	十	分钟	这	大的	车	站立	那里	,	这	司机	制作	相信	摸索

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

with	the	mechanism	.
和	这	机制	.

那辆大车停在那里足足十分钟，司机假装笨手笨脚地摆弄着启动装置。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Then	suddenly	there	sounded	a	warning	automobile	horn	from	the	direction
然后	突然	那里	听起来	一个	警告	汽车	喇叭	从	这	方向

[ʌv; əv] - .

of	Greenbaugh	.
的	-	.

突然，格林博方向传来汽车喇叭的警告声。

[ə; eɪ] [kɑːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	car	,	in	a	cloud	of	dust	,	was	dashing	over	the	road	toward	them	.
一个	车	,	在	一个	云	的	灰尘	,	曾是	帅气	超过	这	路	朝向	他们	.

一辆车扬起漫天尘土，正飞速地朝他们驶来。

“ [naʊ] , [baɪ] [dʒɪŋz] !

“	Now	,	by	jings	!
“	现在	,	经过	京	!

“现在，以京的名义！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , “ [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] . ”

”	exclaimed	Billy	,	“	they'll	have	to	do	something	.	”
”	惊呼	比利	,	“	他们会	有	到	做	某物	.	”

“他们必须做点什么，”比利喊道。

“ [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kən'testənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	No	reason	why	they	shouldn't	hold	up	the	whole	string	of	contestants	for	a	while	,
“	不	原因	为什么	他们	不应该	抓住	向上	这	所有的	细绳	的	参赛者	为了	一个	尽管	,

“没有理由不让所有参赛选手都休息一段时间。”

” ['mʌtəd] [dæn] .

”	muttered	Dan	.
”	低声说道	担	.

“丹低声说道。”

“ [weɪt] .

“	Wait	.
“	等待	.

“等待。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːr] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsəz] .

”	But	this	car	did	not	seem	to	be	one	of	the	racers	.
”	但	这	车	做过	不是	似乎	到	是	一	的	这	赛车手	.

但这辆车看起来并不像是赛车。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['plækɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	it	had	no	placard	on	it	.
在	至少	,	它	有	不	标语牌	在	它	.

至少，它上面没有标牌。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	Billy	exclaimed	:
突然	比利	惊呼	:

比利突然惊呼道：

“ ['iznt] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɪgz] - [kɑːr] ?

“	Isn't	that	Mr	.	Briggs	'	car	?
”	不是	那	先生	.	布里格斯	-	车	?

“那不是布里格斯先生的车吗？”

['hiːz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

He's	caught	up	with	us	!	”
他是	捕捉	向上	和	我们	!	”

他追上我们了！

“ [its] [nɑːt] ['nʌmbərd] , ” ['ɔbdʒiktid] [dæn] .

“	It's	not	numbered	,	”	objected	Dan	.
”	它是	不是	编号	,	”	反对	担	.

“它没有编号，”丹反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
”	我	不	关心	!

“我不在乎！”

[its] [mə'ruːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kɑːr] — —

It's	maroon	—	and	a	big	car	—	—
它是	栗色	—	和	一个	大的	车	—	—

它是栗色的——而且是一辆大车——

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

”	Meanwhile	the	students	on	the	omnibus	did	nothing	toward	pulling	out	.
”	同时	这	学生	在	这	综合	做过	没有什么	朝向	拉	出去	.

“与此同时，巴士上的学生们并没有采取任何行动来撤离。”

[ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] [rɪ'djʊst] [spiːd] [ə'brʌptli] .

The	maroon	car	reduced	speed	abruptly	.
这	栗色	车	减少	速度	突然	.

那辆栗色汽车突然减速。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪn]

There	were	three	men	in	it	—	a	small	one	at	the	wheel	and	two	others	in
那里	是	三	男人	在	它	—	一个	小的	一	在	这	车轮	和	二	其他的	在

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

车里有三个人——一个个子矮小的男人在开车，另外两个人坐在后车厢里。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [ænd; ənd] [mæskt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ['gɑːg(ə)lz] . -

All	were	coated	and	masked	with	dust	goggles	.	195
全部	是	涂层	和	戴面具	和	灰尘	风镜	.	-

所有人都涂上了防尘服，并戴上了防尘护目镜。195

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

“	What's	the	matter	with	you	?	”	demanded	one	of	the	men	in	the	tonneau	,
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	要求	一	的	这	男人	在	这	货箱盖	,

['stændɪŋ] [ʌp] .

standing	up	.
常设	向上	.

“你们怎么了？”车厢里的一个男人站起来问道。

['bɪli] [kɔːt] [dæn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Billy	caught	Dan	by	the	hand	,	and	whispered	:
比利	捕捉	担	经过	这	手	,	和	低声说道	:

比利抓住丹的手，低声说道：

“ [its] [hɪm; ɪm] !

“	It's	him	!
”	它是	他	!

“是他！”

” [dæn] ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	Dan	needed	no	explanation	.
”	担	需要	不	解释	.

丹不需要任何解释。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ment] [æt; ət][wʌns] .

He	knew	what	his	brother	meant	at	once	.
他	知道	什么	他的	兄弟	意思是	在	一次	.

他立刻明白了哥哥的意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv][bæŋk] ['rɔbəz] — [ðə; ði]['moʊtər] [θiːvz] .

This	was	the	leader	of	the	trio	of	bank	robbers	—	the	motor	thieves	.
这	曾是	这	领导者	的	这	三人组	的	银行	强盗	—	这	发动机	窃贼	.

这是三名银行劫匪——汽车窃贼——的头目。

['bɪli] [nuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [vɔɪs] .

Billy	knew	the	fellow's	voice	.
比利	知道	这	同伴们	嗓音	.

比利认出了那人的声音。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌekspla'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['semɪneri] [bɔɪz] .

A	chorus	of	contradictory	explanations	were	shouted	by	the	seminary	boys	.
一个	合唱	的	矛盾的	解释	是	喊叫	经过	这	神学院	男孩们	.

神学院的男生们齐声喊出了一系列自相矛盾的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ðɪs] [kɑːr] , [tuː] ,

It	was	plain	that	they	proposed	to	hold	up	this	car	,	too	,
它	曾是	清楚的	那	他们	建议的	到	抓住	向上	这	车	,	也	,

很明显，他们也打算劫持这辆车。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] ['spiːdwel] [baɪ] .

rather	than	let	the	Speedwells	by	.
相当	比	让	这	速生草	经过	.

而不是放走斯皮德威尔一家。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [jʊr; jər][kɑːr] , [eɪ] ? ” [snæpt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mə'ruːn] ['ɔːtoʊ] .

“	You	can't	move	your	car	,	eh	?	”	snapped	the	man	in	the	maroon	auto	.
”	你	不能	移动	你的	车	,	嗯	?	”	啪啪	这	男人	在	这	栗色	汽车	.

“你的车动不了，是吗？”开着栗色汽车的男人厉声说道。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

He	sprang	out	fearlessly	and	strode	to	the	side	of	the	huge	machine	.
他	弹簧	出去	无畏地	和	大步走	到	这	边	的	这	巨大的	机器	.

他无所畏惧地跳了出来，大步走到那台巨型机器的旁边。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [siːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛloʊz] [traɪd][tuː; tə]

As	he	started	to	climb	up	to	the	front	seat	one	of	the	fellows	tried	to
作为	他	开始	到	爬	向上	到	这	正面	座位	一	的	这	伙伴们	尝试	到

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

push	him	back	.
推	他	后退	.

当他开始爬向前排座位时，其中一个人试图把他推回去。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['semɪneri] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

That	particular	seminary	student	was	instantly	treated	to	the	surprise	of	his	life
那	特别的	神学院	学生	曾是	即刻	治疗	到	这	惊喜	的	他的	生活

.

:
.

那位神学院学生立刻迎来了他人生中最惊喜的时刻。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [aʊt] , [siːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [rɪpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld]

The	man	reached	out	,	seized	the	boy's	collar	,	and	ripped	him	from	his	hold
这	男人	达到	出去	,	查获	这	男孩们	衣领	,	和	撕裂	他	从	他的	抓住

[ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

on	the	car	.
在	这	车	.

那人伸手抓住男孩的衣领，把他从车上拽了下来。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [flɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd] .

He	pitched	him	bodily	,	with	one	fling	,	into	the	ditch	beside	the	road	.
他	投球	他	身体上的	,	和	一	一扔	,	进入	这	沟	旁	这	路	.

他一甩手就把他整个人扔进了路边的沟里。

[hiː; hi] [ðen] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ʃoʊ'fɜːz, 'ʃoʊfɜ-z] [siːt] , [siːzd] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]

He	then	vaulted	into	the	chauffeur's	seat	,	seized	the	lever	,	and	started	the
他	然后	拱形	进入	这	司机的	座位	,	查获	这	杠杆	,	和	开始	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

然后他跳上驾驶座，抓住操纵杆，发动了机器。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

The	engine	was	still	running	.
这	引擎	曾是	仍然	跑步	.

发动机还在运转。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] ,

Instead	of	starting	it	ahead	,
反而	的	开始	它	前方	,

而不是提前开始，

[ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [bækt] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	man	deliberately	backed	the	car	into	the	ditch	on	the	other	side	of	the	road	,
这	男人	故意地	支持的	这	车	进入	这	沟	在	这	其他	边	的	这	路	,

那名男子故意将车倒进马路对面的沟里。

[ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrwərd] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][er] ! -

and	leaped	down	,	leaving	it	there	with	its	forward	wheels	in	the	air	!	196
和	跳跃	向下	,	离开	它	那里	和	它是	向前	车轮	在	这	空气	!	-

然后纵身跃下，留下它前轮离地！196

[hæf][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːf] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Half	the	students	had	tumbled	off	when	the	car	bounced	into	the	ditch	.
一半	这	学生	有	翻滚	离开	什么时候	这	车	弹跳	进入	这	沟	.

汽车弹入沟渠时，一半的学生都从车上摔了下来。

[ðə; ði] [mə'ru:n] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [pæst][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ɑ:mnɪbəs] ,

The	maroon	machine	was	brought	by	the	chauffeur	past	the	disabled	omnibus	,
这	栗色	机器	曾是	带来	经过	这	司机	过去的	这	已禁用	综合	,

那辆栗色机器被司机开着经过了残疾人巴士，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rekt] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:n] [ə'gen] .

and	the	man	who	had	wrecked	it	leaped	into	his	own	machine	again	.
和	这	男人	WHO	有	损毁	它	跳跃	进入	他的	自己的	机器	再次	.

而那个毁坏机器的人又跳进了自己的机器里。

“ [kwɪk] , ['bɪli] ! ” ['wɪspəd] [dæn] .

“	Quick	,	Billy	!	”	whispered	Dan	.
“	快的	,	比利	!	”	低声说道	担	.

“快，比利！”丹低声说道。

“ [wi:l] [get] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	We'll	get	after	them	.
“	出色地	得到	后	他们	.

“我们会追捕他们。”

” [ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['redi] .

”	Their	own	car	was	ready	.
”	他们的	自己的	车	曾是	准备好	.

“他们自己的车已经准备好了。”

[ðeɪ] [ræn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ru:n] ['ɔ:toʊ] .

They	ran	right	around	the	big	machine	,	in	the	wake	of	the	maroon	auto	.
他们	跑	正确的	大约	这	大的	机器	,	在	这	唤醒	的	这	栗色	汽车	.

他们绕着那台大型机器跑去，跟在栗色汽车后面。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] .

The	latter	was	speeding	away	along	the	narrow	road	.
这	后者	曾是	超速	离开	沿着	这	狭窄的	路	.

后者正沿着狭窄的道路飞驰而去。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [dæn] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz] ['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [eɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]

“	We	must	catch	them	,	Dan	!	”	cried	Billy	,	as	number	forty	-	eight	began	to
“	我们	必须	抓住	他们	,	担	!	”	哭	比利	,	作为	数字	四十	-	八	开始	到

[hʌm] [ə'gen] .

hum	again	.
哼	再次	.

“丹，我们必须抓住他们！”比利喊道，这时48号又开始嗡嗡作响。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'di:d] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	We	will	indeed	,	”	agreed	his	brother	.
“	我们	将要	的确	,	”	同意	他的	兄弟	.

“我们一定会的，”他哥哥同意道。

“ [its] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [kɑ:r] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	It's	the	robbers	'	car	—	no	doubt	of	it	.
“	它是	这	强盗	-	车	—	不	怀疑	的	它	.

“毫无疑问，这是劫匪的车。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] .

We	must	hang	to	them	until	we	find	an	officer	to	make	the	arrest	.
我们	必须	悬挂	到	他们	直到	我们	寻找	一个	官	到	制作	这	逮捕	.

我们必须扣押他们，直到找到警官进行逮捕。

[wət'evər] ['hæpənz] — ['weðər] [wi:; wi] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] , [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whatever	happens	—	whether	we	win	the	race	for	the	golden	cup	,	or	not	,
任何	发生	—	无论	我们	赢	这	种族	为了	这	金的	杯子	,	或者	不是	,

无论结果如何——无论我们是否赢得金杯赛，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðæt] [məˈruːn] [kɑːr] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [taɪm] ！ ” -

we	must	not	let	that	maroon	car	escape	this	time	!	”	197
我们	必须	不是	让	那	栗色	车	逃脱	这	时间	！	”	-

这次我们绝不能让那辆栗色汽车逃脱！“197

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp]

THE	CAR	AND	THE	CUP
这	车	和	这	杯子

汽车与杯子

[ðə; ði] ['bretən] - ['melvɪl] [kɑːr] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['spiːdwel] ['brʌðərz] ,

The	Breton	-	Melville	car	,	driven	by	the	Speedwell	brothers	,
这	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	,	驱动	经过	这	速生草	兄弟	,

由斯皮德韦尔兄弟驾驶的布雷顿-梅尔维尔赛车

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [məˈruːn] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

was	not	forty	seconds	behind	the	big	maroon	automobile	at	the	start	.
曾是	不是	四十	秒	在后面	这	大的	栗色	汽车	在	这	开始	.

起跑时，他落后那辆栗色大汽车不到40秒。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈhed] ;

The	latter	was	perhaps	five	hundred	yards	ahead	;
这	后者	曾是	也许	五	百	码	前方	;

后者可能在前方五百码处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːdwel] [ə; eɪ][jɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

but	she	never	gained	on	the	Speedwells	a	yard	during	the	run	that	followed	.
但	她	绝不	获得	在	这	速生草	一个	院子	期间	这	跑步	那	随后	.

但在接下来的比赛中，她始终没能追上 Speedwells 一码。

['oʊlɪn] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

Olin	City	was	somewhere	about	a	hundred	and	eighty	miles	from	the	spot
奥林	城市	曾是	某处	关于	一个	百	和	八十	英里	从	这	点

[wer] [ðə; ði] - ['semɪneri] [bɔɪz] [hæd; həd] [əbˈstrʌktid] [ðə; ði] [roʊd] .

where	the	Greenbaugh	Seminary	boys	had	obstructed	the	road	.
在哪里	这	-	神学院	男孩们	有	受阻	这	路	.

奥林城距离格林博神学院男生堵塞道路的地点大约一百八十英里。

[ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] — [ðə; ði] [məˈruːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dræb] — ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪweɪz] [tuː; tə]['oʊlɪn]

The	two	cars	—	the	maroon	and	the	drab	—	raced	over	the	highways	to	Olin
这	二	汽车	—	这	栗色	和	这	单调	—	比赛	超过	这	高速公路	到	奥林

['sɪti] [ɪn][dʒʌst] [fɔːr] ['aʊərz] .

City	in	just	four	hours	.
城市	在	只是	四	小时	.

这两辆车——一辆是栗色的，一辆是灰褐色的——仅用了四个小时就沿着高速公路飞驰到了奥林市。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] ['oʊlɪn] ['sɪti] [ðə; ði] [tuː] ['flaɪɪŋ] ['ɔtoʊz] [pæst] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [hæd; həd]

Just	before	reaching	Olin	City	the	two	flying	autos	passed	a	machine	that	had
只是	前	到达	奥林	城市	这	二	飞行	汽车	通过了	一个	机器	那	有

['sʌfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] .

suffered	a	blow	-	out	.
遭受	一个	吹	-	出去	.

在即将到达奥林市时，两辆飞行汽车经过了一辆发生爆胎的机器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

It	was	number	seven	.
它	曾是	数字	七	.

是第七个。

[tʃæns] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [puːl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]

Chance	**and**	**Burton**	**Poole**	**were**	**out**	**of**	**the**	**car**	**working**	**as**	**rapidly**	**as**	**they**
机会	和	伯顿	普尔	是	出去	的	这	车	在职的	作为	快速	作为	他们

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] .

could	**to**	**adjust**	**a**	**new**	**tire**	**.**
可以	到	调整	一个	新的	胎	.

Chance 和 Burton Poole 下了车，正抓紧时间调整新轮胎。

['bɪli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [jel] [æt; ət] [tʃæns]

Billy	**had**	**something**	**else**	**to**	**think**	**of**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**even**	**yell**	**at**	**Chance**
比利	有	某物	别的	到	思考	的	,	和	他	做过	不是	甚至	叫喊	在	机会

.

:

.

比利还有别的事要考虑，他甚至没有对钱斯大吼大叫。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ,

The	**fact**	**that**	**they**	**had**	**passed**	**number**	**seven**	**,**
这	事实	那	他们	有	通过了	数字	七	,

他们已经超过了第七名，

['æftər] [ɔːl] [tʃæns] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər]

after	**all**	**Chance**	**had**	**done**	**to**	**try**	**and**	**retard**	**them**	**,**	**was**	**a**	**small**	**matter**
后	全部	机会	有	完毕	到	尝试	和	减速	他们	,	曾是	一个	小的	事情

[nəʊ] . -

now	**.**	**198**
现在	.	-

毕竟，之前Chance为了阻止他们所做的一切，现在看来都只是小事一桩了。198

[ðə; ði] [θriː] ['despərət] ['krɪmənəlz] [ə'hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [æprɪ'hend] .

The	**three**	**desperate**	**criminals**	**ahead**	**must**	**be**	**apprehended**	**.**
这	三	绝望的	罪犯	前方	必须	是	被捕	.

必须将前面的三名亡命之徒抓捕归案。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊlɪn] ['sɪti] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] [stɪl] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]

They	**came**	**to**	**the**	**Olin**	**City**	**line**	**and**	**the**	**maroon**	**car**	**still**	**kept**	**on**	**with**	**but**
他们	来了	到	这	奥林	城市	线	和	这	栗色	车	仍然	保留	在	和	但

['slaɪtli] [rɪ'djʊst] [spiːd] .

slightly	**reduced**	**speed**	**.**
轻微地	减少	速度	.

他们到达了奥林城线，那辆栗色车厢仍然继续行驶，但速度略有降低。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːsmən] [ðeɪ] [sɔː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	**first**	**policeman**	**they**	**saw**	**held**	**up**	**a**	**warning**	**hand**	**to**	**them**	**.**
这	第一的	警察	他们	锯	握住	向上	一个	警告	手	到	他们	.

他们遇到的第一个警察向他们举起了警告的手。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɔːrd] [daʊn]

Then	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**as**	**Dan**	**and**	**Billy**	**roared**	**down**
然后	他	跳跃	进入	这	中间	的	这	路	作为	担	和	比利	咆哮	向下

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

然后他跳到路中央，丹和比利咆哮着朝他冲了过来。

“ [get] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] — [kwɪk] , [dæn] !

“	**Get**	**him**	**aboard**	**—**	**quick**	**,**	**Dan**	**!**
“	得到	他	船上	—	快的	,	担	!

“快，丹，让他上船！”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
" **advised** **the** **younger** **brother** **.**
" 建议 这 年轻 兄弟 .

"弟弟建议道。"

" [ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] .
" **Then** **we'll** **see** **if** **we** **can't** **overtake** **those** **scoundrels** **.**
" 然后 出色地 看 如果 我们 不能 超过 那些 无赖 .

"到时候我们就看看能不能赶上那些恶棍。"

" [dæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] .
" **Dan** **was** **already** **shutting** **down** **.**
" 担 曾是 已经 关闭 向下 .

丹当时已经准备关门了。

[ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [li:pt] [ə'bɔ:rd] .
The **car** **had** **not** **quite** **stopped** **when** **the** **police** **officer** **leaped** **aboard** **.**
这 车 有 不是 相当 停止 什么时候 这 警察 官 跳跃 船上 .

汽车还没完全停稳，警察就跳上了车。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] !
" **Say** **,** **you** **boys** **!**
" 说 , 你 男孩们 !

"喂，你们几个小伙子！"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'beɪ][ðə; ði] [lɔ:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
We'll **have** **to** **stop** **you** **if** **you** **can't** **obey** **the** **law** **,** **"** **declared** **the** **officer** **.**
出色地 有 到 停止 你 如果 你 不能 服从 这 法律 , " 声明 这 官 .

"如果你不遵守法律，我们就必须拦下你，"警官说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑ:r] [ə'hed] ? " [di'mɑ:ndid] [dæn] .
" **How** **about** **that** **car** **ahead** **?** **"** **demanded** **Dan** **.**
" 如何 关于 那 车 前方 ? " 要求 担 .

"前面那辆车怎么样？"丹问道。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
" **They** **got** **away** **from** **me** **.** **"**
" 他们 得到 离开 从 我 . "

"他们从我身边逃走了。"

" [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['grɪnɪŋ] .
" **We** **can** **catch** **it** **for** **you** **,** **if** **you** **say** **so** **,** **"** **said** **Billy** **,** **grinning** **.**
" 我们 能 抓住 它 为了 你 , 如果 你 说 所以 , " 说 比利 , 咧嘴笑 .

"如果你这么说，我们可以帮你抓住它，"比利咧嘴笑道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] , [tu:] .
" **And** **it** **will** **be** **a** **great** **catch** **,** **too** **.**
" 和 它 将要 是 一个 伟大的 抓住 , 也 .

"而且这将是一次非常棒的收获。"

[ðoʊz] ['fɛloʊz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [rɔbd] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] ['fɑ:rmɪŋˌdeɪl] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] . "
Those **fellows** **,** **I** **believe** **,** **robbed** **the** **postoffice** **at** **Farmingdale** **night** **before** **last** **.** **"**
那些 伙伴们 , 我 相信 , 被抢劫 这 邮局 在 法明代尔 夜晚 前 最后的 . "

我相信，那些家伙前天晚上抢劫了法明代尔的邮局。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **You** **don't** **mean** **it** **!** **"** **exclaimed** **the** **policeman** **.**
" 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 这 警察 .

"你不是认真的吧！"警察喊道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [sed] [dæn] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Indeed** **I** **do** **,** **"** **said** **Dan** **,** **earnestly** **.**
" 的确 我 做 , " 说 担 , 切实 .

"的确如此，"丹认真地说。

“ [æt; ət] [liːst] ,
“ At least ,
“ 在 至少 ,

“至少，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] -
my brother and I are positive that they are the men who robbed the Farmers '
我的 兄弟 和 我 是 积极的 那 他们 是 这 男人 WHO 被抢劫 这 农民 -
[bæŋk][ʌv; əv] ['rɪvɝˌdeɪl] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['rɑːbəri] [ɪn] [ðæt] [taʊn] . ”
Bank of Riverdale and committed another robbery in that town . ”
银行 的 里弗代尔 和 坚定的 其他 抢劫 在 那 镇 . ”

我和我哥哥都确信，他们就是抢劫里弗代尔农民银行并在该镇犯下另一起抢劫案的凶手。

“ [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [θiːvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ The motor car thieves ! ” exclaimed the policeman .
“ 这 发动机 车 窃贼 ! ” 惊呼 这 警察 .

“是偷车贼！”警察喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ You don't mean it ? ” 199
“ 你 不 意思是 它 ? ” -

“你不是认真的吧？”199

“ [wiː; wi][duː] .
“ We do .
“ 我们 做 .

“我们确实有。”

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
We're sure of it . ”
是 当然 的 它 . ”

我们对此深信不疑。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

[let] [ðoʊz] [tuː] ['ʌðər] [men] [get] [ə'bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
Let those two other men get aboard , ” said the officer ,
让 那些 二 其他 男人 得到 船上 , ” 说 这 官 ,

“让另外两个人上船，”军官说道。

['bekəniŋ] [tuː; tə] [tuː] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
beckoning to two brother officers standing on the corner .
招手 到 二 兄弟 警官 常设 在 这 角落 .

他向站在街角的两名警官兄弟招了招手。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [sed] :
When the men had hopped into the tonneau , the first officer said :
什么时候 这 男人 有 跳跃 进入 这 货箱盖 , 这 第一的 官 说 :

当几个男人跳进后车厢后，大副说道：

“ [naʊ] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
“ Now let her go .
“ 现在 让 她 去 .

“现在放她走吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [bɪg][kɑːr] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you can catch that big car , do it .
如果 你 能 抓住 那 大的 车 , 做 它 .

如果你能追上那辆大车，就去追。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [lɔ:] — [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['flɪndərz] !

Never	**mind**	**the**	**law**	**—**	**smash**	**it**	**to**	**flinders**	**!**
绝不	头脑	这	法律	—	粉碎	它	到	燧石	!

别管什么法律——把它砸成碎片！

" [ðə; ði] [mə'ru:n] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

"	**The**	**maroon**	**automobile**	**had**	**slowed**	**down**	**a**	**good**	**bit**	**.**
"	这	栗色	汽车	有	减速	向下	一个	好的	少量	.

"那辆栗色汽车的速度慢了下来。"

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:] .

The	**criminals**	**were**	**not**	**desirous**	**of**	**getting**	**arrested**	**for**	**breaking**	**the**	**speed**	**law**	**.**
这	罪犯	是	不是	渴望	的	获得	被捕	为了	打破	这	速度	法律	.

这些犯罪分子并不想因违反超速法规而被捕。

[ænd; ənd] [wen] [dæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mə'ru:n] ['peɪntɪd] [mə'ʃi:n] ,

And	**when**	**Dan**	**brought**	**his**	**car**	**close**	**up**	**behind**	**the**	**maroon**	**painted**	**machine**	**,**
和	什么时候	担	带来	他的	车	关闭	向上	在后面	这	栗色	绘	机器	,

当丹把他的车开到那辆栗色机器后面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'li:smən] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θi:vz] - [kɑ:r] ,

and	**the**	**biggest**	**policeman**	**leaped**	**into**	**the**	**thieves**	**'**	**car**	**,**
和	这	最大	警察	跳跃	进入	这	窃贼	-	车	,

身材最高大的警察跳进了窃贼的车里。

[ðə; ði] ['lætər] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] .

the	**latter**	**believed**	**they**	**were**	**arrested**	**merely**	**for**	**an**	**infringement**	**of**	**the**	**city**	**ordinance**	**.**
这	后者	相信	他们	是	被捕	仅仅	为了	一个	侵权	的	这	城市	条例	.

后者认为他们被捕仅仅是因为违反了市条例。

" [wi:; wi] [wɪl] [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ɑ:fɪsər] ,

"	**We**	**will**	**fix**	**this**	**up**	**all**	**right**	**with**	**the**	**judge**	**,**	**officer**	**,**
"	我们	将要	使固定	这	向上	全部	正确的	和	这	法官	,	官	,

"我们会和法官、警官好好解决这个问题的，

" [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

"	**said**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**.**
"	说	这	领导者	的	这	帮派	.

"团伙头目说道。"

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] — [jes] ? "

"	**The**	**court**	**is**	**sitting**	**—**	**yes**	**?**	**"**
"	这	法庭	是	坐着	—	是的	?	"

"法庭正在开庭，是吗？"

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:p] .

"	**I**	**reckon**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cop**	**.**
"	我	估计	所以	,	"	说	这	警察	.

"我想也是，"警察说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] .

"	**But**	**we'll**	**run**	**over**	**to**	**the**	**chief's**	**office**	**first**	**.**
"	但	出色地	跑步	超过	到	这	酋长的	办公室	第一的	.

"但我们先去警长办公室一趟。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**he'd**	**like**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	不应该	是	惊讶	如果	他会	喜欢	到	看	你	.

如果他想见你，我一点也不觉得意外。

" [ðə; ði] [θriː] ['krɪmənəlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	The	three	criminals	exchanged	glances	.
"	这	三	罪犯	交换	眼神	.

三名罪犯交换了一个眼神。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [faɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

They	might	have	shown	fight	there	on	the	public	street	,
他们	可能	有	所示	斗争	那里	在	这	民众	街道	,

他们可能在公共街道上进行了打斗，

[bʌt; bət][dæn] [stiəd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr][ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

but	Dan	steered	his	machine	around	the	maroon	car	and	headed	it	off	.
但	担	转向	他的	机器	大约	这	栗色	车	和	标题	它	离开	.

但丹驾驶他的机器绕过了那辆栗色汽车，把它挡在了后面。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

The	chauffeur	had	to	stop	.
这	司机	有	到	停止	.

司机不得不停车。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [iːtʃ] [siːzd] [ðer; ðər][mæn][ænd; ənd] — [ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] [meɪd] ! -

The	three	officers	each	seized	their	man	and	—	the	arrest	was	made	!	200
这	三	警官	每个	查获	他们的	男人	和	—	这	逮捕	曾是	制成	!	-

三名警官各自抓住了他们负责的嫌犯，逮捕行动完成了！200

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

It	then	became	necessary	for	the	boys	to	go	to	the	office	of	the	chief
它	然后	成为	必要的	为了	这	男孩们	到	去	到	这	办公室	的	这	首席

[ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

于是，这些男孩不得不去警察局长办公室。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	delay	was	considerable	,
这	延迟	曾是	大量	,

延误时间相当长。

[bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪn] ['sɪti]

but	after	hearing	the	story	of	the	Speedwells	the	commander	of	the	Olin	City
但	后	听力	这	故事	的	这	速生草	这	指挥官	的	这	奥林	城市

[pə'liːs] [fɔːrs] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

police	force	worked	quickly	.
警察	力量	工作	迅速地	.

但听了斯皮德威尔一家的故事后，奥林市警察局长迅速采取了行动。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [bæŋk]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] - [foʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

He	called	up	the	Riverdale	Bank	over	the	long	distance	'	phone	and	Mr	.
他	称为	向上	这	里弗代尔	银行	超过	这	长的	距离	-	电话	和	先生	.

['krɔli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛrd] [went] ['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdwel] ['brʌðərz] .

Crawley	and	Mr	.	Baird	went	sponsor	for	the	Speedwell	brothers	.
克劳利	和	先生	.	贝尔德	去	赞助	为了	这	速生草	兄弟	.

他用长途电话给里弗代尔银行打了个电话，克劳利先生和贝尔德先生成了斯皮德韦尔兄弟的担保人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

They	were	therefore	allowed	to	depart	,
他们	是	所以	允许	到	离开	,

因此，他们被允许离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmənəlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ekstrəˌdaɪtid][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

for	the	criminals	would	have	to	be	extradited	from	this	state	to	the	one
为了	这	罪犯	会	有	到	是	引渡	从	这	状态	到	这	一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

in	which	the	first	crime	had	been	committed	.
在	哪个	这	第一的	犯罪	有	到过	坚定的	.

因为罪犯必须从这个州引渡到他们第一次犯罪的州。

['bɜːrtn] [puːlz] [kɑːr] — [ænd; ənd] ['ʌðər] — [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [baɪ]

Burton	Poole's	car	—	and	others	—	had	gotten	ahead	of	the	Speedwell	boys	by
伯顿	普尔的	车	—	和	其他的	—	有	获得	前方	的	这	速生草	男孩们	经过

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [deɪ] .

this	time	and	they	had	but	an	hour	more	to	run	that	day	.
这	时间	和	他们	有	但	一个	小时	更多的	到	跑步	那	天	.

这时，伯顿·普尔的赛车——以及其他一些赛车——已经领先于斯皮德韦尔车队，而他们当天只剩下一个小时的比赛时间了。

[ðeɪ] [wɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊlɪn] ['sɪti] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [meɪd]

They	whirled	out	of	Olin	City	,	however	,	in	a	cloud	of	dust	and	made
他们	旋转	出去	的	奥林	城市	,	然而	,	在	一个	云	的	灰尘	和	制成

['brɛkənˌrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Breckenridge	Station	,
布雷肯里奇	车站	,

然而，他们扬起一阵尘土，飞离了奥林城，到达了布雷肯里奇车站。

['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .

thirty	-	two	miles	on	the	road	,	in	that	hour	.
三十	-	二	英里	在	这	路	,	在	那	小时	.

那一个小时内，我在路上行驶了32英里。

[wen] [ðeɪ] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [ɪn] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

When	they	registered	with	the	timekeeper	in	Breckenridge	they	were	seven	hundred
什么时候	他们	挂号的	和	这	计时员	在	布雷肯里奇	他们	是	七	百

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	forty	-	nine	miles	over	the	course	.
和	四十	-	九	英里	超过	这	课程	.

当他们在布雷肯里奇向计时员登记时，他们已经跑完了全程 749 英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	two	hundred	and	fifty	-	nine	miles	between	them	and	the
那里	是	二	百	和	五十	-	九	英里	之间	他们	和	这

['kɑːmptən] ['moʊtərˌdroʊm] .

Compton	Motordrome	.
康普顿	赛车场	.

他们与康普顿赛车场之间有259英里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [dæn] .

“	And	the	worst	of	the	running	yet	to	come	,	”	said	Dan	.
“	和	这	最差	的	这	跑步	然而	到	来	,	”	说	担	.

“而最艰难的比赛还在后面，”丹说道。

“ [haʊ] ['meni] [kɑːrz][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ? ”

“	How	many	cars	did	he	say	were	ahead	of	us	?	”
“	如何	许多	汽车	做过	他	说	是	前方	的	我们	?	”

“他说前面有多少辆车？”

“ [ˌθɜːrˈtiːn] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [ˈhævɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn]
“ **Thirteen** **have** **gone** **on** **,** **having** **from** **fifteen** **minutes** **to** **two** **hours** **to** **run** **on**
” 十三 有 已消失 在 , 拥有 从 十五 分钟 到 二 小时 到 跑步 在
[tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
to **-** **day's** **record** **.**
到 - 天 记录 .

“已有 13 人继续前进，他们距离今天的纪录还有 15 分钟到 2 小时的时间。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [sluː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] , ” [sed] [ˈbɪli] . -
And **here** **comes** **a** **slew** **of** **them** **up** **the** **street** **,** **”** **said** **Billy** **.** **201**
和 这里 来 一个 一万 的 他们 向上 这 街道 , ” 说 比利 . -

“瞧，街上来了一大群人，”比利说道。201

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz][ɪn] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
there **was** **a** **larger** **number** **of** **cars** **in** **Breckenridge** **that** **night** **than** **there**
那里 曾是 一个 更大的 数字 的 汽车 在 布雷肯里奇 那 夜晚 比 那里
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [rʌn] .
had **been** **at** **Greenbaugh** **at** **the** **end** **of** **the** **previous** **day's** **run** **.**
有 到过 在 - 在 这 结尾 的 这 以前的 天 跑步 .

当晚布雷肯里奇的汽车数量比前一天比赛结束时格林博的汽车数量还要多。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
In **the** **morning** **the** **cars** **had** **to** **be** **started** **ten** **minutes** **apart** **as** **they** **were**
在 这 早晨 这 汽车 有 到 是 开始 十 分钟 除 作为 他们 是
[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʊrəns] [test] .
at **the** **beginning** **of** **the** **endurance** **test** **.**
在 这 开始 的 这 耐力 测试 .

早上，由于耐力测试刚刚开始，所以赛车必须每隔十分钟启动一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈdrɪz(ə)l] — [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtrævlɪŋ]
And **it** **was** **raining** **—** **a** **fine** **,** **penetrating** **drizzle** **—** **that** **made** **the** **traveling**
和 它 曾是 下雨 — 一个 美好的 , 渗透 细雨 — 那 制成 这 旅行
[moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] .
most **unpleasant** **.**
最多 令人不快的 .

当时正下着雨——细细的、刺骨的毛毛雨——使旅途变得非常不愉快。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [skɪdid] , [tuː] ,
The **wheels** **skidded** **,** **too** **,**
这 车轮 打滑 , 也 ,

车轮也打滑了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [kɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈslʌʃi] [roʊdz] .
and **the** **best** **car** **in** **the** **race** **could** **not** **make** **time** **over** **the** **slushy** **roads** **.**
和 这 最好的 车 在 这 种族 可以 不是 制作 时间 超过 这 冰沙 道路 .

比赛中最好的赛车也无法在泥泞的路面上提升速度。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] .
Besides **,** **the** **second** **climb** **of** **the** **mountain** **chain** **was** **just** **ahead** **.**
除了 , 这 第二 爬 的 这 山 链 曾是 只是 前方 .

此外，山脉的第二段攀登路程就在前方。

[ðə; ðɪ] [ˈspiːdwel] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
The **Speedwells** **struck** **it** **an** **hour** **before** **noon** **.**
这 速生草 击 它 一个 小时 前 中午 .

斯皮德韦尔队在中午前一小时击中了它。

[hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ðeɪ] [pæst] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] — [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rʌts] .

Half	**way**	**up**	**the**	**steep**	**ascent**	**they**	**passed**	**number**	**seven**	**—**	**stuck**	**in**	**the**	**muddy**	**ruts**	**.**
一半	方式	向上	这	陡	上升	他们	通过了	数字	七	—	卡住	在	这	浑	车辙	.

爬到陡峭山路的一半时，他们看到了七号车——它陷在泥泞的车辙里了。

[tʃæns] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtn] [wɜːr; wər] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [praɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhevi] [kɑːr] .

Chance	**and**	**Burton**	**were**	**floundering**	**around**	**,**	**trying**	**to**	**pry**	**out**	**their**	**heavy**	**car**	**.**
机会	和	伯顿	是	挣扎	大约	,	尝试	到	撬	出去	他们的	重的	车	.

Chance 和 Burton 手忙脚乱地四处乱窜，试图把他们那辆沉重的汽车撬出来。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ˈeni] [fʌn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [puːl] , [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] .

“	**This**	**isn't**	**any**	**fun**	**!**	**”**	**shouted**	**Poole**	**,**	**recognizing**	**the**	**Speedwells**	**.**
“	这	不是	任何	乐趣	!	”	喊叫	普尔	,	识别	这	速生草	.

“这可不好玩！”波尔认出了斯皮德威尔一家，大声喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [əˈgen] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**catch**	**up**	**to**	**us**	**again**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	你	管理	到	抓住	向上	到	我们	再次	?	”

“但是你们是怎么再次追上我们的？”

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [tʃæns] [ˈeɪvɝiːz] [frendz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ɪf]

“	**We**	**never**	**would**	**have**	**escaped**	**Chance**	**Avery's**	**friends**	**outside**	**of**	**Greenbaugh**	**if**
“	我们	绝不	会	有	逃脱	机会	艾弗里的	朋友们	外部	的	-	如果

[ˈhiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] !

he'd	**had**	**his**	**way**	**!**
他会	有	他的	方式	!

“如果 Chance Avery 的计划得逞，我们永远也无法逃脱他在 Greenbaugh 的朋友们的魔爪！”

” [kraɪd] [ˈbɪli] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

”	**cried**	**Billy**	**in**	**reply**	**.**
”	哭	比利	在	回复	.

“比利喊道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈbɜːrtn] :

“	**But**	**now**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Burton**	**:**
“	但	现在	我	告诉	你	什么	它	是	,	伯顿	:

“但我现在告诉你那是什么，伯顿：

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] .

It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**we**	**were**	**seeing**	**you**	**for**	**the**	**last**	**time**	**in**	**this**	**race**	**.**
它	看起来	到	我	作为	尽管	我们	是	看到	你	为了	这	最后的	时间	在	这	种族	.

在我看来，这似乎是我们最后一次在这场比赛中看到你了。

[fer] [ðiː] [wel] !

Fare	**thee**	**well**	**!**
票价	你	出色地	!

一路顺风！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .

”	**he**	**added**	**with**	**a**	**mocking**	**smile**	**.**
”	他	额外	和	一个	嘲讽	微笑	.

“他带着嘲讽的笑容补充道。”

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [kroʊ] [tuː] [laʊd] , [ˈjʌŋstər] , ” [grauld] [dæn] .

“	**You'd**	**better**	**not**	**crow**	**too**	**loud**	**,**	**youngster**	**,**	**”**	**growled**	**Dan**	**.**
“	你会	更好的	不是	乌鸦	也	大声	,	青少年	,	”	咆哮	担	.

“你最好别叫得太大声，小家伙，”丹低声吼道。

“	[wiː; wi][dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[meɪ]	['hæpən]	[tuː; tə][juː 'es]	[jet]	.	”	-
“	**We**	**don't**	**know**	**what**	**may**	**happen**	**to**	**us**	**yet**	**.**	**”**	**202**
”	我们	不	知道	什么	可能	发生	到	我们	然而	.	”	-

“我们还不知道自己会遭遇什么。”202

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[kən'vɪns]	['bɪli]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['hædnt]	[gɑːt]	[puːlz]	[kɑːr]	['biːtn]	.
But	**nothing**	**could**	**convince**	**Billy**	**now**	**that**	**they**	**hadn't**	**got**	**Poole's**	**car**	**beaten**	**.**
但	没有什么	可以	说服	比利	现在	那	他们	之前没有	得到	普尔的	车	被打败	.

但现在无论如何也无法让比利相信他们并没有赢过普尔的车。

[ðer; ðər]	[oʊn]	['laɪtər]	[mə'ʃiːn]	[wɜːrkt]	[mʌtʃ]	['betər]	[ɑːn][ðə; ði]	['hevi]	[roʊd]	.
Their	**own**	**lighter**	**machine**	**worked**	**much**	**better**	**on**	**the**	**heavy**	**road**	**.**
他们的	自己的	打火机	机器	工作	很多	更好的	在	这	重的	路	.

他们自己那台更轻便的机器在崎岖的道路上表现要好得多。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ten]	[kɑːrz]	[ɪn]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðə; ði]	['spiːdwel]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pæs]
There	**were**	**ten**	**cars**	**in**	**advance**	**of**	**them**	**when**	**the**	**Speedwells**	**reached**	**the**	**pass**
那里	是	十	汽车	在	进步	的	他们	什么时候	这	速生草	达到	这	经过

[θruː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	[wɪtʃ]	['endɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
through	**the**	**hills**	**and**	**started**	**down**	**the**	**incline**	**which**	**ended**	**at**	**the**	**plain**	**on**	**which**
通过	这	丘陵	和	开始	向下	这	倾斜	哪个	结束	在	这	清楚的	在	哪个

['rɪvɝˌdeɪl]	,
Riverdale	**,**
里弗代尔	,

当斯皮德威尔一家到达穿过山丘的山口，开始沿着斜坡向下行驶时，前面有十辆车。斜坡的尽头是里弗代尔所在的平原。

['kɑːmptən]	, [ænd; ənd]	['neɪbərɪŋ]	[taʊnz]	[wɜːr; wər]	[bɪlt]	.
Compton	**,**	**and**	**neighboring**	**towns**	**were**	**built**	**.**
康普顿	,	和	邻接	城镇	是	建造	.

康普顿及其周边城镇相继建成。

[wɪð; wɪθ]	['sev(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[kɑːrz]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[ʌp]	[æt; ət]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
With	**seven**	**of**	**these**	**cars**	**they**	**caught**	**up**	**at**	**Lorillord**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**
和	七	的	这些	汽车	他们	捕捉	向上	在	-	在	这	结尾	的	他们的

[fɔːrθ]	['deɪz]	[rʌn]	.
fourth	**day's**	**run**	**.**
第四	天	跑步	.

在第四天的行程结束时，他们驾驶着七辆这样的赛车在洛里洛德追上了对手。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	['sev(ə)nti]	-	[tuː]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['kɑːmptən]	.
They	**were**	**then**	**seventy**	**-**	**two**	**miles**	**from**	**Compton**	**.**
他们	是	然后	七十	-	二	英里	从	康普顿	.

当时他们距离康普顿有72英里。

[ðə; ði]	[θriː]	[kɑːrz]	[ə'hed]	[wɜːr; wər]	[rɪ'spektɪvli]	['sɪksti]	-	[eɪt]	[maɪlz]	,	['fɪfti]	-	[naɪn]	[maɪlz]	,
The	**three**	**cars**	**ahead**	**were**	**respectively**	**sixty**	**-**	**eight**	**miles**	**,**	**fifty**	**-**	**nine**	**miles**	**,**
这	三	汽车	前方	是	分别	六十	-	八	英里	,	五十	-	九	英里	,

前面三辆车的里程分别为68英里、59英里、

[ænd; ənd]	['fɪfti]	-	[sɪks]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'dʊrəns]	[rʌn]	.
and	**fifty**	**-**	**six**	**miles**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**endurance**	**run**	**.**
和	五十	-	六	英里	从	这	结尾	的	这	耐力	跑步	.

距离耐力赛终点还有 56 英里。

“	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kliəz]	[ɔːf]	[bɪ'fɔːr]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wɪə(r)]	['biːtn]	,	”	[sed]	[dæn]	,	[wɪð; wɪθ]	['kɑːnfɪdəns]	.
“	**If**	**it**	**clears**	**off**	**before**	**morning**	**,**	**we're**	**beaten**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**,**	**with**	**confidence**	**.**
”	如果	它	清除	离开	前	早晨	,	是	被打败	,	”	说	担	,	和	信心	.

“如果天亮之前雨停了，我们就输定了，”丹自信地说。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['mʌdˌlɑːrk] .

“	But	our	car	is	a	regular	mudlark	.
”	但	我们的	车	是	一个	常规的	泥鹨	.

“但我们的车经常在泥泞中行驶。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [plaʊ] [θruː] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

If	it	keeps	on	raining	we	may	plough	through	and	catch	up	to	all	three	of
如果	它	保持	在	下雨	我们	可能	犁	通过	和	抓住	向上	到	全部	三	的

[ðoʊz] ['ʌðər] [kɑːrz] . ”

those	other	cars	.	”
那些	其他	汽车	.	”

如果雨一直下，我们或许能冲过去，追上那三辆车。

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [səˈdʒestɪd] ['bɪli] .

“	Suppose	they	wait	till	it	clears	off	before	they	start	to	-	morrow	?	”	suggested	Billy	.
”	认为	他们	等待	直到	它	清除	离开	前	他们	开始	到	-	明天	?	”	建议	比利	.

“要不他们等到天气好转再开始——明天？”比利建议道。

“ [ɪf] [juːl] [riːd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['iznt] [əˈlaʊd] .

“	If	you'll	read	your	little	book	you'll	find	that	isn't	allowed	.
”	如果	你会	读	你的	小的	书	你会	寻找	那	不是	允许	.

“如果你读读你的小册子，你会发现这是不允许的。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊərz] - ['riːses] [əˈlaʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [rʌn][ænd; ənd]

There's	only	fifteen	hours	'	recess	allowed	between	the	end	of	one	day's	run	and
有	仅有的	十五	小时	-	凹陷处	允许	之间	这	结尾	的	一	天	跑步	和

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

the	beginning	of	another	.
这	开始	的	其他	.

一天的跑步比赛结束后到第二天比赛开始前，只允许有十五个小时的休息时间。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

”	The	boys	were	first	up	in	the	morning	.
”	这	男孩们	是	第一的	向上	在	这	早晨	.

“男孩们早上最先起床。”

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['weðər] ;

The	weather	bureau	reported	no	hope	of	a	change	in	the	falling	weather	;
这	天气	局	据报道	不	希望	的	一个	改变	在	这	坠落	天气	;

气象局报告称，下坡天气没有好转的希望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəʊɪst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['ɜːrli] . -

but	the	other	autoists	at	the	hotel	hesitated	to	set	forth	early	.	203
但	这	其他	汽车人	在	这	酒店	犹豫了一下	到	放	前进	早期的	.	-

但酒店里的其他车主却犹豫着是否要早点出发。203

[nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] , [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] .

Not	so	,	however	,	Dan	and	Billy	.
不是	所以	,	然而	,	担	和	比利	.

然而，丹和比利却并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðer; ðər][kɑːr][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

They	had	overhauled	their	car	as	usual	the	night	before	.
他们	有	大修	他们的	车	作为	通常	这	夜晚	前	.

他们像往常一样，在前一天晚上对汽车进行了全面检修。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

They	were	well	acquainted	with	the	stretch	of	road	before	them	.
他们	是	出色地	熟人	和	这	拉紧	的	路	前	他们	.

他们对眼前的这段路非常熟悉。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wiːld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	seven	o'clock	they	wheeled	out	before	the	hotel	,	took	the	time	from	the
在	七	点钟	他们	带轮子的	出去	前	这	酒店	,	采取	这	时间	从	这

['stɑːrtər] ,

starter	,
起动机	,

七点钟，他们来到酒店前，从发令枪开始计时。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wiːlz] , [ɪn]

and	whirled	away	,	spraying	the	mud	on	either	side	from	under	their	wheels	,	in
和	旋转	离开	,	喷洒	这	泥	在	任何一个	边	从	在下面	他们的	车轮	,	在

[ə; eɪ] [waɪd] [fæn] .

a	wide	fan	.
一个	宽的	扇子	.

车轮猛地旋转着扬长而去，溅起两侧的泥浆，形成一片扇形。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Only	one	of	their	rivals	was	on	the	road	before	them	,
仅有的	一	的	他们的	竞争对手	曾是	在	这	路	前	他们	,

他们的竞争对手中只有一位走在了他们前面。

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['reɪst] [ænd; ənd] [pæst] [ðæt] [kɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

and	Dan	and	Billy	raced	and	passed	that	car	within	the	first	fifteen	minutes	,
和	担	和	比利	比赛	和	通过了	那	车	之内	这	第一的	十五	分钟	,

丹和比利在前十五分钟内就超过了那辆车。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmptən] ['moʊtərˌdroʊm] .

and	did	not	see	it	again	until	it	reached	the	Compton	Motordrome	.
和	做过	不是	看	它	再次	直到	它	达到	这	康普顿	赛车场	.

直到它到达康普顿赛车场，才再次见到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɑːr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kept] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

There	was	one	car	,	however	,	that	kept	close	on	their	trail	.
那里	曾是	一	车	,	然而	,	那	保留	关闭	在	他们的	踪迹	.

然而，有一辆车始终紧随其后。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

They	heard	it	frequently	and	sometimes	caught	glimpses	of	it	;
他们	听到	它	频繁地	和	有时	捕捉	惊鸿一瞥	的	它	;

他们经常听到它的声音，有时还能瞥见它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['niːðər] [dæn][nɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	so	far	away	that	neither	Dan	nor	Billy	could	identify	it	.
但	它	曾是	所以	远的	离开	那	两者都不	担	也不	比利	可以	确认	它	.

但由于距离太远，丹和比利都无法辨认出它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车(The Speedwell Boys and Their Racing Auto;)

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [fɪrd] [ðɪs] ['spiːdi] [kɑːr] .
They , however , feared this speedy car .
他们 , 然而 , 害怕 这 迅速 车 .

然而，他们却害怕这辆速度飞快的汽车。

[ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn]
Indeed , although they knew now that they would arrive first at the end of the run
的确 , 虽然 他们 知道 现在 那 他们 会 到达 第一的 在 这 结尾 的 这 跑步
,
,
,

的确，尽管他们现在知道自己会第一个到达终点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [reɪs] .
they were not sure that they would have won this glorious race .
他们 是 不是 当然 那 他们 会 有 韩元 这 辉煌 种族 .

他们并不确定自己能否赢得这场光荣的比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,
It was with fear and trembling that they passed over the line ,
它 曾是 和 害怕 和 发抖 那 他们 通过了 超过 这 线 ,

他们战战兢兢地越过了那条线。

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [taɪm] [mɑːrkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :
ran into the big arena and saw their time marked up on the board :
跑 进入 这 大的 竞技场 和 锯 他们的 时间 标记 向上 在 这 木板 :

他们跑进大竞技场，看到黑板上标出了他们的比赛时间：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] ['fɔːrti] - [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
A thousand and eight miles in forty - three hours and four minutes .
一个 千 和 八 英里 在 四十 - 三 小时 和 四 分钟 .

43小时4分钟行驶了1008英里。

[ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtərˌdroʊm][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] .
The car behind them shot into the motordrome and proved to be Mr .
这 车 在后面 他们 射击 进入 这 赛车场 和 已证实 到 是 先生 .
- . -
Darringford's . 204
- . -

他们身后的那辆车冲进了赛车场，经查明是达林福德先生的车。204

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !
“ I believe I've beat you , boys !
“ 我 相信 我已经 打 你 , 男孩们 !

“我相信我已经打败你们了，小伙子们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .
” he cried , leaping out of his car .
” 他 哭 , 跳跃 出去 的 他的 车 .

他喊着，跳下车。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['kiːpər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz]['fɔːrti] - [θriː] ['aʊərz] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

But	the	time	keeper	announced	his	time	as	forty	-	three	hours	,	fifteen	minutes	,
但	这	时间	守门员	宣布	他的	时间	作为	四十	-	三	小时	,	十五	分钟	,

['twenti] - [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

twenty	-	four	seconds	.
二十	-	四	秒	.

但计时员宣布的时间是 43 小时 15 分 24 秒。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

” [læft] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] , [noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz]

”	laughed	the	gentleman	,	“	it	will	be	nothing	to	brag	of	,	no	matter	who	wins
”	笑了	这	绅士	,	“	它	将要	是	没有什么	到	吹牛	的	,	不	事情	WHO	胜利

[ðə; ði][goʊld][kʌp] .

the	gold	cup	.
这	金子	杯子	.

“这位先生笑着说，无论谁赢得金杯，都没什么值得炫耀的。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [fæst] ['rʌnɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	weather	was	against	fast	running	yesterday	and	this	morning	.
这	天气	曾是	反对	快速地	跑步	昨天	和	这	早晨	.

昨天和今天早上的天气都不利于快速跑步。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] !

Here	comes	another	!
这里	来	其他	!

又来一个！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

”	It	was	number	seven	.
”	它	曾是	数字	七	.

“是第七个。”

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [roʊld] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spiːdwel] - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [hɔːlt] .

The	heavy	car	rolled	in	beside	the	Speedwells	'	and	came	to	a	groaning	halt	.
这	重的	车	滚动	在	旁	这	速生草	-	和	来了	到	一个	呻吟	停止	.

那辆沉重的汽车缓缓驶入斯皮德威尔家的车旁，发出嘎吱嘎吱的响声停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	was	nearly	shaken	to	pieces	.
它	曾是	几乎	摇晃	到	件	.

它几乎被震得支离破碎。

[tʃæns] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['ɔːtoʊ][hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [maɪlz] .

Chance	had	certainly	punished	his	partner's	auto	hard	during	those	last	few	miles	.
机会	有	当然	受到惩罚	他的	合伙人的	汽车	难的	期间	那些	最后的	很少	英里	.

在最后几英里路程中，Chance 肯定狠狠地蹂躏了他搭档的汽车。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [fɔːr] ['aʊərz] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɑːrz] [ðæt] [biːt]

Their	time	was	forty	-	four	hours	flat	,	and	there	were	several	cars	that	beat
他们的	时间	曾是	四十	-	四	小时	平坦的	,	和	那里	是	一些	汽车	那	打

['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

number	seven	.
数字	七	.

他们的用时是整整 44 小时，有好几辆车都比 7 号车快。

['bɜːrtn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] , [waɪl] [tʃæns] [sniːkt]
Burton **came** **and** **shook** **hands** **warmly** **with** **Dan** **and** **Billy** **,** **while** **Chance** **sneaked**
伯顿 来了 和 摇晃 双手 热情地 和 担 和 比利 , 尽管 机会 偷偷摸摸
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

伯顿走过来，热情地和丹、比利握手，而钱斯则偷偷溜走了。

“ [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [tʃæns] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋˌdeɪl] , ” ['bɜːrtn]
“ **I** **just** **found** **out** **about** **what** **Chance** **did** **to** **you** **back** **at** **Farmingdale** **,** **”** **Burton**
“ 我 只是 成立 出去 关于 什么 机会 做过 到 你 后退 在 法明代尔 , ” 伯顿
[sed] .
said **.**
说 .

“我刚刚得知 Chance 在 Farmingdale 对你做了什么，”伯顿说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [miːn] ['bɪznəs]
“ **I** **want** **you** **to** **know** **that** **I** **had** **nothing** **to** **do** **with** **any** **such** **mean** **business**
“ 我 想 你 到 知道 那 我 有 没有什么 到 做 和 任何 这样的 意思是 商业
— [nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌp][tuː; tə]['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]
— **nor** **did** **I** **know** **he** **put** **his** **friends** **at** **the** **seminary** **up** **to** **holding** **you** **back**
— 也不 做过 我 知道 他 放 他的 朋友们 在 这 神学院 向上 到 保持 你 后退
[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
on **the** **road** **.**
在 这 路 .

“我想让你知道，我与任何此类卑鄙行径都毫无关系——我也不知道他指使神学院的朋友阻挠你上路。

['mɪstər] . ['brɪgz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Mr **.** **Briggs** **was** **at** **the** **hotel** **we** **stopped** **at** **last** **night** **and** **he** **had**
先生 . 布里格斯 曾是 在 这 酒店 我们 停止 在 最后的 夜晚 和 他 有
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ['rɔbəz] ,
the **whole** **story** **—** **and** **about** **your** **capturing** **the** **motor** **car** **robbers** **,**
这 所有的 故事 — 和 关于 你的 捕捉 这 发动机 车 强盗 ,

布里格斯先生昨晚在我们下榻的酒店，他了解了整个事件经过——包括你抓获汽车劫匪的事。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[aɪ] [hoʊp] [juːv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
I **hope** **you've** **won** **the** **race** **.**
我 希望 你已经 韩元 这 种族 .

我希望你赢得了比赛。

-
I'd205
-

我205

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['ferli] ;
like **to** **have** **beaten** **you** **if** **I** **could** **have** **done** **so** **fairly** **;**
喜欢 到 有 被打败 你 如果 我 可以 有 完毕 所以 相当 ;

如果能公平竞争，我很想打败你；

[bʌt; bət] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] — [bɪ'liːv]
but **Chance** **and** **I** **get** **through** **with** **each** **other** **right** **here** **and** **now** **—** **believe**
但 机会 和 我 得到 通过 和 每个 其他 正确的 这里 和 现在 — 相信
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

但此时此刻，我和 Chance 就能互相理解——相信我！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]

"	It	was	some	time	before	the	uncertainty	regarding	who	had	captured	the
"	它	曾是	一些	时间	前	这	不确定	关于	WHO	有	捕获	这

[reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

race	was	over	.
种族	曾是	超过	.

“过了一段时间，关于谁赢得了这场比赛的悬念才最终消除。”

['faɪnəli] [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Finally	however	,	it	was	shown	beyond	doubt	that	the	Speedwell	boys	were	the
最后	然而	,	它	曾是	所示	超过	怀疑	那	这	速生草	男孩们	是	这

['wɪnərz] .

winners	.
获奖者	.

但最终，毫无疑问地证明斯皮德韦尔男孩队是赢家。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːr][tuː; tə][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] ['fɔːrti] - [θriː] ['aʊərz]

The	nearest	car	to	their	record	had	made	the	distance	in	forty	-	three	hours
这	最近的	车	到	他们的	记录	有	制成	这	距离	在	四十	-	三	小时

, [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪnɪts] .

,	nine	and	one	-	half	minutes	.
,	九	和	一	-	一半	分钟	.

最接近他们记录的汽车用时 43 小时 9 分半钟完成了这段路程。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [kɑːrz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kloʊz] [reɪs] .

Among	the	first	few	cars	it	had	been	a	remarkably	close	race	.
之中	这	第一的	很少	汽车	它	有	到过	一个	非常	关闭	种族	.

前几辆车之间的竞争异常激烈。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['hænsəm] [goʊld] [kʌp] [wɪð; wɪθ]

Dan	and	Billy	went	home	by	train	and	carried	the	handsome	gold	cup	with
担	和	比利	去	家	经过	火车	和	携带	这	英俊的	金子	杯子	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

丹和比利乘火车回家，并带走了那只漂亮的金杯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ['mɪstər] . ['brɪgz] [meɪd] , ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] [plʌk] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər]

The	little	speech	Mr	.	Briggs	made	,	praising	their	pluck	,	and	particularly	their
这	小的	演讲	先生	.	布里格斯	制成	,	赞扬	他们的	采摘	,	和	特别	他们的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

布里格斯先生发表了一小段讲话，赞扬了他们的勇气，尤其是他们的勇敢。

[meɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːrn] .

made	the	ears	of	the	boys	burn	.
制成	这	耳朵	的	这	男孩们	烧伤	.

弄得男孩们的耳朵火辣辣的疼。

[ðer; ðər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][bæŋk] ['rɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]

Their	capture	of	the	motor	and	bank	robbers	had	been	printed	in	the	papers
他们的	捕获	的	这	发动机	和	银行	强盗	有	到过	打印	在	这	文件

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər]['laɪəˌnaɪzd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

and	Dan	and	Billy	were	lionized	not	a	little	when	they	got	home	.
和	担	和	比利	是	被奉为英雄	不是	一个	小的	什么时候	他们	得到	家	.

他们抓获汽车劫匪和银行劫匪的事迹被报纸刊登了出来，丹和比利回到家后受到了人们的热烈追捧。

[ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [stɑːr] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	Riverdale	Star	again	had	a	long	story	in	it	about	them	.
这	里弗代尔	星星	再次	有	一个	长的	故事	在	它	关于	他们	.

《河谷之星》再次刊登了一篇关于他们的长篇报道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ræn][ə; eɪ]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]['bretən] - ['melvɪl][kɑːr] , [tuː] .

And	the	editor	ran	a	picture	of	their	Breton	-	Melville	car	,	too	.
和	这	编辑	跑	一个	图片	的	他们的	布列塔尼	-	梅尔维尔	车	,	也	.

编辑还刊登了他们那辆 Breton-Melville 汽车的照片。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['ɔːtoʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs][hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

The	boys	could	have	sold	the	auto	at	a	fancy	price	had	they	so	desired	.
这	男孩们	可以	有	卖	这	汽车	在	一个	想要	价格	有	他们	所以	想要的	.

如果男孩们愿意，他们完全可以把这辆车卖个好价钱。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːfər] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	don't	know	but	we're	foolish	not	to	take	the	offer	,	”	said	Billy	.
“	我	不	知道	但	是	愚蠢	不是	到	拿	这	提供	,	”	说	比利	.

“我不知道，但如果我们不接受这个提议，那就太愚蠢了，”比利说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [kɑːr] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] [bɪ'saɪd] .

“	We	might	get	a	cheaper	car	,	and	own	a	motor	launch	beside	.
“	我们	可能	得到	一个	更便宜	车	,	和	自己的	一个	发动机	发射	旁	.

“我们可能会买辆更便宜的车，另外再买一艘快艇。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [baɪ][nekst] [sprɪŋ] . ” -

And	I	would	love	to	have	a	launch	by	next	spring	.	”	206
和	我	会	爱	到	有	一个	发射	经过	下一个	春天	.	”	-

我希望明年春天就能发布。”206

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['bɛrd] , [ðə; ði][bæŋk] [kæ'ʃɪr] , [sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	one	day	Mr	.	Baird	,	the	bank	cashier	,	sent	for	them	.
但	一	天	先生	.	贝尔德	,	这	银行	出纳员	,	发送	为了	他们	.

但有一天，银行出纳员贝尔德先生派人把他们叫了过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði] [θriː] ['moʊtər] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri]

The	boys	learned	that	the	three	motor	thieves	had	been	convicted	of	the	robbery
这	男孩们	学习	那	这	三	发动机	窃贼	有	到过	已定罪	的	这	抢劫

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	bank	,
的	这	银行	,

男孩们得知，那三个偷车贼已经因抢劫银行而被定罪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sentənsɪz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

and	had	received	sentences	aggregating	thirteen	years	.
和	有	已收到	句子	聚合	十三	年	.

他们被判处累计十三年监禁。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [bæŋk][hæz; həz][pʊt][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] , [bɔɪz] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv]

“	The	Farmers	'	Bank	has	put	to	your	joint	account	,	boys	,	the	sum	of	five
“	这	农民	-	银行	有	放	到	你的	联合的	帐户	,	男孩们	,	这	和	的	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

“孩子们，农民银行已经向你们的联名账户存入了五百美元，

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [toʊld][ðem; ðəm] .

”	the	cashier	told	them	.
”	这	出纳员	讲述	他们	.

收银员告诉他们。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][kleɪm] [ðæt] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [riː'peiz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]

“	We	do	not	claim	that	that	entirely	repays	you	for	your	work	in	identifying	the
“	我们	做	不是	宣称	那	那	完全	偿还	你	为了	你的	工作	在	识别	这

['rɔbəz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'rest] .

robbers	and	causing	their	arrest	.
强盗	和	导致	他们的	逮捕	.

“我们并不认为这完全是对你在识别劫匪并促成其被捕方面所做工作的补偿。

['mɪstər] . ['krɔli] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [jʊr; jər] ['detəz] ,

Mr	.	Crawley	and	I	both	feel	we	are	still	your	debtors	,
先生	.	克劳利	和	我	两个都	感觉	我们	是	仍然	你的	债务人	,

克劳利先生和我都觉得我们仍然欠你们的债。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz] ['wɔːrmli] .

〞	and	he	shook	the	boys	'	hands	warmly	.
〞	和	他	摇晃	这	男孩们	-	双手	热情地	.

他热情地和男孩们握了握手。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [pər'hæps] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

This	unexpected	windfall	perhaps	explains	why	our	readers	who	have	become
这	意外	意外之财	也许	解释	为什么	我们的	读者	WHO	有	变得

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]

interested	in	the	adventures	of	Dan	and	Billy	can	follow	their	history
感兴趣的	在	这	冒险	的	担	和	比利	能	跟随	他们的	历史

['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

further	in	the	next	volume	of	this	series	,
更远	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

这笔意外之财或许可以解释为什么对丹和比利冒险故事感兴趣的读者可以在本系列的下一卷中继续了解他们的故事。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]

to	be	entitled	,	“	The	Speedwell	Boys	and	Their	Power	Launch	;	Or	,	To	the
到	是	标题	,	“	这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射	;	或者	,	到	这

['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

Rescue	of	the	Castaways	.
救援	的	这	遇难者	.

标题为《斯皮德韦尔男孩和他们的动力艇；或者，营救遇难者》。

〞 [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːdi] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

〞	Dan	and	Billy	remain	true	to	their	speedy	automobile	and	to	their
〞	担	和	比利	保持	真的	到	他们的	迅速	汽车	和	到	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['feðər] ['moʊtərsaɪklz] ;

beautiful	Flying	Feather	motorcycles	;
美丽的	飞行	羽毛	摩托车	;

“丹和比利依然忠于他们的速度型汽车和漂亮的飞羽摩托车；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [swɪft] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lænd] ;

but	they	have	conquered	swift	locomotion	on	the	land	;
但	他们	有	征服	迅速	运动	在	这	土地	;

但它们已经掌握了陆地上的快速移动能力；

[naʊ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

now	they	long	to	try	their	fortunes	on	the	water	.
现在	他们	长的	到	尝试	他们的	财富	在	这	水	.

现在他们渴望到水上碰碰运气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

And	having	proved	themselves	to	be	courageous	,
和	拥有	已证实	他们自己	到	是	勇敢	,

他们证明了自己的勇气，

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['θɜːrəli] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [sək'ses] .

industrious	and	honorable	we	may	believe	thoroughly	in	their	future	success	.
勤劳	和	光荣的	我们	可能	相信	彻底	在	他们的	未来	成功	.

勤劳正直的人，我们完全可以相信他们未来一定会成功。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] ['laɪbreri]
THE BOYS ' OUTING LIBRARY
这 男孩们 - 外出 图书馆

男孩郊游图书馆

- [moʊ] . [klɔːθ] .
12 mo . Cloth .
- 莫 . 布 .

12 个月。布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
Jacket in full color .
夹克 在 满的 颜色 .

全彩夹克。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , per volume , 65 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 65 美分，邮费已付。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE SADDLE BOYS SERIES
这 鞍 男孩们 系列

马鞍男孩系列

[baɪ] [kæpt] .
By CAPT .
经过 船长 .

由上校撰写。

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn]
JAMES CARSON
詹姆斯 卡森

詹姆斯·卡森

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz]
The Saddle Boys of the Rockies
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən]
The Saddle Boys in the Grand Canyon
这 鞍 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
The Saddle Boys on the Plains
这 鞍 男孩们 在 这 平原

平原上的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [rænʧ]
The Saddle Boys at Circle Ranch
这 鞍 男孩们 在 圆圈 牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn]['meksɪkən] [treɪlz]
The Saddle Boys on Mexican Trails
这 鞍 男孩们 在 墨西哥 小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ðə; ði] [deɪv] - ['sɪriːz]

THE	DAVE	DASHAWAY	SERIES
这	戴夫	-	系列

戴夫·达沙威系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

Dave	Dashaway	the	Young	Aviator
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

Dave	Dashaway	and	His	Hydroplane
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]

Dave	Dashaway	:	Air	Champion
戴夫	-	:	空气	冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	SPEEDWELL	BOYS	SERIES
这	速生草	男孩们	系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz]

The	Speedwell	Boys	on	Motorcycles
这	速生草	男孩们	在	摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Racing	Auto
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Power	Launch
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	Speedwell	Boys	in	a	Submarine
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪs] ['reɪsər]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Ice	Racer
这	速生草	男孩们	和	他们的	冰	赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [tɑːm] ['fer,fiːld] ['sɪriːz]

THE	TOM	FAIRFIELD	SERIES
这	汤姆	费尔菲尔德	系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[tɑːm] ['ferfiːldz] [skuːl] [deɪz]

Tom	Fairfield's	School	Days
汤姆	费尔菲尔德的	学校	天

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɑːm] ['fer,fiːld] [æt; ət] [siː]

Tom	Fairfield	at	Sea
汤姆	费尔菲尔德	在	海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɑːm] ['fer,fiːld] [ɪn] [kæmp]

Tom	Fairfield	in	Camp
汤姆	费尔菲尔德	在	营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

Tom	Fairfield's	Pluck	and	Luck
汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp]

Tom	Fairfield's	Hunting	Trip
汤姆	费尔菲尔德的	打猎	旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ðə; ði] [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪriːz]

THE	FRED	FENTON	ATHLETIC	SERIES
这	弗雷德	芬顿	运动	系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər]

Fred	Fenton	the	Pitcher
弗雷德	芬顿	这	投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]

Fred	Fenton	in	the	Line
弗雷德	芬顿	在	这	线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː]

Fred	Fenton	on	the	Crew
弗雷德	芬顿	在	这	全体人员

弗雷德·芬顿在船员

[fred] ['fɛntən] [ɑːn][ðə; ði] [træk]
Fred Fenton on the Track
弗雷德 芬顿 在 这 追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

[fred] ['fɛntən] : ['mærəθɑːn] ['rʌnər]
Fred Fenton : Marathon Runner
弗雷德 芬顿 : 马拉松 跑步者

弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .
Send For Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['webstər] ['sɪriːz]
The Webster Series
这 韦伯斯特 系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
Mr . WEBSTER'S style is very much like
先生 . 韦氏词典 风格 是 非常 很多 喜欢

韦伯斯特先生的风格非常像

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] , [ðə; ði] [leɪt]
that of the boys ' favorite author , the late
那 的 这 男孩们 - 最喜欢的 作者 , 这 晚的

那是男孩们最喜欢的作家，已故的

[lə'mentɪd] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz]
lamented Horatio Alger , Jr . , but his tales
哀叹 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 但 他的 故事

小霍雷肖·阿尔杰哀叹道，但他的故事

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
are thoroughly up - to - date .
是 彻底 向上 - 到 - 日期 .

完全符合最新情况。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over 200 pages each .
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .
Stamped in various colors .
盖章 在 各种各样的 颜色 .

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ]
Only A Farm Boy
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家男孩

[ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
or Dan Hardy's Rise in Life
或者 担 哈迪的 上升 在 生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
The Boy From The Ranch
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ɔːr] [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
or Roy Bradner's City Experiences
或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
The Young Treasure Hunter
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]
or Fred Stanley's Trip to Alaska
或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
The Boy Pilot of the Lakes
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖区少年领航员

[ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]
or Nat Morton's Perils
或者 纳特 莫顿 危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
Tom The Telephone Boy
汤姆 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
or The Mystery of a Message
或者 这 神秘 的 一个 信息

或者说，信息的奥秘

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

Bob	The	Castaway
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	The	Wreck	of	the	Eagle
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

The	Newsboy	Partners
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

or	Who	Was	Dick	Box	?
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [goʊld]['maɪnərz]

Two	Boy	Gold	Miners
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

or	Lost	in	the	Mountains
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	Young	Firemen	of	Lakeville
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

or	Herbert	Dare's	Pluck
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	Boys	of	Bellwood	School
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔːr] [fræŋk] ['dʒɔrdənz] ['traɪʌmf]

or	Frank	Jordan's	Triumph
或者	坦率	乔丹的	胜利

或者弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	the	Runaway
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr][frʌm; frəm] [rænʧ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]
or From Ranch to Riches
或者 从 牧场 到 财富

或从牧场到财富

['erʃɪp] [ændɪ]
Airship Andy
飞艇 安迪

飞艇安迪

[ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]
or The Luck of a Brave Boy
或者 这 运气 的 一个 勇敢的 男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
High School Rivals
高的 学校 竞争对手

高中劲敌

[ɔːr] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]
or Fred Markham's Struggles
或者 弗雷德 马克姆的 斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
Darry The Life Saver
达里 这 生活 省钱

救生员达里

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
or The Heroes of the Coast
或者 这 英雄 的 这 海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]
Dick the Bank Boy
迪克 这 银行 男生

银行男孩迪克

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]
or A Missing Fortune
或者 一个 丢失的 财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
Ben Hardy's Flying Machine
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self]
or Making a Record for Himself
或者 制作 一个 记录 为了 他本人

或者为自己录制唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
Harry Watson's High School Days
哈里 屈臣氏 高的 学校 天

哈里·沃森的高中时代

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]
or The Rivals of Rivertown
或者 这 竞争对手 的 河畔小镇

或《河城之敌》

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comrades	**of**	**the**	**Saddle**
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴们

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

or	**The**	**Young**	**Rough**	**Riders**	**of**	**the**	**Plains**
或者	这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɑːm] ['teɪlə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

Tom	**Taylor**	**at**	**West**	**Point**
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

[ɔːr][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['siːkrət]

or	**The**	**Old**	**Army**	**Officer's**	**Secret**
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɛnəks]

The	**Boy**	**Scouts**	**of**	**Lennox**
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔːr] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər][bɪg] [ber] ['maʊnt(ə)n]

or	**Hiking**	**Over**	**Big**	**Bear**	**Mountain**
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

The	**Boys**	**of**	**the**	**Wireless**
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	**a**	**Stirring**	**Rescue**	**from**	**the**	**Deep**
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]

Cowboy	**Dave**
牛仔	戴夫

牛仔戴夫

[ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər]

or	**The**	**Round**	**-**	**up**	**at**	**Rolling**	**River**
或者	这	圆形的	-	向上	在	滚动	河

或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres]

Jack	**of**	**the**	**Pony**	**Express**
杰克	的	这	小马	表达

驿马快信的杰克

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]

or	**The**	**Young**	**Rider**	**of**	**the**	**Mountain**	**Trail**
或者	这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

The	**Boys**	**of**	**the**	**Battleship**
这	男孩们	的	这	战列舰

战舰男孩

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
或者	为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði]['bɑːmbə] [bʊks]

THE	BOMBA	BOOKS
这	炸弹	图书

炸弹书

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

By	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]

With	colored	jacket
和	有色	夹克

彩色外套

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['bɑːmbə] [lɪvd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'mentɪd]

Bomba	lived	far	back	in	the	jungles	of	the	Amazon	with	a	half	-	demented
炸弹	居住地	远的	后退	在	这	丛林	的	这	亚马逊	和	一个	一半	-	精神错乱

['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [toʊld][ðə; ði] [læd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

naturalist	who	told	the	lad	nothing	of	his	past	.
博物学家	WHO	讲述	这	小伙子	没有什么	的	他的	过去的	.

邦巴和一位半疯癫的博物学家住在亚马逊丛林深处，博物学家从未告诉过这个男孩他的过去。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	jungle	boy	was	a	lover	of	birds	,
这	丛林	男生	曾是	一个	情人	的	鸟类	,

丛林男孩喜爱鸟类，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [mə'ʃeti] .

and	hunted	animals	with	a	bow	and	arrow	and	his	trusty	machete	.
和	猎杀	动物	和	一个	弓	和	箭	和	他的	可靠	砍刀	.

他用弓箭和他那把可靠的砍刀猎杀动物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	had	a	primitive	education	in	some	things	,
他	有	一个	原始	教育	在	一些	事物	,

他在某些方面接受的教育非常原始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [baɪ]

and	his	daring	adventures	will	be	followed	with	breathless	interest	by
和	他的	大胆	冒险	将要	是	随后	和	喘不过气	兴趣	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . [wʌn] .

thousands	.	1	.
数千	.	1	.

他的惊险冒险将吸引成千上万的人屏息凝神地关注。

['bɑːmbə] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['nætʃərəˌlɪsts] ['siːkrət]

BOMBA	THE	JUNGLE	BOY	or	The	Old	Naturalist's	Secret
炸弹	这	丛林	男生	或者	这	老的	博物学家的	秘密

丛林男孩邦巴或老博物学家的秘密

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['bɑːmbə][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

In	the	depth	of	the	jungle	Bomba	lives	a	life	replete	with	thrilling	situations	.
在	这	深度	的	这	丛林	炸弹	生活	一个	生活	充足的	和	惊险	情况	.

在丛林深处，邦巴过着充满惊险刺激的生活。

[wʌns] [hiː; hi] [seɪvz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] ['rʌbər] ['hʌntərz] [huː] [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi]

Once	he	saves	the	lives	of	two	American	rubber	hunters	who	ask	him	who	he
一次	他	保存	这	生活	的	二	美国人	橡皮	猎人	WHO	问	他	WHO	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

他救了两个美国橡胶猎人的命，这两个猎人问他是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	how	he	had	come	into	the	jungle	.
和	如何	他	有	来	进入	这	丛林	.

以及他是如何进入丛林的。

[hiː; hi] [sets] [ɔːf] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . [ˌtuː'tuː] .

He	sets	off	to	solve	the	mystery	of	his	identity	.	2	.
他	套	离开	到	解决	这	神秘	的	他的	身份	.	2	.

他踏上了解开自己身世之谜的旅程。

['bɑːmbə] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ]

BOMBA	THE	JUNGLE	BOY
炸弹	这	丛林	男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['faɪər]

AT	THE	MOVING	MOUNTAIN	or	The	Mystery	of	the	Caves	of	Fire
在	这	移动	山	或者	这	神秘	的	这	洞穴	的	火

在移动的山上，或火洞之谜

['bɑːmbə] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] .

Bomba	travels	through	the	jungle	,	encountering	wild	beasts	and	hostile	natives	.
炸弹	旅行	通过	这	丛林	,	遭遇	荒野	野兽	和	敌对的	本地人	.

邦巴穿越丛林，遭遇野兽和敌对的土著居民。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [treɪlz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd]

At	last	he	trails	the	old	man	of	the	burning	mountain	to	his	cave	and
在	最后的	他	小径	这	老的	男人	的	这	燃烧	山	到	他的	洞穴	和

[ləːnz] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] . [θriː] .

learns	more	concerning	himself	.	3	.
学习	更多的	有关	他自己	.	3	.

最后，他一路追踪着燃烧山上的老人来到他的山洞，并了解到更多关于他自己的信息。3.

['bɑːmbə] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ]

BOMBA	THE	JUNGLE	BOY
炸弹	这	丛林	男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kætərækt] [ɔːr] [tʃiːf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptivz]

AT	THE	GIANT	CATARACT	or	Chief	Nascanora	and	His	Captives
在	这	巨大的	白内障	或者	首席	-	和	他的	俘虏

在大瀑布或纳斯卡诺拉酋长和他的俘虏们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['bɑːmbə] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kætərækt] , [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ]

From	the	Moving	Mountain	Bomba	travels	to	the	Giant	Cataract	,	still	searching
从	这	移动	山	炸弹	旅行	到	这	巨大的	白内障	,	仍然	搜索

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .

out	his	parentage	.
出去	他的	亲子关系	.

从移动的山脉出发，邦巴前往巨型瀑布，继续寻找他的身世。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɪˈlɑːti]['indiəns][hiː; hi][faindz][sʌm; səm] [waɪt] ['kæptivz] ,

Among	the	Pilati	Indians	he	finds	some	white	captives	,
之中	这	皮拉蒂	印度人	他	发现	一些	白色的	俘虏	,

他在皮拉蒂印第安人中发现了一些白人俘虏，

[ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] ['bɑːmbə]['riːəl] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	an	aged	opera	singer	who	is	the	first	to	give	Bomba	real	news	of	his
和	一个	老年人	歌剧	歌手	WHO	是	这	第一的	到	给	炸弹	真实的	消息	的	他的

['fɔːˌbeəz] . [fɔːr] .

forebears	.	4	.
祖先	.	4	.

还有一位年迈的歌剧演员，他是第一个向邦巴透露其祖先真实消息的人。4.

['bɑːmbə] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn]['dʒægwɑːr] ['aɪlənd] [ɔːr] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

BOMBA	THE	JUNGLE	BOY	ON	JAGUAR	ISLAND	or	Adrift	on	the	River	of	Mystery
炸弹	这	丛林	男生	在	美洲豹	岛	或者	漂流	在	这	河	的	神秘

丛林男孩邦巴在美洲虎岛上或漂流在神秘之河上

['dʒægwɑːr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

Jaguar	Island	was	a	spot	as	dangerous	as	it	was	mysterious	and
捷豹	岛	曾是	一个	点	作为	危险的	作为	它	曾是	神秘	和

['bɑːmbə][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

Bomba	was	warned	to	keep	away	.
炸弹	曾是	警告	到	保持	离开	.

美洲虎岛是一个既危险又神秘的地方，邦巴被警告要远离那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [met] [əd'ventʃəz] [gə'lɔːr] . [faɪv] .

But	the	plucky	boy	sallied	forth	and	met	adventures	galore	.	5	.
但	这	勇敢的	男生	突袭	前进	和	遇见	冒险	数不胜数	.	5	.

但这个勇敢的男孩毅然踏上旅途，遇到了无数的冒险。5.

['bɑːmbə] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['treʒər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld]

BOMBA	THE	JUNGLE	BOY	IN	THE	ABANDONED	CITY	or	A	Treasure	Ten	Thousand	Years	Old
炸弹	这	丛林	男生	在	这	弃	城市	或者	一个	宝藏	十	千	年	老的

《丛林男孩邦巴在废弃之城》或《一万年前的宝藏》

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Years	**ago**	**this**	**great**	**city**	**had**	**sunk**	**out**	**of**	**sight**	**beneath**	**the**	**trees**	**of**	**the**
年	前	这	伟大的	城市	有	沉没	出去	的	视线	下面	这	树木	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	**.**
丛林	.

多年前，这座伟大的城市沉没在丛林树木的掩映之下，消失不见了。

[ə; eɪ] ['waɪli] [hæf] - [briːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪts] ['treʒər] [ʌv; əv] [goʊld]

A	**wily**	**half**	**-**	**breed**	**and**	**his**	**tribe**	**thought**	**to**	**carry**	**away**	**its**	**treasure**	**of**	**gold**
一个	狡猾的	一半	-	品种	和	他的	部落	想法	到	携带	离开	它是	宝藏	的	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	**precious**	**stones**	**.**
和	宝贵的	石头	.

一个狡猾的混血儿和他的族人企图夺走他们的黄金和宝石宝藏。

['bɑːmbə] ['fɑːloʊz] .

Bomba	**follows**	**.**
炸弹	跟随	.

炸弹紧随其后。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪlәstreɪtɪd] ['kætәlɔːg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpәlz] & ['liːɔn] ['kʌmpәni] , ['pʌblɪʃәrz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['sɪriːz]

THE	**BOY**	**RANCHERS**	**SERIES**
这	男生	牧场主	系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wiləd] [ef] . ['beɪkər]

By	**WILLARD**	**F**	**.**	**BAKER**
经过	威拉德	F	.	面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪlәstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlɜ-z]

Jacket	**in**	**full**	**colors**
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

Stories	of	the	great	west	,	with	cattle	ranches	as	a	setting	,
故事	的	这	伟大的	西方	,	和	牛	牧场	作为	一个	环境	,

以西部牧场为背景的西部故事

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] . [wʌn] .

related	in	such	a	style	as	to	captivate	the	hearts	of	all	boys	.	1	.
有关的	在	这样的	一个	风格	作为	到	吸引	这	心	的	全部	男孩们	.	1	.

以能俘获所有男孩心的风格讲述。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]

THE	BOY	RANCHERS
这	男生	牧场主

男孩牧场主

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

or	Solving	the	Mystery	at	Diamond	X
或者	解决	这	神秘	在	钻石	X

或者解开钻石 X 的谜团

[tuː] ['iːstərn] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

Two	eastern	boys	visit	their	cousin	.
二	东	男孩们	访问	他们的	表哥	.

两个来自东方的男孩去拜访他们的表兄。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

become	involved	in	an	exciting	mystery	.	2	.
变得	涉及	在	一个	激动人心	神秘	.	2	.

1. 投身于一场激动人心的神秘事件中。2.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp]

THE	BOY	RANCHERS	IN	CAMP
这	男生	牧场主	在	营

营地里的男孩牧场主

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪt] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

or	The	Water	Fight	at	Diamond	X
或者	这	水	斗争	在	钻石	X

或者钻石 X 的水枪大战

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['iːstərn] [lædz] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðæt]

Returning	for	a	visit	,	the	two	eastern	lads	learn	,	with	delight	,	that
返回	为了	一个	访问	,	这	二	东	小伙子们	学习	,	和	喜	,	那

两位东方小伙子再次来访时，欣喜地得知：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɔɪ] ['ræntʃəz] . [θriː] .

they	are	to	become	boy	ranchers	.	3	.
他们	是	到	变得	男生	牧场主	.	3	.

他们将成为少年牧场主。3.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

THE	BOY	RANCHERS	ON	THE	TRAIL
这	男生	牧场主	在	这	踪迹

牧场男孩们在路上

[ɔːr][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks]['æftər]['kæt(ə)l] ['rʌsləz]

or	The	Diamond	X	After	Cattle	Rustlers
或者	这	钻石	X	后	牛	偷牛贼

或者《钻石X：偷牛贼之后》

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] . [fɔːr] .

Our	boy	heroes	take	the	trail	after	Del	Pinzo	and	his	outlaws	.	4	.
我们的	男生	英雄	拿	这	踪迹	后	德尔	-	和	他的	亡命之徒	.	4	.

我们的少年英雄们踏上了追捕德尔·平佐及其不法之徒的征程。4.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns]

THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS
这	男生	牧场主	之中	这	印度人

印第安人中的男孩牧场主

[ɔːr] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz]

or	Trailing	the	Yaquis
或者	尾随	这	雅基人

或追踪亚基人

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['jɑːkiː] ['indiəns][bʌt; bət][ðə; ði]

Rosemary	and	Floyd	are	captured	by	the	Yaqui	Indians	but	the
迷迭香	和	弗洛伊德	是	捕获	经过	这	亚基	印度人	但	这

罗斯玛丽和弗洛伊德被亚基印第安人俘虏了，但是

[bɔɪ] ['ræntʃəz] [treɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]

boy	ranchers	trailed	them	into	the	mountains	and	effected	the
男生	牧场主	拖着	他们	进入	这	山脉	和	受影响	这

['reskjuː] . [faɪv] .

rescue	.	5	.
救援	.	5	.

一群男孩牧场主一路追踪他们进入山区，最终成功营救了他们。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æt; ət] [spɜːr] [kriːk]

THE	BOY	RANCHERS	AT	SPUR	CREEK
这	男生	牧场主	在	刺	溪

斯珀溪的男孩牧场主

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːrdər]

or	Fighting	the	Sheep	Herders
或者	斗争	这	羊	牧羊人

或与牧羊人战斗

['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌdespə'rɑːdəuz] [fɔːr; fər][lænd] [raɪts] [brɪŋz] [aʊt]

Dangerous	struggle	against	desperadoes	for	land	rights	brings	out
危险的	斗争	反对	亡命之徒	为了	土地	权利	带来	出去

与亡命之徒争夺土地权利的危险斗争凸显了……

[hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] . [sɪks] .

heroic	adventures	.	6	.
英勇	冒险	.	6	.

英雄冒险故事。6.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]

THE	BOY	RANCHERS	IN	THE	DESERT
这	男生	牧场主	在	这	沙漠

沙漠里的男孩牧场主

[ɔːr] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [maɪn]

or	Diamond	X	and	the	Lost	Mine
或者	钻石	X	和	这	丢失的	矿

或者钻石X与失落的矿藏

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]['maɪnər]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp]

One	night	a	strange	old	miner	almost	dead	from	hunger	and	hardship
一	夜晚	一个	奇怪的	老的	矿工	几乎	死的	从	饥饿	和	困境

一天晚上，一个古怪的老矿工几乎饿死了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .

arrived	at	the	bunk	house	.
到达的	在	这	假寐	房子	.

到达宿舍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

The	boys	cared	for	him	and	he	told
这	男孩们	关心	为了	他	和	他	讲述

男孩们很关心他，他告诉了他们

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['dezərt] [maɪn] . ['sɛvən] .

them	of	the	lost	desert	mine	.	7	.
他们	的	这	丢失的	沙漠	矿	.	7	.

7. 失落的沙漠矿井。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər]

THE	BOY	RANCHERS	ON	ROARING	RIVER
这	男生	牧场主	在	咆哮	河

咆哮河上的男孩牧场主

[ɔːr] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs]

or	Diamond	X	and	the	Chinese	Smugglers
或者	钻石	X	和	这	中国人	走私者

或者说，钻石X和中国走私犯

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [help] ['kæptʃər] [dɛltənz] [gæŋ] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	boy	ranchers	help	capture	Delton's	gang	who	were	engaged	in
这	男生	牧场主	帮助	捕获	德尔顿	帮派	WHO	是	已订婚的	在

这些男孩牧场主帮助抓获了德尔顿的团伙，他们当时正在.....

['smʌglɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

smuggling	Chinese	across	the	border	.
走私	中国人	穿过	这	边界	.

偷渡中国人过境。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] ['sɪriːz]

THE	BASEBALL	JOE	SERIES
这	棒球	乔	系列

棒球乔系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]

By	LESTER	CHADWICK
经过	莱斯特	查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , $1 . - , postpaid1 .
Price per volume , $1 . 00 , postpaid1 .
价格 每 体积 , $1 . - , postpaid1 .

单价 1.00 美元，后付费。

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːrz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

[dʒoʊ][ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə]
Joe is an everyday country boy who loves to
乔 是 一个 每天 国家 男生 WHO 爱 到

乔是一个普通的乡村男孩，他喜欢.....

[pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [pɪtʃ] .
play baseball and particularly to pitch .
玩 棒球 和 特别 到 沥青 .

打棒球，尤其是投球。

[ˌtuː'tuː] . ['beɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [naɪn]
2 . BASEBALL JOE ON THE SCHOOL NINE
2 . 棒球 乔 在 这 学校 九

2. 棒球乔在学校九号

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['bænər]
or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或为蓝旗而奔走

['dʒoʊz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ]
Joe's great ambition was to go to boarding
乔的 伟大的 志向 曾是 到 去 到 登机

乔最大的愿望就是去寄宿学校读书。

[skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] . [θriː] .
school and play on the school team . 3 .
学校 和 玩 在 这 学校 团队 . 3 .

上学并参加校队比赛。3.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ][æt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE
棒球 乔 在 耶鲁大学

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the College Championship
或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

或为大学锦标赛而战

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [jeɪl] [dʒoʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɑːrsəti] ['pɪtʃər] . [fɔːr] .
In his second year at Yale Joe becomes a varsity pitcher . 4 .
在 他的 第二 年 在 耶鲁大学 乔 变成 一个 大学 投手 . 4 .

乔在耶鲁大学的第二年就成为了校队投手。4.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL **JOE**
棒球 乔

棒球乔

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [liːg]
IN **THE** **CENTRAL** **LEAGUE**
在 这 中央 联盟

在中央联赛

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃər]
or **Making** **Good** **as** **a** **Professional** **Pitcher**
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 投手

或者成为一名成功的职业投手

[frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [liːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [steɪts] . [faɪv] .
From **Yale** **College** **to** **a** **baseball** **league** **of** **our** **Central** **States** **.** **5** **.**
从 耶鲁大学 大学 到 一个 棒球 联盟 的 我们的 中央 各州 . 5 .

从耶鲁大学到我们中部各州的棒球联盟。5.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL **JOE**
棒球 乔

棒球乔

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [liːg]
IN **THE** **BIG** **LEAGUE**
在 这 大的 联盟

在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪtʃɝz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌglz]
or **A** **Young** **Pitcher's** **Hardest** **Struggles**
或者 一个 年轻的 投手 最难 斗争

或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [liːg] [dʒoʊ][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['næʃnəlz] . [sɪks] .
From **the** **Central** **League** **Joe** **goes** **to** **the** **St** **.** **Louis** **Nationals** **.** **6** **.**
从 这 中央 联盟 乔 去 到 这 英石 . 路易斯 国民队 . 6 .

乔从中央联盟去了圣路易斯国民队。6.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL **JOE**
棒球 乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði]['dʒaiənts]
ON **THE** **GIANTS**
在 这 巨人

关于巨人队

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['twɜːrlər][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]
or **Making** **Good** **as** **a** **Twirler** **in** **the** **Metropolis**
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 都会

或在大都市成为一名优秀的旋转舞者

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['treɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['meɪnsteɪ] . ['sɛvən] .
Joe **was** **traded** **to** **the** **Giants** **and** **became** **their** **mainstay** **.** **7** **.**
乔 曾是 交易 到 这 巨人队 和 成为 他们的 支柱 . 7 .

乔被交易到巨人队，并成为球队的主力球员。7.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL **JOE**
棒球 乔

棒球乔

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriːz]

IN	THE	WORLD	SERIES
在	这	世界	系列

在世界系列赛中

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]

or	Pitching	for	the	Championship
或者	投球	为了	这	锦标赛

或为冠军而战

[wʌt] [dʒoʊ] [dɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [θrɪl] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒeɪdɪd] ['riːdər] . [eɪt] .

What	Joe	did	to	win	the	series	will	thrill	the	most	jaded	reader	.	8	.
什么	乔	做过	到	赢	这	系列	将要	刺激	这	最多	厌倦	读者	.	8	.

乔为了赢得系列赛所做的一切，即使是最见多识广的读者也会感到激动不已。8.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

BASEBALL	JOE	AROUND	THE	WORLD
棒球	乔	大约	这	世界

棒球乔环游世界

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [tʊr]

or	Pitching	on	a	Grand	Tour
或者	投球	在	一个	盛大	旅游

或在“壮游”中推销

[ðə; ði] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'mɛrɪkənz] [tʊr] [ðə; ði] [wɜːrld] . [naɪn] .

The	Giants	and	the	All	-	Americans	tour	the	world	.	9	.
这	巨人队	和	这	全部	-	美国人	旅游	这	世界	.	9	.

巨人队和全美队进行世界巡回赛。9.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] : [hoʊm] [rʌn] [kɪŋ]

BASEBALL	JOE	:	HOME	RUN	KING
棒球	乔	:	家	跑步	国王

棒球乔：全垒打之王

[ɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['bætər] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

or	The	Greatest	Pitcher	and	Batter	on	Record
或者	这	最	投手	和	连击	在	记录

或者说，史上最伟大的投手和击球手

[dʒoʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bætər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . - .

Joe	becomes	the	greatest	batter	in	the	game	.	10	.
乔	变成	这	最	连击	在	这	游戏	.	-	.

乔成为了比赛中最伟大的击球手。10.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːg]

BASEBALL	JOE	SAVING	THE	LEAGUE
棒球	乔	保存	这	联盟

棒球乔拯救联盟

[ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'spɪrəsi]

or	Breaking	up	a	Great	Conspiracy
或者	打破	向上	一个	伟大的	阴谋

或，粉碎一场巨大的阴谋

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [dɪs'ɑːnər] . - .

Throwing	the	game	meant	a	fortune	but	also	dishonor	.	11	.
投掷	这	游戏	意思是	一个	财富	但	还	羞辱	.	-	.

故意输掉比赛意味着获得一大笔钱，但也意味着蒙受耻辱。11.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm]

BASEBALL	JOE	CAPTAIN	OF	THE	TEAM
棒球	乔	队长	的	这	团队

棒球乔，球队队长

[ɔːr] ['bɪtər] ['strʌglz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd]

or	Bitter	Struggles	on	the	Diamond
或者	苦的	斗争	在	这	钻石

或钻石上的苦战

[dʒoʊ][ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] . - .

Joe	is	elevated	to	the	position	of	captain	.	12	.
乔	是	升高	到	这	位置	的	队长	.	-	.

乔被提拔为队长。12.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

BASEBALL	JOE	CHAMPION	OF	THE	LEAGUE
棒球	乔	冠军	的	这	联盟

棒球乔，联盟冠军

[ɔːr][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl]

or	The	Record	that	was	Worth	While
或者	这	记录	那	曾是	值得	尽管

或者说，那张值得一听的唱片

[ə; eɪ][plɑːt][ɪz] [hætʃt] [tuː; tə][pʊt]['dʒoʊz] [pɪtʃɪŋ] [ɑːrm][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . - .

A	plot	is	hatched	to	put	Joe's	pitching	arm	out	of	commission	.	13	.
一个	阴谋	是	孵化	到	放	乔的	投球	手臂	出去	的	委员会	.	-	.

有人密谋让乔的投球手臂失去功能。13.

['beɪsbɔːl] [dʒoʊ] [klʌb] ['oʊnər]

BASEBALL	JOE	CLUB	OWNER
棒球	乔	俱乐部	所有者

棒球乔俱乐部老板

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp]

or	Putting	the	Home	Town	on	the	Map
或者	推杆	这	家	镇	在	这	地图

或者说，让家乡登上地图

[dʒoʊ] [di'veləps] ['mʌs(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Joe	develops	muscle	weakness	and	is	ordered	off	the	field	for	a
乔	发展	肌肉	弱点	和	是	订购	离开	这	场地	为了	一个

乔出现肌肉无力，被勒令停止比赛。

[jɪr] .

year	.
年	.

年。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrts] ['sɪriːz]

THE	COLLEGE	SPORTS	SERIES
这	大学	运动的	系列

大学体育系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]

By	LESTER	CHADWICK
经过	莱斯特	查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlɚz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , $1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , $1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , $1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn] [hɪmˈself] . [wʌn] .
Mr . Chadwick has played on the diamond and on the gridiron himself . 1 .
先生 . 查德威克 有 玩 在 这 钻石 和 在 这 烤架 他自己 . 1 .

查德威克先生本人曾打过棒球和橄榄球。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɚz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] , [ə; eɪ] “ [ˈheɪˌsiːd] , ” [meɪks] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Tom Parsons , a “ hayseed , ” makes good on the scrub team of Randall College .
汤姆 帕森斯 , 一个 “ 乡巴佬 , ” 制作 好的 在 这 擦洗 团队 的 兰德尔 大学 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

汤姆·帕森斯，一个“乡巴佬”，在兰德尔学院的替补队里表现出色。2.

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [plʌk]
A QUARTERBACK'S PLUCK
一个 四分卫的 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈstɔːri] , [toʊld][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [best] [staɪl] ,
A football story , told in Mr . Chadwick's best style ,
一个 足球 故事 , 讲述 在 先生 . 查德威克的 最好的 风格 ,

这是查德威克先生以他最擅长的风格讲述的一个足球故事。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] . [θriː] .

that	is	bound	to	grip	the	reader	from	the	start	.	3	.
那	是	边界	到	紧握	这	读者	从	这	开始	.	3	.

这一定会从一开始就吸引读者。3.

['bætɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]

BATTING	TO	WIN
击球	到	赢

击球取胜

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['beɪsbɔːl]

A	Story	of	College	Baseball
一个	故事	的	大学	棒球

大学棒球的故事

[tɑːm] ['pɑːrsənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪɚz] [ɑːn] ['rændl]

Tom	Parsons	and	his	friends	Phil	and	Sid	are	the	leading	players	on	Randall
汤姆	帕森斯	和	他的	朋友们	菲尔	和	西德	是	这	领导	玩家	在	兰德尔

['kɑːlɪdʒ] [tiːm] .

College	team	.
大学	团队	.

汤姆·帕森斯和他的朋友菲尔和西德是兰德尔学院队的主力球员。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . [fɔːr] .

There	is	a	great	game	.	4	.
那里	是	一个	伟大的	游戏	.	4	.

4. 这是一款很棒的游戏。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tʌtʃdaʊn]

THE	WINNING	TOUCHDOWN
这	获胜	接地

制胜达阵

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]

A	Story	of	College	Football
一个	故事	的	大学	足球

大学橄榄球的故事

['æftər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] [tiːm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

After	having	to	reorganize	their	team	at	the	last	moment	,
后	拥有	到	改组	他们的	团队	在	这	最后的	片刻	,

由于临时不得不重组团队，

['rændl] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] . [faɪv] .

Randall	makes	a	touchdown	that	won	a	big	game	.	5	.
兰德尔	制作	一个	接地	那	韩元	一个	大的	游戏	.	5	.

兰德尔达阵得分，赢得了这场关键比赛。5.

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rændl]

FOR	THE	HONOR	OF	RANDALL
为了	这	荣誉	的	兰德尔

为了兰德尔的荣誉

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [æθ'letɪks]

A	Story	of	College	Athletics
一个	故事	的	大学	竞技

大学体育的故事

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rʌn] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] . [sɪks] .

The	winning	of	the	hurdle	race	and	long	-	distance	run	is	extremely	exciting	.	6	.
这	获胜	的	这	栏	种族	和	长的	-	距离	跑步	是	极其	激动人心	.	6	.

跨栏比赛和长跑比赛的胜利令人无比激动。6.

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] ['viktəz]
THE EIGHT - OARED VICTORS
这 八 - 划桨 胜利者

八盔胜利者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['wɔːtər] [spɔːrts]
A Story of College Water Sports
一个 故事 的 大学 水 运动的

大学水上运动的故事

[tɑːm] , [fɪl] [ænd; ənd] [sɪd] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ə'kwɑːtɪk] [spɔːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [træk] ,
Tom , Phil and Sid prove as good at aquatic sports as they are on track ,
汤姆 , 菲尔 和 西德 证明 作为 好的 在 水 运动的 作为 他们 是 在 追踪 ,

汤姆、菲尔和西德在水上运动方面和他们在田径赛场上一样出色。

['grɪdaɪərn] [ænd; ənd] ['daɪmənd]
gridiron and diamond
烤架 和 钻石

橄榄球和钻石

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Punctuation has been standardized .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['noʊtɪd]
Minor spelling and typographic errors were corrected silently , except as noted
次要的 拼写 和 排版 错误 是 已更正 默默 , 除了 作为 著名的
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

除以下特别说明外，其他细微的拼写和排版错误均已悄然更正。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ,
Table of contents ,
桌子 的 内容 ,

目录，

['tʃæptər] [wʌn] ['taɪt(ə)l] - [tʃeɪndʒd] " [mə'nuːvər] " [tuː; tə] " " [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt]
chapter 1 title - changed " Manoeuvers " to " Manœuvers " to be consistent
章 1 标题 - 已更改 " 机动 " 到 " 机动 " 到 是 持续的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]
with other usage in the book
和 其他 用法 在 这 书

第一章标题——将“Manoeuvers”改为“Manœuvers”，以与书中其他用法保持一致。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n] " [tuː; tə] " [riˈækʃ(ə)n]

page	28	-	changed	"	re	-	action	"	to	"	reaction
页	-	-	已更改	"	关于	-	行动	"	到	"	反应

第 28 页 - 将“re-action”改为“reaction”。

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [ˌɑːr ˈiː] - [ˈpeɪntɪd] " [tuː; tə] " [riːˈpeɪntid] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]

"	page	80	-	changed	"	re	-	painted	"	to	"	repainted	"	to	be	consistent	with
"	页	-	-	已更改	"	关于	-	绘	"	到	"	重新粉刷	"	到	是	持续的	和

['ʌðər] [juːz][ʌv; əv] " [riˈpeɪntɪŋ] " [ænd; ənd] " [riːˈpeɪntid] " [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

other	use	of	"	repainting	"	and	"	repainted	"	in	the	book
其他	使用	的	"	重新粉刷	"	和	"	重新粉刷	"	在	这	书

第 80 页——将“re-painted”改为“repainted”，以与书中其他“repainting”和“repainted”的用法保持一致。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [ˌɛksˌaɪˈaɪ] " [tuː; tə] " [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] "

page	167	-	changed	"	XII	"	to	"	XXII	"
页	-	-	已更改	"	十二	"	到	"	二十二	"

第 167 页 - 将“XII”改为“XXII”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神